HANDBOUND
AT THE

UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

99 6796

# ROMANISCHE FORSCHUNGEN

## ORGAN

FÜR ROMANISCHE SPRACHEN UND MITTELLATEIN

HERAUSGEGEBEN

VON

**KARL VOLLMÖLLER.**

---

XXIV. BAND.

68740 20/7/08

**ERLANGEN.**
Verlag von Fr. Junge.
1907.

Pc
3
R5
Bd. 24

K. B. Hof- und Univ.-Buchdruckerei von Junge & Sohn in Erlangen.

# Inhaltsverzeichnis.

Seite

Decurtins, C., Rätoromanische Chrestomathie. VIII. Band: Oberengadinisch, Unterengadinisch. Das XIX. Jahrhundert . . . . 1—620

# Vorwort.

Der vorliegende Band der Chrestomathie ist der ladinischen Literatur des 19. Jahrhunderts gewidmet.

Der Geist des 18. Jahrhunderts hat seine Herrschaft in Kultur und Literatur bis in die dreissiger Jahre des folgenden Jahrhunderts geltend gemacht: so finden wir, dass sowohl das geistliche als das weltliche Lied, das Weistum wie das Kanzelwort keine neue Epoche begannen, da Denken und Fühlen, Glaube und Gebrauch sich auf den alten Geleisen hielten. Daher beginnt unsere Auslese erst dann und dort, wo die geistigen Erzeugnisse eigenartig zu werden beginnen.

Als ein Saatkorn der neuen Zeit betrachten wir aber die ladinische Volksschule, die als wichtiges Moment in der Kulturentwicklung des Engadins einerseits zahlreiche Kundgebungen zu Gunsten der Volksschule hervorrief, andererseits eine Literatur von Schulbüchern schuf, die im Verhältnis zur Volkszahl überreich genannt werden darf. In dieser Beziehung sind die Rätoromanen ihren Sprachverwandten weit voraus. Die Chrestomathie bietet die Probe einer Flugschrift d'ün baur al seis convaschins da Schuls, per l'instituziun d'üna scuola und Proben aus dem Schulbuch von Kaiser in romanischer Übersetzung.

Dass wir sodann die eigentlich literarischen Erzeugnisse aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts besonders berücksichtigt haben, ist selbstverständlich.

Wir glaubten, in reicher Auswahl die Dichtungen eines Mannes geben zu sollen, der in reichem Masse dem Volke zurückerstattet hat, was er, als ein Mann aus dem Volke, vom Volke empfangen hatte: es ist Gian Battista Sandri. Es ist sein eigentümlicher Ruhm und zugleich der vollgültigste Beweis für die Popularität der Sandrischen Muse, dass der Name des liederreichen Sängers unbekannt und ungenannt geblieben wäre, wenn ältere Nachbaren und Gemeindegenossen ins Grab gestiegen wären, ohne vorher Zeugnis dafür abgelegt zu haben, welche Schätze das Engadin dem ebenso getreuen als formgewandten Dolmetscher der Volksseele zu verdanken habe.

Neben der Fülle prächtiger, volkstümlicher Ausdrücke bieten Sandri's Lieder ein wertvolles Material zur Untersuchung der Entstehung des

Volksliedes überhaupt, indem wir bei Sandri jene uralten und ewig jungen, aus Natur und Menschenleben herausgegriffenen Stoffe finden, die im Volkslied immer wiederkehren.

Die Auswahl sodann, die wir aus den Erzeugnissen der modernen Dichter getroffen haben, macht es dem Leser möglich, sich von der Eigenart der Engadiner Dichter ein richtiges Bild zu gestalten.

Die Schauspiele und Novellen vorliegender Sammlung zeigen, dass auch auf diesem Gebiete, allerdings in bescheidenem Masse, das Eigene und Nationale sich geltend gemacht hat.

Den Studien, die am Ende des 19. Jahrhunderts den Literaten und der Literatur des Engadins von Einheimischen gewidmet wurden, glaubten wir unsere volle Aufmerksamkeit schenken zu dürfen.

Zum Schlusse geben wir Proben der ladinischen Beredsamkeit. Eine dieser Reden, aus welcher der alte patriotische und religiöse Geist des Engadins zu uns spricht, galt der Feier bei Eröffnung eines besseren Weges. Dieser Anlass legt die wehmütige Befürchtung nahe, die Eisenbahn könnte den Untergang des Rätoromanischen an den Innufern anbahnen und befördern, indem das Engadin, zum glänzenden Stelldichein einer kosmopolitischen Gesellschaft umgewandelt, es zu beklagen hätte, wenn die alte Muttersprache immer mehr aus Schule und Kirche verschwinden müsste. Trotzdem zeigt der patriotische und tief religiöse Zug, der allen engadinischen Schriftstellern des 19. Jahrhunderts eigen und gemeinsam ist, nicht die leiseste Spur eines Einflusses des Fremdenverkehrs.

Sollte aber das Engadin seine ererbten Eigenarten im Meilensteine einer Völkerstrasse verwandeln, seine breiten, schmucken Häuser in Herbergen des Fremdlandes umformen, dann müsste die ladinische Sprache zögerndes Schrittes bei Martinsbruck die alte Heimat verlassen und im Büchersaal das letzte Asyl suchen.

Doch lassen wir diese wehmütige Betrachtung und hoffen wir, die vorliegenden Blätter werden etwas dazu beitragen, nicht nur die Zeit der Väter und Grossväter den heutigen Engadinern näher zu bringen, sondern auch beim heranwachsenden Geschlechte die Liebe zur Muttersprache zu beleben und zu erhalten, jetzt, wo es sich um ihr Sein oder Nichtsein handelt!

Wir widmen diesen Band der Chrestomathie dem Andenken unseres zu früh vollendeten Freundes Prof. Joseph Huonder von Disentis, der durch seine Untersuchung über den Disentiser Dialekt und andere philologische Arbeiten so viele schöne Hoffnungen erweckte, mit warmem Interesse und reger Teilnahme den Fortschritt dieses Werkes verfolgte und mit Rat und Tat uns immer treu zur Seite stand.

# GIAN BATTISTA SANDRI.

## Poesias.

1.

[p. 35] (Annalas XVII).

Ad ais que bun temp arrivo,
Cha 's chatt' ils homens bunmarcho;
Giaina tscherchand dimen' eir nus,
O mattas cheras, ün marus.

Ah, da qualvart sto quel gnir our,
Mes-chels as chatta fin cha 's voul;
Sun uschigliö taunt buns e prus,
In as laschand gnir pcho da nus.

Scha vezzan pür, cha 'l bsögn ais grand,
Schi faune tuot per nos cumand.
Ah, con nos art e bel indschign
Cumprer savains il tuschandrin.

Quella munaida fo glüschir,
Als ögls fand la cuvaida gnir,
Scha essans gobbas e trids s-chierps,
Vains sülla laungia taunt pü spiert.

Cun quella fains que cha vulains,
Al tuschandrin plaschair savains;
Nun stains in dotta neir taunt mel,
In chesa, fuonz ed in squassel.

Schi nun guardaina sün que cuost
E giain a faira per il fruost;
Per esser sgüras taunt pü bain,
Magari dain al nus il pain.

E cur cha 'l vains savieu cumprer,
Bain dabottin giain a 'l spuser,
Stant arüvlo pudess el gnir
Ed our dals mauns eir ans fügir.

Stains fer uschea per gnir al bröch,
Scha nus vulains purter il blöch;
Vegliettas cumanzains a gnir,
Cha forsa sainza stains murir.

[p. 36]

2.

(Annalas XVII.)

Buna saira, tramagliunzas
Da tramegl da mulinè!
Tschantè giò co imminchüna,
Chi sül baunch, chi sül s-chabè.

Laschè vair vossa filanda,
Scha 'd ais lecit da guarder!
Che vais, glin u chanf u launa,
Quia cun vussas da filer?

D' nuonder nò vus, duonna Barbla,
Vais cumpro quist vos bel glin?
Vus il vos, Giunfra Susanna?
E vos chanf, mi' and' Annin?

Vains cumpro dad ün tiroler,
Inischi, giunfra cumer?
Ad och bazs güsts per glivretta;
Cu? as per' el forsa cher?

Ed eau be tschinch bazs la glivra
Per mieu chanf avess pajo;
Ma eau he do aint trais pels d' chevra;
Nu 's paress el bunmarcho?

Madina, cha nu 'l am pera,
Perdunè 'm, sch' eau 's di be cler;
Que ais vaira buna stoppa,
S' vais lascheda ingianner.

Vus faros 'na trida taila,
Que, savais, 'm displescha bain.
Mo, per me fo' la la s-chüsa,
Ch' eau sun veglia gnid' almain.

A vais bain, ma duonn' Ursina,
Ün melnüz nosch mulinè,
El fo taunt ün grand schuschuri,
Chi 'ns insuorda, schilafè.

[p. 37] Vais fat vossa becharia?
Cu è 'la ida, vais fat grass?
Mieu bovet ais sto passabel,
El nun ais sto ne grass ne pass.

Ma dal puerch sun eau containta,
Nun vess cret, ch' el füss sto taunt;
Perche bön nun he inguotta
Gieu da 'l der, pover armaint.

Cun qualchosa sarò 'l gnieu,
Bain bger lat al varos do?
Eau nun l' he do, cha vegn' arsa,
Cu farin' e lat sgramo.

Discurrin dad otras chosas,
Glivrain uossa quaist discuors;
Che 'ns dschais d' begl, vus duonna Barbla,
Vais fat hoz bunas lavuors?

Eau he fat ma chaschedetta;
Zieva sun ida a tramegl.
Che danövs quintais dimena?
Radschunè 'ns da vos tramegl!

Vais sentieu, giunfra Susanna,
Eir vus üna novited?
Cha quaist' eivna ho do oura
Co darcho üna müsted?

Vais chatto l' indschign, mas mattas,
Cha pü chöntsch as maridais?
Scha 'ls mats gnauncha nu 's guardessan,
Schi trer aint vus ils savais.

Mo, Dieu el sò, cha per quels homens,
Ch' ün stu taunt ir a 'ls cumprer,
Vessa eau ün bel buonder,
Pütost sainza vögl eau ster.

[p. 38] Co co, per l' amur da Dieu,
Che cha vulais gnir a 'ns dir!
Ün bellin usche nun gnissas
Neir vus a lascher fügir.

Pür ch' el saja, sainz' invilgia
La giavüsch cun bain giodair;
Cur cha vögl ir ad a quella,
Da quels poss adün' avair.

O quecò vulainsa crajer,
Perche vains sentieu be hoz,
Cha vus traunter las marusas
Eschas d' ün, chi 'nd ho deschdoch.

Che, che! Deschdoch marusas,
E dinuonder las pigliais?
Il mattun and ho be üna,
E quella sun güst eau, savais!

Ch' ün marus tauntas and hegia,
In quist muond füss bain ingüst;
Sch' üna duonna deschdoch homens
Pudess vair, füss pü da güst.

Buna not uossa, mas cheras,
Vegn a chesa tar mieu bel;
Be ch' eau 'l possa survgnir eau,
Schi da memma nun he d' quel.

3.

[p. 38] (Annalas XVII.)

Vivat la mascarada
Della deschevla not,
Ils vegls e las vegliettas,
Lur pierlas e lur sots.

Bels Türcs, Tudais-chs antics
E d' otras naziuns
In differents costüms,
Ma suot pans tuots Grischuns.

Türchas e Romaunas,
Eir Grecs e vegls Romauns,
Pastuors e pasturellas,
Tudais-chs e Taliauns.

Bernaisas, Luzernaisas
Ed ün' o duos eir d' Val,
Fantschellas alvaneuras
E Giauas della Val.

Tirolras, Montafunras
Eir quellas s' fettan vair.
Vivat la *Gurgemainta*
Da gioja e plaschair.

E poi eir las schlittedas
Culs trais spus manaschunzs,
E las bellas cupichas
Da tschertüns chazzer buns.

Eguelmaing nos tanzmaister,
Unito sieu local,
Dals meglders d' Engiadina
Chi 'nd saj' ad üs da bal.

Al tandem ils suneders
E lur alleger sun,
Dal clarinet, da gia,
E 'l terz cun il giun.

Nos carnaval uoss' oura
Giarons a sepulir,
Ed a 'l guavder ün 'eivna
Almain pudessans gnir.

4.

[p. 39] (Annalas XVII.)

Il *liun*, quel grand monarc,
Sco ün Nerone ais tiraun,
Cur ch' el ho la trida glüna
Sdrapp' il prüm, chi 'l vain a maun.

La *vuolp* ais il prüm minister
Della cuort e cabinet,
E nun ais in tuot l' Europa
Ün chi saja usche secret.

La *corniglia* ais la cussgliera,
Ais zuond abla nel cussagl;
Tuot il di fo sia cratschleda,
Dalla sair' infin mamvagl.

[p. 40] Vo svoland, tscherchand sa praja,
Sün la terr' e sur il flüm;
Cric, cric, cric, cha ella cratschla,
Ais pel solit seis costüm.

Melapaina ch' ell' arriva,
Il prüm minister la do 'l gianter.
Beslas, sduns, curtels, furchettas
E mantins la fo 'l purter.

Melapaina ch' ell' ais tschanteda,
Ella scumainza a cratschler,
Cratschla no ün sach d' noviteds
E zuond pochas sun vardets.

Bain eir *l' aivla* qui s' approsma
Sco regina dels utschels;
Ün grand regal cha quell' als porta,
Ün sach plain stachieu d' nuschels.

Vain no tiers eir la *gazella*,
D' la regina ais la donzella;
Quella vain eir per udir
E 'l cumand per exequir.

Our dal god vain la *tschuetta*,
Ho üna laungia maladetta;
L' ho ün piz pestiferus,
Nun lasch' in pos ne mels ne prus.

Giunker *giat*, quel grand calfacter,
Fo gnau gnau in chadafö;
Vo intuorn fand sa visita,
Scha suot l' evna vain fat fö.

Vain d' las Indias *papagagls,*
Chi dell' aivla sun famagls,
Armaintets fich buondragius,
Per sentir discuors dascus.

[p. 41] Dal Peru vain Giunfra *schimgia;*
Quell' as tschainta sper la pigna,
Fo eir gests da fer arir,
Quaists signuors per divertir.

Signur *uors* cun trida tschera,
Quel as tschainta be daspera,
Approvescha lur cussagl,
Sainza bger der dal battagl.

Vain d' Norvega la *balena,*
Tres ils peschs ais invideda,
Vain per dir eir sieu parair
E 'l convivi per giodair.

La balen' ais cuschinunza,
Fich capabla cun cuschiner,
No sur mer main' la las spezias,
Per ils trats as schasuner.

*L' esan* ais il musicant,
Fo l 'alt, bass, tenor, discant.
La chanzun fich bain intuna,
Munt e vals que tuot strasuna.

Il *püerch* disch our in bun franzes:
Quists signuors nu 'm saun incler;
Tscherchè ün, chi bain in prescha
Quaist linguach interpretescha.

Bain eir Bacchus, Dieu del vin,
Sün ün char main' ün butschin
Vin d' Burgogna e Champagna,
Co füt allegria e cuccagna.

Della *cuort* irrazionela
Sun offizchels e curtischauns,
Üna part sun europeers,
Ils oters tuots sun indiauns.

[p. 42]

5.

(Annalas XVII.)

In quist muond sainza plaschair
Vivan narramainta.
Sco eau vögl mi la giodair,
Fin cha Dieu 'm spisgiainta.
Già la roba da quist muond
A tuots fo la spaisa —
Il piglier greiv taunt al zuond.
Sgür nun port' la spaisa.

Be il paun d' imminchadi
Per nus oters basta;
Qualchosett' imminchadi
Aintr' a nus in chascha;
Dain al oura in bun vin,
Giand all' usteria;
Spess bavain qualche fraclin
Tuots da cumpagnia.

A 's tucher cun ils magöls,
Cha scodün s' unescha,
In sandet bavand dals lös,
'Nu' cha 'l bun vin crescha.
Vivat nus! vivat Noe,
Ahnherr d' la bavranda,
Vivat Bacchus saimpermê,
Chi la recomanda!

In vantag poi del uster
Fains qualche partida.
Tschà! Giunfretta, gni a' ns der
Chartas e la crida.
A vulains fer üna a rams;
Aise vaira, pruoders?
Per il vin e taunts croccants
In pêsch da buns pruoders.

Üna mezza po baster
Per nur oters quatter,
Cha gnind tort nus a charger
Pudess chöntsch s' imbatter.

Quatter fraclas d' vin purtè 'ns
Auncha, giunfr' ustera,
Ed allur imprigias fè 'ns,
Aus fand bella tschera.

S' maridand qualchün da nus,
Pür ch' el as marida,
Sch' el pigliess üna scu nus,
Schi nun è' la trida.
Sülla roba nun guardè,
Pigliè a vos geni ;
Eau que co fatsch, schi la fè,
Scu ch' eau he nom Töni.

6.

[p. 43] (Annalas XVII.)

Vegn suvent in mas fadschendas,
Fand chalenders
Sün que chazzer marider,
E da spess, stand in que prievel,
Aint il spievel
Scha sun bel stun a 'm guarder.

S-ch' üna bögia da majastra.
Chi s' implastra
Sü cun mez arüp tschervè,
He il prüm üna testina,
Grossa, fina,
Ch' eau nun sun güst ün tüvè.

He chavels cun bellas rollas
E tretschoulas,
Chi saun ster drettuntersü,
Ed il frunt cun bgeras fodas
Alla moda
Dels bels giuvens d' hoz in di.

He 'na buocha buna leda,
Ch' in üna geda
Po ir aint a pêr duos sduns,
[p. 44] E d' ün vaccar nes furnieu
Sun, per Dieu,
Ch' eau savur ils buns baccuns.

Bun tschilöz e gula largia,
Ch' üna chargia
Po ir giò da maccarons:
Ed ün stommi d' spech in gramma,
Disch ma mamma,
Ch' eau mangess cir scorpions.

Conservand quaists mieus artichels,
Perpendichels,
Chi faun propi inamurer,
Schi dal sgür, cha la vintüra
Lönch nun düra
In mieu puogn da capiter.

Roba he dichedavuonda,
Chi 'm confuonda,
Ch' eau nun se bod pü che 'nd fer.
Pü munaida cu manestra,
Our da fnestra
He aunch hoz stuvieu bütter.

Mieu Gian Gross pür cha bap clama
E la mamma,
Be ch' eau 'm possa marider.
Ma sun fin, cha spet la giunfra,
Ch' ell' am cumpra
E vegn' ell' a' m dumander.

[p.44] 7.

(Annalas XVII.)

Cur vögl suter ün bel langaus
Pigl la Capuriuna,
E sül clamer caporal heraus
Quell' in mieu cour intuna.

[p.45] Per savair l' arte del dissegn
Gess fin in Sant' Elena,
Giavüsch dimena per mieu pegn
Signura Madalena.

Scha saimper vöglian am tenter,
Fatsch eau la trista mina:
Mieu desideri da 'm placher
Füss cun Signura Nina.

Üna tuschandra, ch' eau pigliess,
Ais dutscha sco la manna;
Pertaunt mieu geni s' aspettess
La Melcher Signur' Anna.

Schapür cha vess da 'm marider,
Nun vegn eau our per Flaunder;
Ma stun be cò a retschercher
Giunfra Chatrina Tschander.

Per ma viutüra tscherch eau be
'Na buna tarattetta;
Dimena spordscher vögl l' anè
A Giunfra Malgiaretta.

Eau stun dret sü sco 'n grenadier,
Cur cha ma Neis' am guarda:
In sa fuschina bat il fier,
Guardand, ch' ella non m' arda.

Ad ais bain lönch, ch' eau vegn tscherchand
'Na buna compagnia,
Ed in effet spess, m' insömgiand,
M' impais sün Giunfra Maria.

[p.45] 8.

(Annalas XVII.)

In ün mes-chal guard il prüm
Ch' el hegia bellas chammas!
Sar Gian Jenatsch quel füss güst ün
Per mas masellas lammas.

[p.46] Cun chi so a mi piglier
Sun üna buna matta,
Simun Stail s' avess s' adder,
Cur cha nu l' ho la tschatta.

Quasi ogni not in il prüm sön
La chod' amur am sdasda,
Lasch d' üna vart il Barba Tön
E tegn Nicà chi 'm guarda.

Per stüzzanter mieu appetit
Mangess eau be lindornas;
Ma scha survgniss poeta Tit,
Al fess eau sgür las cornas.

L' otra saira immez il plaz
Am tütschet eau nel nes plat;
Quel, chi 'l porta, ais Tumeschin,
Chi 'm plachet ün bel bütschin.

Il plü bel, chi ais acqui,
Ais que giuven Gian Duri,
Quel vuless eau bain dasper
Per podair bain l' abbütscher.

9.

[p. 46] (Annalas XVII.)

Dad ün giuven sun l' amanta,
Chi nun ais güst co preschaint,
L' ais il Giunker Curdin Planta,
Sün quel he l' impissamaint.

Am da ster in allegria,
Eir siand da co davent;
Per ma chera compagnia
Pigliess Giunker lütenent.

Aunz cun giuven m' imprometter,
Al domand, sch' el ais purschel;
Il pü bain am comprometter
Poss dal Giunker Manuel.

[p. 47] Cur m' impais sün la sudeda,
Schi mieu cour vo suspirand,
E vuless gnir ingascheda
Da mieu Giunker adjutant.

Sè ster leigr' in compagnia
Cun ün giuven sün mieu bratsch;
Il plü bel, chi ais acquia,
Ais que bun Sar Gian Jenatsch.

Mê nun possa eau gnir stüfcha
Dal dschambun e neir dal pech:
Pero uossa clap la müffa,
Scha nun vain mieu Gudains Trech.

Eau sun quia üna giuvnetta
E sun auncha da barat,
Giavüschand, cha Dieu am detta
Franzais-chun per mieu tarat.

Nun fatsch mê la tschera trista,
Amatura sun del spass;
Que Tschandrin Sar Gian Battista
Bram eau co per ster a plaz.

Minch' utschè am' il sieu gnieu,
Scu eir ogni armaintet;
Uschè ais la spraunza mia
Gnicca, gnacca be sulet.

Sch' el ais trid, que nu' m importa,
Be ch' el hegia brav murbign;
Perque pigl la buocha torta,
Chi ho nom Tumesch Martin.

Giov gugent a tschuppatschella,
A mignau e gnö la flur;
Duriin am fo la bella
E cupicha tuot suot sur.

[p. 48] A mi plescha l' allemanda
Il pü bain da tuots ils sots;
D' Sar Duri sun la tuschandra
Eir in temp dels pü grands chods.

Scha gniss bod üna schlitteda
Da noss giuvens buns schlittunzs,
Schi 'm vögl vair recommandeda
Al Poet per manaschunz.

10.

(Annalas XVII.)

[p. 48] Mieu cher bun Sar padrin!
Eir eau ün giavüschin
Als fatsch da tuot mieu cour.

Als benedesch' il Segner,
Vögl' in sa chüra 'ls tegner,
Ah schi, tuot lur vit' our.

Eir vegna a 'ls der fortüna,
Plaschair, algrezch' adüna,
Suainter lur giavüschs.

Uoss' a lur bainvoglientscha
M' arcumand d' arcuntschentscha,
Cu 'ls fer tuots mieus salüds.

[p. 48]

11.

(Annalas XVII.)

Evviv' il Signur Capo,
Vulains da cour clamer,
Il quêl purtet la chappa
D' protempore Nuder.

Il nöbel sieu offici
Dieu vöglia benedir,
Al conservand felici,
Ch' el possa l' ademplir.

A contentezz' e brama
Da quels, chi l' haun elet
Cun l' actuel Laudamma,
Ch' ais il Signur Prefet.

Tuots duos soggets da stima,
Da spiert e probited;
Amur in els s' exprima
Per nossa liberted.

[p. 49]

Bain degns sun in sostanza
L' onore da cuvrir
Tal caricas d' importanza,
Ch' ün get a 'ls conferir.

Neir schelta pü profuonda
Tuot nos comön inter,
Per bain fixer sa spuonda,
Tschert non podaiva fer.

[p. 49] Evviva dunqu' adüna
Quaists duos ondros signuors;
Da 'ls vair s' ho la fortüna
Per nus arredschaduors.
Zuoz 1 Marz 1817.

[p. 49] 12.
(Annalas XVII.)

Am partind da te, ma bella,
Eau t' abbratsch cun ma dolur,
Ma mia mir' ais saimper quella,
Da 't mantegner mi' amur.
Mieu dovair davent am clama,
E l' affet am voul cun te:
Stögl lascher quella chi 'm ama
Inavous, o Dieu, da me.
Vegn pel muond, tscherchand fortüna,
Sco ün pover pelegrin,
In mieus dis da giuventüna,
Seguitand il mieu destin.
Mi' onur am sarò guida
Cun il bun deportamaint,
E la brama, chi m' inspira
Ad ün nouv stabilimaint.
Da nus povers grischs sun telas
Las bain düras condiziuns:
Ma saron saimper eguelas,
Fin cha düran ils Grischuns,
Chi ils bgers da lur dis stöglian
Trer davent da cheras lur,
Per as guadagner, scha vöglian,
Quatter bluozchers cun onur.
[p. 50] Bgers da quels and ais intraunter,
Chi l' ogget il pü a cher
Staun lascher 'navous per saimper,
Per mê pü fors' il brancler.
In que cas, oimé, sun eau
Bain disfortünedamaing;
Ma la sort mia voul uscheia,
Nun po esser otramaing.

Eau fatsch spraunza, ch' ünsacura
Da qualvarts poss' am plazzer,
Cun l' agüd da quel sü sura,
Per mieu paun am guadagner.
E scha Dieu am do fortüna,
Mieus affers con favorir,
Schi bainbod fatsch quint tuottüna
A' t revair darcho da gnir.

Poi darcho quels temps amabels
Poss giodair e la favur,
Da passer dis agreabels
Con ma bell' in fand l' amur,
Quell' affabla dutscha chera,
Chi l' ogget ais da ma sort,
E suletta ais, chi plescha
A mieu cour infin la mort.

Quauntas sairas dalettusas
Ch' eau cun te he passo vi;
Quels buns dis m' haun parieu uras,
E quaist mais am per' ün di.
Ma, o vè, bod l' ura 's prosma
Da viedi, ch' eau stögl fer.
Ah, que 'm pera, ch' eau nun possa
Usche bod at banduner.

„Cun suspender, tü, mia vita,
T' affaneschast pü co pü.
Sapchast pür, cha bain afflitta
Sgüramaing sun taunt cu tü.
[p. 51] Eau sun la disfortüneda,
Da 'm stovair d' te separer,
Per rester forsa priveda,
Gnand per saimper a 'm smancher."

Ah, mieu bain, que co nu 'm tuocha!
Perche voust tü am ferir,
Laschand gnir quels pleds our d' buocha,
Ch' eau vegn forsa a 't tradir?
Impossibel ais, ch' eau possa
Smancher via taunt' amur;

Vögl pütost murir güst uossa,
Cu dvanter ün traditur.

Sajast fidella e constanta,
Sco ch' eau sgür sarò con te,
E t' impaissa't, cher' amanta,
In tieu cour suvenz sün me.
Schi dimen', o vita mia,
Cun mieu cour d' tristezza plain
Pigl alfin l' amar addieu,
T' abbratschand, addieu, sto bain!

[p. 51]

13.

*I. La not.*

(Annalas XVII.)

Darcho la not rived' ais no
Tres Dieu pussaunt, chi 'ns ila do,
Per cha pusser nus possan.
Il di ais sto passo bod vi,
Sco l' ordinari imminchadi,
Tres spüra grazia sia.

Giand a dormir vus non savais,
Damaun mamvagl pü scha vivais,
Vus tuots nel muond acquia;
Dimen' al Segner vögl ruver,
Cha el per vus vöglia vaglier
E 's perchürer adüna.

[p. 52]

*II. Il di.*

La s-chüra not passed' ais vi,
E darcho gnieu ais il di.
Ludo il nom del Segner!
A quel vulains tuots ingrazcher,
Cha l' ho vulieu ans perchürer
Da mels e da disgrazias.

A quaist nouv di siand rivos,
Zieva ch' avais giodieu bun pos,
Voss fats el benedescha!
As dett' in quel sieu bun agüd
La pesch, concordia, vair salüd
Dad uoss' infina saimper.

[p. 52] 14.

(Annalas XVII.)

*El*: Dò 'm la rösetta, dò 'm il craunzin,
Condür, ma bella, t' vögl al festin.

*Ella*: Mieu craunz e rösa nun t' lasch our d' maun;
Vo pür cun otras a bal damaun.

*El*: Ah, tü suletta, poss bain at dir,
Est hoz la dama, ch' eau vögl tschernir.

*Ella*: He eau dad esser? Sulett' ebbain
Tia suttunza nel bal damaun.

*El*: Amur eterna gür be a te,
Dò 'm la fluretta, sota con me!

*Ella*: Amur sch' tü 'm gürast vegn al festin;
Co hest la rösa ed il craunzin!

*El*: Cun la flur bella dò 'm eir tieu cour,
Ch' eau t' amaregia, infin ch' eau mour.

*Ella*: Sch' tü nu 'm tradeschast in il cour tieu,
Cul craunz e rösa pigl' il cour mieu!

*Tuot duos*: Amur gürain ans eternamaing,
Sutand insembel allegramaing.

[p. 53] 15.

(Annalas XVII.)

Crudel, tü m' hest tradida
S-ch' ün barbar traditur,
Il cour m' hest tü rapida
E nun hest gneaun rossur.

L' affet e l' amur mia
Cu mê poust t' impisser
Usche da smancher via
E dal tuot at müder.

Eau cun mieu cour plajeda
Da lönch sun vi da te,
E tü m' hest banduneda,
Sainz' at fer pcho da me.

Nun crai, cha der s' and possa
Sül muond ün pêr cu tü.
Tü 'm mettast alla fossa,
Ah, nun poust fer dapü.

Ma vain il di, he spraunza,
Cha tü t' arüvlerost,
E per tia disleaunza
La peja chatterost.

Conserva pür ta bella,
Già cha tü voust usche.
Ed eau, o Dieu, sun quella,
Saimper in plaunt per te.

Impaissa 't üna geda
Sün tieu gürer sulet.
O povra snarranteda,
Cun taunta fè t' he cret.

Sco cha tü m' hest rapida
La pêsch our da mieu cour,
Schi l' otra tia tschernida
Avrò per te amur.

[p. 54] Minchuna! Pajer oura
Lascheda m' he cun bazs,
Tres sentenza fatt' oura
Accò dals magistrats.

Con rentschs tschinquaunta uossa
D' me liber sarost tü.
Vo pür, ch' eau nu 't cugnuoscha
Ne 't vezza a te mê pü.

Avair nun poust fortüna
Con tieu agir pervers,
E per me disfortüna
Nun sarò da 't vair pers.

[p. 54] 16.

(Annalas XVII.)

Cour, mieu cour, perche t' attristast
E perche taunt ah e vè?
Ais pür begl in pajais ester,
Cour, mieu cour, che 't mauncha mê?

Che c hi 'm mauncha? Tuot am mauncha,
Gnieu sun eau dals mieus davent
In quist lö, dalöntsch dals mieus,
Ch' eu non stun zuond brich gugent.

Begl chi saj' in pajais ester,
Tuot am voul der ad incler,
Ma nun sè 'm lascher persvader
E nun poss pü als tadler.

Taunt al fich am lasch increscher,
Ch' eau sun bod alguanto our;
Tuot, ah tuot am vain incunter,
Ed üngün nun poss ster our.

[p. 55] Nun poss ne manger ne baiver
Ne dormir ne not ne di;
Passiun, fadi' e larmas
Sun mieu paun d' imminchadi.

Bain gugent a chesa mia
Turness bod, ah schi, bain bod,
Tar mieu bap e tar mia mamma,
Tar mieus munts, ma val e god.

A giodair que saun bun ajer
E quels vents per me zuond rers,
Que solagl e fras-cha glüna
E pas-chüras, pros ed ers.

Vzess gugent quellas blaisettas,
Quels vadrets fich ots e glischs,
'Nua cha legers chamuotschs saglian
E chatscheders nun paun ir.

Vzess gugent quellas chesettas
D' mieus paraints e chantunais.
Passanter inqualche uras,
'Nua soggeziun nun ais.

Mieus compagns e mias amias
Gess con brama a chatter,
E cun els da compagnia
Spess chanter ed eir suter.

Cò üngün mê nu 'm salüda,
Chi 'm voul bain üngün nun ais,
Ne 'ls infaunts nun am charezzan,
Sco chi 's fo in nos pajais.
Sch' eau pü lönch vess da ster quia,
Schi stuessa sgür morir
Dalla grand' increschentüna,
Ch' eau nun poss bod pü soffrir.
[p.56] Cour mieu cour, in nom del Segner,
Sapchast uossa t' adatter;
Scha Dieu voul, schi puderegia
Bod a chesa mia turner.

17.
(Annalas XVII.)

[p.56] Sun il dottur Giau Giachem Spröd,
La glieud curesch a mieu möd,
Sè fer, cha 'ls orvs darcho saun ir
E cha 'ls strupchos a vair paun gnir.
S' fidaud in me ün paziaint,
Po 'l fer il prüm sieu testamaint;
Eau our dal muond üngün tramet,
Aunz cu sieus fats ch' el mett' in net.
Mas curas sun fich bunmarcho,
'Na vouta sula vegn duvro.
Eau am containt da que cha' m daun,
He chüra d' els, scha 'ls pigl a maun.
Da Coir' ais quist il stil ch' eu tegn,
Ch' el ais probat a tuots mantegn,
Cha ogni mez effet stu fer
Il dottur Spröd po bain gürer.

18.
(Annalas XVII.)

[p.56] In ma giuventüna
Vegn in trusch adüna,
Solum per guarder,
Scha 'm füss reuschieu
Con ün bun partieu
Co da 'm cumpagner;

Cun 'na brava matta,
Chi per me s' adatta,
A mieu stedi e gro.
Ma la vista s' muossa,
Ch' eau nun se aunch' uossa,
Inua der dal cho.

[p.57] Eau nun tscherch richezza,
Neir taunta bellezza,
Ma bainschi l' onur,
Civilted, scortschentscha,
Virtüd e prudentscha
E sincer' amur.

Prusa, amiaivla,
Cher' e buntadaivla,
Sauna per se stess,
Plaschaivl' e modesta,
Leigra, viv' e lesta
Sch' ell' ais, am plaschess.

Muntra, volontusa
E laboriusa
E chi sapcha fer
Da sieus mauns qualchosa;
Ma la prüma chosa
Saj' il bain chaser.

Sco üna massera,
Vaira, buna chera,
Da bain in tuots fats,
E chi hegia chüra,
E pisser, ranchüra
Saimper da sieus fats.

Fer sieus paus asvessa
Eir queco vulessa
Ch' ella ils savess;
Staud in chesa sia,
Noschas cumpagnias
Ch' ella nun pratchess.

[p. 57] Sül decor s' contegna
Ed üngün nun vegna
Neir a criticher,
Cha bain spetter po' la,
Bainvulair s' farò 'la
E da tuots luder.

Discursiv', amabla
Saja e trattabla
In conclusiun,
Siand eir eau 'miaivel,
Prus e buntadaivel
Ed ün leger sun.

D' ma buna condütta
E bainfer perdütta
Paun mias ouvras der,
Cun las provas cleras,
Chi tiers bgers sun reras,
Dad ün cour sincer.

Quaists sun beneficis,
Chi alags felicis
Paun fer e cuntaints,
Pü cu la richezza,
Chi ais in tschertezza
Be dal spiert turmaint.

Quella mievla d' roba,
In quaist muond chi 's gioda,
Da se svessa s' fo,
Cur cha robustezza,
Sandet e destrezza
Vögl' e cuntegn s' ho.

[p. 57] 19.

(Annalas XVII.)

Ad alp s' ho bella vita
Ad alp vegn eau gugent,
Siand cha lo as gioda
Frais-ch ajer e bun vent.

[p.58] Sün verdas blaisettas
E munts dels margumets
Cun strasunaunza güvlan
Ils legers pasturets.

Imminchün ho sas vachas
Da mundscher, chi 'l pertain,
Pero da lat las vignas
E bellas mundsch' il sain.

Il sain fo las chaschedas,
Il chandaun fo il spech,
Ed il pastrin las vachas
Our d' stavel chatsch' ün töch.

Ziev' insalo la puonna,
Miss dvart il tschigrumet,
Mangio il spech in gramma,
Schi vaume tuots a let.

La damaun zieva tuornan
Darcho a lur lavuors,
Nun barattessan vita
Que temp culs signuors.

Che trais mais allegers!
S' po dir in vardet.
Ün po pü meleschan
S' ho cur fo tridas steds.

Pel di dellas imsüras
Sun ils prüms noss pissers,
D' avair net ed in uorden,
Cur chi vain ils massers.

Scodün la bandirela
Gugent vuless avair;
Quel têl, chi l' avaregia,
Gro 'ns ho da savair.

[p.59] Da der 'na bella dscherpcha
Eir tuot la pain' ans dains,
Ma 'l di della s-chargeda
Cun brama la spettains.

[p. 59]

20.

(Annalas XVII.)

Il schnaps ais ma vita,
Quel baiv eau gugent;
Mê brich 'in ma vita
Nu 'l büt eau davent.

Cur ch' eau quel poss baiver
Ais mieu tuot il muond;
Da quel nun vegn aiver,
Ma bainschi arduond.

Vögl mia giuventüna
Giodair inandret
Cun fer qualchüna
Partid' a treset.

Con las bellas mattas
Eau 'm vögl der plaschair,
Siand cha sun fattas
Per bain las giodair.

Am vöglian der tridas,
Ma eau nun las vö,
Cur ch' eau las he vissas
Gnareg' a dir: tö!

Non vögl savair d' ellas
E tuot lur daners,
Eir sch' ellas s' faun bellas
Con lur pros ed ers.

Per me ais aunch' ura
Dad ir aint il latsch;
Gnareg' ünsacura
Eir eau our d' s-chavatsch.

Ma qualche tras-chettas
Vögl auncha suter,
E mas chanzunettas
Chanter e tschüvler.

Ma pipp' eau smanchaiva,
Chi ais tuot mieu dalet
D' damaun fin a saira
E la not aint in let.

Sgür tuot il di stun eau
Eir sainza manger,
Aunz cu, ma fè buna,
Fer sainza fümer.
Cur vegn in que stedi
Ch' nun chat pü tabac,
Fatsch eau il viedi
Mit samt Sack und Pack.

[p. 60] (Annalas XVII.)

Segner, cun devoziun
Ta chanzun
Tenor vöglia tia
Fo ch' eau spess la possa ler
E chanter
Cun la buocha mia.
Fortificha tü ma vusch,
Fo ch' eau bain chapescha,
Tieu pled, nom e tia favur
E ch' eau 't celebrescha.
Aint ed our dal taimpel tieu,
Suprem Dieu,
Il mieu lod eir oda,
Mieus arövs, suspir, urer
E chanter
Per ta grazch' exoda.
Fo ch' eau sapch' agir e fer
Scu chi disch tia ledscha;
Dal mel vögliast am chürer
E mieu spiert aredscha.

21.

[p. 319] (Böhmer, Romanische Studien III.)

Eu sum üna giuvnetta,
Chi am da ster allegramaing;
Schabain cha sum povretta
Schi dhe mia cour containt;
Scha nun he roba ne daner,
Poss fer mia sön sainza pisser;
Eu sum üna giuvnetta,
Chi dhe mia cour containt.

Eu vez cha la glieud richa
Cun tuot lur baz's nu sum cuntaints:
Scu eu chi nun he bricha,
Almain nun he neir que turmaint,
Ne quella temma cur cha mour,
Da stair lascher mias basz davous:
Siand cha sum povretta,
Schi dhe mia cour containt.

Sandet e contentezza
Vela bain pü cu argient ed or,
Stant quel chi ho richezza
Da rer cha'l hegia pôs;
La quiettezza e la sandet
Sum la pü grand felicited;
Eu sum üna giuvnetta
E d'he mieu cour containt.

Cuntainta da mia stedi
Mia vitta veng am gadagnand,
La saira in ün rösedi
Mia cour vo s'allegrand
Cha dhe mia paun d'iminchia di,
E cha damaum veng darcho di;
Eu sum üna giuvnetta,
E dhe mia cour containt.

Virtüd e sapienzcha
Pür memma nu pussed'eu brich:
Amur ed innozenzchia
Tar me ais il pü rich;
Ün bum caracter, cour sincer
Es que ch'eu poss in dota der;
Eu sum üna giuvnetta,
E dhe mia cour containt.

[p. 320] Sum prusa e sincera
Cun tuot la glieud in generel,
E se fer bella tschera
A chi nu'm fo del mel:

Tuot que cha dhe aint in mia cour
A mas compagnas stölg dir our;
Eu sum üna giuvnetta
Ed he mia cour containt.

Se ster in chesa mia
Ed obedesch mias genituors,
Observ il pled da Dia
Schivesch ils lous d'erruors;
Nun he superbgia ne trids fatts,
E schnöss d'üngiün eu brich nu fatsch:
Eu sum üna giuvnetta,
Ed he mia cour containt.

In bumas cumpagnias
Veng bain gugent e legra stum;
E fatsch eir dallas mias
Scha do l'occasium.
Eu am il spass e se l'incler,
Eu se bain der e se pigler:
Eu sum üna giuvnetta,
Ed he mia cour containt.

Dels chaunts sum diligiainta,
La musica am plescha bain;
Sum eir fich amatura
Da bels divertimaints:
Nun he tristezza ne paschiums,
Da cour chantand bellas chanzums;
Eu sum üna giuvnetta
Ed he mia cour containt.

'Lafin sum amatura
Eir dels tramelgs, pustüt del sum;
Ma vez gugent allura,
Cha regna eir unium.
Infin cha sum de liberted
Schi völg ster legra e suter;
Eu sum üna giuvnetta;
Ed he mia cour containt.

[p. 38]

22.

**Chanzun novella.**

(Annalas VI.)

L' aigla ha pers la forza
La non po plü sgolar,
La Frantscha tras sia forza
L' ha fat il chè sbassar.

Sia ira (ça ira) cun algretia
Ils Franzès van chantond,
Pertot ingio ch' els van
Cun valur cumbattond.

Pertot els fan las ledschas
Tots stovan l' observar,
Ingün po contradir
Tots ston bè obedir.

'l Tirol quella forteza
Ch' ingün nu leiva crair
Sun entrats cun leideza
Sco svess vain podü vair.

Vienna non eira sgüra
Ella steiva spettar
Als Franzès, containteza
Cha 'n pasch la laschan star

L' Italia es totta persa
Sco eir ils Pajais Bass
Zond brich am possa volver
Pertot serrà il pass.

Boemia et Ungaria
Ais tot meis reginom,
Bandunond l' Ingelterra
Non vess eu ingün don.

L' Ingelterra es richantada
Et eu patesch il don!
Scha no 'm distach dad ella
Pertot meis reginom.

Tü sabi prussianer
Hast bain prolitigià
L' alianzia hast disfat
In pasch esch tü reistà.

[p.39] Eu nun l' ha perdunada
Ma tegn per adimaint
Nom ha ch' eu vegn in forza
Scha bain tü esch possaint.

La Frantscha non post vendscher
Eu vez ch' eu sun sforzà,
Bainbod da far la pasch
Eu sun mez ruvinà.

La *Frantscha* disch:

O Ingelterra altera
Tü tainst dozà il chè
Consegna tü mias inslas
Las qualas m' hast piglè.

Tot sa cha tü esch richa
A scodün es contschaint
Forsa ün di vgnarà
Ün oter plü possaint.

Ils princips dal imperi
Han gnü eir pac guadogn
D' as metter cunter Frantscha
Eir quels pateschan don.

[p.39] Raig de *Napoli* disch:

Eu non sa plü che dir
Che stüdi ch' eu piglia
Ossa nun reista oter
Co solum la Siziglia.

Raig da *Sardegna* disch:

Il Piemont es ie
Non poss plü l' aquistar
Ma solum la Sardegna
Quell' am pudess reistar.

Raig da *Spogna* disch:

Eir eu l' ha savurada
N' ha gnü eir ün bun nas,
Ma trid' am jeiva bod
Eir in man dels Franzès.

Ils signurs holandais
Eir quels crajevan bucca
Chi gnissan ils Franzès
Als squassar la perucca.

Ossa vus aliats
Craiaivat bain da bun
La Frantscha tots insembel
Da far 'na partiziun.

Il *papa* plondscha:
Eu perd il plü da tot
Las clafs del paradis
Ch' eu non poss plü entrar
Ni eu ni meis amis.

Ils Franzès l' han piglada
In tschel els van chantond
Sa ira (ça ira) cun alegria
Tots van eir musicond.

*Svizers* e *grischuns*:
La Retia e la Helvetia
Tots duas in uniun
As spettan da la Frantscha
Bucca ordinatiun.

Schabain eir ossa para
Remodernatiun
Eir con las nossas ledschas
In nos pajais grischun.

Vulain rovar al Segner
Ch' el vögla inspirar
Quaista nova regentia
Cha tot possa bain far.

Eu non sa plü che scriver
Dun fin a mia chanzun
Viva pür Bonaparte!
Sco eir la natiun!

**Chianzun nova supra ün giuven chi voul cupper 46 boufs in temp ¾ d' ura a l' üsanza olandaisa.**

[p. 72] 23.

(Annalas VI.)

Viva las crimas, viv il cupper!
Viva ils cupunz d' Olanda!
Chi coppan boufs quaranteses
Cun 'na lesteza granda.

[p. 73] Nempe in minuts quaranticinch
Ün verar e non verar,
Cun ün coppin ch' els daun per sling
Ils fan els ir per terra.

Els haun ün cunst particuler
Chi para da l' impussibel
Cha cur chi vöglan sana mner
Ün bouf il plü terribel. —

Scha l' ais eir Sprüzig, rabgiantò,
Scha 'l sboffa e scha 'l saglia
Schi 'n ün minut el cupichò
In al sfrachand l' uraglia.

Sar Bartrumia ais co preschaint
Chi 'us porta quella nouva
El ais dispost in quaist momaint
Da gnir nan cun la prouva.

Schi bain gugent vögl as far vair
Sün quaista bacharia
Del schur Wegstein cun aplaischair
A tuot la cumpagnia.

Bain bgeras voutas grands bouvuns
Bè sco chi füss inguotta
And hé fat ir culs chaz amunt
Cun üna sgür arruota.

Piglè dimena sü il bouf
Vus mezchars e fantschellas
Cha Batrumia al darò ün cop
Da rumper las massellas.

Sarò servieu Mosieur Tretschin,
Vsaregias la bravura,
Da vair sieu cunst e bel indschin
Avains 'na grond' premura.

24.

**Chanzuneta intituleda: Dispita tanter duas matans.**

[p.75] (Annalas VII.)

*Tar.*: Pü bod ch'eu 'l hé contschieu
Et aunz co vus puchá
Perche el 'm ho plaschieu
Et ho mieu cour piglò.

*Mar.*: Pigló cha tü 'l hest uossa
Schi gnid' est memma tard,
Siand cha eu lönch bricha
Nu 'l lasch dad üna vart.

*Tar.*: Tü melprüveda trida
Que co nu poust tü dir,
Poch es ch'el 't ho contschida
E gnaunch' at po sufrir.

[p.76] *Mar.*: E tü tant bain . . . . . .
Cha 'l nun at po ster our,
Nu 't voul havair daspera
Taschair aeint in sieu cour.

*Tar.*: Tü hest 'na buocha largia,
Da schimgia hest visiun,
Est melna scu mustarda
E naira scu 'l cravun!

*Mar.*: O chevra melprüveda!
Pür 't lascha sün tia sort
Ün gorsch scu 'na pignela,
Ün nes sco ün chaz rot.

*Tar.*: Schi 'm est 'na bella rösa
D'üna fraiscĥa colur,
Ils mats van zieva l'ösen
Da la noscha savur.

*Mar.*: Tü bella tulipana,
Tü taunt savurast bain,
Poust ster in tea chamanna
Ch' ingün per te nu vain.

*Tar.*: Scù' n giat inamureda
Almain nu sun sto sü
Est narra daspereda
Scha cragiast d' al claper sü.

*Mar.*: E tü sün quella spranza
Stó pür d' at marider
Sofrind ch' el at snarainta
Cun brav sü' t starschiner

*Tar.*: Megl ais ch' el am starschina
Almain paress a mi
Cu ch' el sül gnif am sgrigna
Sco saimper fo' l cun ti.

[p. 77] *Mar.*: Tü nun hest taunta gniffa
O na d' am fer lascher
Scha tü vainst suot mas grifflas
Vgnaregiast a pruver.

*Il marus:*

Olà cuaint in stüva
Chi ais chi lagna taunt?
Curi da bod figüras
Dalun lasche 'm ir aint.

Chi 's ho clamedas quia
A gnir a fer fracasch?
It pür per vossas vias
E' s turpiai da voss fats.

Vus melprüvedas femnas
Che diavels eschet vus?
Nun 's dé ingüna temma
Eu nu 'm impach da vus!

[p. 201]

25.

(Annalas XI.)

O spus' adorabla,
Nel champ sun clamo;
Piglier stögl aquia
Con dolur, fadia
Da te, o ma chera,
Ün trist cumgio.

Che novas crudellas,
Chi m' haun stovieu gnir:
La charta hersaira
Dad ir in la guerra
M' ais gnüda pür memma,
Ch' eau stögl am partir.

Schabain ch' eau podaiva
Que cò m' aspetter,
Tuottün' in quaist etta
Da te, ma diletta,
Schi que non crajaiva
Da 'm stovair separer.

[p. 202]

Dimena prepara 't,
Pigl' anim, mieu cour!
La sort ais crudella
Da stair lascher quella,
Chi ais be suletta
Ma spraunz' ed amur.

Non poss am resolver
Davent da partir;
Per l' ultima geda
T' abbratsch, mi' ameda,
Cha 'l Segner am lascha
Tiers te inavò gnir.

Per me tü non plaundscher,
Ne vögliast crider;
Radschun bain plü granda
'Vess larmas da spander;
Perche cha la vita
Stögl forsa lascher.

Il Segner at chüra,
Ma chera, sto bain!
T' conserva fidella,
Con me sajast quella
Sco m' est saimper steda
Infin al preschaint.

Per tel rov' il Segner
Ed ura per me,
Ch' obtegnans victoria
Sül champ della gloria,
Bainbod cha eau possa
Turner cò tiers te.

[p. 203] Schi, uossa con larmas
Nels ögls eau 't bandun,
Cun bütschs e salüds,
Sandet e giavüschs;
Da nu 'm smancher via
Da cour t' recomand.

Vus chers bap e mamma,
Eau stögl s' banduner:
In sandet Dieu s' lascha,
La grazia am fatscha
Bainbod cha eau possa
Darcho as brancler.

[p. 276] 26.

(Annalas XI.)

Sun containt adüna,
Giaja, sco chi voul;
Suot mieu tet alleger
Viv e brich nu 'm doul.
Qualche nars possedan
Que chi vöglian pür:
Sun containt adüna,
Cha or vela sgür:

Sch' eau nun he 'bundanza,
M' ais que güst eguel,
Neir scha vin non sorta
Our da mieu buchel.

Be mieu bsögn, ch' eau hegia
Saira e damaun,
Nel strapatsch am gusta
Eir be ün töch d' paun.

Scha mieu nom nun saint eau
Dalöntsch a nomner,
Scha onuors e titels
Nu 'm vöglian orner;
Solum ün cour nöbel.
Saja mieu dalet.
Segner, l' amicizia
Vair' am stett' al pet.

Da ster in palazzis,
Que nu 'm do travagl;
Eir in mia chamanna
Splendura il solagl.
[p. 277] 'Nua chi sto l' algrezcha,
S' dorma bain tuot an,
Dormind sün la penna
U sün ün po d' stram.

Scha tü Dieu 'm cuveschast
Mieu repos ch' eau he,
Regna pesch o guerra,
Sco chi plesch' a te.
Schi, in quaista vita
Viv fand mieu dovair,
Non giavüsch vos stedi
Nemain voss plaschairs.

Sün la fossa mia
Nun gnaron miss tels
Epitafs cun titels
Scu a grands personels.
Ma pesch abitescha
Aint in mieu vaschè,
Sch' ün pêr amihs cridan,
Schi avuond' ais que.

[p. 261] 27.

(Annalas XII.)

Dall' amur sun turmanteda
Quasi saimper di e not,
Ma da tuots sun eau sbütteda
E non chat ingün cuffort.
O povra me, che dess eu fer,
Saj' buzero l' amur, chi 'm do da fer.

Eau se bain, cha non sun bella,
Sun pero taunt pü da bain,
E non sun üna da quellas,
Chi ils mats saun clapper aint.
Ma tuottün', o povra me,
Brich ünchün nun gniss per me.

Sun sincera, non sun fosa,
Se cun tuot bain m' adatter,
Ed he üna tscherta chosa,
Chi ils mats fo suspürer:
He ün cour tuot innozaint
Per via da que taunt inavaunt.

Ma nun poss pü ster uschea,
Eau sun stüfgia da languir;
Voless der 'na granda peja,
Sch' eau ün hom pudess survgnir.
Ah, mieu cour nun ais containt,
Sch' el nun vain our d' que turmaint.

[p. 262] Eau sun ida taunt in faira
Per survgnir be ün snat d' hom;
Poss fer sü la buna saira
Oramai e ster sainz' hom.
O povra me, che dess eau fer?
Güsta sainza nun poss ster.

Pers daffat nun he la spraunza
D' and podair auncha survgnir;
Perche giuvna sun eau auncha
E qualchün po saimper gnir,
Giuven vaigd u fors' ün vegl;
Quel nun füss forsa taunt mel.

Sch' el ais trid, que nun importa,
Be ch' el saja inandret:
Sch' el 'vess eir las chammas tortas,
Be ch' el sapcha ster sü dret;
Ch' el sapcha bain ir a chantun
E d' qualchosa saja bun.

Nussas fragilas femnettas
'Vains taunt lönch dad indürer;
Quella moda stovess esser,
Cha 'ls pudessans dumander.
Usche pudessans sgüramaing
Ans marider plü facilmaing.

Ah, quaunt mê nu 'ns flissagiains
Eir da metter sün que tun,
E quaunt bger nun suspürains
Per survgnir ün bun baccun;
Ma tuot que cò nun po servir,
Cha cul buonder stovains murir.

[p. 209]

## 29.

(Annalas XII.)

Sun containt adüna,
Sapchast, mieu amih,
Cha las chosas giajan,
Scu chi vöglian ir.
La melanconia
Zuond nu 'm do da fer;
A culöz per Dieu
Nun sè 'l muond piglier.

Eau stun aint a tuottas,
Scha 'm poss divertir:
Cun la compagnia
Sè fer spass e rir.
Sch' eau nun he monaida,
Schi che s' vola fer:
Neir per la cuvaida
Nun vögl mel qui fer.

Sun aunch' uossa giuven,
Frais-ch sun e giagliard,
Nun he da ma vita
Chüra ne resguard.
Scha eau qualche voutas
Vegn disuordens fand,
Eau vegn bgeras voutas
La not spassegiand.

Tuot per bella vita
Fatsch que per avair,
Giand tar mias amias
Spess a las giodair,
Passentand urettas
Cun zuond grand dalet
Tar nossas giuvnettas
Cun fer inandret.

[p. 210] Da mia giuventüna
Vögl am profiter,
Fin ch' eau poss adüna
Aunz cu 'm marider.
Bod ün riv' avuonda
A gnir suot il giuf
Ed allur' as metter
In pissers e crusch.

Amis, stain allegers,
Taunt cha nus podains;
Ah, giodain la vita,
Fin cha nus l' avains.
Quatter dis aquia
Sun bod passos vi.
Minchadi vain saira,
Zieva darcho di.

Que ais güst tuottüna
E non güda zuond
Il piglier fastidi
Per ils fats del muond.

Tuot ais be chi brama
Fos' onur ed or:
Ah, la contentezza
Vela plü co l' or.
Cur cha l' ur' as prosma
Poi da nos murir,
Trais assettas d' dschember
Vegnan a 'ns cuvrir.
Dad inguotta gnins
Sün la terr' e 'l mer,
E giains ad ünguotta
Darcho a turner.

[p. 306] 29.

(Annalas XII.)

Üna chanzun in quaist momaint
Am vain a me avaunt,
Chi podess gnir chanteda
Da tuot quista brajeda,
Ch' avains noss cours containts.
Nus intuorn la taglioula giains
Liangias per zapper;
Ma 'vains eir buna spraunza
E sün quella vivainsa
Da las podair sager.
Il prüm volains nus cumanzer
Qualchos' a discurrir
Qui da nossa Duonna Anna,
Chi vo via alla lamma
Liangias con lier.
Qualchosa dschains traunter da nus
Eir da Duonna Anna Dusch,
Chi ais infatschendeda
Cun tuot quista brajeda:
Que co vzains bain eir nus.
A Giunfra Mengia, chi sto co
Be a 'ns guarder süls mauns,
Volains nus giavüscher
Da 's volver e lascher,
Cha vezzans sias arains.

[p. 307] Giunfra Nuttina Barbla co
La serius' as fo
Be per melanconia,
Cha non la dun la sia;
Ma uossa sun eau cò.

Maister Gudains savains eir nus,
Co ch' el ais serius;
Pero in compagnias
Disch eir el las sias,
Pustüt cur l' ais cun nus.

Oivè, oivè, che cha vez cò
Güst uoss' a capiter:
Nossa Giunfra Sandrina
Con sa cuorta chammina
Vain a 'ns güder zapper.

Ma uossa gni pür qui nò tuots,
Cha stögl as requinter:
Ingrazchain tuots perüna
A Dieu cò con Chatrina,
Chi l' ho glivro dad ingrascher.

Perche avair da cuorrer cò
Da s-chela sü e gio
Con quella chamma noscha,
Que ais 'na povra chosa;
Ma uoss' ho 'la glivro.

Ün tschert poet avains eir cò,
Chi uossa vain almain;
Perche per grand fadia
Il palat secha via,
Da baiver scha nu 'l daun.

[p. 60] 30.

(Annalas XVII.)

Sun dumandeda d' ün gentilom,
Sch' eau vuless ir davent,
Scha al servezzan pudess ir
Da sia muglier e bod partir.
'Na buna peja m' ho 'l dit da 'm der,
Sch' eau vegn cun el davent.

Dimena co l' occasiun,
Sco ch' eau he taunt spetto,
M' ais chapiteda, sco ch' eau giavüsch:
Ch' eau sun minchuna, sch' eau refüd,
Già cha mieu cour ho taunt bramo
Da pudair ir davent.

Poss ir a vair bellas citteds,
Cha eau nun he mê vis.
Tar buns patruns vegn güst adret,
Chi faun cun me fich inandret.
Pü bel momaint nu 'm vain mê pü
Da podair ir davent.

Sun steda stüfcha da lönch innò
Adüna co da ster
In quaist sulvedi trid pajaiset,
[p. 61] Bain miserabel e zuond povret,
Cha nus stuains ans vivanter
Ils bgers cun ir davent.

Set mais del an düra l' inviern
E be duos mais la sted,
La prümavaira duos mais sulets,
L' utuon il rest, ch' ais ün maiset.
Ah, taunt sün pigna nun vains da ster
Dal sgür, scha giains davent.

Sch'eau vegn pratchand ün po il muond,
Schi rariteds poss vair,
Mia giuventüna s' po sclarir
Experienz' and po survgnir.
Pü bella vita poss avair
Cu co, sch' eau vegn davent.

Laschain dimens per decis
Ün tel impissamaint.
Mas cheras mattas, vegn uoss' a 's dir,
A vair il muond scha pudais ir,
Schi nun perdè l' occasiun
Da podair ir davent.

[p. 61] 31.

(Annalas XVII.)

Tschanto giò sün l' erva sun qui per poser,
Perche d' he fat chargia,
Perche d' he fat chargia,
Ed uoss' ün sönet am plescha da fer.

Ma 'l prüm vegl eau baiver ün bun magöl viu,
Piglier 'na bucheda,
Piglier 'na bucheda,
Ah, der dalla bratscha nu 's po da contin.

[p. 62] Scu in ün let quia, ah co ch' eau stun bain
Sün bellas flurettas,
Sün bellas flurettas
Da colurs zuond finas, chi port' il terrain.

A smerdscher sun gnieu all' alva del di,
Cha ma povra bratscha,
Cha ma prova bratscha
Ais uossa taunt staungla, cha nun la po pü.

'Na vita zuond escha ais bain l' ir a god;
Ah, quaunt pover homens,
Ah, quant pover homens,
Chi quella risagian da perder bainbod.

Tuottüna per viver dal tuot as stu fer.
Chi ho rob' avuonda,
Chi ho rob' avuonda
In stand sül baunch pigna ho bel dir e fer.

Tuot las lavuors greivas fains nus alla fin,
Eppür bgeras voutas,
Eppür bgeras voutas
Tschertüns daun invidas traunter aint ün fraclin.

Sch' eau poss turner quia damaun, nun sun sgür
Darcho a fer laina,
Darcho a fer laina
E der dalla bratscha cul pêl e la sgür.

Mangiand e bavand e, scha 'l temp ais passo,
E ma chanzumetta,
E ma chanzumetta
Cun dalet chantand am tegn eau sdasdo.

Ün' ura a chesa pü bod o pü tard
Nun voul dir inguotta,
Nun voul dir inguotta,
Siand ch' avains gieu eir hoz nossa part.

[p. 63] 32.

(Annalas XVII.)

Sco al umaun Dieu ho descrit
La cuorsa da sa vita,
Tres sieu podair, ch' ais infinit,
Ho 'l eir la sort prescritta.

Usche dal publicho nouv pêr
Eir quell' averò 'l fixeda.
Ch' la saja, giains a 'ls giavüscher,
Tenor dad els brameda.

Lur novel stedi imminent
L' Otissem benedescha,
Cu 'ls esser saimper conferent
Da bains, chi 'ls confereschan.

Felicis sajan tuots lur dis,
Colmos eir da fortüna,
Nu' ls lascha giammai presagir
Adversited üngüna.

L' amur, la pêsch ed uniun
Mê da lur cour s' divida;
Temma da Dieu, religiun
Adüna saja lur guida.

Non vuliand pü tedier
Cun quista poesia,
Finesch cun bun pro giavüscher
A tuot la cumpagnia.

(Annalas XVII.)

Cher amih, collega e Vetter!
Giand darcho a 's cumpagner,
Ün giavüsch vöglias permetter
Cul preschaint, ch' eau 's possa fer.

[p. 64] Vus e voss' ameda spusa,
Tuots duos essas meritaunts,
Cha la maun tuot graziusa
Beos s' fatscha e containts.

Vos liam as straundsch' e serra
A constanta fidelted,
Fin cha existis sün terra
Nella temporalited.

Da viol' incoruneda,
Adorabla, liet' Amur!
A duos cours unieus conceda
Della pêsch l' ota favur.

Da duos ormas' na sulischma,
Da duos cours fo ün sulet,
Cha 'l charischem e la charischma
Fuorman ün nom in ristret.

[p. 64] 33.

(Annalas XII.)

Ecco 'ls maridos in voga
Ed inguan darcho in bal,
Miss haun propi sü la moda,
D' fer eir els lur carnaval.

Las duonnettas nun sun bluordas,
Saun ils fats fich bain urdir;
Alla mütt' ed alla suorda
Haun als homens fat bannir.

S' incuspind bainbod allura
Del motiv da quaist clamer,
Schi 'ls buns homens sainza dmura
Haun vulieu las contenter.

[p. 65] Ed usche las duonnas finas,
Già scu 'l solit lur intent
Haun obtgnieu cullas bellinas,
Fand ir tuot a lur talent.

Ah, schi viva la compagnia
Da noss homnes maridos,
In sutand con allegria
Cun lur homens abbratschos.

[p. 65] 34.

(Annalas XVII.)

La bella prümavaira
Darcho tar nus arriva:
La terra, chi dormiva,
As sdaisd' in sia vigur.
Tuorna, portand la dmura
Felice alla natüra;
L'umauna creatüra
Eir gioda sia favur.

Spunta darcho con pumpa
Oursuot la naiv l'ervetta,
Ma 'l prüm la minchületta
Scu clev da tuottas fluors.
Ecco dalum cumainzan
Ad ir aint las quadrias,
Chi sun dal pur las sias
Las pü prümas lavuors.

Dal lung inviern gnieus oura,
Ils corps, chi greiv s'sentivan,
Darcheu as riavivan
E's saintan pü ligers.
Cuntaints tuots ed allegers
D'la vgnüda d'prümavaira,
Ils lavuraints fin saira
Cultivan pros ed ers.

[p. 66] Fin our d'Egipto vegnan
Las cheras randolinas,
Cuntaintas e leigrinas
Darcho lur gnieu furmand.

Tuots utschellets allura
Al ajer sü s'alvaintan,
Ed ils peschs as movaintan
In l'ova già nodand.

[p. 66]

35.

(Annalas XVII.)

Rived ais alla fin
Darcho la bella prümavaira:
L'inviern vains passento,
Chi ho inguan taunt lönch düro.

Ah, cu s'allegr'il cour
Del bel flurir della natüra!
Las bes-chas leigras sun
Sentind a gnir la buna stagiun.

Nel god ils bels utschels
Amabelmaing, dad ot quels chauntan,
E'ls peschs a cumanzer
Vains vis nell'ova a nuder.

Darcho rivedas sun
Dals pajais chods las randolinas,
Las quelas portan no
La prümavaira tar nus accò.

Il chant del cuccurè
Quaists dis passos avains sentieu;
Il chod as fo sentir
E la bun' ora cumainz'a gnir.

Ils pros sun bels verdins
Ed ad ögl vzaint quels l'erva büttan,
Cuverts sun eir da fluors,
Da tuottas sorts bellas coluors.

[p. 67] Ils munts, las vals, ils gods
Con pumpa tuots begl l'erva büttan
E vegnan ad ögl vzaint
Cun bun ared tuots inavaunt

[p. 67] 36.
(Annalas XVII.)

A nun vains cu ün temp da viver:
Stains, amihs, allegramaing.
Da tuot que, chi ziev'arriva,
Mê nun hegians üngün turmaint.
Satisfaina in sostanza
Noss plaschairs et tuot noss gusts.
Perche s'pundscher da constanza,
Cur tuot s'müda intuorn nus?
Tuot co mour' e tuot s'renovella,
Tuot prinzip'e fin stu'vair;
Nun ais brich pain'eternela,
Sco eir üngün etern plaschair.
La damaun he vis la rösa
Nel zardin a crescher sü:
Ma scumbod ch'la s'ho sbaffeda,
Schi cumainz'la a spassir.
Che nüzzagia mê taunt stüdi
E pisser il pü profuond?
Nun pigliain üngün fastidi
Per las chosas da quist muond.
Tuot noss quints sun be al ajer
Da quetaunt cha vulains fer.
Cur cha'l main da tuot as craja,
Vain la mort quels a disfer.
Dunqu'il temp, ch'avains da viver,
Stain allegers e containts,
Da tuot que, chi ziev'arriva,
Mê zuond brich hegians turmaint.
[p. 68] Nossa vit'e nossa dmura
In quaist muond bod passa vi;
Hoz vivains, ma a quaist'ura
Già damaun forsa na pü.

[p. 68] 37.
(Annalas XVII.)

Entra l'hom, dalum ch'el nascha,
In ün muond dad indürer,
Ch'el s'adüsa già in fascha
Ogni pain'a supporter.

[p. 68] Sa carriera ais composta
D'ün torrent da passiuns;
Bain suvenz ais suottaposta
Eir a fer mutaziuns.

In l'eted del or, l'infanzia,
El nun so d'oters oggets
Co da quels, chi in sostanza
Sun da sieus ligers dalets.

Rivand nell'adolescenza,
S'fo in el l'amur sentir;
Bun'o noscha conseguenza
Spess al lascha presagir.

Poi entro nel jugel stedi,
Guais e cruschs al vaun chalchand,
Gnand infaunts in sieu chasedi,
Zieva paun chi vaun clamand.

Fat ch'els haun ün po d'creschida,
El digià scoler ils fo,
Aunch'intschert d'la reuschida,
Chi dad els and sortirò.

As do taunt'inquietezza
E fadia per rasper
Ün po d'roba u richezza,
Inavous per als lascher.

Ed infin nella vegldüna
Vain l'auguosch'a 'l sgomentir,
Ch'el nun ho tschertezz'ingüna
Cu be quella da murir.

[p. 69]

## 38.

(Annalas XVII.)

Nossa vit' ad ün viedi
Missa vain in paragun;
Imminchün tenor sieu stedi
Ho sa part affliczium.

Chi in ün vers, chi nel oter,
Bger ans tuocha da soffrir;
Il pü grand bain s'ho per oter,
Ch'ün nun so dal avegnir.

Ogni mel bainbod sparescha
Sco ün sömmi nella not,
E'l chalcho as ristorescha
Eir qualvoutas bain dabot.

Inavaunt schi train adüna,
Nun guardand pü sül passo,
Cha per nus qualche fortüna
Da qualvarts fors'ais pino.

Sainza pü ch'üngün s'agreiva
Cun pisser e taunt travagl,
In il firmamaint begl leiva
Sün damaun darcho'l sulagl.

[p. 70] 39.

(Annalas XVII.)

Pover me sch'eau gniss scuvert
Da pleds, sch'eau dschet cul cour avert,
Schi sgür cha'm bastunessan.
Que ch'eau he dit, schi tuorn a dir:
Lur trat nun ais da compatir,
As vergogner stovessan.

L'ambiziun, superbg' e füm
In hoz sun gnidas in costüm
Intraunter giuventüna.
S-chettezz' in els, sincerited
Nu's chatta pü brich in vardet,
Ne secretezz'üngüna.

Traunter las giuvnas impostüt
La misfidenz'ais il prüm püt,
L'invilg'e maldicenza.
Faun snös e perdan il respet
A giuvens prus ed inandret
Con lur impertinenza.

In quista classa pero met,
Sco ch's po dir eir in effet,
Sulettamaing tschertünas;
Ma amiaivlas, da bun ster,
Cha ün nun hegia da's schener,
Nun sun daffat üngünas.

Sch'ün fo cun ellas ün po d'spass,
L'incler nun saun inguott'affat
E sun dalung' offaisas.
In möd cha que nu's so cu fer,
Ne cu chi's hegia da tschantscher
Per nun drizzer contaisas.

Nun ais in somma pü dalet
Per püssas causas ed ogget
Dad ir in compagnia,
[p. 71] Staunt hoz in di tuot ho müdo
Da que chi eira pel passo;
Nu'nd ais pü armonia.

Eau las trais cruschs vegn a complir,
Dimen'ais ura da finir
Il treno giuvenile,
Cun fer güdizi e's reposer
E oter üs bod cumanzer
Della vigur virile.

[p. 71] 40.
(Annalas XVII.)

Eau sun auncha giuvna,
Sauna da ma vita,
Vö'm der bella vita,
Infina ch'eau poss.
L'ais bainschi taunt rera
Sainz'adversidet,
Ma l'ais taunt pü chera
Per me invardat.

Ch'ün nun s'inacordscha,
Il temp passa vi;
Nossa vita quia
Ais sco füm al vent.

Prezius' amabla,
Bella giuvn' eted,
Tü est impajabla
Per ta liberted.

Ah, vus zartas rösas,
Saimper chi's creschaintan,
Auncha chi nun saintan
Il pais dels pissers.
Giodè quella dmura,
Fand per mieu cussagl,
Perche d' ais aunch' ura
D' intrer in travagl.

Vaira ais pür memma,
Cha la giuventüna
Per sa disfortüns
Crouda in erruors.
Pustüt povras femnas
Pü expostas sun,
Sco föglias chi tremblan
Tauntas svreschlas sun.

Schi, mas cheras mattas,
Aruvain il Segner,
Ch' el ans vöglia tegner
Saimper in sieus mauns,
Sco eir sün sas vias
Cun sieu bun agüd,
Cha nus nun stravians
Mê dalla virtüd.

Dunqu' in matrimoni
Ch' el bod ans unescha,
Ün desiderescha,
Scha que plêsch' ad el;
Cha in quista guisa
Dals surpassamaints
D' gnir püchöntsch s-chividas
Nus sperer pudains.

[p. 72] Eau sarò dimena
La pü prüma quia,
Chi spett'il partieu,
Cha la sort am do.
Maungel u fadia
Gnand ün di 'm chalcher,
Schi poss eau'm trer via
Cun mieu lavurer.

[p. 72] 41.
(Annalas XVII.)

Ün cour alleger e containt
Ais pü cu ün tesori,
Sco eau nu'l barattess per taunt,
Neir pel plü grand tesori.
Quel as po bain clamer beo
Co in quaist muond e fortüno,
Ün tel, chi quist bain gioda
E sieus effets eir oda.

Nel pü felice giodimaint
D'algrezcha, pesch, fortüna
E del pü bel divertimaint
La svreschla giuventüna
S'abüsa bain suvent da quel
E perda sieu temp il pü bel,
Tgnand per la sia fortüna
Da 's marider adüna.

Nun faun zuond brich üngün refless
Sül cuost, dal quêl as tratta,
Tres quist tant fich bramo success
Da crusch e da combatta.
Per lur cuvaid'e volunted
Büttan davent lur liberted,
Chi non po gnir retratta,
Cur cha la buzr'ais fatta.

[p. 73] Scha que vo bain, as po taschair
Cha main ais la fadia;
Ma quaunts ramarics s'vess d'avair,
In giand per otra via.

Cun arüvgleutsch' imbüttamaints
S'fess a se stess, dschand spessamaing:
„Che narra ch'eau sun steda,
Cur ch'eau m'he marideda.

Vaiva buns dis, staiv'usche bain,
Intaunt ch'eau eira giuvna,
Schabain cha que ch'eau vögl taunt bain,
Que nun avaiva d'giuvna.
Tuottün'eau dess, sapcha Dieu che,
Cha saj'ün otra, schi la fè,
Sch'eau nu'm vess intrieda
Con mes-chels quella geda."

Intaunt laschaina, scu ch'el voul,
Cha ogniün s'impaissa.
Scu eau aunch'uossa stun qui our
Da quaista intrapraisa,
E vögl giodair ma bell'eted
Da giuventüm e liberted,
Chi m'ais bain usche chera
Cu chosa la pü rera.

Uppöia cha nu'm chapitess
Pels mauns üna ventüra,
Chi a mieus ögls ourdvart plaschess;
Allura nun sun sgüra,
Scha eau stess lönch a'm impisser,
Scu otras sü da chaparrer
Quella intaunt l'ais choda
E fer scu ch'ais la moda.

Cò chi chi ais inamuro,
Sü, sü, pür via ch'el saglia.
Cuaint saregia bod passo
Il murbign, chi'l travaglia.
[p. 74] Cun bun viedi iz pür aint,
Scha que ais vos giavüschamaint;
Cha gnaros our dal buonder,
Eau vegn a's arespuonder.

[p. 74] 42.

(Annalas XVII.)

Passed'ais la sted!
Vus munts e pas-chüras,
Il sain disch: Dieu 's chüra,
Alps cheras, stè bain!
Tar vous turnarons,
L'alp cur as chargia,
Cur clam' il cuccu
E nos chaunt darcho 's sdasda,
Danöv cur ils pasculs s'orneschan da fluors
E cha las fontaunas repiglian lur cuors.

[p. 74] 43.

(Annalas XVII.)

Laschè'ns chanter hoz 'na chanzun
D' ingraziamaiut al Segner bun,
Ch'el ans laschet darcho complir
L'an vegl e'ns benedir.
Tuots cun sandet e bger plaschair,
Nos bains terrains laschand giodair;
La guerr' ed oter nosch astent
Da nos pajais tegnit davent.
Mantgnit in pêsch ed uniun
Nossa confederaziun,
L'Elvez' in si' integrited
E sa neutralited.

[p. 75] Det buns regents, autorited
A nos cumön, ch' in equited
S' contgnit, güsti' administrand,
Las ledschas observand.
Per tuots quaists bain co nominos,
Schi sajan per arcumandos
Al Segner, eir per l'avegnir
Da'ns volair compartir.

[p. 75] 44.

(Annalas XVII.)

Il pü bel buov in Zuoz inguan da bacheria
Ho d'avair ma cumer, Madame Pezzi Luzia;
Dimen'il fabricant da s-chagnas e poet
Voul l'offrir trais mazzets cun tuotta liberted.

Fich ristret ais il predsch, ch'ais quel ch'ün nun am lagna,
Scha nun füss lungia, glischa üna scu l'otra s-chagna,
U per furer il bögl eir dals pü gross salzizs
Nun füss brav ferm agüz e scharf avuond'il piz.

Viva Madame Pezzi, sa glieud da bacheria,
La spusas impostüt, Mamsell Lin'e Luzia.
'Na bacheria usche s'and chatta bain darer,
Inua sun duos spusas cusdrinas a zapper.

Chi so, scha nummer terz nun füss eir'na cusdrina,
Paraint'in l'istess gro, la quêl'ho nom Fleurina!
O bella rarited, allur'as po bain dir,
Ch'eir las taglioulas paun tres spusas splendurir.

Bellinas tuottas trais, pulittas e galantas,
In tuotta sort lavuors masseras eir scharmantas,
Stuessan be avair lur chers amants dasper,
Attents a tgnair la böglia ed a vair a manger.

Quels chazzers buns salzizs e bunas liangias frais-chas
In böglia gross'e stiglia, romauntschas e tudais-chas,
Fattas da quels maumins, sco eir quels buns aroasts,
Daß auch unser Poet hätt' zu versuchen Lust.

[p. 76]

## 45.

(Annalas (XVII.)

Bain bgers chalenders in ün di
Am tuocha da compuonner,
Per quels rifless, chi vaun a mi
La testa a confuonder.

Quels sun, ch'eau stögl am impisser,
Per mi'ecconomia
Uoss'ünsacur da'm marider
Cun degn e bun partieu.

Il bsögn ais grand in tuots reguards,
Lotiers bod da'm resolver:
Ma nun savess da quêlas varts
In quist momaint am volver.

E pü cha stun sün que rifless,
Cognuosch il necessari:

Ma vegn a'm perder in me stess
Per temma da contraris.

La bella, ch'eau in geni vess
E chi füss da ma brama,
Neauncha per bler nu'm pigliess,
Perche ch'ella non m'ama

Ne brich ne sich; ella soffrir
Nu'm po'la neir daspera,
Intaunt d'amur eau stu languir
Per si'amabla tschera.

Chi soffr'amur, quel ho turmaint
E sto da mela vöglia,
Ho saimper que impissamaint
E crouda sco la föglia.

Quaist ais il cas, nel quêl eau sun
Cun taunta violenza,
Schabain ch'eau sun ün prus e bun
Giuvnatsch in conscienza.

[p. 77] Pür memma se da nun avair
Per mia disfortüna
Tuots quels aspets, chi saun plaschair,
Ne adestrited üngüna.

Tuot que cha eau possed e he,
Ais ün sincer caracter;
Dal rest allura eau nun se
Fer bricha da calfacter.

[p. 77] 46.

(Annalas XVII.)

Sun arrivo d'ester pajais
Per passanter acquia
Cun liberted almain trais mais
Ün po in allegria.

Desch ans sun sto in servitüd,
Per guadagner mieu viver,
E sun suot 'na sclavitüd,
Ch'eau nun la poss descriver.

He stuieu ster our grandas lavurs
Cun bger e bun da sbatter,
E he eir spans bgeras süjours
Per guadagner quels quatter.

He gieu ün patruu usche sever
Ch'üngün que nun po crajer,
Cha be'na vouta l'an piglier
'M laschaiv' el ün po d'ajer.

[p. 78] 47.

## Il carneval del 1827.

(Annalas XVII.)

a) Dialog.

*Las giuvnas*:

Tschert la virtüd ais conduttrice
Dels generels trattenimaints;
L'ais la cumöna produtrize
Da tuot ils bels divertimaints;
Pustüt sch'ell' ais accumpagneda
Da bella grazia ed amur,
Schi ogni ün, chi la posseda,
Sainta l'effet da sia favur.

Oggets, ils quel qualificheschan
Noss complaschaints signurs giuvnos,
Chi da bel növ ans confereschan
Il bain, da'ls vair sper nus tschantos.
Cun els ans vain nus divertidas
Adonte da nos displaschair,
Cha otras non sun intervgnidas
Chi fors'als faivan pü plaschair.

Soprasedind a pü extaisas
Descripziuns del carneval,
Schi 'ls ingrazchains tres quistas spaisas,
Cha 'ls preschentains sco ün regal.
Il tschütschavraun vessan per peja
Impè da tschaina merito,
Ma già cha que als plesch' uscheia,
Cha mangian quella con bun pro

*Ils giuvens*:

L'applauso da noss'incompetenza,
Cha ellas vegnan qui da'ns fer,
Siand da lur appartenenza
Volains madem las returner
[p. 79] Ans aviand tres tras-chas spessas
Pudieus cun ellas divetir
Pudessans pür cun las istessas
Fer pü tramegls nel avegnir.

Sch'ellas sun stedas in pochettas,
Schi eir nus füttans in pochins:
Cha stedas sum taunt pü bumettas,
Vains gieu ils vairs signels contins.
Poi assistidas dallas Tognumas,
Cioè da Bever duos giunfras sruors,
Schi da ster our sun stedas bunas
In tuot reguard sainza succuors.

Vivant, vivant las tramagliunzas
Del millochtschient e vainchaset,
Excellentas legras sotunzas,
Co da Samedan be in set,
Poi eir las duos otras unidas
Da las istessas qualiteds.
Per tuot lur grazchas favoridas
Las ingrazchains da lur bunteds.

b) Simbols sün la sesevla saira.

Vivant las bellas Svabaländras
E contadinas veltschabernas,
Da Bern, Luzern e Montafun,
Ma poi tuottas del Chantun.

Tra las senchas religiusas
Nels convents, and ais eir spusas;
Evviv'il pader sün bel last
Cun la muongia da Tarasp.

Dalla partida füt'na bluorda
Ditta Chatrinetta suorda,

Pü bel spectacul della not
A suter cun sieu bel mot.

[p. 80] c) Sün l' ultima not e sur tschaina.

La manestra sco prüm trat sün maisa füt purteda.
Con appetit ils bums vegliatschs l'haun eir bain mangeda.
Giaun zieva sü lur veglias con tuotta bella grazcha
E quasi vessan muos-chas d'ir fatscha cunter fatscha.

Las matronas da temp vegl faivan lur parada,
Ma eir quellas d'hoz in di con lur schochas ladas
Faun eir lur chazzra spicca cun scuffias e scuffiuns,
Cun büsts e bislungs cotschens e s-charpas cun tachuns.

La schochas haun dubelgias e bgeras soprachaglias;
Cun quellas faun chüderas ed inclins, cur cha saglian,
E dallas stüvas scuan la puolvra cun suter,
Cun lur schochumas lungias, cha stöglian las struzcher.

Ad haun las crastas cotschnas aunch'uossa be scu rösas,
E per ir ziev'ils mats haun ellas fich bun ösen;
Gugent haun cratschadellas ed aman auncha pü,
Cun bel mot ch'ün las tuocha eir l'öss giand zieva sü.

Da buna vögl'adüna, bain prontas as demuossan
A ster traunt'traunter leigras, cun esser murbignuossas,
Insembel cun lur vegls, ils quels cun ellas sun
Tuot cun marbign in gringola dad ir eir a chantun.

[p. 80] d) Allegro.

O fario fa la la,
O fario le la
Ün langaus fain hopsasa
Auncha alla veglia.
Intraunter sassa sun eau criplo,
Turness a chesa, scha pudess, darcho.

Ah, schi giaina bain dabot,
Faina pierlas cun tschartschot,
Giain in pizzas, sutain spess.
Da co a tschient ans aise be istess.

[p. 81] O Marietta, guarda be
Mieu squassel, schoch' e gundschè,
Mieu fazzöl, crag' e manins,
Pichels d' or e manizins.

E tü, tschütta mieus curagls,
Ferma 't e nun der taunt sagls.
Cu at pera eir mieu tschop
E ma scuffia cun bel cop?

Mas s-charpas, chotschas e fazzöl?
Ma imprasta' m tieu agöl,
Per fer aint ün po mieu büst,
Chi 'm vain liber uossa güst.

Iffittedas, o schi, schi,
Pü cu quellas d' hoz in di
Eschans nussas, ah, per fer
A noss mats inamurer.

[p. 18] e) Ingraziamaint dellas giuvnas.

Nos sincers ingraziamaints
Nouvamaing
Als giuvnos acquia,
Aunz cu d' maisa aus alver,
Stuains fer
Nus da compagnia,

Cha 'ns haun fattas la favur
Ed onur
Nos preschaint d' artschaiver;
Schi aunch' ün' a lur sandet
D' united
Tuottas vulains baiver.

Nun podains recompenser
Ne loder
Lur bunteds avuonda,
E lur cours zuond generus
Tuots gustus,
Chi sun nossa spuonda.

Ah, che leger carneval
Sainza fal,
Cha vains passo via;
Bger avains pudieu suter
E puser,
Sco cha vains vulieu.

Mê nun vessans merito,
Ne spetto,
Da suter set sairas.
Ah, schi viva nos tramegl
Sco d' in vegl,
Dad in mardi saira.

Viv' ils quatter cher giuvnos
Mê smanchos;
Saimper da vart nossa
Nun bramessans mê da püs
Na del sgür,
Co 'ls istess da uossa.

[p. 82] Per superfluo nus chattains,
Cha nu 'ls fains
Oters lods, chi 'ls spettan.
Noss versets vulains glivrer
Cu 'ls ruver,
Ch' els medems acceptan.

[p. 82] f) Reposta dels giuvnos.

Agreablas giuvnas,
Tuottas indistintas,
Be alla succinta
Respondains lur vers,
Leigra chanzunetta
Dad ingraziamaint
A nus qui diretta
Cun bgers complimaints.

Aunz cu tels supprimer,
Onuors redubledas,
Sco s' haun meritedas,
Las rendains da cour.

Memors da lur tschaina,
Tuots bain sadulos,
Dains eir l' onur plaina
A chi 'ns ho trattos.

Spert las uras passan
D' ogni allegria:
La melancolia
Soul pü lönch dürer.
Carneval vulessans,
Chi nun füss glivro,
Gugent scumanzessans
A suter darcho.

Nus nun gnissan stüffis
Mê da ster cun ellas;
Tschertamaing sun quellas,
Chi 'ns daun taunt plaschair.
Bain beos adüna
Quels as paun clamer,
Chi haun la fortüna
Da las converser.

g) Finale.

[p. 82] Già cha la fin s' approsma
Da nossas allegrias,
Schi tuots in armonia
Giain l' opra a complir.
Fain auncha quatter tras-chas
Per la davosa saira,
Perche fin prümavaira
Nun guins pü a saglir.

[p. 83] Tuots forsa neir allura
Davart il prüm dad ellas,
Perche' nd sarò da quellas
Chi giaun a 's marider.
Poi per ün temp dels giuvens
Daffat la spraunz' ais persa,
Stand cha las duas terzas
Da quels staun s' absenter.

[p. 83] Ah, dunque profitaina
Da nossa giuventüna,
Già cha vains la fortüna
Da 'ns podair divertir.
Ils drets e bain da quella
Perdains adür' avuonda:
Quèl ais mè, chi 'ns respuonda
Dal esser del vegnir.

Appaina la memoria
La giovenil' carriera,
Siand be passagera,
Ans lascha d' sieus plaschairs.
Quels tels nel matrimuni
Chi a bunura aintran,
Eir bain per temp subaintran
A differents dovairs.

A quels u quellas uossa.
Chi in quel s' inchaminan,
A fer arövs unin ans
Tuots al suprem autur.
Als fatscha èl felices,
Fortün' als compartescha
E prole 'ls conferescha,
Cu 'ls der pesch ed amur.

Baingrats a lur persunas,
Sco eir bunteds giodidas,
Ah, las perdain invidas
Da nossa societed.
[p. 84] Lur graziusas fatschas
E chera compagnia
Nun smancheregians via
Sgür in eternited.

Infin a quels, chi restan
Acqui da nossa classa,
Ingrazchamaints ün passa
D' entrambi cun plaschair

Da taunta bella vita
Insembel passanteda.
Da grazchia, Dieu 'ns conceda,
Darcho bod d' ans revair.

[p. 14] 48.

**Aröv da duos copulos.**
(Annalas XVII.)

Otischem Dieu omnipotaint!
A tia bunted, clemenza,
Da uoss' in vi, e pü' navaunt
Rovains per assistenza.

Ach tegnans tü in tieu guvern,
Custodia e buna chüra
Infin al peremptori term,
Cha nossa vita düra.

Conservans eir in uniun,
Nos stedi benedescha.
Astent, cordöli, aflicziun
Fo chi nun' s visitescha.

[p. 15] Tegnans dalöntsch d' aversiteds,
E da disaventüras:
Ma fo' ns giodair felicited
E contantezza spüra

Nuns' banduner, o suprem Bap
Culs duns da tia grazia!
Fo spledurir in ogni fat
Sur nus tia sencha fatscha.

Ca nus la sapchans observer
Suainter tia dumanda,
La venerer e risspetter
Sco l' uraziun cumanda,

La quela ferma in nos spiert
Fo cha la saja complida
E cha suvenz cul cour aviert
Eir vegna repetida.

Sur nossas ormas spanda our
Il möd e forza tia,

Cha nos dovair vers te da cour
Tschert vegna ademplieu.

Ozains noss ögls cun implorer,
O Segner, a ta grazia,
Cun tieu sench spiert d'ans inspirer
Cha accorder 'ns sapchans.

Rendand constanta noss' amur
Cun fidelted divina,
Cha traunter peer a ti' onur
Regna la pesch contina.

Nos fats, proceder, demanair
A saimper benedescha,
Accio, cha possans comparair
'vaunt quels chi' ns onureschan.

Nossas lavuors fo prosperer
In noss' ecconomia,
[p. 16] La quella lascha tiers pigler
Sün vantagiusa via.

Nossas ressursas our d' pajais
Fo eir cha correspuondan
A nossa bramma e bsögn comprais
Fand saimper cha s' abuondan.

A pro da noss chers successuors,
Scha pür cha tü 'ns accordast,
Ans concedind telas favuors,
Schi grand' algrech' ans spordschast.

Cun t' aruver poi finelmaing,
Cha tü eir nus ils laschast,
E cha sandet completamaing
Giodair per löng als fatschast.
Amen!

49.

[p. 16] **Aröv dels genituors per lur figlietta.**
(Annalas XVII.)

A te rovains, o Segner bun,
Saimper da cour cun devozium
Per nossa creatüra.

Cha tü la vögliast benedir
E tia grazia conferir
La tgnand in tia chüra.

A tia domanda l' inspirer
Cha tieu comand sapch' observer
Sco eir ch' ell' as creschainta
Saimpr' al servezzan tieu divin
Leand ta scritüra da contin
Sün quella spuond' as tschainta.

Sco tuots humauns chi sun guidos
Da Dieu e dad el inspiros
Schi fo ch' eir quaista vegna
Il taimpel tieu a frequenter
Sco eir tieu pled sench a tadler,
Al quèl saimper s' attegna.

Gnand ventüraivl' a tia vardet
In lungia vita cun sandet
Suainter contentezza
Dad ella svess' et genituors.
L' iglümn' il cel da sias favuors
In saimp' etern' algrezcha!

50.

[p. 17] **Giavüsch dels genituors per lur figl.**
(Annalas XVII.)

O, Suprem bap omnipotaint
Do tia bunted e grazcha,
Originescha quaist infaunt
E 'l dest in nossa bratscha.
Tü est da quel il creatur,
Chi 'l dest il chuerp e vita
Et est sulet sieu condüctur
Tres grazcha infinita.

Schi da courmaing giains at rover,
O Segner buntadaivel,
Cha gnir vegl vögliast al lascher
E 'l render ventüraivel.

Incoruno da tias favuors
E d' ogni benefizi
Tenor giavüsch dels genituors
Fo 'l esser eir felizi!

Do 'l ün bun spiert sco eir chaschun
Cha el in te s' confida
Cun tgnair tia sencha religiun
Per sia suletta guida,
In sieu proceder et agir
Sco disch tieu cudesch quia
Cun volair saimper inseguir
La sgüra, dretta via.

[p. 18] Ch' el am' il prossem sco se svess
Cun esser buntadaivel;
Superbia, pomp' et interess
Nu 'l renda melmiaivel;
Percuntra saja arcuntschaint
Inversa sieu consimil,
Chi al sto tiers sco agüdaint
E fatsch' eir el il simil.

La sapienz' et la virtüd
Sun dal humaun la guida
Tiers il celest, divin salüd,
Al quèl Gesu t' invida.
Quellas al mainan in success
Cun lod et vair' ondrentscha
Al prezius e dutsch possess
D' eterna beadentscha.

Schi do 'l talent, abilited
Cha el lotiers as renda
Sieu temp a tuot 'ütilited;
Ch' el impuond' et imprenda
Si' art o sia vocaziun
Qualunque ch' el abbratscha
Cun volonted, attenziun
Bain aplicher as sapcha.

Da pitschn' in sü a la lavur
Con buna vögl' as detta
E tema Dieu con vair' amur,
In quel sia spraunza metta
Urand et in agüd clamand
In sieus astents adüna;
Sieu Dieu cun fer per sieu cumand
Schi al daro 'l fortüna.

Durant sia vita suporter
Sapch' eir las painas sias
Paziaintamaing cun s' rasegner
Al sench volair da Dieu
[p. 19] Sco eir a las affliczions
Chi 'l sopraster podessan
Vaindschand sias proprias passions,
Chi in sieu cour s' mettessan.

In tuottas chosas saja prudaint,
Aunz cu tschantscher rifletta:
E da sa sort ch' el saja containt,
Cun tuot in pesch eir stetta.
El sapcha saimper as contgnair
In tuottas circonstanzas
Decentamaing sco da dovair
S-chivind las discrepanzas.

Cun sa fradgliaunza in pustüd
Concordamaing s' abbina;
In cas ch' ün als dett' agüd
Cun tuott' amur charina.
D' als fer u tüört u displaschair
Sur tuot ch' el as inguarda
Et üngün buonder dess avair
Da fats chi nu 'l reguardan.

A bap et mamma filielmaing
Ch' el saimper obedescha
Ils lur cussagls, sugerimaints,
Da cour als seguitescha

As flissagiand dals agradir
In tuot que ch' els domanden
D' als solever in lur vegl dis
Sco lur dovair comanda.

L' almousn' al pover et mendus
Cun cour charitataivel
Ch' el fatscha et ch' el saja bandus
Cun tuots et saja amiaivel.
L' ingian, manzögna poi s-chivir
Ils sieus prinzipis dajen,
In onestet eir da 's condür
Sieus fins et scopos sajen.

[p. 20] Uschea avro 'l felicited
Et contantezz' allura
In quaista temporalited
Tres quel chi sto sü sura
Et cur si' ur' as prosmero
Cha 'l chüerp retuorn in tschendra
Si' orm' in Gesu chattero
In cel quel chi la spendra.

Gün 1820

51.

[p. 20] **Aröv fat alla naschenscha d' üna figlia.**

(Annalas XVII.)

Il Segner per sia grazia bain vöglia benedir
Eir quaista creatüra ch' el vain ans conferir.
La rend' a sieu servezzan suainter sieu giavüsch,
E löng giodair la lascha la splendur da sia glüsch.
Per trer a la suxinta arövs ulteriuors
All' ota providenza per sieu divin sucuors
A pro della medemma schi giains a confirmer
Tuots ils giavüschamaints stos fats per sieu cher frer.

12 Nov. 1822.

52.

[p. 20] **Giavüsch da genituors per lur infaunt.**

((Annalas XVII.)

Quaist infauntet da te, O Dieu,
Tres tieu possaunt maun bain s-chafieu
La grazch' et la favur dons tü
Cha 'l possans in saudet trer sü.

Qualunque chosa vain da te,
Il redschadur schi est perque
Della natür' e dels umauns.
Dels quels la vit' ais in tieus mauns,
T' arcomandains dunque da cour
Sur il medem da spander ôur
Tia sencha benedicziun
Cun aus lascher pervgnir quaist dun.

[p. 21] Per tel da te al reguardains
E da viv cour at ingrazchains
T' rovand cha eir quaist vögliast fer:
Agüd ün di ch' el poss' aus der.

53.

[p. 21] **Alla naschenscha d' ün infaunt.**
(Annalas XVII.)

Favorieus d' ün infaunt da te grand' providenza
Bel frisch, grand e giagliart tres tia beneficenza.
Schi sco l' hest do la vita et in quaist muond tramiss
L' avrost eir suot tia guardia et in tia chüra miss.
Tuot bain e mel provain da tias divinas ouvras
Spettand all' orm' et chüerp il cuors della vit' oura.
Il pü bain sest tü t' vessa il bsögn da tieus humauns,
Perqué tuot ais bain fat que chi vain da tieus mauns.
A sofrir las miserias eir quaist' ormett' ais nata.
Da sieu pelegrinagi in quaist muond da combatta
Schi fo, o Dieu, cha quella vegn' a las suporter
Pigliand gio dal maun tieu tuot que cha vainst a fer.
Et giodair ch' ella sapcha que taunt cun arcuntschentscha
Sco avanzer dels ans e della sia creschentscha.
La peja aspetteda da te saja l' amur,
Lod e l' obedienza per ogni tia favur.
Bain grazchan genituors pel novel früt al tandem
Cha tü als hest dunos urand at recommanden
Eir quaist sco tuots ils oters concess, amos infaunts
Als concedind sandet; et bain constantamaing
La crusch fo tü ch' els portan cun pazienza
Trand sü lur creatüras con chür' et diligenza
In cas da malatias cha Dieu saj' our' avaunt
Cha els als guardan oura et sajan bain prudaints.

Vair quella renschida dad els desidereda
In allegrezcha possan cun vair recompenseda
Lur crusch et lur fadia et spaisa als fer scoler
Tres l' agüd nels vegls dis cha quels gnaron als der.

26 Mcg 1827.

54.

[p. 22] **Ün oter simil arövv.**

(Annalas XVII.)

Eir quaist infaunt bain s-chaffieu
Da tieu maun, o Segner
Fo cha 'l saja benedieu
Saimper cun al tegner.

In tieus mauns, chür' et agüd
Buna semd' et via
Chaminand sün la virtüd
Et la vöglia tia.

Eau incleg scumbod sortieu
Da sa fasch' et chünna
Schi cha quaist saj' il partieu
Chi dschermögl' adüna.

In sieu cour, sieu pet et spiert
Digia nell' infaunza
Cha usche bain bod cufüert
Ans daro 'l et spraunza.

Eau nun craj necessited
Giavüschs d' and fer oters
Tuorn quaist a recommander
A te, Dieu, sco 'ls oters.

Our d' paglioula leiva tü
Bod la pagliolainta;
Do la algrezia vi e pü
Dal früt ch' la latainta.

E las forzas turnanter
Alla vita sia,
Vögliast eir verificher
Tuots arövs fat quia.

23 Dez. 1830.

[p. 22] 55.

**Giavüschamaint dels genituors.**

(Annalas XVII.)

Segner sco a quaist infaunt
Hest duno la vita
Prosperescha 'l oter taunt
Per grazch' infinita.

In il sench servezzan tieu
Saimper pü creschaintal
Et da tieu spiert benedieu
Vi e pü richaintal.

As rendand cun cio beo
Tschert et ventüraivel
Restand vi dal pled ranto
D' sieu Dieu buntadaivel.

Scha avuond il genitur
Qui nun s' exprimescha
Cun sieus rövs, o creatur
Schi verifichescha.

Tü quel poch ch' ais dit almain
Ad algrezia nossa
Et conserval a nus bain
Infin alla fossa.

River lascha 'l all' eted
Da bgers anns felizis
Sco saro tia volunted
Suot tieus senchs auspizis. Amen.

19 Schner 1831.

# REPRESENTANZA FATTA D'UN BAUR.

## Als seis convaschins da Schuls, per l'Instituziun d'üna Schola comüna. Stampa in Strada. A°. 1827.

*Als Ec. & aut Loderels Superiuors Cufailys Politics, & Eccletiaftics del Chiantun Grifchun. Sapientifs^ms Sig^rs.*

La ſapiainta, et paterna amur, chia lur ſapientias demoſſen in tuots fats, per la promotiun et conſervatiun della felicità, et honur del nos Chiantun, et ſeis habitants haun fat tour l' ardimaint al ſottaſcrit da offequioſſamaing avanzâr ſuot il aut Patrocinio da lur Sapientias, queſta mia tenue, ma cordiala Repreſentanza fatta als meis Convaſchins per üna in queſt Comün uſche neceſſária introductiun da Schola Comüna. Per experientia fatta in tuottas novas, et nüzaivlas mutatiuns, ſajg quant dificultus quai ais per podair perſvâder, è reuiſchir al complimaint del' ovra. ma dicontra perſvas del meis fincêr, et bun intent vers meis Convaſchins, et particularmaing tant plü della Bontâ, et Protectiun, dels Superiuors Jüdiſchs Cantonals, chi ſaimper procuran il Bain generâl, et ſpecial gniarâ Dieu am conceder [p. 3] la gratia, ſcha na in tuot, schi almain in part, da reuſchir, et promover ailch bön per il Comün pövel.

Nel mentre ch' eug offequioſſamaing ſuplich à lur Sapientias per benigna aſſiſtentia, per podair far obſervâr las ordinatiuns Cantonalas, in que ch' ellas preſcriven in favur dellas Scholas, et cauſas pias.

Giavüſch alla majorità dals meis Concitadins, chia il Segner illümineſcha lur inclets, ins conceda paſch, et Fraterna amur, ſco vain giodü per il paſſâ: per l' avegnir ins conſolâr cha tras Sapientas Superiuras ordinatiuns, gnins à podair Juſtituir qualchauſſa d' bön in favur da noſſa Juventüna. — Spereſch chia queſt meis ſimpel in fretta malconcepi Baur Diſcuors non gniarâ tut in mala part, ne dellas Superiuritats Cantonalas, ne d' auters Compatriots, dimperſai tras lur bontâ arcognoſchü partir quel d' intern bun intent, ſco eir totas las ſias mancanzas benignamaing com-

[p. 4] patidas, dals erruors, et ſimplicità nella Jnventzium, Diſpoſitzium, collocatium, et Ortographia, ſiond ais fat d' ün Jdiot Baur ſainza talents et Scholas neceſſarias per ſavair ſcriver et diſcuorrer ſco s' convain.

Con la plü auta Veneratium, et Reſpets Offequioſſamaing im reſeng Dellas Ecc. aut Lod^vls Superiuritats Politicas, et Eccleſiaſticas del Chiantun Grifchun.

Scuol die 2. Feb^r. 1827.

Um° Dev° Servo
J. Marchi.

*Laſchai gnir ils pitſchens Jnfants pro mai, perche datals ais il Reginom da Dieu. Marc. 10. v. 14, 15.*

*Gni naun meis Filgs tadlai à mai, eug s' völg muoſſar la temma dal Segner. Psalm, 34. v, 12,*

*Chi ſpredſcha Sapientia & inſtructiun, ais malventüraivel, & la ſpranza dal tal glieud ais rauna, & lur fadias ſun ſainza früt, & lur ouvras malnüzas, lur Mugliers naras, & lur Jnfants mals, Sapie. 3. v. 11, 12.*

[p. 5] Aut ſtimats et chiars Concitadins!

Ad ogni ün da vus ais quai bain contſchaint, chia il principal oblig, et dovair d'ogni humann (et particularmaing da tals chi s' puon nominar Chriſtians) ais ch' el cun tuot ſia orma, cun tuot ſeis cour, et cun tuot ſeis ſavair, et podair promova ſül Muond il laud, et honur al Autiſſem Creatur, è conſervatur da tuotas chiauſſas, viſiblas, et non viſiblas, al noſs benedi Salvader Jeſu Chriſto, chi tras ſeis indürar, et morir our ſuot la puſſanza del Satan ins ha ſpendrats, & al S. Spiert, chi' ns ſantifichia, auta Santiſſima Trinità. — Jl ſegond, & egual al prüm oblig & dovair ais quel, di amâr, honorâr, & promover il bain da ſeis confrars. Obſervand, & effequint queſt tant perfettamaing aus diſch il S. Evangeli, avair compli l' intéra præſcriptium, & obligatium della Ledſcha Divina, & commandamaints humans — Uſche co puo ogni ün da nuo melder [p. 6] dar rincipi & muoſſár ſia la vaira creta, & buna voluntâ, co cun 'lprocurár da promover ils metzs tras ils quals ogni ſeis confrar, & convaſchin vegnia moſſâ, animâ, & ſgürâ, eſſer eir El üna creatüra, chi poſſeda ſaun inclet, & forma alla imagnia da Dieu, & tras il merit da noſs Segner Jeſu Chriſt, ſtat avant il pricipi dels fundamaints del Muond elet, nel numer dels beats. &c.

Quaiſta ſalüdaivla ouvra vain complida, & na ſolum momentaneamaing dimperſai Eternamaing remoneráda: con promover, & indritzar in noſſa Communità Scholas publicas per ils pitſchens, & gia creſchüts infants. — O vuo Genituors! O vuo Padrins, & Madrinas! Et vuo tuots paraints!

S' algordai qual ſolena & Soinchia obligatiun. & impromiſſiun. chia s' vais aſſumt vers quels nel momaint. ch' als havais conſecrâ con il prüm S. Sacramaint del Bataiſem. Scha non volais gnir quintats avant il Segner nos Dieu per ſprejürs. ſchi adempi voſs oblig. ſcha amais [p. 7] voſſa Religiun. Patria & Libertad ſchi promovai creatüras in quela, chi con lur inclet, & prus deportamaint da viver. via et plü iglümna. & conſerva nos ſtadi independent, & liber in fats da Religiun. & civils coſtüms. —

Non ſporſcharai l' oraglia à quels chi vegnen as dir: per ün Baur, ò ün chi va davent non voula tantas Scholas. — Eug s' di in vardâ, à quels tals podai aplichar ils pleds del nos benedi Salvader: *Segner perdunals perche els non ſaun, che els ſaun. &c.* — Perche ſch' els fuoſſen informáts il nöbel ſtadi del Baur non abaſſeſen quel uſchea — pro tuottas natziuns las plü ilüminâdas & civiliſadas. chi ſaja ſtat, & ſaja amo preſentamaing nel Muond, ais, & ſarâ cognoſchü il ſtadi del Baur eſſer il prüm ſtat, & da Dieu ſveſs ordinâ à noſs Perdavants Adam &c. — Davo quai tras tuots buns Governs ſuſtigü & fermamaing honorâ. — Jn Ægipto, in Græcia, pro ils Romans eiren ils plü famus [p. 8] Generals. & dictat urs della Religiun, cultivaturs della terra. Amo preſchaintamaing il plü potent, & rich in pövel & intradas, il Jmperadur della China, cun tuots ſeis Miniſters honura ſveſs da propria maun l' art della Cultivatiun della Terra ogni Ann. & in tuot ſeis Jmpêri non puo ün ſperár d' obtegner caricas grandas, ſch' ün non ais inſtrui bain nel art della cultivatiun della terra. il prüm. — Jl preſent Raig d' Engalterra ais ün famus agricultur, & la mer part da ſeis Milords. Per tal motiv, & bon exaimpel ais preſentamaing in Engalterra arrivâ l' art della agricultura à generál intereſs & nütz in ſia perfectiun. ourdvart, & avant tuottas autras Natiuns. — Uſche ſcha Jmparaduors, Dictaduors, Princips dellas plü grandas & illüminadas Natiuns del Muond haun honorâ, & ſaimper amo honuren l' art della cultivatiun, ſchi eir nus ſco ils nos bravs Pardavants, & Confederats Schwitzers, [p. 9] volains quella in ſtimma la conſervár, perche tras *Ella* vain il plü promovü il bain general, il victo, è veſtito uſche bsögnus als humans. —

Nuo eſchen Baurs, ma nel iſteſs temp eir Jüdiſchs, & Souvrans da nos Stadi. Uſche ais bain eir il ſommo dovair da ſavair eir l' oblig chia havains vers quel, ogni ün da nuo, & da noſs infants puo gnir elet per Jüdiſch, Landammann, Deputâ pro il Grand Conſailg-Delegâ di parte il Cuſailg executiv — & haviand particulárs duns, & cognoſchenſchas pro autras las plü autas, & honorificas caricas nel Canton, nella Conföderatiun Schwizera, & eir pro Potenzas Stanieras Jnviats, Conſuls etc.

Percio non dependa che da nuo, per podair almain arrivâr degnia-

maing ad occupâr las prümas caricas nel Commün, Drettüra. & Pajais. — Schiad ogni bun Bap. & Convaſchin ſtarági à cour certamaing, ſchec' per disfortüna nels temps paſſáts non ha podü [p. 10] gnir inſtrui regolarmaing nels buns princcipis nellas Scholas normalas, & tras quels con diligientia. & ſeis ſaun inclet da ſai ſveſs podü s' avantzâr da ſchalin à ſchalin pro bunas cognoſchenſchas, ſaja vers Dieu, ſaja vers ſai ſveſs, ſaja vers ſeis proſſem. & vers ſia Patria, ſchi uoſſa havair la dutſcha ſpranza cha 'ls ſeis infants poſſen obtegner ſainza grand dann da ſia Oeconomia, & dell' autra Fradglianza, perche ſcha qualchün infra di nuo s' ha volü ün pa s' inſtruir, cun quant cuoſt ais quai devantâ à dann della Familia, & eir del Commün ſveſs in ün reguard, per ils effectivs Daners chi ſun ſtats sborſáts & non plü nel Commün turnáts.

Genituors! Paraints! ogni ün ſa per experientia, & amo plü cleramaing or della S. Scritüra, chia intant la manſina ais amo fraiſchia, s' laſcha quella ſtorſcher, uſche nella tenera etâ ſton las bunas maximas gnir nels cours della juventüna inchialamâdas. Be ſco chi [p. 11] vain fat da chi deſidra d' avair à ſeis temp bun früt d' ogni planta, ch' el ha in ſeis hüert — be uſche va quai cull' educatiun dels infants. —

Sch' ün con diligientia non ils inſtruiſcha nella tenera lur etâ, & nels lur fraiſcs cours, pro la S. Religiun, pro l' humana Morala, pro cordiala fraterna amur, pro patientia, pro virtü, & amur de la lur Patria — ſchi creſchen sü quels be ün böſch ſulvadi, chi porta ſchlecht früt: cioe d' ignorantia, d' invilgia. ira, & da tuotta ſorts mals per l' humanitâ. —

Non tadlarai à quels tals, chi diſchen noſs buns velgs non haveivan queſtas Scholas, & eiren darcheu bravs homens — perche quels tals non s' haun ma certamaing dat la fadia da leer, ne cognoſcher, ne our dellas ouvras ne bona voluntâ, che chia ils nos buns velgs ſaveiven, è che cha in quels temps eira il bſöng da ſavair. — Dit à quels, ſch' els non haveſſen ſavü plü da nuo, ſchi ſgüramaing chi fuoſſen reſtáts nella [p. 12] ſchürdüm del Paganiſſem, & della ignorantia, ſainza ſavair, ne cognoſcher il Segner nos vair Deis, il Sanct Evangeli da Jeſu Chriſti, & l' oblig d' ogni bun Citadin vers ſia Patria. — Co haveſſen ſavü quels da s' defender cols plü eleterats Prers catholics papals, avant las diſpittas publicamaing ordinâdas in commünas terras (ad Jlantz,) ſopra la vaira Religiun? co haveſſen ils Sigrs Politics ſavü das far vaglair avant potents Raigs & Princips per la libertâ della lur Patria? — Eug s' di in varda, leai las Cronicas del Campel, Juvalta, del Sprecher, Guller, & à Porta, ſchi gnis vus tuots à s' inſtupir, con qual möd religius, chia quels cognoſcheven Dieu & feiven ſia vöglia, & lur dovair vers la Patria: per la Religiun & Patria muriven üna quantitâ dad illüminats & bravs homens, ſacrificheiven las lur intêras

Familias, & facoltads, pativen fams, guerras, & peſtas etc. — Qual da nus Politics in huoſſa fuoſs uſche religius. [p. 13] uſche Patriot. uſche conſtant uſche ſabi, & ſcient da diſpitar cun ils plü eleterâts Prers catholics papals, ſupra Dogmas da Religiun, & tras la S. Scritüra, & lur ſaun inclet ils covenſcher? far ſplendurir üna glüm, ſco haun fat avant temp ils ſaimpels Baurs, il Sigr. Travers in Samaden, in Süs il ſaimpel Coluoſter, in Fetan il Vulpio. & our ſur Munts il immortâl Aihorn da Flæſch. — Leain nuo üna quantitá da bels cudeſchs religius, Cathechiſems, Hiſtorias, Poeſias, inſomma üna quantitâ da ſimilas bellas ouvras concepidas, & fat ſtampâr dils velgs, ſco di ſimil autra quantitâ da documaints in ſcrit, d' ogni ſort materia concepits ſublimamaing con terms, & pleds expreſivs, poſitivs, jüſts, & civils: ils nos Protocolls da Dretüra & Commün tgnüts con exacteza, ch' ingiün in huoſſa in nos Commün ais habil di concepir da ſimiles Scritüras. Preſaintamaing ne in ſtampa ne in ſcrit non compara ingiünas da ſimiles ouvras [p. 14] in nos' Oengadina — ingio chia nellas autras parts del Canton, & eiſters pajais, chi s' avauntzen plü co nuo nel ſavair, ais qua vi' e plü compars ouvras ſublimas à glüm del publico, tant per l' inſtructiun della Religiun, co per autras ſcientias, & arts. — Che ais il motiv da queſt nos ſtar, & tour inavo dels auters Compatriots? — La pitſchna cognoſchenſcha, & dalet pro il belg & bön. — Guardain be quanta vergognia ins faun in queſt caſs nos convaſchins ils pouvers Tirolers, chi non ſun auter co ſclavs, & ſuddits: non oſtante s' haun uſche avantzats nellas ſcolas Commünas, chia ogni pitſchen infant d' ün dels plü pouvers Baurs da Nauders preſentamaing ais in caſs da leer, & ſcriver, è far quint, melger di quai chi ſaveiven, & ſaun præſaintamaing ils velgs Gerichtsſchreiberē, ils velgs Auvolts, ils velgs Vorſteherē — quals tuots per lur affars haviand da præſentâr avant qualchün in ſcrit faun ſaimper ſcriver [p. 15] per lur infants, non ſaviand els uſche bain concepir ne ſcriver. — Scha ſubgiets per uſche dir ſclavs s' haun ſavü, & podü uſche bain avantzâr, ſchi quant ma plü puo & ſto far chi voul eſſer liber-nel dar ſeis parair in public, & privat, accio non haja da depender baut d' ün baut del auter. —

Und pled eir ſupra quels chi practican our d' Patriâ, — Quant neceſſari ais per quels, ch' els avant da partir da chiaſa lur, ſajen bain informâts nels vair principis dellà lur Religiun, nel oblig chia els haun vers lur Genituors, Patria, & vers ogni auter Craſtian, ſapgian bain ſcriver, & far quints. Sch' els queſt tant ſaun, taunt plü algrezgia, & conſolatiun poun ſpettâr di els lur Genituors. Sgüramaing non haun quels temma chia lur infants croden gio della lur vaira Relligiun, metten in ſchmanchianza lur oblig vers ils Genituors, ne Patria, ne pür vegnen fats da tort in lur affárs da Comerzi, ſaviand ſveſs quels eſſequir, & ſcha bſöng

ais notifichiar [p. 16] eir avant qualunque Tribunal, ò perſuna privata. — Sajat perſvas chia con bunas Scoulas Commünas, la fraterna amur s' avantza infra la Juventüm & noſs Commün, & Els in Pajais & our d' Pajais s' amen vi' e plü s' aſiſten, & la lur fortüna ſarâ plü facilmaing, & plü bod fatta, con honur. Guardai, piglai invilgia dals nos Compatriots da Oengadin' auta, quals in tuots Pajais sa ſaun ſaimper far melgdra fortüna, s' far per il plü reſpetár, & honorár, co nuo d' Oengadina baſſa — & queſt ſolum per quels principis ch' Els da pitſchen vegnen muoſſâts — uſchlö ſaja per talents natürals, ſaja per conſtructiun phiſica, non ils sa ſtain da velg in naun inguotta inavo — ſolum per l' educaziun non ils immitain uſche bain ſco fuoſs il blöng, — noſs' Oengadina baſſa ha ſaimper dat particulars Docts Hommens in Theologia, in Jurisprudentia, in Medicina, in Historia, in Poeſia, in Muſica, nel art Militair, nel Comerzi ſveſs, & in tuottas autras ſcientias [p. 17] & arts. — Muſſain dimana nus d' eſſer dengs deſcendents da quella brava Razza & grands Homens.

Vairamaing eug ſa per experientia fat in occaſiun della mutatiun del noſs Calendario, chia la granda part di nuo non eſchens portats pro las novitats, et ins atachiain plü gugient via da noſſas veglias üſanzas, co d' inqualchauſſa da bön nouv. — impro il plü Sabi tanter ils mortals il Raig Salomon ins diſch, pür: *il Craſtiaun mora imprendant. Provai il tuot & falvai il melgder: Tuot ha ſias Stagiuns & temps.* — Pericô ſch' ün voleſs ſaimper ſtar rantâ via del velg, ſchi co fuoſs il Muond coſtrui? Tuot fuoſs nella ignorantia pagana è non exiſteſsen ingiünas ſcientias ne arts, ingiün orden, ingiünas Ledſchas, ingiüna Religiun, ne Subordinatiun — Eug di nuo fuoſſen pêr dellas Beſtias irazionales, perche à quellas ha il Segner in lur natüra miſs il Juſtint, da quai chi haun da far, & d' interlaſchar, mo al Craſtiaun [p. 18] ha Dieu donà il faun inclet, chi 'l deſs ſaimper dominâr & retſcher, in tuot ſeis opperâr. — Uſche giain ogni ün à cuſailg con quel, ſchi ſgüramaing chiatain nuo chia il bön, la virtüt, ais ſaimper & da tuots temps ſtat il unic metz chi ha produït la Felicità dels Umauns in queſt Muond, chi'ns fa ſgüra ſpranza da l' Eterna Beadenſcha nel auter, — perche è ſta ſcritt: *Voſſas Ourras vegnen as ſequitàr nei auter Muond. — Ve naun tü fidel famailg, tü 'm eſt ſtat fidel ſur del paue, Eug t' völg far patrun ſur del Bler.*

Philoſophicamaing ins ha deſcrit il Sabi & immortâl Pajan Socrotes: Chia la Bontâ Divina haja tras ſeis Sapiaints Jüſts, Eterns Decrets, ſtabili da principi dels fondamaints del Muond in nan, da remonerâr il Bön, na be in queſt Muond, ma dimperſai nell' Eternità. — Jn queſt Muond ais ün gia ſich remonerâ, & conſolâ tras ſia aignia Conſcientia il bön ch' ün fa, perche cur ün fa bain, [p. 19] ſchi ſainta El internamaing eſſer conſolâ, in

queſt far ais il Craſtiaun al Jmagnia da Dieu, ch' ais l' Autur & conſervadur da tuot il Bön & Bel chia 'ls ölgs del Craſtiaun puon vera nel Univers. — Jls noſs Filoſophs ſoſtegnian da ſimil, chia il Bön operâr & s' impiſâr, ſaja la ſumglienſcha dal Craſtiaun col lur Omnipotaint Creader chi tuotas chauſſas ha fat, è mera ed eira tuot Bön. — Chia quel Bön ch' ogni bun Spiert operaſcha in queſt Muond vegnia al ſequitâr nel auter, ſiand eſſer il Spiert immortâl, conſerva quel ſaimper ſias Juclinatiuns, eir ſieva s' eſſer ſeparâ dal material, ſeis Corp: perche il Bön s' impiſſár, & operár provain dal Spiert et na della Chiarn, è las ovras dal Spiert poun gnir effequidas eir nel auter Muond, — per exaimpel di eug: ün Spiert Honura, Lauda & Jngrazgia al Segner ſeis Deis, con tuot ſeis impiſſamaint, per tuot il Bain et Bön, ch' El ha recepü et retſchaiva ogni [p. 20] momaint, pro tal chiauſſa non ais bſöng d' ouvra ne ajüt del corp Uman; di contra pro il Muondaun et paſſagier mal far, ſto ſaimper gnir in agiüt. Mauns, Peis et inter Corp del Craſtiaun, — Oſſa tras la mort vain ſeperâ il Corp del Spiert, et las inclinatiuns del Spiert reiſten ſaimper quellas medemas: ſchi pro il Bön puo il Spiert Eternamaing opperár, mo pro il mal et Muondaun far, ha pers il Spiert ſeis agiüdant il Corp — et qua tras vain à ſofrir las Eternas painas della vöglia del far et non podair, et di contra il bun Spiert, l' Eterna Beadenſcha, ſco ſta ſcrit nel Soinch Evangeli: *Quels chi haun fat mia vöglia ſün Terra vegnen ad Ertàr il Paradis!*

Chiars Concitadins! Laſchâus con ſpertezza metter al Maun alla bun' Ouvra, perche ed ais dit Soinchiamaing: *Quai chiu tü pouſt far Ho: non ſurtrar ſül Di da Damaun, perchic tü non ſuſt con chie quel vain.* Soinchia et Sapiainta admonitiun per ſcodün! — Nus noſſa per [p. 21] grazia Divina eſchens in buna Paſch nel Pajais et our d' Pajais, nuo eſchen abſaints da tuottas malatias, chialaſtrias, & autras disgrazias, chia peravaunt à noſs buns velgs, & à nuo ſvſes ſun incontrâ: Uſche il plü adatâ temp & momaint da podair con matur reflefs & metzs intraprender ailch bön à comün interefs & bain da noſſa Juventüm: — perche quella tanter nuo es be ſco las fluors ſün la Cutüra, chi tras ſias bellezas, tras ſias adromaticas adurs dâ la contentezza del öl & plaſchair adorat alla intera Chiampognia. — T' gnain quint da queſtas fluors, accio nuo poſſen di Ellas à ſeis temp richiavâr il dutſch Mêl, & exelenta Schaira, ſco faun ils diligiaints Avios ſün quellas della Cutüra. —

Eug haveſs zuond bler amo das dir: ma conclüd: cha la vaira Filoſophia ſaja quella, na be con la bocca muoſſár ſü bellas chiauſſas, dimperſai con l' ouvra adempir. Uſche giavüſch per [p. 22] concluſiun: ch' ogni bun Concitadin vegnia & vöglia con tuot ſeis ſavair, con tuot ſias forzas &

podair ad atribuir pro queſta nüzaivla bun' ouvra & à tuots quels chi gniaran la pro à far oder atribuir qualunque chiauſſa, ſarâ per Els ramaſſa ün Ætern Teſaur da chiaritâ & miſſericordia, — perche tras quella vain il Craſtiaun à podair metter üna Mantella ſur ſeis puchiats & misfats, tras l' interceſiun da noſs Segner Jeſu Chriſto chi diſch: *Quai chia vuo faivat, & daivat als pouvers, non daivat ad Els mo à mai.* — Chia ogni voſs far & donár ſarâ ægual al Vaider del öli della Guaivda, voſs bain ſtar & donar ma non gniarâ al main, & la Benediziun dal Segner ſarâ à ſaimper ſur da vuo & dels voſs in queſt Muond, & finalmaing nel auter gnis à ſentir à dir al noſs Benedi Salvader: *Jngio Eug ſun völg eir à quels tü' m haſt dat.*

Una quantitâ da buns Genituors & Convaſchins gniaran ſgüramaing à dir [p. 23], queſt fuoſs zuond Bön, ma co, & in che möd puo quai gnir fat? noſſas renditats d' hotz in di ſun maſſa pitſchnas per podair indrizzâr aint tuot quai chi voul per noſſas Scoullas, far ſü Chiaſa, mant' gniair Schuolmaiſters, laſchar ir nos Jnfaunts uſche lung temp del Ann à Scoulla, nuo non havain ne ils metzs da podair quai pajár, neir temp da laſchar ir. — Alla prümma reflectiun dia, chia tuot quai chi daun ò faun ogni Convaſchin pro talla ouvra ſaja ün Chiapitâl, chi 'ls renda bler plü grand fit & nüz co qualunque auter chi gniſs miſs à fit, oder in Bains Terrains, perche nel temp da paucs Anns lur Jnfaunts & Convaſchins, vegnen tras lur Jnſtrucziun recevüda alla Scoulla Comüna als pajâr il Cient per ün, tras lur Ouvras è Deporto, à generalla & particulára conſolatiun. — Concernent alla Seguonda obſervatiun, craja ch' ogni bun Padernur & Paraint ſapgia, chia ils Jnfaunts ſajen ün Dunn da Dieu, [p. 24] & chia uſchea lur prüm dovair ſaja quel, da dedichiâr quels al Omnipotaint, ſiand ais ſcrit eſſer *Plü oblig da ſervir à Dieu co alla Glieud.* — Schi creſchand quels in Ætâ creſchen eir in ſapientia & cognoſchenſcha, vegnen ſgüramaing à recognioſcher quants buns Genituors & Compatriots ch' Els haun gnü d' indritzâr aint Scoullas & ils laschar inſtruir, vegnen con reverenzia, è ſincera amur, in lur velgdüna als aſiſter da cour pro tuot lur bſöng & maunguels, & in ün ſulet Ann, in ün ſulet Mais, in ün ſulet Dy, in üna ſuletta Ura, in ün ſulet momaint poun atribuir à lur Genituors & Concitadins plü Bön, co tuot ils Anns & Mais chi haveſſen podü far con ſtar à Chiaſa & nella Jgnoranzia. —

Jls metzs da far ſun avaunt maun, ſolum la buna voluntâ puo amo mancar per reuſchir: emitai allas Lodevolas Communitats da Zizzers, Jges, Poſchiavo, & autras chi haun giâ eſſequi [p. 25] la bun' Ouvra. — Elegiai ün bun numer da fidels & buns Convaſchins, per Sopraſtants dellas Scoullas, dat à quels la confidenza das Conſigliar & organiſár, chia il tuot tras Divin agiüd reuſchirâ in bain, — Els haun gia la ſtrada fatta — ad ais

ün Exelent Cudaſchet ſcrit tras il bun et Exelent Patriot (p. m.) Jll^o Sigr. Salis Maſchlins à tal ogget fat Stampar, & del Superiur Guvern aprobâ, tot lejai quel, ſchi gnifs gia in bler eſclerits, & quai chia quel non ins podeſs tuottalmaing dir, per reuſchir, ſchi gniaran ils Homens cha Elegiarat ogni Terzâl per s' intereſſár pro tala bun' Ouvra, à s' impiſar fü, s' projettâr, è ſpettar voſſa aprovatiun, ſaimper ſül mainder dan & cuoſts chi ſara poſibel. — Queſts Elets Homens non ſolettamaing gniaran à s' impiſſar fü & vuo ſgüramaing ad aprovar, co chi puo gnir Fabrichia üna Chiaſa per uſo da Scoulla Comüna, & nel medem Fabricat eir per ün decent allogiamaint | p. 26 | per il Sigr. Miniſter & Schuolmaiſters, ſtante nuo non havain in uoſſa ingiüna Chiaſa Publica da Plaiv, ſco eira d' ün temp da noſs buns velgs drizada — & da nuo tant negligi, chia in uoſſa non reiſta nianca vaſtizis ingio quella eira Fabrichiâda. — Queſts Homens non ſolamaing s' inchiüreran co deſs gnir queſt tuot con bun diſeng Fabrichiâ à riſpairng da Cuoſt, dimperſai eir organiſerán il möd co puo gnir pajâ ils Precetters, & proviſt tuots ils Cudaſchs la pro neceſſâris, & tuots ils auters Materials per ils Scollers, chi provedüts dal tuot ſaraun, & il lur Sborſo ſto per tuot l' Ann ſaimper ad ogni Genitur da lungo eſſer da main, bler di quai ſtoun eir uoſſa far pro las privattas Scoullas per ün ſol Mais: è col temp tras aſiſtenzia Divina obtegnier tuot la Juventüm il tuot à gratis.

I^mo. Nominats ch' ogni Terzal haverá ils Homens nels quals haun la lur plü granda Confidenza, poun quels gnir [p. 27] inſembel per la prüma voutta in Chiaſa del Reg^te. Sigr. Capo de Comün, Jndrizâr ün Protocoll, Elegier infra di Els ün per lur Præſident, è ün per il lur Nodér, ſcriver in quel il motiv da lur Radunanza, & lur Noms, con la decleranza ch' Els da buna vöglia, con tuot lur ſavair & podair prodüeran la Jnſtitutiun è conſervaziun della Scoulla Comüna, & quai per ſaimper ſuot ingiüna ricerca ne domanda da gnir Salariats per il temp ch' Els per tal fin & ſcopo vegnen ad imponder, in che & qualunque occaſiun chi podeſs eſſer. — N' eir poſſen in lur Regiſter portar ne metter ün ſulet quatrin ſpaiſas chi gniſen fattas di Els, ſaja con far Accords ſaja con pajar quels, oder con far compras per uſo della Scoulla.

II^do. Ogni Ann deſſen in Publico render quint exact del tuot, & quaunt chi als ais ſtat conſegnâ directamaing tras il Comün proprio, oder indirectamaing tras Duns, Teſtamaints, & Taxa dels Scoullers, Terrests, & Foreſtêrs; ſco [p. 28] eir d' ogni ricavato chi podeſs gnir fat à benefici della Scoulla. — Similmaing ſajen in oblig ogni & qualunque dispensi chi vain fatta na ſolum la notar ſül Regiſter, dimperſai havair ün orden numerâ & infillâ las ricevüdas da chi ha obtegnü ils pajamaints.

III^tio. Scha cul temp & tras Benediziun Divina ils Fuonds & Capi-

táls chi vegnien affegniats præſentamaing per la Scoulla, gniſſen as augmentâr, ſchi à proportium del vanz deſs gnir ogni Ann eir impondü quel eir pro la medemma Scoulla, ſaja nel far nouvs aquiſts da bels & buns Cudeſchs nüzaivels per la Juventüna, ſaja nel megliorar ils Premis chi gniaran diſtribuits als infants ils plü diligiaints è bravs, ad ogni Examen dellas Scoullas, chi ſtoun gnir fattas 2 voutas l' Ann: cioe il prüm al comanzamaint della Scoulla nella Autuon, per ſavair da compartir tenor la cogniſchenſcha & Talents dels Jnfaunts nellas Claſſas tocantas: il [p. 29] ſeguond la Primavaira, per vera quaunt hajen profiittâ. &c.

IV^to. Jl Conſailg da Scoulla deſs podair finâr ils Magiſters, s' informár, & examinâr ſch' Els haun las neceſſárias Cogniſchenſchas & principis: ſurvagliar ſur da quels chi na ſolettamaing ſajen deligiaints è benings nellas Uras dalla Scoulla cols Jnfaunts: dimperſai eir our della Scoulla exalents ſugiets, con Moralitâ, ſobrietâ, & exemplaris in tuot buns gieſts è diſcuors.

V^to. Jls Jnfaunts oder qualunque Paraint dels Sigrs. Comembers del Conſiglio ò Magiſtrat da Scoulla, non deſſen mai havair ne podair giodair ingiüns privats Drets in Scoulla, ſaja nel tour lectiuns, ſaja nels comparts dels Premis ò qualunque autra chiauſa chia nominar s' podeſs, — ma ſolamaing ſcha Els tras lur Talents & diligienza daun prouvas da merit deſſen podair percipir ils Drets è Premis in compagnia & ſco ogni auter Scouller & Convaſchin.

[p. 30] VI^to. Morind ün Sigr. Comember del Cuſailg deſs gnir Elet ün auter perſonal bain qualifichiâ, del Terzal ingio il mort eira, & laſchâ la libertad als avaunt Sigrs. del Cuſſailg della Scoulla dal acceptár, vel il rebütár, & inſtar per autra Elezium. — Jls Sigrs. del Cuſſailg da Scoulla non deſſen podair s' abſentâr ourd' Patria plü co ſcha per grand bſöng fuoſs mez Ann, & quaut baut ch' ün Comember refteſs plü long temp abſaint, deſs gnir Elet nel ſopra möd ün auter in ſeis pèe. — Jl Præſident del Cuſſailg non deſs ma podair s' abſentar plü co per 15 Dits davent da Scuol, & ſtaut plü löng deſs gnir Elet ün vice Præſident, & di ſimil s' deſs contegner col Nodêr.

# PRÜM CUDASCH DA SCOULA.

## Per ils infaunts nel chantun Grischun. Cuoira, Stampo tres S. Benedict. 1833.

---

*L'origine dellas trais eternas lias nella Rhätia e l'aliaunza a Vaxerol.*
(Dal 1330—1471.)

[p. 208] Zieva cha ils baruns da Vaz füttan morts our, dvantettan ils chastlauns et ils cavaliers da rapina darcho pü temeraris e pü violents invers il pövel, et ils cunts da Sargans condüjaivan lur sudits nellas guerras e battaglias, cha ils düchas d'Austria interprendaivan cunter las citeds et ils pajais della confederaziun Schvizera. Que nun avess admiss Donat da Vaz; ma el pussaiva gia dalöng inno suot sia grand' e greiva platta sepulcrela, sper il convent da Curvalda.

In quaistas guerras restettan ils conferedos dapertuot victorius. Ils Bernais battettan la nöblia sper *Laupen*, 1339, ils Zürigais sper *Tätcyl* 1351, las Forestas il dücha Leopold sper *Sempach*, 1386, ils Glarunais üna numerusa armeda sper *Näfels*, 1388. Düraute quistas guerras eran quels dellas las trais Forestas, Uri, Schviz et Untervalda, tres lur concordia e valorusited dapertuot ils prüms et ils pü rispettos, güdand a tuots ils oters ad acquister e mantegner la liberted. Quaist commovet las otras citeds e pajais a' s allier cun las trais Forestas, vzand, cha *concordia renda form*. Usche intrettan nell' eterna lia: *Luzern, Zürig, Glaruna, Zug e Berna*; e quista uniun formaiva la lia dels *oach velgs chantuns*.

Il pövel dell' *Appenzell* eran da que temp suot il domini del abate da St. Gallen. Ün da quists abates era ün dür signiur, chi opprimaiva quaist pövel muntagnard et ils guvernaturs del quel vulaivan tratter quel [p. 209] auncha pü arbitrariamaing e crudelmaing. Co s' impissettan ils Appenzellais: „Perche vulains nus ans lascher tratter sco sclefs: tres concordia essans eir nus ferms." Usche fettan tuots ils homens nel pajais d'Appenzell üna secreta alliaunza, schiatschettan ils governaturs our da lur chastels e

demolittan las fortezzas dels chastlauns. Perque vulaiva l' abate, cun agüd del dücha d'Austria, opprimer cun la foarza ils Appenzellais et ils fer darcho plajer süot il greiv giuf del velg domini; ma ils homens del pajais d'Appenzell battettan las armedas del abate e del dücha nels ans 1403 e 1405, nellas battaglias al *Speicher*, al *Stess* e sper *Wolfshalden*, e restettan libers.

In püssas da quistas guerras cunter ils confederos combattettan, suot las banderas da lur patruns, eir ils sudits rhätics dels cunts da Werdenberg e del uvaisch, ils quels ordinariamaing tgniaivan cun l'Austria; ultra quels pero eir bgers oters Rhätiers, condüts d' ambizius cavaliers. Els stuaivan spander lur saung o metter lur vitas in prievel, abanduner il cratsch e lur scoassas, per ün eister interess; quaist als paraiva dür et ingüst. Ma in quistas guerras imprendettane bgeras chosas nüzaivlas; els vzettan, co cha las superbas armedas dels cavaliers gnivan tres la speda dels libers confederos distaisas a terra, sco l' erva tres la fotsch, e co cha concordia e curaschi viril daun foarza e liberted. Acco s' impessettan eir els in lur cours: Ebain, eir nus essans homens et avains curaschi e ferma bratscha; scha eir nus ans colliains cunter l' arbitrio dels signiurs, inallura ne els, ne lur chastlauns ans tgniaron pü in sclavitüt.

[p. 210] Da co davent survgnittan ils Rhätiers granda inclinaziun per alliaunzas traunter peer, e püss dels bainintenzionos signiurs s' unittan cul pövel. La prüma alliaunza formettan ils Tschalovers (Oberländers) cun il barun *Ulric da Rhäzüns*, nel an 1395, ad Ilanz, inua els s' impromettettan, da s' schirmager vicendevolmaing cun vita e roba, e da decider tuotas cuntaisas traunter els tres compromissaris. Cur cha l' uvaisch da Coira et il cunt da Werdenberg-Sargans vzettan a nascher telas alliaunzas, e s' innacordschettan, cha eir lur pövels mussaivan inclinaziun lotiers, schi dschettane traunter peer: ad ais ura, cha nus ans collieschans *cun* ils sudits, uschigliö s' allian els *cunter* nus: per que saja alliaunza cunter alliaunza! e dalum fettan quaists duos signiuors cun lur pövels in Surset, Schams, Tumgiaischia, Obervaz, Evras e Bravuong, nel an 1396. üna lia, tres la quela sviettan il pövel d' otras alliaunzas.

Alchüns ans zieva, gia nel meg 1400, intrettan ils signiuors della Partsura, cioe l'abate *Johann da Disentis*, il barun *Ulric Brun* da Rhäzüns, ils *signiurs da Sax* cun lur pövels, sco eir las communiteds libras della Partsura, in üna alliaunza cun il pövel liber da *Glaruna*. Els s'impromettettan vicendevolmaing: „da deffender e protegger pajais e pövel dadains ils terms da lur confins e d' esser fidels confederos infin cha 'l muond düra."

Quaistas alliaunzas füttan las precursuras d' otras alliaunzas per la deffaisa della liberted e della güstia cunter l' arbitrio e la tirania: ma

ellas nun violettan üngüns drets, statuind, cha daja gnir do e conservo ad ogniün, taunt signiuors, co sudits, que ch'ad el da güsta radschun pertuocha.

[p. 211] Ma in que temp eran auncha crudels guvernaturs, chi vzaivan invidas, cha il pövel dvantess liber: per que il vulaivane avilir e tratter cun beffa e spretsch. Sün il chaste da *Bärenburg*, in Schams, era ün guvernatur del cunt da Werdenberg-Sargaus, chi dess avair sforzo il pövel da manger our dal istess bülg cun ils püerchs. Dal chastlaun sün *Fardün*, sper Donat, in Schams, vain requinto la seguainta istoria: Quaist chastlaun era la terrur della val da Schams, meltrattand el il pövel e nun rispettand ne bains, ne güstia. Cur ils ers e pros del agricultur eran il pü belg chargios da spias et erva, stuaivane servir da paschiüra a sia muaglia et a sieus chavals. Pover quel, chi avess agieu l'ardimaint da chatscher davent la muaglia del guvernatur. E pür, ün hom da quels contuorns, *Johann Caldar*, fet que taunt: el curtellet duos chavals del guvernatur in sieu er, l'ira cunter üna tela tirania aviand tiers el piglio il suramaun. Perque il fet il chastlaun clapper et il bütter per lung temp in praschun, infin ch'el cun arövs e daners reconquistet sia liberted. Il chastlaun savaiva, cha quist hom purtaiva nel cour ün ödi inestinguibel cunter el, per tel motif il vulaiva el metter sülla prova ed allura ümilier. Veziand el ün di Johann Caldar sper sia poarta, s'invidet el a gianter tiers el, e s'aviand miss a maisa, spüdet el cun beffa e spretsch nella spaisa e vulaiva allura sforzer l'hom et ils sieus da manger la spaisa usche pastrüglieda. Ma Caldar saglit sü, clapet il chastlaun per la gula, et il sforzet uossa da manger el svess sü il gianter plain d'sbevas, exclamand: „Usche maglia uossa il pastrülg cha tü hest condieu.“ — Allura curtellet el il chastlaun, clamet spert insemmel il pövel, [p. 212] et in pochas uras füttan ils chastels da *Fardün* e *Bärenburg* conquistos e demolieus, ils famalgs schiatschos et las violenzias vindichedas.

Ün' otra istoria requinta eguelas sceleratezzas dal chastlaun da *Guardaval*, sper Madulein, in Engiadina ota. Il guvernatur da que chaste vzet üna vouta a *Chiamuesg* la bella figlia d'ün contadin, e vulaiva sforzer il bap, d'al numer quella sün sieu chaste. Il bap stuet ceder alla foarza et impromettet da muner la giuvna dalum ch'ella füss pü bain vestida. Intaunt radunet el ils pü bravs homens dellas proasmas vschinaunchas, chi da löng innò eran sazzis della tirania da quist chastlaun. Quels as pustettan nel god sper il chaste, et il bap condüjet la figlia gio per ils pros. Ils veziand il chastlaun a gnir, currit el incunter alla giuvna e la vulaiva abratscher: co tret il bap sia speda e la passet tres il cour del scelerat. Ils homens zuppos accurrittan our dal god, penetrettan aint per

la poarta avierta del chaste, mettettan in fügia ils satellits e demolittan il chaste. Quaist sun requints. chi s'haun conservos da velg inno nella buocha del pövel. ma ün nun po dir, quaunt inavaunt cha saien vardaivels o be inventos: nus avains motifs da dübiter della perfetta realted da medems.

Nus laschains dvart telas anecdotas. per requinter ora dall' origine dellas eternas trais Lias.

## *Origine della Lia Sur o Grischa.*

Nella Partsura. na dalöntsch dalla vschinauncha da *Truns*, as vezza üna pitschna chapella. nomneda *St. Anna*. Sper la medema ais ün fich velg bösch d'ascher. [p. 213] vi del quel sun auncha be alchüns rams ornos cun föglia; el ais pü della mited martsch. e bod crudaro quaist venerabel ascher in puolvra. Suot quaist bösch gnit avaunt pü da quattertschient ans güreda la Lia Grischa.

Las violenzias da püss signiurs occasionettan quaista Lia. Els e lur guvernaturs chalchaivan il pövel et admettaivan, cha tuots sclerats agissan suainter las vilas paschiuns da lur cours. Perque nun era suenz üngün sgür ne in sia chesa, ne sün la via: avaunt il güdisch l'innozaint nun chattaiva güstia, ne il melfattur chastih. Co s'radunettan ils soprastants dellas vschinauncha. homens velgs cun chavels grischs e barbas lungias. secretamaing e suenz durante la noat, in ün god sper Truns, per as consulter, co vulessan as guaudager da taunta ingüstia. insolenzia e violenzia. Zieva madür refless introdüjettane in lur reuniuns saimper püss onests e fidels homens, e pigliettan la savia resoluziun, da consulter sopra lur propost eir il venerabel abate da Disentis, *Peter da Pontaningen*, il quel tuots honoraivan et amaivan.

L'abate appruvet lur resoluziun, e sün sieu cussalg tramatettane lur ils pü risguardos et ansiauns homens tiers ils baruns e cunts del pajais, et als fettan declarer, cha scha els nun avessan chüra, cha tuotas ingüstias e violenzias gnissan banidas our dal pajais. schi cha il cumön pövel nun suppartaro pü löng l'avierta sfrenatezza: cha il pövel vöglia in tuotas chosas onestas e güstas obedir als signiurs et adempir sieus dovairs vers quels, ma eir schiatscher foarza cun foarza. Eir il venerabel abate da Disentis saja in quist reguard del medem parair.

[p. 214] In allura l'abate da Disentis avaiva nella Partsura bgers drets e signiorias; nonostante era la vschinauncha da Disentis quasi independente dad el et avaiva gia sieu egen mastrel.

Ils frars *Hans*, *Heinrich* et *Ulric Brun*, baruns da Rhäzüns, eran signiurs sur ils cumöns da *Safien*, *Tenna* et *Obersaxen*. Il cunt Hans da

Sax possedaiva qualche drets sur la cited d'Ilanz et era signiur sur il cumön della *Foppa*, da *Vals*, *Flem* e *Lugnezza*.

Il cunt *Hugo da Werdenberg-Heiligenberg* regniaiva sur las vschinaunchas da *Trin* e *Tamins*.

Al cunt *Heinrich da Werdenberg-Sargans* appartgnaiva *Schams* e *Val-Reno*, *Leuenberg* e *Schleuis*, *Tusauna*, *Heinzenberg* e *Tschappina*.

Da velg inno libers eran ils abitants *sur il god da Flem*, que ais in *Lax*; e quels in Val-Reno s'avaivan reservo lur veglias liberteds e drets, cur 1277 eran intros suot la protecziun da *Walther da Vaz*.

Ils sudets signiurs informos dall' uniun e ferma resoluziun del pövel, et udind, cha l'abate da Disentis appruvaiva lur dumandas, as declarettan cir els pronts tiers tuot que chi füss güst et apussaivel. Be il cunt Heinrich da Werdenberg-Sargans nun vulaiva savair novas da quist' intenziun del pövel, e scomandet a sia glieud da pigler part a quella. Quels da Tusauna, Tschappina e Heinzenberg obedittan, ma quels da Val-Reno e Schams intrettan nella lia.

Nella mited del mais Marz, mamvalg, al alver del sulalg, eran raduuos sper la chapella da St. Anna ils baruns e cunts cun lur cavaliers e nöbels, ils soprastants et ansiauns della glieud libra e dels sudits, et intuoru els, in ün circul, ils melgders et ils pü curagius [p. 215] homens our dal pövel. Cul cho scuvert urettan els a Dieu, intrettan in discussiun sopra il contenut da lur lia, gnittan d'accord, elevettan lur mauns e gürettan il seramaint, sco cha l'abate da Disentis als dschet avaunt. Tres quel impromettettane:

„D'esser e rester buns e fidels amihs e chers confederos, infin „cha muond düra: da s'assister vicendevolmaing cun roba, pajais „e glieud, in deffaisa della güstia, della pesch, dellas stredas e „del liber traffic;"

„Da mantegner e deffender ogni signiur, taunt ecclesiastic, co „laic, innöbel e nöbel, pover e rich, e tuots ils members della „lia nel giodimaint da lur drets e possessiuns;"

„Da s'assister vicendevolmaing in guerra et in pesch, da „tschercher güstia tiers il güdisch, e na cun la foarza: dad impedir „tuota violenzia, e da chastier ils disobediaints, chi nun vulessan „rispetter las decisiuns del güdisch."

Quaist et oter statuittan els, corroborettan il tuot tres ün solen güramaint, e munittan la charta della lia cun lur suottascripziuns e sagels.

Tres quista lia gnit il pövel garantieu dallas violenzias dels signiurs ngüsts e dal arbitrio dels guvernaturs, ma cir arcuntschieus e rispettos ils drets dels cunts e baruns sur il pövel, taunt inavaunt cha als appart-

gniaivan da velg inno. La perfetta liberted nun ho pero il pövel obtgnieu tres quaista lia, dimperse pür in temps posteriurs cumpreda in tuota realted.

Otramaing s'impissaiva il pövel da Schams. Aviand ils chastlauns allo commiss tauntas iniquiteds, e l'ambizius signiur da Sargans suenz lascho sainza ascolto [p. 216] lur güstas almantaunzas, schi vulaivane francamaing refüder tuota obedienzia et esser libers.

Co imnatschet l'uvaisch da Coira als Schamsers cun chastih: tuotüna nun obedittanc. Perque ils scommunichet el nel 1431 trais voutas et ogni vouta pü fermamaing, in möd, ch'el proibit a tuots vschins d'avair la minima communiun cun quels da Schams, d'als der pa manger e da baiver: schi el cummandet perfin allas duonnas d'abanduner lur homens, infin ch'els füssan obediaints.

Ma ils Schamsers s'indettan poch del signiur da Sargans, del' uvaisch da Coira e da sia scommunica. Que nun patittan pero lur confederos nella lia sura: els dumandettan, cha ils Schamsers obedissan a lur signiur, sco da dovair e güstia. Quaist fet effet, et ils Schamsers impromettettan dad adempir lur obligaziuns. Usche protegiaivan ils homens della Lia eir il signiurs in lur drets: els daivan ad imminchün il sieu, sco cummandaiva la charta della Lia.

*La Lia Cade.*

*Cura* e *co* la Lia Cade hegia piglio sia origine, da que nun essans nus exactamaing instruieus. Que pera, cha quaista lia as hegia formeda poch a poch: üna charta da lia nun ais pero avauntmaun. Da temp velg appartgniaivan bgeras vschinaunchas e cuorts all' uvaischia. Alchünas avaivan ils uvaischs cumpredas, insemmel cun ils drets, cha ils prüms patruns avaivan sur quellas; otras s'avaivan suottamissas voluntariamaing al domini dels uvaischs: in otras avaiva l'uvaisch fabricho la baselgia et uschiglö acquisto merits per la [p. 217] cultivaziun della vschinauncha o del pajais, e cotres eir drets: püssas communiteds eran pervgnidas ad el tres donaziuns o testamaints. Tuota quista glieud, chi appartgniaiva all' uvaischia, as nomnaida *appartenents della Cade.*

Nels turbolents temps dels drets del pü ferm e della rapina ils uvaischs nun avaivan suenz ils daners, per cumprer chastels e vschinaunchas, ne la foarza, per deffender pajais e glieud. Allura las communiteds, inua el possedaiva drets signiorils, al gnivan in agüd cun daners e pövel. Los cunter daiva l'uvaisch our d'recognuotschentcha a sieus appartenents ogni sort d'liberteds e drets, e cur faiva ün tratto da pesch o üna cumpra, schi eir las principelas communiteds as suottascrivaivan e mettaivan lur sagels suot ils documaints. Nus cuntschains püss exaimpels nell' istoria, inua las communietds pigliettan üna tela part in affers dell' uvaischia.

Nella pesch p. ex., cha l'uvaisch *Hartmann*, zieva üna guerra cun l'Austria, fet nel an 1392, vegnian eir las communiteds della Cade nomnedas sco partecipevolas al tratto da pesch, et ils Cumöns da Coira, Engiadina ota e Bragaglia attachen lur sagels vi da quel. Cur l'uvaisch acquistet ils chastels da Ramuosch, in Engiadina bassa, e da Greifenstein, sper Filisur, schi assummet immincha communited della lia Cade ün' eguela part della summa necessaria: eir furnittan ellas tuotas daner, per spendrer il chaste impegnio d'Aspermont. Cotres gnit in üsaunza ed acquistettan las communiteds il dret, da der lur sentimaint in affers da conseguenzia, cha'ls uvaischs intraprendaivan, e suenz las consultaiva l'uvaisch in emergenzas difficultusas. Ellas pigliaivan eir part all'[p. 218] elecziun del uvaisch, e l'elecziun era pür allura valida, cur ils cumöns della Cade l'avaivan arcuntschida. Perque vegnian l'uvaisch, il chapitel canonic, et ils cumöns in velgs documaints nomnos: *la Cade*.

Alchünas communiteds avaivan gia in allura lur mastrels e podestets et uschigliö divers drets, p. ex. la *Bragaglia*, *l'Engiadina ota*, *Erras* e *Baiva*. *Fürstenau* passaiva per üna citedina et avaiva tscherts drets, sco sulamang citeds solaivan avair, p. ex., müraglia e la giudicatura sur vita e mort. Pü co tuots oters cumöns avaiva pero la cited da Coira grands privilegis; sieus citadins nun pudaivan gnir convgnieus avaunt ün güdisch eister, dimperse stuaivan gnir güdichos dadaint lur muraglia: ella nun pudaiva gnir escommunicheda, sch'ella pigliaiva sü glieud, chi dal imperatur eran declaros bandieus: ella suschaiva avair ün' egna dogana, inua tuotas merchanzias stuaivan gnir schiarsedas; et oters drets simils.

Ma tuotüna possedaiva eir l'uvaisch bgers drets sur la cited. Nel an 1349 l'imperatur Carlo IV. regalet al uvaisch il dret da sconder nella cited tuots ils dazzis regals, la giudicatura civila e criminela allo, il dret da batter munaida, d'installer nella cited ün prefet imperiel (Reichsvogt), ün mastrel, ün Canzellier et ün Werkmeister. Ad era pero reservo, cha l'uvaisch nomness lotiers homens agradevols alla cited. In temp da guerra l'uvaisch e la cited aviand bsöng d'agüd eister, fettane tuots duos nel' an 1419 üna alliaunza per 51 ans cun la cited da Zürig. Löng vivettan ils uvaischs cun la citadinanza da Coira in bun' amicizia: ma qualvoutas naschivan eir dissenziuns, inua ordinariamaing la cited da Zürig et otras communiteds della [p. 219] Cade gnivan interpelledas seo arbiters, per deffinir la contaisa. Que füt il cas nel an 1422, aviand l'uvaisch *Johann Abundi Naso* üna differenzia cun la cited da Coira. Co fet l'uvaisch serrer las baselgias e vulaiva, suspendand il culto divin, sforzer la citadinanza a s'conformer a sia vöglia. Ma ils citadins da Coira pigliettan las armas, assediettan il Hof, pigliettan d'assalto il palaz vescovil, e mürettan sü la

poarta davous, afin cha üngün nun pudess, sainza lur sapchüda, gnir in agüd al uvaisch. Mr Johann Abundi era fügieu et imploret l'assistenzia dels Zürigais e dels cumöns della Cade. Quaists tramettettan lur depütos a Coira, ils quels accomodettan la cuntaisa. Sün que restituittan ils citadins da Coira tuot que ch'els avaivan butino nel palaz vescovil, e traunter l'uvaisch e la cited füttan determinos pü precisamaing ils drets e dovairs d'ogni part.

Ün craja uossa, cha in que incunter l'uvaisch hegia fat ün tratto o üna lia eir cun tuotas las otras communiteds della Cade, tres la quela quaistas hegian acquisto grandas liberteds e drets. Da que temp inno dessan ils appartenents dell' uvaischia esser dvantos *homens libers della Cade*.

## *La lia dellas desch drettüras.*

### 1436.

Las valledas e communiteds, chi fuorman oaz in di la lia dellas desch drettüras, eran pü bod suot il domini da quels da Vaz. Tres Kunigunda, figlia da Donat, pervgnittan quaistas contredgias al cunt da Toggenburg. Quella vouta eran ündesch cumöns, comprais eir il cumön capitulare da Schiers e Seevis. Ils [p. 220] abitands da quists cumöns nun eran eguels in drets e liberteds, sco neir in otras chosas. Suenz vegnian anoveros *libers Valsers*, cun egens drets: ün craja, cha que sajan stos ils Tavoschers, ils prüms abitants da quista val doviand origiuer dal Vallais superiur. Na tuots ils abitants da Partens e Schalfik appartgnaivan a quists Valsers: ad ais pero probabel, cha ils Valsers hegian tschantscho tudaisch, e cha ils Romaunschs in quaists lous sajan stos main libers. Ma da que temp nun gniva neir in Partens tschantscho dapertuot tudaisch: la granda part dels noms dellas vschinaunchas, vals, alps, bains etc. haun lur origine dal linguaich romaunsch: ün so eir, cha a Clostra ais infin vers la refuorma sto üna communited romaunscha et üna tudaischia. Tiers *la glieud libra* haun da velg inno appartgnieu quels da *Tavo*, *Langvies* e *Belfort*. Ma tuots eran suottamiss al domini dels cunts da Toggenburg.

Murind nel' an 1436 il cunt *Frederic*, chi era naschieu sün il chaste da Solavers, sper Grüsch, sainza lascher infaunts e sainza avair stabilieu tres testamaint, chi dovess erter sias possessiuns e sieus drets: schi s'elevet üna lungia e violenta cuntaisa traunter sieus paraints, e cur eir la cited da Zürig et ils pajais da Schviz e Glaruna as masdettan in quella, rumpet our l'usche dita *veglia guerra da Zürig*.

Dürante quistas cuntaisas las contredgias e vschinaunchas in questiun as chattaivan exposstas ad ogni sort d'prievels e miserias da guerra: imminchün dels ertevels tscherchaiva la favur del pövel, mentre cha ils

adversaris percunter l'innatschaivan cun guerra. Co as resolvettan quels dellas desch drettüras, da fer [p. 221] üna lia, chi nun avaiva zuond bricha la mira da s'sottrer al domini, o da restriuscher ils drets dels signiurs: els vulaivan be as garantir da tuotas violenzias e mantegner nel intern da lur pajais las ledschas e l'uorden. Usche as radunettan our da tuotas las giurisdiczions ils soprastants dellas communiteds e bger pövel a Tavo. il di 8 d'Lülg. 1436. e gürettan üna lia, chia 'l mastrel da que temp. *Ulric Beeli*. cun oters soprastants del pövel suottascrivet.

# GIAN TRAMER.

## Inscripziuns in Engiadina.

(Fögl d'Engiadina. 1859).

Fand il Fögl d' Engiadina sieus regolers viedis sü e gio e vi e no, schi non ils fo el culs ögls seros, dimperse guardand intuorns scu giuvnet alleger, vo, el, scu ch' ün disch, curagiusamaing aint pe' l muond. Cur el vain in ün' u l'otra vschinauncha, guarda el na solum sün sieus peis e sün la streda, dimperse eir in ot, e sch' el observa co e la qualche bella blondina u brünetta, chi guarda our da fneistra, salüda el amiaivelmaing, e sch' el vezza qualche versin scrit sü vi all' ün' u l' otra chesa, vi a l' ün u l' oter fabricat, as sola el quel noter sü e metter in sia tas-cha da viagiatur, s' impissand cha que chi ais scrit, ais scrit per ch' ün legia e per as noter sch' ün voul. Qualchüns da quaists versins, ch' el s' ho raccolt nell' Engiadina bassa, val Müstair e Bregaglia, scu eir nell' Engiadin' ota, voul el communicher a sieus lectuors, essendo quels u per originalited u per las cuortas sentenzas ch' els contegnan, al peran dengs d'esser contschieus pü generelmaiug e d' esser forsa almain per pü löng guandagios contra la torza del maun del temp, chi plaun plaun leva davent svessa que chi ais scrit vi als mürs, e concio preservos della schmanchaunza. El maina usche il prüm sieus lectuors nell' Engiadina bassa, perche in Engiadina ota peran vers vi allas chesas gia da bgers anns innô d' esser stos our d' üs. Aunz cu banduner S-chanf pero, po el tuottüna annotter ün, ingravo sur la porta della chesa a maun dret giand in gio, aunz cu river al spartavias traunter Bügl suot e la streda maistra. El tuna scu segue:

Vive ut vivas, que ais
Viva, accio cha tü vivast.

Passand uossa il Fögl d' Engiadina la sted passeda tres la vschinaunchetta da Brail, füt el per ün motiv, ch' el non as regorda pü indret, — ah schi, que eira per güder plajer aint ün burlin painch frais-ch — introdott nella chamineda della chesa situeda il pü vicin al bügl, e lo observet el scrit sü la seguaintas lingias:

La chamined' as vo nomnaud,
Inua la massera vo picland.

In Zernez piglia el sovenz ün rinfrais-ch, u sto eir qualvoutas sur not. In üna contschainta osteria, leget el la damaun, sortind dalla staunza a dormir, güsta sur l' üsch da medema, il seguaint vers intaglio nel lain:

L' üsch della stüva vo aint et our,
In tschel sarà il paus del cour.

Que ais varded, s' impisset el, colaziunet e pajo l' importo, proseguit el sieu viedi. Na löntsch suot Zernez al gnittan duos oters pitschens fabricats in ögl et incontrand el güsta casuelmaing lò ün hom pü vegl, al domandet el in sieu buonder: Che sun quels duos fabricats lò?

„L' ün ais ün mulin", dschet il vegl, „e l' oter ün magazin da trevs: pü bod eir' eir quaist ün mulin e cha quel ais müdo, non am displescha, eau il poss cuvir da bun cour a sieu possessur odiern, pero üna chosa am displescha, dal temp cha que eira ün mulin, avaiva quaist fabricat eir üna stüvetta e sün il tet ün chamin, vi al quel as legiaiva sün la part superiura alla tettaglia, la seguainta bella paronomasia:

Saimper chamin
E mai non am mov,

e cha quella tres la müdada ais gnida davent, que non am voul ir per testa."

Tempora mutantur et nos mutamur in illis — Ils temps as müdan, e nus (e tuot) ans müdains in els, s' impisset il giuven Engiadinais, ingrazchet al vegl per sieu amiaivel requint e giet inavaunt sia streda.

In Susch clama il giuven Engiadinas in diversas chesas, e clamess auncha in püssas, sch' el savess d' esser bainvis, e aunz cu banduner quaista vschinauncha, non po el fer oter co der ogni vouta ün' öglieda sün la rima originela, chi sto scritta sur la porta dell' ultima chesa da maun schneister giand in gio, e chi tuna sco segue:

Andrea Plant' ha cumanza
E tuot danöv fat quista cha,
Seis figl Nutin ha eir vlü far
Cha el laaint possa chasar.

Andrea Planta, figl da Nutin
Dieu 'ns dett' a tuots 'na buna fin.

Anno 1687.

In Lavin, inua la posta s' ferma ün po pü löng, ho il giuven Engiadinais, fand qualche spassagieda per la vschinauncha intuorn, observa las seguaintas rimas:

O crastian, tü da teis far
Non t' dest zuond dech at gloriar,
Rova a Deis pe 'l spiert divin,
At gloriescha sün la fin.

Anno 1670.

In ün oter lö sto scrit:

Bain s' impissar dess ün indret,
Que ch' el comainza si' perfet,
Schi vain el col fat a chattar,
Seis fat vain bain al graziar.

Fallar e mala compagnia,
Sta larg da quell' in vita tia,
T' cumpagna con glieud d' onur,
Schi ma non vainst a tuorp e znur.

Richa in vers e rimas ais in proporziun la vschinauncha da Guarda. La observet l' Engiadinais gia sün sieu prüm viedi, vi ad üna dellas prümas chesas ch' ün riva, pittüro gio ün liun e sur la testa da medem la soprascrittüra:

Esser non stoust dech valorus,
Ma sco sun eu, eir generus.

Ün po pü in vi sto ün bouv con la soprascrittüra chi indichescha sias qualiteds e chi tuna:

Eu ütil sun in tuots reguards.

Sün ün' otra fatscheda della medema chesa sto pittüro ün chavagl. sur la testa del quel ün legia:

Tranter limargias nobla sun.

Pü in sü per il mür ais allura la seguainta bella rima da leer:

D' intaunt la rös' ais frais-ch' e bella,
Scodün gugent savura quella;
Ma cur dal temp l' ais impassida,
Pacs la giavüschan, ma l' invlidan.
Usche fan eir con servituors
Avarizus, superbis s' gnuors.

In ün oter lö della chesa legi' ün il seguaint:

Dal luf sül feld non at fidar
Ne dal Güdeu sün seis gürar
E neir dal preir,
Perche touts trais t' ingiannan eir.

Hommens chi 's regordan dals temps pü antics e chi cognunoschaivan las circonstanzas e las relaziuns da medems, requintettan al giuven Engiadinais, cha tuot quellas figüras e quaistas inscripziuns vi a quella chesa avaivan da pü bod ün particuler senn et üna particulera significaziun, congiuncta con ironia, il che muossa cha quel chi l' ho fabricheda u renoveda, non eira güsta do gio sü 'l nes.

Ün po pü in sü per la vschinauncha observet darcho l' Engiadinais ün' otra rima, chi po bain servir ad ogni ün per regola, e chi spargness forsa bgeras larmas da rüvglenscha e bgers rimprovers, sch' ella gnis conserveda in memoria et observeda. Ella tuna:

In tuot teis far t' impais' il prüm
Que chi po sieuer sün la fin.

Ad ün oters vers latin, chi sto vi d' ün 'otra chesa in Guarda, volaiva l' Engiadinas quasi passer spera vi e lascher sainza il noter, siand quaista lingua ad el incontschainta, pero zieva cuort refless dschet el in se stess: Tü voust tuottüna il piglier con te, sch' el non ais oter, schi ais el per sia vegldüna remarcabel e forsa ais co bain qualchün, chi so da 't dir sieu managiamaint.

El il pigliet traunter sias notizias, e chattet vairamaing güsta nella vschinauncha püs co ün, chi savettan da 'l explicher il senn da medem, e pür uossa ais il giuven Engiadinais containt da 'l avair piglio. perche pü ch' el il legia e pü bain ch' el al plescha. Quel tuna:

Gaudes,
Agnosce Deum blandientem! tribularis,
Agnosce Deum amentantem!
Sive blanditur, sive emendat,
Pater est parans filio hereditatem.
Anno 1648.

Il che, scu cha quels chi l' inclegian haun dit, voul dir in romauntsch:

Hest allgrezia,
Arcognuoscha ch' ais Dieu chi 't fo las charezzas!
Vainst tribulo, Arcognuoscha ch' ais Dieu chi 't corrigia!
Saja ch' el at charezza o ch' el at corrigia,
El ais il bap, chi al figl prepara la hierta.

Pü per onurer il senn religius da sieu autur, co per admirer l' abilited da medem nel compuoner, rimas annottet il giuven Engiadinais eir il seguaint vers vi d' ün otra chesa in Guarda:

Cristus il divin pled,
Salvader del muond e la glüm,
Quai cha 'l zerpaint ha pirantà,
Ha con seis sang retornentà.

In la mited della vschinauncha circa as rechatta ün bügl, cun exellenta e sana ova, e aviand l' Engiadinais fat la munteda da Lavin a Guarda a pe, avaiv' el survgnieu said. El s' approsmet a quel per affraischer sia buocha sütta e frattando crodet si' öglieda dinovo sün ün' otra rima, scritta vi d' üna chesa lo vicina, chi guarda uschigliö amiaivelmaing incunter al passagier. Eir quaista rima merita co üna plazza:

Scha tü vost viver leid aqui,
Schi taidl' ün pa que ch' eu at di:
Temma il Segner, di vardads,
E sün Dieu tschainta tuot teis fats,
T' containt 'allura con da sort,
Schi ha teis cour saimper confort;
L' experienza contschaint fa,
Cha 'ls fats del muond sun vanità.

Aviand güsta finieu da scriver sü quaist vers, l' azievet la posta, e muntand el darcho sül charr, podet il giuven passagier güsta auncha ler las seguaintas rimas, scrittas sün ün' otra chesa della medema vschinauncha!

Antoni Könz ha fabrichà,
Seis figl Jon Könz ha renovà,
Dieu benedescha chi laint stà.

Our da quaist tuot as persvaderon ils lectuors, cha la vschinauncha da Guarda ais richa poesia.

La vschinauncha d' Ardez visita l' Engiadinais eir regolermaing: pero siand fin ora la streda noscha e crappusa, ais el saimper arrivo staungel, usche ch' el non s' ho chatto dispost da spassager intuorn per tschercher sü da tel sort vers. El speresche pero, cha gnand la streda nouva, possa que dvanter con pü comodited e daro a sieu temp relaziun.

In Ftaun pera il temp d' avair levo davent las insripziuns, scu in Engiadin' ota.

In Scuol ho l' Engiadinais observo e let solum il seguaint vers vi d' üna chesa fabricheda u almain renoveda pü danöv, il quel manifesta, cha sieu patrun s' inclegiaiva pü bain sün la simetria, eu sün la prosodia. El tuna sco segue:

Johann Wieland n' hai quista chasa
A meis abiadis relaschada,
Jon Pitschen Hermann Arquint
A cuost da lur jerta n' hai renova
Nel 70 avel ann da mi' età.
Giavüsch al Segner sia grazia,
Da 'ls laschar giodair
A quel chi ceda, sco a quel
Chi ha da la possedair.
Benedi saja Dieu o lodà
In tuott' eternita.

1823, 1. Settember.

In Sent dessan as rechatter diversas da quaistas rimas e traunter aint diversas vairamaing originelas; pero arrivand l' Engiadinais allo u la saira bain tard, chi ais già s-chür, u la damaun, inu' el ho ils ögls auncha plains d' sön, schi non as ho el quellas fin ora podieu noter: in quintand el pero eir in quaista bella vschinauncha divers amihs, schi speresche el, cha ün u l' oter da medems al comunicheschan qualchünas, et el as faro ün plaschair landr' oura da las comunicher pü inavaunt. Üna pero l' ais gia hoz comunicheda e perque vain' la eir gia co noteda. Ell' as rechatta vi d' üna chesa bain renoveda e tuna:

Eu Nott Cla Tschent n' hai fabrichà,
Deschmilli raiutschs ha que custà.
Tü chi passast per la via
Guardast sü e dast la tia,
Scha usche ha vlü il patrun
Che t' import 'a tai, cugliun.

Pü in gio per l' Engiadina non ais in quaist riguard ünguotta pü da noter, oter cu forza l' inscripziun vi als sains nouvs della vschinauncha de Celin, chi zieva l' incendi del 1856 sun stos büttos a Zürich e chi sun passos tres l' Engiadina gio als 21 Favrer 1858. Sün il sain grand sto ingravo: Zürich, 1857, sün il pitschen il seguaint:

O Tschlin, t' impaissa sün ils succuors,
Dats da Dieu e nöbels benefactuors,
Consistens in francs 120,000.

Cha la val Müstair saja vicina all' Engiadina e strusch parainta da quella, cha 'ls abitants hegian circa il medem caracter, ils istess costüms e tschauntschan la medeme lingua ladina con pitschnas divergenzas del dialect, que ais contschaint; perque visita l' Engiadinais eir quaista val. In ün bel di della sted qasseda, pigliet el, passand sur il Fuorn, la resu-

luzium da noter cir lo ils vers e rimas, chi 's rechattan auncha vi allas chesas u vi ad oters fabricats. Dopo s' avair a Cierf restoro dalla fadia da sieu viedi, spassagiet el intuorn per effetuer sia resoluzium e chattet sün il mür della baselgia nella fatscheda vers la streda imperiela, la seguainta adatteda rima.

Guardand quaist taimpel quia,
Chi passa per la via,
Rova cha Dieu seis pled,
A nus mantegna net,
E nossa libertà
Fin cha 'l muond dürarà.

Cun pitschnas divergenzas as rechatta quaista rima cir vi d' üna chesa privata.

Siand in Cierf il clucher na taunt ot, abain ot avuonda per porter ils sains, e 'l giuven Engiadinais da bun cho e da ferma chamma, as resolvet el d' ir sül clucher per vair ils sains, sco cha mats da sia eted faun que gugent, e lo chattet el ün sain nouv, bütta avaunt pochs anns, et orno con la seguainta inscripziun:

Pasch gio del ât (ot),
In ât vos cours!

Non aviand il giuven Engiadinais l' ultima vouta podieu river con sias notizias pü inavaunt cu fin a Cierf, e siand sto nels dis passos favuogn, schi avessan sieus abonnents dellas otras vschinaunchas in val Müstair quasi forsa podieu crajer, ch' el saja fundo in quellas palüds traunter Cierf e Fuldera; pero que non ais il cas, sco ch' els observan hoz. L' inviern fuorma cir lo tres quaistas palüds ün' exellenta punt da glatsch e suravi quella üna buna via da schlitta, chi non ais auncha tuot deda aint, e la sted cognoscha il giuven passagier ün po ils piaunchs cha la prevenienta pisserusited dels abitants ho tschanto süls urs della streda, accio ils peduns non as bagnan ils peis, e profitand quels ais el gnieu liber ünguotta mel et in cas da grand prievel da fuonder, cognuoscha el cir la streda, chi maina sün la bella montagnetta da Lü, e giaro da quella vart sü e gio dall' Aqua. Per quaista vouta non ho que fat da bsögn e usche proseguescha el sieu requint. — In Fuldera sun la pü part dellas chesas renovedas al gust odiern, usche ch' el co non ho fin ora chatto üngüns vers da noter. Passand Fuldera al füt dit, ch' el arriva uossa il prüm a Furom, (ün bain con üna chesa solitaria, pero sün la streda), e aviand el udieu a discuorrer a Zernez, cha lo in Furom saja ün indriz güst' usche grandius, scu cha 'ls abitants da S-chanf e Zuoz vöglian chi saja via in Prastinaun, schi volet il giuven Engiadinais salüder il presi-

dent della grand' associaziun da Furom, pero que al guit indicho, cha quel s' hegia uossa retrat a Zernez e saja lo domicilio, zieva avair surdo la direcziun dels affers ad ün Tirolais. — Usche fet il giuven Engiadinais spert a proseguir sieu viedi et arrivet a Valcava. Neir lo non chattet el pero üngüns vers vi allas chesas, solum al dschet ün bun amih, al quel el fet qualche domandas in quaist reguard, cha avaunt anns as chattaiv' il seguaint bel vers sur la porta del sunteri:

Nus eirans que cha vus essas,
Vus sarat que cha nus essans,
Vus essas, ma non sarat da contin,
Ingün immortal!
Il temp fich cuort, — la vita inguotta.

Ün vers, chi cira a nos inclet bger pü bel ornamaint da quaist lö da repos, co la nouva porta d' lain, fatta sainza üngün gust. Aunz cu ir pü inavaunt, annotain nus auncha ün vers, scrit sün üna chesa a Cierf nellas „Chesas sura". Chi tuna:

Eu qua fabrich, ma qua non stun,
Perche cha Dieu ais meis patrun.
Ün' otra staunz' el m' ha pinà,
Chi ais in tschel mia patria.

St. Maria ais incontestabel il lö principal della val Müstair, scu cha sieus abitaunts saun eir que bain avuonda: perque as sola l' Engiadinais sün sieus tours regulers tegner sü lò ün po pü löng, cur el arriva, e traunter l' ün' e l' otra vouta ho el chatto da noter sü in quaista vschinauncha las seguaintas rimas u vers. Via d' üna chesa privata, in vicinanza della punt sur l' usche nomneda „ova della brunsina" leget el l' inscripziun italiauna:

Pensa di te e poi
Di me dirai

Que füss ün' exellenta regola, s' impisset el, solum cha tuot l' observess. Vi d' ün' otra chesa observet el l' inscripziun tudais-cha:

Ich achte meine Hasser
Gleich wie das Regenwasser.

A stova cha il patrun avaiva bgers inimihs, s' impisset l' Engiadinais e get pü inavaunt.

Via d' üna terza chesa leget el dinovo:

La vaira nöblia vain da virtüd
E na da saida e da valüd.

Üna vouta s' avaiva l' Engiadinais afat miss nel cho da volair ir almain fin süsom l' Umbrail per vair la grandiusa streda sur il Stelvio e

get in quaist intent fin süsom quella giassa da St. Maria, chi condüa vers Umbrail, e nomneda, sch' el non as falla, „Sassibingel", pero lo observet el chi gniss a plover e stovet turner.

Sia resoluziun füt pero tuottüna bain recompenseda, perche lo, sün üna dellas ultimas chesas a maun dret giand in sü, observet el la seguainta rima, vairamaing originela:

Töni Bott ha bler provà,
Bön e mal, sco ch' ais gratia,
El disch, cha piers'[1]) e chastötdà
Saja compagn da povertà.

In Müstair observ' ün, ch' ün ais arrivo al pü extrem confin della Confederaziun, scu eir della lingua ladina, e vicin al Tyrol. Lo volet l' Engiadinais visiter il convent da muongias, dumandet il permiss, que chi al guit cuortamaing refüso, ad onte da sia tschera tuot afat innozainta. El as contantet perque da vair la baselgia granda, chi ais lo dasperas, nella quela as rechatta üna statua con l' inscripziun:

Carolus Magnus

chi ho d' esser sto il fondatur del convent e della baselgia. In ultra visitet el il bel sunteri e 'l buonder il muet svessa gio nel ossari u charnaröl, seguond il dialect della val, inua el observet la seguainta inscripziun tudais-cha, con las tuochantas figüras daspera.

Papst, Kaiser, König, Arm und Reich,
Im Tode sind wir alle gleich.

Il giuven Engiadinais ho usche quinto a sieus lectuors que ch' el ho chatto fin co da ler vi allas chesas et oters fabricats in Engiadina bassa e nella val Müstair: hoz dimena maina el ils lectuors d' ün' otra vart, cioe tres l' Engiadina sü e via in Bregaglia. El avaiva gia pü bod declaro, cha in Engiadin' ota non as chattan pü da tel sort versins u rimas vi allas chesas, pero hoz confessa al da 's havair fallo, in spraunza ch' ün errur confesso saja gia mez perduno. Guardand el pü bain intuorn, ho el vairamaing eir in Engiadin' ota chatto qualche inscripziuns vi allas chesas e que las pü bgeras in Samedan. Aunz cu las annoter, voul el pero observer, ch' el sto tschantscher hoz con sieus lectuors na ladin, dimperse latin, essendo las inscripziuns in Samedan, dallas quelas el fo menziun, quasi tuottas in quaista lingua. Que non fo pero ünguotta, eir scha sieus lectuors imprendan ün po latin, quaista lingua veglia, della quela el ho let in ün cudesch, cha solum duos lingias latin orneschan l' inter hom, e per quels chi pür non as vöglian resolver da piglier ulteriura cognoschenscha

1) piersa, taunt cu negligenza.

da quaista lingua, mettaro el la traduczium romauntscha daspera. Usche in Samedan ho el, spassegiand üna vouta intuorn per quaista bella vschinauncha, chatto las seguaintas. Vi ad üna chesa poch suot la baselgia, sün la via vers Pontresina, as legia il seguaint:

Pax huic domui. — Pesch a quaista chesa.

In ultra:

In omnibus operibus tuis memento finis tui et in aeternum non peccabis, — que ais:

In tuottas tias ovras algorda 't da tia fin et in eterno non vainst a peher.

Pü inavaunt:

Vivere mihi est Christus et mori lucrum. — que ais:

Cristo ais mia vita e morir m' ais guadagn.

Deus dedit et dabit porro.

Dieu ho do e daro pü 'n avaunt.

Me mea delectant, te tua, unum quemque sua, — que ais:

A me daletta il mieu, a te il tieu e ad ogniün il sieu.

In ün' otra chesa ün po pü in gio, s' observa il seguaint dit:

Initium sapientiae
Reverentia Jehovae.

Il principi della sapienza ais la temma del Segner.

Giand our per il vih vers Celerina chattains sün la fatscheda d' üna bain granda e veglia chesa, scha' ns fermains sün la plazzetta e guardains in sü, la seguainta inscripziun:

Benedicam tibi et semini tuo et multiplicabo illud siccud stellas: v. d.

Eau vögl benedir te e tia descendenza e la multiplicher scu la stailas.

In Celerina ho fin ora l' Engiadinais observo solum l' inscripziun piglieda dal vegl poët latin Horaz:

Felix qui procul negotiis.

Felici quel ch' ais lontaun da fatschendas.

Scu el ho udieu, as rechatta nel fabricat della fontauna salubra da St. Murezzan medemamaing üna veglia inscripziun latina, e l' Engiadinais fo quint la prossima sted da 's render allo per qualche dis, a vair l' exellent indriz da bagns, a converser ün po con il grand muond, chi scu ch' el spera darcho lo as redunero et a laver gio tuottas rabgias e dis-plaschairs cha sieus nonabonnents l' haun fat fin acco, et in quell' occasiun annotaro el quell' inscripziun per la communicher tiers bun' occasiun.

In la Bregaglia ho l' Engiadinais, abain cha la lingua italiauna ais lo da chesa, divers amihs, e per sieu plaschair s' augmainta il numer da quels da mez ann in mez ann: perque fo el sieus tours regulers eir in

quaista valleda e s' ho eir lo annoto diversas inscripziuns, ch' el observet vi allas chesas. Ellas sun natürelmaing in italiaun, pero scha 'l benevol lectur non s' ho lascho stramanter tres il latin, chi ais passo avaunt, non as laschero el auncha main tres il italiaun chi segue. In la Bregaglia superiura non ha fin ora il giuven passagier savieu observer ingünas inscripziuns, abain cha qualchünas forsa suos-chessan bain esser, particolermaing nel capoluogo Vicosoprano. A Promontogno pero observet el, poch zieva esser passo quella bella galleria, chi fo üna per il passagier usche surprendenta mutaziun del clima e prodotts della valleda, vi ad üna granda chesa l' inscripziun seguainta:

Nel entrare hai da pensare che non sai se uscirai.

Nel uscide hai da pensare che non sta a te il retornare.

Richa in inscripziuns pera dad esser particolermaing la vschinauncha da Bondo, situeda ün po our d' streda, ma in üna fich bella e fertila pitschna planüra. Fin ora s' ho l' Engiadinais annoto las seguaintas. Vi ad üna chesa sto scrit:

Quello che regno dal Ponente al Levante
Voglia benedir la casa ed i suoi abitanti.

Sün ün' otra chesa leget l' Engiadinais:

Chi usa frode nelle sue opere non abitara nella mia casa.
Perche sono sazio ormai di quelli che odiano la pace.

Il patrun stu avair agieu bger da combatter con adversaris, s' impisset l' Engiadinais legiand quaist' inscripziun, uossa saro el vairamaing nella chesa della indisturbeda pesch.

Tuornand da Bondo a Promontogno tres üna senda pü cuorta, observet el in Bondo auncha la seguainta inscripziun vi ad üna chesa:

Chi sprezza il suo prossimo è privo di senno;
Ma l' uomo prudente se ne tace.

A Castasegna sun las chesas per la püpart renovedas seguond il gust modern, et usche sun las inscripziuns levedas davent. Co füssans dimena arrivos sün ün öter confin da nossa confederaziun.

In sias notizias ho l' Engiadinais fat con sieus lectuors, scu cha ils magisters faivan pü bod con lur scolars per ils instruir nella geografia, in als requintand il prüm dall' Africa, dall' America e pür l' ultim della patria Schvizzera. Eir el ho comunicho a sieus lectuors que ch' el ho chatto et annoto in vschinaunchas pü allontanedas, et als requinta pür hoz las inscripziuns ch' el ho chatto e let in Zuoz e S-chanf, e que ais dvanto, causa ch' el fin ora so novas solum da duos. L' üna ais il monogramm (pled u vers inu' ils custabs sun tessieus ün in l' oter) chi sto scrit sur la porta della chesa veglia da scoula in Zuoz e chi tuna:

Tu Criste mea salus.
(Tü Christo est mieu salüd.)
1655 di 30 Gün.

L' otra ais l' inscripziun tudais-cha vi al sain grand da S-chanf. L' ultim di del ann scuors füt cioe l' Engiadinais invido dels giuvens da S-chanf d' ir con els a suner our l' ann vegl, perche eir in S-chanf ais que üsaunza, scu in püssas vschinaunchas dell' Engiadina ota e bassa, fors' eir in Val Müstair, cha nel ultim di d' ann ascendan ils giuvens il clucher all' ura del mezdi et annunzian tres il majestus sun dellas campanas circ' ün' ura alla lungia cha ün ann da nossa vita terrestra vo vers sia fin, que chi non ans pera zuond bricha trid.

L' Engiadinais accettet usche con plaschar l' invito e 's rendet sü 'l clucher, güdet eir el a suner con tuot gust e zieva avair suno et ils sains fermos, leget el vi al sain grand la seguaint' inscripziun:

Zur Eintracht, zu herzinnigem Vereine
Ruf' ich die liebende Gemeine,
Ewigen, ernsten Dingen nur
Sei mein metallener Mund geweiht.

(Gegossen für die Gemeinde Scanfs von Franz Theuss in Felsberg 1839.)

Vzand ün bun amih cha l' Engiadinais annotaiva quaist' inscripziun, al compartit quel auncha lotiers la seguainta notizia.

La saira dels 28 Avuost 1837 füt üna terribla saira. A plovaiva deruottamaing, e las chalavernas seguitaivan spessamaing l' ün' a l' otra e sclerivan con lur fö fulminant la s-chürezza della not, usche ch' ogni momaint paraiva la vschinauncha in flamma. Ils tuns chi seguivan consquassaivan il terrain e las chesas, usche cha la fin del muond paraiva vicina. Co crudet la saetta sün il clucher, büttet la crusch e la bandera per terra, danage til bel elmo da medem, il quel siand da mür fin sü som, glüscha sco ün clucher d' marmor gia sül chaunt da St. Murezzau incunter al passagier, fendet il sain grand, usche cha quel stovet gnir bütto da növ e 'l clucher renovo. Ün hom, chi in quella saira volaiva passer la streda e chi nel momaint, cha la saetta crodet, as rechattaiva na löntsch della baselgia, füt della forza della saetta scu colpieu e bütto per terra, sainza pero soffrir alchüna lesiun, usche ch' el poch zieva podet alver e 's render in sia chesa e suot sieu tet tutellar.

L' Engiadinais ingrazchet a sieu amih per la comunicheda notizia, scu cir als giuvens in generel per l' invita e proseguit sieu viedi, aviand el güst in quel di da fer sieu tour nell' Engiadina bassa.

Ultra las già comunichedas inscripziuns ho el in ogni vschinauncha observo bgeras auncha sün las plattas sepulcrelas nels sunteris e nellas

baselgias, perche l' üsaunza da conserver tres üna lapide sepulcrela et ün' inscripziun la memoria dels trapassos, ais fich veglia e fich humauna. perque eir usche generela, ch' ün la chatta traunter tuots pövels e in tuottas contredas. Da quellas non s' ho fin ora l' Engiadinais annoto üngünas, forsa dvainta que pü tard. Almain ais que sia intenziun da raccoglier las pü originelas e las pü bellas. Difficilmaing chattaro el pero üna pü originela cu quella chi ho dad esser steda fatta per il dücha Choiseul, minister da Frauntscha suot Louis XV, chi morit 1785, laschand inavous grands dbits e chi tuna:

Ci-gît Choiseul, d' empruteuse mémoire
Qui toujours emprunta, jamais ne rendit,
Seigneur! S' il est dans votre gloire,
Ce ne peut être qu' à crédit.

Co posa Choiseul, scu debiteder in memoria,
Chi saimper impraistet e mê non ho pajo.
Segner! Sch' el ais uosso cusü in Tia gloria,
Schi ais que sün credit, cha Tü quella l' hest do.

Üna pü originela cu quella, ch' ün doct originel tudaisch giavüschaiva da's lascher metter e chi tuna:

Co posa l' ossa mia,
Eau vless chi füss la tia.

saro auncho pü difficil da chatter.

La pü bella ais bain pero quella, cha il maun dels aungels ho scrit sün la platta, ch' ün chattaiva nel üert da Josef e chi tuna per tuott' uraglia humauna usche allegrusamaing:

Resurexit non est hic.
(El non ais qui, l' ais resüsto.)

Crajains, sperains in quel, al quel quaist' annunzia valaiva et eir per nus l' ura arrivero!

Scu cha que sovenz incuntra, ch' ün vezza que chi ais dalöntsch e passa suravi que chi ais dasperas, usche ais que incuntro eir al giuven Engiadinais in passand tres la bella vschinauncha da Bevers. El ho communicho versins, chi as chattan scrits vi ad edificis da vschinaunchas bger pü allontanedas, sainz' observer fin al ultim temp ün' inscripziun chi as chatta vi ad üna chesa circa in mez la vschinauncha nomneda, e que tuot sper la streda e chi tuna in seguainta maniera:

A Jehova principium
A Jehova finis esto.
Omnia cum Deo
Et nihil absque eo.
J. W. 1715.

Da Jehova vain il principi, da Jehova la fin.
Tuot con el (Dieu) e ünguotta sainza quel.

Cha Pontresina saja üna bella vschinauncha e ch'ella per sieus contuorns romantics dvainta pü e pü interessanta, que ais contschaint: perque ais ella nel cuors della sted eir frequenteda sovenz dad esters, chi da lo davent faun lur excursiuns, visitand cura il Bernina con sia chapütscha alva et orneda da diamants, cura Mr. Languard, con sia vista stupenda, cura oters da quaists grands signuors nella vicinauza. Que ais tuot natürel dimena, cha eir l'Engiadinais non passa a quaista vschinauncha speravi, anzi el quinta lo divers amihs, clamma in diversas chesas, aunz cu passer la montagna e traunter üna e l'otra vota s'ho el annoto las seguaintas inscripziuns, chi's chattan a Pontresina. Sur l'intreda d'ün üert sto scrit:

La critica ais facila.

abain cha'l üert stess non ais zuond bricha a criticher, perche sia patruna, scu in generel las damas da Pontresina, as daun fadia a cultiver lur üerts et a trer bellas fluors. Vi ad ün'otra chesa leget l'Engiadinais l'inscripziun seguainta:

Mieu intrer e mieu uscir saja in non del Segner.

Vi ad üna terza chesa:

Sbütter il muond e sieus costüms,
Sbütter dals crastiauns üngüns,
Et eir sbütter saimper se svess,
Sbütter il sbüttamaint istess
Dals prus ais drett'üsaunza
Chi spettan l'eterna staunza.

Guand l'Engiadinais üna vonta l'inviern passo sur Bernina et aviand fraid, volvet el aint in üna chesa per as s-choder, e guand el invido in stüva, chattet el la seguainta inscripziun intaglieda sur l'üsch vi, scu que as chatta sovenz in chesas pü veglias:

Beo l'hom, chi temma Dieu, quel vain ad avair ventüra.

Proseguind el lura sieu viedi, per arriver a sieu lö da demura, avet el aunch'il temp, d'annoter las seguaintas duos lingias, chi staun scrittas vi ad ün'otra chesa a Pontresina e chi daun tschert ün bun cussagl a quel chi giavüscha d'esser fortüno:

Fo tieu dovair da cristiaun,
Schi at giaro que bain a maun.

Cha il bagn da St. Murezzan saja nel cuors della sted passeda sto fich frequento, quo ho il „Fögl d'Engiadina" insembel con oters „fögls" già pü bod fat contschaint. Eir il giuven Engiadinais non ho mancho da'l visiter da temp in temp, d'üna vart per vair il grand muond, chi

durante quaista cuorta stagiun as raduna allo, e da l' otra vart per tschercher qualche inscripziuns intuorn quaistas fontaunas salubras e già Sa vegl inno contschaintas. Con tuotta fadia ch' el s' ho do, non ho el chatto üngünas, pero ün rispettabel bun amih al relatet il seguaint:

„Nel recint della fontauna veglia minerela in St. Murezzau as rechattaiva üna platta d' marmor nair, ida in töchs con la piglier our, e sün quella eiran incis ils seguaints vers latins:

Aspera quas quaeris lympas dant salubres,
Grata sub ingratis rupibus unda fluit:
Nunc alii Cereris jactent et munera Bacchi,
Omnis opes Tellus ducit ubique suas.
Büsinus, Silvaplanens, V. D. M. fec.,

ils quels as laschan tradür in romauntsch circa uschea:

Our d' aspers spelms saudet aqui fluescha,
In uonda grata, sün ingrat terrain.
Ils duns da Ceres e da Baccho pür ch' ün esultescha
Natüra dapertuot evr' il benefic sain."

Il giuven Engiadinais l' ingrazchet per sa complaschenscha e returnet quella vota pü containt a chesa. — Ün' otra vota eir' il giuvon passagier instrado per ir in Bregaglia e gnit traunter Silvaplauna e Segl surprais d' ün temporel. Bletsch vain ogni ün poch gugent, usche eir il giuven Engiadinais brich, abain cha la plövgia mê non penetra pü inavaunt co fin sün la pel; perque fügit el in ün mulin, chi eira lo sper la streda, perche il nom „mulin" ho in tuot il muond civiliso ün bun cling, na usche bun pero in generel quel del muliner e dellas mulineras. Faud lo in quaist mulin il giuven passagier sias reflessiuns supra l' ora e supra la streda ch' el avaiv' auncha da fer, crudet sieu sguard sün ün' inscripziun chi' s chattaiv' allo e cha ün muliner ün po malignet po avair lascho fer. Ella tuna:

Alla duonn' et al mulin,
Saimper mauncha qualchosin.

Forsa deriva quaist' inscripziun da temps pü vegls e scha' ls mulins non s' haun müdos, s' haun forsa müdedas las duonnas, s' impisset l' Engiadinais, e proseguit sieu viedi, büttand il solagl darcho sieus amabels razs gio sün la terra. Aunz cu passer la muntagna da Malögia volvet il giuven Engiadinais a Segl aint nella chesa da posta per fortificher ün po sieu stomi, perche que ais saimper sia maxima da metter ün bun fö in pipna aunz cu ir sur üna muntagna, e quaista maxima po el our d' experienza arcomander ad oters passagiers, saja ch' els passan nel temp d' sted u particolermaing d' inviern: la maxima ais buna e proveda. Lo non

chattet el solum ün' amiaivla accoglienza et ün bun magiöl vin, dimperse eir üna plaschaivla giuvn' ustera e la seguainta originela incisiun vi alla parait della stüva, chi eir per si' antiquited merita d' esser annoteda.

1574. Bartolomeus Federicus.

Festina lente
Tempora, tempore, tempora, —

chi significha in romauntsch circa il seguaint:

Chi vo plaun vo saun.
Il temp tres il temp moderescha
U lascha crescher erva suravi.

Ün' otra vota volaiva l' Engiadinais passer la montagna da Güglia per ir nella val Surset u Surses a tschercher abonnents per il „Fögl", essendo cha eir in quaista val ais la lingua romauntscha da chesa. Que eira d' inviern e quelvoutas ais d' üna vart della montagna bell' ora e quiet, intaunt cha da l' otra ais vent e brüscha. Arrivand alla somited ta Güglia, chatted l' Engiadinais ün ferm e fraid vent, chi 'l boffaiva in fatscha e tempests da naiv düra ch 'l saglivan nels ögls e pizchaivan il nes. El passet tuottüna l' usteria della Veduta crajand d' arriver a Bivio taunt pü spert in üna stüva choda, pero arrivand el gio vers Nalac non podet el pü inavaunt. — A nos lectuors chi non sun contschaints con quaista montagna forsa, stovains remarcher cha Nalac ais üna pitschna filiela da Bivio, constitenta our da 6—8 chesettas, ün po suot streda et ün töch suot la somited da Güglia, circa lo, inua las vuolps e las leivras as dian la buna not. Il giuven passagier stordschet usche gio della streda vers Nalac, pero poch gugent e s' impissand cha que saja ün nosch segn per las fatschendas ch' el avaiva da fer sco supra indicho e sgüra ch'el avess interamaing pers il curaschi e füss l' oter di turno, sch' el non füss sto arvschieu in quaist pitschen vih usche amiaivelmaing e non avess l' otra damaun chatto nella chesa, chi 'l det albergo, il seguaint animant versin tudaisch, incis sur l' üsch della stüva:

Des Morgens denk' an deinen Gott,
Des Mittags iss vergnügt dein Brod,
Des Abends denk' an deinen Tod,
Des Nachts verschlafe deine Noth.

A sieu retourn dal Surset, inua el in tuot la valleda chattet ün sulet abonnent per il Fögl, clamet il giuven Engiadinais a Celerina in chesa d' ün amih, chi zieva l' avair sport ün bun magöl vin, il fet eir attet sün la seguainta inscripziun vi ad ün talvo in vicinanza della baselgia e chi fin ura non ais auncha steda comunicheda:

Gloria, vis, et honor,
Fastus sapientia mundi,
Dum florere putas,
Languida facta ruunt.
Jachiam Marulaun Anno 1652.

Chi voul dir in romauntsch:

Gloria, forz' ed onur,
Superbia, sabgenscha del muond,
Cur tü las crajast in flur,
S'indeblischan e croudan zi zuond.

Ün' otra vouta passet l' Engiadinais la montagna d' Alvra, la quela el passa gugent abain la streda ais noscha; perche a sia idea non ais üngüna montagna in nos chantun pü bella e pü plaschaivla da passer, nel temp d' sted cioe, cu quaista, e sch' el podess cumander, fess el avrir sur quella üna streda usche bella et usche leda scu la streda austrica del Finstermünz. Arrivand el a Bravuogn, chattet el bain lò divers buns amihs e bgeras bellas chesas, pero inscripziuns vi a quellas üngünas particuleras, sch' ün non voless annoter quella ch' ün chatta uschigliö suvenz eir in otras vschinauncha e chi tuna:

N. N. ha fabrichà.
Dieu benedescha chi l'aint stà.

Que ais contschaint, cha da Bravuogn a Chastè maina uossa üna bella streda nouva, chi condüa il viagiatur il prüm tres il contschaint Crap da Bravuogn e lura tres la vschinauncha da Filisur, la quela non ais neir brich üna dellas minimas in Israel. I'assand l' Engiadinais tres quaista vschinauncha in üna bella damaun a bun' ura, s' annotet el las seguaintas inscripziuns ch' el chattet vi allas chesas. — Vi ad üna circa in mez la vschinauncha sto scrit:

Anuente Jehova hae aedes erectae
impensis Pauli Grosi 1731 di 27 May.
Faciat Ter. Opt. Max.
Ut post brevem inhabitationem
Beetur aedibus coelestibus
Hosqes in orbe fui
Mox civis et incola coelis.

Chi significha in romauntsch circa il seguaint:

Con admissiun da Jehova ais fabricheda
Quaista chesa a cuost da Paul Gros.
Fatscha il triunic omnipotaint Dieu,
Cha zieva quaista cuorta dimura

El dvainta beo nella chesa celesta sü sura,
In terra ün giast sun solum eau sto,
Del tschel cittadin, abitant bod saro.

Vi ad ün' otra chesa ün po pü in oura as legia:

1654 di 6 Juni.

Auspice Deo hae aedes erectae
Impensis Josy a Leonhardo.
Det Deus, ut superet longae
Vos Nestoris annos.
Aethero tandem hunc locet ille pollo;
Vana domus mundi, coelica regna manent.

In romauntsch circa:

Con assistenza da Dieu ais quaista chesa eretta
A cuost da Jost a Leonhard.
Detta Dieu, ch' ella a vus lönch superescha
Schi lönch eir ils anns da Nestor[1]).
Vöglia quel ch' ais possaunt quaist transplanter in il tschel.
Vaun ais la chesa del muond,
Il regniam del tschel düra.

Vairamaing originelas sun las seguaintas lingias, ch' ün legia vi ad üna terza chesa, causa la mixtura dellas linguas.

Omnia conando docilis solertia vincit.
Dein Lieb und Leid mit Freud vermisch,
Damit es dich zur Arbeit mache frisch.
Radix amara, fructus dulcis, ita labor.
Leonhard Sigmund 1673.

Las quelas l' Engiadinais tradüet nel seguaind môd:

Tuot provand la docila prudenza vaindscha.
Tias amurs e ta tristezza maschda con ün po d' algrezza
Accio que 't detta bun vigur, a drizzer oura ta lavur.
Üna risch amara, ün dutsch früt, que ais la lavur.

Vers la fin della vschinauncha, della vart d' Alveneu, s' annotet il giuven passagier auncha la seguainta inscripziun vi ad üna chesa:

Il possessur della preschainta chesa
Ais Johann Jac. Sumbro,
Chi 1747 l' ho di novo renoveda
Saviand cha chesamaints da quaist muond

---

1) NB. Nestor, raig da Pylus e da Messenia, eira renomno per sia prudenza e per sia veg'dünza, e dess avair survivieu trais generaziuns. —

Sun spüra vanited,
Ma la staunza del tschel
Düra in eternited.

Sco l'Engiadinais observet, füssan stedas forsa auncha qualche otras d'annoter, pero in annotand e tradüand las co comunichedas, s'avaiva approsmo l'ura del mezdi, il stomi principiaiva a domander fortificaziun e perque remettet el quellas sün ün'otra vouta e festinet ad arriver al bagn d'Alveneu, saviand da chatter lo buna tevla e buna compagnia.

Cumbain il Fögl d'Engiadina quinta bain divers lectuors nel circul da Bravuogn e traunter aint podess eir relater qualchosa da quaista valleda, giacente alla sorgente del flüm Albula, e pü bod renomneda tres sieus grands passagios e sias minas d'fier, schi uossa per surpraisa da bgers dvaint' usche da rer menziun d'ella sco ch'ella non füss nemain nel muond civiliso.

Il giuven Engiadinais ais trat sü seguond il system modern, dimena ün po delicat, seguitescha pü gugent il stredun cu las vias tortas, crappusas e stippas da nos buns vegls. Furnieu cun daners trataint da sieus abonnents, dispers per il chantun intuorn, po el eir giover üna rolla pü granda et eir sch'el ogni eivna fo il giro da Zuoz a Coira sün la chaschetta della posta d'Engiadina, tschanto sper il postillon, schi arrivand a Chastè e dand üna öglieda indifferenta alla dretta, vers Bravuogn, depona el il paquet giazettas e vo inavaunt. Pür da qualche temp inno ho'l cumanzo a drizzer si' attenziun eir sün quaista val, forsa stimulo della lectura d'üna descripziun sur l'Albula, et el pigliet la resoluziun ün di da bell'ora da passer quaista montagna e la dechanter in vers. Staungel da sia expectoraziun poetica s'fermet el lura ün per dis a Bravuogn, per renover las amicizias veglias, e rinforzieu del bun vin, chi 's chatta lo, s'decidet el tandem, causa la penuria da novas politicas, zieva la pesch da Villafranca, da spassager per la vschinauncha per implir sieu Fögl e da ramasser materia almain per il Feuilleton. Fidelmaing comunicha el il resultat da sia spassageda. Entrand in Bravuogn, legia el sül mür d'üna chesetta antiqua, la quela, per construir la streda, füt sforzeda da müder la porta, il seguaint versin:

Mia entreda, mi' uscida,
Vögliast Segner benedir.
Gianott Gilly, 1754.

Ün po pü innò observet el vi al mür d'ün'otra chesa ün'ura da solagl, e d'üna vart da quella staun ils pleds:

„*Hier zeitlich*“, — dall'otra vart del quadrant sto scrit
„*Dort ewig*“.

Sur la porta as rechatta la seguainta inscripziun:

In Gottes Hand steht dieses Haus,
Glück komme herein, Unglück gehe aus.

Arrivo in plazza, chi, sco cognit, ais bain spaziusa, e sper l'osteria granda s'preschainta üna ferma tentaziun per il giuven Engiadinais. El ais sco Hercules al spartavias: el non so, sch'el dess ir in gio vers la tuor, inua sco sieu bapsegner l'avaiva quinto, u ch'el avaiva pü bod let nella chronica da Champell, staiva il vegl Bravuogn, — u sch'el dess ir in sü, — u sch'el dess il prüm da tuot volver aint nell'osteria. L'ultim impissamaint, sco facil da chapir, reportet la victoria, et incorragieu d'ün bun magöl d'viu, repigliet el dinovo sia spassageda. S'impissand cha püttost las chesas veglias contegnan vers u qualche bel dit, get el in gio, e che surpraisa! In üna giassa stretta, quela passa per la pü antiqua, s'vezza sün üna chesa mez in decadenza il millaisem 1554, et üna scrittüra chi simil allas hieroglifas d'Egipto, mettess svessa ün doct nel imbarraz da decziffrer. Ils custabs non sun ne latins, ne grecs ne hebraics, e sumaglian il pü al syriac. Cun dir, „il patrun stovaiv'esser ün scort hom", get el pü inavaunt. Rientrand darcho nella streda maistra, scuprisch'el da lontaun sün üna chesa, situeda sper il bügl, giossom duos epigramms: ün in tudais-ch, l'oter in romauntsch.

Il tudais-ch tuna:

Behüte dieses Haus, o Hüter Israel,
Wer da geht ein und aus, bewahr' mit Leib' und Seel',
O Haus, von Gottes Hand gemacht,
Wann werden wir in dich mit Leib und Seel' gebracht?

Quel in romauntsch, sur la porta e suot il nom et ann sco segue:

17 J. J. C. 74, tuna:
Chi chi ria da me
Non s'regorda da se.
Sch'el d'se s'regordess,
Me con pos laschess.

Probabel s'rechattaivan auncha bgers dits in quaist quartier della vschinauncha, ma part avaiva il daint del temp rendieu quels illegibels, e part, cedand al gust del temp, eiran dealbos.

As trattaiva uossa da visiter il nouv Bravuogn, q. v. d. quella part della plazza in sü. Co, scu s'po supponer, füt poch da richaver. Sper il bügl d'in mez, visavi la chesa cotschna, sto quel dit originel:

Dies Haus steht in Gottes Hand,
Jon Peder Gregori bin ich genannt.
1717.

Al principi del usche nomno „chaunt del farrer“ sun ils duos seguaints dits. Il prüm. quasi illegibel, tuna usche:

Glück und Heil gib Gott in diesem Haus
Jedem, der da betet, strecke die Hand aus,
Bewahr uns, Gott, vor allem Leid,
Von nun an bis in Ewigkeit!

Sün ün' otra chesa vicina as legia:

Dies Haus, o Gott bewahr'
Vor Unglück und Gefahr,
Dein' Segen gib uns zugleich
Das ewig' Leben in dein Reich.

Sü som vih, inua, scu dischan ils da Bravuogn, abiteschan ils signuors, non ais d'aspetter qualchosa alla veglia; dimena siand auncha temp et accompagno da mieu vegl amih della scuola chantunela, cun il quel eau pü bod eira sto eir üna saira a picher (a tramegl). am reportet sü Latsch. Appaina fatta la munteda et arrivo sü som la giassa, chattet eau quaists pleds, ch' eau solum con stainta podet ler:

Dass Gott mich für manche Gefahr behütet hat,
Die Zeit, in der ich in ihm war,
Dass will ich ihm sagen Lob und Dank,
Auch in dieser Welt mein Leben lang.

Be vi alla chesa survart ais il seguaint:

Entrer et uscir
Vögliast tü Dieu benedir
Fo 'ns, o Dieu impisser,
Cha qui non 'vains da ster.
La ches' e 'l possess consalv' in onur
Tres ti' amur,
In tschel ais il nos pos;
Losü fo 'ns beos,
Tres te spendros.

Sper la baselgia sun divers dits in trais linguas.

Behüt' dies Haus, Herr Jesus Christ,
Vor Feuersnoth und Teufelslist.

Hodie mihi, cras tibi.
Mors certa, hora incerta.

Hoz a me, damaun a te;
La mort ais tscherta,
L'ura intscherta.

Ni domum usque tuam perennis ultra gratia sospitet,
Laborant nequicqam artificis manus in ea.
1662. Jehova mia fortezza.

In romauntsch:

Scha la grazia eterna süsura non conserva la chesa tia
As daun ils mauns del artist in quella üna vauna fadia.

Poch davent del bügl, dell' ova del quel ün doctur faiva ün giudicat, ch'ün podess baiver da schlopper, schi non fess que „nuot", ais il vers Matth. 4, 22, e sü som la vschinauncha finelmaing chattet auncha il seguaint:

Quel chi avder a qui comod, chaser con lod voless,
Quel guarda da tuot cour, e que tres our,
Ch'el am' il Segner Jesum, allura bain ais chaser qui
E flurir sü, stand ferm fin in eternum.

Containt da mia raccolta, ritornet a Bravuogn e l'otra damaun passet eau la bella montagna dell'Albula et arrivet a Zuoz auncha a temp avuonda per der ils dits alla stampa. —

Chi vo e tuorna, fo bun viedi, disch il proverbi, e usche s'impaisa eir il giuven Engiadinais e tuorna gio vers l'Engiadina bassa, in mnand sieus lectuors con el, et in als comunichaud auncha las inscripziuns, ch'el, in passand per la seguonda vouta, ho observo e s'ho annoto: tauut pü cha üna part da medemas per lur originalited, sun pü interessantas cu quellas gia comunichedas.

Passand la vschinaunchetta da Sinuos-chel, eira güst üna dumengia, la baselgia eira avierta, e 'l giuven Engiadinais entret per la guarder, perche el ais dell' opiniun ch'ün mê non stovess passer spera vi ün taimpel sainza il bader, dimperse saimper s'impisser al scopo tiers il quel el ais fabricho, et a quel, il quêl ils cristiauns in lur taimpels aduran, pero chi in se non abitescha in taimpels fats con mauns da crastiauns. — Lo chattet el vi al pulpit la seguainta inscripziun latina:

Fides ex auditu est, auditus per verbum Dei.
La cretta vain dall' udida, e l'udida tres il pled da Dieu.

Passand pü tard lura tres la vschinaunchetta, observet el vi ad üna chesa na güst inscripziuns, pero bainschi pitüras curiusas, il sen dellas quelas el, eir in stüdgiand, mê non ho savieu indret comprender. A sun draguns, sirenas, crocodils et otras figüras snuaivlas vi a quaista chesa, las quêlas, sch'ellas füssan vivas, invece d'esser solum pitüredas, rendessan sgüra spavent na solum als abitants da Sinuos-chel, dimperse eir a quels dils contuorns. E sur quaistas terriblas figüras sto il nom del vegl patrun d'chesa:

Rudolf Cappon 1659.

Passand l'Engiadinais pü inavaunt füt el d'ün contschaint invido in chesa a baiver il caffè et entrand, observet el vi alla veglia porta talvo, chi pü bod formaiva, scu pera, la porta d'chesa, incisas las seguaintas lingias:

In nom del Segner possast entrer
In la turneda pü non pcher. 1675.

Vi ad ün' otra chesa güsta visavi sto scrit:

La grazia, la misericordia e la pêsch da nos Segner Gesu Cristo saja in quaista chesa e con nus tuots. 1725.

In la pitschna vschinaunchetta da Brail chatt' ün, sch' ün inquirischa indret, pü bgera poesia forsa cu que ch'ün craja, in guardand solum l'extern, usche chattet eir l'Engiadinais in üna suletta chesa vicin' al bügl, dalla quela già pü bod ais sto fat menziun, s'rechattand lo nella chamineda ün' inscripziun originela, auncha las seguaintas inscripziuns:

Vintür' e sort t'vögl giavüscher
In tieu ir aint, et eir turner
T' perchüra Dieu qui et utrô
E viva bain fin sül davô.

Sur l'üsch d'ün' otra staunza leget l'Engiadinais dinovo:

In la virtüd benin lectur
Vögl giavüscher con bun amur
Tü vivast bain in pieted
E non schmaucher la charited.

Sur l'üsch d'üna terza auncha:

La pacienza ais granda virtüd
Ma pochs la drovan per agüd,
Ma tü lectur vögliast druver
Quella virtüd in tuot tieu fer.

Il patrun da quaista chesa sto esser sto ün grand diletand da versins e poesias, s'impisset l'Engiadinais, sortind e volvand el üna vouta inavous sieu sguard gnit el auncha a cognuschentscha del nom da medem, perche sur la porta d'chesa sto scrit in ün quader pitüro:

1725.

Valentin Zappa ha fabricha
Dieu benedescha chi l'aint sta.

Otras inscripziuns non chattet l'Engiadinais güsta da ler in Brail, pero üna duonna bain atempeda, tiers la quêl' el soula volver aint e cun la quêl' el discuorra gugent, essendo ch'ella, ahain indeblida seguond il

corp, ho saimper ün' admirabla giuvenila memoria, al requintet, cha vi ad üna chesa in Brail as legiaiva pü bod l'inscripziun seguainta:

Daner et amicizia
Rump' il cour alla güstizia.

e vi ad ün' otra, chi eira pü bod ün' osteria, as chattaiva scrit:

Pür aint mieus giasts a buna fin,
Chi 'm do danèr dun eau bun vin,
E chi pü lönch am fo spetter,
Dun del pü nosch e del pü cher.

Sün que bavet il giuven passagier aunch' üna fracla, pajet quella blot, e continuet containt e fortificho sieu viedi. —

Arrivand il giuven Engiadinais a Zernez, passet el quaista vouta na tres la vschinauncha, dimperse tres üna senda chi stordscha, gnand gio d'Engiadin' ota dalun passeda la punt del Spöl a maun dret, perche qualvoutas viagia eir el gugent incognito, seu ch'ais l'üsaunza tiers il grands. Vi alla chesa in principi da quaista senda chattet el ils seguaints pleds:

O crastian t'impais' avant co far il pcha
Co cha tü vainst a gnir città
Avant il güst güdisch.
Urar et in agüd clamar
Dest Dieu, quel vain at agüdar.

Quaista senda il condüet aint in via suot et aviand el lo contschaints, s'intratgnet el tiers quels ün di, per poser our da sias fadias, et in quaist fratemp s'annotet el las seguaintas inscripziuns, chi as chattaivan vi allas chesas in quaista part della vschinauncha.

Vi ad üna chesa staun scrittas las seguaintas, causa la mixtura dellas linguas, vairamaing originelas lingias:

Gott wissen und wenig sagen
Und nit antworten auf alle Fragen.
Chasper Zonder eu sun nomnà
Dieu detta sia pasch in quaista cha.
1655 di 1 Gün.

Vi ad ün' otra chesa güstamaing vicina as legia il bel vers tudais-ch:

An Gottes Segen ist alles gelegen
Und ohne denselben ist alles vergeben.
18 — Joh. Cuonz — 27.

Vi ad üna terza tuotaffat daspera staun ils pleds:

Plasch Jon Jachen ha renovà
Dieu benedescha chi l'aint stà.
Anno 1680.

L'oter di volaiva l'Engiadinais as reporter in Val Müstair per fer eir lo auncha üna nouva raccolta, pero fand l'ora in quel di üna trida e seriusa muossa s'impisset el da 's tgnair sül stredun e d'ir tres l'Engiadina bassa e da profitter della posta, perche ch'ün giaja pü liger e pü comod sün las chammas dad oters cu sün las egnas e pü spert sün quatter cu sün duos, que ho el già in sia giuventüna experimento.

Aunz cu partir pero da Zernez al comunichet üna duonna pü da temp, cha in Cierf as chatta vi ad üna chesa nellas usche nomnedas „cha d'suras" auncha la seguainta bella inscripziun, chi non ais fin ora steda comunicheda:

Eu qui fabrich, ma qui non stun
Perche cha Dieu ais meis patrun
Ün' otra staunz' el m'ha pinà
Chi ais in tschel ma patria.

Arrivand a Lavin, descendet il giuven passagier darcho dalla charozza postela, perche da lo davent ais, scu contschaint, aunch' uossa la via noscha e 'ls squass, ch'el l'otra vouta avaiva agieu da ster oura, l'eiran auncha in frais-cha memoria.

E as pigliet usche il temp da 's annoter l'inscripziun vi a quella chesa ota sper la punt, della quèla el gia pü bod ho fat menziun. Ella tuna:

Bleras nöblias sun in il muond
Ma tuottas sun vanited zuond
La nöblia vaira d'ün fidel
Ais il sieu nom scrit aint in tschel.

Auncha ün pêr otras inscripziuns staun vi alla medema chesa, pero causa ch'ellas sun per partim tres renovaziuns dazipedas, e causa sia cuorta vzüda non las podet el disciffrer.

In Guarda non avet l'Engiadinais bger temp da 's tgnair sü, e perque al füt taunt pü agradieu, cha ün amih al mettet auncha las seguaintas inscripziuns, ch'el avaiva preparo e scrit sün ün bigliet, in sia tas-cha da viagiatur, e las quêlas affirman que, cha nus già l'otra vouta avains remarcho da quaista vschinauncha, cioe cha in Guarda saja bgera poësia: e quaista non la saro piglieda, eir scha in cuort temp üna nouva streda mnaro ils viagiatuors ün töch suot la vschinaunch' oura.

L'Engiadinais comunichesch' usche que cha quaist amih l'ho comunicho.
— Vi d' üna chesa sto scrit:

Pensa anima fidelis,
Quid respondere velis
Christo venturo de coelis.

In romauntsch:

Pensa orma del fidel
Che tü voust responder,
Cur Cristo vain da tschel.

---

In ün oter lö:

Esto memor mortis,
Dum es in corpore fortis!
Nam mors stat ante fores:
Tibi dico: corrige mores.

In romauntsch circa:

Hegiast a memoria la mort,
Fratando cha nel corp est fort!
La mort at po piglier dals prüms;
Eau 't di: corrigia tieus costüms.

---

Vi ad ün' otra chesa:

Hic varias sedes, hic lubrica tecta paramus
In coela sedes fixa perennis erit.

Las chesas ch' nus qui fabrichain,
Düran cuort temp, vegnan almain,
Quella cha Deis ans ha pinà
In tschel que düra saimper ma.
1705.

In üna chesa, chi ais steda pü bod usteria, sto scrit:

Tü nöbel giast sajast bain vgni,
La pasch con tai gnand aint a qui,
La pasch con tai eir ne 'l tornar,
Avant co ir am dest pajar.
1696.

Ed in ün oter lö della medema chesa as legia:

Dal meglder vin vögl dar a tai
Scha tü daners voust dar a mai

Perche sch' eu vögl bun vin cumprar
Schi stov eu cul danar quintar.

Solche Gäste liebe ich,
Die fröhlich diskuriren,
Essen, trinken, zahlen mich,
Und friedlich abmarschieren.

Our da quaistas inscripziuns appera cha ils usters avaunt 200 ans circa, pensaivan güst seu chi pensan quels del di d' hoz et avaivan circa la medema cretta, cioe cha il meglder giast saja quel chi peja blot. — Vi ad ün' otra chesa nella medema vschinauncha sto la seguainta inscripziun, chi per las uraglias sensiblas da nos temps, clingia vairamaing ün po memma massiv:

O crastian mortal,
Daschütel, bestial,
T' impaisa sün la fin
Scha tü non voust gnir al tapiu.

Vi ad ün' otra chesa s' legia la seguainta inscripziun:

Bete stets zu deinem Gott,
Wann du stiessest in der Noth.

---

Ch' in Deis sa spranza tschainta,
Ed il pucha renunza,
In mangel mai non vain a gnir,
Ne seis infants mai fam patir.

---

Auncha las seguaintas trais inscripziuns meritan d' esser communichedas, chi as rechattan in Guarda:

Generus hom, chi sa soffrir
Modestamaing, tuot po potir;
Generus eir, chi sia sort
Porta paciaint fin alla mort.

---

Vi ad ün otra chesa:

Salva güstia saira e manvagl
Temma Deis, schi sarast seis famagl.

---

Vi ad üna terza:

Il crastian quel sda da crair.
Cun seis inclet bler da savair:
Ma craj' a mai ch' el plü savess,
Sch' el cognoschess il prüm se stess.

In Bravuogn as chattan auncha quaists dits:
Nela sela da ball sto scrit:

Wir bauen hoch und feste
Und sind doch fremde Gäste,
Und wo wir ewig sollen sein,
Da bauen wir sehr wenig drein.

In ün' otra chesa, sur l' üsch del murütsch, sun scrits Ps. 104, 15:

Il vin fo leger il cour del crastian
E 'l paun conforta il cour del crastian.

Sün la porta del talvo sto intaglio Prov. 27, 23:

Hegiast diligiaintamaing chüra da tia muaglia
e pisserescha per ella.

Sper l' intreda d' üna stüva sura sun fragments da Ps. 42, v. 8 e 13:

Sün Deis sto mieu salüd e mi' onur,
la peidra da mia fortezza.
Tia Segner ais la bunted, tschert
tü vainst a render a minchün
suainter si' ouvra,

Sur l' üsch d' ün murütsch, sco quel dit, forsa uossa dealbo:

Cur il vin vain da cucun
Amihs nan pro s' fan a mantun,
Ma cur il vin staliva sü,
Schi amihs non s' vezza pü.

A Fetan as chattaivan auncha:

Has queque preteriens aedes hic aspice JNRAS
Tempore nec longo siste viator iter.
Istae namque tibi felicia cuncta precuntur,
Ut possis celeres sanus habere pedes,
Prosper ut everiat gressus tuus atque regressus.

Guarda in passand viandaun quaista chesa
Pero na lung temp non surtrer tieu viedi.
Quaist' at giavüscha tout bain
Cha possast esser saun, avair sperts e buns peis,
Cha fortünos sajan tieus pass e fortüno tieu retuorn.

---

Per quascunque abeas inde vel inde vias
Te quoque non pigeat cunctis bona cuncta precari
Qui simul hanc habitant non sine laude domum.
I. A. V.
1739. Johannes Peter Secchy,
Margretta Secchy.

romauntsch:

Da che varts cha tü vest pero dellas vias
Non at lascher gnir greiv da giavüscher tuot bön
A tuots chi co insembel na sainza lod quaista ches' abiteschan.
J. A. V. vöglia Dieu güder.

---

Benedictum nomen Jehovae
Crede Deo te remque tuam spe falle dolorem.
Eventus pia fata dabunt prece victa secundos.
Nicolaus Secha has aedificavit aedes et dealbare curavit.
Anno Domini 1658, 13. Augusti.
Architectus fuit Johannes Mazoli.
J. A. V.

romauntsch:

Benedieu saja il nom da Jehova,
A Dieu te stess e tieus fats pür confida,
La dolur tres la spraunza passainta.
Il bun Dieu surrovo tres giavüsch
Vain a fer favoraivla l' uscida.
Nicolaus Secha edifichet quaista chesa e pisseret della dealber.
Anno Domini 1658, 13 Avuost.
Architect füt Joannes Mazoli.
J. A. V.

---

Sün il sain mezzaun da S-chanf sto la seguainta scrittüra:

Ad exaltationem et gloriam aeterni dei honoremus
honorandae vicinitatis Scamffiensis,
cuius administratores
di Giorgios Perinus et Andreas Perinus
Campanam hanc fieri curaverunt.
$A_0$ virginaei partus 1649 mense Augusto.

Sün il sain pitschen staun blers custabs, il sen dels quels il scriptur non ho savieu discifrer.

A Zuoz s' rechatta sur la porta d' üna chesa gio Dimvich la seguainta inscripziun:

MAIORVM GLORIA POSTERIS QVASI LVMEN FYT
NEC BONA EOR NEC MALA IN OC VLTO PATITV

Quaista inscripziun probabel restaureda üna vouta d' ün müreder sainza üngün inclet, e huossa incompletta, havero tuno:

MAIORVM GLORIA POSTERIS QVASI LVMEN FYT,
NEC BONA EORVM, NEC MALA IN OCCVLTO PATITUR.

In romaunsch:

La gloria dels antenats dvainta üna glüsch als descendents.
Et non lascha ne lur bön, ne lur mel nel s-chür.

# LA DUMENGIA SAIRA.

## Prefaziun.

(I. p. 3—4.)

Stimulôs dal giavüsch. da contribuir qualchosa per promover e nudrir la vita religiusa nellas famiglias. ans avains nus resolts. da publicher annuelmaing in quatter seczinns quaist cudaschet. Alchüns perits (ministers ed oters) hann approvô quaist' intenziun. e nus sperains. cha bgers, chi acconsaintan alla tendenza. ans assistan tres lavuors e giavüschs, ans reservand nus libramaing la tscherna e redacziun.

Siand cha 'l gro da cultivaziun tiers ils lectuors sarò bain different, renderò que difficil, da correspuonder als bsögns e giavüschs da tuots eguelmaing. Ch'ün non vöglia smancher quaist. critichand la pitschna intrapraisa: perchè a tuottas opiniuns e desideris mê non po ün satisfer.

Il contenuto s'extenderò sün tuot que chi po servir ad edificaziun ed incitaziun cristiauna, sarò dimena: cuortas predgias. extracts da telas, contemplaziuns. oraziuns, poësias. cuorts requints. sentenzas etc., per part in originel, per part in traducziuns.

La lingua sarò ordinariamaing uschè saimpla possibel. uels dialects dellas duos Engiadinas: perchè ün s'inclegia bain vicendevolmaing, ed in rapport all' ortografia vulains nus prover. inua fattibel, d'accomoder, sainza però alterer il caracter del linguach.

Possa uschè in möd modest gnir cooperô, a vivificher principelmaing in noss' Engiadina la vita spirituela ed üna viva pieted evangelica! Il Segner detta a quaist sia benedicziun!

## Il contadin da Scuol ovvero:

*„ad ans üna jüstia chi salva l' innocenza, eir cur la jüstia umana ca in errur."*

(II. p. 47—54.)

Avant anns vivaiva in Scuol ün singolar contadin. Sia facultà eira pitschna, perconter bain grand il numer da seis infants. Ün champ sün il qual el semnaiva e raccogliaiva annualmaing ün pa d'üerdi o sejel, ün pêr pizs d'prà chi rendaivan fain circa per invernar üna vachetta, ed üna chasetta mez in deruotta formaivan si' intera proprietà. Abain cha la glieud supponiva, cha in sia chasa stovess esser povertà e miseria causa sia numerusa famiglia, schi eira l'extern' apparenza totalmaing contrari' a quaista supposiziun. El e sia famiglia non daivan molesti ad üngün: el as vestiva onestamaing: sia duonna, cur ella sortiva da chasa, eira netta e polita, e particolarmaing seis infants eiran bain vestits e regolats, avaivan fatschas alvas e cotschnas e florivan sco rösas. La glieud non podaiva comprender, co cha quaista famiglia, pro tuotta laboriusità e diligenza dels genituors, con uschè pitschna facultà e pac guadagn podaiva prosperar uschè bain. Perque principiettan duonnas invilgiusas a's dir nell'uraglia: „In quella chasa non passa tuot con drettas chosas: nus avain plü roba co quels, lavurain eir diligiaintamaing tuot l'ann ed eschan sgür uschè bunas e pisserusas mammas d'chasa, co Uorschla da Balser (uschè nempe as nomnaiva la duonna da quel contadin), e tuottüna non voul que reuschir seguond giavüsch: na, que non po esser con drettas chosas: o cha quella glieud sta in allianza col malign, o ch'els exerciteschan nascostamaing amo qualche oter manstêr."

Svess a quella glieud gnit ad uraglia, cha na favoraivels vulgos s'avessan derasats sur els nella communità — però que non disturbet la pasch ne müdet lur solit contegn. „Nus avain üna buna conscienza (dschaivan els tanter pêr), Dieu cognoscha nos far e laschar, nus non fain del mal ad üngün, e nel reist non avain nus da render quint ad üngün oter co a Dieu." Els lavuraivan uossa sco avant diligiaintamaing dalla

daman alla saira, ed intant cha la duonna preparaiva in chadafö la tschaina, s'tschantaiva il contadin tanter di e not sün il banc d'laign avant sia chasa, fümaiva containt sia püpa, sco scha 'l muond inter con tuot sias bajarias non il podess disturbar, e seis infants giovaivan insemel in sia vicinanza. Quaist agir augmentaiva amo plü l'invilgia e la curiusità della glieud. Diversas voutas gnit fat dumanda al vegl o eir a sia duonna, co ch'els fetschan, per gnir uschè bain inavant? Ammenduos eiran promts colla resposta: „Nus urain e lavurain ed il reist surdain nus al Segner." Quaista resposta però, uschè vardaivla e bainmanagiada ch'ell' eira, non satisfaiva ils curius, e perque cumanzettan els a dumandar ils infants, supponind d'intravgnir tras quels al misteri. Giand quaists a mezdi per la strada gnivan els suvent dumandats: „Che avaivat giantà?" Nel principi respondaivan ils infants bod quaista bod l'otra chosa, sco podaiva esser la vardà: as repetind però quaistas dumandas minchadi, relatettan els tandem al bap que chi 'ls arrivaiva, e quaist als det il cussagl: „Meis infants, scha la glieud as dumanda que, schi respondai saimper solum: „miss sura" (voul dir: schoppa, charn e chapuns). Ils infants piglettan a memoria il cussagl del bap, e giand l'oter di darcheu per strada e siand novamaing dumandats: che avaivat giantà? avet que nom: miss sura. Ün toc plü inavant vain ad els adressada la medemma dumanda, ma eir la medemma resposta eira promta: „miss sura, miss sura" clamaivan ils infants e festinaivan speravi.

Quaistas dumandas e respostas as repetittan ün temp alla lunga, fin ch'inscontret il seguaint: Sün il pascul e nel god vicin da Scuol pasculaiva üna numerusa scossa d'bouvs, e gnand quaists chatschats üna saira a chasa, as chatta que cha mancaiva ün dals plü grands e plü bels, appertinent jüst al prüm soprastant della communità. El vain tscherchà di e not cun tuotta diligenza, però ninglur non ais ün vestizi visibel. Sco natüral, furniva quaist cas materia als discuors. L'ün supponiva, cha l'uors (chi da quel temp sco uossa avaiva suvent si' abitaziun nels s-chürs gods da Scuol) haja s-charpà il bouv; l'oter crajaiva, ch'el s'haja pers e vegna bod o tard darcheu a glüm: il terz dschaiva, ch'el saja probabelmaing sblezchi e giascha in l'ün o l'oter prezipizi della val S-charl là vicina, ed uschè inavant — fin ch'üna veglia invilgiusa externet üna tuot nouva opiniun con dir: *ch'ella temma, cha la famiglia surmenzionada o pütost il bap da medemma haja involà l'armaint.* La prüma vaschina chi udit que, non tmaiva solum, dimpersè declaraiva quaist già sco tchert; „perchè 'ls infants, (dschaiv' ella) mangian ogni di miss sura, e per mangiar minchadi charn, la sto ün avair: cumprar tala non possa quel hom, tant saja cler, ed uschè l'involerà el, per l'avair plü bunmarchà." Üna terza

vaschina mettaiva pro: probabel non saja que la prüma vouta, cha quel hom in quaista maniera cumpra la charn e forsa neir l'ultima, sch'ün il lascha far e travaschar a bainplaschair. Uschè as deraset in cuort temp nell' intera communità il vulgo, cha 'l contadin haja invelà il bouv. Eir il proprietari del ultim sporschet uraglia a quaist discuors e dumandaiva inquisiziun.

Il pover hom füt miss in preschun, ed examinà supra 'l fat attestaiv' el seriusamaing si' innocenza. Eir' ün però in quel temp nel suspet da mal inpreschunà, schi al gniva fat cuort process (jüst al contrari dad hozindi): ün mez efficace, per manar l'aschüsà alla confessiun, gniva applichà, cioè la tortura. Fand ün adöver da quaista eir vi' al disfortünà contadin, füt el sforzà tras doluors indiciblas, da 's declarer per culpabel. — D'üna vart las soffertas doluors, da l'otra il resentimaint d'esser innozaintamaing disfamà sco lader, causettan al pover hom üna greiva malatia, our dalla quala il deliberet al tandem la mort. Avant sia spartida asgüret el amo üna vouta d'esser innozaint: lura trapasset el, per render quint a quel chi cognoscha tuot e chi jüdicha jüstamaing. Dal jüdisch uman però salvà per culpavel, gnit davo sia mort sia pitschna facultà tratt' aint, miss' al inchant ed our dal import il prüm pajats ils cuosts da dret ed al proprietari del bouv üna indemnisaziun arcognoschüda.

Tras quaista müdada inaspettada crodet la famiglia del disfortünà in bsögn e povertà ed avant il muond eir in verguogna, perchè a non mancaivan quels chi achüsaivan l'intera famiglia da complicità e decleraivan alla vuaivda ed als infants in fatscha, ch'els non vöglian avair ünguotta da far con üna bagascha da ladramainta sco els. Lur unic confort in quaist grand displaschair eira la persvasiun dell' innocenza del bap e la spranza, cha Dieu maina quella bod o tard a glüm. E quel chi 's fida in Dieu e complescha seis dovair, non vain a tuorp. Uschè eir quia: perchè mera: quà cha l'utuon s'approsmaiva e'ls bels prats e champs dels contuorns da Scuol eiran chargiats d'üna richa raccolta, staivan ils bains del disfortünà (dopo sia mort crodats in mans eisters) vöds e deserts. Il fain süls prats eira sechà via, ed invece da spias plainas e madüras staivan solum spinas e chardons sün il champ. Nella prüma annata passet que amo via, ma entrand eir nella seguonda e terza l'istess cas, rendet que la glieud attenta, e vi e plü as deraset e stabilit l'opiniun: cha saja fat injüstia al pover contadin e ch'el haja soffert innozaintamaing. Nel istess temp requintet ün chatschader, d'avair cahttà in ün precipizi della val S-charl ossa, chi seguond tuott' apparenza saja quella d'ün bouv. Dopo fat inquisiziun plü exacta as stovet ün persvader, cha 'l bouv chi mancaiva al soprastant, saja crodà e peri in quaist precipizi.

La famiglia ed oters paraints dumandettan üna revisiun del process, ed in conseguenza füt il disfortünà contadin declarà per innozaint. Seis corp gnit chavà sü, portà davent dal lö della disonur e sepuli in terra sancta. Alla famiglia füttan ils bains restituits e refat il dann, e l'ann seguaint mossaiva la richezza del fain chi creschit sün ils prats, e las spias greivas chi pompagiaivan sün il champ, cha l'innocenza saja salvada. —

Uschè tuna la tradizium. Però solitamaing han quellas veglias relaziuns ün bel e religius sens, ed eir alla preschainta non manca ün tal. Ell' ans tir'a memoria diversas vardats moralas, tanter qualas las seguaintas saran las principalas:

Ingio ais temma da Dieu, pasch, charità, uorden e diligenza, là po dmurar felicità, eir scha non s'chatta granda richezza terrestra. —

Non invilgiar teis prossem, schi sia sort at para plü favorabla, perchè l'invilgia at surmaina a tour part all' injüstia. —

At perchüra da jüdizis temeraris sur teis frar e non dar fosa perdütta cunter el tras calumnia. —

Ingrazcha 'l Segner, cha tü vivast in temps plü civilisats, suot jüdischs plü conscienzius e ledschas plü raschunaivlas. —

La jüstia umana po fallar ed ir in errur, ma ad ais üna jüstia chi eir in quel cas salva l'innocenza! —

# CONRADIN DE FLUGI.

## Alchünas Rimas Romaunschas. Coira, 1845, Stamparia dels frars Sutter.

[p. 5]

### Il linguach romaunsch.

Dapertuot as saint'uossa a dumander
Che chi saja romaunscha favella,
Sch'ella poass'ün'origin demusser
O provegna da quist'o da quella?
Bgers doats's esterneschan con lur savair
E cur tuot haun dit — nua vaun a manair?

Romaunsch vain da „Roma" ogn'ün po chapir,
Dalla Roma antica, babuna;
Our d'pleds et our d'fats as po chönsch arguir
Ch'ell'aunch'huossa in noass mez strassuna;
Cha'l franzes, l'italiaun et il tudaisch
Sajan gnieus in ün temp ün po pü fraisch.

„Seigneur" vain da „Segner"*) a fat tuot schaffieu
La prova ais pü co palpabla
Ils franzes haun eir dal romaunsch lur „Dieu"**)
Chi ais quell'essenz'ineffabla;
Dalla quela tuot nascha, et eir tuot vain
E cha sün il ots ün cognuosch'il pü bain.

*) Nus dschains „Segner" unicamaing tchantschand da Dieu e da Cristo. Un „Seigneur" terrain ais tar nus be ün „Signur".

**) Il pled „Dieu" as chatta scrit uschea in romaunsch, nellas eteds las pü remotas.

[p. 6] L'italiaun ais paraint da noass bun romaunsch
E pero eir da pü giuvna schlatta,
Pü cult ais el sgür et ho pü schlaunsch
Cur cha dallas scienzas as tratta,
Ma el disch sco nus „la bell'aurora"
E cha la virtüt il melg „decora".

La lingua tudaischa, a dir la vardet
Ho eir ella bgers pleds our da noassa
Ella ho sieu „Leid" piglo our da noass „Led"
E sieu „Söller" d'suler sco bain's muossa:
Sieu „Fahrlässig" vain our da noass „varlass"
E l'üna sco l'otra inclegian bain „Spass".

„Schuschuri, fracasch e rantun ramadam"
Sun pleds d'quasi eguela imegna
Pigle tiers „canera frantur e sfratam"
E dschem vus scha la lingua saj'egna?
Tumult aint in tuots in varias culuors
'L romaunsch ais el rich o vus doats signuors?

„Imegna mia bella, tü cour mieu dillet,
Tü chi est il dallet da mi'orma,
Tü chera chi'm rendast containt e perfet;
Eau't vez cha eau vaglia o dorma:"
Quists pleds in romaunsch disch l'inamuro —
O dschem mieus chers doats, ais el pover eir co?

[p. 7] Scha vus doats dimena vulais perscruter
D'inua vegna romaunscha favella,
Schi vöglas il prüm vus bain respetter
Tela lingua sco veglia e bella;
Uschiglö's esternais vus sainza savair
E cur tuot vais dit — nua gias a manair?

[p. 15] **La prümavaira.**

Udi, udi la randulina chaunta,
Que cher utsche in tuots lös rispetto.
Guarde, guarde co cha la naiv's alguainta,
Ach allegress la prümavair' ais co!
Salata vain, craschun e lavazignas,
E strepitand croudan dals munts lavignas.

Reptils as mouven nella terra svessa
Chi 's fitt' a poch a poch con reras fluors,
E bella vitta novamaing 's intessa;
Schi traunter tuot as sdasda sü eir l' uors:
La prümavaira tuot Creo ressainta
E sün il clamm divin tuot as movainta.

Rantuna la muagl' in stall' e müggia,
Paschüra vez 'l'a gnir e liberted;
Il tor alter dvaint' inquiet e sbrüggia
E tuot repiglia gust, vitta e fled;
Il bel chavalg saglia our d' allegria
Et agnellets be nats faun compagnia.

[p. 16] Il fled de Dieu remouva la natüra
Our da sieu sönn bain lung, e bain quiet
'Ls orizis sun passos et in bgerüra
Comperan nouvs oggets chi faun dallet;
Las minchüllettas uondran las champagnas
E vitta 's muoss in valls e sün muntagnas.

Vzais qui e lo las varias chürallas*)
Svoland e 's agitand con taunt plaschair;
Be aunz pochs dis d' la moart quasi vasallas
La 's vez' ün uoss in glori' a cumparair:
Imegna sun, chi disch cha eir noass' oarma
'S adoza sü in cel, cur cha sieu corp 's in dorma.

Schi viva vitta dapertuot as muossa,
Que pera ün bel muond be nouv creo:
Ma bger pü bel co quel cha nus vzains uossa
Ais sgür quel oter a nus reservo:
Perque ludain noass Dieu damaun e saira
Et allegrainans sür sia prümavaira!

[p. 19] **Al pövel grischun.**

Pövel grischun
Eau 't fatsch mia reverenza!
Contuot ch' ün 't nomna con indifferenza,
Cler est, e bun.

*) Alchüns dian „Splers".

Tü est concord,
Concordia 't ais innata:
Tü voust il bön, e brich a speda tratta,
Ma d' bun accord.

Tranquillited
Uorden et armonia
Mainan dalöntsch, e sun l' unica via
Tiers liberted.

Bger hest gia fat
Sainza cha 'l saung as schoda:
Pövel grischun, tü fest que chi bain oda
A trat. a trat.

Sajas persuas
Cha 'l grischun sgür non dorma:
El voul il bain del chüerp et eir dell' oarma,
E fo sieus pass.

[p. 20] Noass pövel ais
Containt sainza richezza —
Saun e robust, e ho taunta clarezza
Co 'n tuot pajais.

In bgers chantuns
Luxo, magnifizenza
Un fer poch svizzer, e plain d' prepotenza:
Che dschais babuns?

Nus respettains
Voass fats, voassa üsaunza,
Fains noass dovair, mettains sün Dieu la spraunza
E chaminains.

Nus dschains „Bab noass!"
Da Calvin e da Roma,
Ma che fo que? — nus essens frars insomma,
„*Un Dieu*" ais noass.

Pövel grischun
Eau 't fatsch mia reverenza!
Contuot ch' ün 't nomma con indifferenza
Cler est, e bun.

[p. 21] **L' oarfnetta.**

He na baitett' et ün sulam
Un curtin et ün' era,
E da mieus velgs il tschuvertscham
Sco eir oter daspera;
Massera sun, se cuschiner
Et in bger ot'r am lasch chatter.

Ma stüv' in ais bella, ho sulalg
Da la damaun fin saira,
Da stüv' in chambr' ais be ün salg
Sü da burel per vaira;
Pino füss tuot uribel bain,
E be „*ün tel*" auncha stess bain.

He duos vachettas in nuvilg,
Giglinas, chevras bescha;
Lavur del tuot, non guard per stilg
E sun sgür da bun escha.
Mieus velgs 'm haun tratta inandret:
Ach sch' els vivessan, che dallet!

[p. 22] Els 'm haun mussed' in Dieu a crair,
Missa sün dretta via,
'M haun banduneda sün revair
Per que non he fadia.
Che serva 'l muond greiv da pigler
„Nus essans qui be per passer" —

Il cel ho fat, eau non' m almaint
Cunbain sun tuot suletta;
Ma con radschun met eau gio plaunt
Considere — giuvnetta —
Giuvnetta sun be da vainch anns
E non cognuosch üngüns malans.

Ma chamined' e mieu murütsch
Sun gurnieus con vitgäargia,
In talvo fain, rasdiv, patütsch
Tuot sco ma mamma, Cleargia,
La quel' a sieu temp ho survgnieu
„*Un tel*" be sco chell' ho vulieu.

Chatscheder eir' el, con schlupet
Giaiv' el per valls e giandas
Zieva 'ls chamuotschs fin sü 'l vadret
Stand our fadias grandas;
E bgerras voutas 'l ho ün vis
Gnir bain chargio da somm ils sphis.

[p. 23] Cuntuot per chatscha arsanto
Eir 'l homm da tuotta stima,
Bun, scort, adret e reposo
Bricha „na buna glima"
Sco ch' ün sul dir per fer incler
Ch' ün tira fich sün il mel fer —

El faiv' a temp tuot sas lavuors,
Mnaiva svess la pignela
E con ils früts da sas süuors
Con fotsch, badilg e pela,
Ho 'l fat a me ün let bain lam
Per ch' eau non dorma sün il stram.

Un homm usche ais sgür bain rer,
Bel, bun e da scortenscha,
Scha 'm vain „*ün tel*" no 'm fatsch sfruscher
Ne muoss sgür me rüglenscha,
Ma sun containtа sco ün raig
E Dieu 'm do bain nel sench alaig.

In tel möd giaiva ruminand
Un di na giuvintschella
Chi del rest vaiv' ün lod bain grand
Na trida — pü tost bella;
Be vaiv' l' a ün grand vöd nel cour,
Uossa vzarons che gnit land'r our:

[p. 24] La tmaiv' ün po las arimuors
(Un sainta que in chüna)
Ils mats quintaivan grand sgrischuors
Sco 's fo in giuventüna:
Un vaiva vis, l' oter sentieu
E 'l terz quel 's vaiva ischnuieu.

Na saira zieva id' in let
E miss' in maun da Dieu
Güsta nel prüm e dutsch sönnet:
Che granda ravaschia?!
Un strepitus e sul sfratam
Scu vess survgnieu la ches' ün sdram.

Che vaiv' la da pigler a maun
Noassa abanduneda?
Con temma stett' la fin damaun
La pouvr' anguschageda;
Ma cur il di as palantet
Giet ella e verifichet.

Rie scha vus vulais del cas:
Que eir' ün piz pchürina
Crudo in chadafö a bass
Tres cuolpa d' na mürina:
La corda vaiv' la rusgiglo
E 'l piz pchürin' eira crudo.

[p. 25] La buna matta stovet rir
vzand uoss la chossa clera: —
„He gieu na temma da murir"
Schi sgür cha' l bger be pera"
„Pero qualchossa saro bain" —
„Na na, suletta no 'm convain!"

Gia eiran stos bgers tramagluns
Intuorn noassa giuvnetta,
Forza traunt 'r aint eir qualche buns
Ma gnaun ün chi l' alletta:
Al tandem gnit „*ün tel*" chi fet
Cha in sieu cour l' amur spuntet.

L' amur ais pitschen, mo darcho
Ho 'l üna forza viva
Surtuot cur el ais bain fundo
Schi vain el saimp'r a riva;
Quia stabilit el zuond da scort
„Quists as daron per vitt' e mort!".

Quist tel, giuven da senn et cour
Con ün fer chi bain plescha,
Fitto dad aint, fitto dad our,
Vaiv' üna vitta escha:
Tres sa lavur traiva el vi
Sieus vegls cu 'l paun d' iminchadi.

[p.26] Quist sieu agir plaschaiva fich
A noass' infatschendeda
Perque l' amur fet qui ün strich
Als oters quista geda,
Ils quels crajaiven cha 'l povret
Survgniss eir el ün bel gierlet.

'S chattand sulets quists innozaints
'S guardavane con brama
Sco sch' els as füssen gia paraints: —
„Chi so scha ella 'm ama?"
„„Ach sgür, schi sgür quist ais *ün tel*""
„„Chi qui in terra fo mieu cel!""

Con quists imaints bain bod d' accord
Fütten ils duos felizis
„Nus essens noass in vitt e mort"
Tels eiran lur güdizis:
Ils cours as vaiven dos ün tütsch
Las buochas poi 's detten ün bütsch.

Quist füt ün suffiziaint sage
Sü 'l pach d' eterna lia,
Et in poch temp 's dett 'n els l'anc,
Que füt bger allegria;
Et eau chi ho quist requiunto
Gnit eir a nozzas invido.

Per non ster interamaing sü 'l serius he compost alla sperta et miss tiers quist leiv produt, chi vess eir da compruver cha noass romaunsch po 's volver, et ch' el posseda infinitamaing bgers pleds egians et interessants, l' etimologia dels quels eau lasch sur als doats da chatter no.

Nel rest am soprasto da dumander schüsa d' havair lascho fluir il pled „tütsch" in tschantschand dell' uniun dels cours. Eau se bain cha nus dschains „ils cours 's incuntran, as chattan" e bricha as uortan, as tütschan. Que ais dimena dit in spass.

[p. 28] **Las stailas.**
(All' insensibel.)

Scha tieu cour non ho pudieu
In il cuors da tuot tia vitta,
Esser me brich comovieu
Schi ve no ch' eau at aditta,
Que chi 'l anim inflessibel
Renda dozil e sensibel.

Cur il di ais trapasso
E la noat ans circondescha
Guarda 'l firmamaint fitto
E d' bun anim contemplescha,
Lo nell' imensa planüra
Dellas stailas la bgerüra —

Lur splendur amabla, rera
E quels ratzs chi saimper vaun,
Quels at dian con vusch zuond clera
„O admira crastiaun!"
Dieu tres nus as manifesta
Cha tieu anim fraid non resta.

Poust tü bain ess'r insensibel
In ün usche bel momaint?
Ach na! quaist non ais pussibel;
Sgür eir tü est piglio aint:
Eir sün te taunt ho vittoria
E tü dest a Dieu la gloria.

[p. 32] **La mievletta e la mieletta.**

Be üna mievletta
Per üna mieletta
Ho l' homm da bsöng;
Et in tela mieletta
Per quaista mievletta
Ho 'l taunt fatschöng —

Ach nella mieletta
Tscherchain na mievletta
Pe 'l pü ot bsöng;
Cha tela mievletta
Passo la mieletta
Ans saja sosteng!

[p. 39]

**Il Bap noass.**

Eau admir da Dieu la grandezza
Eau ressaint da Dieu la bunted,
Eau vez aint mia egna deblezza
E non se co proferir pled;
Dieu pero ho permiss ch' eau dir poass:
Bap noass!

Mi 'oarma am disch cha Tü Segner
Abiteschast in lös beos,
Ch' ella dess vi da Te be 's tegner
Per havair il pü nöbels pos,
Cha Tü voust eir me immortel:
Quel ch' est in il cel!

Ils aungels quels chauntan Tia gloria
Il firmamaint tschauntscha da Te,
La natüra con vusch sunoria
Al professa sincera fe,
Perque 'T adorand disch eir 'l homm:
Sanctificho vegna Tieu nomm!

[p. 40]

Tia pussaunza ais ineffabla
Tieu reginam quel ais perfet,
Tia vöglia sencha e stabla;
Ach sclarescha eir noass intellet,
Cha 'l homm dvainta bun, güst e prus
Tieu rginam vegna tiers nus!

Cur greivs mels visitan la terra,
Cur il cour air fich contristo,
Cur l' ödi fo nascher la guerra
Cur l' umaun ais tuot aggravo
Disch l' anim chi Dieu ressainta:
Tia vögla dvainta!

In cel ais perfett' armonia,
In cel lo non ais üngün led;
Ach poass' que dvanter eir a quia
Ch' ün salva tieu otissem pled,
E cha 'l umaun crees as serra:
Sco in cel eir in terra!

Ach Segner! Tia terra abbuonda
Scha nus be vulains cultiver
Schi ho ogni ün sgür avuonda,
Tü piglast pe 'l crescher pisser:
Ach laschans quaist bain vi e vi:
Do 'ns noass paun d' iminchadi!

[p. 41] Sulet est perfet, Dieu otissem!
In nus ais il pcho dominant —
Ach guarda con ölg benignissem
E grazcha ach fo 'ns Otregnant!
Tü chi sezzast in mez ils beos
Perdunans noass pchos!

Noass' oarma dels pchos as ressainta
Ils quels non savains inumbrer,
Ach cha la rüglenscha 's palainta
E 's reconziliescha cu 'l frer;
Fo tü ch' nus sinceramaing dschains:
Sco eir nus perdunains!

Nel muond ais zuond bgera deblezza
Et üngün non ais sainza fall —
Il bger ais errur — que as vezza
Del rest essens tuots d' ün metall:
Perque perdunain ils erruors:
A noass debitaduors!

Tü sulet, tü chi regnast o Segner,
Tü sulet, o Dieu, poust ans mner,
Ach laschans sul vi da Te 'ns tegner,
Sul nella virtüt 'ns allegrer:
In noass cours, Tü evda luaint:
E no 'ns mner in appruvamaint!

[p. 42] Il mel dapertuot circondescha
La zuond povra umanited,
Il mel cumanzo saimper crescha
E main' a dolur e grand led;
No 'ns lascher cruder in ün tel:
Mo spendrans dal mel!

Segner! eau 't veneresch, eau 't am:
Perche Tieu ais il reginam!
Sün l' univers hest la vittoria:
La pussaunz' e la gloria!
Cunbain pover schi Tieu sun:
In eternum!
Eau lod Tieu divin dictamen:
Amen!

[p. 8]

## L' incraschantüna.

(Our dal tudaisch.)

Cour mieu cour, perche' t attristat,
Da che vain tieu sospirer?
L' ais eir belg in pajais eister,
Cour, o cour che 't po mancher?

Que chi 'm mauncha? Tuot am mauncha,
Sun qui taunt abanduno.
L' ais eir belg in pajais eister
Ma la patria non chat co.

Vers la patria tuot 'm attira,
Vuless ir allo bain tod,
Vair mieu bap, vair mia mamma
Vair ils munts, las valls e 'l god.

Eau vuless udir las schellas
D' la muagla chi mugind
Cur ils pasters clamman oura
Vers il pascol vo saglind

[p. 9]

Darcho vair vuless la pizza,
E 'ls vadrets lo traunter aint,
Nua' ls allerts chamuotschets saglian
E 'l tragant non po 'navaunt.

Vair vuless noassas chesettas
E sün tuot ils üschs 'm fermer,
Salüder qui l' ün, lo l' oter
E con els am badanter.

Qui nell' eister chi me 'm amma,
Chi da cour am serra 'l maun?
Schi, nel rir del infaunt svessa
Chat qualchossa d' bger pü straun —

Ma che serva mia tristezza,
Völg suffrir, völg indürer;
Scha Dieu voul schi po que 's volver
Ch' eau a chesa poass turner.

[p. 10] **Oraziun.**

(Our dal tudaisch del Seume.)

Mieu bap chi 'm dest proteziun
Eau se tāunt poch que chi' m ais bun
Ch' eau non se brich per che 't rover: —
Eau am teng be
Sulet vi d' Te
Tü chi per cert sest bain am mner.
Una vardet pero vez aint:
Fo 'm esser bun, güst e pazchaint
Schi sun eau saimper in sgüranza.
Il rest am vain
Sgür sco 'm convain
Da Te chi est sulet ma spraunza.

[p. 14] **Plaunt sur l' Italia.**

(Our dal Italiaun del Felicaja.)

Italia, Italia, tia soart ais steda tela
Cha infelizis duns d' bellezza 't sun concours,
Funesta doatta d' infinits doluors;
Cun döli portast tü fortuna mela.
Pür füssast tü pü ferma, o almain pü trida
Per cha da pü at tmess' ün, o almain
Amur non vess per te chi d' tia bellezza plain
Squasi 's alguainta, et a moart at sfida!
Cha gio dals munts non vzess eau grand marmaglia
Armed' a gnir, ne da saung tinta
Bavess l' uonda del Po la gallica muagla,
Ne eau at vzess con speda estra tschinta
Batter cu 'l bratsch da quel chi at arsagla
Per viver saimper o vandschedr' o vinta.

Quaunt inavaunt cha quistas traduziuns hegian esaurieu l' imaint dels originels, lasch sura ad' oters da güdicher. Eau non he miss grand stüdi landervi e völg cotres unicamaing dir cha 'ls romaunschs paun:

„Ler, et zuond bain incler
Sco eir in rimas translater."

Alchünas Rimas Romaunschas [II]. Coira. Stamparia da Pargätzi & Felix.

[p. 7]

## Il di dellas imsüras.

(1809.)

Sü! cha hoz ais di d'imsüras,
Sü! ad alp, ad alp pür giain,
O che gusts, che allegrias
Quaist bel di in sè contain!

Sü! vus cheras giuvintschellas,
Sü! vus giuvens et infaunts,
Sü! vus vegls, chi vais la forza,
Sü! — eir vus saross containts.

Et a paina spunta l'alba
Regna già grand movimaint,
Ils chos d'alp e las masseras
Già la not sun ieus avaunt.

Sü pel munt ad ir as vezza
Glieud — sco füss processiun,
Però brich con quel strett uorden
Ne cun seria chanzun;

[p. 8]

La chanzun dad hoz ais „giubil",
Cò e lò vo ün mantun,
Et a tratt, a tratt as ferm'el
Giubiland con ot strassun.

Ogni anim as movainta —
L'ir in sü non ais qü greiv,
Et ogn' ün zuond bain ressainta
Cha sü 'l ot il muond ais leiv!

Uossa vain ad els incunter
Rös' alpina, chera flur!
Giuvintschella splendurainta,
Da nos munts tü est l' onur.

Inozainta sco tü, bella,
Ornamaint als sieus, sco tü,
Saj' eir ogni giuvintschella,
In nos crees pigleda sü!

Et a l' alp ognün arriva,
Aintr' in tegia col „bun di"
Tuot l' incuntra con „eviva!
Bain fat hest da gnir eir tü."

[p. 9] E 'l sain — ch' ais qui bap da chesa
„Non he vin", disch „ma bun latt,
„Tschigrun frasch forza als plescha —
„Bast' ogn' ün tscherna sieu tratt."

Löng nun düra quista scena,
Üna vusch clama: „giain our!"
Tela vusch dvainta comöna,
E tuot disch: „giain our, giain our!"

Sün que s'vezza our sü l' era
Il bel tröpp as svilupper,
Na famigl' il tuot be pera
Gnida qui per s' allegrer —

Vegls e reposos s' allien,
Tscherchen lö per s' reposer,
E sinceramaing as dian,
Da lur vita l' arriver.

Tel raquint ais zuond plaschaivel
El contain fats averos,
Chi con sciugo, con franchezza,
Con umur sun requintos.

[p. 10] Sün il plaun la giuventüna
As diverta con dallet,
E l' amur qualvouta aintra
Sco el ais qui — pür e nett.

Ils infaunts vaun fand zambellas
Schadanos peran nel ot,
Chi sò fer, fò las pü bellas,
Admonieus 's quietten bod.

Uossa il solagl anunzia
Cha 'l mez di non ais dalöntsch.
Giuvintschellas cò as guardan;
Il perche? s'chapescha chönsch —

Un so bain cha ris in gramma
Ogn' ün mangia con plaschair:
Ch' el aquista güsta taimpra
Giuvintschellas vaun a vair.

O guardè que chi apera —?
Giuvintschellas vegnen lò
Duos — portand üna chüdera
D' ris in gramma, combla, nò

[p. 11] Quist ais segn per tuot las otras
Lur chavagnas da tschercher,
Lur chavagnas chi sun plainas
D' robas bunas da mangier.

Qui non 's tratta tschert da maisa —
Maisa ais il verd terrain,
Et ogn' ün qui pigla plazza,
Tenor craja ch' il convain.

O bel queder da natüra!
O convivi rer, pel vair!
Raigs e princips, a lur maisa
Sgür non haun taunt grand plaschair —

Quista maisa vain servida
Da las giuvnas — schi da prus —
Bgerras robas, bain condidas
Offran, in möd grazius,

Per üngnotta las chavagnas
Vaiven ün uschè grand pais! —
Però tuot ais roba simpla,
Mo gustusa, del pajais.

[p. 12] Vin aquìa non fluescha,
Mo tuottüna leggers sun —
„Che ais que chi' ls animescha?"
Dumandess qui „il ot tun".

La fragranza del convivi
Ais il spass chi qui vain fat;
Ün bel spass, chi non offenda
Mo revain ad ogni tratt.

Sadulos e dispostissems
'S leiven tuots, as allegrand
Sün tuot que chi guarò auncha,
Il chè eau vegn raquintand:

Inua l' era ais planiva
'S vezz' ün coro as unir,
E quist ais la giuventüna
Chi, cul sot, 's voul divertir.

Musicants sun giuvintschellas
Chi as mettan a chanter
E lur giuvens löng non spetten
Per as metter a suter.

[p. 13] Cur la bella giuvna chaunta
Chi mè non vuless suter?
Ad alchüns il cour 's alguainta;
Quist „l' ot tun" non so incler —

Al „ot tun" eau 'm permet quia
Il „perchè" sch' eau poss, d' sclarir
Eau non sè però sch' el bada,
Ne sch' el voul, o sò 'm chapir —:

„Que non ais la sela bella,
Que non ais l' orchester bun,
Mo la chossa natürela
Chi a l' anim do 'l vair tun —"

Mo laschain al muond, ch' ais vari
Ogn' üsaunza, sainza spredsch,
Be atgninsans a las nossas
Chi — tiers l' hom da bain, haun pretsch.

Circondò, il crees ch' eau dschaiva,
Ais da bgers chi haun plaschair,
Our dvart quel sun otras gruppas
Chi 's diverten, sco s' po vair.

[p.14] Infrataunt üna vusch clera
„Al cafè“! 's sainta tunand,
In triunf la grand' chüdera
Darchò giuvnas vaun portand.

E darchò la stessa maisa
Cha natüra ho stais our,
Serv' a tuots chi vöglen baiver
Il cafè — chi allegr' il cour.

La chavagnas as movainten —
E cun cordiel vulair
Ad ogn' ün ch' ais qui 's spreschainten:
„Scha que gust' am fò plaschair!“

Et in que ch' ün mangi' e ria,
Giò pel munt s' vezza a gnir
Mandra d' vachas chi 's avia
Vers il stevel, nua voul ir.

Sün que ogni ün s' alvainta:
„Vez ma grischa“, disch cò ün;
„Vez ma coatschna“, disch lo l' oter
E las sias vezz' ogn' ün —

[p.15] Löng non düra cha nel stevel
Tuot il tröpp già ais rantò,
Et ün vezza cha 'l cher muvel
Bain cognuoscha chi ais cò —

Ils pastuors vaun suot a munscher,
Ils chos d' alp 's faun vi del pser,
Con autorited comanden
Ch' uossa salda 's daja ster —

Sco füss ôr, vain fat la paisa
Del bun lat no tiers portô
E dasper', sün üna maisa
Dal nuder, tuot vain notò.

L' operazium glivreda
Ad ogn' ün 's dò sieu biglet,
E comainza la debatta:
Chi creschet, o chi chalet?

Co 's saint ün' a dir: „ma tschecca
Mezza glivr' ho aumento"
Lò vain dit: „ma büzaruna
Mezza glivra ho chalò —"

[p.16] Mo que chi il pü ôt vela
'S sainta uossa d'ün a dir:
„Mia ais la bandirela
Saidasch glivras — schi del sgür!"

(Qui tar nus la „Bandirela"
Vi del üver vain conclüt
In tscherts lös, giò da las cornas
Il grand merit vain dedüt — )

Uoss' il sain a tuots offrescha
Lat be muns, ch' ais qui taunt bun,
Lat con gramma tuot gradescha,
Delicat ais il guinschun!

Gnid' ais l' ura ch' ün s' avia
A las baitas per turner,
Già 'l rimbomb d' ave maria
Eir nel ot s' fò sentir cler.

E chantand — güvland, ün tuorna
— Pürs plaschairs haun grand effet —
Non crajè saja glieud stuorna,
Sun be aivers da dallet!

[p.22] **La chüralla.** *)

Dim chüralla, d' inua vainst,
Con tas elas splenduraintas,
Et inua me voust tü ir
Con que schvoul, chi vo a staintas;
Uondagiand vest vi e nò,
Sgür cha aivra est ün pò?

*) „Chüralla" in tudaisch, Schmetterling. Alchüns dian „splêr", sco vain eir nomno ün utschè da rapina.

Forza sun bain aivr' ün pò —
Mo dad her in nò am pera
D' esser in elisio!
Intuorn me tuot begl 's risclera,
Et eau 'm chat in giodimaint
Müravglus et incontschaint!

Vil insect eau eir' aunch' her,
E non se brich tres che chüra
Elas he uoss' per schvoler?
Mo l' algrezcha mi' ais püra!
Bellas fluors vez con dallet,
Tschütsch da quellas meil perfet.

[p. 23] Saduleda schvoul nel ot
Am fermand sün ogni tschima,
A quel esser eau dun lod
Chi 'm ho demusso la stima,
Our d' ün verm da 'm vulair fer
Aungel, per il celebrer!

La chüralla, requintand
Que ch' ell' eir' et ais dvanteda,
Al umaun pera ir dschand:
„Sü a tschel volva l' ögleda!
„Da quist muond stoust tü partir —
„Mo ti' orm' in tschel dess ir!

„Tü, bger pü co 'l miser verm
„Hest il drett d' eterna vita —
„— L' univers non ho ün scherm
„Chi, sco tü, con spiert, l' infitta —",
La chüralla non disch mel —
Schi guardain, containts, a tschel!

[p. 24] **Il perchè.**

Vhè! in prümavaira
Tuot revain darchò,
Müravglüsa vgnüda —
Dieu saja lodô!

La pü leiva plaunta
Tuorn' a resüster,
Vita as palainta
Nua mè l' ögl po trer.

Mo — in terra posan
Bgers da nos dillets —
Perchè mè non vzains nus
Da quaist semm effets?

L' hom ais üna plaunta
Chi qui non revain,
Si' essenz' ais l' orma
Chi in tschel be prain —

Guard' a tschel schi vezzast
Tü a splendurir
Que chi qui sün terra
Non dess pü revgnir!

[p. 31]

## Quel ais poet?

Poet clam eau quel chi ressainta
Cha l'Univers ho ün Patrun!
Chi 'l ho creo, e chi 'l movainta
Ch' ais tuot pussaunt, ch' ais sench e bun.
Poet non clam eau quel chi craja
Cha l' Univers da sè be giaja.

Poet clam eau quel chi descriva
Las ovras del Bap eternel
Con viva forza, et arriva
Ans fer amer e crair in El!
Poet ais quel chi edificha,
E chi sclaresch' e vivificha.

Poet clam eau quel chi admira
Nella virtüd ün früt celest,
E chi tres ün bel chaunt attira
Tiers la virtüd, la dand attest;
Contribuind cha l' hom la tscherna
A pro d' si' orma, ch' ais eterna.

Poet clam chi con fantasia
Requinta fats chi sun passos
E sch' el cir be 'na flur prodüa
[p. 32] Imaints l'attacha elevos —:
Insomma quel chi Dieu ressainta
E sün sieu clam sieu spiert movainta.

[p. 35] **Ün bel cudesch.**

Ün bel cudesch sto aviert
Da contin a nossa vzüda,
Quel attonit renda 'l spiert
E noss' orma el salüda;
Dieu l' ho scrit, in möd zuond cler,
Imprendain quel ad incler!

„La natüra" e 'l nomnò,
Da grand pais tuot que ch' el tratta,
Ogn' ün rest edifichò,
Chi vi d' el plaschair be chatta,
Müravglus ais sieu contegn;
L' ais da Dieu, ün cudesch degn!

Quist bel cudesch sto aviert
Da contin a nossa vzüda,
Quel attonit renda 'l spiert
E noss' orma el salüda,
Imprendand quel bain a ler
Gnins eir lò Dieu a chatter!

[p. 47] **L' Inviern.**

La naivetta, la naivetta
Vain da tschel a flöch, a flöch;
Onduland sco las chürallas.
's mett' la giò a töch a töch.

E nos mauns, e nossas vistas
Bütscha ella in möd zart,
E que pera ch' ell' ans porta
Un salüd da buna vart —

Ella bütscha eir las fossas
Nua nos chers staun as fermand,
Ell' als disch: „eau vegn d'sü sura,
D' inua Dieu gnarò 's clamand.

Ella metta gio si' era
Sün ils munts, nels gods e pros:
Ella disch a la natüra:
„Uoss' ais l' ura da tieu pos —"

E quell' era ch' ella stenda
Ais ün candid vestimaint,
Et in quel s' intessen rösas
D' admirabel splenduraint!

[p. 48] Schi! l' inviern ho eir bellezzas,
Tschert eir el ho sieus dallets —
Tuots ils gros della natüra
In lur esser sun perfets.

Crouda, crouda pür, naivetta,
Gnand da tschel a flöch, a flöch,
Onduland sco las chürallas,
Tuot cuvrind a töch, a töch;

Ta cuverta be cuverna
La stagiun chi zieva vain,
E chi 'ns disch con vusch eterna
„Besüstaunza tuot contain!"

[p. 49] **Sün la mort da mia mamma.**
(1828.)

Tü est davent! o chera degna mamma,
Sovenz am vaivast dit: „eau bod saregia lò
Inua nos Bap etern tiers sè am clama,
Inua bgers da mieus chers, da löng, El ho clamò.

Dieu he chattò in Sa Sencha scrittüra,
Mieu cour l' ho pigliò sü con grand dallet!
E cler l' hè vis eir in sa grand natüra,
Quaist ot bain he giodieu, ch' ais bain il pü perfet!

Per que, cur part, non vair, micu cher, fadia:
Viva containt in Dieu, fò tieu dovair!
Tü vainst, con tuots, eir tü la stessa via
Chi maina tuots a l' allegrus revair."
Mas larmas culen! eau 'm rassegn, o Dieu,
Ella 'm ho dit „cha tel ais Tieu vulair."

[p. 50] **Al spiert da mia mamma.**

Spiert da ma mamma, da pêsch e plain d' fè
Spiert da ma mamma, o resta con mè!
Dom tia cretta, taunt clera e ferma,
Dom tieu serain, e tieu ümil bel fer;
Fo cha, sco tü, eau il bön saimper tscherna
Muossam, sco tü, a favler et urer!
Spiert da ma mamma, da pêsch e da fè
Spiert da ma mamma, sto saimper con mè!

[p. 54] **L' amur da mamma.**

Chi po depinger ils dallets — las painas
Chi a la mamma scuorren nellas vainas?
Il dutsch sperer,
Il greiv pisser
Chi 'l spiert e l' orma sia faun agiter?

Un di na mamma sossamaing cridaiva,
Sieu unic figl, la mort rapieu avaiva;
Sieu figl dilet,
Tuot sieu dallet,
La mort, la sombra mort, con se piglet!

Sco füss la mort ad ella gnid' in fatscha,
La vess piglèda in sa fraida bratscha,
E pü, bger pü —
Tuot ruotta sü
Clamaiv' la: „mort, schi mort, o piglam tü!"

Un sacerdot ad ella s' avizina:
„Tieu figl partit sün volonted divina —
Guard' Abraham
Chi sün il clam
Disch: Dieu, sun pront at der il figl ch'eau am."

[p. 55] „„Seuch hom““, replicha la adoloreda,
„„Respet tieu dir, ma non rest consoleda:
Mieu figl hè pers,
E l' Univers
Non pò, me pü, am der que ch' eau he pers!

Dieu 'l cour da mamma memma bain cognuoscha —
E me vess El miss quel in taunt anguoscha —:
Ad Abraham
Fet el il clam,
Sarah vess dit: mieu Dieu, eau memma l' am.““

[p. 59] **Als romaunschs ladins.**

Romaunsch vain da „Roma“, ogn' ün pò chapir
Da Roma cur eira *latina*
La fertil mamma, in sieu parturir,
Parturit eir la lingua ladina.
E tet idiom, antic, a nus cher,
Verguogna füss bain da l' abanduner!

Un pövel estais tschantschaiva tel pled,
Nel temp nûa manchaiva scrittüra,
In alura avaiv' el vita e fled
Sieu tipo s' estend' in bgerrüra.
Mo a poch, a poch almain ais el gnieu,
Però tuot affat non e 'l auncha svanieu!

Impedin il svanir da nos pled matern,
Nossa chera e dutscha favella!
Non badain sch' ün fo da quella schern,
L' ais vegla, sonora e bella:
E cunbain l' ais uossa neglet linguach,
A nus tuots procur' el ün grand vantach —

[p. 60] Un romaunsch po ir in qualunque pajais
Cha la lingua da lò ais bod sia —
Quist ais argomaint da zuond grand pais!
„Co 'l romaunsch as chatta la via“.
El renda fazil il seri stüdgier
Dad oters linguachs, ch' ün voul s' proprier.

Perque, o romaunschs, non laschè dal romaunsch,
Remettè 'l sün la via chi 'l tuocha,
Del il tun chi 'l convain, e del pü schlaunsch
El ais pled chi uondra la buocha.
E 'ls terms chi as maunchen vi e nò,
Piglels d' ün linguach chi ais parentò.

Guardè sü 'ls Inglais, e sün oters pü
Chi — per 's metter sün ota chamma,
Con pleds tuot esters haun fitò sü
La povra e debla lur màmma.
Perfin il tudaisch — chi sgür non ho bsögn —
Con esters linguachs ho ridicul fatschögn? —

Eau sun però sgür cha taunt vus non fais —:
Per inrichir vossa lingua,
Tiers vos paraints il pü fazil chattais
Que chi tuna, e chi 's distingua;
[p.61] Il latin, il spagnöl, e l' italiaun
Quists sun ils linguachs chi per nus as afaun.

Non crajè, conromaunschs, ch' eau, be per rimer,
Hegia scrit quista debla mia rima —;
Con raschun tuorn eau a replicher:
Da vos vegl idiom fè pür stima!
L' ais ütil e bel — nos buns vegls l' haun tschantschò
In chüna con nus, e pigliand cumiò —.

Mia rima eau glivr' dschand „viva 'l Romaunsch!"
Tü pled chi hest fantasia,
Tü pled quel gugent eau leg o tschaunsch,
Tü pled chi conservast ün Dieu!
Cha quel tè conserva, per l' honorer,
Per servir ad ün pövel ch' ais liber e cler.

[p.70] **Benedict Fontana.**

Da Benedict Fontana vögl eau as requinter,
Co ch' el, con cour eroic, la patria sò salver:
La patria ch' el ama, per sia Liberted
Per quella el combatta, fin a sieu ultim fled!

Austriaca armeda s' avaunz' a nos confin,
La Liberted voul batter, metter a quella fin.
Tuot bain dispost gia eira, sül plaun dit „Malserhaid"
Inua ün vulaiva stüzer tel empia said.

Fontana, ch' ais fontauna da Liberted dvantò,
Sco ün liun s' alvainta — liun infuriò,
Chi l' inimi sieu vezza incuntr' ad el a gnir
Pel metter in chadagnas, sieu tuot per al rapir.

Fontana, ch' in Dieu craja, et ais vair cristiaun,
Avaunt Dieu as prosterna, con quels chi con el vaun:
„Da Tè, o Dieu, vain forza, cur ün voul bain op' rer,
„Nus essens sün Ta via, o Dieu fo 'ns triumfer!"

[p.71] Con grand curaschi 's bütten sün l' inimi crudel
E sco liuns combatten, avaunzen, rumpen quel.
L' eroic nos Fontana, battand sagla sü 'l fort,
Co 'l challa üna launscha, chi bod causet sa mort.

La mort ch' el in sè sainta, no 'l fo zuond ischnuir,
La Liberted, la patria, per quellas voul murir!
Con sieu maun dret retir' el la launsch' our da sieu sain
E la terribla pleja, il schnester serro tain.

Sentind ch' el auncha viva, sieu bratsch dret fo 'l valair
E quist sulet, in vaira, a bgers la mort fò vair.
Manchand dad ogni forza, Fontana ais crudò,
Eguel a la lavigna — crudand ho' l bgers schmachò!

Sainta, o patria mia, que cha quist hom fich cher
Per cumio ans lascha, nel ultim sieu favler:
„Be ün sun eau, chi mauncha, per tel non 's confondè!"
Quists ümils pleds comoven, daun spraunza e daun fè.

[p.72] Sgür quasi d' la vittoria, gugent rend' el sieu spiert:
„La liberted triunfa", quist ais sieu ot cufüert.
E pü co mè las launschas, d' sieus valorus compagns,
Abatten, feran, schatschen, nel saung faun ellas bagns.

Decis' ais la battaglia, ils inimis battieus,
Tschinch milli d' els as vezzen sü 'l „Malserhaid"
sternieus.
Divers dels nos lo posen, croicamaing crudos,
A l' Austria els dian: „Lasch' ils Grischuns in pos!"

Fontana, ch' ais fontauna da Liberted dvantò,
Dim, patria, che me fettast, pe 'l render gloriò?
Nu' ais, eau 't rov, quel ossa, del grischun plain d'valur?
Almain fo 'ns vair la fossa, del hom chi 'ns fo onur.

[p.75] **Malgiaretta.**

Malgiaretta,
Na vegletta
Nata eir' in poverted.
Laboriusa, simpla, schietta
Eir' la steda, già giuvnetta,
E taunt pü in ot' eted.

Ne stüdgieda,
Ne lettreda
Vaiv' la ün bel sclarimaint:
Be la Bibgia ell' avaiva
E sovenz a lò legiaiva
Dschand: „quist ais da Dieu 'l preschaint."

Sia cretta
Eira netta
Ferm sieu crair nel avegnir:
„Perche esser trists aquia?
Nus chi essens sün la via,
Tiers nos Bap in tschel dad ir!"

Buna glüna
Füt adüna
La compagna da sieus dis.
[p.76] Zuond gugent ella riaiva,
Et il spass cha ella faiva
Eira bel — e d' bun avis. —

„Non se bricha
Co glieud richa
Non sun saimp' r in grand pisser? —

Eau trais raunschs ün di avaiva
E continuamaing stüdgiaiva
Pe 'ls vair sgürs — nua 'ls dess plazzer?

Mi' amia
Fantasia
Fò ch' eau 'ls met suot mieu cuschin:
Tuot la not füt inquieta
Non durmit neir brich ün' etta
Tmand ils leders da contin."

Malgiaretta
La povretta
Gnit ad ans o chauntasett:
Con sieus ögls plains da sgürezza,
Esprimind dutsch' allegrezza
Cò a Dieu sieu spiert rendet.

[p.77] Miliunaris,
Dignitaris,
Vivais vus uschè containts? —
E cur gnid' ais eir voss' ura
Da passer da quaista dmura,
Vais eir vus tels ots imaints?

[p.94] **Nel god.**

O god, o god, dilletta dmura!
Cur sun in tè sulet
Schi vain tiers mè Quel da sü sura,
E 'm impla con dallet!

Chers utschellets intuorn mè chaunten,
— Els am cognuoschen già —
Co mieus imaints a Dieu 's preschainten
Sentind l' allelujà.

Un ovelet con dutsch murmuri,
Sper mè vi passa our;
Dalöntsch del muond, con sieu schuschuri
Poss' eau urer da cour!

Dels böschs las tschimas as inclinen
Sco uondas sün il mer,
E mieu penser bain ingiuvinen,
E vöglen l' affirmer —

O god, o god, dilletta dmura!
Cur sun in tè sulet
Schi vain tiers mè Quel da sü sura,
E 'm impla con dallet!

[p. 19]

## Plaunt d' ün inamurò.

(Traduziun our del frances.)

L' alba spunt' e ta port' ais sareda,
Ma chera, perchè dormast tü?
Uoss' ais svessa lo rösa alveda,
O schi leiva, o schi stò sü!
O tü mia chera,
Sainta mieu clam,
L' amur qui chaunta:
Eau crid, eau am!

Tuot batt' a la porta tia,
L' aurora disch: eau main il di:
L' utschè disch: eau sun l' armonia,
E mieu cour disch: l' amur ais qui —
O tü mia chera
Sainta mieu clam,
L' amur qui chaunta:
Eau crid, eau am!

Eau t' adur, aungel, eau t' am, duonna,
Dieu da la duonna nascher m' ho fat —
Mieu cour tel dutsch amur m' impuonna,
Del tieu ais el del tuot atratt!
[p. 20] O tü mia chera,
Sainta mieu clam,
L' amur qui chaunta:
Eau crid, eau am!

[p. 51]

**Che ais poesia?**
(Imitazion).

Poesia ais cordöli —
E la seria chanzun vain
Our del cour be lur con zeli,
Cur el da tristezz' ais plain —

Eir algrezch' ais poesia —
E la legra chanzun vain
Our del cour cun ravaschia,
Cur el, da plaschair, ais plain —

Mo dutscha melanconia,
Il pü bel attrat contain!
Eau il pü am poesia
Cur la sort' uschè dal sain.

[p. 64]

**La Fossa.**
(Trad. o. d. de Salis.)

La foss' ais fopp' e queta
Sieu ur — spaventamaint,
Con nair contuorn cuvern' la
Pajais tuot incontschaint.

Il chaunt da filomela
Non aintra in sieu sain,
Las fluors dell' amizizia
Crouden be sü 'l terrain.

Las spusas bandunedas
Inutil faun qui plaunt,
Dels orfens il cordöli
La fossa non pass' aint.

Ma oter lö non 's ehatta
Pel pos desiderò,
Be tres la porta schüra
A chesa sia 's vò.

Nos pover cour aquia
Chi bger led pigla sü,
Vain liber d' sa fadia
Be cur non batta pü.

[p. 91]

## La Povretta.

(Trad. o. d. Nina Camenisch.)

Bap e mamma he eau pers,
Frars e sruors, eir quels he pers
Et üngün he in quist muond
Chi mè ama da cour zuond.

E bels ögls non he eau neir,
Scorts discuors fer non sè neir,
Zuond ünguott' chi dò amur,
E ma bram' ais bè amur.

Batz e bains non he eau brich,
Abits bels non hè neir brich:
Poverted no 'm fess dolur
Sch' ün cour mieu füss, plain d' amur!

Na povrett' uschè plaundschet,
Mo sieu plaunt üngün tadlet —
Cò od' ell' ün pled zuond cler:
„Amur, amur at vögl eau der.“

Amur sulet ho 'l muond creò,
Amur a mort per nus s' ho dò,
E tel amur — refletta bain,
Te ama et in chüra 't tain!

# FLURIN VALENTIN.

## Poesias compostas per l'ütil dellas Scolas. Cuoira, 1863. Stampà da Senti & Hummel.

[p. 20] **La paschiun e môrt da Cristo.**

Riflêtta pechadur, —
Per paia d' Inifiern painas
[p. 21] Dêt Cristo Salvadur
Il Sang da sas avainas.

Per tai debel môrtal,
Per t' condüer nel bun pôrt,
Nel regn tschélestial;
Hal sufêrt la düra môrt

Adam veva pecchà,
All' uman trêtal la môrt,
Jesu tras pür' buntà
Per t' spendrar dêt il seis côrp.

In Ghetsemane jêt
Il Segner buntadaivel;
O Bap d' elern affêt,
Quant ést tü buntadaivel!

Seis mans vêrs tschèl standü,
Seis sguard clêr, ma dolaint.
Il chaltsch retiral tü,
Schêtal, Bap omniposaint,

Sch' êsser cha que pò,
Ma tia vöglia d' vainta.
Scha or' eu 'l baiver stò,
Las painas nom stramainta.

Judas il traditur
A Jesus s' preschaintêt
Schônd: eu t' salüd Segnur!
(L' infam) el lura il bütschêt.

Jesus il respondêt:
Tradisast il teis Deis
(L' ingrat malign óm schlêt)
Cun ün bütsch, als maligns teis,

[p. 22] Quà ils Jüdêus pervêrs
Cun suas e chadainas
As avanzêtan blers.
E Petrus — o qual painas!

Seis Deis vêr' al liar;
Subit la spad' or' tretal
Cristo pel liberar.
Ad ün lanzier tagletal

L' uregla, al sfatschà.
Jesus prônt il guarital
L' uregla, al sudà.
A Petrus lur' dutsch schetal:

Mêtt' aint la spad' o char,
Sch' eu liberar im vulès,
L' uman stovês tremblar,
La fôrza non im manchès.

Subit quel pövel tót
A Cristo chadainetan,
E dal ôt sazerdót
Da Hannas, il mainetan.

Da Pilato allur' els
La duman l' hanna mainà,
E a quà l' hanna quels
Per rebel il acchüsà:

Ma Ponzio non chatêt,
Finii il examinar,
Cuolpa ingüna, e schêt:
D' Erodas il stais mainar,

Oz és Erodas quà,
Ésal, sco schais reo,
[p.23] Erodas chastierà.
Cristo és ün galileo,

Il rai l'examinêt
E'l metet in libertà,
Essend' el non chatêt
Mutiv dad il tgnair lià.

D' alv Cristus vesti fò,
Per segn dad innocenzia,
E ritramis injò,
Cha Ponzio sentenzia.

Pilatus vuleva
A Jesus il liberar,
El schêt: a qual deva
D' els dus, la libertà dar?

Il pövel szelerat
Cunvgnü culs sazerdôts
V' lêt l'óm del grônd misfat,
Esclamônd sco rabels tóts:

Libera Barnabbà!
Crucificha Cristi!
Ponzio seis mans lavà
Il surdêt al suplizi.

Oh orrur! oh infams!
Orb pövel surmanà.
Guai al giüdisch, cha tans
Degns dad êsser chastià

Ils mêtt' in libertà
E l'inocensia, per quels
Spregiürs d' umanità,
Ils lascha sufrir per els.

[p.24] Quets Jüdeus del Tartar
A Cristus l'hana mainà
Per il cruzifichar
Ora sü in Golghothà.

Ün môrder sün la crusch
S' pentit del seis misfat
E schêt: Cristo spendradur
Lascham del tschél avair part.

Jesus il cunfortêt
Culs plêds dutschs e muraivels:
Tü sarast ôtz, el schêt,
Prol Bap tot buntadaivel.

Il môrder fó salvà
Dal Segner charitaivel.
O Bap da pür' buntà
Quant ést ôt amuraivel!

Quel chi ha chaminà
Sün la strada dell' erur,
Sün quella del puchà,
Chi perquor' il malfatur.

Sch' el sco Deis ha ordinà,
As vôlva ed as painta,
Schi gnaral or' sdrappà
Dall' infernala dainta.

Per il p' chader güdar,
Pel debel uman pervêrs,
Per del infiern salvar
Hal la crusch sufêrt per blêrs.

[p.31] **Oraziun per tots temps.**

La têrr' e tot il univêrs
Deis és raimplii da ta buntà,
Tia curum' és pietà,
Vêrs ils debels umans pervêrs.
Deis nôs refüg, nôs protettur
Il meis urar ódal Segnur,
Bap da misericordia.

Per surbundanza, êu non t'rov'
Blêr' richêzzas temporalas,

Bap da grazia bé dam tallas,
Las bsögnusas, ch'avair stov.
Sul at rov per san giüdizi,
Cha nun crod'in malefizi,
Cha t'cognóscha tai e mai.

Eu non t'rov onur e gloria,
Ch'aman tant l'umanità,
T'rov per ün viver immaclà;
Stam tü pro, dam tall'vittoria.
Mi'ôtt'onur sia meis dovair,
Ma gloria avant tai cumparair
Cun cor devot muraivel.

[p. 32] Bap divin, neir t'vögl'rovar
Per lunga temporalità.
Curascha nel bsögn, ümiltà
Nel bain star vöglast am dar.
In teis sônchs mans ma vita stà,
E cur'am fast clômar da quà,
Retschaivam in ta gloria.

[p. 33] **La Vipra e la Sanguêtta.**

Ün tösgainta vipra schêt
Ün dì ad üna tschtüschasang:
Nó eschen ambas dus insêts,
Suvent môrdainsa al uman;

Ma êu osserv, cha l'óm as fida
Da tia bócca e del teis môrs,
Ed alincunter el as disfida,
E trembla da mai, sco dalla môrt.

[p. 34] L'effêt dels môrs ès diferent;
Sch'el tguarda stôrt e mütscha da tai
E da mai s'fidal, ed im ha jent;
El ha ün bun mutiv perquai.

Sabbiast, sch'êu môrd ün ammalà,
Schi il risana da bun amì!
Ma tü — sch'lés san sco la sandà,
Tais mors és môrt, — el és finì.

Osserv' il paragun lettur:
Ün invilgius óm fôs maligu
Po grônd dôn far cun sa zensur,
E bain po far l' óm scôrt benign.

### La Rana e la Jallina.

[p. 34] Spêr' üna rôssa üna iallina
Jeva plan plan côccadövônd,
La rana maliziusa fina
Schèt: ché vast quà côccôrônd?

Eu non craieva cha tü fossast
Ün' usché tant sischurainta,
Che hast danövs, ch' at demossast
D' aria fich pavunegainta?

„Danövs ingünas, êu hai ovà."
Hast fat bé ün öv? ün sulêt?
Signura schi! non t' displascherà?
Tü t' meraviglast del pacêt?

Eu nom stupisch del teis iüvlar
Dal sghurghular la nôt e 'l dì,
Imparzial vögl' iüdichar:
Il teis quaccar és d' ün sturdì.

[p. 35] Sch' eu publichesch e fitsch savair
Meis pac aggì, — quel és nützgiaivel,
Ma teis sbragir, — tü post taschair,
Quel és dal tot inserviziaivel.

### L'Oco e la Sêrp.

Ün dì ün Oco as gloriêt:
„Quala bêscha ha dal tschél tans baius
Sco éu retschvü? êu sun sulêt
Cha percuoresch trais elemaints.

Eu demur nell' aua, nell' aria
E sün la têrra. Cura sun stangel
Da chaminar, schi am slargia
Las alas, — eu non cognosch maugel.

Eu svol; e schi' m fa plaschair
D' ir nell' aua, schi saia nodar."
Üna sêrp non podêt taschair
Udind l' Oco tant as gloriar,

Ella il schêt: „Brav! non far
Il superbius, giacha non sast,
Né sco la quaglia chaminar,
Né sco l' aglia svolar, neir non hast.

Né la grazia, né la sveltêzza
Del delfin nel art da nodar."
Lettur, non la blêrezza,
Ma la perfeziun sto ün prétschar.

[p.43]

## Il Cundüttur e l' Uors.

Ün iuven, scha craiais,
Per viaggiar pajais
Dals patêrns munts ió gnit,
Vöglius d' as far profit.
Per cumpôgn el piglêt:
L' uors e rômus palet.

E cun allegra fatscha
La flötta e la flascha,
Ün saichêt sün la rain,
E panêts quasi plain,
E nel cor bler curascha,
Eran si' equipascha.

[p.44]

Furtün' il fó amia
Alla pitschna fadia.
El fev' all' uors girar,
Ballar e tombolar.
La vöda buors' êu s' dj,
In pacs dits fó rimplj.

El strada fônd ün dì
Vêrs uras da mêzdi
D' iraint fól surmanà
Nel prà ôt inerbà,
Per quiêt digerir
E lòm, fraisch là dormir.

La chadaina al bratsch
S' faschêtal e fêt latsch,
Cha 'l uors non fètscha guêrra.
La flötna, lur' per têrra
Metêttal, e 'l bastun,
E sco ün chastörun.

Sün l' êrba as stendêt
E fêrm aint s' drumanzêt.
L' uors vöglia plü dad ir
Veval, ché da dormir;
E plan plan as retrêt,
Ma 'l patrun non s' daisdêt.
(sdruvaglêt)

Non chatônt resistenza
L' uors fêt sa reverenza,
Ed al plü grônd galôp
Cuoreval vêrs il gôd
Sdraschinônd il patrun
A môrt. O ché birbun!

[p. 45] T' chüra dals óms pervêrs,
Cha tals as chata blers,
Cha per propia profit
Rovinan ün subit.
Ora ed in ta chà
Survaglia, có tot và.

[p. 52] **Chant per cura vain elet iaraschun.**

Tü Deis est l' ôttissem sovran, il possent,
Rai est dals rais in gloria, fôrz' e clement,
E rich da merzedi. Ils môrts ed ils vivs
Al teis tribunal gnir ston nel Paradis.

Nôs Jüdischs quì sun da tai ordinà,
In favur tia ün iüst cor ad els dà,
Il bain ch' els protegian e 'l mal far punir,
Cha pôssa assaimper iüstizia flurir.

L' exaimpel il cor del rai Ezecchia,
Ch' els a tai rovan sco il rai Josia,
E sco ün David sabbi, iüst e prudaint
Saimper iüdichan sco disch teis tschantamaint.

Fals tü zelants, o possaint Redentur!
Nels cors virtüds plantals, tü est il autur;
Ch' els possan assaimper iüstiz' a tot far,
Als iüsts proteger, e 'ls infams chastiar.

[p.53] La libertà nôssa mantegnla a Deis!
Inspiert' a tots pövels per ils cumônds teis,
L' intera Svizrera proteggela tü,
E sônch' uniun da assaimper da plü.

## Chant alla Patria.

Guard' alla drêtt', alla suestr' e nel inter rondò
Paiais per cumgualar chatar del sgiür non s' pó.
[p.54] O nà! o nà! a tai chara patrià
Da paragun non daia invardà.

Ne la Frantscha, ne la Spôgna, ne il Portogal,
Ne l' Austria, ne la Germagnia at sun egual;
Sull' e sullêtta est tü, o Svizzerà!
Tai sumgliônta non s' chatta, o Patrià!

Iugió es ün paiais, cha sco tü es liberà?
Qual as po gloriar da sia libertà?
O eguaglanza, o libra Patrià,
Seconda non as chatta, nà, o nà!

Qual palais ha gnü ün Tell, Funtana e Chaldar?
E chientinera ôters bravs dals cungualar?
Qual pövel il giuf della tjrania
S' ha scalözà, rot e büttavia?

Tü est sulêtta eroica, bella Patrià.
O libertà, proprietà da Svizzerà!
T' consola naziun da Diou elêtta
Da ta Patrià dad el protêtta.

[p. 80] **Per chantar iônd allas Vacanzas.**

Viva quest bel dì!
Allegers as stà,
La scol' ha finì,
Allas ferias s' và.

[p. 81] Sü Engiadinais!
Il temp és rivà
Dad ir al paiais:
Plaschairs spêttan là.

Sü iains dals paraints,
Els braman nôs buns,
Turnisters sün rains,
Allgrez' és sur munts.

Cumpôgns consculers,
Patriôts amis,
Divertimaints blers,
Là vainsa l' Elis.

Al fraisch la duman
Ün po bain stüdgiar,
Lura iains plan plan,
Iains a passeggiar.

Il davo mezdì
S' va a cunversar,
E finì il dì
A leger ballar.

O dutsch il plaschair
Giodair libertà!
Sü! iains a giôdair
Las ferias a chà (Chasa).

[p. 92] **Il Taglialegna.**

Ün fich rômus ruver taiglev' ün villan,
Cun staint' e süuors gudagneval sais pan;
Suspürs cumpagnevan ils taigls della sciür,
Il viver dels povers asch esal e dür.

Il villanêt scheva: perche non sun rich?
Tü crudel destin tüm turmaintast fich, fich.
Ün iuven, oh bêl! cun sguard d' angelêt
Amablamaing prol villan s' approsmêt;

Chavês sco l' ôr veval, vestì alv brillaint,
Cun vusch suonora schèt el il seguaint:
Diou t' güda! turmainta taglialegnêt
Ta vögl' addemplirla m' es fich grônd dalèt.

Dim che tü plü bramast, t' vögl felicitar
Tü post giavüschar, tot vögl t' accordar.
Il pover villan da prinzip' as stramit,
Spèrt s' fêttal curasch' e pro l' angel el it,
Sa veglia chapütscha ió d' chê la piglêt,
Ed ils seguaints plêds al iuvnêt el il schêt:

Amabel bel iuven, tü angel ió d' tschél!
Teis plêds amuraivels dutschs sun plü cò mél
Scha vairamaing am vost felicitar,
Schi fa que ch'êu tóc, ch'in ôr vegn' as müdar.
Il iuven tschelest a quest rö s' riaintêt;
Cun bichêtin d' ôr al villan il tócchêt.

[p 93] Jent vêssa, cha vêssast megler giavüschà,
Addemplì gnarà, que ch' ast pronunzià.
Tals plêds usche schônd, il iuvnêt subit
Vêrs tschel as ôzêt, e dal mónd el s' partit.
L' Arabia non ha dels profüms usche fins,
Sco quels chi laschêt il ivnêt dels divins.

Diou grazia! esclamêt il pover villan:
Va sciür! plü non t' bsögna per gudagnar pan. —
Subit dêttal prova per a s' atschertar;
Ün rôm da quel ruver iêtal al tóccar.
Toccà ch' el l' havêt, schi il rôm as storschêt,
Il grev pais dell' ôr il trêtió e 'l rumpêt.

Las glandas, (frütta) las föglas, mansinas e rôm
Tót era pür ôr rifletai che mammôn (ricchezza)
Allgrezias, o Segner! sun rich, vegn a chà,

Lavura chi vol, eu dabsögn plü non hà;
Bun rôst d' ur' invia e fins biscottins —
Plü aua non baiv, baiv vins ils plü fins.

Bé üna sull' vot' amó mangia pan nair,
E baiv da quest' aua per stützer la said.
Sül tschisp spêr' il ruver a setzer s' matettal,
La criêtta d' têrra cull' aua piglettal.
Quant crev' e glüschainta, oh magnific bella!
Ma l' aua in ôr müdad' esla ella.

Oh guai! gnanc' ün gót della cria culeva.
Il pan il pigletal e 'l mangiar el vuleva,
Ma eir quel in ôr as veva müdà;
Cun l' ôr, fôm e said eral tot scufortà.
Angoscha! miseria! che n' haia da far?
L' ôr nom baivrainta e nom po sadolar.

Oh Segner! êu nar, che n' hai giavüschà!
L' ingordia per ôr ecc' il resultà!
[p. 94] Oh, schain vêz' ôr avês au' e pan,
Che disgrazia, sun il plü miser uman.
Que ch' eu stimeva sco l' unic cufôrt
As vairifichescha, ch' es ma crudell' môrt.

D' angosch' e lamaints il villan as sdaischdèt,
Ün sömi que era. — Allgrêzia! dalêt!
Invece del ôr n' hai meis pan giornalier;
Diou grazia! sparì és l' orrent piser.
Cun cor lev, cuntaint vegn' a lavurar,
Invece stair star l' ôr al perchürar.

Qual sömi bainissem instrui m' hà,
Cha Deis non accorda ün nar giavüschà.
Fich blêrs giavüschêssan tant' ôr co sablun,
E mai cuntains fóssan; che uman birbun!
Blers giavüschêsan per lur fôs iüdizi
Que ch' ôrm' e corp main' al precepizi.

[p. 94] **La Juvnêtta e la Môrt.**

Vé cun mai, o Juvnetta!
Eu sun l' angel io dal tschél:
Vè cun mai: il tschét at spêtta
Tü est nada per il tschel.

Tü nel numer est da quellas
Ch' aman Deis. Vé cun mai,
Spêrt iains pro las iuvantschellas,
Il bun Diou at vol pro sai.

Alas alvas inmacchadas
Da Cherubin at vestirast,
E cun rösas in tschel nadas
Teis chavels ils cranzerast.

[p. 95] Lasü vast a passeggar
In fraisch' ómbra, sün las fluors,
Angels bels e dutsch chantar
Esa là, e mai doluors.

Las fluors bellas udurusas
Grônd plaschair t' faran a tai;
Nel tschel sun dutschas demuras,
Sülà splend' ôter sulai.

Là l' eterna prümavaira
Ri' amabel all' uman,
Là il dì non ha mai saira,
Sainza têrm és la duman.

Vé partins spêrt dalla têrra,
Ella spina il cor teis,
Jains ingió non és mai guêrra,
Vé nel bratsch del benign Deis.

Ah! t' seguir ient at vulêssa,
Angel, messager fidel,
Ma l' angoscha, cha 'ls meis dêssa
Partind d' els .... fóssa crudel.

Sün quel bratsch, chi m' ha nudrida
Tanta crusch – – ah per amur
Non metter, oh! ella crida,
Ella mora da dolur.

Non morirà, tü non la laschast,
Vérs il tschel piglônd il svol;
A nova vita tü rinaschast,
Vé cun mai Diou usche vol.

Nels dutschs sömis all' aurora
Gnarastió la visitar;
[p.96] Cun che cor ta mamm' allura
T' vezz'? — ün angel inmortal.

Tai pro ella t' ôdl' a gnir
Tia buna chara mamma.
Il ferì cor per il guarir
Est tül balsam, ést la manna.

Il lung svol sainza tremblar
Cun tai vegn, angel divin
Guidam pro Deis pel gloriar
Eternamaing, prol trun divin.

Schi iuvnêtta! spêrt m' abbratscha,
Sch' eu fêrm t' strentsch, non suspürar
T' fid' a mai, fêrm m' abbratscha,
Lung e'l travérs, cha vains da far.

Schi 't dìsturbes quel infinì
Mar d' aria viv' saraina,
Schi vôlv' il ögl intemidì
Vérs tschel, bôd sü rivaina.

Ecco ils dus viaggiadurs
Branclats sü svolan pro 'ls beats,
Il mond laschan e las dolurs
Nel paradis van pro 'ls amats.

La buna mamma, cha sót vusch
Ureva per sia diletta,
Udit allur' ün suspür dutsch
E prontainaing prol lét spert jettla.

O dutsch, fich dutsch es seis durmir
Dal paradis parl' as sömgiar,
L' angelicc' bócca par' am dir,
Cha cun Deis si 'l' a cunversar.

[p. 97] Sün l' alva fatscha vögl' ün bütsch,
Meis cor batta per l' abbütschar.
Sch'eu la sdruvuoil — ah! ün lev bütsch,
Ün secónd — anch' ün la stova dar.

Ma a quels bütschs indrumanzà
Restêt il côrp nöbel e bel;
L' ôrma in bratsch cun il beà
Vêrs tschel svoleva sü cun el.

[p.125] **Alv e Côtschen.**

Osservai la fascha bella
Ch' im orna la snestra ella.
Inocenz' alv, cotschen amur,
Oh ils pretschats dus bels culurs!
Amà ils hai e 'ls amerà
Sainz' interlasch assaimpermà.

Il plü magnific chi po dar,
Ed il plü bel ch' ün po pensar
Cun alv e cotschen sun dipints,
Vo m' inclegiais chars Engiadins.
Amà ils hai etc.

Scha passeggiond s' va pels giardins
S' vez' a flurir dus bels fluorins:
La rösa cul fin bun udur,
La lilia alv' simbol d' amur.
Amà ils hai etc:

Cura vegn da ma soorètta
Mi' allgrezia es perfètta,
Sco lilia alv es sia pel,
Sco rösa es seis culur bel.

Sch' la patrià im bsögnerà,
Prônt sa bandér' eu seguirà,
Quella côtschn' esla scol purpur
Cun in mêz l' alva crusch d' onur.
Amà ils hai e 'ls amerà.
Sainz' interlasch assaimpermà.

[p. 129] **Sonet.**

Sent, bel Cumün! tü m' hast dat la chüna,
Tü nom darast (sco para) la fóssa,
Essendo il destin da tai addüna
Im separa, ma appartegn a ta scôssa.

[p. 130] Né munts, ne vals aus pon separar
Per tant addalönsch, cha 'm recchatta da tai
Meis spiert dacuntin a sai t' pò attrar,
La distanza non t' separa da mai.

Retschaiva quest per ün tribut d' el;
Eu t' dedichêsch, o bel Sent! sco vaschin
Cordial, quest prodüt in ladin.

Sco sun, at resta a saimper fidel.
Quailch' ün da cor perquè grat im sarà,
E't dutsch früt del poster im premierâ.

# OTTO PAUL JUVALTA.

## Peidras impolidas. Coira, Stamparia da Pargätzi e Felix. 1863.

[p. 13] **Ils tramagliunzs.**

Per ir in visita tiers ün pur
Da compagnia duos giuvnôs,
E cun sas figlias fer l'amur,
Eiran uossa instrados.

Ma cur els sun in tros in stüva,
Ai! Ai! Che vzettan lò lur ögls?
Davent las giuvnas eiran idas,
La vegl' be eira lò e'l vegl.

Cun quaists duos! dschet da noscha glüna
Cun vusch bass' il prüm giuvno,
Da fer in mia gioventüna
L'amur sun uossa chastio?

Cò l'oter dschet cun tschera fina:
„Ad ais cossü'l Sigr. Landamma" —
Al chantunais tschanto sün pigna —
„Chi da's tschantscher avess grand' bramma! —

[p. 14] „Che voul l' ilustrissem quel Signur?"
— Al dumandet il chantunais —
„In tschertas chosas so 'l main del pur,
Mo eau vögl fer 'na buna prais'."

„El am dschet, cha 'l stuessas der,
Una stalla plain' d' muaglia,
Un cossagl, cu mê pavler
Cun poch fain e pocha paglia." —

„Eir a vus vuless, Duonn' Amda.
Drizzer our 'na comischiun,
Ch' ais dad importanza granda
E prema eir fichun, fichun“:

„As giavüsches con pulitezza,
Scha uoss' dalum vus gessas giò
La Signura Plavanessa
In sa chesa be ün po.“

„Varò da bsögn qualchün chi güda,
Que prema fich, scha eau nu 'm sbagl,
Glivrer damaun l' altschiva,
Cha la figl' poss' ir a bal.“

[p.15] „Ai, nun dir tel furbaria!
Forsa voul' la fer güder, —
Hoz fet ella bacheria —
Fer liangias e sager.“ — . . .

Cò tuots duos aunch quella saira
Nel dispers löet curritan
Cun la lintern' in maun per vaira,
Sentir l' incharg cha els survgnissan.

Cur famus füt reuschida
Quaist' astuzia grand' e bella:
Bot intrettan aint in stüva
Graziusas las sorellas.

[p.16] **La prümavaira.**

Cur la naiv s'alguainta,
Erva, föglia prüja,
La prüma flur flurainta,
Gilgia, rösa, ria;

Cur la prüm' chüralla
Svollazza sülla flur,
Da fögl' a föglia balla
Nel mêr da bun odur;

Cur sülla pred' l'agnè
Pascha, beschla, saglia,
Alleger il utschè
Nus la damaun sdruvaglia:

'Lur', umann! as scioglia
La cuverta fraida,
Chi spiert e cour e spoglia
In glatsch, fraidur tignaiva!

[p.17] S'rumpa la cuverta
Suot la chalur del di,
Ch'in tia membra dscheta
Penetra vi e pü.

Chod e fraid as masdan,
Dand fled e movimaint
'N germ bot eir as sdasda,
Renasch' e vain vivaint.

El prüja in tieu cour,
Do föglia, fluors e frütta,
'Na plaunta vain landrour,
Chi s'clamma: „bös-ch d'la vita".

[p.20] **Il sass da Bravuogn.**

Frantuna, strassuna,
Mormura, sussura,
Dad ora, stras-ora
Un oda la ova,
Chi sfenda la spelma,
La renda a belma.

Cò s-chiman, abiman
E gliman e minan
Profuond e chafuol
Nel fuond da lur buogl
Las ovas mez blovas,
Fand uondas e fodas.

E buoglia e fuonda,
Strabuoglia la uonda,
E couscha e nouda

E svoula in rouda
La s-chima e 'l füm
A fin del abim.

[p.21] Magliand il buttin
Volam da rapin'
Püss lò faun lur gnieu
Il püf nella lia:
In ramma fermeda
Eir tanna la evla.

Tscherts dis eir udis
La vuolp ed il guis
Girêr bger main rêr
E svoler lò il plêr.
L'uhu e 'l cucu,
Chi sbregian: u! u!

E glatscha sur glatscha
Attach' la surfatscha,
Faubourg del infiern,
Bod pêr' eir inviern,
Fraidur e chalur,
Terrur e sgrischur. —

Sulezz' e bassezza
(Ais cò eir) Bellezz' ed otezza,
La s-chürdün per scodün
Iglümna, ais glüm.
(Dieu ais) Misterius, grandius
(Inua pera) Terrur e sgrischur.

[p.22] Cò penda e tenda
Stuppenda 'na semda:
Fortezza d'otezza
Sgürezza, promtezza
Sül pled: „liberted!"
Fin ch'ais in me fled.

[p.25] **A Te, o Mamma!**

Aunz cha 'l di get a finir
Perche volvettast Tü Tieu ögl?
Per am priver da tuot sorrir,
Volet que Dieu, seguond sa vögl'.

Davent, lontaun da Te
E da mieu lö patern
Füt que chi 'm tgnet in pè:
Ti' amur matern'.

Cur spranza aunch' e bramma,
Da 'T chatter in Tieu let,
Per podair clamer: O, mamma!
Perduna mieu diffet!

Cur mieu cour ardaiva,
Aunz cha l' ögl at füss serrô
D' anguoscha mieu frunt süjaiva,
Per bütscher aunch Tieu cho;

[p. 26] Una vout' aunch' per guarder
In Tieus ögls plains d' summissiun
L' ammalô mieu cour per ristorer
Ed avair consolaziun;

Baiver d' Ta funtaun' volaiva
Inesauribla in amur
Pazienz' e cretta vaira,
Per sligerir ma grand' dolur;

Aunch' üna vout' il cour recognuschaint
Un sforz volaiva fer,
Tieu ögl, ch' aunch' uossa m' ais preschaint
Tiers l'eternited serer:

Mieus pass, o grand' dolur!
Pü cuorts sun stos cu quels d' la mort,
Battieu avaiva già Ti' ur',
Dolur! Dolur! füt mia sort!

Aunch' üna vout' nu 'm füt cuvieu,
Al ogget a me 'l pü cher,
Da 'l dir aunch' ün: „Adieu! Adieu!
Sainz' però 'l pudair schmancher."

[p. 27] Aunz cha 'l di get a finir,
Perchè stovettast? o crudela
Mort! culs tieus güst unir
La mamma pü fidela!!

* * *

Glivro per me füss tuot sorrir,
Scha d' Te nun vess imprains a crair,
Scha mieu cour nun gniss am dir:
„O mamm! A bun ans vair!"

[p. 29] **Charited.**

Scha in grand' fraidezza
Un pover ais cun fam,
Cuvra 'l sa nüdezza,
Spordscha 'l ün töch d' paun!

Scha causa sa deblezza
El soffra ingüstia,
Cunter rigidezza
Da 'l proteger do 't fadia!

Cur pera el privo
Da fortüneda sort terrestra
Do tü al sventuro
La spranz' d' la vit' celesta!

Cur el abbanduno
Ais bot da tuot il muond,
Ed ais affadio,
Un sul pled surleivgia zuond.

Quaist grand pled, chi vain d' l' amur
Vers l' umanited
El vain dal cour e 't rend' onur,
E 's clamma: Charited!

[p. 67] **La chüra della mamma.**

Sper la quietta semda
Dell' infanzia splenda
'Na staila cler glüschainta;

Ungüna nüvla sombrivainta
Non interrumpa sia glüsch,
La 't splendur' nel Paradis.

'Nua quaista staila mauncha
S-chürdün e not sun auncha
Chi cuvernan tias vias,
'T dand charduns impè da spias
Quaista staila, chi creschainta
Tieu bain e ta fortüna
Renda 't quella pür contschainta,
Arcognuoscha quell' adüna,
Al cour do ella mite flamma:
L' ais la chüra da ta mamma!

[p. 72] **Epitalam.**

Cu sencha m' ais quaist' ura!
Inua fidelted at he promiss;
Forz' am detta quel sü zura,
Cha mieu vut eau adempiss!

Me fortifich' in quaista lia!
Fo 'm attent a mieu dovair!
O, benedesch' la, Segner Dieu!
Cha quella salva cun plaschair!

Do forz' all' orma, la sdruvagl'
In charited ed in amur:
Renda 'm Tü attent sch' eau fal
Per servir a Ti' onur!

Sch' in quaist cuors m' ais destino,
Cha tristas uras vainst am der
Guida 'm Tü — scha attristo —
La virtüd less banduner!

[p. 73] Lascha Dieu me mantegner,
In fidelted que ch' hoz promet,
Mieu güramaint avaunt Te, Segner!
Avaunt il Senchischem Tieu cospet! —

O Segner, Tü! o güdans!
Cha tuots duos in fidelted,
Amur e cretta At confidans
Do 'ns eterna pêsch, d' l' amur felicited!

[p. 87] **A bun ans vair!**

Scha d' la sted l' algrezcha svoula,
Del inviern burasca boffa,
La flur chi secha, föglia crouda
In mez l' aquilon ün zefir soffla,
Il clam d' la prümavair',
Chi 'ns disch: „A bun ans vair!" —

Scha 'l figl bandun' la chesa sia,
Pajais e glieud per frequenter,
El vo il prüm cun allegria,
Sa fortün' lò per sperer;
Mo da tuots 'l pü grand plaschair:
Il clam dels sieus: „A bun ans vair!"

Sench dalet da tuots amants,
Dutsch cuffort, chi vain dal tschel,
Da temm', fadia, pisers grands
Da dolur, tristezza e cordöl'
Ais be quaist il balsam vair:
Dels amos „ün bun ans vair!"

[p. 88] Scha in stüva dell' infanza
Vöd dels pitschens ais il baunch
Sto la mamm' in crett' e spranza,
S' impissand sün sieus infaunts;
Mo 'l pü dutsch ch' el po giodair,
Sieu cour resaint: „ün bun ans vair!"

Sur la s-chüra, foppa tomba,
Inua ais sgrischur d' la mort
Inua 's masda regordanza sombra
Culla spranz' da dutsch cuffort,
Lò po ler quel chi so crair:
Dall' otra vart „A bun ans vair!"

[p. 18] **L' utuon.**

Sur la champagn' pass ün utschè
Chantand in svoul suot sulagl cler,
Con tun amabel clamm' uschè:
„Adieu! eau vegn at banduner!"
„Davent aunch' hoz!"
„Lontaun dabot! Lontaun dabot!"

Mieu cour udit sün quaist chauntet
E füt bot saun, bot ammalo,
Dolur profuonda e dalet,
Algrezch' e led as haun masdos:
„O cour! O cour!"
„D' dolur? d' algrezcha? rumpast our?"

Vzet cruder üna föglina,
Il cour am dschet: „L' utuon ais cò!"
'L giast da sted, la randulina,
Cun el l' amur e spranza vo:
„Lontaun! Lontaun!"
„Sperer allur' sarò invaun!"

[p. 19] Del solagl sa splendur lamma
Darchò turnet ed eir l' utschè,
Vzet mieu ögl cun üna larma,
Chantand el am clammet uschè:
„Eterna dmur',
„Mo na inviern nun ho l' amur!"

[p. 30] **Chanzun della saira.**

Il sain d' la not el suna
E clamma a repos,
Il clam da pêsch strassuna
Sur chesas, êrs e prôs.

O dutscha pêsch! frequainta
Dels mieus eir lur chamanna,
Per cha lur chaunt palainta,
Onur e lod! at clamma. —

[p.81]

**Nena larma.**

Pü forza cu la uonda del mêr
Ho üna larma d' amur:
Quell' obedesch' al boffer,
Quaista calm' sa romur!

# SINGER.

## Poesias. Coira, Stamparia da Meyer-à-Marca.

[p. 3]

### Meditaziuns della saira.

Al sön quiet d'ün' allegraivla not
Cooperesch' il maun della natüra:
L'aruf as spand 'in perlas giò dal ot,
Per ricreer il sain della cottüra. —

La bella flur, serrand sieu calisch d' or,
Inclin' il frunt, darchò per reposer;
Ell' abbandun' al vent il dutsch tesor
Da sieus profüms, aunz co s' indrumanzer.

O Bap Etern! quaunt grand' ais tia bunted!
Quaunt impossant' ais l' ovra da tieu maun!
Tieu ögl abbatta nossa vanited
Avaunt quist panorama surumaun!

Tü hest creô per feconder la terra,
La balla d' or chi glüsch' al firmamaint,
Tü hest puzô nels tschels ün' otra sfera,
Chi 'ns disch: „Dormi! eau vagl sur vus intaunt!"

Tü hest sur nus sco sgüras sentinellas
Innumerablas stailas impizô,
E rimplazzô cun tauntas glüschs fidellas
Il di chi vo da nus pigland comgiò! —

[p. 6]

### Alla prümavaira.

Sorriainta prümavaira,
Dutsch avrigl, plaschaivels dis!
Bunted e grandezza vaira
Da quel maun chi t' ho tramiss;

Alla palida cottüra
Dest darchò tü sas coluors:
Resüsted' ais la natüra,
Da tia chüna spuntau fluors.

Returned' est majestusa
Tü del temp eterna figlia,
Alla vita gloriusa
Sdasdast tuot — chi co sönniglia!

Tuot retuorna, tuot fluresch a
E respuond' a tieu sorrir
Con un sguard chi t' imbellesch a
E chi smaunch' ün lung soffrir!

[p. 8] **La cascata del Oen a St. Murezzan.**

Dal leih profuond ch' il tgnaiv' ümiliô
L' Oen sort' infin e trionfand darchô
Grand e superb — portand cun majested
Il nouv sagè da nouva liberted,
Bod calm e caut, sün ün let pü gualiv,
Docil, sever, cun pass launt e massiv,
E bod dschemind in cuorsa furibonda,
Con forz' urtand ils flaunchs da spuond' in spuonda
In suord romur el vo s'precipitand
Da spelm in spelm sas uondas rotuland,
Nel fuonz d'la vall in puolvr' e s-chüm 'el crouda
Lo pü quiet in blovas lamas nouda
Poi d'ün profuond abiss retuorn' in ot,
Cun buogls fümants in plövgia crouda bod,
Infin sparind tres ün chanêl profuond,
Paress vulair sfügir als ögls del muond.

[p. 9] **Il crepuscul.**

Il di ais cler e pür,
Il tschel ün vel blovaint,
Nel quaid e vast azür
Noud' il solagl riaint;

Sün chôdas êlas d' fö
El svoula, svuol', arriva
Darchò nel solit lö
Inu' her ans spariva.

Imegna gloriusa
Da quel chi t' ho creô,
Cun colur müravgliusa
Il tschel hest pittürô.

D' argient e pür carmin
Hest tint il blov zindêl
Distais dal maun divin
Nel immens dom del tschêl.

Ünguott' ais uschè bel
Co tieu frunt cotscheu d 'or,
Aunz cha la not sün' el
Splaia sieu dobel flor.

Crudand quel sopr' il mêr,
Cun l 'uond' as giovantand:
Per' allò naviger
In ün bel fö s-chümand;

Sieus razs d'ün purpur cler
Svolazzan süllas fluors
Cun ün sorrir taunt cher
Ch'ün smauncha lur coluors.

[p. 10]

## Als infaunts.

O, zarts rösers nell' innozainta chüna
Vus chi fluris be colla prümavaira,
Podessas vus a nus sorrir adüna
Et ignorer las larmas della saira!

Nel tener cour d 'ün' amuraivla mamma,
Chi tscherch' a ler in vos s-chür avegnir,
O quaunts pissers per il cher bain ch'ell' ama!
Quanta dolur e led' in ün suspir!

Voss prus maunins nun haun accumulô
Quel or, vêlen chi domina l' umaun;
Sieu cling possaunt nun ho neir brich tuorblô
Voss sömmis pürs in desideri vaun!

Dis fortunos! infanzia, quaid' aurora!
Flur, ch'in passand appaina l'hom respira!
Sömmi luntaun, ch'ün tscherch' e ch'ün adora!
Alaunt il pass — il temp vain ch'ün suspira!

In tieus prüms anns fluescha quaista vita
Sco'l blov cristall d'ün ovel chi daletta,
Il quel ün tschel da sieu bel sain refletta
Cuorra quiet e simplamaing s'infitta;

Ma cur il temp vain a grandir sieu let,
Oters ovels el attir' in sieu cuors,
El dvainta bod allur' s-chür e melnet,
Perdand sieu nom e las vivas coluors.
Repetir ils prüms vers.

[p. 15] **L'or.**

Tuot ais vaun sün quaista terra,
Chi vain bod ans cuvernir,
Tuot ais s-chür la glüsch chi sclera
Spunta pür nel avegnir!

Dall' aurora della vita
Alla tomba giains sco' l vent,
E quel or chi cò' ns infitta,
Lo 'ns banduna con spavent!

Schi, quels bains cha la fortüna
Per cuort temp ans ho dunôs,
Spess sun nossa disfortüna,
Cur dal els gnins separôs.

Spess l' avar allò sternieu
Sopra l' or ch' el ho prunô;
Cur el pens' al temp vendieu
Als tesors — ch' el s'ho dunô;

Cur sia orm' al clam rebella,
Nel spavent vuless s' pentir
E cha' l cour nun ho favella,
L'or ais auncha sieu desir:

Vaun mortel! pens' a quell' ura
Bod o tard chi po suner,
Per fonder ta vaira dmura
Bain otr' or stust tü tschercher.

Or etern, vaira richezza,
Cler fanal chi' ns guid' al port,
Na quel or mort chi' ns disprezza,
E' ns banduna nella mort!

[p. 16]

## Als infaunts chi nun sun pü.

Buttuns d' amur, chi suot noss ögls flurivas
Et uoss' in tschel cols aungels giubillais,
Ans' vais colmos d' algrezchas uschè vivas,
D' voss abbandun nos cour ressaint' il pais!

Il temp füt cuort per giodair voss' amur
E' l cher sorrir chi da voss leivs fluiva;
Tel, sco las fluors al vent, müdand colur,
Cridos — del tschel pigliettas bod la via!

Voss teners frunts l' impronta gia portaivan
Dęl paradis chi s' ho davend clamos;
Vos pleds naïv fors' al muond revelaivan
Cha be per cuort ans eiras destinos!

O bap in tschel! tü odast noss lamaints,
Sün noss ögls cregns poza tieu maun divin!
Ta sencha vusch ans renderò containts,
Nus bandunains in tieus mauns noss destin!

Et el ans disch „O mammas desoledas!
Laschè pür gnir a me voss infauntets!
Nun tmê, bain bod saros dad els brancledas,
Pù nun cridè, els sun mieus chers elets!“

[p.19] **Alla glüna.**

Amabla glüsch, quiet' e dutsch' amia,
Del cour oppress e staungel da sperer
Eau chatt in te quel sguard da sympatia,
Chi'm disch: „Eau t' am in me tü 't poust fider!"

Pudess eau pür sün ta celesta via,
In svoul sublim partuot at seguiter,
Svödand d' ün trat quel calisch d' agonia,
Chi guot, a guot, qui bass stu consümer!

Adoza' m pür, imprasta' m tü tias êlas!
Tieus palids razs saron ma prusa guida,
Sorrir divin sün ma celesta via;

E lò guidô a rivas eternelas,
Cò, mieu fanal, lò, sajast staila fida,
Cur da quist muond am clamer gnarò Dieu!

[p.25] **L' utuon.**

Il trist utuon sparischa
Cun pass severs e launts;
Tuot moura tuot passischa,
Tuot renda dschems e plaunts.
Las fluors pü nun 's regalan
Lur balsam lur sorrir:
Crodand ellas esalan
Als vents l' ultim suspir!

La glüsch del tschel pü s-chüra
Trametta razs main chôds;
Da lur rests da verdura
As spoglian vals e gods;
Ils munts sun corunôs
Cun lur zindels da naiv,
Vadrets sun circondôs
Cun intransibla saiv.

L' inter creô succomba
E crouda plaun a plaun
Nell' impossanta tomba

Chaveda da sieu maun:
Sa vusch aunch' üna geda
Complaundscha prossma fin:
Ma l' ur' ais calcodeda
Dal temp e dal destin.

[p. 26] **Ils duos vents.**

Il vent in prümavaira
Ais ün respir d' amur,
Chi vain damaun e saira
A ricreer la flur.
Sa lamma melodia
Delibr' il cour oppress,
Intuna l' allegria
E 'ns disch: „Eau sun il mess
A vus da Dieu concess,
Ün aungel d' nouva vita!"

Il vent d' utuon strassuna
Nell' orm' ün cling mortêl,
Sco' l bruonz trembland ch'intuna
Un chaunt da funerel;
Sieu maun crudel atterra
L' umaun, la fögl' e flur,
Tuot spoglia sülla terra
E' ns disch: „Eau 's port dolur,
Sun l' esser destructur,
Un aungel della mort!"

[p. 28] **La naiv.**

Semna, semna pür naivetta
Tias flurinas gio da tschel,
Crouda, crouda süll' ervetta
Stend' e tessa tieu zindêl.

Tü, chi vainst d'ün' otra sfera,
Poust tü fors' ans compartir
Da quels prus, sparieus d'la terra,
Da noss chers lontaun sorrir!

Hest tü viss lur orma püra
Svolazzer intuorn nel tschel?
E, müdand els lur natüra,
Sun els libers d' ogni mèl?

Circondos da pêsch e gloria,
Els nun 's haun sgür brich smanchôs
Vers la patria transitoria
Volvan els lur sguards amôs? (beôs).

Odan els il cour da mamma
A dschemir da pain' oppress?
Odan els l' orfnet chi clamma:
Bap! al pè del fraid cipress?

Vezzan els brancher lur fossa
Et il marmel s' alguanter
E la chera puolvr' et ossa
Suot las larmas s' animer?

Crouda, crouda pür naivetta!
Tü 'ns avisat cha' l mortel
E natüra staungla spetta,
Il repòs chi vain da tschel!

[p. 43]

## La rimmembranza.

O quaunt cher' m' ais ta memoria,
Bell' infanzi', aurora püra!
Tü zuond cuorta, transitoria
Sco la flur della cottüra!

Sün tia barcha fügitiva
Cumanzet eau naviger,
Cun fidaunz' e pêsch naïva
Sün las uondas del grand mêr!

Il solagl dell' innocenza
Am guidaiva tres il port,
Nè pissers nè sofferenza
Imnatschaivan a ma sort!

— Tu sparittast, bell infanzia,
Ma nel cour, ameda flur,
Conserv' eau ta rimmembranza,
Dutsch sorrir in ma dolur!

[p. 22] **Il gibus e la chüralla**
(*seg. Glasio*).

Ün di 'na chüralla
Ün uört traversand,
S' plachet sülla balla
D' ün gibus: spredschand
L' odur de sa plaunta,
Il gust da sieu züh,
E dschand: „Co cun staunta
„Retuornarò pü!
„Ün früt disgustus
„E mel gratagiò
„Sco 'l tieu, o gibus,
„Nun he pü mangiò!"
La versa surpraisa
D' ün tel complimaint
Restet zuond offaisa,
Penset ün momaint
E poi respuondet:
„Seguond que chi pèra
„La sort as rendet
„Superb' et altera?
„Vus eiras main vauna
„Dal temp, signorina,
„Cur vus rassulauna
„Vivaivas povrina;
„In voss infortüna
„As det eau lungs dis
„La spaisa, la chüna
„E füttans amihs;
„Allura gradieu
„As eir' il gibus:
„Müdand allur vstieu
„S' müdettas eir vus!
Que taunt muossa clêr

Que chi dvaint' adünna
Col umaun ligèr,
Sch'ün di la fortüna
L' adoz' un momaint
S' adoz' eir bain bod
Sieu impissamaint,
Scha 'l destin dal ot
Il bütta nel bass;
El segua la sort
Darchò pass, a pass
Il sabi, il scort
In superbia vauna
Nun crouda, nun falla,
Saj' el rassulauna
O dvaint' el chüralla.

[p. 27] **Chaunt d'üna giuvna scleva**
*(Im: da Moore).*

Ad ais ün s-chür godet, soggiorno della rösa,
Lö cha 'l dutsch rosignol ho tschernieu per dschemir;
Ad ais ün clêr flümet cha 'l pür cristall arosa,
Quaist flüm ün l' ho nomno: „Il quiet Bendemir".

Eau m' algord bain suvenz da quels dis d' allegria
Eau sumagliaiv' allur al florizant rösêr,
Passand eau suot sas fluors, sco tres ün sömmi via,
Tadlaiv' eau fügir l' ova, ils utschels a chanter.

Eau mê nun he smanchô la dutscha melodia
Chi s' elevaiv' a tschel cun accent inchantô;
In ma vita suvenz da l' udir m' ho parieu
Eau' m dumandaiv allur: l' utschè ho el chantô?

Pendan aunch' uoss' allò lur testas corunedas
Nell' ova quellas fluors ch' eau sentiva dschemir?
Na, ellas eiran fluors; il temp las ho sfögledas
In crodand haun turblô il „Quiet Bendemir". —

[p. 47] **L'istoria**
*dal francês.*

Las sort dels pövels ho sco' n mer vast e profuond,
Sieus scoglios azupos, sieus abiss vaccillants

Orv, quel chi nun so vair nels destins da quist muond,
Co l' uond' as sollever suot ils vents combattants.

Ün boff immens e ferm vo guidand las tempestas,
In quaista not penetr' ün raz celest e dutsch,
Cur l'hom cols dschems da mort confuond' il chaunt da festas,
Nel vaun romur favell' üna secreta vusch.

Seculs, tuots ün ad ün, frers al temp suottaposts
In bain diversa sort, ma simils in lur brammas
Haun term eguel e fin in lur cuors taunt opposts
In lur divers fanals glüschan eguelas flammas.

O, Mus'! a nun ais temps cha tieus sguards nun abbratschan
Tü seguest nel futur lur circul imortel;
Ils dis, ils ans, ils mais e' ls seculs cò nun marchan
Co' n solit suolch trembland, nol grand flüm eternel

Bojers, nun dubité, nun tmè, cun maun deciss
Ella porta partuot sa glüsch, sieu chaunt rimbomba,
Ella travers' ils ôts, e crouda nels abiss,
Ün saimpel fuonda spess, 'nu manchaiv' üna tomba.

Ella port' üna palm' als eroes chi mouran,
Rumpa l' aschigl del charr da quels chi haun vandschieu
Sönigli' al vaun romur dels imperis chi croudan
Et in tuots temps e lös muoss' ils stizzis da Dieu!

[p. 48] Dal vegl chastè dels temps il combel ella metta;
Ils seculs a sa vusch a' s vegnan reunir;
Sieu maun sco' l praschuner trupagio d' sa disfatta
Straschin' il temp passò infin nel avegnir.

D' ün grand muond in disfatt' ils rests vo raccogliand,
Sieu ögl segua la nev da mers, in mers, adüna,
E sò vair dell' eted ils duos terms perscrutand, —
So vair la prüma tomb' e vair l' ultima chüna!

# ZACCARIA PALLIOPPI.

## Poesias I. Samedan.

---

[p. 7] **Ils buttuns da rösa**

O zarts buttuns da mieu röser,
Che voul il dutsch arrir
Da voss föglins d'ün cotschen cler,
Nel calisch verd, am dir?

„Pür ama, bram' il splenduraint
Solagl, a nus inguel!
La glüsch suletta fo containt,
La vaira glüsch del tschêl."

Rösins, o dschè'm, scha vus posais,
Nel calisch chod e lam,
Perchè l'avriss? perche tscherchais,
Da solver quaist liam?

„Il paradis da nos plaschair,
Celesta clarited,
Brich in preschun volains giodair,
Mo libers, in vardet!"

[p. 8] E vus non tmais, cha milli spins,
D'invilgia procreos,
As puondscheron, o poverins,
Cur essas our prüos?

„Chi bram' il cler sco nus bramains,
Nun ho terrur dal mel —
Triunf, ün cour plain d'or mussains
In fögls pompus al tschêl!"

[p. 11]

## Gentiana acaulis.

Paschaivla flur, chi hest
In tschêl müdo la terra,
Scu el sublima est,
Azzur ais el scu tü;
L' umaun però, d'ün cour
Bramus da saung e guerra,
Ün vair infiern landrour.
Faregia saimper pü!

[p. 12]

## La viola.

Vögl chanter da tia vitina
Ün vardaivel, intim pled:
Violina, violina,
Pia sour dell' ümilted!

D'or da purpura splenduran,
Per gradir als ögls del muond,
Ambiziusas fluors o dmuran
In zardins costaivels zuond:

Tü però, in simpel vstieu
Scu del tschêl què dutsch blovaint,
Tü t'inclinast be vers Dieu,
Chi süls munts at ais ardaint.

Violina, violina,
Pia sour dell' ümilted!
Vögl chanter da tia vitina
Ün vardaivel, intim pled:

[p. 13]

Ot s'elevan fluors granderas,
Mo sün fragil manch; lur cho,
El pumpagia sur las eras,
Eir scha'l cour ais velenô;

Tü però, bassin creschida
Traunter müs-chel frais-ch intuorn,
Spandast ün' odur, chi müda
In elisio tieu contuorn.

Vögl chanter da tia vitina
Ün vardaivel, intim pled:
Violina, violina,
Pia sour dell' ümilted!

Riau fluors luxuriusas
Al solagl; lur vaun arrir
Smauncha, scu infructuusas
Ormas, ün ardaint morir;

Tü containta sur il stedi
Tieu da charited e fè,
Cridast perlas da rosedi,
Cha las stailas sun con te!

[p. 15]

## Il vadret.

Ais que vardet, oppür be fantasia,
Cha tieu intern, miraculus vadret,
Per brama d'esser candid e perfet,
As purificha da scodün' ascria?

Què nun deciderò la poesia;
Ella so be, cha'l veterô melnet
Nun ho, scu tü, uschè sublim aspet,
Nè volv' ün frunt uschè serain a Dieu.

O cour malign, pü indürieu cu spelma,
Quaunt lönch, quaunt lönch voust auncha rotuler
Dellas passiuns nella pü ota belma?

Cour infidel, pü dschiet a fier cu glatscha,
Nun hest ne saung, ne larmas per crider,
Scha Dieu ho vout da te sia sencha fatscha?

## Prümavaira.

Il terrain scoverna sieu linzöl da mort —
[p. 23] Nova, megldra vita, o celest confort!

La chüralla svoula our dal s-chür vaschè —
Ormas, cheras, ormas, pür in Dieu crajè!

Munt e val s'infittan un prüvedas fluors —
Beadentsch' eterna, tü nun hest doluors!

Randolinas tuornau' tuorna la chalur —
O mieu frer, turnainta'm eir tia vegl' amur!

Il solagl as spievla aint in clers ovels —
Barattain il Mammon col tesor dels tschêls!

[p. 29] **Nossa patria.**

Frantuna: „forza! forza!“
L'immens vadret darcho,
In sfracaschand sa scorza,
Chi lönch il tgnet lio.

Sussura ferm l'orrenda
Lavina giò dal ot:
„Triunf! triunf!“ e sfenda
Il spelm e smach' il god.

Flüms rumpan lur chadagnas
Da glatsch; cun majested
Strasuna sper muntagnas
Lur uonda: „liberted!“

O patria nöbla, degna
D'ün Giau Caldar, d'ün Tell:
Tü grandius' insegna,
Da ster a te fidel!

[p. 40] **Cuors del muond.**

Taunt pitschen ais il cour, ch'eau nun savaiva
Comprender da vainch ans, cu ch'el serress
Il paradis in se, la terra svess
E tuot sieu or, chi genuin paraiva.

Eir ais il cour taunt fragil, ch'eau crajaiva
Sainz' oter desch ans zieva, ch'el rumpess,
Colpieu dal fos, chi cun barbaric snöss
Da mia pü viva charited riaiva.

Mo uossa, per artschaiver be fraidezza
E vöda insensibilted mundauna,
Ais ogni spazzi lung e larg avuonda.

E sch'eau sun tschert, cha'l Segner ais mia spuoand,

Cha'l tschêl etern tuottün' alver nun pauna.
Stun eau bain cunter eir a lur dürezza.

[p. 14] **Incoraggiamaint.**
(Suainter Platen.)

Tschert ais bel, d'eseguir immortelas esplendidas ouvras,
Giuven, lavura perquè, mê aun spargner la süur!
Eir scha tü sest, cha immérita glieud, vetered' in pigrizia,
Merits inascra gugent, perfidamaing bajaffand.

[p. 17] **La revista notturna.**
(Suainter Zedlitz.)

A mezzanot banduna
La foss' il vegl tambur,
Quel rimurus, chi suna,
Giand sü e giò allur.

O guarda, cu s-charnida
Ais l'ossa da sieu maun,
Chi ratapland invida
Scodün guerrier al plaun!

O taidla, cu rimbomba
Quel orrid ratapler,
Chi clam' in fraida tomba:
„Reviva, degn confrer!"

„Tü glorius perieu,
Intrepid veteran,
Da César est bannieu,
Quel fulmen corsican!"

[p. 18] „Bannieu alla revista
Sün l' era dels beos,
Davent da quaista trista
Preschun da mort repos."

E mera, chi sün glatscha
O suot la naiv perit,
Fügind avaunt la fatscha
Del bárbar Moscovit;

E chi, schabain patidas
Eir tropicas chaluors,
Dasper las piramidas
Ho termino il cuors;

E chi da precipizis
In s-chür abiss crudet,
E chi nel mer d' orizis,
Ferieu, la mort chattet:

La tomba laschan uossa,
Da cho a pè armos,
Quels tuots, cha Clio muossa
Scu genuins sudos.

[p. 19] E dschand: „a Dieu, o fossa!"
Els marchan ziev' il sun,
In unifuorma d' ossa
Da pè a cupigliun. —

A mezzanot fanfara
Il trombettist allur,
Chi, galoppand, a gara
Risvaglia col tambur.

E tombas pü nun zoppan
Neir agils cavalliers,
Chi d' ogni vart galoppan
Immediat notiers.

La speda sanguinusa
Dal inimih mazzo
Cu ho, na pü charnusa,
Lur secha bratsch' ozo!

O guarda l' appertüra,
Inua lur ögl dmuret,
Taunt vöda e taunt s-chüra —
Cha'l saung as inquagliet!

[p. 20] O taidla, cu cha sfrignan
Con buocha sainza leiv:
„Da noss chavals, cur grignan,
Ais l' oragan pü greiv!"

E spert scu la sagetta
Rabatt' üna squadrun
Süll' otr' al plaun, chi spetta
Da tuottas l' uniun. —

A mezzanot, o arte
Co müda tieus signels!
Appera Bonaparte
Con tuots sieus generels.

Quel unic ais charnieu,
Nun po as putrefer,
E deja e vestieu
Nun paun il banduner.

Quel spiert, chi superescha
Tuot oter spiert umaun,
Eir uoss' electrisescha
Ognün guerrier sül plaun.

[p. 21] E splendurind Selena
Dandettamaing in tschêl:
„Bainvgnieu da Sench' Elena!"
L' acclaman tuots eguel.

Ma scu pü bod flammaiva
Suotour il chapein,
Sieu ögl eir uoss' artschaiva
L'armeda sainza fin.

L'armeda, chi preschainta,
Banderas inclinand,
Quell' arma taunt glüschainta,
Pined' a sieu comand.

Allur suot vusch al crouda
Al prossem graduô
Ün pled, chi fo la rouda
Fin al extrem sudô.

Quel pled incoraggescha
L'armeda tres e tres:
Quel pled, chi animescha.
Aunch' uossa vairs Franzes.

[p. 22] Quel pled, chi det victoria
Al fulmen corsican,
Ais la parola „gloria!“
Mo eir sovenz ingian.

Perche col sun dell' üna
Tuot in ün hui! sparit,
César e sia fortüna —
Güvland il Moscovit.

[p. 24] **Il firmamaint.**
(Suainter Rückert.)

Il firmamaint ais üna granda charta
D' azzur, chi ho, posand nel maun da Dieu,
Fin al preschaint constantamaing mantgnieu
Sieu bel colur, e chi neir ziev' il squarta.

In quaist' epistola fidell' e zarta
Sarò del tschert angelic text contgnieu;
Mo da'l incler e vair sun impedieu
Fin cha'l solagl, sieu degn bullin, nun parta!

El partirò, cura la not prorumpa
E muoss' a me in stailas innombrablas
Quet text sublim cun gloriusa pumpa.

Allura leg: „Sto ferm, eau sun tia chauna!
Eau sun tieu s-chüd! Fadias non sun stablas,
Mo stabl' ais mi' amur, chi nun ingianna!“

[p. 30] **Alla tomba d'ün amih.**
(Suainter Rückert.)

Pür semna vivas fluors,
Posand intuorn la fossa,
E nun smancher la mort,
Schi nun tmarost si' ossa!

Murit però a te
Ün bun amih e cher —
Impaissa't: be ün dì
La vita po dürer!

Perquè sarò l'amih
Be üna cuort' urella
Rivo aunz te lossü,
In chesa stabl' e bella.

E nun al voust covir,
Ch'el ais beo fingiò?
Süainta l'ögl! damaun
Sarost eir tü allò.

---

## Poesias II. Coira, Stamparia da Pargätzi e Felix. 1866.

[p. 3]

**A sieu intim**
**G. F. Caderas.**
l'autur.

Eir eau corun, o meritaunt confrer,
Tieu frunt, il sez da splendidas idejas,
Cun quist craunzin d' olivas o d' urbejas,
Pü degn saun be pü degns remunerer.

Eir eau admir il commovent chanter
Da tieu cour dutsch, chargio da milli plejas,
Chi nun guareschan tres umaunas pejas,
Mo be süsur e tres ün aungel cher.

O taidl' attent! Quel aungel benedieu
Melodiescha: „eau sun tieu, tieu!"
Cun sencha melodia del paradis.

O guarda sün quel aster! El at tschegna
Bel scu l' amur, cha tieu poem disegna,
E nun crider, udieu medem e vis!

[p. 6]

**Conradin de Flugi.**

Chi nun avess tieu vers memorizo,
Ladin cultivatur da tuotta stima?
Chi nun ho dit: „el chaunt' uschè prüvo
Chanzuns da cour e na chanzuns da glima?"

Chi nun amess quel grisch e nöbel cho
Munieu da sapienza, na da s-chima?

Chi nun ho dit: „vivifichain darcho,
Sieus ümels immiteders, nossa rima?“

O aivla d' asper munt! Eir eau bramess,
Da seguiter tieu svoul a glüsch celesta
E da reviver in chalur divina.

Sun eau ardit? perduna' m! eau confess:
Eir a mieu ögl ais s-chüra not molesta,
E fraida vit' eir a mieu cour meschina.

[p. 7] **Simeon Caratsch.**

Eau svess, al quêl be larma e sospir
Nairezzas indiciblas haun covieu,
Legiand mieu cher collega, he stovieu
Irresistibelmaing squasser dal rir.

Que prova, cha, sch' el voul be divertir,
El sgür e tschert sieu fin ho conseguieu.
Pigliè vos plüch! eau pigl serain il mieu
Da quel, chi so uschè glischin ferir.

In s-chet romauntsch ho 'l sgualattô dal sach
Cun tel umur nos pretsch e nossas mendas,
Il prus e quel, chi ho noschdet a sfrach,

Il chüz e quel, chi viva da sias rendas,
Ch' eau l' am e bram, sainz' esser plach e brach,
Stimos lectuors, cha voss' amur al spendas!

[p. 8] **Guardaval.**
(Frammaint.)

Sestschient ans fo gnit quaista rim' assunta
In ün poem, chi dechantaiva te:
„O vzess adüna, cur l' aurora spunta
Sur milli fluors bagnedas dal ruschè,
A signorer, fin cha 'l solagl tramunta,
Il radiant coloss da tieu chastè;
A sorridir sia spusa taunt ameda,
Il candid paradis della valleda!“

Mo seculs zieva, in vardet pü fina
Ün' otra rima haun da te chanto:

„Pür guard' a val, o gnieu della rapina!
Tieus övs sun ruots e tieu dragun s-channo.
Pür guard' a val! — il pövel d' Engiadina,
Tres flammas e stilets delibero,
El guard' a munt e glorificha Dieu,
Chi nun il ho per esser verm s-chaffieu!"

[p. 11] **Ün salüd our d' üs.**

Prüvo linguach! que 'm pera, cha mia mamma
Clam' auncha: „figl, algrezia da mieu cour!"
Cur od tieu sun, chi novamaing inflamma
In me quel tschêl, chi eira bod stüz our.

Quel tschêl d' infaunt, inua 'm felicitaiva
Ün bütsch, ün pled del tener leiv matern,
Inua sül bratsch da quella prus' uraiva
Cun mieus maumins insembel al Etern.

O zartas fluors! perche taunt rich guarnivas
Allur noss munts, noss gods e nossa val?
Eau craj perquè, cha in romauntsch udivas
Il pü benign salüd, e nun am fal.

„Schi stè cun Dieu! o Dieu s' allegra, cheras!"
Uschè sunaiv' il pü benign salüd,
E 'ns ingraziand cun riantedas tscheras,
Brillaivas uschè rich in said' e vlüd!

Scha suringiò quel orrid spelm saglittast,
Sortieu dal lej, s-chimant e strepitus —
Tres nos salüd: „cha Dieu t' allegra!" gnittast,
O flüm dell' Engiadina, calm e prus!

[p. 12] Ün spievel pür da nossas vschinaunchettas,
Da nossas alps, da noss pompus vadrets;
Ün fil d' argient, col quêl as infittettas,
Vus prôs balsamics, da colur taunt nets!

Prüvô linguach! perche melodiaivan
Ils utschellins allur taunt dutsch, taunt cler?
Eau craj perquè, cha cun tieu sun paraivan
Eir els da 'm dir: „o Dieu t' allegra, cher!"

„Il Bap in tschêl ais la pü ferma spuonda,
Il sclev del or ais il pü banduno;
Chi sto cun Dieu, o quel sto bain avuonda
E tegn' ün graun per utschellins pino!"

Romauntsch, romauntsch! favella d' Engiadina!
Füss eau dals mieus eir il pü lontano:
Udind tieu sun, tia rim' uschè simplina,
Stovess eau cuorrer in lur bratsch darcho! —

[p. 13] **Gallicius.**

Udì! udì! la randolina chaunta:
„Eau sun l' utschè tramiss dal paradis,
Eau port amur, serenited als dis
E s-chatsch il fraid cun greiva not e launta."

„Ma fo que stret, cha suot ün tol am tschaunta,
E sun eau be per ün splerin melvis —
Schi turnerò a pü beos amis,
Ch' ün utschein nun squitscha ne filaunta."

Eir tü, reformatur dell' Engiadina,
Portettast glüsch e charited a nus,
Melodiand scu quella randolina.

Bandieu però, chalcho dalla famina,
Svolettast eir, o svoul delizius!
A tschêl per forza püramaing divina.

[p. 15] **Funerel notturn.**
December 1865.

Sains da mort a plaundscher
Commovents udit,
Cur davous la pizza
Il solagl sparit.

Ögls, mieus ögls, giodieu
Quel aspet, cridais,
Uoss' intuorn scha tombas,
Bricha vals pü vzais?

E vaschels, na tchimas,
Mo vaschels d' argient,
Coronos cun rösas,
Brillan tschient e tschient?

O versè pür larmas,
Larmas viepü!
Batta fin tü rumpast,
Cour, mieu cour, eir tü!

Fraidas, s-chüras fossas,
E per chi s' avriss?
Colosselas baras,
Che defunts contgniss?

[p.16] Alla sepoltüra,
Dschè 'm, chi compagnais,
Sains da mort, chi auncha
Uschè trist plandschais?

„Di a tieus Consvizzers:
Liberted murit,
Cur davous la pizza
Il solagl sparit."

„Sainza glüsch celesta
Passa quella flur,
Sainza chod benefic
Svampa si' odur."

„Di a tieus Consvizzers:
Eir il dret ais mort,
Persa quella gemma
D' uschè rich confort."

„Brich a nair' intriga,
Brich a füers dispet —
Quel rubin splendura
Be al prob e net!"

„Di, cha liquefatta
In vapur smarrit
Eir la fama veidra,
Chi taunt cler glüschit."

[p.17] „Brich in ferrovias
As-cher barunants —
Quella perl' acquistan
Be sublims gigants!"

„Di, cha l' egoismo
Fraidamaing ho ruot
L' uniun, chi salva
E promov' il tuot."

„Bricha usurpeders,
Ne patruns granders —
Ma quel craunz da stailas
Serr' eguels confrers!"

„Di, cha vila fetscha
Ruzgigliet il gnierv
Da virila forza
In acziun e vierv!"

„Murentet il geni
Da virtüd bramus,
Chi scu l' aivla svoula
Ot e maestus!"

„Di, cha quels tesoris
Uossa compagnains
Alla sepoltüra
E perquè plandschains."

[p. 18] E perquè cridaivas?
O cridè viepü,
Ögls, mieus ögls! e rumpa,
Cour, mieu cour, eir tü! —

[p. 19]

## Travers.

Al empi Medeghin, chi ho sieu dramma
Cun spiert e bratsch eroic traverso?
Travers ouravaunt oters, quel amo,
Chi tredesch voutas eira nos Landamma.

Prudaint e sabi nel cossagl, mo flamma
Nel operer, inua ch' el füt clamo;
Veneziaun da saung, mo retiso
Da noss vadrets cun frigeranta gramma.

Ün vegl, chi nun dormiva sün urbejas,
Abbain per merit e daner flatto
Dal minim tschop alla pü glischa franzla;

Mo ün guerrier d' angelicas idejas,
Chi, veziand sieu Gesu banduno,
Laschet la speda e muntet in chanzla.

[p. 21]. **La minchületta.**

Il prô verdagia
La naiv sparit,
Racham da perlas
Amur tessit:
O minchületta,
Prüveda flur,
Sco l' innocenza
D' eguel candur!

Sorrir d' ün aungel
Ais tieu sorrir —
Sch' eau crid, che 'm guardast?
Che dess eau dir?
Eir eau füt candid
E riento —
Sch' eau crid, perduna!
Eau che mancho.

„Scha tü manchettast,
(Am dist sün què,)
Eau sè, cha Dieu
Perdun 'a te;
Eau sè, chi ama
La flur sco tü,
Quel ais la brama
Da fluors lossü."

[p. 22] „O svoula 'm zieva!
Co dscheil taunt fich —
Lossü nun cridast,
Ne dscheil eau brich.
Svolain, svolaina!
Poet e flur
Na co rieschan,
Mo be süsur.

[p. 25] **Rösa da god.**

Rösa da god,
Priva da spinas e püra da frod,
Norma dell' ot' Engiadina
Pü genuina!

Aintra cun fled
Viv nellas rimas da spelma la sted,
Sagliast cun fögl' e manzina
Our, o flurina!

Riast: „o tschert,
Plövgia colura mieu abit pü verd,
Glüsch e chalur pü rubina
Quaista vistina!"

„Rösas perquè,
Flammas d' amur, la compagna predschè!
Stailas da püra delizia,
Fain amicizia!"

„Be da plaschair
Simil a vus, paradisic volair!
Be da plaschair a mieu Segner,
Chi po m' artegner?"

[p. 26] „Chauntan utschels
Innos da gloria nel god uschè bels,
Ura quiet' e prusina
Eir la flurina."

„Temma nun he,
S-chim' e rimbomb' il torrent spera me;
Bap, scha mieu cour a te fida,
Sun custodida!"

„Scruoscha il tun,
Crouda la secta e sclera mieu trun:
L' orma, ch' il tschercha e chatta,
Dieu nun abbatta!"

Sfracha il vent
Ramma e tschep cun orcanic spavent,
Riast: „a svizzra battaglia
Quaista sumaglia!"

Rump' il vadret
Sazi la scorza, chi lönch il stüfchet,
Riast: „haun ruot vilanias
Eir las trais lias!“

Güvlast: „eau sun
Libra in fat e na be in chanzun;
Libra, què rest' Engiadina
Scu la rösina!“

[p.27] „O, scha mieu cour
Co pü nun batta, nel ester eau mour!
Vita nun do la cuccagna,
Be la muntagna.“

„Cridast, mieu frer?
O, schi retuorna dal plaun e dal mer!
Tuorna in bratsch a chi t' ama,
Cuorr' alla mamma!

Rösa da god,
Priva da spinas e püra da frod,
Norma dell' ot' Engiadina
Pü genuina! —

[p.38] **Liberted.**

Peja, s-charpa grossa,
Peja, nun flippir!
Acciò ch' ün possa
Propi liber gnir;

Liber da sia scrota,
Chi nun renda brich,
Sch' ella füt in estim
Eir taxeda fich.

E perche taxeda?
Per cha quel furbun
Sieu daner sainz' estim
Salv' in ün chantun.

Peja, s-charpa grossa,
Peja, nun flippir!
Acciò ch' ün possa
Propi liber gnir;

Liber da quel anim,
Chi noss vegls guidet,
A pajer schicanas
Cun ün bun stilet.

[p. 39] Liber da concordia,
Per sdramer tirauns;
Liber d' assistenza,
Per sfrievler quels chauns!

Peja, s-charpa grossa,
Peja, nun flippir!
Acciò ch' ün possa
Propi liber gnir;

Liber da sia forza,
Liber da sieu dret,
Sainz' amur alchüna,
Sainz' alchün dalet;

Liber da sia spraunza,
Liber da confort,
E cur ais avuonda —
Liber tres la mort!

[p. 42] **Las giuvintschellas.**

(Plaunts d' ün vegl marmuogn, expectoros già nel 1843.)

Nil admirari prope res est una, Numici,
Solaque quæ possit facere et servare beatum.
Horat. Epist. VI. L. 1.

Allur, mieus chers, schapür cha la pü bella
Avessas buonder da considerer:
Na be noss mas-chels vaun da vach' in vdella
Cun vender zücher e cun taunt stüdger.

Guardain ün pô, què cha las giuvintschellas
Del gust modern vaun uossa tambas-chand,
Dallas pü tridas fin allas pü bellas,
Dal bsögn pü pitschen fin al bsögn pü graud!

Scu da mieu temp, cha con puntins da muos-cha
Ils spievels eiran auncha glüschentos,
Et il badigl, la zappa e la fuorcha
Bger pü cu büsclas da savur drovos;

Allur as dschaiva: „no, ma chera figlia!
Voust avair vstieus, no cul filadè!
Voust avair franzlas, schi l' aguoglia piglia,
Cha tü hest buna peida, schilafè!“

[p. 43] Allur as dschaiva: „no cun quella s-chagna!
Voust avair stinvs, o guarda pür da 'ls fer!
E brama tieu cher stomi be cuccagna,
Schi do 't la paina svess da cuschiner!“

Allur as dschaiva: sagl' in palintschieu
E sdovla svess tieu let, voust bain dormir!
E scha tü amast taunta polizia,
Schi leva 't svess oursuot, aunz cu florir!“

Ma hoz in dì nun ais que pü la moda!
E sch' ün chantess aunch' uossa tel chanzun,
Schi nun füss fö, ne lö, ne platta choda
Pü da chatter in nos ondro chantun.

Perche cha hoz as chaunta tirlindinas,
Intaunt cha 'l lat as sbroud' e vo sur fö,
Siand cha quistas grassas chasarinas
As scravunessan our in chadafö.

E hoz in dì col tact della pignela,
Cha la mammetta fo fadia da muer,
Vo eir a tact, in recitand la s-chela
Sün la guitarra, sieu ögl dret e cher.

E hoz in dì, cur cha la mamma fila
E do da bel contin dal pover pè,
Schi bagn' il daint e sieus coragls infila
Què benedieu courin sül canapè.

[p. 44] E hoz in dì, cur cha la mamma cusa
E 's pievscha quasi our tres ils ögliers,
Schi leg' ün' istorgetta dolorusa
Sia doloreda figlia „sur duos chers!“

O Segner ad exoda e 't guarainta
E stricha cun triacha tieu cher cour!
Eau m' instupesch da quista giuvnamainta
Cun sieus matquigls — schmalatresunterour!

Ma uschè vo que, chera glieud del Segner!
E dsche 'm be che? dovessan lavurer,
Dalum ch' eau di: „stust in chadreg' am tegner!"
Al bap, ch' im fo? al nar, ch' im voul piglier?

Dalum ch' eau di: „vo tar mieu bap e scouda!"
Al schneder, ch' im ho miss' in pufferlin?
Dalum ch' eau di: „cher hom, fo 't svess la brouda,
Scha 'l vainter at sbarbuoglia, cher homin?!"

Dalum sch' eau di: „laschè, ma chera mamma,
Vossa lavur illò per ün momaint!
E già ch' eau da plaschair avess taunt brama
Sün il tramegl da sun — güdè 'm trer aint?!"

„Güdè 'm trer aint, o dutscha mamma mia!
Dels trentamilli vstieus il pü bel,
E dschè 'm cun quêl implaster savurieu
E da pü pretsch, ch' eau 'm fatsch glüschir la pel!"

[p. 45] „Ma ourdvart tuot, cha 'l Segner s' rend e 's peja,
Güdè mas rollas bain a splattütscher!
Cha mieus anels mettereg' aint bain eja,
Scha l' uralogi volais vus drizzer."

„Allura schi, o Dieu che lavuranda!
Ils manizzins avessans bod smancho
E la collauna pitschna e la granda
E quell' agraffa, chi ho taunt custo!"

„Allura schi, fortüna la tschavatta,
Cha 'm essas guida, benedieu mammin!
Il tschüf ais memma luoch, l' öss d' pesch am sgratta,
Trè 'm aint aunch' üna vouta pü bainin!"

„E cur m' avais per la seguonda geda
Da cho a pè missa ün miel pü bain:
Guardè, cha quell' aguoglia, trapasseda
Tres la tratschoula, glüscha scu convain!

„Guardè, cha 'l craunz da rösas, chi 'm coruna,
Sapch' ogni cour dels giuvens guadagner,
E ch' ogni mascha vi a mia persuna
Saj' üna trapla, chi stu tuots clapper!"

„E ch' ogni foda suringiò mas cossas
Am fatscha siglia suot què cher courin!
Factotum sun aunch' uossa schochas grossas,
Et in vainch ans sareg' il crinolin."

[p.46] „Ma, o disgrazia! o dolur, fadia!
Füss uossa eir pineda tuot affat,
Schi stu ün pülesch inascrer mieu vstieu,
Per ch' eau 'l tir 'our darcho, cha füss mê sfat!"

„Dimen' ün oter, mamma benedida!
Hegias pazienz' almain aunch' ün momaint
E nun lagnè 'm, cha vos infaunt nun crida,
Trè 'm our darcho, allur güdè 'm trer aint!"

„Mo guardè bain, cha per la terza vouta,
Tres spüra grazia possans gnir a bröch,
E cha la craga saja glisch' e svouta,
E l' urachin stetta pü ferm in cröch!"

„Cha sia porziun da bergamot contegna,
Oppür da müs-chel mieu fazzöl da nes;
E cha quel oter si' odur mantegna,
Eir cha süuors il bagnan tres e tres!"

„E cha mia s-charpa, quella malignada!
Fatsch' aunch' ün miel pü pitschen mieu bel pè;
E cha la chappa fatscha sia parada,
Boà e guaunts e pennas e chappè!"

„Dimena, grazia fich, mo chera mamma!
Al taunt dels taunts füss infitteda sü.
Perfin il spievel pera, ch' el acclama:
Scha uossa nun est bella, schi mê pü!"

[p.47] Allura schi: „addieu, o mamma chera!
Eau vögl sperer, da 'm divertir fich bain;
Mo quaista not scha nun sotess neir guera,
Schi soterò taunt pü la not, chi vain."

„Allür as güd, schapür volais permetter,
Be fin cha 'l Comön grand puschmaun he vis,
Ch' eau posa our, e zieva m' imprometter,
Da 'm lascher ir a nozzas in och dis."

„Allura tschert e sald, cha quista lera
Averò fin e fatsch qualchosa d' bain!
Be cha censaintas, o mammina chera:
Scha nun sot quaista, schi la not chi vain."

„Ma hoz ad och schapür cha non spusessan,
Schi hoz a quindesch poderò bain ir,
Portand il cas cha 'ls giuvens m' invidessan,
Da qualche vart in char a 'm divertir?"

„Nischì, mammetta, be cha quista lera
(Fintaunt nun vegnan megldras) piglia fin?
Mo per damaun, o benedida chera!
Am preparais bain eir ün biscottin?"

„Damaun, cura ch' eau tuorn, e chicolatta
U vin da Cipra — tigè bain pino!
Ch' eau possa sligerir quella giargiatta
Surcombla d' puolvra ziev' avair soto."

[p. 48] „Allura sgür e tschert, cha quista lera
Averò fin e fatsch qualchosa d' bain!
Be cha nun tiras memma giò la tschera,
Cur eau nun güd . . . dimena dormì bain!" —

Cuspetta d' üna micha, che grazietta!
Avais udieu quaista chanzun, ma glieud?
Vo, vo, tü bella! saglia e rupetta!
Mo Dieu 'm preserva da tieu cour taunt dschiet!

O vanited, anguosch' anguoscha, Segner!
(Esclam cun Salomon), o vanited
Da tuottas vaniteds in quaist conteguer,
Sainz' ün sulet brinzlin da charited!

Scu da mieu temp, schapür cha nun 's perdessans
Nellas Apocalissas, congualand:
O corpoviridum, cha nus chattessans
Pü modested eir in ans infittand!

Perche allur — cler ais que scu la büergia
E transparent scu tinta, schì del bun! —
Serviva per il vstieu da tuotta glüergia
Il vstieu da quotidian' occupaziun.

E nonobstante, chera glieud da Dieu,
Eira l' Annin ün bel e bun infaunt,
Chi preferiv' alla splendur del vstieu
Sieus povers vegls, als dand surleivgiamaint!

[p. 49] E da mieu temp, scha neir as implastraivan
Las giuvintschellas cun quist miel d' bellet:
Perbacco, cha las chazzras ans clappaivan
Col cotschen fin d' innata lur belted!

Allura schì, cha què 'm eir' ün 'algrezia,
Traunter taunts aungels our a bügl lavos,
Da vair la Malgeritt' e ma Lugrezia
In ches' et ourdvart quella fatschendos!

Ma hoz in dì? — be per finir l' istoria,
Laschand tiers què tuots oters paraguns —
As vo surour las lattas cun la gloria
E rest' in chesa spinas e charduns!

E hoz in dì dscharò da quistas bellas
Scu quel büs-cher, chi pers avaiv' il stap:
„Scu cha trais sü las nuorsas, saron ellas,
Giavüsch cun baingiodair a mamm' e bap.“ —

Ecco del vegl marmuogn üna sentenza
Sur las corunas della creaziun!
Mussè 'l dimen' eir vus vossa clemenza,
O giuvnas, rinserrè 'l nell' oraziun!

E stè persvasas, cha, scha quel Anduochel
Auncha per bger da pü nun as lodet,
El s' insnuit, cha forsa, forsa tuoch' el
Ün pô sül viv a vossa modested.

[p. 50] Perche ün hom be spür d' galanteria
Scu güst quel vegl, surcombel d' civilted,
Avess bainschì auncha materia 'gieu
A sfrach, per celebrer vossa belted!

Per dechanter vos spiert e cognuschentschas,
Voss' eclatanza in conversaziun;
Vos möd, da 'ns introdür a beadentschas
Sün terra già tres civilisaziun!

Allur, so 'l Segner! auncha quaunta roba,
Quaunts oters merits el nun menzionet,
Laschand s-chüser be cun la garderoba —
Per nun offender vossa modested.

Ma sgür e tschert, schapür cha giavüschessas,
Eir sur artichels simils da 'l udir,
Et el nun tmess, offaisas cha 's chattessas,
Schi d' uossinvì gnarò 'l as aggradir!

[p. 36]

## L' amur.

(Seg. Halm.)

Confida 'm cha Dieu 't peja!
Che voul que dir: amur?
„Duos ormas, ün' ideja!
Duos cours, üna chalur!"

E sia provenienza?
„Provain d' ün cour arsaint."
Inua sia partenza?
„In ün sumgiaunt, sumgiaunt."

Quel' ais la pü profuonda?
„La quaid' amur per te."
E quela s-chett' avuonda?
„L' amur, chi smauncha se."

Richissma cur ais ella?
„Dunand a bel duner."
E quel' ais sia favella?
„Taschair, taschair, amer!"

[p. 37]

O di 'm, cha Dieu a peja!
Ais propi què l' amur?
„Duos ormas, ün' ideja!
Duos cours, üna chalur."

[p. 41]

## Cher courin, che plürast tü?

(Seg. üna chanzun bernaisa.)

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
„Ah, impè d' ün bel tarat
Am trameglia be mieu giat;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!"

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
„Ah, impè d' ün giuven rich
Tschüvla quour il vent taunt fich;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!"

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Che courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
„Ah, impè d' ün giuven fin
Tir il blöch da bel contin:
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stügl eau plürer e crider taunt zuond!"

---

## Poesias III. Samedan. Stamparia de S. Fissler. 1868.

[p.3] **Allas stailas.**

O stailas d' or, cu ria
Affabel vossa glüsch!
Pigliè 'm, pigliè 'm d' acquia
Cun mieu fervent giavüsch!
Pigliè 'm da taunt' asprezza,
Chi 'm velenesch' il muond,
Al sain da tenerezza
Immensamaing profuond!

Ün pos etern, propizi
Stu bain regner lossü,
Inua üngün orizi
Nun inquieta pü;
Inua la pêsch domina
E glivra tuot combat,
Inua la genuina
Concordia pür eau chat!

[p.4] Inua il cour non rumpa
Ne crid' il banduno,
Ma vezz' in tuotta pumpa
Il paradis darcho;

E cuorr' in bratsch a sieu
Pü intim predecess,
E bütsch' il benedieu
Recupero possess!

[p. 10] **Partenza.**

Be aunch' ün bütsch d' amur taunt püra,
Ün dutsch e sten, o mieu figl cher!
Allura vò, cha Dieu at chüra!
Pü lönch nun poss eau te chürer.

Be aunch' ün squitsch da sencha flamma
Al cour matern aunz cu partir,
Aunz cu partir, o tschêl da mamma!
Et inavous lascher sospir.

Be aunch' ün pled, o quel rinserra
Profuondamaing in tieu immaint!
Pü fin tesor, cur vegn in terra,
Nun poss lascher per testamaint.

[p. 11] „Què tieu patrun con dret cumanda,
O taidl' attent e fò contin!
Bramand sortir da stipa gianda
Et arriver in plaun zardin.

La gianda ais: misiergia escha,
Zardin nomn eau: il dutsch possess;
Mo auncha megl qualchos' am plescha,
Chi eir a te plaschair dovess.

O craja, figl! scha neir in chascha
Nun vain d' allò ne soud ne s-chüd,
Cha pür in què tuottün' as lascha
Chatter il pain da vair salüd.

Che ho l' umaun, scha el acquista
Possess mundaun al corp mortel,
E perd' il spiert etern da vista
E sieu possess celestiel?

Che ho l' ingrat avar, chi crida,
Per nun podair gurbir il tuot,
E brich in Dieu, il sench, as fida,
Mo be in sieu giavüsch corruot?

[p. 12] Che ho il nosch da sia richezza?
L'utschè viv' eir dad ün mievlin,
E chaunta pür in contentezza
Adüna lod al Bap divin.

O craja, figl! cha l'or nun detta,
Ne possa der felicited,
Scha tü nun hest ün' orma netta,
Ün cour implieu da charited;

Ün' orma, chi cun ela d'aungel
Sur mort e pcho bramess lossü;
Ün cour, il quêl a chi ho maungel
Surdò gugent sieu sopraprü!"

Et uossa vò, cha Dieu at chüra!
Üngün scu Dieu at chürerò.
A bun revair cun orma püra
U bain in tschêl, u bain accò!

[p. 13] **All' Elvezia.**

– ⏑ – ⏑ ⏑ – | – ⏑ ⏑ – ⏑ –
– ⏑ – ⏑ ⏑ – | – ⏑ ⏑ – ⏑ –
– ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑
– ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ –

Grand sarò l'univers, be ün atom in quel,
Mamma terra, sarost, bel e glüschaint però;
Rer asil d'üna rera
Glieud, chi mê nun bütschet il giuf.

Libramaing obedins be al regent suprem —
O' al Dieu dell' amur chi nun voless plaschair?
Quêl infaunt as revolta
Cunter sieu genitur benign?

Be per chüra da nus ho charited tschanto
Spelma viva intuorn quaist paradis da pêsch,
Arda flamma celesta
Sün las tschimas da glatsch etern.

[p. 14] Tschierva, leivra, agnè tremblan al scruosch del tun,
Quaists immobels gigants rian d'orrur scodün;
Ferm, cha l'eco rimbomba.
Claman els: „resoluts, non tmè!"

[p. 14] O, e chi dubitess immotivo, cha tü,
Channa, s-chüd al onest, pover, mo fraunch pastur
Simlas raids da valledas
Tendast eir a clapper despots?

Ria pür, inimih, tschüvla chanzuns da spredsch,
Pür defila sudos taunt cu sabluns nel mer,
Brilla pür in champagna —
Termopilas nun forzerost!

Sper chavorgia d'infiern, traunter paraits da mort,
Sur torrent furius maina il pass, vè pür!
Vè, Leonida spetta
Sainza perfids, chi guidan fos!

[p. 15] Odast corns ea combat? cling d'alabarda sul?
Vezzast cuolps veements plover deruottamaing?
Vè, profuonda e s-chüra
Ais la tomba, ardainta eir!

Sur miguogl da tscher vè, s-chima da saung bugliaint,
Tres anguoscha e not maina il pass, vè pür!
Libers main' a delizia
El' tirauns alla perdiziun. —

[p. 24] **Inno da prümavaira.**
(A mia valleda.)

O sorta'm pür dal cour, ma lodolina,
E gira, gir' a tschêl, cha pü nu't vez,
Mo saimper od il psalm da tia vuschina!

E s'indebliss il svoul, eau sè ün mez,
Col quêl sarost il megl reficieda:
Repos' in Dieu, il veritabel sez!

Allura tuorna, dilettus' ameda,
E fò'm da què tü hest udieu e vis
E dechanto — ün' otra dechanteda!

„Chi nun voless glorificher in dis
Beos da solagliva prümavaira
Il blov celest e'l virid paradis?

[p. 25] Glorificher, passo l'inviern da naira
E fraida not, il cler e la chalur
Del aster maestus damaun e saira?

[p. 25] Glorificher l'offert' al Creatur,
Porteda sur ovels in aria püra
Cun füm d'argient e flammas nel azzur?

Chi nun dovess loder in te, natüra,
Il diadem da spelm e glatsch orrend
Intuorn, intuorn chavorgias e planüra?

Glorificher il strepitus torrent,
Il sagl da sia s-chimusa cataratta
E l'arch in tschêl süsur uschè stupend?

Glorificher il god, chi ogni schlatta
Containt' e viva d'utschellins rinserra,
La quela be al psalm a Dieu s'adatta?

Eau he psalmodio la mamma terra:
In temp da pêsch refugi d'ammalos
E port neutrel da prus in temp da guerra;

[p. 26] Glorificho sieus aromatics prôs,
Cun milli fluors d'ün viv colur guarnieus.
Cun fils brillants dell' ova rachamos;

Glorificho, poet, allur ils tieus,
In terra separos d'abitaziun
E sü in tschêl eternamaing unieus.

Sch'eau craj da richas perlas ün cordun
Fingiò lur villas e zardins acquia —
Da quels lossü che poss eau dir, patrun?

O benedidas chesas d'allegria
Accò, allò, scha püra charited
Adüna sten voss abitants collia!

Scha mê nun spredschan vaira liberted,
Ne lur prüvo ladin, il quêl fluescha
Eguel, e violinas, a vos fied,

Al chaunt sonor del cigno, chi spirescha,
Allura ferm scu la frantur dell' uonda
E'l fracascher contin del vent, chi crescha!

[p. 27] Eau he lodo e mê nun lod avuonda
Tieu spievel, tieu pes-cheder, tia barchetta,
O lej pompus, e tia selvusa spuonda!

[p. 27] Glorificho, seraina collinetta,
Tieus ers verdaints, urand, cha lur semin,
Raccolta d'or a sieu semneder detta!

Glorificho da cour il plaun alpin,
Sia tegia e sieu paster e sia scossa,
Allur la s-chella e'l sampuogn perfin.

Eau he covieu, cha orager as possa
Avaunt sa grotta eir la muntanella,
Tschüvland agüz: „ la bella vit' ais nossa!"

Eau he covieu sur gianda e sassella,
Sün ogni piz, lontaun oppür daspera,
La vita del chamuotsch, o vita bella!

Covieu al spih sa rienteda tschera,
Cur il solagl, la diva glüsch del dì,
Solen tramunta u solen appera.

[p. 28] Eau he lodo scodüna val bainschì,
Ma impostüt la val dell' Engiadina
E l'attraent peregriner acquì." —

O sorta'm pür dal cour, ma lodolina,
E gira, gir' a tschêl, cha pü nu't vez,
Mo saimper od il psalm da tia vuschina!

E s'indebliss il svoul, eau sè ün mez,
Col quêl sarost il megl reficieda:
Repos' allur nel veritabel sez,

Al cour da Dieu, o dilettus' ameda!

[p. 29] **Ziev' ün temporel da sted.**

Ho fulmino tieu ögl divin:
„Il prüm regent sun eau contin!"
Hest admonieu nel tun possaunt:
„Inchüra't pür, liger infaunt!"
Schi ho, deruot plovand, allur
Tia larm' eir dit: „eau sun l'amur!"
O balsam dutsch a sech terrain,
Sün aspra not che dì serain!
Benign confort per ogni mel,
Tü maestus Regont in tschêl!

[p.30] **Utuon.**

Pür sostegna'l, ur d'orizont, e hegiast
Compassiun del pover solagl, chi trembla,
Vegl e lass e blech scu ch'el ais! El crouda
Sainza ta pozza!

Sgialv da temma dvainta l'azzur, cha nüvel
Cus' in fraid, in ümid linzöl da tomba
Vus perfin, o bap della glüsch, o mamma
Terra d'algrezia!

Crivl' ün asper vent il miguogl dell' ossa,
Sdrama fögl per fögl dalla flur e müda
Sieu benign rosedi in glatsch e chodas
Larmas in dschieta.

[p.31] Suot tschiêra crida l'ovel e plaundscha:
„Cura mê domin' il solagl, chi'm sclera?
Tuorn' il dì, ch'eau bütscha la verda riva
Uossa deserta?"

Rova l'er, quel caos da tschorl' e sassa:
„Tuorna bod e nina, o mer da spias,
Uondas d'or! e lascha nuder in quellas
Gilg' e ciana!"

Melu' e secha crouda la fruonzla' tiran
Chers utschels in meglder pajais; elevan
Larschs a Dieu lur membra tschireda, grischa,
Plüran et uran:

„Ah, cu eira dutscha la vit' e legra!
Esch' ais fich e trista la mort! Bandagia,
Tschél da grazia, puolvr' e silenzi! renda
Chaunt e delizia!"

Crid' il pascul: „tuorna, o crasp' ervina!
Tromba chera, scossa paschaivla, tuorna!
Esser nüd, inferm, evito uscheja —
O che fadia!

[p. 32] „Dorma, frer!“ — conforta allur la zuondra
Saimper verda — quel, chi speresch' in Gesu,
Posa quaid, as sdasda containt e vezza
Te, prümavaira!“

[p. 35] **Alla riva.**

Tü lej serain e glisch, sumgiaunt al spievel,
Chi spievlast püramaing il blov del tschêl
E mainast a bun port sur ogni prievel —
O füss a te mieu sentimaint eguel!
Admir eau tieu aspet, smaunch tuots orizis,
Chi milliera d'oters haun turblo,
E lur naufragis e l'orrur dels vizis,
Chi tira l'orma nel abiss del peho.

[p. 37] **Nel sunteri.**

Sulettamaing da quels eau he invilgia,
Chi posan dutsch e lam in quaist zardin,
Inua da larmas creschan rös' e gilgia
E güst perquè oduran uschè fin,
Persecuziun terminerò acquia,
Da'm ruzgiglier il cour, chi ho amo,
Cumbod mieu anim, liber da fadia,
Al protettur etern sarò clamo.

[p. 38] **Nel god.**

Co chat eau pos, inua solen attesta
La ravaschia in manzin' e ram,
Cha, sch'eau sun eir sbütto dal muond, am resta
Fidel mieu Bap etern, il quêl eau am.
Co chat eau pêsch, inua l'ovel bisbiglia
Scu l'oraziun d'ün prus e dutsch infaunt,
E'l coro d'utschellins mi' orma piglia
Süsur, süsur con admirabel chaunt!

[p. 48] **La mort da Cristo.**

Gesu moura, la speda trapassa,
O anguoscha! il cour da Maria,
Aungels cridan d'immensa fadia,
Grigna snöss la plebaglia da s-chiv.

[p. 48] Scruosch' ün tun spaventus e sconquassa
Tschêl, infiern, cha la spelma as fenda
E — sortieu dalla fossa — riprenda
L'orrid spettro il crimen del viv.

Gesu vaindscha, la vela as sdrama,
O delizia! e rumpa la streda
Traunter Dieu e scodüna raspeda
D'ormas pias, chi braman salüd.
Na be Zion, ma Cristo reclama
Tuots crettaivels da tuotta la terra,
Chi desdrüan il peho nella guerra,
Sper sieu cour da celesta virtüd.

[p. 49] Dutsch' amia, o hegiast pazienza!
Gesu dorma be fin al imperi.
Craja, larma crided' in sunteri
Dvainta bod paradisica flur!
Ziev' il sabbat bisbiglia clemenza
Taunt prüveda: „che cridast, Maria?“
E „Rabbuni!“ quel clam d'allegria
Müd' in gloria la pain' e dolur.

[p. 8] **Il zardin dell' infanzia.**
(Suainter Hoffmann.)

Ün pitschen üert cognuosch acquia,
O füss eau beadün' ün quel!
Nun crajer, peho, da'l sdrür nimia,
Ils cherubins perchüran el.

Serain e blov scu l'ögl in chüna
Sorria il tschêl sur sieu verdüm,
Inua da tuots brillants adüna
Ruschè benign splendur' il prüm.

Turblo nun ais ne impedieu
Del pür ovel allò il cuors,
Ma circondo et imbellieu
D'ün craunz pompus da vivas fluors.

[p. 9] Splerins allò plaschair sussuran
Cun ela d'or al cher infaunt,
E pêsch al daun utschels, chi dmuran
Sül ram, con lur amabel chaunt.

[p. 9] Il bsögn amar nun ho evdaunza,
Ne sieu crider in quel üertin,
Chi spordsch' a tuots in abundaunza
Dasper la flur il früt perfin.

Allò nun ais dantigl ne straglia,
Inua l'ingian chaser nun po;
L'aviölin nemain aguaglia,
Ne four' alchün röser allò.

Calumnia brich e neir invilgia,
Ne ödi ne persecuziun
Chat eau nel üert, inua la gilgia
Floreschа be all' iniun;

Inua ün mer da glüsch, adüna
Armonius, am serra aint:
La vit' in Dieu, chi do fortüna,
Il viver prus del innozaint.

[p. 10] O nun tscherchè cun titubanzia
In tuots chantuns quel dutsch asil!
Sulettamaing nel cour d'infanzia
Il chatteros, fügind il vil.

## La guardia.

[p. 19] (Seguond W. Hauff.)

In s-chüra not fand guardia co,
Lontaun da te, vegn sü e giò,
E sun eau eir sulet, m'impais:
Fidel tieu cour tuottün' am ais.

O chera, cur eau get sudo,
Uschè sincer am best bütscho
E sten al sain, cridand, strendschieu
E mieu chapè con fluors guarnieu!

Perquè non plür, ma sun containt:
Eau sè, cha viv in tieu immaint.
In fraida not he chod perfin:
Eau sè, cha viv in tieu corin.

[p. 20] Sper tia glüschetta uossa pür
In quaida chambra urast sgür:
„O tschêl da grazia, lascha saun
Mieu spus, chi ais uschè lontaun!“

[p. 20] Et eau supplich: „o aungel cher,
Per me nun tmair e nun crider!
Dieu chüra tschert ün brev sudo
E'l rend' a sieu tesor tarcho."

Passed' ais l'ura, od a gnir
Il frer, chi'm voul substituir.
Eau vegn al pos, m'insömg da te,
E tü t'insömgerost da me!

[p. 33] **Supplicas d'ün vegl.**
(Suainter Uhland.)

Nun salüdè'm pö lönch cun vos: „bun dì!"
Volais am salüder, dschè: „buna not!"
Per mia vegldüna ais be saira quì —
O buna not ardainta, vè dabot!

*

Vè no, infaunt, o tü mia dutscha vita!
U auncha megl: vè no, mia dutscha mort!
Perche tuot què, chi ais amar, ais vita
Per me, e dutsch nomn eau tuot què, chais mort.

[p. 34] **L'indolent.**
(Seguond Rückert.)

Ardaint al mer ün spelm as elevaiva,
Ün gruogl e s-chür, ma ghirlando da föglia.
Chi be da'l fer pü bel desideraiva
Cun sieu verd pür, cha que paress, ch'el stöglia
Sentir amur. Però il spelm avaiva
Ün cour da spelm, il quêl amur non möglia;
Uschè cha'l craunz passit, e'l sass restaiva
Adün' il gruogl compagn da mela vöglia.

[p. 39] **Ün trafögl.**
(Seguond Rückert.)

Dal ot riport' ün culombin prüvo
Immincha dì ün tripel fögl in buocha,
E quel umaun ais tschertamaing beo,
Al quêl dit fögl, gnand esibieu, pertuocha.
Perche taunt predsch ho simil dun, cha l'or
Da tuot il muond mê pü il sopravaunza;
Sieus trais föglins, chi sun il prüm tesor,
As nomnan: cretta, charited e spraunza.

[p. 40]

## La randolina.

*Chanzun d'ün esilió.*
(Suainter Lamartine.)

Perche fügir, utschella peregrina?
O ferm' il svoul e posa spera me!
Perche fügir? mieu cour a te s'inclina —
Non sun eau peregrin eguel a te?

Unescha nus del s-chür destin il rembel
In quaist asil, schi ches' ardaint a me!
E dschemast tü, allur dschemains insembel —
Non sun eau isolo eguel a te?

Dal tet matern, inua nun eirast estra,
Est düramaing s'chatscheda fors' a me?
O gnieva't pür dimen' avaunt ma fnestra!
Non sun eir eau s-chatscho eguel a te?

[p. 41]

Per tieus pittins, chi trembleron, scha tuocha
Lur nüd il fraid' agüd po gnir da me;
Eau s-choderò lur plüma suot ma buocha —
Nun vzet eir eau la mamm' eguel a te?

S'avrit lontaun da mia patern' evdaunza
Be quaist modest, amo chantun per me:
Daresa pü allur tieus stüjs da spraunza!
Non sun eau quì svolo eguel a te?

O ferm' il crid! Nun gniss neir pü covida
In mieu pajais la libra dmur' a me,
Schi chatterò la liberted bandida
Eir eau in tschêl, eir eau eguel a te!

[p. 46]

## La nascita da Cristo.

(Suainter Zappi.)

Nel bass ovigl in misera chamanna
Observ' ün dutsch infaunt be hoz naschieu,
Chi ho in fraid presepen aggradieu
Sieu prüm e dür lettin da pagl' e channa.

E sper medem cu plaundscha, cu s'affanna
La chera mamma, per avair dovieu
Plajer in vila fasch' il figl da Dieu,
Quel corono da glüsch, chi brich ingianna!

[p.46] Quel Tuotpossaunt, chi regn' in tschêl e terra,
Chi tun' e fulminescha nel orizi,
Però nel cour la charited rinserra!

Da quaist ümlin, chi auncha nun discuorra,
Imprenda, vaun, cun seruis pentizi:
„Per esser grand superbia nun occuorra!“

[p.47] **Fidaunza.**

(Suainter Neisa Franz.)

He nel cour mieu Salveder,
Uschè dutsch poss dormir!
Sieu tschèl in mieu sömmi
Eau vez a glüschir.

He nel ögl mieu Salveder,
Inimis nun vögl tmair —
Sieu maun della forza
Am salva pervair!

He nel seu mieu Salveder,
Schi m'inchür eau dal peho —
Il satan, quel fügia
Avaunt il beo.

Perquè vögl am tegner
Ferm, ferm vi a Te,
O spiert da mieu Segner,
O resta cu me!

[p.52] **L'assunziun da Maria.**

(Suainter Casaregi.)

Tü est sieu craunz, o rösa dutsch' e fina,
E tü sieu let, o casta gilg' e bella,
Compagnas amenduos cun dret a quella,
Chi dorm' in fraid vaschè la pü divina!

Al quêl serafica legiun s'inclina,
Psalmodiand: „finida ais l'urella
Da tieu umaun repos, o Giuvintschella!
Il paradis, quel brama sia regina.“

E sorridind amur e grazia, s'evra
Sieu ögl celest, chi ogni stail' ins-chüra
E tuot il mel da beadentscha zevra.

Allura vain col sun da melodias
Deliziusas quella mamma püra
Ozed' al trun sublim del pür Messias.

---

## Gemmas.

(1820—1873).

(Annalas XIII, p. 123—129.)

1. Quêls sun ils trais Bengiamins da Dieu? Quel chi ama da tuot cour la pêsch, quel chi süaint' il pü gugent — las larmas del povret, e quel chi porta cun rassegnaziun sia crusch, as regordand, cha quella da nos benedieu Salveder füt pü greiva.

2. Quêl ais, eccettuo sieu Segner, il pü sench ogget per il crastiaun? Sia mamma.

3. Chandailas inascran con guots d'saiv e lampulas cun maclas d'öli; be las glüschs celestas radieschan cler e nun faun dan alchün.

4. Che ans regord' il megl als benefizis da noss genituors? L'ingratitudine da noss infaunts.

5. Insaziabel ais il mer, il sunteri e l'avar.

6. Las fluors creschan per il rich e per il pover: quel las bagna cun vin da Cipra e quaist cun larmas.

7. Che ais üna seraina mort? La palma d'üna seria vita.

8. Trais chosas faun l'hom simil al dimuni: blastmer Dieu, spaventer infaunts e rir della disgrazia da sieu prossem.

9. La tschertezza, d'avair presto qualchosa, animescha a prester auncha da pü.

10. Üna persuna vairamaing polid'e cultiveda nun discuorra mê da sia fortüna col disfortüno.

11. Il gof ria da trais chosas: del bön, del mel e da quetaunt, ch'el nun inclegia.

12. Chavels grischs imprimeron rispet, mo na sül cho d'üna persun' indegna.

13. Scha nun vivains in möd, cha possans ogni saira'ns allegrer del di passo; resentir la dutscha testimoniaunza interna, d'avair cultivo nos spiert, annöblieu nos cour et opero tuot bön, chi staiv in nossas forzas: in

allur essans indegns da noss' origine divina, infidels a nos destin e meritaunts, cha'l rimors della conscienza nun ans lascha pos.

14. Preferin la spina della vardet alla rösa dell' adulaziun!

15. Chaunta pür quaunt bel e rutino tü poust: nun hest però tieu chaunt nell orma, nun saro neir orma in tieu chaunt.

16. Scha nun exista meglder ideel della güstia e liberted cu quel, chi'us revelet l'istoria, schi podains bain dir cun dret: „o povra, povr' umanited!"

17. Ils richs tendan displaschaivelmaing be memma zuond a lur vantag; perquè dovess il stedi pisserer be per ils povers.

18. La noschdet del pövel cognuschains il megl, cur languidains per sia favur.

19. Scha tuots dschessan fraunchamaing, cu cha las chosas staun, s'ammeglioressan in cuort temp diversas chosas.

20. L'hom ais reramaing uschè bun, co sieu nom, ma reramaing eir uschè nosch.

21. „Che *ais* quella persuna?" dumandaiv' ün avaunt ans, per güdicher con fundamaint dad ella: ma hoz vain dumando, que ch'ella *ho*, q. v. d.: quaunts marenghins ch' ella *posseda*, e taxo sieu predsch, abstrahand da fundamaint, be seguond quaists.

22. Chi nun perda la testa, udind u vzand tschertas chosas, ho da perder poch.

23. Quel chi temma la mort, ho pers la vita.

24. Trais chosas, ch'ün bada solitamaing be cur ais memma tard: il cossagl d'ün amih, l'admoniziun d'ün vegl ed il comand della conscienza.

25. Ils pü bgers amihs chattains solitamaing, cura tscherchains ils pü pochs.

26. Esser activ be per sieu sach, so ogni ün; ma brev ais quel, chi's stima fortüno, sch'el po güder al prossem.

27. Ün distingua trais sorts da crastiauns: il crastiaun da Dieu, chi remunerescha bain per mel: il crastiaun da crastiaun, chi peja bain per bain e mel per mel; ed il crastiaun da satan, chi remunerescha mel per bain. A quêla sort pertegnast tü, mieu frer? a quêla eau?

28. Nun dir tuot que tü sest, mo sapchast adüna que tü dist.

29. Pêsch cun se stess ais pêsch col muond inter.

30. Del bön, cha possedains, nun fains grand cas; taunt pü del bön però, cha nus perdettans.

31. Perche sun tauntas ovas uschè pitschnas, inua scattureschan, q. v. d. nellas montagnas? e percunter uschè grandas in lur cuors ulteriur, q. a. nel plaun? Regorda't, frer, ch'ün ais sovenz meskin nella

richezza, q. v. d. in sferas otas, e magnanim nella poverted, q. a. al bass!

32. A po river, cha'l genio admira güsta que, cha'l gof nun stima niauncha degn d'ün spüd.

33. La poesia del pover sun las fluors, sia musica ils utschellets.

34. Trais chosas, ch'ün dovess adüna tgnar aviert: l'uraglia, l'ögl e la radschun.

35. Que ais pü facil, d'ingianner se svess, cu otra glieud.

36. La natüra ais il sindel della divinited.

37. Che imprima beadentsch' als aungels e sgrischur al satan? Charited.

38. Felizis sun be quels, chi limiteschan lur giavüschs a lur capaciteds.

39. Amur sainza roba ais in praxi ün stivel vixo, al quel mauncha la soula.

40. Ödi, o che pais est tü! Nun chatschast il cour nel fuonz del sain e covernast, sumgiaunt ad üna peidra sepulcrela, tuottas sias algrezias.

41. L'hom ambizius, che ais el propriamaing? Eguel ad ün curtè, chi nun ho manch ne lamma.

42. Guarda bain, cha tü nun laschast crescher zierchel sün la via dell' amicizia! Hest inclet?

43. Trais persunas, ch'eau nun poss guarder sainza consolaziun del cour: ün vegl, chi ura: ün infaunt, chi dorma: ün povret, ch'ais riento, scha'l Segner l'exodit.

44. A quel, chi nun füt mê chalcho d'adversited, mauncha adüna qualchosa.

45. Il tartüf dannagia scu ün tössi, las destrucziuns del quêl nun daun in ögl.

46. Scriva tieu nom cun charited, amiaivlezza e misericordia nel cour da tieu prossem, e quaist nu'l smancherò mê pü.

47. Massimas sainz' ouvras sumaglian al titul d'ün cudesch, il quêl impromettа bger, mo aus preschainta be fögls alvs.

48. Siand sulet, regorda't a tieus manchamaints! Siand in compagnia smaunch' ils manchamaints dels oters!

49. Chi fo progress nellas scienzas e regress nella moralited, vo ün pass inavaunt e duos inavous.

50. Da fer ün craunz, ais chosa facila; mo da chatter il brev, chi merita d'esser incoruno cun quel, nun ais lavur d'immincha di.

51. Quêl ais il pü grand miracul della creaziun? Nossa orma.

52. La complaschentscha genuescha bger pü schelmamainta, cu las noschas massimas.

53. Inua la brama da glüschir e vanited cumainzan, co piglia il valur intern sia fin.

54. Chi fo pitschen sieu confrer in paragun con se, nun ais mê grand. Per il pü sun ils pü pitschens güst quels grands, cha la plebaglia richa e povra idolatrescha.

55. Prinzi podess esser qualchosa d' divin, scha que nun füss dvanto qualchosa d' diabolic.

56. Chi nun as containta da sieu egen applauso, fo ün nosch acquist cun quel del muond.

57. Che ais la daschütlia? Stupidited del corp. E la stupidited? Daschütlia del spiert.

58. Inchürain ans dell' impidet da quel, chi passa hoz in di per individuo fich pietus!

59. Il prüm requisit della vita ais indifferenza per il lod e blesem, taunt dels senchs cu dels profans, e rassegneda preparaziun alla mort.

60. Que ais eguelmaing debel e prievlus, da 's render sclev, scu da 's inimpipir del pövel.

61. Quel chi legia e rammass' adüna cognuschentschas, sainz' impuonder sieu savair ad ütil d'otra glieud, sumaglia al avar, il quêl accumulescha incessantamaing munaida, sainza spisgianter üngün.

62. La natüra ais ün' arfa da millieras d' cordas, accordeda dal maun del Creatur, per exprimer cun quella sieus eterns e divins impissamaints.

63. Che ais la vita actuela? Ün momaint. E quaist momaint? La vita.

64. Scu cha' l verm da glüsch splendura nel crepuscul della saira, uschè sclera la memoria all' infanzia la sumbriva del passo.

65. L' eloquenza della viv' algrezia ais taschair!

66. Ün contaimpla per il pü be tres il microscop las prerogativas da quels, ch' ün ama, e' ls diffets da quels, ch' ün ödiescha.

67. Trais chosas ruinan il muond: superbia, surabundanza e daschütlia.

68. Il tüert del misantrop nun consista taunt nel spredsch da sieu prossem, cu nell' excessiva stima da se stess.

69. Quaist muond visibel nun preschaint' ünguotta d' tschert, cu l' intschertezza.

70. L' excessiv ingraziamaint per il prüm dun arvschieu dvainta fich sovenz l' exordi, per rover ün seguond.

71. Il blesem del inimih ais main prievlus, cu las lodavaglias del simuladur.

72. Giodair ils duns della Divinited, ais sapienza; ils lascher giodair als oters, ais virtüd.

73. Que ais bger pü vergognus, da perder sia reputaziun, co da nun s' acquister üngüna.

74. Güst quellas persunas, chi nun vöglian mê artschaiver buns cussagls, sun las pü inclinedas, a molester lur prossem cun admoniziuns.

75. Moralited e virtüd promovan art e poesia.

76. La doctrina ais paragunabla ad ün grand maz d' clevs, il quêl nun evra tuottas serradüras: l' indschegn percunter alla clev, chi evra dappertuot.

77. Il muond ans güdicha seguond noss amihs: el dovess però tuot uschè bain ans güdicher seguond noss inimihs.

78. Ils homens faun las ledschas, las duonnas ils costüms.

79. Scu cha pür il fö sviluppescha las vapuors del intschais, usche cognuschains il vair predsch d' üna persuna pür a sia activited.

80. A chi sumaglia quel, chi nun ho niauncha ün amih? Al viandaun, chi vo ad erramaints, nun aviand ün conductur: al impreschuno sainza confort; al amalo sainza meidi.

81. Quêl hom ais indrovabel? Quel chi nun so ne cumander, ne obedir.

82. Quels sun ils pü ferms liams dell' amur? Quels ch' ün tessa cun privaziun e sacrifizi.

83. La bella femna plesch' al ögl, la buna al cour: quella ais be üna gemma, ma quaista ün tesor inter.

84. Trais chosas faun l' hom sabi: la malattia, l' adversited e la persecuziun.

85. Il valur della buna mamma e chasarina cognuschains il megl vi alla noscha. Quaista ais scu la tempesta: ün granè per ogni e scodün ervin; mo quella sco üna lamma plövgia da sted: quaida, modesta e surcombla da benediziun.

86. O cour, irradio da grazia, cu quiet ais tieu repos, cur hest finieu da batter! E tü, terra, al spunter del solagl, cu bel splendurast in tieu alv e pür linzöl da mort! Ne co, ne lo nun ais sgrischur alchüna, mo presentimaint beo da que, chi vain a gnir!

87. Chi voul imprender a cognuoscher sieus confrers, daja ils güdicher seguond lur desideris.

88. Pü zarta e lamma, ch' üna flur d' algrezia ais, pü net stu esser il maun, chi la clegia.

89. „Eau bramess que ch' eau nun he, e que ch' eau he predscher nun sè!" ais, mela vita, adüna l' istessa chanzun.

90. Las adversiteds fuorman il meglder telescop, per contempler il muond ventur.

91. Plaundscher e crider stovains pür memma in quaista antichambra dell' eterna vita; mo fintaunt essans giuvens plandschains e cridains tuottüna il pü dutsch!

92. Nell' orma surchargeda cun rabgias e displaschairs stendschainta l' aria greiva da medems ogni dschermügl del bön, ogni flurir del bel.

93. Il refless fo grand; il sentimaint be tener.

94. Tieu torrent da larmas, o lascha 'l quaidamaing fluir! Nun sest, amih, cha fluors rieschan nella plövgia?

95. Quaunt sovenz s' insömgia ün da fortünas lontaunas, intaunt ch'ün smauncha sieu preschaint bainster!

96. Cols ans s' augmaintan las provas.

97. Nun viver per manger; mangia per viver!

98. Che sumaglia al solagl in stüva? Pêsch nel cour.

99. Equivocs sun la scoula della frivolited.

100. Quêl ais vairamaing felice? Chi nun brama pü da que ch' el ho.

101. Sün terra ais egalited be nella tomba.

102. Nella vita dependa tuot da nos agir; sofferenza e giodimaint vegnan da se.

103. Scu tü smachast l' aragnun, uschè smacha la brinzla dell' invilgia!

104. Quel chi spredscha la vardet, la virtüd e Dieu, nun saja mê tieu amih.

105. Nell' ura greiva spetta cun spraunza la leiva!

106. Tascha, cur pü sabis tschauntschan! Uschè imprendast a tschantscher cun sapienza.

107. Fo tieu dovair da contin, e nun avair pisser per tieu destin!

108. Nun banduner alchün lö, sainza relascher contentezza a quels cha tü bandunast!

109. Cur tü hest fat üna bun' ouvra, ingrazia Dieu e nun la paleser!

110. O nun spredscher il debel! nun fer beffa d'el!

111. Cumainza col pü greiv e non suspender ünguotta da que tü dessast fer!

112. Il cristiaun manifesta sia vendetta in trais guisas: perdunand al inimih; nun palesand il tüert, cha quaist al fet, e fand possibelmaing del bain a medem.

113. L'experienza, chi nu'ns ammegldra, ans fo viepü pervers.

114. La favur umauna ais üna balla da savun; pü ch' ella as scuffla e s' extenda, pü richas e varias cha sias coluors apperan, e pü ardainta ch' ella ais, a der il schlop.

115. Il solagl as po zopper, mo na sparir da nus. Cur as rumpan las s-chüras nüvlas, compera danöv sia clera glüsch e guarda benignamaing in nos ögl cridolaint. Laschain dimena, cha'ls orizzis vegnan e trappassan! La glüsch eterna della grazia süainterò ünzacura tuottas nossas larmas sur medems.

116. Quêl'ais la megldr'arma cunter la melancolia? Continua süur e lavur.

# GIAN FADRI CADERAS.

## Rimas. Coira 1865. Stamparia da Braun & Jenny.

---

[p. 9] **Tuot passa!**

Il solagl splendura,
Ma damaun non se
Sch'el con glüsch benigna
Brillerò per me.

Coll' aurora bella
S' avrirô la flur,
Emettand dal calisch
Ün amabl' odur.

Chi po dir, scha eau
La vzarô s'avrir?
Ah, chi po cognuoscher
L'ura del morir?

Tuot ais transitori,
Terra, glüsch e mêr:
Tuot in puolvra crouda,
Tuot ho da glivrer.

[p. 10] **Fragil' ais la vita,**
Sco del aragnun
Fragil' ais la taila;
Tuot ais illussiun!

Tuot svanesch'! Adoza
Vers il Tuotpussaunt
Nella disfortüna
Tieu aröv e chaunt!

L'orazium ais balsam,
Pêsch in la dolur:
Ella dun' all' orma
Forza e chalur.

[p. 21] **Sül lej da Como.**

Tranquil il lej. La glüna bella
Splendur' in mez del firmamaint,
Argenta villas, munt e sella
E bütsch 'il limpid elemaint.

Ün od' il sain dalöntsch chi duna:
„Adieu!" al dì chi ais spirò
Il barcharöl ün chaunt intuna
Cha'l cour sulet ho inspirò.

Inlumineda ais la riva,
E vita 'lo sco vi pel dì,
Las villas brillan d'glüsch zuond viva,
Barchettas vaun da vih in vih.

Lo traunter rösas as fo via
Sco üna serp ün cler ovel,
E l'ajer rich ais d'armonia,
E transparent il blouv del tschel

[p. 22] Da quaunta pumpa Dieu dotaiva
E quaistas rivas quaist pajais!
Con l'art natüra s'adornaiva
Ün paradis fand co palais.

O quauntas villas, o grandezza!
O quaunts tesoris mantunòs!
O quaunta pumpa, o richezza,
Zardins da rösas profümôs.

Co ais tuot verd, e bell' ais Flora,
Ed in ma val: linzöl da mort!
Il vent apporta la trid' ora
Müggind nel god con trist accord!

La barcha tuocha bod la spuonda,

Zardins e villas vaun svanind,
Pü schürs apperan tschel ed uonda
La glüna bella s'inschüriud.

Adieu, o rivas inchauntedas!
Tar vus etern ais il flurir.
Pumpusas villas dechauntedas
Aunch' ün salüd ed ün sospir.

[p. 23] S' abbandunand il cour sospira
In vzand svanir ün paradis,
E melanconic' ais la lira
In s'impissand a'ls giuvens dis.

October 1864.

[p. 33] **Il calamandrino sün la greva.**

Cu post flurir aquia,
D'azur amabla flur?
Tü best pü d'ün amia
Del cler ovel al ur!

T' ho forsa la tempesta,
Il vent bütteda co?
Ed uossa cridast mesta
Il blouv del temp passo?

Ils boffs e la bufera
T' involan il respir?
Mo spera, spera, chera,
Del tschel ün nouv sorrir.

Del tschel est tü l' eletta,
Vestida est d' azur;
Aunch' uossa, ma diletta,
Nun est d' la tomb' al ur!

[p. 34] Tü sest, per chi dolura
Sün terr' abbandunò,
Cha tarda nun ais l' ura
Cha' l tschel l' allegrarò!

[p.34] Tü sest, per chi sospira
Amih ais il pöet,
Ch' accords ho sia lira
Per larmas e per led!
December 1864.

[p.35] **Nella val Tasna.**

Il vent, il vent s' almainta
Sco orfen pers nel god,
Intuorn la naiv 's palainta;
Üngüna vusch nun od!

Dal ot del spelm as bütta
Sussuregiand l' ovel,
Natüra crida mütta
Il blouv serain del tschel!

E schür, tristissem dvainta,
Del corv il sbreg eau od,
Dolur mieu cour resainta
Be co sulet nel god!

La val deserta, mütta,
Be od il vent l' ovel!
Natüra bod infitta
O Bap chi est in tschel!

[p.36] Schì, zieva la tampesta
L' anguosch' il displaschair
Serain il tschel ans resta.
Mortel, mortel nu' tmair!
16. März 1863.

[p.57] **L'orizzi.**

Il blouv del tschel dandet s' inschüra,
Straglüschs e tuns vaun s'alternand,
Nel ot orizzi ferm madüra,
Il vent nel god vô s' almantand.

Il contadin sül champ s' ingrischa,
O la tempesta vô crodand!

E mess e boscha ella srischa,
Devastaziun pertuot portand!

Il sun dels sains dalöntsch ün oda....
Ahi la saetta uoss' crodet!
Lo sper l' ovel la terra sboda,
Ruin 'immatsch' ad ogni tet.

Al ramadam della saetta,
Al straglüschir ed al tuner,
Al suschurer della tempesta
As masd' il sun del ot clucher.

[p. 58] Quel sun strasun 'in la valleda
E' s volv 'al tschel sco ün lamaint:
„Dieu salva" disch el „la contreda
E chi ho vit' ed ais loaint!"

L'orizz' ais ferm. O la valleda
Svestida vain d'mincha dun,
La famigliett' ais ruineda,
Las spias tschunchas a mantun!

Co tauntas spraunzas in mezz'ura
Il ferm orizzi involet,
O devasted ' ais la cottüra
E sainza graun ün pover tet.

L' Etern chi duna e chi piglia
Avrò pisser per chi nun ho,
Avrò pisser per la famiglia
Cha la tempest' ho ruinò!
Casti (Tiefenkasten) 12. Lügl 1864.

[p. 74] **Not d'inviern.**

(Imitaziun da Lenau.)

Ün fraid zuond grand nel ajer regna
E naiv zuond düra chalch' il pê,
Dschiet' ais la barb', il respir füma
Pür inavaunt con liber pè!

Solenn silenz' in la contreda!
La glün' argent' ils larschs del god,

Ils rams inclinan els a terra
La mort, la mort predind bain bod!

Pruin' in cour, o tü penetra!
Nel fronz loaint chod agitò,
Cha pos in el e pêsch subentra
Sco la natüra pos' accò.

[p.78] **Cordöli.**

(Seguond Heine.)

Chera, di 'm perchè las rösas
Sun privedas dad odur?
E perchè vïolas blouvas
Nun favellan pü d' amur?

Perchè chaunta lodoletta
Tristamaing invers il tschel?
E perchè las rös 'emetta
Our del sain odur mortel'?

Perchè 'l raig del dì appera
Usche sblech sül tappet verd?
E perchè la terr' intera
S'ho müded' in ün desert?

E perchè d' dolur chalcheda
Ais mi' orma saimper cò?
O di 'm tü, persun, ameda,
Perchè m'best abbandunò?

1860.

[p.85] **Aröv.**

Passò ais il suschuri,
La not vò 's derasand,
In firmamaint la glüna
Plaun, plaun vo navigand.

Mieus mauns eau met insembel
Eau sè Tü est sper me!
Omnipreschaint, o guarda
Benign, benign sün me!

Tres stailas luminusas,
In ma chambretta cò,
Sün me Tieu ögl, o fixa,
E liber fò 'm del pchò!
23. November 1862.

[p. 88] **L' an vegl ed il nouv.**

As staun as separer darchò
Appaina cha s' haun vis,
Bain dolurus ais il comiò
E l 'ün e l' oter smiss!

Lur cour avess bain bger da dir
Bain bger da requinter;
Algrezchas, larmas e sospir
Nun paun as paleser;

Per 's vair e per as separer
A 'ls resta ün momaint.
Lur stizzi 's perda sco sül mer
Ils pass d'ün bastimaint!
31. December 1864.

[p. 89] **O odast tü ils sains chi plaundschan!**

O odast tü ils sains chi plaundschan
Sur foss 'avierta nel sunter'!
O vezzast quatter lo chi portan
Al champ da pos ün crer confrer!

La foss' as serra. Larmas scuorran,
Nel led balsam consolatur!
Ils pleds divins il cour surlevgian
E' ns faun pü ferms in sa dolur!

E cur ils sains da plaundscher taschan,
E cur la vit' at voul sorrir,
T' algord' a quels chi 'n terra
E cha la vita vo svanir!
2. Schner 1865.

## Nouvas Rimas. Hitz & Hail. Coira 1879.

---

[p. 5] **Sper il Lej da Staz.**

Ün dutsch respir levissem mova,
Da temp, in temp tieu pür cristal,
Il vent d' la saira con te giova,
Cur staungel tuorna dalla val.

Sco üna gemma azurrina
Est conturnò d' ün verd anè:
Cò pos' in ura vespertina,
Il solitari, tmuoss utschè.

Eir eau cò pos, sper tia riva,
E lasch errer l' impissamaint
Dalöntsch, dalöntsch, inua viva
La chera mia, dal sguard riaint.

E sömg e sömg svanida era,
Con melanconic, dutsch dalet,
Fin cha la sair' intuorn impera
E 'l sain da not am clam' a let.

1864.

[p. 17] **Sper la fnestra.**

Eau eira sper la fnestra
Cur il solagl get giò;
Dalöntsch il sain cridaiva
Il dì bain bod glivrò.

Eau m' impisset: tuot passa,
Svanescha, vò croder!
Ün dì per te eir suna
Il sain del vegl clucher.

O quaunts, chi uossa posan,
Udittan quel cher sain,
Cha uossa pü nun odan
In lur chambrettas d' lain!

La saira eira quaida
E pür il firmamaint,
Sco l'ögl da buna mamma,
Fixand sieu cher infaunt.

Eau eira sper la fnestra
Cur il solagl get giò;
O guaunta pêsch nell' orma
Quell' ura ho purtò!

22. November 1873.

[p. 25] **San Peter, sur Samedan.**

Sunteri post sün quell' otezza,
Dal pür solagl illuminò,
Tü nu' m' inspirast la tristezza,
Ch' ün champ da pos m' ho inspirò!

Tü perast porta sulagliva,
Chi dett' access al lö beò;
Il port serain dell' otra riva,
Inua düraivla pêsch ün ho.

[p. 29] **Dalöntsch.**

T' hest mê chattò sün estra terra
Sainz' ün amih, sainz' ün contschaint?
Nun hest pruvò tristezza bgerra
A nun udir üngün bainvgnaint?

Nun hest pruvò quel vöd, ch 'ün prova
As rechatter affatt sulet?
Quel led intim, ch' in cour as lova,
Cur chi nu' 's vezzas sguard dilet?

Nun hest pruvò il led chi svaglia,
Nel cour il cling d' ün ester sain?
Lontauna vusch d' ün cher somaglia,
Chi sur muntagnas a te vain!

Mê hest pruvò increschentüna?
Allur' cognuoscher nun post brich
L' amur, chi lia all' Engiadina,
Chi da bgers ans nun la vzet brich!

1857.

[p. 31]

## San Gian, sper Celerina.

Tranquil löet, eau t' am at vair la saira,
Tres pallids razs d' la glün' illuminò:
Eau t' am at vair al gnir d' la prümavaira,
Cur il godet da verd t' ho curunò.

Eau t' am at vair, cur cha l'utsché as pina
A fabbricher sieu gnieu nel vegl clucher,
El porta vita aint in la rovina;
Da trills e chaunts fò l' ajer resuner.

Sü nell' otezza l' utschein dechaunta,
Algrezcha, vita ün durò avgnir;
E giò nell bass d' la mort la fotsch tagliainta
Pü d' üna flur tschunchet e fet melnir.

Staziun riainta d' pêsch ed armonia;
Eir eau sun staungel e voless poser!
Be pochas fluors avet la vita mia
E quaistas pochas gettan bod s-chanter!

1877.

[p. 37]

## A ma mamma.

Daspö quatt' r ans tü posast, chera mamma,
Daspö quatt' r ans nun od eau pü tieu pled!
Invaun mieu cour, invaun mi' orm' at clamma,
Nel spaz' immens as perd' il sbreg da led!

Desert il tet, deserta la chesetta,
Serrò il cudesch da divin favler;
Il baunch ais vöd e mütta la stüvetta,
Da quella chera, müt il dutsch tschantscher!

O tuot svanit! E l' orma mia priveda
Da quella glüsch, chi l' eira guid' al bain,
Retuorn 'a te, o mamma, cur veleda
La not as stenda sur l' immens terrain.

Unesch tieu nom all'oraziun serela,
Urer mussettast tü cur eir' infaunt,
Con Dieu tschantschand tieu sguard ame 's rivela
In te 'm beaud, eau serr ils ögls containt.

20. Avuost 1868.

[p.38] A ma mamma.

Tü nun est morta, chera mia,
Al cour favella l'armonia
Da tieu tutsch pled!

Tü nun est aint fopp d' la tomba,
A me tieu clam dasper rimbomba:
«Eau sun con te!»

Be tia spoglia ais crodeda,
Mo tia bell' orm' immaculeda
Nel cour resaint.

Il ferm liam chi aus unescha,
La mort pü sten consolidescha;
Chi 'ns voul spartir?
Chamin tres vals e munts aquia,
Con te tschantschand, tü orma mia,
Reviv in te!

23. Avuost 1864.

[p.39] Il Cipress.

Tü vivast sper la s-chüra, fraida tomba,
Sco verda spraunza d' ün serain avgnir!
Inua be led, dolur intuorn rimbomba,
Simbol etern da larmas e sospir!

Il vent d' la saira dutschamaing movainta
Tieus rams, exala l' utim sieu respir;
Il rosignol in nota bella chaunta:
«La vaira vita vò in tschel glüschir!»

Tü sentinella, guardast la dimora,
Inua dolur e larmas vaun finir,
Tü verd da spraunza, sco serain' aurora,

Chi, tias föglias mê fò inmelnir?
«L' Etern, etern da spraunza püra, vaira,
Micu vstieu conserv' adün' in prümavaira!»

19. Gün 1867.

[p. 42] **Affliczium.**

Eau vegn sulet tres la valleda;
La not deresa s-chür zindel;
Silenzius' ais la contreda:
Üngüna staila brill' in tschel.

Del nouv mulin l'immensa roda
In tarda ura voul poser,
Be il scruschir del vent ün oda.
O cour, micu cour, nun palpiter!

Il tschel ais s-chür e s-chür' la via,
Tres quela mouv il pass intschert;
Daspö est morta, mamma mia,
Ma semnda maina nel desert!

Il tschel ais s chür! La not conceda
Al spiert oppress ün dutsch confort.
Eau vegn sulet tres la valleda;
Tuot posa! Vaglia be la mort!

Eau sun sulet e sainza guida;
Privò da stailas ais micu tschel!
La spraunz' in terra ais svanida!
Il sain am suna funerel!

15. October 1867.

[p. 46] **Il sain e la chanzun.**

Il cling d' ün sain am port' il vent,
El crid' ün mort confrer;
Lossü nel god ün cher infaunt
Sieu chaunt fò resuner.

«Tü stust morir!» am disch il sun
Del sain, in trist accord.
«T'allegr'in Dieu!» disch la chanzun,
Tres El avrost confort!»

7. October 1867.

[p. 49] **Sorrirs e larmas.**

Sün ma fnestra, sün ma fnestra
As disegnan bellas fluors;
Mo sun fraidas, sblechas, sblechas,
Sainza vita, sainz' oduors!

Sco sorrir da chera spraunza
Eau las fix . . . . e bod svanir
Vò la pumpa passeggiera;
Larmas fraidas vez glüschir!

Ün sorrir! O quauntas larmas
Crodan giò dal vaider cler!
Quaunts sorrirs, pürmémma, quia
Vaun in larmas as müder!

21. Schner 1867.

[p. 52] **Ave Maria.**

Ave Maria, infaunt dalöntsch resuna!
Bandun' il muond e volva 't vers il tschel;
Ün dutsch repos a tuots l' Etern conduna,
Preserv' a nus, il prossem d' ogni mel!

Ave Maria, giuvnett' al cour resuna:
Cha tuot al muond preschaint ais passagger,
Sco la ghirlanda cha tieu chò curuna,
Ch' ün boff del vent dandet vò a s-chanter!

Ave Maria, o vegl tieu lung viedi
Giarò bain bod in Dieu as accomplir!
Saron las larmas da tieus chers rosedi,

Nell' ura extrema da tieu esch soffrir.
Ave Maria, solenna ais quaist' ura!
Natür' am pera dir: prosterna 't! ura!

Italia, 1867.

[p. 59] **La randolina.**
(Suainter: Lamartine.)

Perchè am s-chivast, randolina bella?
O vè, reposa l' ela sper a me!
D' ün cour chi t' ama oda la favella:
Sun pellegrin sco tü! . . . tar me, o vè!

Be il destin in quaist desert ans lia:
Nun tmair, tieu gnieu pür forma sper a me!
A tieu lamaint s' unescha l' orma mia;
Sun bandunò e tet patern nun he!

Est tü sco eau dal tet patern s-chatscheda?
La sort crudela t' ho colpid' usché?
Per te ma fnestra, chera ais pineda;
Sun exiliò, o vè, o vè tar me!

Per tieus pitins, chi temman la tschiera,
Nun hest tü launa per il gnieu tar me?
Tres mieu respir ils s-chodarò, ma chera,
Ma mamma pitschen am chüret usché.

Da Frauntscha vezzast tü cogiò la riva,
Quel tet amò chi s' ho aviert per me?
O port' alló ün ram da spraunza viva:
Eau sun, sco tü, ün miser, pov' r utsché!

[p. 60] Nun am complaundscher, scha la tirannia
Da mieu pajais serrò ho l' üsch per me!
Per rechatter da liberted la via.
Eau svuol al tschel, eau svuol a tschel con te!

15. November 1867.

[p. 64] **Süsom ün munt otissem.**
(Suainter: Heine.)

Süsom ün munt otissem
Sömgia ün pin sulet;
Ün fraid linzöl da glatscha
Cuntuorna il povret.

El sömgia d' üna palma,
Dalöntsch nel oriaint,
Suletta, trista, mütta
Süsom ün spelm arsaint.

[p. 69] **Memma tard!**

(Suainter: Moore.)

Vò nu 'm rumper il somm e la calma,
Schappür calma mieu cour pò chatter,
Cur cha spraunza, amur, giuventüna
Vaun svanind, per mê pü nun turner!

Alla föglia s-chanted', inmelnida,
Cur l' utuon daspö lönch ais passò,
Chi pò render il verd e la vita?
Chi pò der l' odur persa darchò?

T' avess eau inscuntreda, ma bella,
Nell' eted ch' ho be fluors per ognün:
Quell sorrir chi ta vista infitta
Vess rendieu propizi il destin!

Memma tard, vi al tschel splendurainta
Püra staila per me apparit!
Tres ils vents fatt' in tocs ais ma vela
E la barcha nell' uonda sparit.

[p. 72] **Addieu.**

(Suainter: Byron.)

Addieu! addieu! Sch' eir per adüna,
Schi stu tuottün' addieu at dir;
Scha eir tieu cour mê nu 'm perduna
Eau t' ödier nun poss per sgür!
Scha quaist mieu pet, sül quel la saira
Suvenz posò hest tieu bel chò,
In sonnolenza dutscha, vaira
Tü lam repos heft rechattò,
S' avriss dandet in tia presenza
E ler podassast tü loaint,
Allur' sgür' vessast tü evdaunza,
Cha meritò nun he tieu plaunt!
Dal muond sarost (chi so?) stimeda
Sur mia dolur de vzand sorrir,
Mo tres ün lod sarost blesseda,
Chi oter cour in tocs fò ir.
Scha air ma transgressiun füt granda,
Schi' l cuolp stuvaiva forsa der,
Chi tres sa bratsch' am fet ghirlanda

E sten sül cour'm volet serrer?
Scha eir l' amur bain bod declina
Tuottüna stust tü bain savair,
Da divorzier duos cours üngüna
Umauna forza ho 'l podair!
Tieu cour ch' el saja eir plain d' vita,
Cha mieu pür saja d'saung bagnò
Ad amenduos la melavita
Disgiunts dad esser saimper cò!
Zuond dolurusa ais la paina,
Pü cu il plaunt sün fraid vasché,
Da vair cur l' alb' in tschel seraina,
Nos let vaidguò pürmemm' usché!
Voust tü, cur nos infaunt cumainza
[p. 74] A custabger, ad el musser
A clamer: «Bap!» quel bap, chi spraunza
Mê pü avrò da l' abratscher!
Cur el 't fò cleg e bütschs at duna,
T' impais' allura eir sün me.
Eau at giavüsch da cour fortüna,
E sfortünò sun sainza te!
Ed haun sieus tratts ün po sumgiaunza
Con quel cha tü nun voust pü vair?
Allur' d' mieu cour la pitschna staunza
Sarò commossa tres plaschair.
Mieus fals cognuoschast bain avuonda,
Mo na l' amur, ch' eau saint per te!
L' intera spraunza mia as fuonda
In te; dalöntsch ell' ais con te!
Resentimaint chi nu 's comprenda,
Superb, alter chi mê pliet,
Davaunt te plia, sclev as renda
Avaunt chi uossa am sbüttet!
Tuot ais passò! La vusch svanescha,
La vusch gnid' our dal fopp del cour;
Üngüna forza confinescha
L' impissamaint cur voul gnir our!
Addieu! Stò bain tü! La leidezza
Pigliet comiò da me! Disgiunt

Da tuot il muond, cò in tristezza
A me bainvis l' extrem tramunt!

1857.

[p.87] **Il mariner d' amur.**

(Marinero soy de amor.)
(Suainter: Cervantes.)

D' amur il mer ma nev percuorra,
D' amur eau sun ün mariner,
Chi vò tscherchand e port e spraunza
E spraunza, port nun sò chatter.

Eau seguitesch 'na staila viva,
Chi bain dalöntsch am voul sorrir
Pü luminusa d' quella bella,
Ch' a Palinur volet glüschir.*)

M' ais incontschaint inu' la guida,
Inua cha vegn eau sgür nun sè!
Cur cha la fix in dis d' tristezza,
Sa glüsch riduua spraunz' a me!

[p.88] Ta glüsch pürissma, staila bella,
Me pürificha d' ogni mel!
Inua te mir, o sclera, sclera
Ma vita d' raz celestiel!

[p.93] **Föglias d' utuon.**

I.

Addieu bels dis! Arsainta brama!
Haun pers las rösas lur sorrir;
Il vent suschurra tres la ramma,
D' la fraida mort ais il respir.

La föglia secha, scruoscha, croda,
Nun tuorna pü a rinverdir;
Il raz soler pü nun res-choda,
Il vegl terrain, chi voul dormir.

Sco l'auncha verda föglia spira
E crod', eir tü giarost croder;

*) Palinur pilota (Steuermann) d'Enea sün sieu tragit in Italia.

Saron 'lur müts e cour e lira
E müt tieu vers etieu chanter.

Addieu bels dis! Addieu bell' ora!
«Addieu!» dalöntsch eau od clamer,
Profuondamaing quaist dir m' accoura,
Sco d' mort amih, salüd sincer!

[p. 94]

II.

Partida est, tü randolina,
Ma pensla hest tü bandunò;
Chi sò scha l' an chi vain, cherina,
Am chattarost tü co darchò?»

Il svoul tü drizzast vers contreda,
Chi nun ho fraid, inviern nun ho;
E con tieu poch est fortüneda,
Chi d' pochs's containt' ais fortünò!

Tü tuornarost, cur Meg sorria
Darchò al tet, chi t' ais contschaint;
Eau seguitesch ta lungia via,
Invers la riva d' Oriaint.

Addieu! Addieu, ma bella, chera!
Con te mieu cour, l' impissamaint!
Pü spessa dvainta la tschiera
E grisch am guard' il firmamaint.

III.

Velò d' tschier' apper' il dì
E clera glüsch nu 's muossa,
Sorrir üngün e sguard amih,
Solen silenzi d' fossa.

[p. 95]

La föglia secha chatsch' il vent,
La bos-cha ferm s' almainta;
Dalets e spraunzas sun davent;
Pü 'l pasturet nun chaunta!

O pü d' ün craunz ais sech e ruot
Pü d' ün liam as chatta;
Tuot passa vi, tuot croda, tuot
Il vegl, l' infaunt, la matta!

La fögli' ais verda, hoz, damaun
A terra ais s-chanteda:
Quaunt melanconic ais il plaun,
Il munt e la valleda!

Il vers ais trist, afflict il cour,
Del flüm grischainta l' uonda.
La flur sün via disch: «eau mour!»
Il scruosch del vent respuonda:

«Tü vit' avettast e d' sorrir
Soler t' hest bain beeda:
Sumed' ais l' ura, stust partir:
Desert' ais la valleda!»

«Tas sruors eir ellas mortas sun;
Che fer voust tü suletta?»
Eau cleg la flur e post la dun
Nel chod da ma stüvetta.

[p. 96] IV.

«Inua vest föglietta, dì,
Scruschind e 't almantand?»
««Inua tuot vò, mieu bun amih,
E pitschen, ferm e grand!»»

««Ün bütsch d' solagl me verda fet,
Tres fraid, pruina mour;
Pü d' un amih am bandunet,
Pü d' üna chera sour!»»

««Eir tü ün dì giarost croder,
Gnarò l' utuon per te!
Sinceras larmas post sperer . . . .»»
«Nun crid' üngün per me!»

V.

Cur vain l' utuon, pü nun sperrer aquia,
Da vair la rös' alpina riflurir;
Deserta d' fluors ais uoss' dels munts la via;
Que chi crodet nun pò pü rinverdir!

Che crajast tü, cha l' ora bella düra
Eternamaing? O vaun ais tieu sperer!
Sorrirs e fluors hest hoz, damaun s'ins-chüra
Nel orizzent la stail'al sguard pür, cler!

[p. 97] Il ram as tschuncha e la föglia croda,
Tuot s'addulura e nun sest perchè?
Tieu cour ais giuven e d'amur as s-choda:
Beo est tü; o füss eir eau usché!

VI.

«Secha föglia tres mieu pè chalcheda,
Svolast uossa tü dandet davent?
Inua vest tü, povr' abbanduneda?»
««Stu seguir la volonted del vent!
Her il vent, il spaventus orrizzi,
Mieu sustegn, il bös-ch, ho atterrò;
El dal munt get giò a precipizi,
Me suletta ho cossü laschò!
Il pür ajer della bell' aurora,
Con me, povra, cò e lo giovet;
Sül mezdì pürmemma, gnit trid' ora
E 'l vent nordic fin coggiò 'm büttet!
Nu 'm' almaint, nun plauntsch ma disfortüna,
Rassegneda sun ad ogni sort!»»
«Sainza sruors e sainza spraunz' üngüna,
Meglder ais as giavüscher la mort!»

[p. 99] **Vuschs internas.**

I.

La not deresa sieu pumpus
Zindel da majested;
Strasun' ün coro melodius
Dal trun d' eternited.

Da pleds sublims ais la chanzun
Cha l' orma sò chapir,
D' ün lod a Dieu ais il resun,
Dels asters il sospir.

Ün bütsch il vent dò'l cler ovel
E vò poser nel god.
Eau crod in snuoglias, volv al tschel
Mieu ögl da larmas chod.

E sainza dir e sainza pled,
Eau ur, sco soul urer,
L'infaunt in sia giuvn'eted,
Cur verb nun sò former.

II.

Vers l'ot vò 'l chaunt d' la lodoletta,
Vers l'ot s'adoz' il bös-ch pompus,
Vers l'ot ho 'l sguard la flur eletta,
Als razs del aster luminus.
[p. 100] Vers l'ot straglüscha l'ova clera,
In ell' as spievl' il blouv serain;
Nel ot svanescha la tschiera,
Cha d' temporel ho greiv il sain.
Con majested vers l'ot s'eleva
Il sun dels sains del bel clucher.
Collina, munt, vadret e greva
Vers l'ot as vöglina adozer.
Il mort repos'in quaida fossa
E smaunch'il muond e sieu soffrir,
Mo quella pocha terra smossa
Ans disch: «nel ot ais tout sorrir!»
E tü, umaun, in vzand tuot quia,
Vers l'ot, in sü il sguard fixer,
Perchè lier voust l'orma tia,
A quaist terrain, ch'ais passaggier?
Perchè cur tuot al tchel at guida,
Voust pos e pesch aquia chatter?
Nel tschel retschercha ti' egida
E smaunch'il muond e sieu mel fer!

III.

Nel fuonz del mer il raig del dì svaniva
E glisch sco spievel eira l'elemaint;
Il mariner tschantò dasper la riva
Sulet, chantaiva melanconic chaunt.

[p. 101] Eau sün la fnestra, cha il mer domina,
Commoss udiva il chanter pchadus;
E sper dell' uonda blouva d' la marina
Eau m' impissaiva, chers amihs, sün vus!

Il spiert fervent e munts e vals s-chafiva,
Mieu cher pajais, sas alps d' eterna naiv,
Del En la spuonda bella, sulagliva,
Ma chesa, l' üert con sia crodainta saiv.

. . . . . .

Ün boff del vent il mer dandet movainta
E l' uonda posa fracassand sper me,
Al sömmi cher la realted subaintra
E 'm chatt, pürmemma, bain dalöntsch da te!

Napoli, 1856.

## IV.

«Il craunz da rösas ais s-chantó,
La bun' odur svanida!
Mieu ögl da larmas inuondò,
Leidezza ais svanida!»

««Nel üert tü rösas hest darchò!
Perchè crider giuvnetta?
Nouv craunz post fer!»» «Il craunz s-chantò,
S-chantet mieu cour . . . !» ««Povretta,

[p. 102] ««Eau bain t' incleg! Il craunz s-chantò
Ais pain da chi 't tradiva!»»
«Invaun duos ans eau l' he spettò,
Mo pled dal el nun gniva!»

Il craunz da rösas ais s-chantò!
E la giuvnett' ameda?
S' ho l' oter dì, spettand l' amò,
In Dieu indurmanzeda.

## V.

Tres munts a vals ün spiert chammina,
Tres plauns e god in vstieu ledus;
A sieu river la flur declina
Sieu chò, aunch' her usché pumpus.

[p. 102] Il bös-ch, al bös-ch ün pled suschurra
E föglia, a föglia melna vain,
La verda saiv as discolura;
E fraid d 'la terra dvaint' il sain.

Ed eau 'm dumand: perchè tuot croda,
Perchè tuot muora, vò svanir?
Mo ma dumand' üngün nun oda;
Nel god be sdasda greiv sospir.

E quel sospir, cha 'l god suschurra,
Ais il lamaint d' ün passò;
Tuot passa, moura, discolura;
Il lung inviern ais cò darchò!

[p. 103] VI.

Eir mieu intern s' accorda,
Col led ch' ais our dad our;
D' ün bain passò s' algorda
E crida, crid' il cour.

Il led dad our s' accorda
Con mieu intern. Ed ho
D' ma lira ogni corda,
Lamaint pel temp passò!

Eir in mieu cour suschurra,
Sco aint nel god sospir
E tuot intuorn s' ins-chüra;
Las stailas vez svanir.

L' extrem accord suschurra
Nel fraid desert dad our;
La lira s' addolura
E crida, crid' il cour.

[p. 105] Ün aster.

Il dì ais fraid. La plövgia croda spessa;
Natüra pera sosamaing crider;
E larmas spanda da dolur oppressa
Sieu led palais, chi pò mê explicher?

In vaigd ais ella del solagl priveda,
Del raz benign, chi vita voul s-chafir;
O nun crider, tü povra dolureda!
Eir eau ün aster vzet ün dì svanir!

[p. 106] Damaun, tieu cher, da glüsch darchò t'inuonda
Las larmas bütscha sün tieu sein bagnò;
Svaint mieu aster, in deserta spuonda,
Privò da glüsch, pürmemma, m'ho laschò!

Ün raz sclerit ün dì la vita mia
Ed eau fidaint in el fixet il sguard;
Svanit dandet, e s-chür'laschet la via,
Chi ho be led e larmas d'ogni vart!

20. September 1867.

[p. 107] **Traunter spelma e sassa.**

Cò traunter spelma, traunter sassa
Fluriss, vus bellas, cheras fluors,
Tres naiv e glatsch as fand 'na giassa
Dalöntsch dal muond e sas splenduors.

Cò quaida, cler'ais voss'öglieda,
Sco viva staila vi d'l azur,
Naschiss, muriss e la valleda
Nun gust'il pretsch da voss'odur.

Vus d'ün sorrir beais chi quia,
Tscherchand l'immens s'azzarda, vus
Ornais da spraunza l'ur d'la via,
Volvand sün el ün sguard bandus.

Parais il dir: nun tmair, cò viva,
Sco giò nel plaun ün spiert benign!
Chi vit'ans duna ans coltiva,
Nun voul smancher il pellegrin!

Avoust 1854.

[p. 119] **O sajast mia!**

O sajast mia! La valled'ais s-chüra!
Tü est ma glüsch in quaist terrain intschert;
O sajast mia! fin cha'l dì s'ins-chüra
E quaista terra nu 'm sarò desert!

O sojast mia! e ma lir' allura
Accords avrò dad ineffabel sun;
O cuorta, chera, del dalet ais l' ura
E la leidezza ais ün vaun strasun!

O sojast mia, sco mi' orm' ais tia!
O sojast l' aungel, chi me guid' al tschel!
Suot l' influenza da tieu ögl la via,
Per me s' appüra d' ogni led e mel!

1. September 1868.

[p. 123]

A . . . . . .

Perchè ch' eau t' am? dumandast tü, ameda!
Perchè la rösa am' il raz soler!
Perchè divin' al cour m' ais tia öglieda,
Perchè respir e viv be per t' amer!

Perchè tieu sguard possaunt al cour favella,
Bandus am guarda, sco 'na stail' in tschel;
Perchè tia orma ais pürissma, bella,
Sco zarta flur chi dscherma sper l' ovel!

24. Favrer 1868.

[p. 7]

## Plövgia.

A guotta! chod; che chod non eira
Nel ajer aunz ün court momaint;
E uoss' fras-chezza dutscha, chera,
Transfuorma tuot in verd riaint.

Süls pros la povra erv' ardaiva
Als razs solers, chalur arsaint';
La plövgia lamma la beaiva
Et tuot reviva per inchaunt.

Eau am chat tschanto in ma stüvetta,
Udind ils guots cruder sül tet;
Tel' ravaschia am daletta;
Il fras-ch guadagna eir mieu pet.

Avri las fnestras! la fras-chezza,
Chi ais dadour volains guster;
E ans beer della leidezza,
Ch'in vals, süls munts vo's deraser.

24 Lügl 1871.

[p. 8]

## Duos violas.

Las fluors ch'eau't det o chera,
Sun clettas nel sunter'!
Sun clettas sün la fossa
D'ün tieu paraint zuond cher.

Las sun violas ümlas
Sco ümla saimper tü;
Con vusch amabla dischan:
»D'me nu't smancher mê pü!«

Fixand las fluors consainta
Benign impissamaint
A me, d'ün sguard sclerescha
Mieu cour in greiv momaint.

Duos fluors a me consainta
Cur ch'eau nun sarò pü;
Be duos violas ümlas . . . . . .
Duos larmas na dappü!

20 Gün 1873.

[p. 23] **Ün' antica leggenda.**

Cognuoschast, chera, la leggenda
Ca quel antic e vast chasté,
Inua chesaiva bain stupenda
Giuvnetta, legra sco utsché?

Il vegl chasté eir' in ruina
Eppür ün raz d'solagl prüvo,
Dunaiva vita genuina
Al vegl chi eira mez crudo.

Al vegl chasté mieu cour sumaglia,
Eir el in muschnas bod crudo;
Scha'l vent d'utuon suvenz l'assaglia
Ün raz d'solagl tieu sguard al do.

1860.

[p. 24] **Ais stret utuon?**

Ais stret utuon? am dumandaiva,
In vzand la val cuverta d'naiv,
In vzand cha glatsch brillant ornaiva
Ils pins, ils larschs, del üert la saiv.

Ais stret utuon? am dumandaiva,
Pü nun udind nel god chanter;
La massa d'corvs, chi ot cratschlaiva
Sco funerel in vzand passer.

[p. 25] Ais stret utuon? am dumandaiva,
In vzand ils gnieus abbandunos;
Il pover passler chi svolaiva,
Ün past tscherchand per sieus amos.

Ais stret utuon? am dumandaiva,
Flurinas mortas our dad our,
Il mantel grisch chi tuot serraiva,
Ledusamaing serraiv' il cour.

Ais stret utuon? am dumandaiva,
Udind il vent nel god tschüvler:
Il led ch'intuorn as derasaiva,
L'utuon paraiva annunzier.

E la tristezza chi regnaiva,
Sün la natüra our dad our,
Addolorand, addoloraiva
E s'insinuaiva aint nel cour.

8 Gün 1881.

[p. 26] **Nel god.**

O god, tü taimpel verd sco spraunza,
Te vzand esult' il cour bain zuond;
In te voless avair ma staunza,
Asil da pèsch, dalöntsch dal muond.

Voless compuoner simpla rima
E la vestir da simpel chaunt;
Voless loder l'Essenza prüma,
Con cour sincer sco ün infaunt.

O god, tü taimpel verd, conceda
A me asil bain cher, prüvo;
Fo'm rechatter la pêsch mangleda,
Cha eau nel muond nun he chatto!

26 Gün 1881.

[p. 40] **Ün vegl cudaschet.**

Ün cudaschet zuond vegl, ma non' avaiva,
Con popps e fluors bain pü co trent' orno,
La venerabba quel suvenz sfögliaiva,
Fixaiva sechas fluors cun ögl bagno.

Ün di la dumandet: »ma nona chera,
Fixand las sechas fluors che cridast tü?«
Ed ell' a me con zuond commossa tschera:
»Eau crid per bgers chi uossa nun sun pü!«

Ed uoss' avrind quel cudesch chi rinserra
E fluors e larmas d'chers davent dal muond.
Am chat sulet errant sün quaista terra
Ed aint in cour resaint un vöd profuond!
21 Avuost 1873.

[p. 42] **Tramunt.**
1882.

La not cira quaida e püra:
Sunaivan ils sains del clucher:
D'las stailas brillanta bgerrüra
Paraiva insembel favler.

Sdasdaivan in cour algordaunza
Dels dis della verda eted;
Dad uras d'leidezza e spraunza
Tres mort sepulidas in led.

Il cling dellas dudesch rimbomba;
L'an vegl della terra sparit;
L'an vegl ais crodo nella tomba,
Sco sömmi nel spazi svanit.

[p. 46] **Pentecosta.**

Il spiert ais co, chi tres il muond s'fo via,
Ch'üngüna forza render po sogget;
Il spiert ais co, cha'l muond al tschel collia,
El truna liber sco etern vadret.

Il spiert ais co, chi la s-chürdüna s-chatscha,
Chi rump' il giuf da tenebrus liam,
Ferm sco lavina, chi nel ot as stacha
E smanch' il god, sco füss ün flaivel ram.

Il liber spiert ais co! Quaist di daresa
Sa glüsch divina tres il muond; ün pled
Da lod sincer s'adoza d'ogni chesa

La sencha psalmodia da liberted.
Il spiert del tschel ais co! A sa favella
Tremblé, vus glieud, a clera glüsch rebella!
1871.

[p. 56]

## Eau sun cun te!

Cur mour' il di, cur tuot intuorn s'ins-chüra,
Cur cling a not il sain del vegl clucher,
Cur as dares' ün vel' sur la natüra,
Cur terra pera cun il tschel favler,
O in quell' ura, craja, craj' a me,
M'impais sün te!

M'impais sün te! ed inefabla brama
Resaint il cour e l'orma guadagner;
Ta chera vusch, ameda, od chi'm clama,
[p. 57] Tiers te podess podess tiers te svoler!
Mo il destin am lia mauns e pe
Dalöntsch da te!

»Eau sun cun te!« eau od am dir aunch' uossa,
Scha pür dalöntsch est tü, amih mieu cher;
Quel Dieu chi spira vita nella fossa,
Noss cours spartind volet pü ferm lier;
Scha led t'achalcha nun crider usche!
Eau sun cun te!

Tü est con me! que craj' mieu cour que sainta
Eir scha'l destin volet ans separer!
Tü est con me! tü est tiers me preschainta,
Eau vez tieu sguard e od tieu cher tschantscher....
Containt eau sun! Pü giavüscher nun se!
Eau viv in te!

27 November 1867.

[p. 70]

## Nun hest tü mê amo? *)

Nun hest tü mê amo? Allur', pürmemma,
Est sfortüno sün terra pellegrin;
Nun hest contschieu quella costaivla gemma;
La flur pü bella del umaun zardin,
L'amur?

Nun hest vivieu aint in orma chera?
Nun hest vivieu in ün sulet accord,

*) Poesia coruneda al Concuors letterari internaziunel (Jeux Floraux de Provence) a Forcalquier als 15 Meg 1882.

Sco vivan fluors unidas sün ün' era
Eh be divisas vegnan tres la mort?
Dolur!

Allur' per te la vita non füt vita:
Nun hest amo? Quaunt pover est tü mè!
Sco salsch plandschant est tü, sün era mütta,
Sulet, smancho, cridand sül fraid vasche
D'amur.

[p.78] **Nel ester.**

Daspera'l chamin eau tschantaiva;
Il fö eira quasi stüzzo,
Duos chöttels la tschendra zuppaiva;
Il di eira bod tramunto.

Dad our spessa plövgia crudaiva;
Il tschüvel da vent lamentus:
Dad esser dalöntsch m'increschaiva.
La plövgia crudaiva sgrischus.

Daspera'l chamin eau tschantaiva;
Ils chöttels sun tschendra dvantos.
In tschendra la spraunza crudaiva,
Darcho da revair mieus amos.

1877.

[p.81] **Dalöntsch ün cher bainbod vain interro!**

Perche suvenz nel cour ün led s'insinua?
Perche suvenz tristezz' ans chalcha zuond?
Perche suvenz nos ögl la larma bagna
E fraid desert ans pera tout il muond?

Perche suvenz melesser ans guadagna
E nun savains ans dir bain la radschun?
Perche sorrir da festa nun s'allegra
E trist ans pera d'ogni sain il sun?

Que ais l'essenza, l'immortel' essenza
Qu'ais l'orma chi nel s-chür avegnir so ler,
Chi presentir so que chi bod arriva,
Que chi dolur zuond grand' ans voul piner.

Usche amih, cur tü dalöntsch spartivast
Füt attristo da greiv presentimaint,
Cha qualche cher dal mound cumio pigliaiva
Tres led, tristezza am gniva fat contschaint.

[p. 82] Ils sains planschaivan nellas uras senchas
Per te plandschaivan, cher, a mort plajo;
Il vent cridaiva traunter secha ramma:
»Dalöntsch ün cher bainbod vain interro!«

Chi moriro, am dschaiva, chi mê crouda?
Üngün svelo quel di m'ho l'avegnir!
Ma l'oter di pürmemma gnit la nouva,
Cha tü non eirast pü, bain greiv il dir!

[p. 144] **Ün di da plövgia.**
(Suainter Longfellow.)

Il di ais fraid e grisch e trist; a plova
Il ferm tschüvler del vent schnuizzi fo;
Auncha cun staint la vit vi'l mür as lova,
Ma sieu fögliam sün terra mort crodo;
Il di ais fraid e grisch e trist.

Ma vit' ais fraida, greiva, trist'; a plova;
Il ferm tschüvler del vent schnuizzi fo;
Vi'l temp svanieu mieu spiert d'as tegner prova,
Ma'l giuvenil sömgier da lönch passo;
Il di ais fraid e grisch e trist.

Tranquil mieu cour, o lascha ta fadia;
Tres nüvlas vezzast il solagl glüschir!
Be tü sulet nun hest dolur aquia;
Tres ogni vit' orizzi voul scruschir:
Pü di stu esser grisch e trist.

[p. 145] **Inua da chatter?**
(Suainter Justinus Kerner.)

Cur la mort persun' ameda
Da tieus ögls davent pigliet
La tschercher nun stoust nell' alba,
Nellas stailas dutsch aspect.

Bod e tard tschercher adüna
Stoust tü ella aint nel cour:
Que cha d'vair' amur üna ama
Da quaist lö nun po ir our.

[p. 148] **La not.**
(Suainter Lenau.)

Sül lejet ch'immot as chatta,
Glüna bella brilla cler,
Nella verda channa pera
Rösas alvas intretscher.

Erran tschiervs sün la collina
L'ögl fixand nel firmamaint;
Qualch' utsche as mouv' in sömmi,
Traunter l'erva zuppo aint.

D'larmas plain il sguard s'inclina
L'orm' a te vo s'impissand
E'n sieu sain üna notturna
Oraziun 'la vo formand.

[p. 151] **La not da Silvester.**
(Suainter Tennyson.)

Tres s-chüra not, vus sains, suné;
Suné in fraida not;
Suné vus our l'an vegl, suné,
Sieu cour ais fraid bain bod.

Il vegl suné, suné'l pür our!
Suné il nouv vus aint!
Tuott' la fossdet, vus suné our;
Vardet suné vus aint.

[p. 152] Suné vus our que ch'ais poch bun:
Dolur, fadia, led,
La guerra traunter serv, patrun,
Suné vus aint bunted.

Tout que, ch'ais vegl vus our suné,
D'partieus dissuniun
E püras ledschas aint suné,
Costüms d'educaziun.

Suné vus our la poverted
E l'egoismo fraid;
Suné vus aint da giuvn' eted
Ün chaunt all' orma quaid.

Suné pür our la divisiun
Dels stedis: s-chür, vilted,
Suné vus aint tout que ch'ais bun:
Ün regn d'felicited.

Suné our que chi pitschen fo,
La said d'richezza, or,
La guerra chi rovina do;
Suné aint pêsch nel cour.

Cours fats pel bön, vus suné aint,
Cours ferms, benigns sincers;
Suné vus our il s-chür preschaint,
Suné aint temps pü clers!

[p. 160]

## L'inviern nellas alps.

(Traduczium our dal provençal da L. de Berluc-Perussis.)

Il dschel, il vent patruns sun quia;
Sco larmas föglias crodan spert;
Il vent las chatscha sün la via . . . . .
Addieu, tschel blov, fögliam bel, vert!

E sieu inviern ho l'orm' eir ella;
Il cour ho dscherms chi's föglian eir;
Del temp d'raccoglier la flur bella,
Algord ledus voul be rester.

In sia giuventün' eterna
Il pin ais auncha vert d'aspect,
Intaunt cha naiv il god cuverna.

Usche eir l'orm' ho sprinzla d'flamma,
Ch'in sieu chafuol nun murentet,
Fin cha nos cour ho ün chi l'ama.

Sorrirs e Larmas. Samedan Simon Tanner, Editur. 1887.

---

[p. 7] **O fain del bain!**

O fain del bain, del bain adüna,
A chi colpieu da difortüna
Ho bsögn d'agüd!

[p. 8] Chi ais sulet in noscha via,
Ho fam e fraid e grand fadia
Mê nun smanchain!

Als povers orfens sainza guida
Da cour güdain; da quel chi crida
Amihs restain!

A chi malo in greiva ura,
Privo da tout in let dolura,
Balsam portain!

Pratchain vers tuots beneficenza,
Vers noss confrers bunted, clemenza,
Virtüds del tschel!

Il fand del bain il cour esulta,
Ed our dal bain be bain resulta
Per chi fo bain!

[p. 20] **Notturno.**

Mantel blovaint semno da stailas vivas
Spand' in la val solenna pêsch e pos;
Brillan tres glatsch del En las fraidas rivas;
Nel god ils gnieus sun müts, abbandunos.

Tuot ais silenzi; uoss' in pêsch tout dorma;
Be la dolur tres la valleda vo;
Sula, suletta crida pü d'ün orma;
Bain fortüno chi auncha larmas ho!

Ura notturna, pésch per tuots tü porta,
Spraunza, sorrir, aurora da dalet!
E tü natüra, uossa, fraida, morta,
Porta bain bod eir fluors suot ogni tet!

[p. 24] **Viola.**

Viola mia, tü diletta,
Tü flur del pro!
Tü hoz perfümast ma stüvetta,
Dalet prüvo!

Tü üm'la figlia d'ma valleda.
Tesori cher,
Cha prümavaira ais turneda,
Vainst annunzier.

Scu nell' öglieda d'cher' amia,
Eau guard sün te!
E que chi cling' in orma mia.
At dir nun se!

[p. 27] **Notturno.**

Oda, cu dutsch favellan
Las stailas nel azzur!
Guarda, in pumpa brillan
Ils pizs in lur candur!

Bella la glün' appera,
Semnand intuorn argent,
Bütscha il flüm e l'era
Da fluors nun mouva vent.

Calm' ais la not e püra.
Pésch dutsch' a ricreer;
Calma scu'n la natüra
Possa in cour avder!

[p.36] **Not estiva.**

Solen silenzi; be dalöntsch ün oda
Ürler ün chaun; dell' ov' il lam croder
For ir intuorn del vegl mulin la rouda:
Davous la pizza vo la glün' alver.

O not seraina, quaida not estiva;
O razs d'la glüna rachamand d'argient
Ils munts, il god, del En la verda riva!
Tü panoram da pêsch il pü stupend!

Süssom la val colur rösin' appera;
La vit' as sdasda d'ogni vart darcho;
La lodoletta, alla flur daspera,
Da grazcha chaunt eleva ün prüvo.

Il sain da di resun' in la velleda,
Invida tuots darcho alla lavur . . . . .
O not seraina, not da pêsch prüveda,
Be pleds da spraunza brillan nel azzur!

[p.75] **Sun bain otas las muntagnas.**

Imitaziun dal spagnöl da Pedro de Padilla.

Sun bain otas las muntagnas
E la semda stippa zuond:
Las fontaunas büttan ova,
Crouda tuot nel mer profuond.

Mamma, mamma, chera mamma,
Odo, chera, mieu favler!
Sün quell' ota, güzza pizza
Get ün di l'amih mieu cher.
Eau'l clamet pü d'üna vouta;
Ch'el turness da cour rovet.

Ma pürmemma, chera mamma,
Sün mieu clam el nun turnet!
Sun bain otas las muntagnas
E la semda stippa zuond! . . . .
Mamma, mamma, chera mamma,
El nun ais pü da quaist muond!

[p.78] **Alla melanconia.**
(Suainter Lenau.)

Sentimentel' melanconia,
Cun me chaminast di per di,
Cur mia staila bella brilla,
E cur svanida ell' ais vi.

Tres val e munt tü m'est cumpagna,
Nels lös cha l'evla soul 's placher!
Inu' cha'l flüm scruschind as bütta,
Il vent ils pins fo ferm scruller.

Als chers defunts m'impais allura
E sosamaing eau crid sulet;
Ma conturbleda fatsch' as sbassa
E quaida posa sün tieu pet.

[p.79] **Serenada.**
(Suainter Juan Del Encina.)

Sto sü, tü ameda,
Pü lönch nun dormir!
Ais l'ur' arriveda,
Dalöntsch stovains ir.

Las s-charpas a chesa
Pouts, chera, lascher;
Tres ova, tres greva
Stovains nus passer.

Tres l'ova profuonda
Del flüm stovains ir;
Dalöntsch tü ma bella,
Cun me stoust fügir!

[p.91] **Seguond Musset.**

Schi, femnas, que cha dir ün possa,
Avais vus il fatal podair,
D'sdasder nel fuonz dell' orma nossa
Algrezcha pür' u displaschair.

Schi, be duos pleds, il stess silenzi
Ün sguard distrat u beffadur

Porter paun aint nel cour chi s'ama
Sco da stilet ferid' allur'.

Immens stu esser vos orgöli;
Perche be tres vos vil agir,
Vossa potenz' ünguott' uguaglia,
Ourdvart vos fragil fer e dir.

Ma tuot podair in terra moura
Cur memma grand' and ais l'amur;
Cridand, da vus as lontanescha
Chi tascha, so soffrir dolur.

Qualunque mel cha el indüra
Sa trista part pü bella ais.
Eau preferesch nossa tortura
A vos manster chi d'boja ais.

# SIMON CARATSCH.

## Poesias umoristicas e populeras. Turin. Tipografia Canfari 1865.

---

[p.29] **La Perdunaunza.**

Üna fest' antic' e bella,
In püs lös aunch' in üsaunza,
Saimper füt e sarò quella
Chi nomned' ais PERDUNAUNZA
O per fer pü spiegaziun
La Dumengia del PERDUN.

Vain pretais ch' ella deriva
No dals temps allontanôs,
Cur ils Prêrs la privativa
'Vaivan sül perdun dels pchôs,
Guadagnand cun tel fatschenda
Da Giantêr e da Marenda.

[p.30] Oters s'haun eir miss in testa
E pretendan nu's faller,
Dschand ch' instituieu têl' festa
Füt per metter traunter pêr
Iminch' an a PERDUNAUNZA
Tuot las rabgias in smanchaunza.

Quaist' tenor mia debl' idea
Füss il scopo d' adopter,
Ma ün tel perdun uschea
Ais pü fazil dir co fer
E suvenz passô la festa
Smanch' ün tuot e — l'ödi resta;

Admettain peró tuottüna
Ch' in têl di per excepziun
Gnaron bgers darcho perüna
E que taunt propi dalbun,
Per têl nus la PERDUNAUNZA
Nun laschains ir giò d'üsaunza:

Ed il möd giain uoss' a vaira
Cu ais l'üs d' la celebrer;
In prüm lö 'na spezcha d' faira
In quel di soul as salver,
Kramers d' ogni sort e razza
Mettan our lur rob' in plazza;

[p. 31] Ils Valets our da Vuclina
Sun rivôs cu 'ls schumarins —
E VINTÜRA ed INGLINA
Con Krokants e Biscotins,
La Tirolra con la paira
E fuormeda ais la faira!

Ornamaint della festetta
Ais allur il sexo bel
Ch' in parad' e gran toaletta
As fô vair que di eir el;
Duonnas, Vaiguas, Giuvintschellas
Notiers vegnan fraisch' e bellas!

Ils TREGANTS eir els arrivan
Con lur stuzers o schluppets
Chi chamuotschs già taunts ferivan
Sün ils munts ed ils vadrets,
Inua püs da quels Signuors
Scurantô haun fors' eir l' Uors!

Ma la part pü renomneda,
Ch'eau nun vögl sgür brich smancher,
Ais e füt craj saimper steda
La MARENDA tar l' Ustêr
Cur minchün fo aint las mangias
Per fêr guerr' allas liangias. —

[p.32] Per dêr fin all' allegria
Vain salvô Tramegl da sun,
Cumpêr Nuot vain cun sa gia
Bott Gian Giachen cul giun
E cun quel d' la clarinetta
Fuorman Musica perfetta!

Vus chi spess 'vais nell' anneda
Cun voss prossem questïun,
Poss' ogn' ira gnir smancheda
Alla Festa del PERDUN;
Allur saimper in üsaunza
Tgnarons nus la PERDUNAUNZA!

[p.41] **Las Bacharias.**

Vers la mited del mais November,
Cur già bun fraid cumainz' a fer,
Il pü suvenz però 'n Dezember
Scu eir qualvoutas pür in Schnêr,
Cur naiv cuverna prôs e vias
As faun tar nus las BACHARIAS:

Que ais ün dì da grand fatschendas
Da grand lavur e confusiun,
Da grand Giantêrs e grand Marendas
E glieud in ches' a profusiun,
Ils vschins, amihs ed ils paraints
Piglian tuots part sco agüdaunts;

[p.42] Scha Giuvnas sun nella famiglia
O Giuvens bels da marider,
La giuventün' il spass as piglia
E zopp' il bouv ch' ün voul mazzer,
Ils leders vegnan poi premiôs
Cun rosts e salsizs fümantôs!

La damaun saimpr' a bunuruna
Tuot la famiglia soul s' alver:
Il mezcher vain — e la patruna
Offr' il vinars anz' co cupper
Accumpagnò suvenz perfin
Cun paun, chaschöl e biscottin;

Zieva que taunt ün vo pel pü
Il bouv a mner sü della stalla
Ed a 'l fer ir cu 'ls peis dret sü
Cur cha 'l coppunz il copp nun falla
Il che ais eir già capitô
Cha 'l bouv függit zieva cuppô!

Al fer del dì tuot la brajeda
'S' radun' in stüv' a culaziun
Intaunt vain l' ova bain s-chodeda
Per fer la barb' e la funcziun
Al SALV' ONUR arduond e tais
Chi PUERCH as nomn' in nos pajais!

[p. 43] Ün zieva l' ort' allur cumainzan
Ils buns cuntschaints a capiter
Tenor la mod' e vegl' üsaunza
Ils bels Graschuns a visiter,
Onde la sair' all' ustaria
Pudair ognün dir sü la sia;

In chadafö ais la massêra
In grand fatschendas cu 'l giantêr,
Cha l' ais 'na buna cuschinêra
Ell' in que di voul demusser
Perchè 'l giantêr da BACHARIA
Vain observô d' la cumpagnia.

Zieva marend' o vers la saira
Pigl' ün per mauns cun il zapper,
Pür uoss' il bel vaîn della faira
Cur tuots as mettan a chanter,
Scha la taglioul' avess favella
Schi sgür chanter vuless eir quella!

Milli salsizs cun grand destrezza
Vegnan allur manipolôs,
Chi per bun gust e squisitezza
In lung e 'n larg sun renomnôs,
Sco eir ün plat per buochas finas
Sun nossas frais-chas lianginas;

[p.44] Fin mezzanot düra la festa
L' occupaziun e l' allegria,
Allur ognün cun plain la testa
'S renda cuntaint a chesa sia;
Quella chi 's tegn' aunch' il pü buna
Cha glivro saj' — ais la patruna. —

O progressists vus alla moda,
Chi tuot vulais remoderner
Bramais cha eau traunt' aint as loda
Schi noss vegls üs stais respetter
Laschand ch' ognün in chesa sia
Continu' a fer sa Bacharia!

[p.45] **La Mastralia.**

Chanter vögl oz la Mastralia
Sco ch' ün la faiva da temp vegl,
Cur tuot, sco disch la nona mia,
Pü scort, pü bun, eir' e pü begl,
E 'n püs riguards o schi dalbun
Nona stögl dir, tü est radschun.

Il progress ais 'na chosa bella,
Que taunt confess' ogni minchun,
(Ma nona vo perfin eir ella
Gugent a spass sül nouv stredun)
Ma 'n merit alla Mastralia
Radschun est tü o nona mia!

[p.46] O vus chi 'vais 'gieu la fortüna
Da nascher nel secul passô,
A Mastralias sgür pü d' üna
Avros da giuvens part pigliô
E tuots bain sgür a têl memoria
Regrettan la passeda gloria;

In specie vus o respettabels,
Landammas da lönch giubilôs,
E vus Nudêrs na main stimabels
Cu resteros vus müravgliôs,
Vzand in che möd vos descendents
Festegian oz lur Presidents;

Ah schi passed' ais la bell' êra
Cur Mastralia o Cumön grand
Üna fest' eira populera
Pel pover e pel benestant
Chi legers tuots, ozand la chamma
Evvivas faivan al LANDAMMA!

Chi nun s' algorda l' allegria
Dels vegls noss accompagnamaints,
E chi badaiv' economia
Nel fer allur' ils trattamaints?
A gran torrents in Engiadina
Que di culaiv' il vin d' Vuclina.

[p. 47] Cun gias, giun e clarinetta
Giaivan ils vschins ed abitants
In uorden ed in grand toaletta
Ad alvanter lur uffiziants
Ils acclamand cun esultanza,
Impringias fand in abundanza;

Ils cavaliers e giuventüna
Traivan our tunts in lur onur
E 'ls manstirauns eir els adüna
Quel di laschaivan lur lavur
Per ster allegers e güvler:
»Viv' il LANDAMM' viv' il NUDÊR!«

Percunter oz tuot alla mütta,
A piglier giains il President
Ed il Nudêr, chi d' buocha sütta,
A 'ns laschan tuots duos ir davent,
E sainz' il cotschen da Vuclina
Ais ogni festa zuond mes-china;

Perfin haun eir quellas grand testas,
Ch' in COIRA sun stimo per bön
Da lascher dvart in telas festas
Ils ondros homens da Cumön,
Chi con lur spedas ôt in sella
Parada faivan uschè bella!

[p.48] Güdicher lasch uoss' eau tuottüna
Al inter public onorò,
Scha que ais güst ch'ün dia adüna,
Cha tuot plaun plaun stu gnir müdo
O scha in bgeras occasiuns
Nun füss megl fer sco noss babuns.

O Engiadina patria mia
Per tia gloria e tia onur
Renda darcho la MASTRALIA
A sia veglia gran splendur,
Tel' ais, eau craj, da tuots la brama,
Viv' il NUDÊR, viv' il LANDAMMA!

[p.73] **Ils Tramegls.**

TRAMEGL ün pled ais in sostanza
Chi voul dir fest' o reuniun,
E dal latin ho derivanza
Scha informo indret eau sun,
TRAMELGS però in noss pajais
Avains da spezias duos o trais;

TRAMEGLS in prüm da Giuventüna,
O sco ch'ün disch TRAMEGLS da SUN,
Nels quels sottô vain quasi adüna
Ziev' üna gia ed ün giun,
O zieva trombas e trombettas
E bombarduns e clarinettas!

[p.74] Quaists TRAMEGLS sun in Engiadina
Allegers zuond ed animôs,
Ais lo cha lur prüm' ögliedina
Büttan pel pü noss Sar Giuvnôs,
Chi dalla Frauntsch', Italia o Spagna
A cler our vegnan lur compagna;

Per tel effet las Giuvintschellas
Saun in gran lux' as infitter,
E 's render pü possibel bellas
Ond' ils reguards pü fazil trer
E bain suvenz fingio pü d'üna
In ün TRAMEGL fet sa fortüna!

In seguit la categoria
Vain dels Tramelgs da Filadê
Ch' ils pü vegls sun d'la cumpagnia,
Fingio nel temp del vegl Noè
Solaivan d'saira a's raduner
Duonnas e Giuvnas a filer;

Il scopo eira zuond plausibel
Ed approvo dal grand Cussagl,
Ma que chi füt poi impossibel
Ais da fer ster sald' il battagl,
E sco 'ils mulins o filadels
Giav 'n ils discuors intuorn eir els;

[p. 75] Discussas usche ogni saira
Gnivan allô las noviteds,
Immaginess che bella faira
Ch' ün faiv' allur dellas vardets.
Ogni cumêr cun energia
Faiva valair la radschun sia;

Da ciò naschit la conseguenza,
Cha daspö 'ls ultims ans passôs,
Sun tels Tramelgs in decadenza
O bger pü rêrs almain dvantôs
Aviand els pers in noss chantun
'Na part da lur reputaziun.

Per cunter maggior importanza
Haun uoss' ils Tramegls da Caffè
Ch' in luxo ed in eleganza
Pü vi e pü vaun pigliand pê
Ed üsitos sun in speziel
Zieva las Festas da Nadêl;

Per ün pêr mais in Engiadina
Grand ais allur il movimaint
Da Damas cun lur chavagnina
D' üna ches' our e da l' otr' aint,
E tuottas sun in gran fatschendas
Cun lur invits e lur marendas!

[p.76] Trattô il prüm vain cun nuschella
E cun vin alv frütt' e confets,
Pü tard poi la marenda bella
Da Caffè, painch, mich' e grassets
Ed aunz co ir ün magiöl d' vin
O grog o punsch o ün zanin!

Da quant expost bain clêr ün vezza
Cha 'ls d'Engiadin' saun s'indschigner,
Per scuranter la noj' o prezza
Dürant ils mais Schnêr e Favrêr
Haun Tramegls trais els cioè:
Da Sun, da Fil e da Caffè!

[p.81] 5. Il Linguach Romauntsch-Ladin.
Divers Signuors da grand' doctrina
Haun già pruvo da demusser,
Cha noss Romauntsch dell'Engiadina
Saj' ün linguach da conserver
E na 'l lascher fer quella fin
Sco 'l Grec, l'Ebraic ed il Latin;

Avaunt qualch' ans nossa favella
As rechattaiv' in prievel grand,
Üngün pü s' occupaiva d' ella
E plaun a plaun giaivl' as perdand
Mentr' il Tudais-ch nella valleda
A gran pass faiva si' entreda;

[p.82] Cudeschs romauntschs sco eir giazettas
Dappertuot gnivan rebüttos,
Ils vegls magisters d' las scoulettas
Ün zieva l' otr' alluntanos
Per ced'r il post o bain fer plazza
A professuors d' ün' otra razza!

Cò per fortün' as sollevettan
Dell'Engiadina ils letterats,
Ed oters bgers, ch' il prievel vzettan
D'la lingua da lur antenats
Chi bger pü dutscha ais e bella
Co dels Tudais-chs l' aspra favella!

Il Romauntsch eir facilitescha,
Que ais 'na chosa tuots saun,
Per s' aproprier fichun in prescha
Franzês, Spagnöl, Italiaun,
Sco eir Tudais-ch, Russ' ed Inglais
Imprendains nus in qualche mais.

Üna grand' macla fürs resteda
Per nossa generaziun,
Scha quaista lingua, chi tschantscheda
Ais daspö seculs nel Grischun,
Füss poch a poch del tuot sparida
Smancheda, mort' e sepulida!

Ma Dieu lodo noss' Engiadina
Nun ho vulieu têl disonur
Ed ho fundo 'na Giazettina,
Chi daspö ans fo grand furur,
Sco eir 'na bella Stamparia
E 'n Stampadur da prüma lia!

[p. 83] Eir letterats in abbondanza
Posseda noss pitschen pajais,
Ch' in pros' e vers cun eleganza
Scriv 'n il Ladin-Engiadinais
Il defendand cun vehemenza
Da tuots nimihs e concurrenza: —

In conclusiun ch'ün am permetta
Üna Proposta menziuner
Chi exellent' ais e perfetta
E cha ognün ho podieu ler
Nel *Fögl* romauntsch, e ciò nel mais
D'Avuost passo, di vainchatrais;

Ün tel proget nella valleda
Stuvess ün bod effectuer,
Allur la sort ferm asgüreda
Füss del Romauntsch — e prosperer
Il vzess ün sgür del En in riva
Fin cha del muond la fin arriva! *)

*) Proposta steda fatta tres mieu complaunt collega ed amih G. Klainguti, cioè da furmer in Engiadina üna Societed editrice per faciliter la publicaziun d'ouvras romauntschas-ladinas.

[p.97] **Vita d'ün giuven engiadinais.**

In Engiadin' el En in riva
Sun eau naschieu da saung grischun:
La sted que an füt temporiva
E tuot reuschit a perfecziun,
Erdöffels, graun, chaschöl e fain
Tuot gratagiet stupend e bain!

A quindesch ans la mamma mia
Dschet: uossa stoust mieu figl stüdger,
Scha professur d'filosofia
Pü tard ün di voust tü dvanter,
Ed il plaschair per me'l pü grand
Füss quel d'at fer gnir Predichand:

[p.98] Ma chê! pür memma la natüra
Ho oters bgers privilegio
E a mi 'na testa quédr' e düra,
Am 'vaiv 'll' inveze regalo
E pü co 'l stüdi e l'instrucziun
Amaiv' eau charn, giuott' e chappun!

Da ciò naschit la conseguenza,
Ch'eau stüffi bod füt da stüdger,
E cha megl füss, a preferenza
A qualchos' otr' am dedicher,
Da que persvas' füt eir la mamma
E mieu padrin Giunker Landamma!

Dezis usche gnit in famiglia
Da fer our d' me ün pastizzier;
A tel effet gio a Marsiglia
Get eau tiers ün grand caffetier,
Il quel' vaiv' eir üna butia
Da confets e pastizzeria!

Imprendr' a fer üna sföglieda,
Grassins, crokants, bütschalôs grass,
O eir 'na tuorta bain munteda
Tout que 'm paraiva be ün spass,
E cuntaintun eir' eau eir zuond
Da pudair ir a vair il muond!

[p. 99] Ma granda füt mia surpraisa
Cur per imprender que mister
'M faiv' il patrun laver la maisa,
Tuot sas butias our scuer,
E cuschiner per ils giarzuns
La schoppa, charn e maccaruns!

Bain bod al fet eau ma protesta,
Dschand nun incler quella chanzun —
Sün que 'na grau laveda d'testa
Am regalet il Sar Patrun,
Chi 's demusset fich affrunto —
Ed eau restet sco tschunch il cho!

— O cher' ameda mamma mia —
(Usche scrivet a ches' allur),
— Ticu figl soffr' üna malattia,
La quel' al dir da quaist dottur,
Seriusa zuond pudess a fer
Scha l'ajer spert nun poss müder.

Poch ziev' al patrun üna charta
Spedit ma mamma cun danêr,
E l'uorden cha sieu figl a parta,
As rechattand in grand pissêr. —
— Ed in sês dis nella valleda
Füt eau darcho, dal En bagneda!

[p. 100] Davent svolet la malattia
In respirand l'ajer grischun,
Da stüdis e pastizzeria
Nun füt nemain pü la questiun
E banduner noss' Engiadina
Pü, n'um laschet mia mammina!

Cur l'eted poi füt arriveda
Am fet ma mamma marider,
E'm procuret üna fitteda
Chi'm do da vivr' e da manger;
— Tuot combino füt dalla mamma
E dal padrin Giunker Landamma! —

[p. 109] **L'increschentüna.**

Est me provo lectur amabel,
In estras terras dimurand,
Ün tschert mêlet inexplicabel
Chi dvanter po suvenz fich grand?
Nomner ün soul' têl' malattia
INCRESCHENTÜN' o NOSTALGIA. —

Surtuot noss figls della muntagna
Vaun suottaposts ad ün tel mêl
Cur els in Frauntsch', Italia o Spagna
Davos ün baunch cun sü 'l squassêl,
Vendand bunbuns e tampastinas
Smancher nun paun lur Engiadinas!

[p. 110] Ils bels Palazs e l'opulenza
Ch' ün vezza nellas grand citteds,
Dels RAIGS tout la magnificenza,
Ils bgers plaschairs, las rariteds,
Svess dels Imperis la splendur
Tuot ais per EL sainza valur.

Indifferent EL que tuot vezza
Sainza prover üngün dalet,
Sieu cour remplieu ais da tristezza;
Füg' ils compagns, vo be sulet,
Dvanter vuless 'na randulina
Per svoler spert vers l'ENGIADINA!

EL quint' ils mais, ils dis e l'ura
Ch' il tegnan auncha separo
Da quel bel di cur ünzacura
Turner in patria al saro do,
E pü bramess EL quel ardaint
E pü a passer il temp ais laint.

Ma finelmaing l'aurora bella
Da SIEU retuorn vain da spunter,
El mett' il pê darcho sün quella
Terra chi 'l fet taunt sospirer,
Sieus munts, sieus lejs, sa Vschinaunchetta,
Chatt' EL darcho — e sa chesetta!

[p. 111] Da quaist instant in sa persuna
Ho lö ün grand sconvolgimaint,
Sia tschêra dvainta darcho buna
Sieu ögl s' fo viv, sieu cour containt,
'N' algrezcha ais in El divina
El ho revis sia Engiadina! —

Amihs da mia giuventüna
Chi quaistas lingias gniss a ler,
Als quels fors' eir l'Increschentüna
Soula trauntr' aint incommoder,
Possan almain per qualche pezza
Mieus vers porter in vus leidezza;

Possans ün di al En in riva
Ans straundscher darcho tuots il maun,
Poss' in nus saimper rester viva
L'amur pü sencha del umaun,
L'amur per quella patria terra
Chi 'ls oss da noss babuns rinserra!

## Revistas Umoristicas e Satiricas. Turin Tipogafia Bellardi et Appiotti 1885.

---

[p. 65] 1. Il Clima d'Engiadina.

La vall del Öen ais ün pajais
In tuot fich curius,
La sted co düra be trais mais.
Qualvoutas eir be duos,
E traunteraint, que so 'minchün,
Dür' ella eir be ün!

A mezza sted qualvoutas fo
Ün chod be da schlupper,
Ed il di zieva naiver po
Prezis sco nel mais Schner.
Têl fenomen inua chattais
Oter co cò in nos pajais?

[p. 66] L'inviern an 's soula regaler
Sês mais con naiv adüna,
Qualvoutas poi, na taunt d'inrer,
Cur el ho noscha glüna,
An 's ho el eir già regalo
Aunch' ün maiset sur il marcho!

La prümavaira pertuot ais
Stagiun zuond dechanteda,
In lö da fluors tar nus chattais
La glatscha sün la streda,
E scha fin Meg tuot ais terrain,
Pudains nus dir cha la vo bain.

L'utuon, in lö da squallatter
Gio dalla bos-cha frütta,
Gio dallas Alps stuvains retrer
Nossa muaglia sütta
E nossas vachas chi dal fraid
Soffran la fam ed eir la said.

Suot our la naiv suvenz chaver
Stuvains la mailinterra;
Taglier il graun, chi sü nel êr
La naiv ho miss per terra.
Artichels d'Engiadina
Sun NAIV, FRAID e PRUINA!

[p.67] Eppür cun tuots ils agremaints
Del clima engiadinais,
Ils abitants vivan containts
Ed aman lur pajais;
Els mangiau bain e baivan megl
Da gio MARTINA fin sün SEGL!

Scha fraid ais eir nos pajaiset
La patri' amur ais choda,
E dappertuot suot ogni tet
Ad exclamer ün oda,
Perfin mettant fö 'n pigna:
»EVVIVA L' ENGIADINA!«

[p.73] **Nos Pled Ladin.**

Engiadinais!
Vus bain savais
Ch'üngün nun ais
In sieu pajais
Ün bun profet.

Eir eau predir
Nun sè per sgür
Que chi po gnir,
Nel avegnir,
In nossa Vall.

[p. 74] Fazil però
Il cas sarò
Cha plaun plaun vo
Del tuot schmaucho
Nos Pled Ladin.

Sco cognit ais
Il *Germanais*
Vain uoss' imprais,
In nos pajais,
Dad iminch' ün.

L'*Italiaun*
Discuorrer saun,
O mêl o bain,
Il paesaun
Ed il Signur.

Ed in varded
Cha nella sted
Ais rarited
Udir nos pled
*Romauntsch-ladin.*

Ogni Portier
E Camerier
Sò as spiegher
E barbotter
Duos pleds *Inglais*

[p. 75] Ils Negoziants
Suvenz seccants,
Per trer cumands,
Complimaints grands
Faun in *Franzès.*

Ils Advocats
Scrivan lur acts
Ed ils contracts
Saimper redats
In bun *Tudais-ch.*

Ed ogni Uster,
Per figürer,
Soul' fer stamper
Per il gianter
„*Menus*“ *franxês.*

Bgers a LAVIN,
A FTAN e TSCHLIN
Tschauntschen perfin
Pled pa BERLIN
A perfecziun.

E quels da SENT
Gnand da davend,
Parlan gugend,
Con bun accent,
Il pür *Toscan.*

[p.76] Ais il LADIN
Usche lamin
E dutsch e fin
Neglet perfin
Dals Pedagogs.

In conclusiun,
Nel vegl Grischun
Pür memma sun
In mod' e tun
Esters linguachs.

Be 'ls Predichants
Saimper zelants,
Perseverants,
Sforzs faun bain grands
Per nos LADIN.

Taunt nel predger
Co converser
Üsan druver
Il linguach cher
Da nos babuns.

Ed ils Poëts,
Con lur Sonnets
Pü o main drets,
Quasi sulets
Scrivan *Romauntsch*.

[p. 77] Engiadinais!
Perchê mettais,
Sco vain pretais,
Uschê poch pais
Sün vos linguach?

Fintaunt cha l' In
Cuorra contin
Da Segl fin Tschlin,
*NOS PLED LADIN*
V' lains conserver!

[p. 78] Gian Fadri Caderas.

Avaunt tuot, Amih sincer,
Bun Scrivaunt e bun Nudér:
Hom d'afférs fichun contschaint,
Advocat eir traunteraint.
Svelt e brav Correspondent
E dal fö zelant Agent.
Diligiaint Rappresentant,
Con las Damas zuond galant!
Dellas Vaidguas protectur,
Vice Güdish-mediatur,
Prüm Poet romauntsch-ladin,
Fatsch' arduonda sco Gambrin.
Barba grischa — ün bel nês,
Galanthom eir três a três.
Da Provenza laureat,
Defensur del Celibat!
A Madrid füt decoro,
A Samedan ais placho.
Oltre tuot quaista lavur
Fo el aunch' il Redactur. —
— Il ritrat ais uossa qui
Da nos cher Sar GIAN FADRI!

# FLORIAN GRAND.

## La chanzun populera ladina.

(L'Engiadinais, Nr. 21, 23, 1879.)

La poesia ho, scu la lingua, si' origine nella natüra umauna: naschida col umaun l'ais ella, per usche dir, üna necessited. Scu cha gia l'infaunt demuossa in sieus gös ün' irresistibla inclinaziun al fabuler, scu ch'el s-chaffind tres sia fras-cha e productiva fantasia las pü müravgliusas figüras, personifichand e daud vita ad oggets inanimos e didichand a quaistas creatüras da sia fervent' immaginaziun ün' amur ed ün' affecziun usche sincer' e cordiela scu ad essers vivaints palesescha cleramaing sia vaina poetica, eir cha sias producziuns sajan auncha minimas ed irrelevantas: Usche demuossa eir l'umaun in generel ün possaunt dalet da's figürer e da's depinger ils oggets da lur vart estetica, e la poetica favella dell' eterna natüra, il gnir ed ir dellas variantas stagiuns, las sensaziuns, las delizias ed il cordöli della vita comouvan las cordas del cour a dutschs accords. E scu cha nell' aurora della vita l'activited della fantasia ais ün' intensiva, usche chattains nus eir nellas pü rimotas eteds dels pövels e dellas naziuns, chi non resentittan auncha l'influenza d'avanzeda coltura, ün' inclinaziun ferventa a producziuns poeticas.

Parallelmaing con quaist dalet vo eir la paschiun nel chaunt e da lander originescha la lingua poetica e sia natüra musicala.

Scha nus non possedessans perque neir üngünas nouvas da noss antenats concernente la poesia e'l chaunt, schi podessans nonobstante presumer con plaina sgürezza, ch'els sajan stos in possess da producziuns poeticas già ad ün' epoca, nella quela la lingua romauntscha non guiva auncha scritta, dimperse vivaiva be nella buocha del pövel, as transplantand dal bap al figl e servind in generel solum al traffic quotidiaun. Ma cognitamaing ans do nos compatriot Duri Champell in sia istoria retica e nella prefaziun da sieu Cudesch da Psalms positivas notizias lossupra, chi

constateschan l'existenza da chaunts ladins populers nell' epoca anteriura all' introducziun della scrittüra romauntscha. In sieu sen istoric, al quel avains d' ingrazcher tauntas preziusas notizias dalla vita e dall' istoria da noss babuns, ans ho el conservo eir ün pêr fragmaints da chanzuns patrioticas, chi s'avaivan mantgnidas tres la tradiziun e guivan aunch' a sieu temp chantedas dal pövel.

Il pü vegl dels fragmaints dechaunta il valorus combat dels Engiadinais cunter ils Tirolais nella guerra dellas gillinas, nel an 1475 e la gloriusa mort del Winkelrieth engiadinais, Bart Gualgelm da Ramuosch. Schabain cha quaista chanzun füt reprodütta già in divers lös, traunter oter eir nel „Tramagliunz", schi la stimains tuottüna, in sia qualited scu il pü vegl monumaint linguistic ladin, d'egna d'esser restampeda aunch' üna vouta e la laschains seguir aquia:

„Quell da Schlander e d'Unuder a chiavalg
Haun dritzad queus ün mal cussalg.
E ha ho par daschdrür la val d'Engiadina
Che nun chiaunt gial ne gialgina.
Marti Joan diss: mütscha, mütscha tu Bart Gualgelm
La vita t'cuosta, schilt et helm.
Diss el, sch'la mia vita dess a mai custar,
Völg eug hunur e laud chiatar.
Lg pilgaa la vita, dat in 'lg champ fadiff da soart
Ch' l'ha undesch glyds ruott aint la moart.
La bandera dad Halla qua bain fuo
Zuond schdrammada da mez ingio."

Circa ün decenni pü tard, 1486, declarettan ils Grischuns per via dellas valledas Puschlev, Vuclina, Buorm e Clavenna la guerra als düchedi da Milaun. L'invasiun dels Grischuns a Buorm ais l'ogget d'üna seguonda chanzun populera, dalla quela Champell ans comunichescha in si' istoria retica il seguaint fragmaint:

„Las ligias trais rivavan,
Ils Burmins tuts à mütschar.
'Ls prüms bots ch'las ligias davan
'Ls Burmins d'temm à tramblar.
Als Grischuns puschiad venn d'ls dunnauns:
Mattauns turnad vo pouvras
Proa'ls pitschens vos uffaunts."

Ultra quaists prodots ed alchüns proverbis in rima contgnieus nella sopra adütta ouvra da Champell chattains in sieu Cudesch da Psalms

traunter „las chanzuns spiritualas“ il cumanzamaint d'üna chanzun da guerra. „Elg ais üna chiantzun“, disch Champell, „ch'la sudada chi guardan sün las curunas da lg Raig d'Frauntscha soulan chiantar, la quala cumaintza uschèa:

„Sü fraischkiamaingk buns cumpanguns,
Da noew eug ws' woellg chiantar.
Nuellas bunas e chiantzuns,
Chia noass Bap Raig bain chiar,
Ans uoul manar huoss' our' in lg felt,
Cuntuott nun wait pissêr par gelt,
Ch'l ans uain pagiand bain d'faie,
Cun curunas da lg sulaie, etc.“

La chanzun avaiva, scu chi pera si' egna melodia, la quela stovaiv' esser generelmaing contschainta perche Champell as basand sün quaista circonstanza compuonit nella medema nota sia chanzun „dawart ilg drett uair Raig spiritual ed aut chapitaun è da ls' fidels, Christ choa quell pillga sü sudada è che sout quell daa, è dawart seis uorden da guerra“:

„Wuo christiauns sudadse,
Tadlat bain chiai eug ws' dych“ etc.

Eir per il Psalm Nr. 147 vain indicheda l'istessa melodia.

Duas otras chanzuns populeras generelmaing contschaintas da quel temp staun esser stedas: „Ens ais crudad na naiw“, la melodia dela quela Champell indicha per il psalm Nr. 31 e „strada commüna ad yr a sullatzar“ chi gniva sainza dubi chanteda dallas compagnias da giuventüna in lur tramegls. Sia melodia ais adopteda per la chanzun „dawart la schlassetza da 'lg suttar“.

Ma ne quaistas duas chanzuns, ne quella cha Champell adüa in sieu prüm tom dell' istoria retica supra il fö da Ramousch non sun pü avaunt maun. Ils unics monumaints linguistics conservos auncha dalla perioda antecedainta all' introducziun della scrittüra romauntscha sun ils pochs sopra comunichos. Ch' els non sun però ils unics prodots da quell' epoca ais evidaint. Champell ans comunichescha be que chi staiva alquanto in relaziun coll' istoria da nossa patria ed cira aunch' in fra-scha memoria della populaziun; otras produczíuns non haun per el üngün' importanza, ed in sia decisa aversiun cunter las chanzuns mondaunas, chi 's palainta nella prefaziun del Cudesch da Psalms, as chatta el püttost stimulo as las desdrür cu a las conserver. Ma appunto tres quaista circonstanza, ch'el tschercha da substituir e sbauncher las „uaunas e sturpgiusas chiantzuns mondaunas“ tres sias saingchas chiantzuns spiritualas“, vain constatto

l'existenza d'auncha püs da quaistas chanzuns. Scha la populaziun non füss quella vouta già steda in possess d'ün pü grand numer da chanzuns mondaunas, e non las avess chantedas generelmaing in tuottas occasiuns d'allegria, schi non avess neir il rigurus Champell gieu motiv, d' as almanter da quaist chaunt e da tmair ch' el demoralisescha e corrumpa la generaziun giuvna. Cha da quaist gener da chanzuns non ans füttan nonobstante conservedas üngünas non a(u)[n]s po surprender. Il fat chatta sia natürela declaraunza nella circonstanza, cha la lingua romauntscha, abbain in generel l'unic mez da communicaziun per nos pövel, eira auncha sainza scrittüra e cha eir nel prüm temp subseguaint l'arte del scriver non eir' uschè generel scu hoz in di, auzi as chattaiva in possess da pochs. chi, scu musserons pu tard, non avaivan grand dalet da chanzuns, ch' els resguardaivan scu ün abomini avaunt Dieu. Tuottüna po ün con üna tscherta sgürezza suppuoner cha ün' u l'otra dellas chanzuns, cha nus richavains dals manuscripts da seculs pü recents, sun d'antica data, haun però col ir del temp subieu mutaziuns da fuorma, adoptand ogni vouta l'ortografia dominante nell' epoca alla quela ellas füttan scrittas sü u copchedas.

Scha 'ls versets, ch' ün oda auncb' hoz in di dals infaunts all' occasiun del Chalanda Mars:

„Chalanda Mars, chaland' Avrigl
Laschè las vachas our d'Uvigl
Ch' la naiv schmarschescha
E l'erva crescha".

scha 'ls complimaints cha la giuventüna da Scuol solaiva fer a sieus covihs al di della saramentaziun:

„Jo cun quatter magliadruns,
Sü cun quatter âters!
Schi fossan stats ün pa plü buns,
Nu manglaivan âtars."

sun, scu cha Flugi pera da suppuoner, fragmaints d' anticas chanzuns derivantas dal medem temp rimot dal quél as dattes han las relativas üsaunzas, non esans in cas da güdicher.

Medemamaing non podains intrer in üna perscrutaziun dell' eted e della provenienza della chanzunetta. „La nozza del salip e della furmia", la quela Flugi, as basand sülla circonstanza, cha quaist gener da chanzuns ho ün' ot' eted tiers oters pövels, collochescha traunter ils prodots del medio evi. Non l'aviand il prelodo autur pü podida chatter e la cognuschand nus be nel dialect tschalover ais però da presumer, ch' ella non saja creschida sün nos terrain.

Col seguond quart del 16evel secul cumainza per la lingua e la literatura romauntscha üna nouv'aera. Fin a quaist epoca non podaiv ün guèra discuorrer da literatura, as limitand sieus prodots, scu resulta da nos prüm artichel, solum als proverbis e versets ed allas chanzuns populeras chi giaivan be da buoch'a buoch, er non avaivan auncha chatto lur expressiun in scrit. Nella baselgia, nella stüva de magistrat, nella cancelleria s'inserviva ün della lingua latina u della tudais-cha ed italiauna: svess nella correspondenza da famiglia dominaivan quaistas linguas, e fin taunt ch'ün non eira aunch' in possess d'üna scrittüra romauntscha non as podaiva svilupper üna literatura.

A Gian Travers da Zuoz, l'éroé d'fier in „chappa apostolica", scu cha Philip Galizius il nomna, avains d'attribuir il merit d'avair ruot il glatsch ed introdüt per la prüma vouta la scrittüra romauntscha. Par der a seis vschins alegramaint e per nun ster otius", scu ch'el disch, componit el 1527 „la Chanzun dalla guerra dalg Chiastè d'Müsch", publicheda in stampa da Flugi 1865. In fatscha all'opiniun publica, cha la lingua ladina non as lascha scriver, podaiva Travers bain nomner sia intrapraisa ün' ardita. Confessa svess Philip Gallizius nella prefaziun del Cudesch da Psalms da Champell: „Perche chia 'lg noass languack mae nun ais statt scritt né eir crett brick ch'ell poassa scriver, infyn avaunt brick blear anns, chia 'lg saimper deng da ngyr cun hunur numnad huom ser Joan Travers da Zuotz, haa éll imprüm scritt in Ladin, la noassa guerra chi haa scumantzad cun nuo lg Chiastlaun da Müsch. Similmaing s'exprima eir Champell in sia istoria e nels Psalms e Biveroni discurind nella prefaziun del „Nouv Testamaint" dallas difficulteds ch'el avet da superer ans expuona eir ils numerus pregüdizis del public cunter il scriver ladin.

Taunt pü grands eiran l'entusiasmo el dalet supra la reuschida del prüm experimaint. A sieu epos laschet Travers seguir alchüns dramas ladins, chi'ns füttan per parte conservos in vegls manuscripts scoperts pür avaunt pochs ans, e gnivan quella vouta, seguond Champell giovos in diversas vschinaunchas d'Engiadina ed accolts dal public con grand applaus. Jmitand l'exaimpel da Travers elaborettan Chasper Champell, sieu figl, l'istoric Duri Champell, ed oters con il medem success differents dramas seguond requints della bibgia. Frattanto eira il spiert della reformaziun penetro in nossas valledas grischunas e si' influenza sün il svilupp della lingua füt eir tiers nus, scu in Germania, ün eminent. Philip Gallizius chi avaiva già pü bod cumanzo a predgar in sia lingua materna tradüet traunter oter: scu'ns relatescha Champell, nel an 1536 ils desch cumandamaints ed alchüns chapitels dal prüm Cudesch da Moises e componit 1537 a Malans il prüm psalm ladin; üna chanzun da pasqua ed üna chanzun

da lod. Las prümas chanzuns spirituelas eiran già 1530 fluidas dalla penna da Chasper Champell. Duos decennis pü tard sortit sco prüm cudesch stampo il catechisem da Giachem Biveroni, alla comparsa della quel' ouvra ils Engiadinais füttan, al dir d'Aporta, uschè stupefats scu ils Israelits nel desert a l'aspet della manna, e nel 1560 comparit si' ouvra principela e da pü granda porteda, il „N. Testamaint." Incorragieu tres il success da Biveroni e persvas dalla granda importanza della chanzun d'baselgià per il culto divin e per la refuorma laschet eir Duri Champell 1562 „ngyr a 'lgüm traas la stampa insembel con sieu catechisem (scrit 1550), il „Cudesch da Psalms" e sias „Chiantzuns spiritualas" chi in manuscript circulaivan per parte già da divers anns inno nel public. Eir quaist' ouvra fet üna tela sensaziun, cha Gallizius la resguardaiva per ün vair miracul. „Huossa, haa Deis eir a la nossa terra fatt ella gratzgia" scriv' el, haa Deis muuantad sü lg huneist, alatrad ed in la scrittüra sainchia bain affundad Sar Duri Champell chi haa miss in Ladin quell bel cudesch dals Psalms cun taunta ssientza, taunt beaus plaeds taunt adastretza e gratzgia, ch'ün stoua s'mürawlgar."

Uschè ans vain incunter in quaista perioda da nossa literatura üna vivacited, activited e productivited admirabla. Ma scha d'üna vart avains tuotta radschun da'ns allegrer lossupra, schi stovains tuottüna da l'otra vart complaundscher cha la literatura pigliet üna direcziun tuottafat disfavorabla per la cultivaziun della chanzun populera. Que eira natürel, cha'l sen del umaun tres la refuorma concentro vi e pü sün las questiuns religiusas della baselgia, chi penetraivan ed occupaivan in ot gro la populaziun s'volvet uossa interamaing alla chanzun spirituela, chi non faiva be part del culto divin, ma gniva con predilecziun chanteda eir our d'baselgia, taunt nella quaida chambretta, cu sülla tumultuanta plazza.

Per la conservaziun dellas chanzuns populeras già existentas non guit neir fat ünguotta. Nus vzains al contrari cu cha Champell compuona alchünas da sias chanzuns a bella posta per chanter our d'baselgia „in loech da las uaunas sturpgiusas chiantzuns mundaunas", sperand „chia uschè ngand chiantzuns da Deis intaunter i' lg pövel impraisas uenngan las chiantzuns chi sunn incuntra Deis ed infidelas imblidas è laschadas dawoa: schkoa sun las chiantzuns mundaunas, schbarlaffadas, pittanaischkias, sturpgiusas, — da la quala soart chiantzuns sa soula lg pustüt chiantar sün 'ls conuiuis è par las uias, cur la lgieut ais aivra".

Sch'ün, güdichand seguond quaista rigorusa sentenza da Champell voless suppuoner cha las chanzuns ch'el condanna sajan stedas prodots da rozzezza e d'ün contenuto indecaint ed obscön, schi gess ün in errur: la castited ais üna particularited speziela dellas chanzuns ladinas. Que eira

bgeranzi il spiert puritan del temp in generel, chi desgu tuots divertimaints, svess ils pü inozaints per ün grand peho, non podaiva neir chatter plaschair da cha(u)n]zuns d'ün scu püramaing mondaun, sainza base religiusa. Nos Champell declera pür eir il sot, ün divertimaint predilet del Engiadinais, per üna „granda dschunestad", scu cha Stefan Gabriel il nomna affat „in leug da satanasse" ed ün oter autur ritegna il tschütschaivraun e la pardunaunza, festas populeras chi's mantgnittan fin al di d'hoz sainza corrumper minimamaing nossa populaziun, per ün motiv principel, per il quel Dien chastiet sieu pövel con guerras e persecuziuns.

Pigliains tiers quaistas circonstanzas aunch'in consideraziun cha'l clero avaiva quella vouta üna grand' influenza sün il pövel e giodaiva svess üna tscherta autorited polizicla sur medem, chi non ans po que fer da buonder cha la spraunza da Champell non füt üna vauna e cha la drefaziun della II^da^ edizium da sieu Cudesch da Psalms, chi sortit a Basilea (1606) zieva sia mort podaiva constater cou satisfaziun, sco ün merit da quaist' ouvra, d'avair sbandagio las chanzuns mundaunas tuotelmaing.

# Bgera canêra per poch.

(Annalas II. p. 38—67.)

## Bgera canêra per poch farsa in ün act.

Persunas.

Mastrel.
Mastralessa, sia consorta.
Tinetta, lur figlia.
Battista Gianzauna, frer della Mastralessa.
Gian Chinchêr, giuven domicilio.
Giachem Claviglia, vegl vschin.
Töni Grammatica, vegl nudêr.
Tiroli Bagiauna
Ruodi Curo } chos d'alp e massêrs.
Gudench Palü ed oters

Lö: Stüva in chesa del Mastrel.

### I. Scena.

(Tinetta.)

*Tinetta*: (Con ün braschun, spulvrand cudeschs). Usché, co füss darcho tuot in uorden! Mieu bap marmuogna adüna supr' il disuorden della giuventüna d'hoz in di, hoz nun averò'l da's almanter (posa). — Ma uossa vögl m'impisser eir a *mias* fatschendas. He auncha da preparer mieu vstieu per la schlitteda e per il bal! Que co non darò uossa taunt da fer. Pü rumpatesta m'ho fat l'invito. Infin ch'eau nun eira sgüra *sch'el* m'invidess u na, non avaiv'eau pos. Tuotta la lungia not m'insömgiaiva ch'el gess bod con quista bod con quella, fin cha l'anguoscha am sdasdaiva. In se mieu pissêr eira bain melfundo. Gian Chinchêr m'avaiva do tauuts segns da sincêr' amur, cha que non eira bain pussibel oter, cu ch'el s'adressess a me. Que'm füss sto üna bella, sch'el m'avess planteda co e füss ieu in schlitta con ün' otra! In quel

cas m'avess bain serred' aint in staunza e non füss pü pizzed' our da porta con ün pé. Na, scha mieu Gian non am vuless pü bain, non savess che piglier a maun!

## II. Scena.

(Tinetta e'l Mastrel.)

*Mastrel*: (cucand aint dad üsch) Hest glivro?

*Tinetta*: Schi, schi, pür ve aint, uossa ta stüva ais in uorden, He spulvro gio tuot, miss a lö tieus cudeschs e tias giazettas e do aria fras-cha alla staunza . . . . .

*Mastrel*: Pulit, pulit, ma matta! Tü fest tieus affers, cha que ais ün milli dalet. Que's vezza bain, cha tü voust dvanter ün' exellenta massêra.

*Tinetta*: Nischi bap? Uossa vegn eau per mieu fat (con importanza). Eau he aunch' ótras fatschendas! Hest forsa udieu la novited?

*Mastrel*: Na, eau nun he udieu ünguotta.

*Tinetta*: Nun t'ho' la quinto la mamma cha mardi chi vain ais la schlitteda da giuventüna?

*Mastrel*: La schlitteda? Allura averò que nom piglier notiers la sunagliera veglia e tü averost da fer grands preparativs . . . . Ma il prüm sarò da vair scha tü sarost invideda u brich.

*Tinetta*: O sch'a manchess be que co.

*Mastrel*: Alla fin est forsa già invideda?

*Tinetta*: Ma schi, schi, già da löng inno. Ingiuvina be da chi!

*Mastrel*: (per se) Quist' am sarò üna greiv' ingiuvinêra (scherzand). Chi mê sarò quel tel? M'impais tieu cusdrin Bastiaun?

*Tinetta*: Ah bah! Che voust cha quel vegliuord giaja aunch' in schlitta!

*Mastrel*: Dimena saro que Giöri Thymian? (Tinetta do adüna dalla testa da na.) Antoni Tüvé? Alfred Bagiauna? Duri Muos-cha . . . ? Na? Ma allura resta poch da vaglia per te ma Tinetta, tü't stuverost contenter culs refüds dellas otras giuvnas?

*Tinetta*: (surpraisa) Poch da vaglia? Schi non quintast ünguotta Gian Chinchêr? Nun crajast pü chöntsch cha ogn' üna dellas giuvnas l'avess piglio con bratsch' avierta?

*Mastrel*: Gian Chinchêr? Quel giarò bain cun sa Luisa?

*Tinetta*: Ma t'impaisa be, scha quel vo con quista bella Luisa: El vain güst appunto con me. El m'ho dumandeda già venderdi passo, e hoz vain el at dumander . . . . .

*Mastrel*: Che dist? dumandeda?

*Tinetta*: Bainsgür dumandeda, que voul dir per la schlitteda e hoz at dumanda'l la sunagliera veglia ad imprast.

*Mastrel*: Ah uschè, eau crajaiva . . . . .

*Tinetta*: Che crajaivast . . . . . uossa laschain ir, tü già am minchunast be cun tias fintas da non incler ünguotta. Addieu! (sorta spert.)

*Mastrel*: Addieu:

### III. Scena.

(Mastrel sulet.)

*Mastrel*: Co stuvess ün bain esser suord sco üna platta per non incler ünguotta, ed orv sco üna talpa per non vair, cu cha las chosas staun. Ah, la chazra! Per ünguotta nun avaiv 'la mel ils daints cur as trattaiva da fer ün bal durante l'absenza da Gian Chinchêr. Hoz dunque vain el am dumander la sunagliera veglia, — be chel non hegia forsa aunch' ün' otra dumanda in petto. — Del rest, eau per ma part füss eir containt. El ais ün scort e brav giuven ed alla fin ais que l'essenziel! Má — pudess que ir, cha la figlia d'üna veglia ondreda famiglia vschina spusa ün domicilio? La mastralessa fess forsa ün po melviers. — Pah! cur cha's tratta be da que co, schi con ün pêr tschient francs as cumpra'l il vschinedi — al dschender del mastrel üngün nun suos-cha refüser üna siml' 'instanza (con dubi). Que ais però auncha da vair. Ils vschins l'haun uossa ün po süllas cornas causa sias ideas in affêrs comunels ed eau stögl confesser, quaistas ideas extravagantas non am pleschan neir zuond brich. Perché mê ho'l agieu da's masder in quists affêrs e da'ns buleverser tuottas nossas bunas instituziuns veglias? Quella granda müdeda del ultim temp mê nun am get per testa ed eau nun la he aunch' hoz digerida. Da noss vegls vschins possedaivans uschè sabis tschantamaints e tout eira combino uschè felicemaing, cha noss' administraziun giaiva sco üna gïa. Ed uossa? Uossa stu que tuot ir all' ingranda — ils tschantamaints da noss venerabels babuns sun antiquos — las instituziuns veglias non sun pü alla porteda del temp — noss cuvihs vegnan decretos davent — que voul uossa ün president comunel, ün cussagl comunel — ün minister del culto, ün dellas finanzas, que voul lungias debattas e predeliberaziuns ed a forza da predeliberer non arriv' ün mê a deliberer e con tuots ils ministers dellas finanzas nos dbit vo poch diminuind, scha na s'augmentand . . . . . Be pleds ed üngüns fats, be baja e canêra! — Liberalismo ais la parola moderna, lo nun

voul üngün ster inavous, e pü ch'ün so dir mel e trer gio dallas üsaunzas ed instituziuns veglias, pü bgeras nouvas ordinaziuns ch'ün ais in cas da propuner e pü liberel ch'el ais. E'l pês da tuot ais, cha nus oters vschins non quintains pü üna pipa d'tabac. Ils domicilios sun uossa in maggiorited e faun ir tres tuot que ch'ils plescha. Eau craj, sch'ün proponiss da volver la glüna culs pizs in sü, cur ell' ais vouta in gio, schi ch'üna simla proposta reuniss la maggiorited sün se. Co ans fo Gian Chinchêr, chi ais alla testa da quella clica, ün grand tüert! Povra vschinauncha! Noss buns temps vegls!

## IV. Scena.

(Mastrel e Töni Grammatica.)

*Töni*: (entrand) Reverieu sar Mastrel!

*Mastrel*: Ah co vain aunch' ün della veglia scoula. Bainvgnieu sar Töni! El as lascha vair d'inrer, cu'l vo que a maun?

*Töni*: (squassand la testa e tuot smiss) Mel, mel!

*Mastrel*: Po fer? Schi che'l mauncha?

*Töni*: (sospirand) Noss buns temps vegls. Zieva quaista disgrazcheda constituziun nouva tuot vo suot sur.

*Mastrel*: El nun averò da's plaundscher. El, chi ais l'unic vschin, il quêl chattet grazia avaunt ils democrats. El ais bain nudêr del cussagl comunel?

*Töni*: Ah, schi, bell' onur, cur ch'ün ho da che fer cun glieud chi niauncha non inclegia ün protocol inandret.

*Mastrel*: Eh! il president inclegiarò bain ün protocol e cur ch'ün ho il president da sia vart . . . . .

*Töni*: Schi, quel ais güst il dret! Que co m'ais üna crusch cun quel president. Adüna ho'l da dir cha mieu stilo saja antiquo e cha hozindi non as maina ün protocol alla moda veglia. Schi el ais affat' in cas da corriger aint virgulas e puncts e da s-chasser paginas intêras, dschand cha tauntas frasas sajan superfluas, seu sch'eau, chi he fat taunts protocols, perfin da quels chi sun stos avaunt il pitschen cussagl a Coira, non savess niauncha pü fer ün protocol.

*Mastrel*: Que ais appunto il früt dellas teorias modernas e da quel benedieu liberalismo!

*Töni*: Eau he uoss' avuonda da quaist liberalismo! Ch'el s'impaisa be, que ch'els m'haun fat hêrsaira. El saverò bain ch'hêr saira eira raduneda la comischiun per elaborer ün nuov proget sur las alps.

*Mastrel*: Eir que co! Eir quaista ledscha ho dimena da gnir moderniseda!

*Töni*: Eau m'avaiva isibieu a Sar Gian Chinchêr, chi ais president da quaista comischiun scu actuur, per cha survgnissan almain ün protocol inandret. Her saira ais steda la prüma seduta, ed eau avaiva fat ün protocol, eau'l di ün protocol stupend, eau scumet cha niaunch il Congres a Berlin nun posseda ün compagn. Ed üna bella peja ch'els m'haun do per ma fadia! Cur ch'eau l'he prelet, m'haune fat ün chalaf ed üna risata ch'eau sun resto lo scu' na gialina bagneda.

*Mastrel*: Ecco, Ecco!

*Töni*: Quist bel Sar Gian Chinchêr ho aunch' agieu il frunt, da'm dir cha mieu protocol contegna tuottas las chosas pussiblas nel muond ed auncha ün pêr impossiblas, be na que chi tuocha nel protocol. Quist bel! Eau al vess güst pudieu trer il chalamer aint pel gnif dalla rabgia.

*Mastrel*: Eau vez bain in uossa vschinauncha ais pür memma svanieu tuot il spiert da pieted.

*Töni*: Scu a me nu'm vezaue pü in quista comischiun. Ch'els fatschan fer a qualch'ün oter il protocol, sch'els chattan ün chi ais in cas da'l fer. Neir nel cussagl comunel non poss bod tegner our pü. Que ais bun, cha'd ais bod glivro. — Ah güsta, per que co eira eau gnieu. In quindesch dis sun las nouvas nominas e co'l vulaiva giavüscher, ch'El, sign. Mastrel, as laschess nominer president comunel.

*Mastrel*: Suot las circonstanzas actuelas non savess propi, scha que füss per me ün' onur o na.

*Töni*: Ch'El fatscha quist sacrifizi per sa vschinauncha, uschiglo tuot la baracca do insembel. Nischi? El am pigl' allura per actuar? Eau non poss neir lascher la vschinaunch' imbarazzeda, ma con quist nuov guvern non vo que pü. Ch'El riflett' ün po losupra. El non po na la fé refüder. Ma uossa vögl ir a fer propaganda per la nomina (vo vers l'üsch).

### V. Scena.

(Mastrel, Töni, Giachem.)

*Giachem*: (entrand) Bun di, sar Mastrel! (observand Töni:) Ah est eir tü co? Eau stim be cu cha tü't suoschast fer vair tar nos sr. Mastrel!

*Mastrel*: Ma sar Giachem!

*Töni*: Che mê he eau fat dal mel?

*Giachem*: Tü est appunto ün da quels, chi vöglian metter il pé in tuottas duos scharpas . . . . .

*Töni*: Mo, mo, cumper.

*Giachem*: Tü, chi non at trupagiast, da fer il manual della bella clica dels revoluzionaris . . .

*Töni*: Ma, schi chi dess fer il protocol?

*Giachem*: Protocol! Tieus protocols sun la rovina della vschinaunscha. Che'ns haune dit cur cha vulaivans darcho introdür il permiss da fer arüd in noss gods? Cha que non saja permiss, cha seguond il protocol non as possa pü fer que, que co haune dit. Tieus protocols sun la cuolpa da tuot il disuorden.

*Mastrel*: Ch'El taidla sar Giachem l'affer . . . . . .

*Giachem*: A te't valains der protocols (l'accompagnand Töni culs puogns avaunt la vista vers l'üsch).

*Töni*: Ma cumper, sar Mastrel.

*Giachem*: Be ve'm tü aunch' üna voutta culla comischiun da Gian Chinchêr! Arder, arder stuvess ün protocols e tuot la clica! (Töni fügia spavento our dad üsch.)

### VI. Scena.

(Mastrel e Giachem.)

*Mastrel*: (ün po grit) Ma che fortünas ho'l? El pera güst our dals mauns da Dieu.

*Giachem*: Ah, cher sar Mastrel, ch'El am perduna, scha sun gnieu ün po grit in sa staunza, ma ün ho da travuonder hoz in di tauntas rabgias in nossa vschinauncha, cha que fo ün bain al cour, cur ün las po darcho svöder. A quel co he eau dit que ch'el ais, quist . . . . .

*Mastrel*: Ma ch'El am dia che ais darcho dvanto?

*Giachem*: Che ais dvanto! a passa minchadi da bellas scha'ls vschins nun guardan bod da lur fat, schi quaista marmaglia da fulasters ans faun ir suot la vschinauncha. Uoss' haune la ledscha dellas alps pels mauns e ch'El s'impaisa be, niaunch' ün artichel da noss' ordinaziun veglia non laschane ster.

*Mastrel*: (agito) Niaunch' ün artichel, ma crajane propi cha noss vegls sajan stos taunts idiots chi non avessan savieu fer ün schnat ledscha dellas alps?

*Giachem*: Scu ch'al di, niaunch ün artichel. Co vöglian els il prüm scioglier las cumpagnias d'alp ed allura fer ogni an üna granda lotteria, e ratter aint ils massêrs. Üngüns massêrs stabels, üngüns ambulants pü, a tuots l'istess dret — égalité, fraternité!

*Mastrel*: Ma que co nun po ir. Che guiss our dals fabricats, scha las alps cambiessan minch' an massêrs? Ed in oltre sun las alps partidas già avaunt ün pêr seculs. Dieu 'ns osta! Que füss s-chet comunismus!

*Giachem*: Comunismo, güst comunismo, que ais üna banda da petroleurs.

*Mastrel*: Co s'ardane bain las piclas, que'ls garantesch eau, nus avains da nossa vart las veglias convenziuns!

*Giachem*: Schi, ch'El discuorra con Gian Chinchêr da veglias convenziuns.

*Mastrel*: Ma, ais el propi nar? Paun si ambiziun e sia paschiun ir taunt inavaunt, da violer las senchas convegnas da noss babuns?

*Giachem*: Cha dessans musser las convenziuns, scha sajans in cas, ho'l dit con beffa. Que füss da'l stordscher il culöz.

*Mastrel*: Musser, musser! Tres ils vegls tschantamaints po ün comprover lur existenza. Lo sto que scrit nair sün alv: *Vain confirmo la convenziun u ordinaziun scritta nel an da sia salüdaivla naschentscha 1618 ad* 27 d'Marz tres sigr. Gian Pool nudêr public per commissiun da signuors cuvihs unidamaing als sig^rs^. Trueders nobels sabis e prudaints homens. Sign: Lorenz Claviglia e Gian Curo. Craja farsa Gian Chinchèr, ch'ün Nudèr public saja sto üna canaglia?!

*Giachem*: Ch'El s'impaisa be, scha quaist comunist rispetta nudêrs publics. Na, na nus stovains tschercher no las convenziuns, a stöglian esser da qualche vart. El sar Mastrel ch'El lascha clamer insembel ils chos d'alp, ch'ans possans incler supra ils pass necessaris cunter quaista clica — ma hoz auncha — a nun ais da perder temp ed eau vögl vair, scha non chat las veglias convenziuns nel cudesch dellas curagias (sorta).

### VII. Scena.

(Mastrel e Mastralessa.)

*Mastrel*: Que co m'ais ün di disgrazcho! Un tel spiert regna dimena in nossa vschinauncha? e quist Gian Chinchêr . . . . .

*Mastralessa*: (intra con furia) Uossa aise ura da glivrer, ün tel affrunt vis-a-vis nossas veglias famiglias non po rester impunieu.

*Mastrel*: Vainst eir tü uossa am seccar l'anima e'm fer perder daffatt' il güdizi.

*Mastralessa*: Con ster in stüva non perderost il güdizi — vo tü in vschinauncha, traunter la glieud — lo passan da quellas chi faun ster ils chavels dret sü!

*Mastrel*: Eau se tuot, Giachem Claviglia ais sto be uossa quia.

*Mastralessa*: La pü bella non sest auncha, — u hest forsa udieu, ch'in vschinauncha circulescha üna proposta da Gian Chinchêr, d'abolir ils baunchs da famiglia in baselgia?

*Mastrel*: Baselgia, baselgia! Attachan els eir la baselgia, que ais impossibel!

*Mastralessa*: Impossibel? Che ais impossibel a quaista glieud? Crajast forsa cha nus comportans auncha fulasters in noss baunchs e'ns laschans aunch' arir our davous tiers? Na ün s-chandel simil mê non ais sto aunch' in vschinauncha;

*Mastrel*: S-chandalus! Que füss ün sacrilegi.

*Mastralessa*: Que güda bger da ster co e declamer. Uossa ais ura cha tü mettast il plus in our. Ti 'onur, l'onur da ta famiglia, della vschinauncha, ta posiziun dumandan, cha tü muossast als revoluzionaris la creanza, ma di'ls, di'ls que ch'els sun!

*Mastrel*: Uoss' ais l'imsüra plaina! Hoz auncha clamerò eau insembel ils vschins, allura volains tuottüna, vair, quêl chi tira la büs-cha cuorta, il mastrel u Gian Chinchêr. Eau scriv dalum la banida. (as metta a scriver.)

## VIII. Scena.

(Mastrel, Mastralessa, Tinetta.)

*Tinetta*: (intra tuot contrainta) Mamma che vstieu dess eau piner per la schlitteda?

*Mastrel*: Schlitteda?! Uoss' ais güst il dret momaint per schlittedas! (continua a scriver e squassa la testa.)

*Mastralessa*: Chi fo schlittedas sainza dir a me qualchasa?

*Tinetta*: (ün po smorta) Que ais üna schlitteda della giuventüna!

*Mastralessa*: Da cur inno arandscha la giuventüna las schlittedas sainza me? Eir que co am vöglian ils democrats piglier davent! Odast mastrel, eir las schlittedas arandschane sainza me. Na na ma Tinetta, nus at vulessans der schlittedas cun quella bella compagnia!

*Tinetta*: Bella cumpagnia? A sun invidedas tuottas las giuvnas.

*Mastralessa*: Cha las vschinas non giajan que saro mieu pissêr. Ed infiu cha quaist melprüvo Gian Chinchêr (Tinetta do ün sagl) ais in compagnia, non vest tü ün sulet pass, ne a schlittedas, ne a tramegls, hest udieu?!

*Tinetta*: (cridand) Ma che ho fat Gian Chinchêr? (sorta cridand.)

*Mastralessa*: (la compagna) Pür mettá't our d'testa quist bel sogget!

### IX. Scena.

(Mastrel sulet.)

*Mastrel*: (stand sü dalla maisa) Que manchaiva uossa be auncha que co! Ultra tuots ils disgusts in affers comunels, am vegnan eir displaschairs in famiglia. E chi ais la cuolpa da que tuot? Üna suletta persuna . . . . . Ma povra Tinetta! Ma eir cha'l cour as rumpess, quia non ais üngün remeidi. Üna persuna sainza pieted alchüna, üna persuna chi spredscha nossas veglias üsaunzas, chi violescha nossas convenziuns, chi non respetta niauncha las senchas instituziuns della baselgia — na, na que non po ir! Ma ch'el am vegna pels peis, eau'l vögl fer our las uraglias!

### X. Scena.

(Mastrel a Gian.)

(A picha sün üsch.)

*Mastrel*: (da grit) Avanti!

*Gian*: (entrand) Bun di sar Mastrel!

*Mastrel*: El am vain güst dret per ün levatesta.

*Gian*: Ch'El perduna sar Mastrel, eau m'he gia lavo.

*Mastrel*: Ün simla resposta pudaiva bain m'aspetter d'El chi nun respetta pü . . . . .

*Gian*: Ma cher sar Mastrel, eau non savess d'avair mê mancho d'respet vis-a-vis Sia persuna.

*Mastrel*: Chi mê averò rispet da persunas, cur ch'el non rispetta niauncha las instituziuns las pü senchas.

*Gian*: Ma in vardet, eau non l'incleg.

*Mastrel*: Al farons bain incler in ün' otra maniera, scha quistas revisiuns da ledschas non glivran bod.

*Gian*: Las revisiuns? Quellas non pleschan? In nom da Dieu, co nu'l poss güder. La comischiun survgnit sieu mandat dalla radunauza generala e nun acceptero üngünas lezchas ne in üna ne in l'otra maniera.

*Mastrel*: Cur ch'ün po dispuoner da taunta melnüza gianüra, ais que fazil da survgnir mandats.

*Gian*: Eau m'impais cha la ledscha sül domicil do a vschins e domicilios il medem dret da votaziun e fand üs da quaist dret non ho üngün da's lascher plaschair tituls, da snöss. Que'm pera in ultra cha giodair la confidenza della comunited non saja üngüna disonur.

*Mastrel*: La comunited mê nun ho do l'incombenza da metter tuottas las ledschas suot sur.

*Gian*: Que co na, ma l'ho do maun liber alla comischiun da propuoner que ch'ella stima per bön, ed infine averò la radunanza darcho l'occasiun d'approver o da regetter ils progets della comischiun.

*Mastrel*: Perché vo la comischiun a tschercher que ch'ella nun ho pers? Perché nun po ella as contenter da pitschnas modificaziuns, sco ch'ün solaiva fer da pü bod ogni dudesch ans?

*Gian*: Que'm pera ch'El non saja guera oriento nels affers. Oters temps, oters bsögns! La ledscha sül domicil dumanda categoricamaing ün nouv uorden nellas vschinaunchas. Co avains p. e. la disposiziun cha la rendita dell' intêra facolted comunela daja fluir in cassa publica, cha fintaunt ch'ün non percepescha taxas per il giodimaint dellas ütiliteds publicas, dels gods e dellas alps, ün non saja neir in dret da fer pajer taglias. Ed El so bain avuonda cha con taglias daspö decennis füttans benedieus charinamaing.

*Mastrel*: Per ils giodimaint dellas alps nun podains mê pü dumander taxas, la divisiun generela statuescha bgeranzi usufrüt gratuit.

*Gian*: Da cur innò?

*Mastrel*: D'ün pêr seculs innò! Ch'El chatsch' il nes eir nels tschantamaints e documaints vegls e na be nels nouvs, schi vzarò'l pü bain.

*Gian*: Quels haun ün po bgera puolvra e chamblas. Eau non savess neir perchè ch'ün' ingüstia, chi existit seculs alla lungia, dovess esser tolereda auncha pü löng. Pü veglia ch'ell' ais e pü motiv da la smacher la testa.

*Mastrel*: El non ho let . . . . .

*Gian*: U, non ais que üna crass' ingüstia, cha be üna part della populaziun gioda gratuitamaing la facolted della vschinauncha el a l'otra part nun rest' oter cu il plaschair da güder pajer ils dbits. Scha la vschinauncha ho faculted, schi ch'ün impuonda il prüm la rendita da medema per pajer ils dbits, laschand eventuels residuants fluir a pro dell' intêra comunited.

*Mastrel*: Que co non ho da che fer . . . . . .

*Gian*: Non ais que üna marsch' ingüstia, cha las cumpagnias d'alp giodan ultra la pasculaziun gratuita da lur muaglia auncha l'entreda dallas fittaunzas da pascul esuberant a lur bsögn? Na, na nossa vschinauncha non ais auncha nel stedi, da pudair fer regals a cumpagnias privatas.

*Mastrel*: Quia non as tratta da regals, las alps sun dallas cumpagnias.

*Gian*: Las tegias schi, ma na il pascul.

*Mastrel*: Eir il pascul, almain la giodia da medem, que sto nellas convenziuns dal 1629.

*Gian*: Chi pretenda quetaunt? Inua sto que scrit?

*Mastrel*: Ch'El repassa nos archiv genuinamaing, ch'El detta üna vouta ün' öglieda eir nellas veglias convenziuns e nels cudeschs da rattedas, allura as persvaderò'l bainbod dal fat.

*Gian*: Che? Convenziuns, rattedas? Eau non he ne vis ne let ünguott' in merit. Las ho El forsa visas?

*Mastrel*: Visas, eau non las he visas, ma ellas vegnan adütas nels tschantamaints vegls, que eo nu'm vulerò'l contester, scha Dieu voul.

*Gian*: Que chi ais nels tschantamaints al güda bain poch. Dal quel pêr pleds lo non po El niauncha güdicher, scha que's trattaiva da convenziuns u d'ordinaziuns, ed ün vegl mastrel scu El stuvess bain savair, cha ogni ordinaziun po gnir abolida e substituida d'ün' otra,

*Mastrel*: Ma nun ho'l let, ch'ellas sun stedas scrittas dal maun d'ün nudêr public, suos-cha'l auncha metter in dubi lur existenza?

*Gian*: Bain, mettain il cas, ch'ellas hegian effettivmaing existieu üna vouta — que chi non ais però zuond bricha constato — so'l allura da'm dir que ch'ellas disponivan? Ne El, ne eau, ne üngün non sarò in cas da dir quetaunt. E reconstruir il contenuto d'ün documaint pers sainz' üngün indizi losupra e con la premeditaziun da favoriser üna compagnia privata a pregüdizi della comunited am pera d'esser bod, bod, üna . . . üna falsificaziun!

*Mastrel*: Basta, basta! Eau vez bain, ch'El non voul incler ünguotta. Ch'El fatscha con sia comischiun que ch'El stima per bön, eau saverò eir que chi ais mieu dovair ed uossa nu'l vögl tgnair sü pü löng (evra l'üsch).

*Gian*: Mo Sar Mastrel!

*Mastrel*: Sco dît, eau he avuonda dalla fatschenda.

*Gian*: Eau'l reveresch (sorta).

### XI. Scena.

(Mastrel sulet.)

*Mastrel*: (sulet) Co' vains la buoglia. Scha Gian Chinchêr ho da quaistas ideas, cu aise da's fer da buonder dels oters. Ch'ün,

transporto dalla paschium, fatscha üna vouta u l'otra üna nardet, ais chapibel: ma ch'ün possa cun quella calma e quel saung fraid stordscher il culöz a veglias venerablas convenziuns — que co palesesch' üna natüra da boja! Quist am füss ün dschender! Quel am mettess da bel principi la sua a culöz . . . . . Ma che stun eau co a stüdger. Eau tramet dalun la banida als vschins ed ün'ura ais l'intêr guvern dels communists cupicho (piglia la banida e voul sortir in prescha, cur el ais sün üsch, arriva Battista).

## XII. Scena.

(Battista e'l Mastrel.)

*Battista*: (as daun ün tütsch) Eh, eh!

*Mastrel*: Lascha'm ir, eau stögl clamer insembel ils vschins. Quaist nouv uorden dellas alps non pudains comporter. Scha laschains ir inavaunt uschè, podains nus tuots ir ans fer arder.

*Battista*: Eh, que non farò uossa quella granda prescha! Per at fer arder arriverost aunch' adura avuonda. Quinta'm che chi ais dvanto!

*Mastrel*: Zieva, zieva. Uossa non he eau peida. In ün quart d'ura sun darcho quia (sorta precipitedamaing).

*Battista*: Que'm pera üna mezza revoluziun. Avaunt sorta Giachem Claviglia sainza fled sbuorfland e sbavand, scu sch'el avess travundieu una rauna viva, ün momaint zieva compera Gian Chinchêr cun ün sagl our da porta, scu, sch'el füss perseguito d'üna mela bestia, uossa cuorra il mastrel in sa furia bod sur me our. Che mê voul que dir? . . . Ah que's tratta dallas alps, uossa schi. Cur cha quaist chapitel ais in tras-cha, schi nossa glieud cuorr' intuorn scu tauntas muos-chas sainza cho. Curius ch'ün non possa discuter quaist affer sainz' as clapper pel culöz! Stains a vair che chi vain landrour!

## XIII. Scena.

*Tinetta*: (precipitedamaing aint dad üsch, clapp' intuorn culöz Battista) Ah, cher barba güda'm.

*Battista*: Ma cher infaunt . . . . . .

*Tinetta*: Eau sun üna disfortüneda . . .

*Battista*: Dieu'ns osta, che discuorrast?

*Tinetta*: Am vöglian destrier . . . . . .

*Battista*: Ma chi, chi?

*Tinetta*: Mieu bap e ma mamma.

*Battista*: Ma perché.

*Tinetta*: Perché ch'el m'avaiv' invided' in schlitta.

*Battista*: Chi el? cher infaunt?

*Tinetta*: Gian Chinchêr.

*Battista*: Schi che mê ho fat Gian Chinchêr a ta mamma?

*Tinetta*: Ma mamma disch, ch'el saja ün giuven d'ünguotta, ün comunist, ch'el vöglia abolir ils baunchs da famiglia in baselgia e müda tuottas las ledschas comunelas.

*Battista*: Ais que tuot il delict? mo, mo, co as po que bain güder.

*Tinetta*: Oh, schi cher benedieu, güda!

*Battista*: Schi, schi, pür non avair temma.

*Tinetta*: Ma ninà barba, cha müder ledschas non ais üna chosa melfatta?

*Battista*: Mo na, na, scha que füss ün misfat, chi non avessans preschuns avuonda per metter aint ils delinquents.

*Tinetta*: E nischi tü, ch'ün po esser devot in baselgia in mincha baunch?

*Battista*: Natürel, in baselgia as vo per urer e na per as slader oura sün ün baunch, scu sch'ün vuless dir: Co sun eau, guardè scha non fatsch parada?

*Tinetta*: Eau non pudaiva crajer, cha Gian füss ün nosch cristiaun. Que'm füss sto il pês da tuot! Con me ais el adüna uschè bun eau'l vögl eir bain, non pudess viver pü üna secunda containtа, sch'el restess melperüna con mieus genituors. (crida)

*Battista*: Sajast pür quietta, ma Tinetta, üngün non farò ünguotta a tieu Gian, lascha be fer a me, els saron bod reconcilios. Uossa vo tü, cha tieu bap non at chatta quia! (la maina vers l'üsch.)

*Tinetta*: Cher, benedieu barba! (sorta)

*Battista*: Schi, schi (serra l'üsch, tuorna inavous e continua) Povra matta, ella voul bain a sieu Gian e — ho radschun! El ais un brav giuven in tuot e pertuot. Ma cu fatsch eau uossa per metter la pêsch? Eau craj cha'l meglder saja da'ls lascher sbatter ün po, els gnaron bod svess al güdizi, ed allura as profitta d'ün bun momaint e la pêsch ais fatta. Ma uoss' am vögl fer our dalla puolvra, aunz cha'l Mastrel tuorna (sorta).

### XIV. Scena.

*Mastrel*: (intra con franchezza) Usché, taunt inavaunt füssans! Ma glieud sarò bod co. Que ais sto tuottüna meglder, as trat-

tand d'affers d'alp, da clamer il prüm ils chos d'alp e'ls principels massêrs. Cur cha nus essans allura perinclets, porterò ün la questiun avaunt vschins. Uossa mieu Gian Chinchêr at musserons la creanza (a picha sün üsch)

*Mastrel*: Avanti (avrind l'üsch), Bainvgniens mieus amihs! (Ils massers intran, il prüm Giachem Claviglia cun ün cudesch vegl suot bratsch, ziera 5 o 6 oters, alla fin Töni Grammatica guardand intuorn, tuots salüdan: Reverieu Sr. Mastrel!)

*Mastrel*: Cha fatschan il bain da piglier plazza (metta s-chabels dasper maisa).

*Ils massers*: (As tschaintan, Töni sto adüna davousvart, as voliand tschanter observa d'esser dasper Giachem, fügia dall' otra vart, dschand per se): Melprüveda bestia! (tegna ün maun in giloffa scu sch'el vuless piglier our qualchosa.)

*Mastrel*: Eau m'he permiss, mieus signuors, da'ls clamer insembel hoz per affêrs da grand' importanza. Daspö la disgrazcheda revoluziun francesa del ultim secul s'haun introdüttas in tuot l'Europa ideas perversas, chi imnatschan da tschuncher tuots ils liams senchs dell' umanited. Els saun, mieus signuors .....

*Giachem*: (melpazchaint) Nus savains tuot, co as tratta da piglier alla svelta imsüras radicalas, sainza fer lungias parlatas!

*Mastrel*: (ün po smort) Ma qu'em pera ch'ün po sclarir .....

*Giachem*: Que nun fo da bsögn da sclarir, cur ch'eau he già sclarieu tuot, nus vulains dalun vuscher.

*Tuots*: Vuscher, vuscher!

*Mastrel*: Scu cha crajan, cha fatschan dimena propostas. Ma, a stovains avair qualchün chi las scriva sü.

*Töni*: (spert) Il protocol fatsch eau. (piglia palperi our d'giloffa e's metta a scriver.)

*Giachem*: (per se) Scu quel nu'm fo protocols hoz!

*Mastrel*: Que's tratta dimena da paraliser l'influenza dels fulasters in in affêrs comunels. Chi voul dimena propuoner qualchosa?

*Tiruli Bag.*: Eau he üna proposta, ma eau non suos-ch .....

*Mastrel*: Pür ch'El dia!

*Tiruli*: Eau craj cha per excluder tuot la marmaglia fulastêra stuvessans sin affêrs d'alp der il dret da vuscher be a quels, chi tegnan muaglia, inscritta nel cudesch da scossa.

*Tuots*: (Bragizi e risata) *Palü*: E la razza bretonica?

*Curo*: Craja'l cha la sapienza e'l patriotismo vegnan cultivos be in stalla?

*Giachem*: Allura avessans be duos votants, sar Mastrel ed *El*, chi sun dall' alp del Püschel.

*Caro*: L'alp la Botta ho taunt dret cu l'alp del Püschel.

*Palü*: L'alp Muranza ho taunt dret cu l'alp la Botta.

*Mastrel*: Uschè limitessans eir il dret dels vschins. (Tiruli resta tuot smort.)

*Chanvo*: Eau he ün' otra proposta. Nus stuvessans tschercher da trer ils principels fulastêrs da nossa vart, allura sun ils oters sainza sustegn.

*Mastrel*: (Do dalla testa da schi.)

*Chanvo*: Scha regalessans p. e. a Gian Chinchêr il vschinedi (movimaint generel).

*Giachem*: Che? a Gian Chinchêr! Aha, ais El eir ün da quels chi tegnan cun Gian Chinchêr? Regaler il vschinedi?! Schi, per ch'avessans ün comandant da pü traunter ils vschins. Na, ch'ün nu'm discuorra da que co, uschiglö ho'l da fer cun Giachem Claviglia. Chatscher davent our d'vschinauncha il stovains . . . Que co merita un tel . . .

*Chanvo*: Ma ch'El taidla sar Giachem.

*Mastrel*: Que nun po ir.

*Giachem*: Nun po ir, perchè na?

*Mastrel*: Que füss cunter las ledschas.

*Giachem*: Ah, nus avessans da'ns tegner allas ledschas e Gian Chinchêr non rispetta üngünas dellas nossas. Chi chi non rispetta nossas ledschas non stovains neir comporter in vschinauncha. G. Chinchêr sto davent il prüm e zieva eir ils oters, davent cun tuot la racaglia! Que co ais l'unic mez per fer uordan.

*Div. Massêrs*: (exeptuo Duri Chanvo) Davent, davent cun tuots insembel!

*Mastrel*: Ch'Els am laschan dir üna parola, la proposta da sigr. D. Chanvo am pera tuottaffat . . . .

*Giachem*: Eau protest cunter tuot. Sch'Els discuorran da quaista proposta, vegn eau dalun per mieu fat.

*Chanvo*: Ch'El tascha ünzacura.

*Giachem*: Na, eau non tasch!

*Chanvo*: El fo adüna canêra e tschercha lita.

*Giachem*: Que co fo El, so'l ün po che? Chi fo la pü granda canêra allas rattedas? Güst El non lascha mê gnir a pled ils oters. Vus da vos alp zavagliais adüna.

*Chanvo*: El ans suos-cha dir da que co? Non ho'l güst El cun sa baja chatscho sü ils ambulants allas otras alps.

*Giachem*: Eau? El fo auncha da pü bellas. El peja da baiver als pasters, per ch'els diau, cha Sia vacha saja la *pugnèra*.

*Chanvo*: Che? Eau he testimonis, cha ma staila ho pudieu la Sia duos voutas giò Punt.

*Giachem*: Manzögnas, s-chettas manzögnas.

*Massêrs*: (per part) Sr. Giachem ho radschun (oters) Sr. Duri ho radschun (tuot cun grand bragizzi).

*Mastrel*: Mo, mo, cha laschau uossa que co!

*Töni*: Dess'eau protocoler eir la causa vertente traunter Sar Giachem d'üna e Sar Duri d'otra vart circa la dumanda, quela da lur vachas . . . . .

*Giachem*: (saglind sü) Am voust ir tü con tieu protocol! Cha'l luf porta ils protocols! (voul trer il cudesch vegl giò per la testa a Töni, chi fügia d'üna vart.)

*Mastrel*: Eh! Eh! essas propi our d'clocha!

*Giachem*: Eau vegn per mieu fat. (sorta spert.)

*Ils oters*: Eir eau, eir eau (sortan, sbragind, Chanvo l'ultim).

*Mastrel*: (vo zieva clamand:) Cha taidlan, cha taidlan (sorta).

*Töni*: (sulet) Che melprüvo armaint. Bod, bod am rivaiva'l üna cul cudesch della fibla giò pel cho (con displaschair). Uossa niauncha non possa preler il protocol — ma sainza il preler non vegn davent. Sch'üngün non am voul tadler, non m'imposs eau ünguotta. (cumainza a preler il protocol, fand ils adattos complimaints avaunt ils schabels vöds da mincha persuna, il nom della quela el legia.) Dorta, in chesa del molto illustrissem e nobilissem Signur, Sigr. Mastrel di 10 schner nel 12 dudeschevel an della disgrazcheda constituziun nouva allas 10 ante-pommeridianas.

Radunos in quaist hoz nel venerabel lö anteprelodo ils authonoros e sabis Sigrs. chos e massêrs dellas hondredas compagnias d'alp, cioè l'illustrissem e spectatissem Sigr. Duri Chanvo, antic cho della venerabla alp la Botta, collaudissem, l'illustrissem nobilissem e venerant Sigr. Sigr. Tiruli Bagiauna, actuel cho dell' hondreda alp del Püschel, degnissem, l'illustrissem e prus Sigr. Sigr. G. Claviglia unito al sapiaint e prudaint Sigr. Sigr. G. Palü, rapresentant della autstimeda alp Muranza meritissem ed oters sabis amplissems e collendissems Sigrs. Sigrs. massêrs spectatissems onde entrer in ponderusa disamina e madüra preponderaziun dellas impulsivas causas stedas melprüvedamaing ventiledas a pregüdizi da nossas

comünas trais alps, las quelas causas verteutes ans impuonan üna suprema vigilanza onde pudair conserver e mantegner nossas legitimas, ed equas otas pretensiuns, privilegis, drets ertos da nos vegls babuns, impostüt da . . . . .

*Mastrel*: (tuorna) Na, sch,eau m'avess impisso (observa Töni chi legia auncha) Che fo El co?

*Töni*: Eau he cumanzo a ler il protocol.

*Mastrel*: Ch'El am giaja cun sieu protocol, inua chi crescha . . .

*Töni*: Mo, mo sar Mastrel.

*Mastrel*: Am voul El ir u na!

*Töni*: Eau vegn, eau vegn (sorta spert).

## XV. Scena.

(Mastrel sulet.)

*Mastrel*: Ma ais que possibel?! Els vegnan tar me as plaundscher supra il nuov uorden in vschinauncha, eau cour da ches' in chesa per ils clamer insembel ad üna discussiun da quaists affêrs importantissems e dappertuot am diane, ch'ün metta la spraunza sün me, ch'eau stöglia salver la vschinauncha dalla rovina, ch'üngün oter non posseda quell' influenza scu eau, cha que sajan affêrs imbruglios, chi dumandan sclarimaint. Els as radunan co tar me — e cur eau als vögl sclarir la chosa e musser la risch del mel, nu'm laschane niauncha guir a pled. In vece da chatter traunter ils massêrs be ün corp ed ün' orma plaina d'armonia, che chattet eau? Ödi, invilgia, piccas persunelas e dall' idea sublima chi collia ils members d'üna comunited specielmaing in ün momaint, inua lur existenza politica ais imnatscheda — niaunch' üna sbrinzla. Chi voul in quaista maniera drizzer our qualchosa?

## XVI. Scena.

(Mastrel e Battista.)

*Battista*: (intra) E bain mieu Mastrel, cu sto que cun vossas alps?

*Mastrel*: Poss' il luf porter las alps, ils chos d'alp, ils massêrs . . . . .

*Battista*: Uoss' uossa, la chargia pel pover luf ais graud' avuonda. Ma di'm be che glüna cha tü hest?

*Mastrel*: Chi non vuless perder la pazienza cun da quaista sort glieud?

*Battista*: Ho forza la comischiun darcho qualchosa d'nouv pels mauns?

*Mastrel*: Na, na, eau discour dals chos d'alp.

*Battista*: Quels saron bain da tieu parair?

*Mastrel*: Quels nun haun üngün parair. Ah, nu'm discuorrer da que co!

*Battista*: Na, na l'affer m'interessa. Tü'm dist cha'ls fulasters mettan tuot suot sur, cha'ls vschins possan ir as fer benedir, tü tschauntschast d'üna mezza revoluziun, ed a me chi sun ün vegl vschin nu'm voust quinter ünguotta. L'esit finel della fatschenda non m'ais neir indifferent. Forsa ch'avess eir eau ün' idea drovabla.

*Mastrel*: Tü hest radschun! Ma quella vouta avais'eau granda prescha e zieva nun t'he eau pü chatto. Eau avaiva per oter l'intenziun da preschanter la fatschenda als vschins, allura avessast eir tü agieu occasiun d'externer tieu parair. Ma per pudair gnir in radunanza cun propostas formuledas, am vulaiv' eau auncha consulter culs massêrs e chos d'alp. La questiun principela ais quella dellas veglias convenziuns, tü sest bain, la comischiun non las voul pü arcognuoscher e vuless introdür taxas d'ervedi per las vachas.

*Battista*: E bain, che propostas avais formulo?

*Mastrel*: Propostas? Scha tü savessast be che propostas chi gnittan fattas. T'impaisa be, Giachem Claviglia propuona da chatscher davent tuots ils domicilios.

*Battista*: Ha, ha, ha! Que füss bain sto ün mez radical . . . . .

*Mastrel*: Eau nun he niauncha pudieu gnir a pled . . . . .

*Battista*: Ha, ha, ha . . .

*Mastrel*: Cur ch'eau als vulaiva declarer, cha quaista proposta non giaja per sa streda, haune fat ün terribel bragizzi — ed ingiuvina be cun che ch'els l'haun glivreda?

*Battista*: Cun che mê?

*Mastrel*: Cun as lagner per via da lur vachas, ogn' ün vulaiv' avair la pugnêra. Uossa di tü, scha que nun fess gnir las vainchaquatter?

*Battista*: Ha, ha, ha! Quella co m'ais güst la dretta glieud per clamer il secul in sieus limits.

*Mastrel*: Che aise da fer uossa? Ün non po tuottüna lascher tambascher Gian Chinchêr e sa comischiun scu ch'els vöglian.

*Battista*: Na, que non vo neir, ma la questiun ais üna delicata e con paschiun non la sciogliais, na per Dieu! Chosas üschè stu ün tratter cun ün po calma, con üna tscherta flemma. Tü hest svess vis che cha tü drizzast our cun testas chodas. Giand

inavaunt uschè, imbrogliais be l'affêr auncha da pü e che ais allura la fin da tuot l'istoria? Recuors, prozess, ödi, picca ed il dan chi and resulta ais pü grand cu tuot que chi velan quel pêr taxas d'ervedi. Perchè l'ödi e las piccas sun üna vaira pesta alla prosperited d'üna vschinauncha. Da simils exaimpels and avains vis bgers e na dalöntsch da nus.

*Mastrel*: Eau craj bod, bod cha tü hegiast ün po d'radschun, schi che cussgliessast tü da fer?

*Battista*: Eau fess uschè: In prüma lingia clamess eau insembel alchüns amihs ed homens da confidenza. Il nummer non drouva d'esser grand, anzi in ün pitschen circul aise pü fazil da s'incler cu in ün grand. Ma la chosa principela ais ch'ün tscherna glieud bainpensanta ed intelligiainta, chi non as lascha dominer dalla paschiun e dal egoismo, e da quaists homens chattains aunch' avuonda traunter ils vschins. Las testas chodas ed ils sbragialers as sto per üna vouta ignorer. Uschè po ün stüdger la questiun cun tuotta calma. In seguonda lingia . . .

*Mastrel*: Que co vo tuot bain. Ma'ls fulasters non as suottamettan uschè facilmaing, sch'ün non als muossa ils daints.

*Battista*: Que co füss darcho ün pass fôs. Be na cun prepotenza e paschiun. Ün stu tschercher da persvader la glieud.

*Mastrel*: Que ais impossibel!

*Battista*: Pür spetta. In seguonda lingia, dunque, stu ün as metter in relaziun culs elemaints pü radschunabels dels domicilios. Ün als expuona la chosa scu ch'ell' ais, sainza paschiun e sainza parzialited ed eau vuless scumetter ch'in duos e duos quatter ün sarò d'accord. In quaista maniera isolains ils extrems da tuottas duos varts e l'opposiziun ais standschanteda aunz cu nascher.

*Mastrel*: Scha l'istoria finiss uschè glischamaing, schi füss eau bain containt, e at vuless lascher tuotta la radschun, ma, persvada tün ün Gian Chinchêr pr. ex.

*Battista*: G. Chinchêr, ün giuven uschè intelligiaint, lojal — ünguotta pü facil cu que co.

*Mastrel*: Eau at di, que nun vo, eau he già pruvo be avaunt üna pezza.

*Battista*: Que dependa dal möd cu tü hest pruvo. Eau non sun guera persvas, cha tü sajast sto tuottaffat calm, almain cur ch'eau sun gnieu, am paraivast bel el bain agito.

*Mastrel*: Tü hest radschun, eau eira propi ün po grit.

*Battista*: Ed averost discurieu cun poch respet da sias radschuns.

*Mastrel*: (Do dalla testa da schi.)

*Battista*: Ecco, ün stu respetter eir las ideas del adversari pustüt, sch'el ais ün giuven scu Gian Chinchêr. Eau stögl dir, sieu caracter reel ed aviert am plescha fichun bain, el merita tuotta stima. Eau scumet eir ch'el eira tuottaffat calm.

*Mastrel*: Schi, schi, el eira pü calm cu eau. Tü hest in se exellentas ideas!

*Battista*: Vezast co! Tü est ün curius guaffen. Ün momaint crajast, cha traunter ils domicilios non saja niaunch' üna persuna da vaglia, ün momaint zieva pretendast il medem dals vschins, da que co ais be ta paschiun la cuolpa.

*Mastrel*: Ma crajast propi, cha Gian Chinchêr as lascha persvader! Que'm füss bain ün grand dalet. Eau he adüna vis gugent il giuven, be na in quella comischiun.

*Battista*: Lo non starò'l löng. El ais memma nöbel per as chatter cuntaint in üna compagnia d'uschè divergents elemaints.

*Mastrel*: Ma que füss per me bain la pü grand' algrezcha del muond. Que co stögl eau be quinter alla Mastralessa. Eau sarò dalun darcho co (sorta).

## XVII. Scena.

*Battista*: (sfruschand ils mauns) Quista part del programm füss reuschida stupendamaing. Il mastrel ais gnieu madür. Quel ais taunt cu in giloffa! — Uossa stögl eau tschercher Gian Chinchêr (voul sortir ed avrind l'üsch, vezza Gian Chinchêr). Ah, mieu figlioul!

*Gian*: (sün üsch) Eau crajaiva da chatter il Sar Mastrel . . . .

*Battista*: Pür ve aint, il Mastrel gnarò dalun.

*Gian*: (intra fand trida tschera).

*Battista*: Ma tü'm fest üna curiusa tschera!

*Gian*: Eau vuless cha'l luf purtess las alps!

*Battista*: (per se) Aha! quel s'ho eir ars las piclas. Il programm ais già per duos terzs esegnieu. (dad ot) Che ira mê hest sün las alps? Tü non hest üngüna muaglia!

*Gian*: Ah, sch'eau sun president da quella benedida comischiun chi avess d'elaborer ün nouv proget da ledscha.

*Battista*: Que sarò da perder bger temp, m'impais, que darò lungias discussiuns?

*Gian*: Da discussiuns non as discuorra, que ais in se be ün bragizzi.

*Battista*: Ho capito! Vus averos ün pêr sbragialers, chi haun adüna la buoch' avierta.

*Gian*: Schi, schi da quels chi faun canêra avains avuonda, ma que non füss il pês. Il pü da tuot am disgusta que cha quista glieud non vezza pü dalöntsch cu la pensla da lur tegias.

*Battista*: Ecco, ecco, haun dimena l'egian butatsch per lur Dieu.

*Gian*: Appunto! Eau eira intro in quaista comischiun crajand, ch'ün hegia la ferma e püra intenziun da modificher la ledscha veglia seguond las maximas fixedas in nossa constituziun, d'allontaner tuottas ingüstias chi existittan fin in uossa a pregüdizi del bain esser generel, con ün pled da creer üna ledscha baseda sün principis d'equited e da güstia ed eau crajaiva d'avair in mieus collegas ün ferm sustegn. Ed invece che chattet eau tiers la granda part da medems? Üna temma smaledida da gnir alla cuorta, be pissêr per l'egna giloffa, da principis e maximas, da patriotismo, d'equited, da güstia niauncha taunt stizzi cu'l nair d'ün' ungla, insomma be s-chet egoismo ed ünguott' oter, e miraculusamaing in quaist reguard eiran vschins e domicilios perüna sco . . . .

*Battista*: da quista sort patriots chatt' ün dappertuot il muond, mieu cher figlioul, ma ün non stuvess vulair fer farina cun els, al contrari ün stuvess rumper lur influenza in affêrs publics.

*Gian*: Na, na scu eau non he vöglia da fer chammi pü cun els.

*Battista*: Pulit, tuotta radschun del muond! Tü non eirast co affatta bricha in tia dretta plazza e fest bain da't emanziper directamaing da quaista glieud.

*Gian*: Eau piglierò ma demischiun, eau l'he già scritta.

*Battista*: Bain fat, uoss' am pleschast. Ma tü est ün mat scu'n tatsch. Che dalet ch'averò nos mastrel!

*Gian*: Sar Mastrel?

*Battista*: Quel . . . sch'el oda que, at saglia'l intuorn culöz dall' algrezcha. Tü non sest, quaunt bain ch'el at voul. Que'l displaschaiva da't avair permalo hoz. Uoss' ais darcho tuot in uorden.

*Gian*: Craja'l propi cha'l Sar Mastrel hegia müdo ideas? Que'm füss bain zuond agreabel, e'm laschess la spraunza da pudair üna vouta arriver ad ün scioglimaint amicabel.

*Battista*: Sch'eau't di. Be avaunt ün momaint ais el sto co e laschet incler sia bramma d'as reconcilier con te. Que ais il pü grand dalet, ch'el po chatter, e che mê dscharò nossa Tinetta?

*Gian*: Tinetta?

*Battista*: Pür non fer l'uraglia da marchadaunt. Tas fintas non güdan ünguotta. Eau se già in circa las quauntas cha'd ais.

*Gian*: Già ch'El so l'incirca da che vart cha'l vent boffa, schi'l vögl comunicher eir il preciss. Seu padrin, el tuocha d'esser da mia vart la prüma persuna, alla quela eau am confid. Eau eira gnieu hoz per dumander dal Sr. Mastrel il maun da sa figlia. Causa sia disgrazcheda glüna non sus-chet eau niauncha menziuner mieu desideri. Sar Mastrel eira, que chi concerna mias intenziuns in affèrs comunels del tuot melinfurmo ed in si' agitaziun non eira'l in cas d'accepter üna rectificaziun. — Uossa sun eau darcho co sperand da'l chatter ün po pü calm e da'l pudair persvader dalla s-chettezza da mias intenziuns. Non reuschiss quetaunt . . . allura non am restess oter, cu da piglier cumgio da quista chesa.

## XVIII. Scena.

(Battista, Gian, Tinetta.)

*Tinetta*: (Cuorr' aint, brancland Gian.) Per l'amur da Dieu, cher Gian, non discourrer da comgio uschiglö'm fest morir!

*Gian*: Ma, benedida!

*Battista*: (per se) Co stains bain e fras-ch. Scha'l Mastrel am capitess güst, schi tuotta mia fadia füss steda per ünguotta.

*Tinetta*: O benedieu, perduna!

*Gian*: Ma, chera Tinetta, che he eau da't perduner?

*Tinetta*: Eau non m'imposs d'ünguotta!

*Gian*: Eau se bain cha tü nun m'hest fat ünguotta.

*Tinetta*: Mieu bap t'ho offais, e scha vus essas melperüna, che he eau da fer? O be non discuorrer da cumgio. Eau non poss viver sainza te!

*Gian*: Na, na, eau non vegn davent da te. Quietta't Tinetta. Eau giarò uossa tar tieu bap, eau al vögl musser, ch'el nun m'ho cognuschieu inandret, eau vögl paleser tout mieu intern e sajast persvasa, el non po . . .

*Tinetta*: Eau nu't lasch ir sulet. Eir eau vegn con te e sch'el non at voul exodir, schi'm bütterò eau davaunt sieus peis e non starò sü, fin cha vus non s'avais reconcilios.

*Gian*: A giains insembel, süainta tas larmas, ma chera! (As tuochan maun. Tinetta süainta las larmas cul fazöl.)

### XIX. Scena.

(Battista Gian, Tinetta, Mastrel.)

*Mastrel*: (entrand) Ma mastralessa non voul crajer ünguotta, (observa il pêr) Che, Sar Gian acquia con ma Tinetta?

*Battista*: (per se) Co vains uossa!

*Mastrel*: (serius) Ch'El fatsch' il bain da lascher ir il maun da ma figlia!

*Gian*: Sar Mastrel!

*Battista*: (per se) Co güda be ün cuolp da stedi! (als oters) Vus avais discurieu avuonda sainza s'incler, uoss' ais arrivo mieu tour. Tü, mieu mastrel, hest svessa convgnieu d'avair inchamino la fosa streda, e tü, mieu figlioul, at hest persvas, cha tia comischiun non eira composta seguond tieu gust e quel da divers da tieus collegas e hest agieu tuotta radschun da't retrer da quella.

*Mastrel*: El non füss pü nella comischiun?

*Battista*: Avaunt pü momaint ho'l piglio sa demissiun.

*Mastrel*: (per se) L'am piglia ün pais davent dal cour!

*Battista*: Ma cun que co non ais la fatschenda sciolta. Nus drovains la cooperaziun d'ogni radschunabel abitant, saja'l vschin u fulaster, scha vulains üna vouta sortir da quaist battibuogl. Quia as tratta da's elever sün ün punct da vista generel e da lascher las piccolezzas d'üna vart. Che ho da gnir our dalla vschinauncha, scha sieus meglders votants restan irreconciliabels e's retiran dals affêrs.

*Mastrel*: Scha Sar Gian non retress si assistenza, schi eau da mia part füss bain containt . . .

*Gian*: La vschinauncha am chattet saimper prompt a sacrifizis ed in comuniun cun glieud emanzipeda da pregüdizis, da paschiun e d'egoismo sun eau adüna dispost a contribuir con mias deblas forzas ad ün güst scioglimaint dellas questiuns. Mo la conditiun principela ais: la güstia, l'equited, il bain della vschinauncha ouravaunt tuot, sainza resguard sün interess privats e convenienzas persunelas.

*Battista*: Che vulains uossa perder taunts pleds. In quaist rapport essas tuots duos dal medem avis. Bandunain per üna vouta quaist tema cha nus podains discuter pü tard cun tuot nos commod, e volvainans ad üna fatschenda pü agreabla. Eau vez quia ün massêr ed üna massêra chi non sun auncha rattos aint in üngün' alp. In che n'üna ils voust ratter aint, Mastrel?

*Tinetta*: Cher bap!

*Gian*: Cher Sar Mastrel!

*Mastrel*: Chers infaunts! (ils braucland) Ün pü grand dalet . . .

### XX. Scena.

(Ils antecedaints e la Mastralessa.)

Dad our la scena üna vusch: Mieu sar patrun fo dumander, sch'Ell' imprastess la sunagliera? Ün oda la mastralessa.

*Matralessa*: Na, na, chi chi ho arrandscho la schlitteda detta eir las sunaglieras. (intra)

*Mastrel*: Na, na la sunagliera drovains svessa!

*Mastralessa*: (Observa il pêr, da gritta) Che voul dir que co?

*Mastrel*: (As sgratta davous las uraglias).

*Battista*: Que ais üna ratteda. Nus avains ratto aint quaist massêr e quaista massêra nell' alp . . .

*Mastrel*: Nell' alp . . .

*Mastralessa*: Que co non ais uschè spert fat! mê pü non dun eau mieu acconsentimaint!

*Mastrel*: Ma, chera Chatrina!

*Tinetta*: Chera mamma!

*Mastralessa*: Chi suos-cha arandscher müsteds in vschinaucha sainz' am dumander e que auncha con mi' egna figlia, e con ün chi non rispetta las instituziuns veglias.

*Gian*: (In senso ambigue e con pantomima adequata) Al contrari, Duonna Mastralessa, (clappand col bratsch intuorn Tinetta) eau tegn zuond bger dal vegl.

*Mastrel*: Schi lascha't dir.

*Battista*: El vo tuottaffat d'accord con tieu Mastrel. El ho musso ch'el accepta eir dad el qualchosa.

*Mastralessa*: E la comischiun?

*Battista*: La comischiun s'ho sciolta, ün tschernerò ün' otra e tieu Mastrel stuverò allura be's lascher nomner per sieu president.

*Mastralessa*: Mieu Mastrel president d'üna nouva comischiun? . . . . E'ls baunchs d'baselgia?

*Battista*: Ah güsta, ils baunchs d'baselgia, co hest radschun, quels della baselgetta sun propi in ün stedi poch decorus. Niaunch' ün töch spuonda non haun els, ma eau non dubitesch cha mieu figlioul ils farò restorer la prüma vouta ch'el sarò president comunel.

*Mastrel*: Che voust aunch' avair dubis?

*Tinetta*: Ün pü bun dschender cu Gian non chatteros suot il sulagl.

*Mastralessa*: Eau vez bain cha mia resistenza ais inütila: Vus formais ün complot cunter me. Ma a te, Battista, at vögl musser ün' otra vouta, scha tü arandschast pü müsteds in vschinauncha.

*Battista*: Bain, bain eau non tschavatterò pü in tieu mister, ed uossa allegrainans della bella lia inaugureda quia. Giavüschain ch'üna buna staila s'eleva a nos felice pêr e salva sia dimora sur el e ch'üna buna staila vöglia eir guider la comunited al sgür port della concordia e della pêsch.

Tres l'uniun, chi bain collia
Ün brav massêr domicilio
Con' na massêra vschina quia
Vain nos liam consolido,
E la concordia regn' adüna
Co traunter vegls e giuventüna!

Vers il public

Portein ün viv' all' armonia
Al cher bel pêr chi ais preschaint!
Ed a sa nozz' in compagnia
Gnaros vus tuots con cour containt
S'allegraros d'la pêsch perfetta
Chi regn' in nossa vschinaunchetta!

Glivro ils ultims pleds da Battista, compera Töni Grammatica sün üsch, observa que chi passa davauntvart e fo segn da surpraisa daud cols mauns insembel — allura crouda spert la tenda.

# CASPAR BARDOLA.

## Las Strias, Superstiziun e fantasie, Farsa in Trais Actas.

(Annales IV, p. 55—107.)

Persunas.

Cristina, Vedva possedainta,
Crescenza, giuvnetta, sia vaschina,
Lanz, hom possedaint del lö,
Hans, seis famaigl,
Güst, doctor juris,
Rudin, mattin, figl d'ün giornalist,
Mstr. Gian, vegl contadin,
Durì, seis figl,
Paulina, üna fantschella,
Corina, sia compagna.

Lö dell' acziun. — L'Engiadina bassa üna passegiada sü'l liber, plü tard in chasa.

### I. Act.

#### 1. Scena.

Cristina, Lanz, Hans, Dctr. Güst, Cresc. e Rudin con auters infants, Paulina e Corina, qualas duos in seguit s'absaintan.

Aria.

*Infants ouravant.*

Hoz brill' allegria,
Hoz flada plaschair,
Chi sotta, chi ria —
D'algrezia pe'l vair.

Mattina spuntada
Solaiʼns ha portà,

Pro la passegiada,
Ch'ün löng ha spettà.

D'algrezia qui gübla
Il cour del infant,
Chi chanta, chi schübla,
Tot s'chatta containt.

*Cristina* (siouand). Almain ch'eu alla fin davo tant cuorrer
Eir possa siouer üna già a tots.
It pü plan plan, no possan eir discuorer:
La prescha non cuschina mai buns trats.

*Lanx.* Appunto, eran qui per far 'na posa
E contemplar ün pa eir nos contegns.
Da quist punct 'our as ha 'na bella vista,
Perque posseivan qui adün' ils vegls.
Il taimp crai bel, abain cha abunura,
La pizz' intuorn tot era chapütschà.
E las corniglias faivan trid schuschùri,
Però, la samda, solit, l'avra stà.

*Hans.* Scha'l temp ais favoraivel sco chi pàra,
Schi la stagiun ans spordscha grand plaschair,
In mez quist paradis, quista contràda,
Tant magnific' e bella da survair.
Guardai, l'aspet chi spordscha nossa pizza,
Con seis vadrets seis pasculs e seis gods,
Qui daints, là spelms, qui verd, stupenda vista
Confonda l'ögl con seis richams pertot.
E quant stupend tschütt' oura nella soula,
Nos ögl survezza quia plüs comüns
E comünets u vihs pertot spars oura;
Guardai, l'impressiun da tants chamins,
Tots füman, sco scha füssan charbunèras,
E'l contadin tra via — co'l seja
Con seis pradèrs, durante las massèras
Traplinan intuorn chasa fand giantàr.

*Lanx.* Perbacco! Quist ais segn da buna vzüda,
Siand t'imbruoglias usche bod co'l s'dun,

Fin uossa sun appaina trais quarts d'ura,
Cha nus avain giodü la colaziun:
E pür, tü chattas, l'apetit füss bun.
Dal reist accord, ti' aria decleràda
E forz' ellectrisanta da nos munts,
Ma'l cuolmen del plaschair a noss' ögliàda
Risplenda nel aspet da prad' e champs.

*Christ.* Riaint pertot intuorn ais l'avertüra
E scielta füt la vista sün quist muot,
Però il vaira s-chaz' ais la natüra,
Il cudesch da scienza sur da tot.
Guardai amis, che bella colombetta,
Chi là nel champ da Mstr. Gian svolet,
Eu crai dal sgür, cha quella as vivainta
Dal gran intuorn per plü comodità.
Eir ils utschells desidran d'avair comod.
Il gniou in mez ün champ ha grand vantach;
Ün spargna tants viadis per vivanda,
Siand pertot intuorn ais gran a sfrach. —

*Hans.* Ho, ho! In mez il gran pultrunarìa
A far lur gniou; la mod' ais sün ün bos-ch.
O chastördà! O trida furbarìa!
Usurpar drets, que ais totüna suos-ch.

*Güst* (con Hans). Las bestias non cognoschan dret e ledscha,
Ad ellas non füt dat ün intellet;
In lur instinct cognoschan bain il comod,
Ma brich dovrand sco calcul d'avantach.
Sulet l'uman masüra con la ledscha
E combinescha la comodità;
As reposand lavura'l con la teista,
E quist eleva pür l'umanità.
Dal Ost al Vest s'incruschan ferovias,
E sur muntagnas pass' il telegram,
Subtils indrizs con stradas, galerìas,
Chi spordschan a comodità il man.
Il grand regent per comod fa la guerra,
Il negoziant fa calculs sü'l sofà,

E'l preir pro sa prevend' e sa masnèra:
Tots spicoleschan sün comodità.
Perciò tot bram' il comod qui sün terra,
Stant ais la vita dell' activitä
La clav d'ün stad' e'l bain da milliera.
Vost plü „minchun"? Tot ais comidità.

*Lan*: (observand). Taschai! Udi! La aise plüs chi schüblan,
Que ais la clotscha co'ls pulschins nel gniou.
Oh povers blods! Udi, co quels tots güblan,
Vezand spartir real a minch' ün il siou.

*Güst.* Con dret. Els sun tots figls da quella mamma,
Giuvnins d'età, bsögnus perque pustüt;
Perciò, sta bain a genituors, chi aman
A tots egual, dand eir egual ajüd.

*Hans* (mossand). He mera! La vi' mez in la stramaglia,
Vez' eu la mamm' e plüs cheu-ins intuorn.

*Rudin.* Ingio? Muoss' eir a mai? Oh che marmaglia,
Oh che bellez', o che pompus penam!
Havess' eu quels utschells in mia stüva,
Subit fess far' na chabgia con fils d'aur,
Voless pavlar ils vegls e la genüra
Con coccas e bombons a bainplaschair
E con dalet alvar v'less la mattina,
Udìr „Dirididi", lur bel chantar,
Accord sublim, oh bella chanzunina,
Chi our dal sön l'uman sa diletàr.
Schabain tants möds fan allegrar sün terra
E tot ha melodia per sotàr —,
Ma sia vusch, distingu' ün dalla fuolla,
Siand seis chant surtot sublim e char.
„In tschim' ün bös-ch l'artist sa vusch adoza,
„Con trillers majestus, electrisants,
„Tot vain attrat, tot cuorra sün la plazza,
„Per vair il chantadur, per udir il chant.
Eir eu sun chantadur e chant adüna,
Udí, che bella, bella chanzunina:
(chanta)

A mai plasch il cuorrer,
Il giö e las fluors,
Eu am bap e mamma,
Meis buns genituors.

Il tschel con las staïlas,
La glün' el solai,
Il muvel chi cuorra,
Quai tot plasch a mai.

L'utschella chi svola,
La muos-cha del meil,
Eu am eir la scola,
Eu am tot il bön.

*Tots.* Ha, bravo Rudin! bravo, bravo tü!

*Crist* (exclama). Il chant dell' orma ais d'infant,
E'l cour del cour ais d'innozaint.
Qui ais l'accord da vaira harmonia,
Qui ais dal tschel la dretta allegria;
Il sguard d'ün ögl plain d'grazi'e plain clemenza,
Il bratsch d'ün anim promt all' assistenza,
Ün puls, chi batta vair resentimaint,
Con lengua, chi declam' ün cour containt.
Quist ais dal tschel la dretta allegria,
Quist ais l'accord da vaira harmonia.
(s'adressand a Rudin)
Da tals utschells non 's tegna nellas chasas,
Siand non sun per chant, sco'l canarin,
Neir per bellez' attiran els l'ögliada;
Però san da predir tras lur instinct.
La bella colombetta, u pür dit „quaglia“,
Percuorra saimper ras nel fuond dels strams,
Con chant „marcant“ nel temp da madüranza,
Ingiavinand il pretsch futur dels grans;
E que contant precisa cognoschentscha,
Tants renschs il möz, sco tantas già seis clam.

*Hans.* Ho, ho! Ais que possibel, cha volaglia,
Quadrupeds, reptils oder peschs nel mar,

Fin al futur possan bütar ögliadas
E sco profets volair as battezar.

*Güst.* Las bestias non's prevezzan tras sabgentscha,
Ne calculs, quints chi propi sabgien far,
L'ais nel instinct' na tscherta cognoschentscha,
Chi quas' adüna soula gratagiär:
„La muntanella 's chav' eir nella terra,
„La rondolina füg' eir sur il mar,
„E la lindorna sü sa chasa serra,
„Siand prevezan bsögn, as volan preservar.“ —
Quists tots sun uordens stricts a lur natüra,
Sco dalla guagl' il möd d'as allegrar,
Landrour 'umans fan talas profezìas,
Cur fantasìa po interpretar.

(Paulina, sazia dalla compagnia, tschögna
a Corina e's absainta —)

*Tots.* Ha bravo Güst, spiert nöbel penetrant;
Quist ais la clav da tants profets nel mond.

*Lanz.* T'ingraz', amì, per quista decleranza, —
D'im, Güst amo, che vain la clotsch' a far
Con seis pulschins nel temp da madüranza,
Siand dals grans la sto bod bandunar?
Nels champs temprivs gia's tschunca la granaglia,
Tü sas, chi'n ün pèr dids tot ais madür
Pro nossa gliout; e maister Gian sgür taglia;
Allur il pover cuv! Ingio sto'l ir?

*Rudin.* Laschaì, ch'eu vögl pro maister Gian ir via,
Rovar, ch'el ced' il gran a quels utschells,
Schapür vögl dar quist mail e quist zoc d'üa,
Per contentar; uschgliö 'l main eu davent.

*Lanz.* E tascha tü sgurdìn con tas parablas,
Non interromper saimper nos discours!

*Rudin.* Ma schi, Signur! Meis bap vain nan, na fablas,
E quel, scha pür, t'il moos' il „ball del uors.“

*Plüs.* Ha, bravo Rudin! Bravo, bravo tü.

*Güst.* Udiva qui da Rud' il sacrifici,
Compassiun e viv resentimaint.
Ach, 'vessan tots umans tal gentilezza
Vers lur manglus e pover convivaint.
(s'adressand a Lanz)
Per nossa, Lanz, ha'l cuv sgür abondanza;
Co'l gran da maister Gian po'l triumfar;
Intant plü tard gnarà la providenza,
Per quel, sco per no tots, a pisseràr.

*Tots.* Per quel, sco per no tots, a pisserar.

## II. Scena.

### Paulina e Corina.

*Paulina* (con sai). La vain, la vain! Corina sgür non falla,
Digià plüs mais sun, ch'eu cognosch seis far;
Meis tschögn ha ell' inclet e sgür non sbaglia
Da gnir pro mai, pro melder conversar;
Perche, eir ella saimper reistet mütta,
Con quista compagnia da puchads —
Pro quala, schabain ch'ella ais plü sütta
Listess, sto resentir, star sainza pleds. —
Eu resentit la sort da „star minchuna"
Con tants impissamaints perderts nel cour
E maj podair dir pled, stant els adüna
Finivan e tachevan nouv discuors.
Que ais ün vil trattàr vers giuventschellas,
Usche, ch'eu bod squasseva dallas felas. —

*Corina* (arriva). Finalmaing sun eu quà!

*Paulina* (abbratscha). Tü'm es bainvgnüda!
Meis cour non brama auter, co a tai!

*Corina.* Eu crai, tü dubitevas mi' avgnüda,
Ch'eu vess surviss teis tschögn, dat là a mai,
Schabain ch'eu quel vezzet subit. —

*Paulina.* — Subit —

Ün tschögn solet bastet, per cha inclejas
Da'ls laschar ir e star davò planet;
Usche, ch'ingiò favella plü non riva,
Qua tenschan segns con güst listess efett.
E qui appunto ais adatt nos sexo
Con si' astuzi' in ün möd genial,
Chi ultrapass' il stüdi e finezza
D'ün professur u doct a seis congual.

*Corina.* La sapienz' ais l'hom; però fraidezza
E flegm' al renda tantas già distrat,
Intant la femn' as tegn' a piccolezza
E stà attent' ad ogni avantach.
Daplü ais l'impostura in natüra
Pro nus, intant cha l'hom non ha quel dun;
Eir sch'el imprend', il v'zain contin suroura,
Ch'el reist' a bocc' averta — sco'n „minchun".
Cur l'ögl e'l cour nel azzopà s'incuntra,
Schi serv' ün sguard solet, ün squitsch da man,
Ün mot co'l cheu, u pür ün segn qualunca,
Per as inclèr, egual sco'n telegramm.
'Na siml' abilità ais motivada,
Cha'l sexo feminin ais important,
Tant plü, ch'ün vol pretender ch'el hoz guida
Direct u indirect il bler nel mond. —

*Paulina.* Dafatt' usche potent —?

*Corina.* Schi, schi potent
E saimper plü con tact s'emancipescha
In möd, cha l'ignoranza exellescha
Sco degnità — da spiert e da talent.
Però restain pro chosa comanzada,
Al chè poss dir, ch'eu veiva observà,
Durante noss' intera passegiada,
Cha tü non eras leigra sco'l passà.
O bain, chi non a't plascha la contrada,
Ch'ün as tschernet da quista vart de Oen,
O pür, chi non t'plaschet la compagnia,
Cha es stada retratta dacontin.
Perque subit he viss teis tschögn, in fretta

Restet eu inavò a teis confort
E vögl speràr, cha mia assistenza
A't possa surleivgiar quist esser mort.

*Paulina.* Felice quella giuvna, chi qua eistra
As tscherna 'na compagna, sco es tü,
Chi gioda il plaschair, ma chi s'allegra,
Scha tot il po giodair, per tant da plü.
'Na sour es tü e na be ma compagna,
Que mossa tot teis far e tour a man,
Cha tot es cour, sco ais teis nom Corina,
'Na chara, chara giuvna da tot bain. —
A tai usche, poss confessar la chosa
O sia il motiv, chi'm offendet,
Ch'eu stet davo soletta, fand' na posa,
Tschögnet a tai; e tü promt m'as inclet.
Perciò a't quint l'affar tot, cler e net:
La scielta del spassegio am plascheva,
Però la compagnia non plaschet,
Siand cha quella dacontin favleva
Ed eu povretta mai non gniv' a pled.
Tü sas, cha'ls richs sovent han que per moda,
D'avair contin, contin els l'aua d'sort,
Finir e comanzar darcheu la roda
Ais pro ils blers l'üsanza da modest.
Que sun impertinentas compagnias,
Chi sainza tact, decenza u resguard,
Non pon cuvir il pled a lur amìas,
Las fand reistàr „minchunas" d'üna vart.
Con simla gliout non po ün ir las vìas,
Minchün ha dret del pled e vol sa part.
Favlar non ais ün gener nel comerci,
Ün gener, per il vender u cumprar,
Co'l scopo d'ün acquist ch'ün vess in vista, —
El ais e reist' ün gener da brattàr,
Perciò sto ogni ün podair favlar.

*Corina.* Tü has raschun! Favell' ais da natüra
Ün dun dat als umans ad imminchün;
Scha'l mond la tgness sco raba da butia,
Allura gniss' la marsch' in magazin.

Ell' ais concessa, pro toccant adöver,
Ad ogni ün, al pover ed al rich,
Usche, chi'n l'occurent ün as po mover
Per render cler seis bsögns, scha nel defich.
Però eu sun tot oter in quel merit;
Eu tschantsch gugent, ma cuort ais meis tschantschar,
Eu he plaschair cur oters dan plü esit
Ad' ün discuors, tscherchand da profitàr.
L'uman prudaint non brama bler favlar;
Sch'ün bler favella, ün sto eir conclüder,
Ch'el sabgia bler, o pür ch'el es manznèr;
E scha'l discuors quists conotats non segna,
Allura sta pür tschert, ch'el es ün narr.

*Paulina.* Tü chara sour es plü che cordiala;
Teis sguard d'amur surpassa il cussaigl,
Unind a quel eir chos' essenziala,
L'instrucziun, chi güd' our d'ogni sbagl.
Perque schi da'm a tia curtaschia
A meis contegn amò ün sclerimaint
Sur las persunas della compagnia,
Essendo plüs non sun a mai contschaints.
Chi ais quel hom con quella barba bionda,
Chi saimper hoz guideva il discuors,
Vestì a moda con 'na rassa lunga,
Cilinder e bastun, portand ögliers?
E quella duonna franca attempada,
Chi tant sco l'hom eir discuoriva bler
Durante noss' intera passegiada,
Tscherchand sün tot ils puncts da render cler —?

*Corina.* La duonna ais da qui, 'na possedainta,
La sour del president là sur il bügl,
'Na brava duonna, scorta e prudainta,
Stimad' e bainvoglüda d'ogni ün.
Seis hom ais mort, uschè cha ella havda,
Daspö plüs anns soletta sü'l podair;
Cristina ais seis nom.

*Paulina.* Dimena guaivda?

*Corina.* Pür massa guaivda.

*Paulina.* Trist ais seis giodair!
Cur ch'üna duonna reist' abbandunada
Amò nels melders anns da si' età
E sto far quint sün vita isolada,
Allura ais que trist.

*Corina.* Ach schi, puchà!

*Paulina.* Schi tschert, puchà! Eir cur cha mezs non mancan,
Per indutschir l'amar del greiv fasch;
Schi ais listess, — 'na vita isolada —
Egual ün insla aint in mez il mar.
Perquè perdun, scha quella duonna tschercha
Nel viver social ün tschert surleivg.

*Corina.* Essendo tü a quella duonna s-chüsas
L'express 'imbütt da massa bler favlar,
Schi t'vögl descriver l'hom, dal qual giavüschas
Ün sclerimaint pro dit medem afàr.
Quel hom ais ün famus doctur da ledscha,
U pür co'l nom vulgar dit „ün jurist",
Ün galanthom, chi guida e chi redscha
L'inter comün. Seis nom ais: docter Güst.

*Paulina.* Ün advocat ais quel? —

*Corina.* Ün advocat;
E que ün bun e bricha ün tschavat.
Laprò ün hom da pled e conscienzia,
Chi vol güstia tal e qual, sco'l nom;
Dottà con bun organ ed eloquenza,
Con flegma e profonda cognoschentscha
Giod' el l'opiniun dad' ün brav hom.

*Paulina.* Schi, schi! Que'm para tot sco calculeva
A prüma vista, cur ch'eu il vezzèt, —
Udind sa vusch frapante ch'intoneva
E seis motivs, chi saimper spicoleva,
Ch'el sia ün da quels — per seis sachet.
Cur l'hom non bada la raschun d'ün oter

E vol adüna seis princip per dret, —
Favell' e trumfa da contin sur oters
U tschercha da confuonder l'intellet,
Schi quel non sbaglia, d'esser ün magnat.

*Corina.* Na, na! El ais ün hom da cognoschentscha,
Chi quida tot ils fats da nos comün;
Lapro non manc' ad el l'experienza
E buna voluntà con diligenza,
Ch'el ais e reista qui pro nus il prüm.

*Paulina.* Da cognoschentscha lasch valair, ch'el saja;
Ma quell' experienza ais il fat,
Ch'ün saimper ha sustgnü — sa malattia
Sco dictatur in tot l'economìa,
Usche, ch'el ais dvantà complet magnat.
Cur ch'ün comün contin medem hom tscherna,
Sco sia guid' in front ed in profil,
Schi perd' el l'aigna forza, stant el snerva
La giuventüm, e's rend' a quel servil.
Lapro sun quels, chi braman löng il sezel
Pel solit spicolants a lur vantach,
Els giran e regiran quist lur mobil,
Infin cha'l grass als crouda in lur sach.
E'l pövel vezza tot, ma non cognoscha
Il fil, chi ais rantà pro quist regir,
Siand ch'el non ha pratica, ne suos-cha
Plü domandar clereza sü'l motiv.
Perque sto ün comün pro vigilanza,
Tenor l'expressiun da meis patrun,
Müdar eir gio il sezzel da pussanza,
Con special resguard sün giuventüm.

*Corina.* Tü tschantschas hoz precis sco'n advocat,
Penetras con teis sguard fin sü'l politic,
Basand raschuns e prodüand citats,
Dals quals, per partim, sto convgnir vardads,
Ch'eu dubit ferm — scha sia humoristic
U pür teis serio.

*Paulina.* Serio e vardads.

*Corina.* Conciò'm rassegn, siand tü es persvasa
D'ün simil u consimil regiràr
Sün otra prova sur preditta chosa,
Essend' eir eu comainz a dubitàr.
Però t'voleiv' amò far 'na domanda
Reguardo maister Gian e seis Duri,
Quals nus avain scuntrà intuorn mezdi.
Eu sà, cha anns fà geivas a giornada
Pro quist tamaza trid e malvoglü;
Perque schi di'm: Co t'han els hoz plaschü?

*Paulina.* Üngotta main, ne plü, co ais lur solit.
A prüma vista sun els socials,
Galants, modests e quasi eir reals,
Ma veh a quel, chi stà con els in trafic
U tras servezan crouda in lur mans.
Il vegl ais crüj da fich rapace tschera,
Ün hom ramfèr, avari e crudel;
Lapro perfid infin all' otta sfèra,
Ch'el per duos raps scorchess d'ün gio la pell.
Schabain ün possedaint da champs e prada,
Mobiglias e vivand' in quantità —
Tablads plain pavel, chaistas plain granaglia,
Con stallas plainas muvel e muvaglia,
S'orbaint 'el saimper plü nel vegl puchà.
Dal nonno nan sta il danèr in pruna,
Sur qual l'aragn sa taila va filand;
Spèr obligs vegls e novs, ch'el qua mantuna
Tras fits exagerads dals bazs e'l fuond.
Listess contin ais el qua chi travaglia,
Domeng' e lavurdids, sco füss ün sclav,
Dalla brünetta fin tard nella saira,
Chi s-chars al vanz' il temp plü per mangiar.

*Corina.* L'avari viv' eir el, però non gioda
Ils nöbels giaudimaints dad' ün uman;
Seis ögls as colmineschan be sün raba,
Per qual' el fa figüra — da vilan.
El ais e reist' ün sclav da sa richezza,
Sainz' ideals sublims per s'elevar;

Seis spiert mortifichà sa vita persa,
Ch'el benedicziun non po sperâr.

*Paulina.* Üngün uman non po con quel gnir oura,
Ne servitüd, ne oters mansterans
Siand ch'el di e not insembel nuva
E paja — con blastemas ed ingians.
Co'ls vschins sü'l fuond ha'l saimper differenza,
Essendo el survez' adün' ils terms;
Giavüsch' allura s-chüsa e pazienza,
Ma bricha — da volair refâr ils dans.
Il peggio ais però, ch'el disch manzögnas
Chi scrosch'il cour e sgrischa ils chavells.
Dafatta faus el gür' avant il güdisch,
Mentind svess si' udida, spiert ed ögls.
Sch'el chatta ün oget, zopaint' el via
E schnej' e güra, ch'el non haja viss,
Reguard' allura quel sco raba sia
E ha il frunt eir da pretender quist.

*Corina.* Quel infernal va d'ün puchà in l'oter!

*Paulina.* Appunto, causa ch'el non ha caracter.
El chatt' eir chosas, ch'ün non po chattar,
Las qualas pür ün lader po sgrafflar.
Ma plan a plan vain que contschaint al pövel;
Perche „burasca" lascha saimper nüvel;
Usche ch'ün sta attent el' clappa sgür,
E la canaglia vain bainbod — nel s-chür.

*Corina.* Non fà perquè la duonn' ad el rimprovers?

*Paulina.* La duonna! Bain rimprovers, comandàr.
In tot quists cass ais ella, chi imprima
Con seis cussaigl il möd, sco deva fâr.

*Corina.* Allur' am ais eir quella — üna buna!

*Paulina.* Que lej' ün gio dals ögls e da sa tschera,
Ch'ell' ais adatta pro qualunc' affar.
Quels ögls glüschaints e quella tschera greiva,
Histerica, foccüss' ed hypochondra
Non laschan sün bler oter calcular.
Lapro ha ell' eir üna noscha lengua,

Tagliaint' ed indolenta da spavent,
Chi blasma ledscha, uorden ed offenda
Ad ogni ün, chi vain con ell' ardaint.
Sot quistas circonstanzas e deblezzas
Podeivan güst quists duos as combinar,
Stant simil a consimil agredescha;
Usche s'han els chattads e fan eir pèr.
Tant plü fan pèr, siand as sumaglievan
L'ün nair e pitschen, l'oter pitschen nair,
D'ün ram tot eister, sco cha lur chavazza,
Non hà nell' Engiadina tschep ne schlatta.
Durj, il figl, paress ün mat passabel,
Narras-ch e vöd listess, amò real;
Però siand ch'el ais solet l'hertavel,
Dubit, ch'el üerta tot conciò eir l'aigl;
Allura che's po far con quel giuvnet:
Rovar a Diou, ch'el reist' almain solet,
Usche cha da quist tschep e simla razza,
Non possa qui's multiplichar plü schlatta.

*Corina.* Quant füt eu fortünada, char' amia
Da podair gnir con tai hoz a discuors,
Per conversar fra nus da compagnia
Sur chosas, chi desidran ün succuors;
Pro'l chê poss dir, cha tia eloquenza
Sa schioglier tot uschè concis e clèr,
In möd tant penetrant, cha dubitanza
Non nascha plü, siand del tot persvasa.
Teis sguard ais franc, schi quasi infallibel,
Teis pled vardaivel, pür sco'l cler solai,
Usche ch'eu sun completamaing convincta
Sur tot ils clerimaints qui dats a mai.
Schabain ch'eir eu qua circa m'impisseva,
Cha maiser Gian füss sgür ün egoist,
Però dafatt' uschè non calculeva,
Ch'el füss capace simil, sco tü' m disch.

*Paulina.* E pür, sta tschert, ch'eu sgüra non mentisch
Nemain ün pled sün tot que 't' ha descritta.

*Corina.* Laschain l'homatsch dimen' a seis chaprizi,

Ch'el tratta pür il mond sco principal; —
El gioda pac e reista infelice,
Siand seis cour complet material.
Quel non cognoscha vita agreabla
In seis starschìn e seis contin lavur;
Nemain ün' ur' al reista daletaivla
U libra da pissèr per 's cultivar.
Per el sun chosas grandas tot üngotta,
Seis spiert ais tot complet mortifichà,
Ch'el non ha gnanca senn plü per belezza
E non distingua con seis ögl grandezza
E giasch' in mez seis raps disfortünà.
Che differenza tanter el e Rudi!
Quel bel matin, il figl del giornalist,
Ch'ün al nomnet: L'accord dell' armonìa
U pür dal tschel — la dretta allegria;
Mossand sco l'ögl plain graz' e plain clemenza,
Con bratsch ed anim promt ad assistenza,
D'ün puls, chi batta vair resentimaint
E lengua, chi declam' ün cour containt.
Pro quist ramfèr non ais nemain sumbriva,
Ch'el our dal fango vegn' as elevàr,
Usche, ch'el reista mort, schabain ch'el viva;
Ma benedicziun non po'l speràr.

*Paulina.* Ach chara sour! Nus vain ün auter indul.

*Corina.* E poss' il tschel pro nus güst quel mantgnair!

*Paulina.* Schi, chara sour! Güst quel mantgnair!
(via).

### III. Scena.

Crist. Cresc. Lanz e Hans, plü tard maister Gian e seis figl Duri.

*Cresc.* (Con Crist.). Ach guarda, là'ns vegnan eisters sün visitta,
E pàra, no survegnan grand concuors;
Davo cha la stradella füt erètta,
S'incuntra ogni tant ün pèr signuors.
Dafatta fin sü'ls munts d'extaisa vista
Van rampignand con spejels ed ögliers

Sur spelms, vadrets, tscherchand ils puncts da vista,
Per vair nos pasculs, gods, nos prads ed èrs.

*Crist.* Per tschert, as tscherner sa la signuria,
Però quists non sun eisters — eu'ls cognosch, —
L'ais maister Gian co'l figl in compagnia;
Chi sa! Ingio quists duos van hoz a spass.
(Maister Gian e'l figl arrivan,
Crist. ils salüda.)
Bun dì, signuors! Ingio han il viadi?
Sch'eu nu'ls offend, siand pertot vain s-chür.

*Mstr. Gian.* Plaschair nus fain' na pitschna passegiada
In quist champ là per vair, sch'el es madür.
(arrivà pro'l champ, tschantscha co'l figl.)
Ach guarda qui, Duri! Quist gran s'po tschunc-er.
Daman, scha'l temp es bel, eu batt la fodsch,
E tü intant tot nos amis giavüscha
Per ans güdàr, siand l'ais madür-crotsch.
(Visitand plü' navant il gran, tschantscha.)
Danöv ais quà del gran la madüranza,
To ha seis temp e tot sia stagiùn —;
Ün ann intèr domanda que pazienza;
Perciò convain da tschunc-er, cur l'ais bun.
Ma stante ch'ais fondà con sapienza
Nel cour uman ün tschert attachamaint,
Chi vicendevol chatta accoglienza
Intanter buns amis e buns paraints,
Schi spet, cha quels am dettan assistenza;
Siand solet co'l figl in quist lavur
Chi vol resguard, perdess eu la semenza
E meis bun nom da bun cultivadur.

*Lanz* (con Crist. ironic). Aha! Uoss' aud' eir ella. E penseva
La pèrdita, chi tant am disturbet:
E vain il temp, cha'ls „blots" sun sainza tet,
O povers vus! privads del plü manglus!

*Crist.* (con Lanz). Zuond dür per genituors chi han famiglia,
Ais sainza tet; blers povers ston patir;
Però fintant ch'el sün amis as fida,

Stat pür containt! Quels s'fan plü gent servir
E spettan eir amo da'ls reverir.

*Lanz* (con Crist). Attent! Plan plan, perchè il maister vain.
El ais eistruss, superbi e sensibel,
Ün narr, sco soul' ün dir, be plain suspet,
Chi fa gugent grimassas u consimil
E dallas vottas bragia'l, ch'el vain rac.

*Mtr. Gian* (arrivà, tschantscha con Crist.) Il temp es quà, da tschunc-er es uoss' ura,
Pertot intuorn sun ampas e pulè;
E con daman vain l'ündeschavla glüna.

*Crist.* (ironic). Eir eu aprov e crai precis uschè
Tant plü, ch'ün practicun comprova sü.
Cur maister Gian, sco hom d'experienza
Comainza üna votta a tagliàr,
Schi tot il mond chi cuorra, e prudenza
Non ais pro nossa gliout plü da chattar.

*Mstr. Gian.* Par Diou! La moustra d'ün pajais, dafatta.
S-chüsa'm, meis figl es quà, ün autra votta.

*Duri* (co'l bap). Sün nos amis, char bap, non't comprometter
Tots portan s-chüsas per podair negàr.

*Mstr. Gian.* Aha, schi và, char figl, pro nos paraints in fretta
E rova'ls chodamaing per ans güdar;
Siand madür non possan plü surtrar.

(Duri parta)

*Mstr. Gian* (con Crist). Intant vögl uoss' eir eu am far a chasa,
Per preparar l'üsaglia del pradèr,
'Na buna fodsch, 'na cut ed ün cuzèr.
Mstr. Gian parta, ün oda a batter
la fodsch.)

*Crist.* (con Lanz). Ha'l viss, Signur, che esit e premura,
Cha seis amis han gnü a t'il güdar?

*Lanz* (ironic). Üngotta main, il privel non pass' oura,
Siand ch'el seis paraints ha fat clamar;
Perque havet el furi, 'udi — el batta
A chasa sia fodesch per star rizà;

E scha per cass, chi'l riva sia schlatta,
In cuort momaint scumet, cha l'hom es qua.
E'ls povers „blots“ dalander ston passàr,
Privads dal tet e sainza da mangiàr.

*Cresc.* Pür massa, char Signur, la disfortüna
Da Seis presentimaint ais arrivà,
Cha'ls povers „blots“ — oh povra la ginüra! —
Ston bandunar il champ in üna già.
Oh povra la famiglia qui sün terra,
Chi vain privada d'ün evenimaint
Da sia chas' e tot seis nudriari!
Oh trista sort, ruina d'ün momaint!

*Crist.* Zuond dür per genituors, chi han famiglia,
Eis sainza pan; a blers fa que larmàr.
Però fintant ch'el sün paraints as fida,
Stat pür containts, quels han tots svess da far.

*Lanz.* Scha pür ch'eir qui restessan nella buoglia,
E cha'ls paraints tradissan sco'ls amis,
Ston els tantüna tschunc-er la granaglia,
E que nel cuors dels prossims venturs dids.

*Cresc.* Almain la clotscha resentiss l'indici
Da's far davent con seis pulschins bainbod,
Uschgliö, crodant nels mans da quella razza,
Ais da prevair per els 'na düra sort.

*Crist.* Da que sun tschert, la clotscha as prevezza
E pigl' il contratemp per as retràr.
Cur ch'üna sa predir il pretsch da plazza,
Schi tant plü vala qui per as salvàr;
Dal privel tot chi tschercha da mütschàr.

*Lanz.* Oh perdunai, ch'eu croud nella favella;
Guardai, cha maister Gian ans fain fingià,
El ha svoltà nel curv della stradella
E sto in pacs momaints rivàr a quà.

*Crist.* Hoz val' il gran, perquè ha'l tanta früda.

*Lanz.* Ma be solet non po l'amì tagliàr.

*Cresc.* Oh povers „blots“, voss' ura ais currüda!

*Crist.* Eu pens, la clotscha savarà 's güdar.

*Lanz.* Taschai, taschai! Udì ün pà, que schübla.

*Hans e Cresc.* Per bacco, schi; ha bravo, bravo tü!

*Crist.* Guardai, la vegl' il prüm, chi clamm' e gübla.

*Hans e Cresc.* E'ls pitschens van containts schübland davo.

*Crist.* Non he eu dit, la veglia ingiavina?

*Lanz.* Ah bah! Que ais lur temp d'imprender a svolàr.

*Crist.* (ironic). Schi, schi, svolàr! Per els ais 'na fortüna;
E plü 'navant po' L crajer u laschàr.

*Mstr. Gian* (büttand gio la bagascha). Par Diou! Hoz faja chod con quista chargia;
Eu sun bod stit dal toc; lascha'm posàr!
Con quista fodsch e tot quista marenda
Il diavel sto gnir stüffi da portàr.

*Crist.* (con sai).

Il „diavel“ ais ün hom,
O pür ün — asen,
Siand ch' ün aud' il nom
Pro lod e blasem.

Pertot ün clama pro
In ogni mangel;
E'l pover diavel sto
Del sgür gnir stangel.

L'intera val il vol
Con tot sa flamma;
Ma diavel, diavel vain,
Scha diavel clama!

*Lanz* (con mst. Gian). E sun persvas, ch' el sgüra sarà stangel,
Ma che vol el solet qui tour per mans?

*Mstr. Gian.* Eu spet famaglia, stante no vain mangel,
Per tschunc-er giò pro temp ün pa nos grans.

*Lanz* (guardand las üsaglias, ironic). Quist ais 'na bella fodsch e sgür 'na buna,
E quista cut, par Diou! quella tra bain.

*Mstr. Gian.* L'ingrazch! Que ais üsaglias da ma nonna.

*Crist.* Ch' el tegn' a quint, perche cha que convain.
Eu he udi a dir da quella femna.

*Mstr. Gian.* Da quella vain pertot il mond tschantschà.

*Crist.* Oh, que discuorr' ün eir dal abiadi.

*Mstr. Gian.* Perdun, ün' otra già, meis figl es quà.
(ils auters passan) Mstr. Gian (cun sai).
Ün char infant, a pain' il pled our d'bocca,
Subit e'l promt, subit e'l da retuorn;
Il figl del vschin s'fa suord, o pür barbotta
E qualche vottas va'l e ma non vain.
Il früt tradischa saimper sia planta,
Precis uschea era eir seis bap,
Intant ch'el era giuven; tot s'almainta,
Ma meis Duri ais tot ün auter mat.

*Duri* (arriva). Ach bap! Tant nos amìs, co nossa schlatta,
Non tendan a dovairs per ans güdàr.
Surtrand usche, perdain il gran dafatta;
Perque volain nus duos solets provàr.

*Mstr. Gian.* Ach veh, char figl! Sün chi mettain fidanza;
Quant vana ais saimper l'ambiziun!
L'amì ais mort, e fraid' ais la fradglianza,
Il mond ais plain d'ingian pertot intuorn.
Pür uozza vez, quant vana füt ma spranza,
E quant ch'ün sün umans as po fidàr;
Perque, unids con anim e constanza,
Volain mais figl daman solets provàr.
(reposa e sospüra.)
Con anim e con sforz da propia bratscha,
Con propria diligenza e virtüd
E con süuors da nossa propia fatscha,
S'acquist' ün la coruna del salüd.

## II. Act.

### I. Scena.

Lanz e Hans. (Lanz aintra e chatta a Hans tschantà confus nels stüdis.)

*Lanz.* Che stas surprais? Che fas co'l man tant strepids?
Che stübgias tant, volvand ils ögls a tschel?

*Hans.* Quiet pensàr püs vottas ha seis merits.

*Lanz.* Que ais vardà, sch' ün sa da tgnair il fil;
Ma tantas vottas ais quel massa stigl.

*Hans.* Que sun eu sgür, siand ch' el ais palpabel.

*Lanz.* Schi, sgür! Eu vess bod tema — be probabel.
Perque chi di'm: Che grigls tü has in teista
E che ais il motiv da tot quaists esters?

*Hans.* Eu pens, patrun, cha'l mond non ais plü mond.

*Lanz.* Has forza viss, ch' el manca — da rodond?

*Hans.* Rodond u quader ais per mai totüna!

*Lanz.* Schi, di'm, il mancamaint! Ais quel nels vents?
U forza nel solai, u nella glüna?

*Hans.* Ils vents e'ls asters paran saimpr' ils vegls,
Però mancanta vez eu la natüra.
Ün fa ridicul uossa seis secrets.

*Lanz.* Uschè profond has viss nella s-chürdüna?

*Hans.* Pür pais' ils pleds, ma eu güdich' ils fats.
Üngotta non cuverna plü'l venturo,
Cur ch'üna simpla quaglia sa predir
Al contadin ils pretschs ch' ün venda lura
Il gran precis. Plü ultra da's nutrir
In mez ün champ e da's partir sü' l' ura,
Cha'l contadin vol tschunc-er il furmaint.

*Lanz.* Ais qui la leivra crodad' aint il paiver?

*Hans.* Per bacco! Cur ch' ün vezza, ün sto crair.

*Lanz.* Has tot teis san inclet, u est fors' aiver?

*Hans.* Na, quella tema non fa bsögn d'havair; —
Eu tir gugent, ma saimper con masüra.

*Lanz.* Allur has durmi mal e vas in sön.

*Hans.* Est narr! In sön vost dir da quistas uras;
Eu sà meis fats e n' ha dormi fich bain.

*Lanz.* Schi co dimena, prüma non crajevas?

*Hans.* Da simlas chosas non podeiv' eu crair.

*Lanz.* T'algordas? Che canèra, cha tü feivas,
Cur ch' ün quinteiv' e v'leva que sustgnair.

*Hans.* Schi, schi, eu m'oponiva sco'n minchun;
Ma uossa sun persvas, ch' ün ha raschun.

*Lanz.* O pover Hans! Quant gross' ais la s-chürdüm.
Ach, cura vain pro simla gliout la glüm.

*Hans.* Ma cur ch' ün vezza svess, schi sto'l bain crair.
Eu v'zet la vegl' il prüm sco manadura,
E'ls pitschens tot containts schübland davò;
Passand davent del champ, precis s'ül' ura,
Cha maister Gian co'l figl er' arrivà.
Quist ais vardà! Eu non poss plü negàr;
E scha volaglia ha scuvert la taila,
Schi tant plü sgür gnarà l'uman a far.

*Lanz.* Allura schi! Chi's müda la natüra.

*Hans.* Perque he dit, cha'l mond non ais plü mond.

*Lanz.* Tant megl! Allura van sün via sgüra
Sainz' intopàr tants quaders, co rodonds.

## II. Scena.

Doctor Güst e Cresc.

*Cresc.* Siand m'ais sport a quia la fortüna
D'al incontrar solet, schi 'na parola.
El sà, cha giuvnas inexpertas sun
Sensiblas, e non suos-chna bain discuorrer,
Avant 'na compagnia lur radschun.

*Güst.* Plaschair, ma giuvna! Che ais seis disturbo?

*Cresc.* Meis anim ais battü e spet cussaigl.
Perque pigl meis refugi' a sa persuna,
Ch'ais l'unic hom da merits nella val.

*Güst.* Pür sainza complimaints e sainza tema!

*Cresc.* La tema no'm disturba nel discuors,
Siand ascult ün hom da buna fama.

*Güst.* Schi via! Ch'ella quinta seis remors.

*Cresc.* La quaglia d'hoz con sias profezias
Domanda casual regl' e contegn;
El sà, ch'ün vezza qui intuorn eir strias,
Striuns, dialas e da tant striögn.
Perquè desideresch, ch' el am cussaglia,
Scha cunter spranza eu vess d'intopàr.
Diou' m stetta pro! a simla sort d' canaglia,
Schi cò vess d'am contgnair per am salvàr.
Eu squass fingià, udind be a discuorrer;
E cur m'impais, schi trembl' eu dal sgrischur;
Il nom solet am fa spavent, ch' eu' m mover
Non suos-ch ne di ne not dafatt' inglur.

*Güst.* Quels noms derivan nan del paganismo.

*Cresc.* Que'm ais listess, Jüdaics, u pür Pajans.
A mai già fa spavent lur existenza,
E que ais tschert, la sect' ais avant maus.

*Güst.* Que sun amò da less temps las sumbrivas.

*Cresc.* Sumbrivas nomn' el que? Eu non he viss,
Però, sco vain quintà, sun balls da strias,
Ingiò sun in persuna, fand lur girs,
Con sun e strepids da tamburs e s-chellas,
Con sbeccals, sgrigns e schems, chi fa snuir,
Con ornamaints da cuas e da cornas,
Ed ogni strambi per ans far terrur.
A mezza not, pe'l solit sü'l quatember,
Sün dids da faira, feistas e firads;
La stad, l'inviern pro trida e bell' avra,
Vain quista sect' insembel sün lur plaz.
E qua compara, l'ün sün üna scua,
U sün il manch da quella a chavagl,
El' auter sün ün taur, 's tgnand per la cua
U sün ün boc, per tour part al tramagl.
Distant nanprò as raspa la genüra,
Allura sot comand d'ün principal,
Qual fix' il lö e l'ura dell' avgnüda,
Il thema e'ls costüms adatts sü'l ball.

*Güst.* Eir ball? Per bacco, flotta compagnia!

*Cresc.* Schi flott! A mez il rim ais maister Boc,
Chi main' il brais con tschögns a moda sia.

*Güst.* Ho, ho! Eir quel tamberl, chi va pro'l sott?

*Cresc.* Persè! Sottàr ais ün product satanic,
Pro'l ball ais maister Boc adün' il prüm;
Scha per dalet u scopo diabolic,
Que non poss dir e non po dir üngün.
Però, l'aspet del ball, quel ais sgrischaivel;
Tot schèras desparadas, con ögls d'fö,
Chi fan tremblàr, e'l maister sün seis schimmel
Ais aint in mez' il rim, chi guid' il giö —
E sco ch' el schübla, tot chi sto sottàr.

*Güst.* Sch' ils tramagliuns non han qua libra vöglia?

*Cresc.* Dafatta brich! Els sun inchadainads,
In möd, cha lur volair non quinta nöglia.

*Güst.* Allura tschert, cha quels signuors blasteman,
Cha'l diavel port' il diavel e seis latschs.

*Cresc.* Que po bain esser, ch' els eir vegnen sazis,
Ma ston sottàr sco vol lur principal: —
Dafatta contr' amis e conter schlatta,
Non podiand pro auters far lur mal.
Da tant in tant survegnan els ün uorden
Da metter in sgurdin lur conuman;
Perquè guèttand, sco'l luf sün sia praja,
Van els pertot da di e not intuorn,
Persequitand il germ dell' innocenzia,
Persequitand il güst e l'hom prudaint,
Sü'l liber, in chamanna, chas' e plazza,
Sün tot ils pass, lur far — lontan, ardaint;
Tscherchand da'ls noscher la sandà, la vita,
Tscherchand da'ls disfamar sün lur onùr,
Chüsand, frizand con diabol' astuzia,
Tenor la missiun da lur signur.
Perchè precis sco maister Boc ordaina,
Ston els executàr quist seis cumand,
Scha pür non han complet, ston davò tschaina
Complir il quantum nomer da „maloms" —
Uschgliö per els perdert füss üna paina
Sgrischaivla, sco dal diavel sun seis plans.
Uschè cha tantas vottas gnaràn sazis,
Ma ston sottàr, svess cunter lur volair.

*Güst.* Bel pfiff, sottàr, sch' üngüna ledsch' ils lingia.

*Cresc.* Lur firm' achüsa, scrit con agen sang.

*Güst.* Schi cò, con sang! Che firm' ais chi 'ls achüsa?

*Cresc.* Oh char signur! Quist ais pertot contschaint.
Con agen man, con agen sang per tinta,
Ston tots firmar lur noms nel protocoll,
E sigillar co'l bütsch d'obedienza —
Da star perderts adüna, cur ch' el vol. —

*Güst.* Adün', adüna, güst a moda sia?

*Cresc.* Persè! Inguàl sco pro la signuria;
Ingio monaida clam' a totas uras,
Il pover serviaint a seis comand
E's fà servir nel bsögn e nellas glünas,
Da di e da not temp a plaschamaint.

*Güst.* Que ais ün greiv servezzan, di e not!

*Cresc.* Tant plü, ch' el düra svess sü 'l let da mort.

*Güst.* Sü 'l let da mort? Schi co? Que non ha sugo!

*Cresc.* Schi, char signur! Plüs già non pon morir,
Schabain nombrads ils dids.

*Güst.* Il temporal
Sto tot morir, e que precis sü 'l ura;
La mort ais natüral' e non sta oura:
Ungün vivaint, non l' ha podü guinchir.

*Cresc.* E pür, signur, ün disch, e'l pövel craja.

*Güst.* Eu sun persvas, cha gross' ais la s-chürdüm;
Listess, plan plan ans vain la prümavaira
E co'l solai svanisch' eir il striögn.

*Cresc.* Svanir? Bun, bun! Quel ram as multiplicha;
Dals vegls s'implant' el saimper sü 'ls infants.

*Güst.* Il ram ais sech, e marscha ais la tschücha.

*Cresc.* Na, nà, Signur! Il tröp va s' augmentand.
Ch'el guarda la famiglia da gi 'Auna;
Che ögls, che far; tots desch sun sco la mamma;
E'l tschep da barba Giöri, nos vaschin! —

*Güst.* Ach! Que ais povra gliout sainz' ün quatrin.
Ün vezza la miseria sün lur fatschas,
Chi flada povertà ün migl distant,
Lur vests con pezzas stat surtrat tschient vottas,
E mangel ch' ombr' a mangel, fam a fam.
Scha quella gliout s'adessan al servezzan,
Per quant vilan, chi füss pür lur patrun!
Schi dal guadagn florissan lur finanzas,
Ch'els passegiessan uoss' in chann' e sprun.

*Cresc.* Ma quista secta non guadagna paja:
Lur principal ais princi del ingian.

*Güst.* Schi cò? Chi serva hoz' in di per nöglia?

*Cresc.* Raschun! Uschgliö tot serva pe'l guadagn;
Ma maister Boc, sco'l raig dalla manzögna,
Sà d'inchantàr e's fà servir per nöglia.

*Güst.* Usche chafuol confonda la nardà,
Ch'ün serv' e serv' e croud' in povertà!

*Cresc.* L'affar ais curius, chi fa bod dubi;
Ma tot chi disch, e plüs han viss.

*Güst.* Tot disch,
E plüs han viss! Reflex d'impressa tema
Our dalla fantasia del infant,
Chi guarda las figüras da seis sömi
E craja chosa vaira, u vivaint',
Vezand nel sön contschaints dad' ogni sexo
Ed eisters d'otra fuorma e colur,
Con bestias u ogets dad' ogni specia,
Chi's mossan tantas vottas, fand terrur!
Svess chosas chi'n natüra non existan,
Sco monstrums e strambezzas d'ogni sort,
Sun qua chi's tizgian, lottan e dispüttan,
In möd ch'el dall' angoscha reista smort.
El aud' ils pleds, cognoscha la favella
E vez' ils gests e vez' ils movimaints,
Chi'l dan a döss, e vain quatras in tema
E clama per ajüd e salvamaint.
E tremblazun consquassa sia nerva,
Siand persvas, la chosa ch'el ha viss
Usche precis, cha l'ögl ne si uraglia
Al pon persvader auter, que chi es.

*Cresc.* Que ais vardà! Eir eu vez la not chosas
Nel sön e clam ajüd, schi'm fan sgrischur;
E la daman e tot il di am squassa
Il cour dal grand spavent e dal dolur.
Pel solit vez sumbrivas stravagantas, —
Las qualas am culpischan con spavent
Talmaing, cha las figüras imponentas
Am reistan avant ögls amo lung temp.
Sü'l di passaint allura pro compagnas,

Però fingia la saira he smordüm,
Siand la tema vezza las figüras
Pertot intuorn, sortiud our d'ün chantun.

*Güst.* Il sömi del uman ais ün' algrezia:
Scha quel ais bel, schi serv' el a plaschair,
Scha quel ais trid, schi rend' el dobl' algrezia,
Cha que non ais vardà, ma ün stravair.
El ais e reist' ün spejel da deblezza,
Sü'l qual la fantasia fa seis plan;
Ma l'intellet güdicha con tschertezza,
Que ch'ais vardà — e da vardà lontan.

*Cresc.* Na nà, Signur! La tem' ais' 'na pussanza,
Chi avelischa tot il san pensar;
Ils nervs qua agitads da ditta forza,
Non laschan plü il temp per refletàr.
Ils ögls attrats, uraglias assordidas
Non audan e non vezzan plü il cler;
Uschè cha'l spiert guidà da simlas guidas,
Non chatta plü sostegn e sto convgnir.

*Güst.* Que po dvantar sulet pro narramainta,
Guidà da debels e da paschiuns,
L'uman d'inclet in simils cass s'alvainta
Sü sur nardads, trand a cussaigl radschuns.
Ün sömi ais e reista saimper sömi,
Ün guafen sainza vita, ne contrast,
Ün spiert svaglià, ch'ais our da equilibri,
Qual as confonda, fand nel sön nardads.
Perque he dit cha'l söm' ais' ün algrezia;
Scha quel ais bel, schi serv' el a plaschair,
Scha quel ais trid, schi rend' el dobl' algrezia,
Cha que non ais vardà, ma ün stravair.

*Cresc.* Oh char Signur! Ch'el s-chüsa l'ignoranza,
El ha radschun, radschun, eu sto convgnir;
Be ch'ün savess con sia sapienza
Adüna tgnair il fil, as declerar.
Il sömi ais e sto reistàr ün sömi.
Ün guafen sainza vita, ne contrast,

Ün spiert svaglià, ma our da equilibri,
Qual s'insömgiand s'confonda con nardads.
Con quist sun eu convincta sur dels sömis;
Però con que non ais nos thema sciolt;
Il vaira nuv ais saimper qua; las strias,
Striuns e ball, chi tant disturb' il mond.
El sà mei desideri, ch'el m'assista
Con sabi seis cussaigl a meis sostegn.
Oh char signur! Ch'el s-chüsa il moleisti.

*Güst.* Eu he già dit que ch'eu chattet per bön,
Ma vögl as repetir la decleranza,
Per cha vus sapchat, che chi ais striögn,
E possat lur avair plü quietezza
E star tranquilla sur da quel fatschögn.
Las strias e'ls striuns ais tot be tema,
Our dalla fantasia del infant,
Qual tgneiva las figüras da seis sömi,
Sco füss la chosa vaira, qua vivaint'.

*Cresc.* Ma co, signur! Las strias non sun sömis?
Que sun persunas, sco ch'eu he quintà,
Chi han ün pach co'l diavel e'ls demunis
E tscherchan da far mal, a que ch'eu sà.

*Güst.* Bain bain, ma giuvna! hajat be pazienzia,
Allura tschercharan da's render clèr,
Per cha striuns e strias, u semenza
Da quels, non possan plü as tormentar.

*Cresc.* Ach char signur! Quant füss eu fortünada!

*Güst.* Dimena, stat attenta!

*Cresc.* Oh schi, gugent!

*Güst.* Quist tot ha seis origin nan dels sömis,
Chi implan la memoria con spavent;
Uni con noschs raquints — e fantasias
Dals temps antics e pövels da quel temp.

*Cresc.* Ais que possibel —?

*Güst.* Tschert e plausibel!
Il sömi, quel inventa las figüras,
E las pitur' eir dopo refletand;
Legendas poi raccoglian las pitüras,
E las descrivan vivas u vivaintas;
E tandem vain la tema con sa cretta,
Chi craja tot e craj' eir ch'ella vezza.
Quists trais facturs han dat al mond las strias,
Striuns e ball, con tot supost striögn,
Tras lur raquints, parablas, striunias,
Strambez' e visiuns da lur fatschögn;
E superstiziun e fantasia
Van saimper derasand la crameria. —

*Cresc.* Schi füss que tot üngotta?

*Güst.* Üngotta!

*Cresc.* E pür sun tans, chi v'zettan visiuns
E fuormas da strambezza.

*Güst.* Pür massa!
Schi, massa blers, di eu, sun qua chi bajan,
D'avair viss il ball, e que del bun;
Üngüns però non vettan il coraschi
Da gnir dastrusch pro satisfacziun;
Uschgliö s'havessan els tschertificha ds,
Cha be lur tema als mosses nardads.

*Cresc.* Oh povers narrs!

*Güst.* E povra la genüra,
Ch'ais priva da güdic' e san inclet.
Nos senns san bain da calcular las fuormas
E las sumbrivas dellas visiuns;
Ma l'intellet penetra tras las fuormas
E tras sumbrivas, consultand raschuns.
Quatras aus vain la tema demolida,
Siand il spiert domin' il sensual
E renda cler e tschert, cha las sumbrivas
E visiunv sun tot be figural.
Il bös-ch e'l tschep ha eir sia sumbriva,
Sco pür il tschüch e tots corps sulevads,

E l'ondular del nüvel nel clerglüna
Fa eir parair ün' ombr' a passegiar.

*Cresc.* Ach, schi signur! Per tschert, el ha raschun!

*Güst.* Persè! Nos ögl qui tantas già's ingiana,
Guardand las chosas, na per que chi sun;
E que appunto causa ch'ün ha tema
E non consult' il spiert e la raschun. —
Listess s'ingiaun' eir tantas giá l'uraglia
Con precisar lasch chosas tras l'udir;
Culpida da spavent, ch'ün aud' e craja
Tot auter esser, sainz' avair motiv.

*Cresc.* El ha raschun, signur, eu sto convgnir!

*Güst.* Il vent, quel schübla nel chamin con forza,
Pressà dals mürs intuorn. E tras il gods,
Sur fouras, cuvels, vals, tras gripp' e fessas
L'orcan fa strepids trids, sch'el chatt'ils vöds.
E che fracasch udin nus dallas bestias
Sulvadas e rapaces, chi tscherchand
La not lur victo u lur praja, giran
Pertot intuorn, bragind e's baruffand.

*Cresc.* Ün tal fracasch sto far a tmüchs spavent!

*Güst.* Las vuolps e'ls lufs in lur angoscha plandschan,
Üerland tuns melanconics sco ün chan.
Ils guis, quels mioulan, las leivras cridan,
E gual, sco füss la vusch dad' ün uman.
Ils schavraröls, ils püfs e las tschuettas
Con rosignols e plüs utschels nocturns
Sun qua, chi schüblan, güblan e repetan
Lur vegls bragizzis u resentimaints,
Usché cha l'ajer fibra da canèra
Con alt, tenor, sopran e bass profond;
E'l god, chi schema, suosda e sospüra;
Tot natüral, ma singolar rimbomb.
E croud' allur il tmüch quatras in tema,
E non sa el lasupr' as decleràr,
Schi tema genuisch' amo plü tema,
Ch'el non cognoscha plü ün san pensar.

*Cresc.* Ach char signur! Quant sto eu l'ingraziar!

*Güst.* L'uman perciò sto tour seis spiert sco guida,
Chi animesch d redsch' il sensual!
Allura chatt', el tschert, cha la sumbrivas
E visiuns non sun qua natüral.
Perche, tot que chi viv' a qui sün terra,
Ais sottapost als uordens natürals,
E la natür' admetta be natüra
E non conceda uordens specials.

*Cresc.* Os char signur! Co füt eu fortünada,
Da'm conversar con el, per tour cussaigl.
Ilz ögls am sun averts e las uraglias,
E tot meis senns resaintan uoss' il sbagl.
Con dret dschaiv' il Semit dals idolaters,
Que ch'ün po declerar sün tschert umaus:
Els han uraglias ögls e nas e bocca;
Els han lur members tots, ils peis e'ls maus;
E pür, dschaiv' el, non vezzan e non auden,
Non palpan, non savuran e non van.
Schi blers e blers amo sun in s-chürdüna
E crajan e's contuorblan bon nardà,
Intemorids dal s-chür e da lur glüna,
Non tscherchau la raschun, ne la vardà.

*Güst.* Eu sun persvas, cha l'ignoranza craja,
E cha pür massa gross' ais la s-chürdüm;
Però plan plan ans vain la prümavaira,
E dal solai svanisch eir il striögn.

*Cresc.* Oh char signur' quant füss eu obliada
Per seis disturb' e tot seis declerar:
Ma manc Per' ch'eu podess avond' am externar;
Ma manc, ils mezs e svessa la favella,
Perque giavüsch da cour, ch'el am conceda
Dal dar ün bütsch sü'l man per l'ingraziar.

*Güst.* Non fa da bsögn tants complimaints, ma giuvna;
Eu he quatras be fat ün meis dovair.
Per m'inoltrar, scha pür giavüsch allura
Da far contschaint pertot l'errur e'l crair.

*Cresc.* Gugent fatsch' eu tot que ch'el am comanda,
Ma stol al giavüschar amo ün pled.

*Güst.* Be ün? E bain, pür nan con la fatschenda,
La qual' amo tot' ura sta sül pet. —

*Cresc.* Las strias e'ls striuns non fan plü tema,
Siand sun gnüd' al cler, ch'el ha raschun;
Però non poss chapir la tschera greiva
Ch'eu vez pro barba Giöri, nos vaschin,
E la famiglia povra da gi' Anna,
Ils quals san svess, chi giodan noscha fama;
Listess non guardan ad üngün in vista
E s-chars ingrazian, ch'ün als fa del bain,
Han ün tschert far ed esser dal tot eister
E guardan con ögls trids pertot intuorn.

*Güst.* Que ais lur far, per part a summo stüdi,
Crajand quatras da 'ns metter in spavent.

*Cresc.* Ach, che minchuns! Con que vain la tavella,
Pro tot la gliout a saimper tratt' attenta

*Güst.* Per els ais la tavella lucrativa;
Perciò as tegnan saimper sün quel far;
Siand cha l'ignoranza our da tema
Als tratta bain per as deliberar.
E fand uschè, confirman lur magagna,
Man fan la barb' e vivan a cucagna.

*Cresc.* Ma po que dar eir simla gliout da nöglia?

*Güst.* Pro quels ais buna fama chosa vana!

*Cresc.* Pür uossa vez, chi da eir gliout ligera,
Chi metta pitschen pais sü'l punct d'onur,
Ma veh a quel, ch' in seis fadiv contina,
E mangia pan ingüst, sainza lavur!

*Güst.* Per ur' amo fan tema con lur tschera
E vivan allas spadlas del „minchun“;
Ma vain il temp, ch'ün disch: „Na qua, lavura,
Uschgliö per simla gliout ais qui'l bastun.“

## III. Act.

### I. Scena.

Christ. Lanz e Hans.

(Cristina entra e chatta a Hans, chi insolit as prepara.)

*Cresc.* Allegra Hans! Che ma has hoz in teista.
Cha tü per l'eister paras 't' preparar.
Con quista flaid' e co'l gilet da feista,
Cilinder e'l bastun per viagiar?

*Güst.* Ach chara tü! Cur Hans da qui banduna,
Cur cha seis ögl plü non domina tot
E guida la lavur sün la champagna
E chür' in stalla muvel e muvaglia,
Allura sta pür tschert, cha qui va zop.
Ün bun patrun ais Lanz, que ais ün anguel,
Ün hom pacific, scort e da pissèr;
Ma simils fats non chüra e non pens' el
Dafatt' üngotta, que ais meis affar.
Nus eschan dad' ün ann, compagns da scola
E saimper ans avain nus voglüds bain;
Sezeivan in ün banc, davo la roda;
El er' il prüm scolar ed eu il main.
Extrems, disch ün, as toccan tantas vottas,
Eir sch'els l'ün l'auter non s'pon comportar;
Però nus duos sezeivan l'ün sper l'auter
En's abinevan plü co füssan frars.
Da quel temp, sas, non geva ün a scola,
Con ün sachet, sco van hoz il scolars
Con milli crits e milli chosas novas,
Chi güdan pac e sun be per stübgiàr.
Ün cudesch sul, contgnant la sapienza,
Portevan nus qna liber sot ün bratsch,
Sot l'auter bratsch ün legn, e pür 'na scrembla
Per metter fö in pign' a far il chod.
Que eran auters temps ed autras modas.

*Crist.* Eu he udi dals vegls a raquintar
Da teis talents e tantas tas bravüras,
Las qualas fin tot uossa fan favlar.

*Hans.* Eu veiv' ün a, b, c, que er' avonda
Per mai, a tgnair in teista tants custabs;
Eu invlideiv' ils noms mincha secunda,
Ma Lanz güdeva saimper our dals latschs,
Ch'üngün s'inacorscheiva gnanc' ün tach.
Ün di pero nus feivan quint a teista,
Füt domandà: „Quant fa ün pro' mo ün"?
Hans promt det al magister in reposta:
„Que ais e reista ün ed amo ün"!
Ha bravo, vet que nom, e tot rieiva, —
Be Lanz füt displaschant e non riet;
Da qua invia steiv' eu e sezeiva
Superb', ma sainza plü flippir ün pled.
Cur il magister dscheiva ün' istoria,
E ch' eu doveiva al quintar davò,
Schi comanzeiv' eu pro la fid da quella;
Perche 'l principi veiv' eu invlidà,
Aha! dscheiv' el es quà darcheu, tschavat,
Con teis leiv senn; rafüd' e nov far pled.
Ün di dafatt' am det el 'na laschiva'
Am dschand: „Tü teis ta vöda, tamberlan"!
Ed eu, surprais dals noms, cha tot rieiva,
V'lett am s-chüsar ed al spordschet il man.
Allura gnit el grit, ed in sa furia
Dschet el a Lanz: „Pür güd' a quel tschavat."
E Lanz lasur' adüna respondeiva
Per amenduos, uschè cha'l spass finit.

*Crist.* Allura sta que bain, recognoschentscha!

*Hans.* A Lanz, a meis patrun, sun eu fidel
Fintant ch'eu he il flà, e la scienza
Vögl eu mossar, cha Hans ais saimper quel.

*Crist.* Schi, di'm dimen' uoss, eir, a che ün scopo,
Cha tü't perderschas per ir our dal mond?

*Hans.* Ach, guard' eu veiva que fingià schmanchà
Da't dir. Eu vegn in tschercha da magia
A x. pro'l sör dal bap del serrürier:
Siand eu he meis bouv e mia trima,
Chi van fich zops, per laschar tour il stort.
Quel pover stail e quella povra brüna
Non pon bod star in pè per la dolur;
L'ün ha nel pè davant, cha la chanvella
Ais tot unflada sü con grand chalur.
El' autra nel davò, ch' eu non poss muolscher
E neir stregliar indret dal grand zapàr;
Contin as lenscha ella quella chamma
U pür balestra sainza rafüdàr.

*Crist.* Fas bain! Ün sto pensar eir per las bestias;
Que ais il prüm dovair da lur patrun.

*Hans.* E quel vegliet — s'inclej' a simlas chosas,
Tot cuorra fin pro el pro guarischun.
El strusch' intuorn co'l man e fa grimassas
E tranter aint barbott' el pleds sot vusch.
Che pleds ch'el disch, üngün que non cognoscha,
Ma tant ais sgür, l'armaint ais subit frisch.

*Crist.* Schi schi, meis Hans! Que ais vardà. Pür cuorra
Pü bod tü post; ma di eir al patrun.

*Hans.* Abah! Che vögl eu dir, cha el non craja
Da simlas chosas gnanca ün bacun.
Allura sun eu quia nel servezzan
Fingià tants anns, ch' eu bod non sa dombrar,
E que ch' eu fetsch in chasa, tot respetta,
Infants e servitüt, perfin il frar.

*Crist.* Listess stos dir; perche scha els manglessan
A Hans, schi ch'els non giessan a tscherchar.

*Hans.* Par Diou! Tü has raschun. Per ch'els savessan
Ingio ch'eu sun. Schi schi, eu vögl clamar.
(Hans pass' oura e retuorna bainbod.)

Nel üert er el pro sia spassegiada
Da minchadi subit davo'l giantar.
Eu al clamet; subit ch' el det l'ögliada,
Dschet el: „Schi Hans, eu vegn sainz' auter far."
Ün char patrun! Prudaint ed amiaivel,
Chi fa la vöglia da servir pro el;
Brich' ün pled grit, ne clangs u sdegns snuaivels,
Sco fan qui blers, non pass' ils lefs da quel.
Ils anns am passan qui sco füssan emnas,
Chi'm para hèr, ch'eu sia gnü pro el;
Schabain cha quista chasa ha fatschendas,
Listess sun eu adüna sco in tschel.

*Crist.* Ün bun patrun guadagn' ün bun famaigl,
E viceverse sun tots duos in sbagl.

*Lanz* (arriva). Allegra Hans!
(Lanz a Crist.)
Bainvgnüd' in chasa mia!
Insolit, ch'ella vain ans visitar;
Eu sun surprais da la chattàr a quia.
Che ais seis desideri? Sch'eu poss far.

*Crist.* Üngotta, char signur! Passand da quia,
Pigliet la libertà da'l salüdar;
Chattet a Hans, e'l temp ans passet via,
Plüs uras sco'n momaint con tavellar,

*Lanz* (con Hans). Almain cha tü la fettas compagnia,
Que'm fa plaschair, cha füttas discursiv;
Cur sun absaint, stos saimper far uschea;
Il conversar proclama svess motivs.

*Hans.* Con tia lengua po ün bain discuorer,
Ma con la mia va que pü plan plan;
Listess fet meis possibel per promover
Ün san discuors, qual para plaschet bain.

*Lanz* (a Crist). Gugent vess assistü a cuorturella,
Sch'eu vess savü per podair star pro vus;
Ma er absaint, attrat da lungurella.
Chi uoss' as penta, ch'eu non er a chas'.

*Lanz* (a Hans). Listess, di'm Hans ün pà sur la materia,
Chi svilupet cotal plaschü discuors.
Eu sun persvas bod, chi't manc-et favella,
Motiv cha tü'm clamettas our dal hort.

*Crist.* Na, char signur, hoz Hans ha gnü materia;
Motiv ch'el a'L clamet füt meis cussaigl.
Perdert per ir a X. pro la magia,
Dschet eu: „Di al patrun per non fars bagl!"

*Lanz* (a Hans). Passar uschè vol Hans da chasa mia,
Meis vegl famaigl, chi trenta anns guidet
Sco ün factur tot mi' economia:
Ed uossa ir davent sainz' am dir pled.
Ais que possibel Hans? Di'm cler e net!

*Hans.* Na na, char Lanz; tü has be mal inclet.

*Lanz.* Perche, dimen a X. — pro la magia?

*Hans.* Per far guarir nos muvel, chi va zop.
Nos bouv, il stail e nossa trima brüna,
Van talmaing zops, chi non pon star in pè;
Ün nomn' il stort. Que unfla la chanvella
Del pè e rend' ün tal dolur in quella,
Chi para ogni pass, chi croudan giò.

*Lanz.* Possibel! Nos bouv stail e nossa trima!

*Hans.* Pür massa! Amenduos han tschüf „il stort",
E que fich greiv. Els giaschan bod adüna,
Non maglian e non baivan plü indret,
Sun trids e barbatschüds, chi fa bod tema
Ad ir in stalla pro cotal aspet.
Co'm fa que greiv, char Lanz, cur vez ma brüna,
La zendra dallas vachas nel comün,
Tant per dar lat, co svessa sco pugnerà;
Chi sün il pascul geiv' adün' il prüm
Ed uossa, be con stainta zopajaia
E trembla sco 'na föglia dacontin.
E'l pover stail, quel grand, famus arrader,
Ch'ün non dovreiva giaischla ne bastun;

Sul „bist u hot“, egual sco sün la strada,
Serviv' ad el, per dar — direcziun.
Ed' uoss' eir quel sto tschüffer quist incomod,
Futü malheur in quist temp e stagiun.

*Lanz.* Perque vost ir a X. con quistas bestias,
Chi malapaina pon plü dar ün pass:
Non füss per quellas meglier quietezza,
Co ir pro magis vi' e nan a spass?

*Hans.* Per forz' ün sto; sch' ün vol tscherchar remedi,
Siand cha l'art non ha ün auter mez
Usche concis e tschert, sco'ls pleds del magi,
Quel vegl, il sör dal bap del serrürier.

*Lanz.* Oh pover tü! Chi uoss' amo nudrajas
In teis vegls dids da simla sort nardads.

*Crist.* Ma na signur! Que non sun chosas vanas;
Hans ha raschun; que sun contschaint vardads.
Quel hom s'incleja bain sur simlas chosas,
Tot cuorra fin pro el, lontan e strusch;
Siand ch' el gioda stima in sas curas
Ed ais usche modest con dar seis quints.
Seis mezs sun simpels môts, con lungas posas,
Ch'ün sta surprais d'ün möd' sche müravglius;
El gir' intuorn co'l man e fa grimassas,
E tranter aint barbott' el pleds sot vusch;
Che pleds ch'el disch, üngün que non cognoscha,
Ma tant ais sgür, l'armaint ais subit frisch.

*Lanz.* Quist hom dimena ha 'na güzza lengua,
Chi chatsch ils pleds uschè chafuol nel pè
Infin sü'l mal, tras charn e chör e nerva
Per operar sün la lisür' uschè.

*Crist.* E pür ils pleds han üna granda forza;
Ün po con pleds far chosas da stupir:
Stanar il sang, e tour il stort, sco pür
Tour il pizgià, ils verms, il sgrizg e tor las feivras
A bestias ed umans; que tant ais sgür.

*Lanz.* Allura ston ils mals chapir favella,
Ch'els obedeschan promt il scongürar,
E pür non han ne lengua, ne uraglia.

*Crist.* Que, char Signur, non poss eu declerar,
Ma he udì da tants vegls a discuorer
E da meis bap, chi er ün hom d' inclet,
Ch'ün be con pleds que possa drizar oura
Plü bain, co con ils docters e lur mezs.
Ed uoss' am' ais tot chi craj' e cuorra
In simils cass pro'l magi e seis pleds.

*Lanz.* Ils pleds han üna forza decisiva
Pro quel chi ha udid' e san inclet;
Ma'ls mals non han inclet, ne pür udida,
Non han facturs e neir brich voluntad;
Perciò non pon quels obedir a pleds.

*Hans.* Bain bain, char Lanz! Con pleds ün po far chosas,
Chi paran impossiblas al uman,
E que pustüt ils usche dits „Tschiainders",
Quals van girand minch' ann pel mond intuorn,
Mossand a quel lur art e cognoschentschas
Chi fan stupir, quant tot ch' els con parolas
Pon far e drizar oura a lur bain.
Ün disch dad' els, chi sabgien far stravera
In möd, cha els cuschinan lur giantar
Sün ün toc stram, ma sainza l'invüdar.

*Lanz.* E pos tü crajer que?

*Hans.* Perche brich crajer
Las chosas, cha tot sa e blers han vissas!
Ün disch daplü, ch' els claman la monaida,
La quala els plü bod han gnü in man,
Be con schüblar our buorsa dals ustèrs.

*Lanz.* Quist, quist in ogni cass ais la plü sgüra
E la plü cuorta via per gnir rich.

*Hans.* Scha eu, char Lanz, savess schüblàr uschea
Schi schübels dess' eu, schübels da gnir rac.

... ‘nders“ han tot autra teista,
Co que chi Hans. Quels san lur fat.
Ün disch dafatt.. els con pleds scongüran
La raba involada ina.
Ingio il lader svessa, in persuna,
Sto guir e reportàr darcheu sü'l lö.

*Lanz.* Eir sch' el füss mort?

*Hans.* Ma que non poss eu dir:
Però sch' el viva, sto il lader svessa
Desch anns davo l'invöl amò portar.

*Lanz.* Allura sun els bravs!

*Hans.* Ma quels san bleras.
Els fan eir star con pleds umans e bestias
In pè sü'l lö, sco füssan incolads,
Ün di intèr, sch' els be pon dar l'ögliada.
Dafatta, sun in cass eir da's far schets,
Cha tot lur musc-els dvaintan dürs sco peidra
U sco ün glatsch, cha balla da schlupet
Non po forar e croud' e roudl' in terra.

*Lanz.* Schi schi! Nel mond ais bler amo chi roudla.
E roudlan narrs raquints e crameria
Da bocc' a bocca, saimper in s-chürdüm,
E roudla l'ignoranz' e simpatia
Sur l'impossibel oura, sainza glüm;
L'ün roudl' a munt e l'auter ruudl' a val,
Dalöntsch sur la schlern' our' e la rotaja;
Quist roudl' invi' e quel darcheu innàn,
Chi fa compassiun d' udir lur baja,
E roudl' ils ögls, udid' e fantasia
Lontan sur ils confins del san inclet,
E roudl' il Hans e sia compagnia
Plü spert co quella balla da schlupet.

*Hans.* Be non guir grit! Eu sà, cha tü non crajas,
Ne magis, ne Tschiainders, ne maloms;
Tü stübgias saimper be'l raquint dels cudeschs.
E non cognoschas il raquint dels paurs.

*La.* Ils pleds ün non po baiver sco bavranda,
E neir brich servau pleds ans sadolàr:
Il physic vol materia, u vivanda
Da seis consimil per v' lair prosperar.
Listess sto esser forza per far forza;
Be simil a consimil po far frunt;
Ils pleds per fats non valan üna scorza,
Stant fibran be'l momaint da lur rimbomb;
Els sun pür il retratt da nos pensàr,
Udibels ün tschert toc a noss' uraglia,
E nos pensar üngün non po rantar;
Listess non po quel rizàr oura nöglia;
Scha na il fat as mett' in movimaint,
Schi sun ils pleds ün sun dad' ün momaint.

*Hans.* Tü sas, char Lanz, amò dal temp da scola,
Ch'eu lungas predgias non poss sequitàr;
Perque giavüsch, tü vöglias eir responder
Per mai, cur tü finischas da predgiar.

*Lanz.* Schi schi! Tü Hans has ün terrain steril,
Chi ais invau da metter qua semenza;
Spargnain il sem per ün terrain fertil,
Chi'ns rend' il dobel frütt, dovrand pazienza.
Perque pür va a X. — pro la magia, —
Il muvel lascha quà sün seis pantun;
Raquint' al mag' il mal e rova'l lura,
Ch'el pigl' il „Stort"; que sto listess gnir bun.
Allura paja l'hom, na sem, ma dobel,
E lascha 'l tour il „Stort" già ouravant;
Quatras prevgnin il dann e'l mal del muvel
Ed eschan sgürs, ch' el plü non vain avant.

*Hans.* Oh bella quista! Guarda, ch' eu saveiva,
Schi füss eu id a — X. già l'ann passà
E vess salvà nos stail e nossa brüna
Da quist malheur, malsan e malprüvà.

*Lanz.* Ün soula dir: Gnand vegl, il pail müd' oura;
Però sch'ün nascha Hans, schi Hans eir moura.
(Crist. reista, Lanz e Haus passan.)

### II. Scene.

Crist. Cresc. Corina, Paulina, e Doctr. Güst.

*Cristina.* (con sai). Schi dobel sen! Gnand vegl il pail müd' oura;
Però sch' ün nascha Hans, schi Hans eir moura!
(reflettand)
Con quista peidra, tratt' a seis famaigl,
Culpisch' el eir a mai, sch' ün bain refletta,
Siand eir eu partiva quel avis.
(taidl' ed oda)
Schi schi, qua pich', avant, avant amis!

*Cresc. Cor. e Paul.* (entran). La buna saira! Be ella soletta?

*Crist.* Bainvgnüdas! — Schi solett' in meis pissèrs.

*Corina* (sot vusch). Che mà ais nad? —

*Paulina* (sot vusch). Ell' ais tot displaschanta!

*Cresc.* (sot vusch). In ogni cass qualchosa commovanta.
(entra quiet, silenzio.)

*Crist.* Oh perdunai! Que para sco chi picha?

*Cresc.* Schi schi, ed ais qualchün.

*Crist.* Avant, avant!

*Doctr. Güst* (entra.) La buna saira! — Port' eu sacrifici
A quista nöbla congregaziun?

*Crist.* Dafatta brich, Signur doctur. Bler ant
Am fa plaschair, ch' eir el am fa visita,
Essend' eu bram la recreaziun.

*Güst.* E bain! Schi pür 'navant con lur raschun,
Durante ch' eu repass qui la gazetta
Per vair las novitads nel mond intuorn.
(entra müt silenzio.)

*Paulina.* Giavüsch compatimaint, sch' in quist silenzio,
Eu am permet' il pled da profittàr:
Vus cognoschais il debel della femna,
Chi aint' in tot ün pa sto baderlar.
Eu sun 'na povra matta nel servezzan,
Con paca scola e da povra chas';
Perque schi compati mi' arditezza
E corregi 'm a cas, scha füss fallà.

*Crist.* Che complimaints! Plaschair, ch' ünchün tavella;
Pür inavant, ma giuvna, co'l discuors.

*Paulina.* Que'm para sgür, cha quella colombetta
Si' il motiv chi fa a tot stupir;
E promovet a quista quietezza
Tras seis ingiavinar e seis predir.
E pür sustgneiv' e dscheiv' ün que adüna:
La „quaglia" sabg' ils pretschs ingiavinàr;
Però a crair il dir da ma patruna,
San segns e chosas plüs profetizàr.

*Corina.* Schi schi! Que' vain eir nus udi adüna
Dals vegls, sco chosa vair' a raquintar.

*Cresc.* Grand creatur! Quant vast es ta potenza!
Quant müravglius hast tü tot indrizà;
Schi, infinita omnisapienza
Circumd' il mond e tot infinità.

*Paulina.* Schi, infinita omnisapienza,
Circumd' il mond, fand vera que ch' el sà
Chattàr ün fier forà, vol dir fortüna,
Sco spander lat u liquids spiritüs;
Pan cot il lündesdi ais medicina,
Durant' ils fats da giövgia sun ris-chus.

*Güst.* (da gritt). Il spiert uman, s'adoz' our dalla chüna,
Seis far ais grand, ma sperd' el in extrems,
Schi croud' el fop nel s-chür da seis problems.

*Paulina.* Ün alb splerin la saira sün la fneistra,
U ün starnüd adura la daman.

U pür 'na cratschl' avant mez di ch'ün veza
Indicha spür fortüna vi' e nan.
L'incontr' a vair ün spler da colur naira,
Üngüns aragns in stanza as filand,
U pür 'na cua via d'üna staila
Disgrazi' e disfortüna ogni tant.
(Güsts inquiet.)

*Corina.* Oh spetta tü Paulina, mia nonna
Dafatt' oraculs sa da raquintàr
Quals san predir perfin cur cha ün moura,
Que ais bler plü, co quist prognostizàr.
Cur s'aud' in la parait ün uralogi,
Cur s'vez' in stanzas s-chüras cleritads,
U pür cur chans la not ans fan il joulan,
Our d' quellas chasas baras vain bainbod.
Cur .....

*Güst.* (interrompa). Finì, ch'ais temp, con talas sorts manzögnas,
Ch'eu sun gnü suord e non poss plü taidlàr;
Inchantadurs e narrs be s'imaginan
In fantasia, sainz' as declerar.
Il tschel, sun sgür, ch'el conter que's grittainta
La terra sto travuonder lur honur;
Tal faus profet, chi narramaint' orbainta,
Con superstiziun, chi fa terrur.

Non sun starnüds surleivg a nos respiro
Sco meidi natüral per nos organs;
Non han tals chans 'na tscherta malattia,
Cur quels pertot las stradas van bragiand.
(posa).
Non sun aragns ün segn da malnettischa,
Siand carnivs, van muos-chas sequitand;
Non ais que'l grigl davo paraits chi ruoja,
Magliand insects e'l lainpertot forand.
(posa.)
Non han las stailas totas cuorsa fissa,
Non fan comettas eir il medem gir;

E quellas cleritads, chi d'orbs sun vissas,
Non ais que d'üna glüm la replendur.
(posa.)
Co v'lais pretender d'autra creatüra,
Siand l'uman con tot il seis progress,
Mai non scovrit il velo del venturo;
O fantasi', o narr ais teis process.
(posa.)
Guardai ils animals in millièra;
Tots stan d'origin nan sün quel s-chalin,
Sainz' intellet, ne art in tot lur sfèra,
Üngün progress, perciò neir ingiavin.
(posa.)
Umans serains non tuorblan las s-chürezzas,
Sco fan talüns eistruss in vanitads,
Ma tscherchan con l'inclet a sai clerezzas,
Mütschind errurs e sequitand vardads;
Perche terribel ais l'uman con vizis,
Terribel quel ardatt a sas paschiuns;
Pero il plü terribel dels schnuizzis
Ais quel confus da superstiziuns.
(Güst alterà banduna.)

*Crist.* Il spiert del letterat survez' adüna
Las fablas, cha fanatics han rasà,
El sà usche concis pro ogni üna
Da separàr, ingio chi ais nardà,
Siand seis flegma stàbil as adatta
A perscrutàr la basis d'ün problem;
Nell' superfici l'hom mai non tschavatta,
Sco soula far il sexo feminin.

*Paulina.* Oh, ignoranza!

*Corina.* Oh superstiziun!

*Paulina Corina.* A che disgust ans mainas, tü leiv senn
A mütschantar ün hom plain cognoschentscha,
Dal qual s'podeiv' avair instrucziun
Sur tot ils rams del art, della scienzià,
Con tals raquints antics, privs da raschun.

*Cresc.* Non hajat displaschair perquè üngotta:
Quel hom non s-chatta sgüra brich ofais,
Bler ant ais seis plaschair, cur cha el vezza,
Ch'ün as resaint' il sbagl, ch' el ha reprais.
Eir eu l'interpelet rapport las strias, —
Striuns e ball con tot supost striom,
E quel am decleret las fantasias,
E'm fet chapir, cha tot ais spür ingian.

*Crist.* Schi schi, mas giuvnas, stat con bun coraschi;
Quel hom s'allegra, cha vus vezzat aint,
Cha tants raquints dels vegls sun spüras fablas
Raccoltas da gliout priv' del sentimaint.
Eir eu metteiva sün tscherts dits feduzia:
Co ch'üna quaglia posa declerar
Ils pretschs del grau, chantand nella scalozza
Già ouravant. E co cha'ls magis con plaidàr,
Vol dir con pleds, pro gliout e pro muvaglia,
Bandischan vi' ils mals sper auters arts:
Far stàr, far ir davo e far stravèra;
Tour il pizgià, il stort e tour ils verms,
Stanar il sang, sco pür eir tour la feivra;
E sun gnüd' instruida sur quists fats,
Cha tot ais be raquints da fantasia,
Plains d'orbantüm e superstiziun.

*Paulina, Corina.* Eir nus eschan convinctas, cha'l venturo
Non po per tschert üngün nel mond predir.

*Crist.* Schi pe'l restant vögl eu surtour la prova,
Cha docter Güst as vöglia perdunar.

*Cresc.* Oh, eir per mai, giavüsch cha ella rova!

*Crist.* Schi schi, per totas. — Eu'l farà clamar.
(Crist. pass' oura, trametta al clamar
e retuorna bainbod.)
Intant ans allegrain, cha la fortüna
Ans favorit, da gnir our dal ingian
Del fanatismo e da fantasìa
Con superstiziun ed orbantüm.

*Paulina.* Oh, che fortüna!

*Corina.* E benedicziun!

*Cresc.* Cha nus avettan d'incontràr quel hom.

*Crist.* Attenziun! Que picha sün la porta?

*Paulina.* Schi schi, ed' ais qualch' ün.

*Crist.* Avant, avant!

(aintran.)

Güst, Lanz, Hans, Mstr. Gian, Duri e Rudin.

*Güst.* La buna sair' a tot la compagnia!

*Crist.* (sot vusch). El ha gia perdunà, pür stat containt.

*Crist. a Güst.* Meis complimaints ad el e seis compagns.
E'm fa plaschair, ch' eir quels sun qua preschaints!
Chi piglian plazza!
(as tschaintan.)

*Güst.* Passand nus güst per quà,
He v'glü clamar, per vair seis desideri,
E meis compagns havettan la bontà
Da'm compagnar. Che vol dimena ella?

*Crist.* Ch'el s-chüsa, char signur, mi' arditezza
Da'l disturbar!

*Güst.* Perche? Que'm fa plaschair,
Sch'eu poss in qualche möd la render ütil.

*Crist.* Tant el, co signur Lanz han que fat vair,
Cha far del bain non ais pro els difficil;
Perciò 'm permet da'ls dir qui il motiv.
(raquinta con tact ed eloquenza.)
Pro prüma er eu svessa obliada
Ad amenduos sincers ingraziamaints,
Lapro survgnit eu hoz eir l'imbaschada
Da'ls far precis medems meis complimaints
A nom da quistas giuvnas qui preschaintas.

E que per lur amur e lur disturbo,
Avü con nus püs vottas con cussaigl,
Rapport a visiuns da fanatismo,
Pro'l che nos spiert ed anim er in sbagl;
Sco svess sclerind e'ns comprovand raschun
Sur tots raquints da superstiziun.
Usche cha totas eschan surleivgiadas
Da tants penibels, trists resentimaints
En's gloriain sco ormas fortünadas;
Perciò 'ls repet, meis vivs ingraziamaints!
Daplü am chatt' allur' eir obliada,
Da'ls giavüschar dezaintamaing perdun,
Scha nus ans vessan forza deportadas
Qua disfident incunter lur raschun.
Eir sch' els avessan bun motiv lapro,
Giavüsch, ch' els non as piglian in ofaisa;
Nos sexo ha quel debel e quel far,
Perque als rov, ch' els vöglian perdunar.

*Lan.* Ofais? Nà nà, nus eschan plü pacifics,
E spera pro düsads a comportar;
Uschgliö, co'l sexo bel füss fich difficil
Ün di intèr in pasch da'ns abinàr.

*Güst.* Las perdunàr ais chosa fich ligera,
Svess invlidàr vögl eu, scha que güdess;
Però pro quel chi aud' e non refletta,
Ais vegl' istoria saimper be listess.

*Cresc.* Na nà, signur, nus eschan tot müdadas,
Siand convinctas, ch' els han la raschun,
Eu dun meis pled, ch' üngüna plü non bada
Sün simils dits da superstiziun.

*Corina.* Eu eir il meis, siand ch' eu sun persvasa,
Cha supernatüral non chatta lö.
E quel, chi propagescha simla chosa,
Ais ün „stival", privà d'inclet e cheu.

*Paulina.* Scha tot da'l pled, schi eu dun la parola,
Ch'eu simlas chosas plü non vegn a crair,

In vita mia brich, siand be fablas,
Nutridas da nardà e displaschair.

*Rudin.* Il „Credo nett“, signuors, ais dal venturo!
Pür quel a tot po render cler,
Ha dit meis bap.

*Lanz.* Que ais 'na chosa sgüra
Rudin ha dret; pür quel vain a mossar.

*Güst.* Essendo vus, mas giuvnas, am s'güraivat
E confessaivat svessa vos errurs,
Am declerand dad' esser eir convinctas,
Schi sun persvas, cha vögliat eir quintàr
Voss crair al mond, vaschinas e compagnas,
A fin fanatics possan as müdar.

*Cresc.* Qui ha 'l meis man!

*Corina.* Eir eu il dun!

*Paulina.* Eir meis!

*Hans, a Lanz.* Permetta'm Lanz, ch' eir eu al dett' il man!

*Lanz.* Davò a mai! Non far confusiun!

*Crist.* Dimena tot al clèr e tot in netto,
Giain our nel mond lontan a declerar;
A fin ch'al fanatismo as retretta
In las s-chürdüms, seis lö, ch' el deva star.

*Güst.* Con meis giavüsch, cha poss' eir prosperàr.

## L'Epiphania u l'appariziun. Declamaziun dels trais magis our dal Oriaint o sia ils Sants trais raigs, Chasper, Melcher e Baltisar.

(Annalas V P. 35—71.)

---

**Chasper, Melcher, Baltisar.**

Mer', il tschel splendura,
Sco d' ün raig il trun,
T' sdaisda cour e clama:
Diou schi Diou ais bun!

Mera, la fontana,
Chi sortind con sun,
Dschand, a noss' uraglia:
Diou, schi Diou ais bun!

Mera, las montagnas
S' indorand sü som,
In silenzio claman:
Diou, schi Diou ais bun!

Perque ferm strassuna,
Leida ma chanzun:
Spür bonta domina,
Diou, schi Diou ais bun!

---

## Revelaziun o sia Propaganda dels trais magis.

*Chasper:* Eu sun il raig Chasper our dal Oriaint
E fetsch propaganda pertot reveland,
Cha glüm ans ais gnüda, chi brilla splendur
Pertot sur la terra, pro'l raig e'l pastur,
Pro'l paur in chamanna e pro'l mansteran,
Pro'l grand sün poltruna sco pro'l viandan.
Un raz, chi deras' als umans clerità
In chas' e sü'l liber, in borg' u cità,
In tann' u spelunca, in four' u preschun,
Pro'l doct e pro'l simpel, pro'l scort e'l minchun,
Pro'l ferm e pro'l debel, pro'l blott e'l pussant,
Pro'l rich e pro'l pover, manglus e dolant.
*Tot chatta schü'n tschercha clerez' e confort,*
*Chi spordsch' al venturo felice la sort.*

*Melcher:* Eu sun il raig Melcher, del Chasper compagn,
Chi portà algrezia e pasch per tot l'ann,
Al bap e la mamma con tot lur infants,
Al barba e l' amda, a vschins e paraints,
Al hom e la duonna, la matta e'l mat,
Al giuven, la giuvna, al tat e batat.
A tot ils umans dalla terra poss dar
La nova d' algrezia e pasch a lur far,
Al pover magister, plavan e doctur,
Al eister chi gira, al frar e la sour,
Al nono, la nona, fantschell' e famaigl.
Al singul chi seza giodant il tramaigl.
*Tot chatta, sch'ün tschercha algrez' e confort,*
*Chi spordsch' al venturo felice la sort.*

*Baltisar:* Eir eu he l'honur sco regent da'm clamar,
Sper Chasper e Melcher sun eu Baltisar
Eir ün da lur sort, chi domina pajais
E redscha ün pövel fich grand e distais,
Chi viva, da quia plüs miglias distant
Tranquil e pacific dalönsch nel Levant.
Quist pövel, meis sudits dotats con talent
Cultivan las arts e scienzas gugent,
Ils üns astronoms ed ils oters docturs,

U magis, filosofs dals prüms professurs;
Usche, *cha'ls mysteris e tot l'auzpà*
*Fin svess l'impossibel po gnir perscrutà.*
Fixand nus ils stüdis ün di co'ls compagns
Il Chasper e'l Melcher nel ot firmamaint,
Scoprittan 'na staila contgnant ils signals,
*Cha grazia sur grazia sia dat als umans*;
*'Na glüm eni splendura sur tot clerità,*
*Per hoz e per saimper — in eternità.*

*Chasper, Melcher e Baltisar.*

Perque bandunettan nus spert nos pajais,
Onurs e richezzas, famigl'e dovairs,
Girand sur la terra al mond reveland
La granda scuperta, ch' ün fet nel Levant;
*Tras quala ch' ün chatta sgürez' e confort,*
*Chi spordsch' al venturo felice la sort.*

*Chasper:* Signuors! Permetta'm, sch' eu ressaint qui lur far,
Ch' involva bod dubi — sur quist nos favlar,
E quindi m'ardisch qui solenn da sustgnair,
A scopo, ch'Els vöglian e possan eir crair.
„Füt forza per eisters qua sainz' ün permiss
Plütost insolent, da sdrappar lur aviss
E render quatras interrot lur discuors
Con paca decenzia e sainza remors."
Schapür, cha quist manco füss stat il motiv
Giavüsch da s-chüsar, u blerant da convgnir
Quist sbaigl, chi dvantet our d'algrez'e bainvlair
Voliand compartir eir a vus quel plaschair;
Siand *„sco cha l'ira non guida seis senn*
*Attrat d'ün algrezia non ais plü retegn"*.
Dal reist pür da feda a quant revelà,
Crajai, ch' eir ils eisters ressaintan varda,
Quel soinch donativ, chi d'origin füt dat
Fingià nel üert Eden ad Adam nos bap;
Il qual, ressentind — spert seis fall confesset
Previss d'ün chasti — *ma'l caracter salvet.*
Crajai, cha vardà nus savain da pretschar
Plü ot co lusingias la san dechantar,
E bricha strupchain tal clinöd d'ornamaint,

Chi seculs, milesims infin al preschaint
Servit sco per guida, per uorden e dret
Pro pövels e schlattas, pro sectas e tschep.
Crajai, cha trais schoccas non suos-chan mentir,
Stant, l'üna non fida sün l'otra seis dir;
Ma nus eschan homens, schi homens d'onur,
Vain sang ed avainas e' vain eir ün cour —
Chi batt'al honur d'ün medem creatur,
Schabain da naschenscha d'ün otra colur.
Crajai, cha nus brich' as volain qui mentir,
Eir nus vain ün orma, chi sa ressentir —
Quel timbro ch' inflamma tots pövels listess
*Chi füt e chi reista qua sainza progress.*

*Melcher:* Essendo frar Chasper favland ais gnü lass
Vögl eu referir in rapport ün peer pass;
E per ch'Els landroura revezzan varda,
Schi' Ls vögl requintar nos viadi passà
Nos propi pajais ais dalönsch nel Levant,
Intuorg tschinchtschient miglias da quia distant,
Ingo nus scoprittan nel ot firmamaint
Avant ün peer anns quel signal surprendent,
Dal qual nus con stüdis profonds ed extrais
Podettan conclüder *„Ch'ün raig sur ils raigs"*
Dals tschels qui sün terra ans si' apparü,
Pro grazi' als umans, tots — l'infant e'l creschü
*'Na glüm chi derasa sur tot clerità,*
*Per hoz e per saimper — in eternità.*
La bramma da vera quist soinch personal,
Sperand eir sa grazia per nus, sco egual
Per nossas famiglias, nos sudits e sclavs
Ans fet spert ressolver dad ir al chattar.
Sün que redonettan nus nos generals,
Baruns e ministers, cusgliers e marschals,
Con princis e contos, guerriers e gürads,
E'ls nöbels del pövel, officials e sudats,
Surdettan a quels il dominn' e'l pisser
Fintant, cha retuornan da nos recrear.
E lura partittan drets vers ponent,
Seguind alla staila, chi'ns geiv' ouravant,

E per cha nus quella non perdan our d'ögl,
Schi geiv' ün a saimper co'l spejel in man.
Passand tras citads, comünets e comüns,
Pajais e muntagnas, valadas e flüms
Tras gods e bos-chaglia, tras tschepp e palüds,
Sur spelmas e gorgias, planüras e stips;
Soffrind, svess la famm e la sait e la sön
In tschercha quel „*Nimbus*“ *dal qual vain tot bön*
„Ingio ais da vera: *Il raig sur ils raigs*,
Dal qual üna staila pertot fa palais“ —?
„Ingio ais da verra. *L'eroe dels tschels*,
Ch'als grands della terra sun pür seis s-chabels“ —?
„Ingio ais da vera: *Quel soinch personal.*
Cha'l mond e sa gloria non ha seis congual“ —?
Quist er il salüd e parola del di,
Il qual nus con zeli avain repeti
Pro ogni persuna cha' vain incontrà,
Ed ogni chamanna, löet u cita
Ingio nus passettan u stettan sur not;
Schi, eir indreschí nels contuorns dapertot,
In scolas, casernas, fabricas, chastels,
In tannas, tavernas, fortezz' e maschells;
Ma totta fadia e tot nos indschign
Non' vett ün success e füt saimper invann.
Pero, reflettand sün la stail' e seis girs, —
Dschet Chasper — amo non podain nus dar pers;
„*Ingio la fortüna non ha favorì;*
*Qua hu la costanza a saimper supli*“ —!

*Baltisar*: Signuors! Que ais ura, ch'eir eu vegn a pled,
Uschgliö, qui frar Melcher vol requintar tot;
Eir eu era pro ed als poss declerar
Sur tot nos viadi, nos ir e tuornar: —
Nus gettan sün que spert tots trais a cusaigl,
Frar Chasper, hom scort, chi d'inrar fa ün sbaigl
Dschet: „Jebus, schi Jebus stovain visitar,
La grand chapitala stovain salüdar“. —
Qua ais la nöblia, Herodas il raig
Con üna chadaina chi finischa maj
E rotschas da pövel our tot ils pajais;
— *Possibel, — cha là ais la chosa palais* —

Invaun traversettan nus tantas citads
In Persia, in Syria — lung golfs e deserts,
Il Tygris e l'Euphrat nel Mesopotam,
Peräa, Samaria qui lung il Jordan,
Percio, eir Judäa stovain visitar
Ed ouravant Jebus volain salüdar.
Ils pleds da frar Chasper a tots plaschet bain.
Dimena, curaschi! dschet Melcher, schi giain —
E spert sco 'na frizza ans geiv'el il prüm,
Ch' in duos dids rivettan fingià al destin.
Che bel panorama ch'ins füt avant ögls!
L'immensa città — con sas plazzas e bröls
Sün quatter colinas, in mez duos valluns,
Dalche, tot frar Chasper savett dir ils noms:
„Munt d'Acra, Morijah, Bezetha, Sion,
Con vall Josaphat e vall Ben u Hinom" —
Plü sun, sco strategics ils munts là vicin:
Olivas, Golgotha e'ls munts d'Ephraim,
Con ultra las müras d'Agrippa; chastels
Con tuors e fortezzas, chi paran eterns.
Schabain, cha'l descriver ans' vess plaschü bain,
Tottüna surtrettan, dschand: Que non convain.
„Morijah, volain nus subit visitar
Nel taimpel del grand Salamon per urar." —
Morijah, dschet Chasper vol dir per nos pled:
Il lö, chi sta'l Segner, Jehov' il sulet.
Morijah ed Acra, las figlias vain dit,
Sion, qua la mamm' ais plazzada plü ot.
Bezetha, ais stat pür davo fabrichâ,
Perque, ün la nomna: „La nova cita." —
Rivads uoss' al taimpel entrettan in quel,
Pompus edifici, plaschaivel e bel. —
Ils arcs e colonnas da ceder floudrà
E l'intagliatura con aur surdorà;
Paraits, cantorias las portas e'ls bancs,
Medem our da ceder con aur taglià laint,
Utèrs e mobiglia con vass e baccinn
Complet tot massiv, our dad aur pür e fin.
Surprais d'ün tal luxo e tant ornamaint
Sortittan bainbod nus, lasupr' exclamand:

Che, — bsögna quist pövel qui aur ed argent,
Per gnir e per esser sün Diou trat attent?" —
*Oh vanna devisa!* Ün cour per ornar,
Ch' ais puolvra e sto eir in puolvra tuornar.
In nossa chapella, ch' ais simpl' e da laign
Ressaint' ün, quant miser e pover l'uman,
*Il che, pür imprimma da cour ad urar,*
*Stant, manguel pür mossa indret a rovar*

*Chasper*: Sün que, bandunettan Morijah bain spert
In tschercha d'ün hom, chi füss promt u perdert
Sco guida, nus eisters intuorn per manar
Ingio dessidrevan dad ir a chattar.
Bainbod füt chattà quel, ün vegl polizist,
Ch' in caus' üna chamm' uossa geiva pe'ls üschs
Rovand qua l'almosna, sco'n pover suda
S-chatscha dalla plazz' e pertot rebütà.
Udind que, dschet Melcher il dit del poet:
— „*Da giuven sudà e da vegl ün povret.*" —
Ma l'hom respondet con ün tun animà,
„Pertot be summaric non va güdichà."
Ingio chi ais uorden, güsti' e raschun,
Qua chatt' il sudà eir da vegl ün sustegn;
*Pero, nel pajais ingio regn' ün despot,*
*Qua vain la raschun dapertot trapla sot.* —
Sün que traversettan co'l vegl la cità,
Bod via, bod nan e bod sü e bod gio,
Quartiers sün colinas, quartiers in valluns,
Con chasas sper chasas sco füss cusi aint,
E tuors, synagogas, palazzis pertot —
Dal Hinom al Kidron u vall Josaphat.
In ogni chantun u pür lö rilevant
A'ns treiv' el attent, scha no' ns gniv ad immaint,
Sco sun qua fortezzas e chasas da bagn:
Bethosda, Siloa — Antonia, Sion
A fin, cha nus possan eir que visitar
E sabgian da Jebus plü tard requintar.
Usche, cha co'l vegl nus passettan pertot
A'ns dant eir indizis in oter rapport:
„Las chasas sun bassas, il plü a duos plans

Con chaun' ed arschiglia mürà tanter aint." —
„Las stradas sun strettas, qua sainz' insolar
In möd, cha nettisch' amo bler po grejar" —
„Las auas sun noschas, tot aua da poz,
Perpue ais il pövel februs e pü sblach."
„Listess füss la chabgia ün lö da juwells,"
Scha meglier chi füssan qui eir ils utschells.
Eir tantas plü chosas savet el da'ns dir
Sur arts e magia, officis, manstêrs'
Sco oter tant otras bellezzas mossar
Il che, tot per ura volain surpassar,
Siand nus non eschan amo stats pro'l raig,
L'affar principal, — e percio, vögl dir quai.
La veglia città sün la bella Sion,
Qua eran nus stats e guardà gia il prüm,
La plazza, la vista, ch'ün ha la intuorn
E'l grand bel palazzi del raig Salamon.
A paca distanza da quist ans mosset
La guida, eir quel da Herodas, — e dschet:
„*Qui sta la canaglia!*" Pero per entrar
Non fuo dat permiss — e stovettan surtrar.
Perche, ch'el censura'ns laschet el incler:
„Fat visita, — poi savai svessa chapir."
Ed' uoss' al pajettan — duos sicals e mez,
E'l vegl fütt containt, ingraziet e passet.

*Melcher*: Tuornand nus in seguit survgnittan permiss
Dentrar nel palazzi sot chüra da sbirrs,
Siand, *il Malfar ais da se flaggellant*
*E vol plü sgürezza co'l cour inozaint.*
Ma mera! Avrind il portun per entrar
A'ns gnitt qua insunter sco'l somm d'ün vesprèr,
'Na massa da femnas girand nel cortil,
Madammas e servas, vesti a nouv styl
E tuttas qua eran sco füss — ün portrait
Refattas la vista, dant sü — il bellet,
In möd impossibel da disferenziar,
Scha giuvna u veglia, — co, gio da lur far.
Lapro er' allura eir tants signurins
Las tgnant cuorturella, svess sur ils confins;

Docturs e ministers, scrivants e levits,
Legals e sergents, sco pür eir sacerdots,
Chi tot in flagrante qua gevan intuorn,
A spadlas da quist decadü reginam.
Ach frars! Che incunter, dschet Balser dadot,
Chi qui as preschainta: „*Il mond ais currot!*“ —
Ma Chasper con calmo il reprendet dschand
„Con quistas canaglias, non ais pers il mond.“
Doctuors e pitanas — san bain s'abinar,
Els fan e dissolvan e tuornan a far
Lur quints e mixturas, recettas e plans
E straiglian e tondan, sch'ün croud in lur mans.
Pero, la natüra non ha be charduns,
Frouslèrs e spinatscha u claffs e culüms,
*Ma eir plaktas bunas — il gran e'l formaint,*
*Mailers e tschireschas con nuschs, glin e chanv,*
*La vitt e l'oliva, sper dattels, figèrs*
*Ed homens, chi quintan e sun exemplars.*
Sün que poi tschögnettan ün prossim levit,
Chi veiv' ün idea d'ün hom pü pulit,
Per ch'el gniss con nus sü'l palazz'a mussar
La zella d'Herodas, dschand — pe'l salüdar.
E factum, sün s-challas e lung coridors
Pertot eran vespras, eir qui fand lur gests,
Ma nus trettan via contin ignorand
E tandem podettan rivar pro'l regent.
Dal qual Balser dscheiva da tant s-chandulus:
*Quist raig sto sgür esser — pü pluffer co prus.*“
Entrats, ans paret quel ün hom hypocrit,
Con vista s-charnida, ma l'ögl d'ün astut,
Chi sper furbaria tradiv' eir leiv senn,
Superb'e grandezza nel far e contegn.
La teista ornada da barb'e chavèls
E promt da favella, Sanctscrit ed Hebraic,
Da media statura, ma gelg sco ün stramm,
Preziss, sco havess qua sett anns pati famm.
O pover pechader, dschet Balser planet:
„Ta tscherr' at tradischa, tü sgür non est net,
Teis far e teis esser ans disch massa cler
Tü sias perüna — *con tot quist vesprer.*“

Istess, al portettan nus tot ils respets
Dschand, esser collegas e na diplomats,
Collegas da stadis dalönsch nel Levant,
Chi giran, in tschercha del' Om-sapiaint.
Dal qual, üna staila ans haj' avisâ,
Cha l'„Omni" s'haj' uossa personifichâ
Naschand sco infant, pro algrezz' e confort
Da tot ils umans, — a felici lur sort.
Perciò, al giavüschan: Ch' El vögl inguidar
Ingio, cha nus possan dit „Omni" chattar.
Herodas pero, pigliet sü sco requint
Qual, füss inventà per far crajer al mond;
Favland sainz' inclet our dal ajer nardats,
Schvultraud ils scripturs ed ils classikers tots,
Con tottas scienzas e stüdis profonds
Sco füss qua da chasa, versà e contschaint,
Pero, nus vezzettan fich cler, cha quel hom
Non cognoscheiv' oter — co solum il nom.
Perque, replichettan a quist tamberlan,
Nus sabgian e pretschan ils docts — cur chi san;
Ma stant, cha la staila, chi que fa palais
Tot' uossa ans mossa, ch' ün raig sur ils raigs
Dals tschels qui sün terra ans si 'apparü
Pro grazia'ls umans, tots — l'infant e'l creschü,
Schi stov' ün que crajer — e bricha burlar.
Udind uoss' Herodas da raigs a favlar
Mütit el, gnit — sblach, avveli e tot trist,
In möd, cha vezzettan: Ün spiert egoist,
Chi saimper refletta sün qualche intop
Ingio ch'ais possibel, *per esser el tot.*
Amis, dschet el tandem: Eu sto confessar,
Ch' eu lur desideri non sa qui cusgliar,
Ma vögl pero spert redonar meis cusaigl
Dal qual s'po savair, tot la choss' in detaigl.
Lapro, a' Ls giavüsch da'm s-chüsar, sco amis,
Scha eu qua in spass contradit Lur avis,
Que ais mi'üsanza — ün debel, ün far,
Essendo — *oponner pür maina al cler.*
Plü ultr'ls cusaigl da star qui, per fintant
Ch'eu tuorn dals cusgliers co'l voglü sclerimaint:

Allura podain nus in ultra trattar
Tenor chi occuora, il möd da tscherchar.
Fratant vögl sperar, ch' Els non portan resguard,
Ma fatschan Lur comod: Qui ais il billard
E qui hau Els dats, qui la damma, qui'l schach
Ils gious Persians, quals pertot as fan larg.
Plü ais qui lectura, ils melders giornals
Chi hoz fan furore pro'ls Orientals.
E qui, sun las ouvras dals melders auturs
In tot las scienzas — del grand univers.
Chün tscherna, minch' ün a tenor seis plaschair
E'm s-chüsan l'absenza, — a bun ans revair!

*Baltisar:* Con quists pleds passet el, laschand qua solets
A nus trais in stanza. Qua Chasper ans dschet:
„*Quist hom ais canaglia, quist hom ais furbax,*
*Cur l'extern lusingia, schi l'intern fa latschs.*“
Pür massa, dschet Melcher! Tü frar has raschun,
Ils homens ün paisa guardand lur contegn
E quist ais pro el totafat s-chandulus,
Superbi, manznèr sco pür presumzius;
Lapro ais el fos, egoïst e villan,
Chi volva bandera sco'l veut — vi'e nan.
Sün que, refletettan tots trais — „il confess
Dal far seis“ — e mera, preziss que express.
Ach pover, dschet Chasper! Na'l raig, ma'l pajais,
Chi deva spettar la güstia da quaist;
Perque as lamainta e disch il poet
Tot simpel, macuort e conciss seis verset:
„*Tinchür 'e non metter sco güdisch sü'l trun*
*A quel, chi sai svessa guidar non ais bun,*
*Perche, seis mal redscher e tot seis mal far*
*A tai, chi tschernettas vain Diou a squintar.*“
E mera! Sün mais' eran trais cudeschuns,
Con pell sur la rain e tot pell sü'ls chantuns,
Il taigl era cotschen, tot cotschen carmin
Ed ambas cuvertas plü nair co'l charbun.
„Quist ais la bandera dals vaira magnats,
Chi pressa qua sang tanter mans s-charbunads;
Gni nan frars, clamet eu, gni nan per guardar.“ —

Ach lascha, dschet Chasper! Ach lascha que star:
Eu vez, l'inozenzia pressada sü'l sang,
Dal bratsch d'ün despot u tiran malvivaint;
Eu vez, l'ingüstia, chi plandscha dolur,
Nels mans d'ün terribel, rapace signur;
Eu vez, qui vergogna sorgent dal intern,
Dels trais protocolls da quist nöbel guvern.
E bain, replichet eu! Tü sgür has radschun,
Ma vera las chosas ha saimper seis bun.
Sün que, schi avrittan nus spert quels tots trais
E mera, nus füttan na pac qua surprais,
Preziss, sco frar Chasper haveiv' indichà
Preziss, usche era in quels registra.
E spert repassettan nus quists protocolls
Lejand qua sentenzas chi sgrisch' ils chavels,
Examens e skizzas con taxas e quints,
Ch'ün v'zeiva tot chosa perdert ouravant,
Tenor la persuna, chi gniva nels mans
E calculs d'intrigue u scopos e plans;
Pro'l che tot exact ün vezzeiva urdì
In möd, cha l'ingian qua non vegna scuprì
E stova percio far entrar — trajamaint,
*Stant — siccals a Plutus pür fà — inozaint.*
Ach veh! Che ofüci, che güdisch, che jus!
*Po dar que sün terra usche vergognus?* —
Dschet, Melcher, surprais sur da quist güdichar.
Pür spetta, dschet Chasper, non't s-chandelizar
Fingia usche fich, qui pro mezza lavur;
Il prüm guarda tot — e pür 'lura post dir.
Lejand nus insembel in quels plü 'navant
Chatettan 'na massa chalchads inozaints,
Siand cha lur provas, perdüttas e far
Non eran sentidas, per no'ls liberar.
Durante, cha oters spogliants e schaschins,
Dals quals tottas provas rendevan convinct
E be per mancanza da reo confess, —
In s-chüsa examens express qua ligers,
Girevan, sco homens dezaints con bun cour
Dafatta ornads con madaiglias d'onur.

Perse, cha qui siccals u svessa talents
Fluittan a millis e na be a tschients,
Per far la conscenza del güdisch plü net:
*Siand, il daner pro tschert merls, pro far tot,*
Dschet Chasper, con cour comovü sospürand.
Usche repassettan in quels plü 'navant,
E mera! Nus gnittan sün quints tutelars
Da orfans, da guaivdas e disfortünads,
Per quals ogni stadi surpigl ün dovair,
Chi tant corresponda, a quel del plaschair
D'entrar con la forza, tras ledscha protect
Sur chosa privatta, — sot agien seis tet;
Percio, eir proteger e bain survagliar,
Cha quella sostanza eir stova reistar
Pe'l bain dels pupils, affidads e manglus.
Istess, nus vezzettan eir qua quints eistruss,
Da siccals e siccals, plü siccals e tant,
Chi tot consümeiva, — na be'l vanzamaint,
Ma plan a plan svess eir la nuorsa e'l tschot.
*Ma ais que possibel, cha güst sia tot?* —
Dschet Chasper in furia, rabgià fin als daints:
Ach frars! Giain davent qui, eu vegn malpaziaint.
Quist ais ün calfacter, tiran, assaschin,
Hom sainza caracter, chi tend' a butinn,
Ch'eu sun gnü sadoll da complet seis mal far,
Perque as giavüsch frars, lascha'ns bandunar.

*Chaspar*: E güst nel procinto da v'lair bandunar, —
Rivett qua il raig con ün grand sco nudêr
U Canzler, il qual dapertot eir' a flanc
Con sia doctrina, cusaigl e comand,
Soffland in plüs cass, svess al raig seis tschantschar
A senso la ledscha, — sco far e laschar;
La quala l'astut e malign personal
Saveiva da storscher e render egual
Al bsögn, ch'el dovreiva a seis avantach,
Tenor nus vezzettan lejand tras seis acts,
Examens, banidas, con taxas e quints,
Visitas localas e skizzas, dissegns
E sias sentenzas, sco tots documaints,

Edicts, protocolls e tants plüs instrumaints,
Dals quals, blers fladeivan be plain paschiun,
Ingiann e fosdâ per squitschar la raschun.
Usche, cur vezzettan quist hom ad entrar
Parett da cognoscher ils tratts da quist far,
La tschera fingià al tradiva seis fats,
*La vista da schimgia, l'ögliada da giat.*
Quist ais ün calfacter, dschet Melcher planet
Guardai si'ögliada' guardai seis aspet;
Que para fingià ch'ün ressainta l'odur:
„*El spüza, el spüza da falsifactur*".
Apaina rivads e cambia complimaint
Dschet lura Herodas: Signuors eu'Ls preschaint
A qui meis notar u minister secret,
Un hom da rutina, energic e doct,
Chi guida sco canzler la barch' al timun
E chür' ils affars dal extern e l'intern.
Plü ultra assist' el a mai sco cusglier
In millis da causas, fand eir l'actuar;
Usche, cha nus duos essen saimper costrets
Dad'esser insembel, — e maj ün solet.
Que moss' e comprova dschet Melcher tot promt
Cha Lur duos caracters as fan fin a fuond
Usche, cha cur l'ün as intopp' a favlar
Po l'oter surtour, stant preziss seis pensar.
Schi schi, dschet Herodas, nus essan co'l fatt
Complet, sco scha füssan tagliads our d'ün bloc,
Pertant nel caracter, nel bsögn e custüm,
Tots duos ün sco l'oter, chi para be ün.
Sün que s'alvantet uoss' Herodas plan plan
Attrat da superbia d'ün tal compagnon
Dschand: Qui nos amj, e mossand sü'l cusglier,
Udind Lur arrivo ais gnü a'Ls chattar
Per far cognoschenscha da vista, da nom
Non fa vicendevol qui bsögn da reclamm.
Perciò vögl sperar, ch'Els hoz sabgian s'incler
Sün lung' amicizia — pro tot avegnir.
Sün que pigliet uossa frar Balser il pled,
„Herodas," dschet el, franc sainz' oter respet:
„Pro lung' amicizia, sto ün reflettàr,

Cha Stadis s'abinan e pon s'abinar
Pür, cur cha lur basis respettan raschun
E guidan lur sudits tras scolas a glüm
Usche, *cha dal raig infin gio sü'l sudà*
*Respira caracter, güstì'e vardà.*
Per far hoz ils stüdis sur tot quists problems
Perse, vicendevol — a nus manc' il temp.
Pero, sch'El ans vol amo far ün plaschair
Spettain, ch'El ans quinta be cuort Seis contgnair
Rapport procedura da drett, pro delicts,
U causas, prozess e tant oter conflicts;
Usche, cha nus possan pro melder pensar
Fra nus sü'l viadi ün pa congualar."
Herodas mütit, e'l notar il medem
Sco füssan culpits da sejetta u tun,
Ma tandem e tandem davo löng flippir
A'ns dschet El: „Chi s-chüssan, eu sto m'absentar;"
Con quists pleds passettan our stanza tots duos.
„Ha bravo! frar Balser" dschet Melcher sot vusch,
Tü has propi toc qui la gotta nel sang —
Ün cuolp da chatschader, chi muoss' esser franc."

*Melcher*: Vezzais frars, dschet Chasper il frütt del ma far,
Lur propia conscienza ils vol condannar,
Il cour as ressainta, l'inclett tra attent
E l'anim als crouda e'ls mett' in spavent;
Il scroll d'üna föglia, il scrosch d'ün rammet
U svess' na sumbriva sün els fa effet;
Usche, cha fadiv ais il schelm qui sü'l mond,
Siand seis suspet va da se flagelland.
Quist ais per l'uman gia sün terra l'infiern,
Chi saimper l'achüsa avant seis intern,
Flagella seis spiert e consquassa seis cour,
Cha'l sang sa revolt' as dand svessa rosur
E sia conscienza, seis anim, seis far
Vain our d'equilibra e sto — desparar.
Apaina frar Chasper finit seis raschun
Entrett uoss' Herodas, superbi sco'l prüm,
Schabain, ch'el pareva ün pa consquassà
Istess, as mosseiv' el qua promt e svaglià.

Ed uossa, ans dschet el, vögl eu — sco amis
Tratar sur la chosa — rapport Lur giavüsch:
Nos güdisch pro nus vain compost our da blers,
Qua eu, il perfet, co'l notar — e divers
Chi quintan da serio fich pac nel affar,
*Essendo lur maxima ais — approvar*
*Que, ch' eu e'l notar qua stimmein bain da far.*
Schapür poi, ch'ün entra in discusiun,
Schi lasch eu per regl' al notar dir il prüm
Seis sabi cussaigl, qual eu lura confirm;
Usche, cha la causa vain sainza savair
*Fatta gio, sco cha nus duos volein lur havair.*
Seccants, sun pro nus qui — incunters civils
Frizà da jurists u magnats con indschigns,
Sco pür üna mass' affarets polizials,
Chi mossan imbruogls, bler plü grands co ils mals:
Pro'l che, sch' eu als poss qui servir con cusaigl,
— Schi sto ün straigliar, ma straigliar que per bain;
E quist, na solet per motiv — d'interess —
Ma eir per sdüsar la manie da prozess.
Eu sa, ch'Els dscharan, ma d'inuonder survgnir,
Cur l'ün dellas parts non podess que suplir!
E pür, per sdüsar la manie sto ün tour
*Da l'ün u da l'oter — sainz' oter vair our,*
Siand, ch'ellas sun qui la cuolpa del mal
E devan portar — eir il paiver e'l sal:
Tot oter, poi sun ils affars criminals, —
Qua ais qui il stadi, chi port' ils giavaigls,
Il qual, poi non guarda, scha lung oder cuort,
Be ch'ün sia promt d'indichar eir da scort.
Rapport la condann' ais ün pa punderus,
Istess, 'vain il merit darcheu be nus duos,
Sco dit fingia prüma — qua eu e'l notar.
Siand, *cha nos güdisch tot soul' approvar.*
In tot quists affars, pero ais disturbant
Udir qua perdüttas e provas — e tant, —
*Ch'eu con ün pled technik nomnet apparat.*
*— La chosa, chi vala pro mai il plü pac.*
Udir testimonis, tant plü qua lontan
U ediziuns — requirir ais tot vann;

Ün güdisch sco eu co'l notar survezzain
Fingià a cuolp d'ügl tot, cha nus non manglain
Qua papeterias e pavel ris-chus,
Chi sun be per far ün prozess lungurus.
Usche meis Signuors, per intant — sun gnü lass
Giavüsch da surtrar, per podair far duos pass.
Concio, ans passet el our stanza containt
D'avair eir dat provas da hom sapiaînt.
*Pür va meis „geniet"* dschet qua Chasper riand,
Pür va, con ta glorg' e notar inavant;
Vus essat tots buns, qua ministers e raigs,
*La fin incoruna, — que vus meritais!*

*Baltisar*: Passà ün peer uras gnit el punctual,
Vesti — e con charpe da grand general.
Ebain! dschet el lura, eu vögl sequittar,
A Lur desideri — co'l rest del affar:
Eu crai, ch' in materia non hajan nus bler
D'adjunscher, co unic: „Ils acts d'informar" —
Il che, ais tot chosa da mei e'l noder.
Pero, eir aqui — essan nus spediaints
In nossas domandas: — „Sch'els sun possedaints.
Etat e demura, che lingu' e credaints;
Sco pür sur la chosa, indizz' o malheur
Mutivs, chi involvan a considerar;
Da not u da di, in affect u pensa
Sco tantas plü chosas, chi entran amo;
Dal che, nus pigliain tot exact protocoll.
Que da poi eir cass, ch'ün adjunscha a quel,
Visitas da medis, perizzas, experts.
Con stimas e cuorsas da singuls e mess; —
*E poi, scha na oter fain eu e'l nodèr,*
*Fra nus dit — il sbozzo da nos güdichar.*
Usche, sch'Els non han uschgliö oters giavüschs,
Schi füssan a fin nus con quist referir;
Percio, am permet eu amo da nuvar
Eir mia üsanza, a Lur congualar:
La pleb'ais' na massa, chi vol eir savair
Qualchosa dals güdischs, sch'els fan lur dovair
E sun eir activs a tot uorden e drett,

Sustgnand la raschun qua dal rich e povret.
Quist ais tenor mai ün princip da lodar,
Chi merita stim' ed ais degn da salvar;
Perque lasch minch'ann eu l'ultim di pasqual
Ir our il comand, cha tot giuven e vegl
Da meis inter stadi a Sion dess gnir
Avant l'arsenal, acio possan sentir
L'inter operat da lur raig, qua nell drett,
Conform nos princips ed üsanzas da fat.
Chi pensan Signuors, che 'na fuolla da gliout,
Chi qui vain insembel, nan pro dapertot. —
E cur ch'eu retegn cha tot sia preschaint,
O sia, — ch'im spordsch'eir il melder momaint,
Allur' am preschaint eu tot franc al balcun
E con vusch sonora, perse — sot meis nom —
Acclam eu „*Silenzio, silenzio*“ *pro tot,*
*Cha'l raig hoz con vus vol favlar ün peer pleds.*
Subit ais que flipp, chü'n non oda plü scrosch
Usche, ch'eu allura con totta ma vusch
Comaint a favlar „Üna s-chüsa“ da tact,
Cha eu e'l notar con fadi 'avain fat.
Chi'm s-chüsan Signuors, qui nel pult ho ün sbozz
Da quel meis discuors, ch'eu salvet qui l'ann scuors
Dschet el, giand al pult spert, il sbozz per tscherchar
Intant, cha nus trais stevan qua a spettar.

*Chasper*: Appain' ün minut, schi savet el chattar
Il sbozz, qual el poi comanzet a preleer,
Con tunn resolut e sonnorica vusch
Sco füss qua ün public, del tot grandius:

*Redonanza*: Herodas vos güdisch, vos raig, vos ajütt
As port hoz seis simpels, ma intims salüds,
Salüds patriotics, salüds famigliars
A vus tots meis sudits, meis pövel, meis frars.
Il scopo del ei ais da granda valur —
Pro clera survista da nos güdichar,
Siand ün pür lura qua dorma containt,
Ingio chi regn' uorden, — da die e not temp.
Herodas, vol quindi far cler a minch'ün
*Ch'el viv' e con el eir güsti' e raschun.*

El vol render quint sur da seis operat
Qua raig e qua güdisch in tots fats da drett;
Perque laschet eu sco üsanza clamar
„La grand redonanza“ per far a tot cler.
Las actas sun qui, 'na blerüra d'affars
Las qualas, in seguit volain hoz preleer,
E qui sun ils güdischs, — abolts da nos drett,
Ils quals güdichettan sper mai sur que tot.
Lur tschera serain' ans persvada raschun,
Ch'els saimper agittan con persvasiun,
Davo pondera e possibel refless
Tenor lur conscenza — sur ogni process.
Istess sun persvass, ch'eu qua güst a minch'ün
Non he riscontrà — sco ch'els veivan nel senn,
Per l'ün füt eu asper, per l'oter na tant,
Pro quist füt sever e pro quel pü clement;
Pero — eu poss dir e que tot sün l'honur
Qua raig e qua güdisch, *punctant sün meis cour,*
*Cha nus resguardettan be'l dret e raschun*
*In vista las ledschas e persvasiun;*
Usche, cha scha ün sul voless rimprovar
U svess tot quist public s'laschess transportar,
Stovessan istess nus a saimper sustgnair
*D'havair — sün noss' orma — be fat nos dovair.*
Con quista, ma s-chüsa surdun al nudèr
Las actas, a scopo ch'el vöglia preleer.
E quist meis collegis ais uoss' il discuors
Il qual eu salvet sün la plazza l'ann scuors.
Sch'ün bain peroreschа, schi quìst fa effet,
*Cha tot disch e clamma*: „*Nos güdisch ha drett*“ —
*E giod' ün la vusch e feduzia dals blers,*
*Schi essan nus sgürs dalla plazza, meis chars.*
Quist ais que, ch'eu qui sco amj vögl cusgliar,
Afin ch'Els in seguit as possan reglar.
Entrand poi sün quist ün silenzio nocturn,
Guardeva Herodas sün nus — ün per ün —
Sco sch'el nos parair ans voless domandar
U co, cha nus pensan, schi'ns plascha quist far.
Frar Balser allura dschet promt seis refless,
Ch'Els s-chüsa Signur, sch'eu adjunsch meis-avis:

*„Da quist Si' üsanza e tot Seis raschun.*
*Sch'ün leva il nosch tot, non reist üngün bun:*
Perque non podess eu con El consonar
U pür ch'eu qui hoz non savess reflettar". —
Sün que replichet lur Herodas ofais.
„Chi massa spert clamma, sovent sbaigl il pais"
Perque a'L giavüsch eu da bain reflettar
Avant co savair e volair censurar.
Lapro, dschet el sto eu amo referir
Rapport l'incombenza surtut d'inquirir,
Dal raig sur ils raigs, u pür l'Om-sapiaint:
Ma stant ch'eu sun stanguel giavüsch ün momaint
Con quista materia darcheu da surtrar
Per circa vainch stadias, no possan possar.
Allur' invidet el tots trais nel giardin
A scopo da baiver ün bun majöl vin.

*Melcher*: Bainbod rituornettan nus lejers d'aspet
Darcheu in sedutta nel vegl cabinet,
Svagliads da favella eir d'oter rapport,
Pro'l che tot Herodas mussand esser scort
Favlev' e lodeva sai svess da contin,
Fand vair qua seis debels — scuverts trais il vin;
Usche, cha con staint'al podettan manar
Darcheu sün quel thema rapport nos affar.
Ed uossa pigliet el con furia il pled
Dschand, hoz meis amis — sun in cass d'Als dir tot:
Passand eu da vus, invià — al cussaigl
Fet eu la domanda a quel in detaigl. —
*„Ingio ha da nascher, il raig sur ils raigs*
*Dal qual üna staila pertot fa palais?"*
Qua spert stet in pé ün dels vegls dals cusgliers,
Chi's nomna Michäa, nettant seis ögliers,
Clamet el: *Regent, favorisch' El il pled?*
Con summ' aplaschair, eu sün que respondet.
Ebbain! Sün quist thema discutt eu gugent
Espet eir allura ch'ün stetta attent.
*Majesta. Exellenza!*
A Sia domanda dun eu sclerimaint,
Que tocca a mai, in honur d'ün paraint;

Que tocca a mai, almain qui da sclerir
Que, ch'ün antenat meis savet da predir.
Meis cour gia s'alvainta udint a favlar
Domandas, chi aintran in seis declerar,
Domandas sur qualas el mill'anns avant
Saveiv' e vezzeiva. Oh nöbel paraint!
Sorgent da seis flancs he appunt' eu dovair
E vögl quel onur e pretent dall' avair
Qua unic hertavel, chi qui ais preschaint:
*„Pereiò — debitur, vögl pajar que contant"*.
Quist hom als meis nono, plüs gia dupplicat,
*„Il tat del batat dal batat da meis tat"*.
Seis nom ais Michäa, il qual prevezet,
Cha Bethlehem sia tschernüd' u ellet
Sco lö, *ingio nascher ün di dess ün hom*
*Chi guid' e domin' il plü grand reginam.*
E quist ais la chosa, qui cuort e conciss,
Siand non am plasch' ün plaidar lungurus,
Sch' El vol pü prolix e giavüscha, poss leer
*Dal nono l'inter seis relasch e predir.* —
Medem, confirmettan eir plüs sacerdots
Usche, cha la chosa ais clera — del tot.
Percio, meis cusaigl füss, bainbod da partir.
Per Bethlehem, — stante ch'Els qua ston chattar,
Passand qui da porta — Gennath e Japho —
Vers Süden, non sbaglia ch'Els rivan al lö;
Allur' Als giavüsch, usche bod han chattà
Da far que contschaint eir a mai — acio,
Ch' eir eu spert am possa sü'l lö reportar
Per vair quist infant, e perse — l'adurar.
Quist po il plü facil sequir sü'l retuorn
Usche, ch'eu aspet Lur revair sainza fall.
Pero, discuorrind el con nus, quist project
S'lejeiv our dals ögls ün intent maledet,
Chi fet sün tots trais nus quell' impressiun,
Ch'el zoppa nel cour eir ün scopo na bun.
Sün que respondet qua frar Chasper subit,
Per quista notizia 'L restain nus debit;
Pero, impromettер qua franc da tuornar
Podain nus, *scha poi ais fattibel da far.*

El sa quant mutabel, chi ais il destin
*Perque, non podain qui per tschert dir — nus gnin.*
Ed uoss' al laschettan pigliand nus cumgia,
Ch'el reista con spranza da'ns vera darcheu:
Perche, dschet frar Chasper, el ais furibunt
E füss eir capace da'ns far qualch' affrunt.

*Baltisar*: Passand nus dad el, pür ans gniv' odimaint
Seis ögls velenus, indichand tradimaint,
Seis plans e projects d'ün hypocrit, malign,
Co'l far da furbaz, traditur e maldegn:
Qua rsig e qua güdisch pertot sün malfar,
Chi pensa be siccals per s'ingraschantar
E zappa sü'l drett, sün güsti' e raschun
Con spredsch, qua guidà da fosdà, paschiun.
Tiran, egoïst, sper ün miser deport,
In tottas manieras: „*Ün — selar della mort.*"
Usche, cha nus poi da sang frai reflettand
Convgnittan fortüna, cha sian davent;
E Chasper sün que survezzand quist mal far,
*Dschet: Tü non est degn d'ün nos fratternisar*
E mera! La staila chi'ns veiva guidà
Tras tot il viadi, — darcheu era quà
Mossand vers Hebron e'ls pajais sü'l mezdi;
Appunto la strad' a nus stat referi.
Usche, cha containts nus la staila sequiud
Qua sainza pisser viagevan chantant;
Vezzand uoss' il tschel bler pü ot e lontan
Tot cler, transparent, majestus e serain
E tantas bellezas nel circumvicin,
Chi spurdschan l'aspett sco scha füss ün giardin.
Collinas, con foppas pompusas süsom,
Planüras ridentas pertot la intuorn;
Qua vignas, olivas, qui törch' e formaint,
Con bös-chs da pignolla e'l gelz tranter aint,
Sper dattels, figèrs — e tants frütts prezius.
Interas contradas d'erbag' e gibus,
Con tot las plü finas verdüras del mond
E medicinals d'ogni sort rilevant;
Sper fluors da bellezza, da milla colurs,

Chi tot investiva — in möd müravglius,
Cha nus in passand, pertot eran surprais
Da tanta richezz' e celest il pajais.
Ne vaira! Dschet Chasper, il mond ais tot bel,
*Ma qui, cain dit*: „*Cula il lat e la mel.*"
E tandem rivettan — da Jud' il pajais
In quella citä, ditta „Chüna dels raigs" —
Al pé del Hebron, la contrada del gran,
Chi porta perque il nom — „*Chasa da pan*".
L'idyllic chantar da pasturs nels contuorns,
Atzett noss' uragli' e nos ögl sün detaigls
Sur chosas, chi'ns fevan quell impressiun,
Cha qui — svess materia exprimma raschun.
Usche, cha con zeli nus bain observand
Vezzettan qui chosas da plain sentimaint.
La statua da David plazà sü'l portal,
Sper quella del doct mondial Samuel
Ressaintan grandezz' ed imponnen respet,
*Sco'l lö plü celeber — sün terra sulet.*
Dall' harpa, cha David compagna seis psalms
Am para tot uossa, — ch'ün oda seis tuns,
Solens, penetrants sco dels angels choral,
Chi löng ultrapass' ad ün chant figural.
Ed our dalla statua del grand filosof
Sortivan ils tratts d'ün algrezi' e d'ün far,
Chi fet sün tots trais nus medesim effet,
Sco füss quella viva, pro vögli' e dalet. —
Usche, cha nus propi entrettan surprais,
Veziand il portal con mysteris defais.
E mera! La staila, chi'ns geiv' ouravant
S' fermet tot dandet a medesim momaint.

*Chasper, Melcher e Baltisar*:

Fermai frars! Clamet eu, laschai ans cusgliar,
Quists segns tots insemhel stovain perscruttar;
Perche, — *cur natüra ressainta respet,*
*Schi ais e sto esser — ailch sonch e perfet.*

*Chasper*: E spert ans fermettan nus qua reflettand
La staila fermada nel ot firmamaint;
La quala, zond cler sün 'na grotte segnet
In pitschna distanza, da miser aspet.

Qua sainza fanestras, ventil ne chamin.
Sco füss üna tanna, spelunc' u ovigl,
Sot aint üna spelma con miser üschet,
Al parri la terra — sulet e retratt. —
Surprais, admirettan nus: Che povertà,
Chi qui circondescha 'na celebrità:
Per quala, — „Materia mysteris mosset
E svess' üna staila qua porta respet". —
E stant qui suspais nus, sur quist reflettand,
Udittan ün sunn glorius e potent,
Sco'l sunn da possauna, d'ün vent fortünus,
Chi perforet l'ajer preziss be sur nus
E vusch risonnante udittan favlar:
*„Respetta mas vias e non criticar!*
*Vardà e güstia, bunta ed amur,*
*Non voll' e non bsögna externa splendur.*" —
Ed uossa crodettan in schnuoglias tots trais
Udind nus la vusch d'ün Suprem, — fand valair
Raschun, a censura da nos güdichar
Raschun, in defaisa da nos criticar. —
E larmas culevan a tots our dals ölgs.
Fluind sün la terra sco füssan auals,
Siand ressentivan nel cour, qua nos sbaigl
Sequî d'ün fallaber, superbi reguaigl,
Chi guarda „grandezza" pür, cur cha intuorn
Ridonda eir pump' e favur — al extern.
E plains da rüglenscha clamettan nus tots,
Cha'ls munts ribombevan preziss pled per pled:
*„Ach porer, ach porer, schi porer l'uman,*
*Chi guarda qua gloria, ingio chi ais vann;*
Perduna Jehova, perduna nos sbaigls
Jehova perduna, — perduna nos falls!" —
E mer'! *In la grotte s'vezzeiva splendur,*
*Sco füss glüm ellectra con forz' e vigur,*
*Chi tras tot las sfessas del üsch e del mür*
*Tras crapp' e tras spelma foreiva seis cler*
Usche, cha l'inter tot parciv' ün solai,
Chi cler penetress tras il nüvel e'l frai
Sur tot l'univers, sur la terr' e sur mar,
Sur pövels e sectas - ils cours per s-chodar.

E stant nus in schnuoglias als razs da quist lamp
Amo qua per terra, schmortits e mancants,
Sentittan ün esser da forz' e vigur,
Chi svess penetret tras nos spiert e nos cour;
E tot animats spert alvettan in pé
Dschand: Segner! *Be tü, vivifichast usche.*
Sün que, schi udittan — ün tschert ingraziar
D'umans nella grotte — con simpel urar,
Dals quals — d'üna bocca s'udiva quel lod:
„*Lodà sï'l Segner, il Diou Zebaoth.*“ —
E bainbod sortittan sett homens pussants,
Chantand psalms da grazi e d'algrezia güvland
Cha'ls munts e la crappa fibrev' in strassun:
„*A Diou dain la glorgia* — umans d'unisonn.“
Da lur vestimainta, lur far e bastuns
S'vezzeiva, ch'els füssan pasturs dels contuorns.
„E mera! Passand quists, s'udiva sur nus
Ün chant aint' il ajer del tot grandius,
Pro'l sunn da possauna — dad angels tant blers,
Chi ferm rebombeva tras tot l'univers;
Qual chant s'repetit per trais vottas medem
E saimper creschand — ogni votta plü ferm:
„*A Diou nell ottezza la glorg' e l'honur,*
*In terra la pasch, als umans la favur.*“

*Melcher*: E stand nus surprais qua guardand vers il tschel,
Colpits dall' algrezi' e d'al chant usche bel
Udittan, sco füss qua l'inter firmamaint
Dvantà ün orchester, da mill' instrumaints
Quals, tot in ün temp dettan aint a sunar
*Ün opera serie, — usche singolar*
*Con recitativs e con arias tant net,*
*Cha svessa las peidras movevan respet.*
Ach, che symphonia, dschet Chasper sot vusch,
Che forza armonica — quant majestus!
Che piano, che dolci, che forte, che girs
Tras tot las tonarts d'ün in l'otra preziss;
Bod presto, bod medio — sco pür rallentand,
Bod solo, bod tutti — pertot tanteraint;
Qui ais ün staccato e qua pü ligià.

Uoss' ais dominante — e poi dominà
D'ün chor u d'ün trio, qua tant exellent
Con trillers, crescendo — e diminuend,
Chi tot colorisch' a pro bel variar,
*Cha'ls morts nella tomba qui ston s'allegrar.*

Eir nus tots convgnittan preziss, dschand con el,
Quist ais frars, quist ais „*l'oratori*" del tschel.
La grazia divina ha vias e plaus
Del tot müravglius' a pro'l bain dels umaus.

Bain vaira! Dschet Chasper, Diou ais grazius
E guida las chosas — in möd müravglius,
Aciò, *cha l'uman que ressaint e vezz'aint*
*Cha El ais sulet — il benign e pussant.*

Siand non ais ün sol, chi sia destinct
Sco crajan e sbajan divers qui nel mond,
Basand sün lur credo, devis' e colur, —
*Chi ais putrefact d'ün externa mensur.*
Diou guarda nos cour, nos volair e nos far
E vol perciò a tots pövels mossar
La via da grazia. Perque ha'L clamà,
Per mez d'üna staila nus eisters naupro
Da terras l'ontanas, d'ün eister pensar,
Con oter il ritus, il crair e'l servir,
Tenor nos princips — qui, per esser preschaints
All' ouvra da grazia, ch'El fa als umaus:
*Tras quala, tot chatta clerezz' e confort,*
*Chi spordsch' al venturo felice la sort.*

Plü ultra, in grazia l'ottissem clamats
Hoz qui — tras mysteris — a vista quists fats,
U qua sco perdüttas per vair ed udir,
Schi craj eu, l'otissem bain vögl' eir convgnir
A nos desideri: uscké cha nus trais
Insembel visitan „*Il raig sur ils raigs*". —

Perqué, as giavüsch frars — avant co entrar, —
„*Cha minch'ün sai svess — qui bain vöglia provàr,*
Seis debels e falls — chi dessidran perdun,
As fand eir „propösts" sco convain la raschun
Sai svess da meldrar' acio possa — sperar,
*Cha Diou nel ventur' eir al vöglia güdar*

Eu s' di frars protemp s'preparei inandret.
Accio, cha nus vegnan chattats bain perderts! -
*Baltisar*: Ed uossa trembland, qua pichettan sü'l üsch
Segond noss' üsanza, per 'vair il permiss.
„Avanti" udittan sün que a clamar
'Na vusch amiaivla da donna, tant cler
E tant consolabel, chi spert quietett,
Nos puls chi batteiva nel sain da nos pett.
Sün que, rinforzads get frar Chasper il prüm,
Allura frar Melcher — ed eur pür l'ultim
Tenor la vegldüm e decoro pro nus,
Perche „etiquette" nel mond sais — bsögnus.
Entrats poi vezzettan, sco 'vaivan presummt,
Chi er' üna stalla, siand qua nel fuond
Da quella, giaschevan rautats duos armaints,
Ün bouf ed ün asen; e tanter quels aint
In mez nel persepen s'vezzeiv' ün lettin,
Con misra coverta per ün infantin.
(Subit reflettettan nus, que cha'l Suprem
A'ns 'veiva reprais, in rapport a contegn:
„Vardà e güstia, buntà ed amur,
Non voul e non bsögn' a externa splendur.")
La mamma sezzeiva pro'l let del infant
Chürand quel, et ultra con man diligiaint
Tscherchev' ün sustegn in recham e cusir,
Pro'l bsögn da famigliau cuosts as nutrir.
Nus la salüdettan nel möd pü sublim,
Tenor noss' üsanza — *sett vottas inclin;*
*Siand la presenza e tot seis aspett*
*Er ailch imponnent, chi sün nus fet efett.*
E mera! La donna subit inoltrand,
A'ns guit qua incunter in möd eclatant
Con amiaivlezza, prudenz' ed amur,
Cu'ün v'zeiv' esser promta nel bsögn per güdar
Con tot seis possibel. Favland qua con nus,
Sur nos dessideri — u esser bsögnus
Usche cordial e con tanta buntà,
*Sco füss üna mamma;* in möd cha nos fla
E nossa favella quatras as slargiett,
Cha nus requintettan ad ell' uossa tot:

„Qua nossa pitschnezza, famigl' ed affars.
Con stüdis a chasa — et tot noss travaschs,
Sco pür la scoperta ch'ün fet nel levant
Da quella grand staila nel ot firmamaint,
Chi cler ans dicteva, ch'ün raig sur ils raigs,
Pe'l bain dels umans in ün cister pajais
Hoz sia naschü. E plü oltra nus far,
Sequint quella staila a scopo chattar
Quist „Omni"; — girand tras deserts e comüns,
Valladas, montagnas, chadainas e flüms: —
Quintand nos viadi davent del levant,
Con tot ils incunters e tot rebütant.
Ingiann, tiranîa, fosdà, sclavitü,
Cha nus pro Herodas avain survivü.
E tandem quintettan poi eir il plaschair,
Ch' in grazia l'Ottissem podettan avair
A Bethlahem, qua cha la stail' as fermet
Fixand sün S'a chasa, fixand sün Seis tett:
D'inuonder nus v'zettan sortir üna glüm,
Chi cler splenduriva tras totta s-chürdüm
E rotschas dad angels nel ajer sü sur
Chantevan d'algrezia „A Diou dain l'honur," —
Con ultr' ün orchester d'armonic dalet,
Cha svessa las peidras movevan respet.
*— Ed noss' essan qui — al aspett Seis sonegnir, —*
*In spranza cha Ella ans vögl' agredir*
*E fatscha la grazia Seis figl da'ns mossar*
*Acio, chu nus pussan quel hoz adurar.*" —

*Chasper*: A tot quist discuors stet la donna atent,
Con trats reflessivs d'ün insolit tallent,
Seguind ogni frasa, seguind ogni pled
Con ögl penetrant, sco savess fingia tot;
Pero, al requint da lur raig e — seis far
S'vezzeiv' il refless d'ün subtil calcular,
Entrand sur pitschnezzas pertot nel detaigl
Pro mincha chosetta, — per s'far ün reguaigl;
Usche, ch'ün vezzeiva ün tschert interess
*Sco, schella ün pricel fingia prezzess*

E tandem, dschet ella: Amabels signuors!
A tot lur fadias, e tantas süuors,
Amur e costanza, bunta e favlar
Non po la favella avond' ingraziar;
Usche, ch'eu ressaint qui sco mamm' ün dovair
E poss con algrezia convgnir quel plaschair.
Con que festinet' ell' il figl a'ns mossar,
Dschand: Oter no'Ls poss eu per ur' inoltrar;
*Ma vögl' il Suprem qua Lur noms benedir*
*E'ls render contschaint a pro tot avegnir.*
Con quists pleds, ozzet ella quel sü dal let
Il tgnand sün seis bratsch e'ns fand vair il matett
*Con fatschas sco'n angel e trats usche bels,*
*Ch'ün simil non ais plü naschü sot ils tschels;*
*Dal che, nus crodettan in schnuoglias tots trais*
*Culpits da grandezza e clamettan surprais*
*Grand est tü o Segner, — o raig sur ils raigs!*
E stant nus devot qua urand invers el,
*Uzet el seis man indrizzand vers il tschel;*
Sa vista celest' e seis ögl grazius,
Chi qua domineva usche majestus,
Colpit nossa mente, cha nus dal efett
O sia d'algrezia, plaschair e dalet
Per löng non podettan flippir pü ün pled;
Ma gnaud la favell' exclamettan bainbod:
*Tü Segner assista'ns, o raig Zebaoth!*
Ed uossa, Al dettan nus quels donativs,
Sco ais noss' üsanza, da vairs sottamiss:
Incens, sco pür myrrha e bler aur lapro;
Pe'l che fich la mamma a'ns ha ingrazia.
Con ultr' il giavüsch, cha nus dessen alvar
E millis auguris sün nos retuornar;
Salüd in famiglia, con pasch e sandà,
Als sudits algrezia, virtü, fideltà. —
E plü, giavüschet ella d'esser clements
Co'ls sclavs, sco benigns invers tot ils umans
Sustgnand la güstia, il dret e raschun
Guidand eir il pövel tras scolas a glüm;
A scopo, ch'ün public, qua's poss' allegrar
Sün spranza, cha Diou eir al vöglia güdar.

*Melcher*: E güst cha nus eran perderts per partir
Entret qua ün giuven — u hom da manster,
Portant s'as üsaglias — ün angul, ün pass
Ed üna manera, sper oters — arnès —
Da'ls quals ün vezzeiva, ch'el füss marangun
Qua prattic — plazzand que nol solit chantun.
E v'zand nus, qua eisters — el spert salüdet
Con bella manier' e possibel respet;
Allura's volvet el subit vers l'infant
In möd amuraivel a quel charezzand.
La donna l'arschvet, e's volvand poi subit
Vers nus, an's dschet ella: *Que ais il marit,*
*Chi con seis manster pertot tschercha guadogn*
*Per render a nus duos povrets ün sustegn.*
— Nel prüm temp, passet que con staint' inavant,
Ma uoss' e plü tard gniv' il manguel plü grand
Usche, cha misergia as feiva sentir,
Cha, nus qui povrets bod stovevan patir.
Pero, *cur l'uman al extrem ais manglus,*
*Schi ais qua il Segner pro el il plü strusch.*
E quist char marit, vögl eu uoss' a"T quintar
Aciò, ch'eir Tü sabgias — „Co Diou sa güdar". —
Sün que, al quintet ella tot nos requint
Origen, viadi, intops e spavent;
Sco pür, eir tot que cha nus' veivan udì
E tot il plaschair — nos dalander giodü;
E que tot preziss, sco scha tot füss stampà.
Finalmaing mosset ella — „que regala" —
Dschand: *Quists sun ils angels, tras quals Diou'ns güdet*
*Lodà si'l Segner, Jehov' il sulet!* —
E mer! A quist hom corpolent e passant,
Da granda statur' e da vist' imponent,
Con bratscha nervus' e d'ün frunt majestus
E'ls trats d'ün caracter pacific e prus,
Fluivan las larmas, durant il requint
Passant tras la barba in terra culand:
E qua cha la donna il Segner nomnet
*Clamet el con ella*: *Jehov' il sulet.*
Sün que as volvet el vers nus ingraziand
E nus dalla scena comoss oter tant,

Branclettan quist hom, qua essend' il favlar
Da larmas retgnü, c'l bütschettan sco'n frar.
Ed uossa partitan, co'ls mans incruschads
Lodand il Suprem per la grazi' a nus fat:
*Fand, plain da respet, a tenor nos costüm*
*Vers tot la famiglia sett vottas inclin.*
Rivads sün la plazza, dschet Chasper: Ach frars!
Amo üna votta — stovain ingraziar
A Diou, sün quist lö, ingio'l Segner dels tschels
A nus, tras la staila, tras pleds e signels
*A'ns fet quella grazgia, da'ns dir il preziss,*
*Acio, cha nus chattan — l'infant Grazius!*
Usche perinclets, a'ns fermettan con el
In schnuoglias tots trais e co'ls mans vers il tschel
A Diou ingrazgiand, fand ün vutt qua tots trais
Da' v'lair in memoria — *in tots nos pajais*
*Quel di, ogni ann plü festiv celebrar*
*Aciò, cha tot possa a Diou — ingraziar.*

*Baltisar*: Ed uossa alvettan, del tot sotisfats
Containts ed allegers, tscherchand in citad
Ün lö, u albergo per star qua sur not,
Essendo la prescha schvanid' era tot;
E stand ün pa stanguels dal löng viagiar.
Sperevan nus quindi quel di da possar.
Ma v'zand nus l'alberg' „alla staila", girand
Dschet promt qua frar Melcher, qui frars volvain aint
*'Na staila, füt quella scoperta dal di*
*Da nossa fortün' e perciò, stain nus qui.*
Sün que schi entrettan, — e füttan bainviss; —
L'uster ans arschvet qua sco trais seis amis,
Con tanta maniera e gentilitads,
Sco füssan „qua raigs" nus fingia cognoschüds.
Portand il prüm aua, ils peis per lavar
Servind lapro svessa, per a'ns surleivgiar
E dopo, undschand quels con öli d'odur
Tenor ais l'üsanza — pro granda honur:
Usche, cha nus propi restettan surprais,
Vezand qua l'amur demossad' a nus trais.
La sair' alla tschaina. darcheu füt l'ustèr

Con si' eleganza — a nus per servir,
Laschand qua girar tant ils plats co il viu,
A nossa surprais' a tenor — la vegldüm
Sco sch'el cognoschess o voless qua mossar,
Con quell' „etiquette" ün seis honorar.
Finida la tschain' e passa l'oraziun,
Segond ch'ais nos ritus, nos far e costüm,
Det uossa principi ün lung conversar,
Chi tard nella saira savet traccegiar,
Essendo l'uster ün hom fich eloquent,
Versa in rotina, sco pür in tallent.
Usche, cha pür tard a'ns rendettan al let,
Nel qual nus quetads dormenzettan subit:
Ma mera! La not insömgiettan tots trais
Preziss medem sömi, sco'ns fettan palais,
Pertant sur la chosa, sur l'esser e'l far
Preziss il medem — qua divin comandar.
Ün angel favleva con nus aint il sön
Dschand: *„Segua las vias previssas nel tschel;*
*Fa pür propaganda — l'algrezia chattà,*
*Requinta el mond, tot que viss ed udi,*
*Ma pens' e refletta — da non retuornar*
*A Jebus pro'l raig."* *„Quist guard' e non far!"* —
Surprais dall' algrezi a cotal visiun
Alvettan tots trais nus, svagliads our dal sön
In stanz' a'ns cusgliand, co nus hajan da far.
Quist ais ün comand, cha stovain sequitar
Dschet spert qua frar Chaspar, sainz' oter pensar;
Il tschel qua comanda, il tschel nus seguin,
Dal tschel tot dependa, il tschel benedin!
Co, dessan nus simpels umans dubitar?
Las vias del Segner, Seis plans e Seis far!
Sün que exclamettan eir nus promt con el,
*„Sco vaira Diou viv' obedin nus al tschel!"*
Minch' ün da nus' veiva fingià calculà
Nel cour in silenzio — da non tuornar plü
Pro'l raig, dit canaglia, dal vegl polizist;
Dal qual nus vezzettan, ch'el ais ün ingüst,
Superbi, malign, traditur e furbaz, —
Pertot con intrigues, ingian e con latschs.

Na, na! Pro Herodas nus plü non tuornain,
Sün otra 'na strada a chasa nus giain!
*Laschain, cha'l fos stetta pro sia fosdà,*
*Laschain, ch'el rupetta, infin ch'el ha flà,*
*Ün ur' ais fixada, ün term ais gia miss,*
*Per tot las canaglias e sgür eir per quist!*

*Chasper*: Sün que, retuornettan darcheu nus in let
Il reist della not, per possar plü quiet,
Siand que sü'l cour, fra nus — era s-chargià
Ed uossa deciss — que plü bod preparà:
„*Cha nus con Herodas non tegnan marcha*".
E factum, possettan quist rest eir fich bain
Dormind usche closs, sco cha nus maj — havain
Sün tot il viadi, — fin tard la daman
A qua, cha l'uster a'ns portet ils stivals
Clamand pro: *Bun di, meis Signuors cordials!*
Ed uossa alvettan per a'ns preparar
A nossa partenza, a nos viagiar,
A'ns reportand spert tots nel solit salon
Ingiò ün mangeva per far collaziun.
Tot era perdert e fingià preparà,
Chi feva presummer, ch'ün 'vess calculà
Nus partan plü bod per podair viagiar
Sü'l frais-ch; e conciò det princip' il mangiar.
Mangiand, schi allura l'ustèr dumandet,
Fra oters discuors, quals el qua svillupet
A Melcher: *Van Els forz' a Jebus pro'l raig?*
Il qual respondet fich insipid e fraj:
Il raig pür ch'el spetta, nus plü non tuornain,
*Nus 'vain gnü ün sömi e quel sequitain.*
Sün que poi stovettan, il sömi quintar
Il che fich pareva quel hom d'allegrar,
Ma gnand qua l'uster svess allura al pled
A'ns dschet el: „Ün sömi impona respet". —
E stant, ch'Els avettan quitras il plaschair
Da'm requintar chosas, ch'eu poss e vögl crair,
Schi sto eu adjunscher ün meis insömgiar,
E spet, ch'Els am vöglian il fat declerar.

Que era her not, ch'eu dormiva solet
In ditto la stanza possant in ün let.
E mera! Ün angel nel sön apparit
Dschand: „*Oda e segua o Bethlehemit!*
*Daman ad'ün' ura s'allogian trais raigs*
*In tia „osteria" — our d'eisters pajais;*
*Retschaiva'ls con stima, respet ed honur,*
*Assista'ls e serva'ls a tot lur grajar,*
*Essendo quels sun gnüds ellets dal Suprem*
*Per scopos sublims — a pro hoz e l'etern.*"

*Chi'm dian Signuors la varda, co chi ais:*
*Scha Els effetiv — sco ais dit — sun trais raigs?*
Surprais dal requint u dal sömi quintà
Stovettan convgnir nus — que sia vardà.
Nuvand a que ultra: *Co v'lain nus mentir*
*Las chosas, cha'l tschel sur da nus vol scuvrir!*

Sün que giavüschettan, ch'el porta nos quint
Üngotta! Signuors, respondet el qua promt;
*Eu he riscontra qui ün soinch meis dovair*
*Al tschel, donatur della vitt' e podair.*

Ma stant constrenschevan, a pro da'l pajar,
A'ns dschet el: *Schapür, Als giavüsch da donar*
*Quel pitschen import a tants povers mendus,*
*Ch'Els lung Lur viadi retegnan — manglus.*

Allura partitan, quel hom ingraziand
Per si bontà, sco pe'l ressentimaint
A nus externâ; l'ingraziand svess per quels
Dolents, chi retschaivan il früt da seis duns.
Guinchind usche Jebus tenor il comand
Passettan vers chasa, direct nel levant;
*Chattand là algrezia, virtüd, fidelità,*
*Chi renda ün pövel felic' e beà.*

*Chasper, Melcher e Baltisar:*
*Ed uossa girain nus pertot reveland*
*Las grandas vardats da salüd da quist mond,*
*Tras qualas, ün chatta sgürezz' e confort,*
*Chi spordsch' al venturo felice la sort. —*

## CONCLUSIUN.

L'uman, cir principia d'incognit pajais
Si'era terrestra, sco'ls magis, ils trais
Ardits viandaus lur viadi nel mond.
Nel cour s'a famigl' as svillupa l'infant
Al bratsch della mamm' u in mez seis fradgliunz,
Guardant ils ogetts, chi al croudan nels ögls.
Pertot ais algrezia per el da giodair,
In chas' e sü'l liber, pertot ais plaschair.
Plü tard poi spassegia allura il mat
Sot chüra, u pür vi'al man da seis bap
Pro oters plaschairs e pro oter dalet,
Con scriver e lejer in seis cudeschet,
Il che, disvillupa memorg' e tallent,
Chi svessa l'impriman a star plü atent.
Rivà qua giuvnot schi s'augmaint il savair,
Egual sco seis physic a forz' e podair
Usche, ch'el as ris-ch' a plü ot refletar,
*Sur chosa plü serio — ün oter giovar.*
El stübgia scienz' u abratscha l'artist.
Imprend'ün manster, u dafatta linguist,
Per ir nella vitta, seis pan per tscherchar
*Usche, cha seis viver fin qui, füt — giovar.* —
Ed uossa qua giuven va'l oura nel mond,
Sü'l cuors della vitta pertot viagiand;
El ais, — u dess esser lapro bain guidà,
Per far ressistenza als mals — derasà —
Ch'invidan u taintan con tants labyrints
A pro, da curromper ils melders custüms.
El fuorma famiglia, in mez bön e mal,
Ma'l cours da s'a vitta ais saimper egual
Tessüda d'intops, — pro ingians e rampigns
Intanter umaus traditurs e maligns,
Chi tscherchan intriguas semuand pertot nuvs,
Co'l extern dad angels e l'intern da lufs.
*Pero, pro l'hom nöbel non tacha l'ascrögn*
*Siand, ch'el refletta e's tscherna il bön;*
*El segua la staila — sco'ls magis contin*
*E riva qua tandem al punct seis destin.* —
Qua vegl e chanuos poi, s'prepar' el containt

Al cuolm del viadi, per ogni vivaint:
Sadoull' dalla stainta in seis viagiar
Sco'ls magis, — non pens' el plü qui da tuornar:
Cambiand cognoschenscha, surtrat da s-chürdüm
A pro sapienza, con l'eterna glüm;
Cambiand il terrester, d'insidias e mal
Pro pasch ed algrezia, co'l celestial. —
*Quist ais vairamaing stat il senn del poet*
*Il qual la varda, qui con fabla masdet,*
Aciò, cha'l lectur qui as possa sclerir
A pro la varda, sco pür eir da guinchir
Il mal, — chi semnà füt qua saimper nel mond,
Per as perchürar — e tscherchar inavant
*La glüm, chi splendura surtot clerità,*
*Per hoz e per saimper in eternità.* —

Festivita da Chialavaina segond l'original dels duos contschaints poets grischuns, ils Signuors. Dr. M. Bühler e G. Luck. Cuera. Stamparia Sprecher & Valer. 1900.

## I. Akt.

### Reuniun dellas trais lias.

Persunas.

1. L'abbat da Disentis — Johann von Schöneck
2. Il capo cittadin da Cuoira — Klaus Dux
3. Il Landamma da Davos — Hans Lux
4. Landolfo da Puschlav
5. Il rapr. d' Oeng. otta
6. Il mess d' Oeng. bassa
7. Il Podestà da Bregaglia
8. Il Mastral da Valrhein
9. Ils hom. libers da Laax
10. Ils mess dellas otras valls
11. Peter il chavallèr
12. Ün contadin od. paur
13. Ün pastur

} Ils Signuors e mess della Dieta — a Vazerol.

Chavallers paurs (pauras) e dozzunzas, unito ils mess dellas comunas.

La veglia strada romana sur las planeiras — la Heide — co'l hof Vazerol nel fuond da quella. Contadins, setters e dozzunzas ritournand dalla champagna con fodschs e farclas as redunan e chantan:

*La chanzun del pur Grischun.*

(Chor dels homens.)

Quist ais meis tet, quist ais meis lö,
Meis sez in bön e mal;
Quist meis possess, ma platt' e fö
Con liber dret egual.

Ils chastellans chi han rubà
Dal pur (paur) la libertà,
Cognoschan uossa il podair
Del Rhätier grittantà.

Plüs tuors, fortezzas e chastels
Sun ars e demolids,
E' ls grands tirans con lur trabants
Con spredsch da qui bandids.

Al chastellan da Schams Caldar
Ha insalà il past,
Ed al furfant da Guardaval
L' atschal da Chamo-as-ch.

Ils malprüvads sun derocads
E liber viv' il pur,
Stant liber pür ais quel chi sà
Sa libertà chürar.

*Las dozzunzas.*
(Chor da damas.)

Bain savai nos champ d' avaina?
Sot quel god in sponda,
Lö cha' ls tschiervis stan;
Less vegls pins reparan
Tot noschs vents chi van,
E' l respir dels collers
Progredir quel fan,
Cha pro' l tschuncar clingia
Con juhè la farcla.

*Choros reunids.*

In tots pajais sun hoz tumults e guerras,
Usche cha' l vegl mond trembla in noss dids.
'Na nova schlatta rompa las chadainas,
'Na sort dels pövels ais vicin'; que sgrizch'
In nots d' orizzi tras s-chürdüm e vent
Il gübel glorius dad ün nov temp.

Durante il chantar auda ün as avicinar il Glun giun — las brunsinas dels chavallers. Üna granda fila da trais stabs passa davant il palco sü e

tras la rampas; pro ogni stab ais il prüm chavagl pompusamaing guarni. Que sun ils chavallers da Malix, Avers e Schanfig. A quists seguan merchadants con oter pövel a pee, ingio sun Grischuns, chi retuornan da pajais eisters, ils quals plain d' algrezcha salüdan con resentimaint lur terra paterna. Ils paurs del lö retschaivan las filas (la cortea) con applaus e reverenzia.

*Ün contadin.*

Guardai, qui vegnan uoss' ils chavallers!
(Tots spordschen il man als beneventar)
D' inuonder nan, amis? D' inuonder nan?
Füt bun quist vos viadi?

*Il prüm chavaller.*

Schi Diou lodà!

*Il segond chavaller.*

Da Valtellina nan!

*Peter, il chavaller.*

Ün vaira bun
Viadi, sulet sü' l Septimer ans ha
Il vent ün pa ustrids; dal rest sun hoz
Noss pass fich sgürs, in möd cha' ls chavallers
E merchadants pon libramaing passar.
Tot oter era que, cur noss buns vegls
Da Rheinvald, Avers e Surset, a pro
Sgürar noss pass alpins, stoveivan far
Qua allianza.

*Il contadin.*

Nus uossa havain pasch;
Pero sün nos confins imnatscha spert
Ün temporal; ün vezza seis straglüsch
E chalavernas di per di daplü.
Nus v' zain quant greiv chi vain l' inter Partenz
Squitschà dal duca Sigismund — a pro
Sforzar sot seis domini —; usche cha quels,
Per as sustgnair, tramettan hoz lur mess
Sün la diet' a Vazerol, per gnir
Unids co' ls oters della Rhätia sot ün
Liam, sco frars confederats.

*Peter.*

Quist pür
Ais dret! Ün sto in quist temp crüj s' unir,
Per non ris-char da gnir terrà dal vent
E dal trabaigl, siand noss confinants
Sun grobs e prepotents. A Sondrio 'ns füt
Serrada gio la strada da cavalliers
Furfants, chi qua bavand e fand tumult,
As glorievan, dschand, ch' els gessan a
Tiran, per surcrodar Puschlav.

*Ün pastur.*

(Gübland e sventoland il chapè.)
Juhè!
Ils mess da lia Grischa vegnen noss',
Eu ils he viss a gnir da Myras sü,
Plüs respettabels vegls, sur less giargiats
Spelmus da gira testa, e ston rivar.

*Peter.*

Ma nus non ans podain retgnair plü löng;
Gnit nan qui tots per tour amo ün schluc
Our dal trinchet, ün schluc da chavaller,
Siand stovain partir —; ne vaira ch' el
Ais bun — ? Nus giain infin nel Muntafun,
E scha per cass la guerra ans clamess
Con noss chavals, schi pür crajai, cha quels
Subit savessan svessa tour la vi'
A rituornar. Stat bain!

*Il contadin.*

Istessamaing
Stat bain eir vus, a Diou!

*Peter*

A nos cumgià
V' lain intonar il chant del chavaller.

*Chor.*

(Ils contadins chantan c' ls chavallers nel principi con els, allura partan.)
Glun glun, ais il rebomb del stab,
Cur passa la muntagn' e' l god;

Sün strada cognita giain our,
Per non fermar ninglur, ninglur
Da plü co mezz' uretta.
Glun glun.

Glun glun, la solita chanzun
Chi nus separa da contin.
Oh donzellina, quant gugent
Restess pro tai per passatemp
Amo 'na mezz' uretta.
Glun glun.

Glun glun, halloh tü vegl giuvnot,
Chi gia tant anns esch idt co' l stab;
Ma' l bun Veltliner tegn' in pee
Bavand, chantand, Glun glun usche,
Pro ogni mezz' uretta.

(Ils contadins as separan da differentas varts. Ils mess dellas trais Lias arrivan con lur banderas splajadas accompagnads dals portadurs dellas insegnas, stemmas o wapnas.)

*L'abbat da Disentis.*

Nel nom da Diou, la soincha trinitad,
Nus eschan, qua Signurs in Rhätia gnünds qui
Sco' ls mess da noss comüns a Vazerol,
Per far l' eterna Lia dellas lias.
Qui sü' l confin dels trais pajais volain
Nus hoz trattar e stabilir ün soinch
Liam, chi lia nus e noss infants
Per saimper inavant sco frars insembel —.
Qui v' lain nus hoz plantar il vaira bös-ch
Da libertà, sot qual l' inter pajais
Con seis infants, basà sün dret e sün
Raschun, eir possa gnir protect e bain
Defais. Dün temp, stimads amis, ingio
In nossas valls regneva l' arbitrezz'
Incunter ot e bass, cha svess tractads
Convgnüds e scripturads con firma e
Sagè non gnivan resguardads, motiv
Feroces rotschas tantas già, guidads
Da cavalliers furfants rumpevan aint
Spögliand e profanand in noss pajais

In möd horrend. Qua s'han raspads noss baps
Insembel co' ls Signuors da nossas valls
A Truns sot less aschèr e han conclüd,
As dand il man da fideltà, per as
Salvar, la lia Grischa, chi tot hoz
Firmà e scripturà, sco l' act solen
D' ün güramaint prestà, sün bergiamin
Ais avant man.

*Il Mastral da Valrhein.*

Nur eir havain sustgnü
Noss drets hertads, chi dals Signurs da Vaz
A noss babuns, qua colonats tudais-chs,
Als füt concess; e colliads con Schams
E val da Safien havain nus combattü
Incunter plüs Signurs e chastellans
E fat valair.

*Ils homens libers da Laax.*

Nus eschan cognoschuds
Sco homens libers.

*Il podestà da Bregaglia.*

Eir nus gnin nominads
Ils libers Bergagliots e stain superbs
Sün nossa glorg' e nos vegl nom.

*Il rapresentand d'Oeng. otta.*

Sagè
In propria áis il dret da nossa val.

*It capo cittadin da Cuoira.*

Con drets superiurs documentà
Füt Cuoira, qua citta imperiala,
Dal regno svess scro dals imperaturs:
La quala co' l chapitel cathedral
E con ils homens da Chadè fingia
Avant ün secul ha salvà dieta:
As colliand con quels a pro
Sustegn da tottas libertads e drets
Antics. A quaista prüma lia, cha
Noss cuolms han cognoschü, füt dat il nom
Solen: La lia da Chadè.

*Il landamma da Davos.*

Non fain minima part in quista gara,
Siand nus ils ultims dels ündesch noss
Districts, chi con pissers fain part a Lur
Cussagl. Domini eister vieplü
As fa valair sur tot la val Partenz:
Usche cha quasi ans chattain vendüds
U avilids dall' ingordigia e
L' avidità davo conquist da terra
Dèl duca Sigismund. Perque spettain,
Cha vus nel bsögn ans vögliat qui güdar.

*It mess dell' Oeng. bassa.*

In bassa Oengiadin' e Valmüstair,
Sco pür in Chalavaina sot ans fa
La chasa d' Austria plüs pretaisas, chi
Non sun in dret, ne main han existü;
Sco dazzis, gods, minieras e confins,
Impostas, chatscha, pes-cha, schi daffat
Eir las bachettas da noss güdischs; usche
Cha la cuvaida non finischa plü,
E' ns fa pisser, cha quist seis tour a man
A nossa val sgür port' ün nosch success.

*Landolfo da Puschlav.*
(Supplichand.)

Con ögls bagnads sül majestus Bernina
Guardain nus da Puschlav, qua supplichand
Da vus ün' assistenza nel defich.
Il duca da Milan, less prepotent —
Forni con forza plü major' ans vol
Sdrapar noss' isolada val davent
Da vus, davent del vegl liam con Rhätia.
Oh schi güdans, fidels confederats!
Il bsögn ais grand e grand ais il contuorbel.
Da chi podain nus qui spettar ajüd?

*Il capo cittadin da Cuoira.*
(Fichand sia spada nel terrain.)

Qual ün, chi dallas Lias qui domand'
Ajüd, basà sün dret e sün raschun

Non dess passar davent plü malcontaint.
In üna — Lia — reunida hoz gürain
Las Lias, per ans proteger in noss drets,
Sco per chürar sgürezz' e strada libra.
Vivand fra nus in pasch, sco buns fidels
Vaschins, il che que tot impromettain
Sco homens da salvar!

*Tots.*

Il che que tot
Impromettain sco homens da salvar!

*Il landamma da Davos.*

In guerr' incunter inimis, tant vegls
Sco novs con tot possibla forza da' ns
Assister; sco pür mettand la vit' in pegn
Per ogni debel inter nos confins
Il qual per as defender füss our d' cas.

*L'abbat da Disentis.*

(As post' avant las filas, insembel con il capo cittadin da Cuoira e' l Landamma dellas ündesch drettüras. Las banderas as inclinan.)
(Disch con vusch sonora):

Dozzai vos mans pro soinch il güramaint,
Qual vöglia Diou nus possan eir complir.

*Tots.*

(Güran con daita stendüda).

Fidels confederats volain nus esser e
Restar per saimper inavant; fintant
Las valls romuran e la pizz' exista
Nus ans güdar volain con fats e con
Honur, con raba e cussagl, con saung,
Con forza, vitas, glioud e con pajais.
Quist tot gürain nus hoz in vist' a Diou!

*L' abbat da Disentis.*

(allura exclama.)

Ün güramaint dals paurs con lur signurs
Non' s rompa plü, ma rest' etern in flur.

(Las banderas s' adozzan, ils mess fan sclingiar lur armas, la musica suna la Himna patriotica Rhätica „Sot il ascher a Truns" quala chanzun vain allura chantada da tots):

*Gl' ischi a Trun.*

A Trun sut igl ischi
Nos babs ein sa rimnai,
Da cor ein els uni,
Cun forza tutts armai.
Lur clom ha ramurau.
Las tuors sfraccadas en,
Tiranns han emprovau,
Co' ls Grischs fan truvamen!

Affons nus denter gripps,
Nutri figls ellas Vals,
Naschi entuorn ils pizz —
Lein esser nus vasalls?
Tgi metta nus sut tetg
En nossa paupradat?
Tgi dat a nus nies dretg?
Mo valarusàdat!

Nies ferm e liber maun
Mo alla libertad!
Nies cor, nies liber saung
A la fraternitad!
Gni sut gl' ischi Grischuns!
Nos babs lein honorar,
Da forza cun canzuns
La Ligia Grisch' alzar!

(Fini il chant partan allura ils mess solenamaing per chasa.)

## II. Act.

### Comanzamaint dellas rumurs da guerra.

Persunas.

1. L' ovais-ch Heinrich VI. de Hewen.
2. Domdekan Conrad de Marmels.
3. Hans Weibel da Tamins.
4. Heinrich Ammann, comandant dels da Cuoira.
5. Capaul, comandant dels homens della Part sura.
6. Benedict Fontana.
7. Il capo cittadin da Cuoira.
8. Il cantinier del ovais-ch.
9. Heini Wohlleb da Uri.
10. Conradin de Marmels, vegl comandant dels Grischuns.
11. Hans e Rudolf, seis figls
12. Donat Iter, ün canonic
13. Wilhelm Rink
14. Lombris

} Rollas müttas.

15. 1. Guerrier grischun.
16. 2. Guerrier grischun.
17. Junker Scheiver e'l Harlekin.
18. Ün maschailch, ün banderal ed ün tamburier.
19. Ün mat.
20. Ün Vschin.

Plüs preirs u canonics del dom, con oters cusgliers e vschins, ils babüts del carnaval grischun, giuvnas, vigners e vigneras ed auter pövel.

---

In filas festivas as radunan, davant la porta sot della citta da Cuoira, Vigners e Vigneras fand lur giö e portant qua pro tinatschs e sadellas, unito ils inizials els custüms üsitads pro la festa della vindemia.

Els chantan:

*La chanzun dellas üjas yrischunas.*

Sün lenta costera, chi spond' al mezdi,
Florischa sper Cuoira la vigna;
Qua ais il vignir co' l solai chi va sü
L'inter di containt e chantina.

Quist segua la stad sco la prüma stagiun,
Ma' l chant dell' auton exellescha;
Ingio ün canonic con psalms e profüm,
Seis figls vescovils benedescha.

Rich pleds el spand' our sur la vign' e'l pajais,
Con mans e con bratscha distaisa:
Dal lö, cha Sanct Luzzi sco martyr füt prais
Caduca romana müraglia.

El sa, cha pajana magï' ais zopà
Nel vin vescovil della clostra:
La terr 'a seis temp da pajans cultivà,
La vitt' implantand sün la costa.

E pür a dispett del potent scongürar
Ais que — na del tot daletaivel,
Cur vain la vindemia vezzand s' invüdar
La not fös — pür massa noschaivel.

Que's mova, que scroscha pertot nel fögliam,
Ün aud' a güblar chi rebomba:
La puolvra s' adozza dal vent barlunand,
Sco guissan ravidas qua tombas.

Spierts legers sfrenads, chi con püschels guarnids,
Schuschuran intuorn las rovinas;
Vigners onduleschan, da spiert bain condits,
Tot gübla — e sotta — in pierlas.

Successiv al chant vain sunada la musica del uorden dels vigners (der Reigentanz oder Allemanda) ils quals allura marchan sü in filas.

Il vesco beneduescha la populaziun, chi con veneraziun va incunter, s'inschnuogliand avant el per retschaiver quella.

*Contadins con lur donnans.*

(Exclaman.)

Divin salüd al Vesco principat,
Al nöbel nos fidel e bun pastur!

*L' ovais-ch.*

Lodain a Diou, ch' eu 's poss portar la pasch;
La pasch di eu, siand am reuschit
Protemp amo da scongürar davent
Quel imnatschant stratemp da guerr'e da
Disgrazcha: pigliand our man las armas, spad'
E mazzacun, cha vicendevol l' hom
Incunter l' hom in möd feroz, per as
Culpir, digia d' ün temp in qua sün noss
Confins dad ambas varts fich spaventus
As veiva preparà. Perque gnit pro,
Udi' l raquint da nos tractad. Sezzü
Havain a Feldkirch, nella val del Ill,
Ils mess da Friederich meis frar, l' ovais-ch
Da Augsburg, insembel co' ls plü docts our dal
Tyrol e' l regno austriac, ingio
Gnit stipulà sequaint arrandschamaint:
Infin a mez quaraisma armistizia;
Confins e drets, chi reistan sco da vegl;
Ils sudits vescovils nel Vnuost e quels
Da Chalavaina sot dovessan nel

Ventur all' Austria obedir, egual
Sco per avant han obedj a noss
Ovais-chs, — ils homens e donnans con figls
E figlias, grands e pïtschens tots.

*Vaschs our dalla fuola.*

Servir
A Sigismund? Quist nà, siand ch' els que
Non fan, e nus neir brich podain a que
Convgnir.

*Vschins da Cuoira.*

Ün zuond sdegnus tractad, chi dà
Il Vnuost sco praja. Scha quist ün nomna pasch,
Allura plü gugent volain havair
'Na guerra declarada.

*L' ovais-ch.*

Oh mond pervers!
Il simpel ais chi vol sclerir sur quist
Arrandschamaint, il qual madüramaing
Gnit ponderà e defini dals docts,
Cha tots sun responsabels.

(Con agitaziun.)

Guardai la sü
La nöbla sedia vescovila, protect'
E circondat' intuorn da veglias tuors
Romanas, 'na degnità dals temps antics,
Sco in memorg' a tants qua pietus
E sabis vescos principats, chi con
Lur spiert pertot intuorn, sur munts e valls
Ils pövels rozs han tgnü ün frain. Sco quels
Main eu eir il domini hoz lontan
Sur ils confins, con meis pacific sguard
E meis pacific scepter pastoral. —
E qui al pee del munt, la veglia Curia,
Chi dals imperis, temps remots gia füt
Distincta sco 'na fluor; ornand seis vschins
Pro lojaltà e pro virtüd. Il lö,
Ingio da tot las varts nan pro la strad'
As reunisch' our dals pajais tudais-chs,

Sco pür italians, attrand per nus
Our dal lontan rich trafic e comerci.
— Per amenduos usche sta bain la pasch
E buna harmonia con less prinzis.
Chi nus pon derocar, cur plasch ad els.
La forza vescovila ais l' honur
Da noss pajais e seis sustegn, u pür
Sa megldra pozza ais la pasch.

*Vuschs udiblas.*

Raschun,
La pasch ais, our contrast, il megldr dels
Clinöds! Chi segu' a nos ovais-ch, ais bain
Cusglià.

*Vschins da Cuoira.*

Va bain la pasch, ma tgnand in ögl
'Na pasch d' honur, da tant per ün, e brich
Sco qui con sottamissiun.

*L' ovais-ch.*

Ma pür
Pensai, quant prepotent cha l' inimih
Perdert sta süls confins e co cha Max,
L' imperatur, ün hom co' l fat guerrier,
Percuorra sco ün vent tras seis pajais,
Büttand a terr' ils opponents, a pro
Plantar raschun ed uorden a seis gust
In tot seis reginam. In ultra stan
Ils alliads Schwabess da sia vart,
Cittads e cavalliers, e 'l conte da
Milan imnatsch' a nus nel Süd, perdert
Per Max a tot momaint da tour defaisa.
Sot dittas vistas füss temerità
E fich pernizius, da comanzar
'Na guerra.

(Diferents parairs as fan sentir nella fuola.)

*Ils üns claman:*

Schi schi, temerità e fich
Pernizius incunter tants potents

(Ils oters dand segn da malcontentezza.)

*Respondan.*

Schi pür laschai as vender, vils minchuns,
Ma nus v' lain esser e restar ils vegls
Grischuns!

(Our dal curdombel nella fuola strassun.)

*Il clam:*

Fat plazza, qui ans vain ün mess.

*Heinrich Ammann.*

Fat lö, chi' ns vain ün hom a grand corriera,
Il serv da nos ovais-ch, Hans Weibel da
Tamins.

*Hans Weibel.*

(Quasi our d' fla.)

S-chüsam Signuors, cha nova nosch'
As dun, la qual' am ha chatschà sur munts
E valls sainz' ün reposs — ne di ne not —,
Cha mia schnuoigl' ais flappa. In Valmüstair
As ha scopià la guerra; e stan less paurs
Con armas sanguinadas frunt a frunt
A trupp' imperiala.

*Conradin de Marmels.*

(Agità.).

Ais quist teis far,
Tü malfidel famagl! Non has protemp
Portà l' arrandschamaint da pasch?

*Hans Weibel.*

Ach char
Signur, eu he porta 'l mandat da nos
Celeber pastoral, sco vair fidel
Famagl, passand da Feldkirch sur Arlberg
Infin Landeck tras spelmas e vallorchas,
Ingio sulet chatschaders e pasturs
As ris-chan da passar; eu non pauset
Ne main tardet ün sul momaint, segond
Comand arschwü da meis patrun — da non
Badar ne plövgia ne stratemp, per dar
Als noss nell' Oengiadin 'e Valmüstair

Protemp l' avis dell' armistizia fat;
Sco pür — ils admonir severamaing.
Da guinchir oura tot dantigl, chi dar
Podess, a fin non vegna invüdà
L' attacha. Pero à Landeck sun eu gnü
Tschüff gio da parte la regenza del
Tyrol sco preschuner, e per trais dids
Retgnü quist meis viadi. Invan musset
Meis passaport e chartas da transir
Con firma e sagè dal Sar patrun;
Ma dits furfants as divertivan a
Far spredsch da mai e nos signur pastur,
E' m tgnevan rinserrà.

(Agitaziun generala.)

*Vuschs our dal pövel.*

Quist ais usche,
Signur ovais-ch, la pasch ch' El savet far!

*Hans Weibel.*

(Continuand.)

Ils noss intant, non cognoschand il pach,
Ne l' armistiz' ünguott', as han defais,
Qua attachads con cuolp per cuolp e tun
Per tun, sco ais pro nus a saimper stat
Üsanza. Usche am dschettan els, ed eu 'ls
Quintet allur' eir tot, e qua ch' eu giet
Davent tunevan gio da Fürstenburg
Con quellas schleungias grandas dal chastè.

*Vaschins.*

Co' l diavel la regenza e la pasch,
Il pach da manseriglia con sagè
E sottascripziuns.

*Capaul.*

Ne' l diavel ne malams
Non pon güdar; — sulet la spada sà.
A pövel vil mossar vardà.

*L' ovais-ch.*

(In agitaziun.)

Fini
Con voss imbüttamaints ingüsts, ch' eu sto

Qui confessar avant il mond inter
Sün mia degnità e pled d' honur.
Cha vus solets portais la cuolpa del
Curdombel, tras vossa lia fatta co' ls
Confederats, la quala vus havais
Conclüd zopadamaing tot sainza meis
Savair.

*Capaul*

(tira la spad' incunter l' ovais-ch).

Per ditta lia non patin
Dad El imbüttamaints, siand cha quell'
Ais schlassa e fidela e bricha sün
Ingian sco Sia pasch, ün firlifanz
Da spür viltà e manseriglia. Eu vez
Ch' El vol portar sün amenduos giavels:
Percio ch' El as perchüra bain, perche
Signur u pür famagl — meis inimih
Ed adversar' ais ogni ün, il qual
Non tegna co' ls Confederats!

*Heinrich Ammann*

(intermediant).

T' arrandsch',
Ami! Ta lengu' ais massa güzza e
Ta spada massa leva dalla taja.
Il bön del vesco v' lain nus honorar.
Schabain unids con Zürich e co' ls set
Chantuns fat allianza.

*Dekan Conrad de Marmels.*

Incunter meis
Pastur e principal non vögl trar sü,
Ma sto, sco figl nativ que confessar,
Cha tant meis cour co meis inclet stan schlass
Unids co' ls alliads e brich con l' Austria.

*Vschins, our del pövel*

(claman).

Attent Grischuns! Guardai, guardai chi vain?

*Heinrich Ammann.*

Hei sü, Fontana vain, il prüm cusglier

Con tot seis homens pro, Lombris e Rink
Sco pür ils frars de Marmels amenduos.

Fontana, Wilhelm Rink, Rudolf e Hans de Marmels, Lombris ed amo oters plüs comembers del cussagl da guerra arrivan.

*Benedict Fontana.*
(In completta armadüra da guerra.)

Stimads Signuors! Quist voss cussagl eu predsch,
Siand per nus sulet s' adattan fats;
La guerr' es qua. E bain, la sia pür!
Guerriers domandan pac davo 'l motiv.
Nus vain deciss e nos avis ais quel:
Da' ns preparar minch' ün con lantsch e helm,
Las truppas redunar-spert-di e not
Nell' Oengiadin al inimi in pet,
E' ls Urianers, chi sun qui rivads,
Van gio pe' l Rhein pro noss Confederats.

*Clams d' applaus.*

1. Schi bravo tü Fontana, quist va bain!
2. Eviva nos cussagl da guerra!
3. Quels sun las pozzas del Grischun!

L' ovais-ch intant as vol far davent, ma vain dalla fuola del pövel retgnü e circondat.

*Vuschs as fan sentir.*

Eir nos ovais.ch, eir quel sto gnir sü' l champ;
Il vesco principat volain con nus!

*Heinrich Ammann*
(con spada sfiodrada).

Schmettai con quist romur, el vain con nus.
(s' adressand al vesco)
Eu dun ad El ün tröp dals meis da Cuoira,
Guerriers fidads a Sia sigurezza.

Ils nöbels e signurs as retiran intant in città; la fuola del pövel als segua con agitaziun, tschögns e gests ridicols. Üna part retuorna darcheu inavo. Qua strassuna la veglia marcha dad Uri, e' ls Urianers, quals eran stats admonits a Disentis arrivan, ouravant il banderal e'l corn dad Uri.

*Plüs mats cuorrind*
(ouravant claman).
Ils Urianers vegnen con lur corn!

La fuola da pövel as raduna darcheu insembel, gübland e fand fracasch; ün guerrier clam' allura alla fuola e disch:

*Guerrier.*

El es! Sco comandant, il vegl ami
Wohlleb. Que ais ün hom possant e ferm
E zuond ardit, chi sgür non ha congual.

Salutaziun dels Urianers. Il capo cittadin da Cuoira vain pro con alchüns cusgliers als retschaiver.

*Capo cittadin.*

Nus ingrazchain, stimads Confederats,
Per prompt s' interessar e prompt ajüd
Prestà; percio sarat ils giasts da noss
Convschins, con tot que ch' els as pon servir.
La veglia amicizia demossada
Sta bain, cha nus hoz qui dovüdamaing
La trattan e conservan.

*Il cantinier del ovais-ch.*
(co' l maz clavs in tschinta).

E' ls schlers da nos
Ovais-ch con vins forests ed agiens qui
Raccolts stan eir als bravs amis averts
A lur plaschair e gust. Eu als cusgliess
Vin Rhätier, qui raccolt dal Spiegelberg.
Quel ais ün vin ourvart, chi po tour sü
Con tots la concurrenza; ün extra vin,
Chi ha la forza del german e' l fö
Del vin italian uni.

Las ellegantas vigneras laschan sün que girar intuorn cröjas e bachers implids, fand evivas e complimaints con modest inclin. Ils guerriers acceptan con ingrazchamaint e tuot nobil deport. Discuorran e s' allegran.

*Capo cittadin.*

Laschai
Nus possan hoz servir con ün rinfrais-ch
Portà da man vergin, our dals bachers
D' honur dels vegls Grischuns. Eu baiv' con ün
Eviv' al corn dad Uri, sco all' honur
Dels bravs Confederats!

*Ils Urianers.*
(Respondan.)

Als Rhätiers in
Honur nos prüm majöl!

*Capo cittadin.*

Pigliai daspö,
Noss giasts, eir part da nos divertimaint,
Il carnaval dels paurs. Ün tröp mascrà,
Con poppas e sonagls sto arrivar
Our da città bain spert.

*Heini Wohlleb.*

Nus ingrazchain,
Siand stovain partir, per arrivar
Tot hoz infin Sargans e Buchs sü' l champ
Dels alliads. Dovairs constrendschan l' hom
Al post —.

*Guerrier grischun.*

Allura giain subit eir nus,
Il capricorn co' l muoj, per qua pajar
Con blot dauèr il spredsch dels Schwabs. Eu er'
A Feldkirch pro 'l congress dels cavalliers
E docts, ingio conclüd füt lessa pasch
Malcotta. Qua feivan dits furfants contin,
Lur spredsch del pover paur Grischun, müjind
Sper nus, u pür sbecland sco fa la bescha.

*Ün oter guerrier.*

Sper Maienfeld e sü' l St. Luziensteig
Sun gia perdert ils musicants, per far
Ballar pro flöttas, gïas e tamburs
Il ball dell' arma bianca.

*Heini Wohlleb.*

E bain amis!
Schi' l prüm in trais-cha v' lain ir nus. Stat bain!

Ils Urianers partan. Dommans e giuvnas fan lur complimaint, sventoland co' l fazöl a lur partenza. Qua aintran las mantinadas.

*Il carnaval grischun.*

Junker Scheiver ouravant a chavagl, vesti da pellizzas e richs ornamaints, con seis seguit las masceradas del carnaval grischun. In teista il Herold (comandant) con seis corriers, allur' il Harlekin, ils sbirrs con spad' e lantscha, ils musicants, ils sottunzs e d' ogni sort maseras. In ün segond corteo as preschainta — duonna Quaraisma con üna collana da lidornas vödas, accompagnada dal Mastral, il banderal, buorsèr, vicari, defensur, cancellar e' ls abolts da dret — qua sco güdisch da quaraisma, o sia la usche nomnada „Drettüra noscha" per bandir sün di ed ann our dal pajais il sfrenà e dissolut Junker Scheiver.

*Il Harlekin.*

(As preschaint' avant il palco.)

Pür sü pro leger carnaval,
Dalet e spass redond' il ball.
In cuort momaint da guerr' il sun
Rimbalz' il spass in ün chantun.
Perque gnit spert per galoppar;
Schabain per nus egual il far,
La guerra e' l sottar.
Hopsasà,
Tra la la la,
Tot ais ballar.

In seguit dà principi ün ball da carnaval, ingio vain sottà con plaschair e divertimaint. Vers la fin da quel as preschaintan alchünas maseras fintarias pac plaschaivlas: dallas qualas üna rapresainta la mort chi sotta. Generala surpraisa as derasa. In quist momaint aïntra allura ün tamburier, accompagnà d' ün banderal ed ün mas-chailch. Contadins ed infants seguan a quels. Il banderal implanta allura la bandera splajada in mez il palco. Il tamburier batta ün wirbel; sün que adozza il mas-chailch la vusch bannind.

*Mas-chailch.*

Bannin e fain contschaint ad ogni ün,
L' avis pervgnü dal comandant a nos
Cussagl da guerra, ch' als Austriacs a tot
Podair remassan truppas sü' ls confins:
In Bassa Oengiadin' e Val Müstair.
La guerr' inevitabla da prevair;
Perque rovain a vus chars alliads
In vist' al bsögn, sün fed' e punct d' honur,
Da' ns gnir qui in agüd: „Stat sü, stat sü,
Chi lantsch' e rembel po portar, uschgliö
Gnin nus desterminads." Pigliai con vus
Las schleungias grandas da Misox.

*Ün oter metta pro.*

Ils dits
Chanuns dal cunt Trivulzio.

*Mas-chalch*
(continuand).

Spedi subit
L' avis per di per not, da lö in lö,
A fin cha' ls paurs as possan preparar
E' s inarmir, per as raspar pü spert
Possibel qua unids pro' l capricorn
In Bassa Oengiadina, siand cha qua
Il plü las Lias vegnan imnatschadas.

Vschins e contadins con giuvnots accuorran inarmids nanpro. Las mascras büttan gio lur coperta e clappan las lantschas.

*Ün giuvnot.*
(Ozzand sia lantscha in vista alla bandera disch):

A Tai gürain nus, sventolant stendart!
(acclama als compagns)
Gni qua compagns!
(alla bandera)
Nus tots a't seguitain!

El clappa la bandera e la porta ouravant. La mamma del mat accuorra our dalla fuola e tschüffa il man da seis figl e vol il tegner invavos.

*Ün vegl guerrier con barba grischa.*
(Alla mamma).

T' qui-etta duonn' e lasch' uoss' ir il mat
Il giuven sang ais dalla patria tot!

Ils giuvnots chantan allura in partind.

*La chanzun da guerra dels giuvnots Grischuns.*

Sü sü giuvnots, per qui güstrar,
Chi lantsch' e rembel po portar.
Il capricorn svollaza spert,
Trombett' e flötta tot perdert;
Udi'l tambur chi batta!

Vus camerads ed alliads,
Dovrai la spada sco sudads!

L'imperatur ans vol gnir aint;
Ans defendain sot bun comand,
La tscherna ais adatta!

Mammina tasch' e lascha' m ir,
Eu vögl combatter sco' n guerrier!
Tü bap da' m spad' e mola bain,
Il sang am buogl' e'l cour ais plain,
Cha l' inimih sgür chatta!

# GIOVANNI MATHIS.

## Il Curunel[1]) e las tratschoulas da Deta Petz.

(Annales IV, p. 7—53.)

L'hest vis, l'avais vis? l'ais arivo er saira; l'ais vtieu d'ofiziel, üna fich bella mundura, e chi'l sto bain, fich bain!

Que as dschaivan las giuvnas da Schlarina, ün dels prüms dis d'Meg del ann 1690!

Mo Dieu, sco eau nun al chatt allura quista summa bellezza, dschaivan eir püssas, schi Gudench ais grand e bain creschieu e sia unifuorma ais bella, ma sgür bgers da noss giuvens, scha füssan vstieus sco el, fessan taunta e forsa eir pü parada cu el!

Ma bè per sè, güst quellas sospirand eir as dschaivan:

Ah, chi bel giuven ch' ais Gudench, e cu ch'el chamina vi svelt e cun grazcha, cun che maniera e amabilted ch' el salüda e tschauntscha a tuots, Ah!!!

Quel chi eira arivo, e dal quèl tuot Schlarina tschantschaiva, eira Gudench Salis, giuven da 26 anns, l' unic figl da Maschel Jannet e duona Chatrina Salis!

Gudench Salis avaiva 14 ans, cur ch' el vzet üna vouta a Samedan ün curunel e duos oficiels chi eiran arivos dal Ester!

Quellas bellas unifuormas plaschettan immensamaing a Gudench. Eau vögl dvanter eir eau ofiziel, e forsa „Curunel", as dschet el e da allur' in vi sia idea fissa e continua füt d' ir in Frauntscha e s' ingager nella guardia Svizzera!

E cur ch' el avet complieu vaunch anns, nonobstante las larmas, suplicas e arövs da sieus genituors e Nina, lur fantschella, Gudench s'ingaget per sès ans, e partit per Paris, cun divers oters Grischuns!

1) Scrit usche da quell' epoca.

Durante ils sês ans cha Gudench füt militar, sia condotta füt vairamaing esemplara, e s'aviand el saimper dô granda paina per s' instruir saja in ogni manôvra, sco eir nella lingua francesa cur ch' el turnet a chesa, per passer la sted cun sieus genituors eira 'l gia offiziel!

Immensa füt l' algrezcha da sieus genituors e Nina (chi per uschè dir faiva part della famiglia) da revair lur amô figl, uschè bel vstieu d' offiziel, ma sur tuot, grazius e affabel cun tuots!

O sco uossa nun partast pü al dschaivan suvenz tuots trais, tü stets saimper cun nus, nischi amô figl, uossa cha essans vegls avains pü chi bsögn da qualchün chi 'ns soria e' ns renda la vita main trista, nus nun 't laschains pü partir!

Ma Gudench soriand als dschaiva: vus savais bain cha uossa m' ais que impossibel da renunzcher alla vita militara, siand granda probabilited cha in pochs anns possa obtgnair ün grado fich avantagius, e allura podais esser sgürs cha tuorn tar vus e passarons insemel dis d' incomparabla leidezza è felicited!

Tü turnarost cur cha sarons tuots trais aint a St. Gian al respondet ün di Nina fich gritta, sfruntô, bisnarum, nosch mattun, na tü nun partast pü, eau't dun charta e sagè, varguogna, vituperi da tieu fat da vulair pü bain a ün schnatt, sdratsch mondura da „Curunel" chi a tieu bap, a ta mamma e a ta Nina, eau saverò bain t'impedir da partir!

Nina tü est üna terribla e am fest quasi temma, dschet Gudench strandschaud sieu maun, ma eir ans fest vairamaing paina in ans tschantschand uschè, è sco solaiva fer ogni damaun el get sün lur lobgia, inua el durante circa ün' ura s' instruiva cun cudeschs ch' el avaiva porto da Paris, e chi' ls püss trataivan da l' arte della guerra!

Breva ma Nina, dschet duonna Chatrina cur cha Gudench füt particu, tü hest fich bain fat dal fer üna brava parlata, e tuots trais stovains fer noss possibel da l'impedir da partir, ma dins que cha tü quintast fer per ch' el nun parta, dins?

Que cha quint fer! dschet Nina soriand, ella so bain duonna patruna cha grazch' al Tschel, il Segner am ho schafida e fatta cha vez uschè dalöntsch, e in bgerras chosas pü dalöntsch cu bgers oters, e per conseguenza sè eir que chi ais da fer cha Gudench nun parta pü, e que ais, cha'l fains marider.

Ed uossa surtuot ch' els nu's masdan brich ne sich, in quaist affer, cha sgür be eau se muer a buna fin, eau m'incharg dal tschercher e'l fer gnir inamuro in qualche giuvna richa e breva, bain inclet chi saja vschina da Schlarina, ù almain vschina da Cumön, e sch' ella nun ais neir güst d'üna famiglia uschè nobla cu la nossa, schi per que nun guardaro

neir taunt per stigl, üna vouta cha quist sfrunto mattun saro inamurô, schi vularo'l bain spert spuser e nun ais pü prievel cha'l parta, allura saro eir finida per saimper quista melprüveda, gramazchusa istorgia da dvanter „Curunel".

Nina Bütz! usche' vaiva nom la fautschella della famiglia Salis, chi avaiva tschantscho usche cun sieus patruns, in merit a Gudench lur figl. Ella eira da St. Murezan, della famiglia „Bütz", chi eira vschina da St. Murezan.

All' eted da tredesch ans, Nina eira guida a Schlarina, sco fantschella tar Maschel Jann-Nuot Salis, il bap da sieu actuel patrun, ed eira dal temp da quist requint, gia pü da quaraunt' ans in chesa Salis.

Eir tuot' Schlarina la clamaiva „Nina Salis" impè da „Nina Bütz", e scha per cas qualchün la dschaiva sieu vair nom, quel eira mel arvschieu, eau sun uossa bod mez secul in ma chesa Salis dschaiv' la, e per consequenza sun üna „Salis", a pêr da qualunque oters Salis.

Taunt sieus patruns, cu Gudench la trattaivan e la consideraivan eir sco scha ella fess part da lur famiglia, ed ella per usche dir comaindaiva tuot in chesa.

Gudench poi per ella eira l'Univers, sa vita, ella l'amaiva e'l consideraiva sco sch' el füss sieu figl, ma eir Gudench l'amaiva e's confidaiva cun ella sco cun üna mamma.

Cun vair zeli e amur la mamma Nina as mettet al ovra, per tschercher que ch' ella dschaiva „ün bun partieu" per sieu Gudench.

Di e not stüdgiaivla e passaiva in revista las giuvnas da vschinauncha e d'our d'vschinauncha, per savair quela chi convgniss il megl per sieu figl e per els in chesa, e quasi ogni oter di l'offriva ün otra, vzand cha el bè riaiva da sas tschernas e offertas.

Pür continua ma Nina, pür tschercha, dschaiva saimper riand Gudench, tü nun sest quaunt cha tü 'm devertast cun que, ma tü post eir esser sgüra cha tü perdast tieu temp, perche eau't he gia ditta e tuorn a 't dir cha quaista vouta nun am fatsch spus, nè 'm marid! d'utuon part e vögl dvanter „Curunel" aunz chi 'm marider.

O ta Nina nun as lascha abatter e nun perda taunt chöntsch il curaschi, dschaiva ella riand e'l charezzand, sest mieu bel Curunel mancho cha nun ais auncha utuon, cha fin d' utuon bgers millis pêrs utschelins avaron gnieuvo, milliuns flurinas saron sortidas da lur butuns e avaron sorieu al Tschêl, sü 'ls pros, ers e pasculs uossa apaina verds, il chod fuogn avarò nino e vanno miliuns stüis, fluors, föglias e spias, ils ots munts auncha cuverts da naiv saron dvantos verds, e lo avaron pasculo nombrusas scossas, ed in tschients oters möds e manieras, três la belleza

e grandezza dalla natüra il Segner avarò dit a pü d' ün cour: Amma! Amma! bè Amur ais felicited.

E ta Nina, cha eir tü sest ais stêda s-chafida da Dieu, cha in quasi tuottas chosas vezla taunt dalöntsch, e pü dalöntsch chi bgers oters, prevezza cha aunz l'utuon il Segner semnaro eir in tieu cour que graunin della flur da beadentscha „Amur" chi piglia risch e fluirescha usche chöntsch nel cour d' ogni giuven da tia etêt.

Ma Gudench nun as devertiva bè cu 'ls discuors e provas da Nina per al fer marider, el chataiva eir grand plaschair e daletaivel passatemp in compagnia dels oters giuvens, e sartuot la dumengia saira cun la giuventüna.

El nun faiva neir diferenzcha üngüna, traunter las nombrusas giuvnas da Schlarina, chi faivan part della compagnia, tschantschaiva a tuottas amiaivelmaing, ed eir sch' üna d' ellas al plaschaiva e l' eira pü simpatica cu las otras, nun la faiva el soter pü cu las otras nè tschantschaiva cun ella pü famiglermaing.

La terza dumengia cha Gudench eira a Schlarina, zieva sieu arivo, pêra cha la saira el stet pü lönch cu'l solit in compagnia cun la giuventünna, perchè il Lündesdi damaun, cur cha Maschel Jannet, duonna Chatrina e Nina cruschinaivan, el dormiva auncha.

Tü 'm pêrast avair quista damaun üna tscherta tscherina rianteda, chi sgür significha qualchosa d'bun, dschet duonna Chatrina a Nina, chi in effet paraiva pü containta cu 'l solit, nun avarost forsa darchô in vista qualche bun partieu per noss Gudench?

Schi duona patruna, dschet Nina as dant ün ajer da grand 'importanza, il Segner am hò s-chafida cha in quasi tuottas chosas vez usche dalöntsch e pü dalöntsch cu bgers oters, ed eir in quaist affer sun sgüra da reuschir, ma sgür na sainza paina e fadia, na fand sco els, surtuot il Sar patrun, chi nu's mouva, nu's sdovla ne's disturba zuond brich per prover da drizzer our qualchosa in merit e impedir ch' el ans parta quist utuon e al pü probabel nu'l vezzans pü.

Eau's hè saimper dittas, e's di darcho, e sun sgür e tschert, cha in quaist pover muond „tout ais Destin", dschet Maschel Jannet soriand, e's fand üna fletta, tuot que cha fains e farons per impedir cha Gudench parta, nun serva sgür ad ünguotta, scha que ais destinô ch'el parta, partiro'l tuottüna, Dieu guida, redscha e destina tout, e stovains cun rassegnaziun ans suotametter a Sia sencha volonted, schi, pür craje'm „Tuot ais Destin".

Destin, darcho destin, el nun ho propi mê in buocha chi que melprüvô pled destin, parfin cur cha'l mangia flettas cun painch e meil, dschet Nina cun rabgia e's tagliand ün tôch chaschôl cun têla

forza, cha'l tagler as cupichet. c'ls tôchs d'chaschöl gettan tuots per maisa intuorn.

Schi „Destin", per il saimper tuot ais destin, e scumett ma testa cha scha nossa chesa clappès fö, schi per el füss que darcho destin, e per conseguenza neir niencha da pruver da stüzer il fö, nischi?

Na, pür cha'l sapcha „Tuot nun ais Destin", il Segner güda schi, ma eir nus stovains aus güder, ans inschigner, mouver e sdovler, scha vulains reuschir in bgerras chosas, parvgnir a noss scopo, e gnir três nel muond.

Da que avis e parair eiran eir mieus buns barmörs, taunt mieu bap cu ma mamma (cha'l Segner hegia arfschieu lur ormas in sia gloria)!

In que momaint arivet Gudench!

Quista damaun hest dormieu pü lönch cu'l solit, al dschet sa mamma, zieva l'avair dit bun di, ma tü est eir gnieu brav tard, poch aunz mezza not, que pêra cha tü't divertast passabelmaing in compagnia.

Schi mamma, dschet el, eau'm divert fich bain, eau chatt uschè bel quella liberted chi regna quia traunter giuvens e giuvnas e surtuot cha tuots as tüagian.

Eir am plescha quella sincera famigliarited e allegria, sco eir quellas bellas e armoniusas chanzuns cha chantains tuots insemmel passand tres las vschinaunchas, ah che diferenza dals costüms da nossa chêr 'Engiadina, als costüms e üsaunzas nel Ester.

E poi nossas mattas sun tuottas uschè allegras e amiaivlas, cha que ais propi ün graud dalet per mè d'ir la Dumengia saira in compagnia.

Ma nun and füss forsa üna, ù eir pü d'üna chi't pleschan pü cu las otras, dschet Nina, tü est bain poch confident cun ils tieus?

Schi ma Nina, dschet Gudench, que ais saimper stô e saimper sarò, ed eir eau he pü simpatia e bainvöglenscha per üna da nossas giuvnas cu per las otras, ma que cha eir a't di per sgür, cha mè nun la farò vair ch' ella am plescha, perche forsa ch' eir ella pigless allura bainvöglenscha per mè, e que füss sgür ün mel e dann per tuots duos.

E chi mè füss quista preferida da Sar Gudench, e chi probabel ün di sarò „Curunel", dschet Nina al fissand bain in fatscha, nun füss que possibel cha eir nus sapchans chi ch' ell' ais.

Na ma chera, dschet Gudench, dvanto serius, digia cha nun vögl ch' ella sapcha ch' ell' am plescha, nun vögl neir ch' üngün sapcha chi ch' ell' ais.

Tü nun voust ch' üngün sapcha chi ch' ell' ais! dschet Nina cruschand sieus bratschs sü'l sain, e'l guardand cun ün sorir quasi da sdegn.

O tü pover infaunt, schi infaunt a't di, ed auncha ün bain innozaint.

A ta Nina discht queco, a ta Nina cha tü sest fich bain cha 'l Segner l' hò s-chafida cha in tuot, schi in tout, vezla pü dalöntsch cu quasi tuots ils oters?

Sapchast mieu bluord Curunel, cha aunz 8 dis Nina Salis, sainza avair bsögn da tas confidenzas, dscharò al bel offiziel Gudench da Salis, chi chi ais quella Signurina chi ho la fortüna dal plaschair.

Ma que cha vögl güst eir a' t' vair dit, digia cha l' ocasiun am pera adatteda, sapchast cha absolutamaing nun vulains üna misaliaunza in nossa famiglia.

Nus essans „Salis" e Salis pür saung, ed eir scha sco bgers oters Salis, nun ans scrivains „da Salis", schi essans nobels a pêr da quels.

Nus essans richs, e vulains cha quella cha tü 'ns mainast in chesa nun saja üna murdida, ma surtuot ch' ella saja da bunafamiglia e almain vschina da Cumön.

Que füss fich bel, scha quel chi craja d' esser ün di „Curunel" s' inamuress in qualche fulastera partensra, tavoschra ù tschalovra, sco pür mema and avains uossa bgerras in vschinauncha, e parfin ün per d' ellas perche cha nun sun güsta tridas, e haun êgna chesa, suos-chan as crair d' esser qualchosa.

Uossa glivra dalun, dschet duona Chatrina, melnüzza, noscha laungia chi taglia e foura, cur cha tü comainzast nun sest pü glivrer, e saimper dest adöss allas fulasteras, chi sun brevas, onestas e degnas da stima, a pêr dellas vschinas, bè cha tü sapchast.

E eir Gudench hò uossa l' etêd e güdizi avuonda per savair quela ch' el hò da tscherner, per al render fortüno, sco eir a nus, per mè bè ch' ella saja breva e buna, e d' üna famiglia sainza macla, l' arvscharo sco üna chera, ameda figlia.

E tü cher figl, taidla la mamma e lascha uossa d' vart quels cudeschs cha tü vest ogni damaun a ler sün lobgia, e cha tü dist chi sun fats per imprender a fer la guerra, il pü grand flagè dell' umanited.

Fo la damaun qualche spassageda a vair noss bel god, e 'ls contuorns da nossa Schlarina, chi sun uschè bels e dalettaivels da quaista stagiun e rendaron darchò viva tia amur per la patria.

O amo figl lascha d' vart quellas ideas da guerra e bataglias e sto cun nus per saimper, tü sest cha tü est per nus la felicited, la vita, il tuot, o nun ans lascher al abandun, tü sest bain cha scha tü partast, schi cha bain spert murins tuots trais da fadia e d' increschentüna.

Que ha tü 'l dist ais fich bain dit, e 'm comova, dschet Maschel Jannet, trand sü üna dobla praisa, ma tuot que cha tü e Nina dschais e

faross ais sgür temp pers, perche eau 's he saimper dittas, as di darcho, e's dscharo fin cha viv, cha in quaist pover muond „Tuot ais Destin", e scha Dieu hò destinô cha Gudench parta quist' utuon schi partiro 'l, ma scha Dieu hò destino ch' el bain bod as marida e stetta saimper cun nus, schi be quella ch' el l' hò destino e tschernieu pigliaro 'l, e na otra.

Misericordia, schfruntur, Segner ans stetta tiers per grazcha divina Sia, dschet Nina, saglind sü da sieu s-chabe, ma nun füssans darchò qui' cun l'eternel gramazcha „Destin", o schi que ais poi memma, propi memma, seguond el, scumett ma testa, cha scha noss figl pigless magari la figlia del Kutsch da Zuoz' schi füss que sto destino da Dieu, schi, eir que füss „Destin" e'l stimatissem Sigr. Mastrel Jannet da Salis, la gess incunter soriand, e l' arvschess in nossa chesa „da Salis" (chi ho sü nossa gloriusa vappa) cun s-chavos ed inclins, e dal pü probabel cur cha 'l bap da sa brüt (sieu consör) avèss bgerra lavur, gess gugent al güder.

E Nina partit riand dad ot, containta d'avair podieu sfuguer sa rabgia sün il Sar patrun, perchè seguond ella, „bè ella" avaiva uossa il dret da tscherner quella cha Gudench avaiva da spuser, e que cha Gudench avaiva dit, cha üna dellas giuvnas da Schlarina, al plaschaiva pü cu las otras, l' avaiva fich contrarieda, aviand ella darcho in vista dal propuoner ün partieu briland e avantagius, üna Signurine da Zuoz.

Quella povra Nina, per am vulair memma bain, e vulair a tuotta forza am tschercher ella üna duonna, perda propi la testa, dschet Gudench, cur cha Nina füt partida, vzaross ch' ün bel di, ella guarò am dir cha sun spus, e cha ingiovina cun chi?

E vzand cha eira gia tard Gudench nun get quella damaun sün la lobgia a ler, ma get gio la stalla, inua el suvenz s' exercitaiva cun la spêda al duel, pigliaud per adversari ün dels tols chi separaivan las duos stallas.

Güst nel momaint cha Gudench tuot containt dschaiva: „finelmaing he reuschieu eir quist cuolp taunt dificil, eau 'l he tucho il cour", Nina intret in stalla, e Gudench la vzaud dschet: Guarda ma Nina, guarda chera, que ais ün cuolp d'speda, cha me nun he savieu reuschir, e hoz guarda eau 'l he güst tucho il cour.

Possast me fer oter, o amen in Dieu, dschet Nina tout gritta, est darcho co cun ta melnüzza speda ans furer il tol?

Ma nun vezzast cha daspö niauncha trais eivnas cha tü est quia l' hest bod furo tres a tres, e glivrast in ogni cás per ans shover il talvo e la stalla, ma nun hest varguogna, trid, sfadschus mattum?

E poi be cha tü sapchast, cha que cha tü fest, ais ün grandischem, sgrischus, pecaminus pcho d' avaunt Dieu e sieus senchs comandamaints!

Schi, pür sapchast cha tschercher dad imprender a mazzer sieu prossem ais ün pcho orend ed inpardunabel, ün pcho chi merita l' infiern.

Tü stust bain vair aint e incler ma Nina, dschet Gudench pigliand sieus mauns in sieus, cha sch' eir tü managiast bain, hest tüert, as batter al duel nun voul dir e nun ais „mazzer sieu prossem".

Il duel ais „defender sa vita, e pruver da mazzer quel chi tschercha dans mazzer.

E poi tü inclegiast bain eir, cha durante quista sted stögl m' exerciter uschiglö cur tuorn a Paris he sgür smancho tuot que cha savaiva, e . . .

Na, na sbregit Nina, retrand sieus mauns da quels da Gudench, na, tü mel prüvö, sfadschus mattum, sainza cour nè amur pels tieus, na tü nun tuornast a Paris, tü nun partast pü davent da Schlarina.

Ta buna mamma m' ho gia dütta, cha scha mê provast da partir schi ch' ell' as bütta per terra davaunt il chavagl, ed eau vegn in lung suot il charr, e vzarons scha tü sus-charost ans smagagner?

E scha mê cha tü provast da partir a pè, schi tuots trais ans büttains intuorn tieu culöz, e't suplichains in amur dellas plejas da noss Salveder da nun ans banduner, e vzarons scha tü hest il curaschi dans stumpler davent e da 'ns assasiner da fadia e d' amur, bè pervia d' üna inferücha, maledetta unifuorma da „Curunel", (cha 'l Segner nu 'm scriva mieus pchos scha tü 'm fest blastmer) amen!

O que nun pò esser oter, cu cha tü hegiast a Paris qualche duonna melprüveda chi t' atira, chi 't hò instrio, mnô al mel, e büttô üna noscha sort sün tè, üna disgrazcheda, sfadschusa chi 'ns hò invulos tia amur e bainvöglenscha.

Ah! povers, schi povers disfortünos cha essans.

E dit que Nina mettet sa testa in sieu squassel, e comanzet a scufuonder dad ota vusch.

Nina, Nina chera mia, dschet Gudench comoss e provand da la trer a sè, o tü nun sest quaunt mel cha tü'm fest, na, eau nun merit cha tü 'm trattast uschè, eau 't gür pel salüd da mi' orma ch' eau nun am üngün a Paris, üngün nun m' atira, bè mieu bap, ma mamma e tü essas per me il muond, il tuot, e poi tü sest bain cha scha part, que sarò pür d' utuon, e fin allura poss avair eir eau müdo idea, e chi sò forsa esser bel e marido, e per conseguenza sgür nun partir pü.

Ma per uossa lasche'm continuer mieus stüdis e exercizis, que ais per me eir ün grand passa temp, ve non ma Nina, ve no e sajast radschunabla, tü sest bain cha't am sco scha tü füssast ma mamma.

Melprüvo, nosch mattum, dschet Nina, sortind la testa our suot sieu squassel e'l soriand tres sas larmas, ve no e tschaunta't ün momaint qui

sü'l baunchet sper me, cha he da't communicher qualchosa da granda, grandischma, ponderus' importanza.

Ma vzand cha sü'l baunchet eira la speda da Gudench, Nina con rapgia la büttet vi per stalla, e cur cha Gudench füt tschanto spêr ella e l'avet passeda sieu bratsch intuorn culöz, ella al dschet:

Tü sest cha Signura Clergia ais üna persuna chi in tuot affers vezza eir ella passabelmaing dalöntsch, insomma tuot dit, „üna duonna fich scorta".

E bain, er zieva predgia seguonda, sun passeda aposta zieva gio sa chesa, perche cha sè cha da quell'ura ais'la quasi saimper a plaz sü'l baunchet, in sieu üert.

Zieva ch'eau l'avet salüdeda cun summa maniera e domandeda novas da tuots ils sieus, ella am dschet: e tü ma Nina Salis ad est (perche tü sest ch'ella am tüagia, sgür be perche cha sun üna Salis)?

E'ls tieus iu chesa sun eir tuots bain am dschet'la?

Tuots charinamaing la dschet, be la duona patruna ed eau cridains gia ed essans in anguoschas, pervia cha noss Gudench voul darchò partir e turner quist utuon in Frauntscha; o! que ais bain teribel per nus.

E perche al laschias partir, am dschet' la soriand.

Vè ma Nina Salis, vè ün momaint in stüva, schi't fatsch vair mas duos tailas cha avains filo quist inviern.

Que sun tailas ch'ella e sas figlias ogni inviern filan e per Pentecosta daun allura tauntа passa per ün als povers in vschinauncha.

Tü sest cha eir ta mamma ed eau filains l'inviern da gust, e gugent lauma, e fains stinvs per ils povers, ma avains gia dit, cha scha tü't maridast, schi cha ta duonna e nus filarons allura eir e farons tailas per ils bsöngus, e tieu bap hot dit ch'el splajarò las atschas e las chanellas, e'm farò sü zieva maun ils spols cur ch'eau tess poi las tailas, e tü farost poi eir qualchosa, tü giarost allura a partir our ils töchs, cur cha sun glivredas, nischi?

O che algrezchas cha que saro in nossa chesa, di mieu figl, di.

Ed uossa turnain a Signura Clergia.

Apaina arivedas in stüva am dschet'la: scha vulais cha voss Gudench nun parta pü, schi fe'l marider, que ais il sulet mez per l'impedir da partir.

Güst l'istessa idea cu la mia chera Signura Clergia, la dschet, schi il Segner am ho s-chafida cha vez eir eau passabelmaing dalöntsch, güst pled par pled que ch'ella am disch, he dit eir eau als mieus, ma pür memma fin in uossa pêra cha noss figl hegia pocha vöglia da's marider.

Taidla ma Nina Salis am dschet sün que Signura Clergia, sch' eau se e tout so cha tü nun est naschida cun la testa aunt in ün sach, schi tuottüna am permett da't der ün cussagl:

Fo ir tieu Gudench üna vouta gio Zuoz, ma guarda ch'el as vestischa cun sa bella mondura d'offiziel chi'l sto taunt bain e'l fo parair auncha pü grand e pü bel, e scha tscherta Signurina richa, nobla et surtuot bella cha cugnuosch cugio al vezza, e cur vegn gio aposta in visita tar ella am tschauntscha dad el, que cha farò eir eau, schi m'incharg allura bain eau cha's vezzan üna vouta, cha's tschauntschan ed imprendan as cognuoscher, e il rest allura vo be sulet, tü m'inclegiast nischi Nina?

Ma que ch'ella surtuot m'ho summamaing arcomandeda, ais cha üngün mê nun sapcha cu tü que ch'ell'am ho ditta, e niencha nun am ho ditta il nom della bella Signurina, que cha baininclet eau neir nun sutchet la domander.

Ed uossa cher figl, nischi cha tü'm fest quella summa grazcha e plaschair d'ir bain bod gio Zuoz, vstieu d'offiziel, di mieu Gudench?

Schi ma Nina Salis, schi dschet Gudench riand da cour, eau savaiva bain, cha darcho am proponissast qualche nouv e rich partieu, eir faro que cha tü'm giavüschast, e giaro gio Zuoz in unifuorma, ma bè per a't fer plaschair sest, na per am fer vair e vair la Signurina da Signura Clergia, que a't di d'avaunza, sest?

Bain, bain be cha tü giajast gio, dschet Nina immensamaing sadisfatta, ma darcho t'arcomand da nun dir que ad orma vivainta sest mieu figl, perche la Signura am ho taunt arcomandeda da taschair.

La damaun zieva Gudench piglet darcho sieus cudeschs e s'inchaminet per la lobgia, quintand però da ster lo be ün momaint, o poi, per fer plaschair a sa mamma, d'ir üna spassageda in god.

Ma cur ch'el füt tar la porta d'talvò, ch'el avaiva da traverser per ir sün la lobgia, udit el qualchün chi bè bassin chantaiva nel talvo in fatscha al lur, e chi eira separo dal lur três üna stretta straglia.

Gudench conschet dalun quella vusch, que eira Deta Petz chi chantaiva.

Eir sa vusch am plescha e'm daletta, as dschet el, returnand plaunin in suler, get sü per s-chéla d'suler in palinschieu, da lò in crapenda, d'inua el três il vöd del tet e dellas assas d'talvo, podet vair tuot que chi's passaiva nel talvo in fatscha al lur.

Lò, sü'l ladritsch, dal quel restaivan be auncha pochas impraismas Deta Petz, frais-cha e bella giuvna da vaunch ans, taglaiva fain, e chantaiva sa chanzun favorida:

„Eau sun üna giuvnetta, chi am a ster alegramaint,
Schabain cha sun povretta, schi he mieu cour containt.
Sch'eir nun he roba ne daner, schi se da que chöntsch m'impasser.
Eau sun üna giuvnetta chi he mieu cour containt.“

E Deta (chi eira quella cha Gudench preferiva a tuottas las otras giuvnas da Schlarina, e dalla quela el avaiva tschantscho als sieus sainza la nomner), nel simpel negligé della damaun, per fer sas lavuors d'chesa, al paraiva auncha bain pü bella e graziusa cu mê.

Ma que chi surtuot al fassinaiva e atraiva sieu sguord, eiran las duos lungias tratschoulas della frais-cha e robusta giuvna, chi quasi ogni vouta ch'ella daiva il zapp sü'l taglia-fain, as büttaivan cun grazcha davaunt e paraivan la braucler, e charezzer sieu bel sain agito, fin ch'ella darcho, cun ün grazius movimaint las büttaiva davous sün sas arains.

Cur cha Deta avet taglio circa la mited dell' impraisma, pozet'la il taglia-fain sü'l ladritsch e saglit gio sü'l fain ch'ella avaiva taglio.

Allura saimper chantand bè bassin, chaminand e's sunand sco per soter, get dal talvo in sulêr.

Deta Petz, eira la figlia da Flori Petz, vschin da Zuoz, chi's avaiva marido a Schlarina cun Giunfra Annetta Frizum, e s'avaiva domicilio allo.

Gia daspö qualche ans Flori Petz eira mort, e Deta cun sa mamma staivan sulettas in lur chesa lavurand ellas lur egen fuonz, e faud cun lur muaglia, sco per usche dir tuots faivan da que temp.

Deta eira la figloula da duonna Chatrina Salis, e gniva suvenz a chatter sa madrütscha, e las sairas d'inviern, sco chantunaisas ella e sa mamma gnivan tar duonna Chatrina e Nina a tramegl da filadè.

Taunt duon' Annetta, chi Deta eiran saimper bain visas in chesa Salis ma daspö cha Gudench eira arivo, Deta nun gniva pü in visita.

Eir Deta Petz, cur eira arivo Gudench, l'avaiva chatto bel e grazius, vstieu da offiziel, e surtuot admiraiva sia amabilited e gentilezza.

El nun ais be bel e bun, as dschaiva ella, el ais eir ün giuven plain d'maniera, brev ed onest, chi nun fò pü bella tschera allas ünas cu allas otras, perche ch'el sò bain cha'l cour d'üna giuvnetta ais debel e spert dispost as inamurer, in ün giuven bel e grazius sco el.

Eir ella s'avaiva ditta e's dschaiva saimper pü suvenz:

Me nun he vis ün giuven usche bel, chi'm saja usche simpatic, e chi'm plaschess sco Gudench, Ah!!!

Auncha ün bun momaint zieva cha Deta füt sortida dal talvo in suler, Gudench restet suot il tol, fissand il ladritsch e l'impraisma, ma surtuot la porta d'talvo, sperand cha Deta gniss a glivrer tagler l'impraisma comanzeda.

Ma zieva avair spetto inütilmaing pü d'ün quart d'ura s'inpissand cha scha Deta quintaiva returner, avess'la lascho il taglia fain tar l'impraisma, e na miss quel sü'l ladritsch, Gudench guit suotour il tôl, piglet

in crapenda sieus cudeschs che'l avaiva puzzo lò sün ün'archa e get sün la lobgia.

Ma in plazza da vair sü'ls cudeschs las lingias chi denotaivan, las diferentas posiziuns dellas compagnias, regimaints, fortezzas ect. vzaiva'l be Deta sün quels, e'l grazius movimaint ch'ella faiva büttand sas duos desobediaintas tratschoulas darcho sün sias arains, e bain spert el serret sieus cudeschs, get tar sa mamma e la dschet: hoz nun he propi vöglia brich da stüdger, e vegn üna spassageda in god.

Brev mieu figl, dschet sa mamma, que'm fo vairamaing ün grand plaschair, cha tü giajast ün po a spass e vezzast cu cha tuot ais uossa admirabelmaing bel e grazius qui'tar nus.

Gudench get fin ta'l leih da Statz, e da lo traversand il god arivet tar las rovinas del Chaste-Muragl, chi eiran in mez ils Pros-Belvair.

Ma saja in god, sco eir intuorn las rovinas del chaste, ils utschelins chi chantaivan, al paraivan tuots chanter:

Eau sun üna giuvnetta chi am a ster alegramaint.

E'l mazz d'fluors ch'el avaiva clet, destino per guir tacho vi dallas tratschoulas da Deta, ch'el avaiva vis tauntas voutas la brancler e charezzer sieu sain, e dallas quelas el eira per usche dir uossa gelus,

El gnit vers chesa dalla vart da „Palüd-chappè" e cur füt som Riva-d'god as fermet lo ün bun momaint,

Mê St. Gian, ils munts, ers, pros e pasculs da Schlarina, nun l'avaivan parieus uschè bels cu que di, mê Schlarina e Crasta, inquadredas dals pros gia tuots verds, uschè graziusas e romanticas.

Mè il profüm cha'l chod fuogn al portaiva dal god, uschè dutsch ed agreabel.

Mê nun avaiva'l sentieu taunta bramma da revair sa mamma, sieu bap e Nina.

Arivo a chesa ofrit el ün mazz d'fluors a sa mamma ed ün a Nina, e a maisa quintet tuot'ils detagls da sa bella e daletaivla spassageda.

O cu cha tuot ais uossa bel e pompus dschet el eir, ils pasculs sun eir gia verds, e que saro eir ün bain per quels chi haun poch fain, güst tar nossa chantunaisa, duon' Annetta Petz, he vis tres las sfalizas dellas assas d'talvo, cha dal ladritsch haun be pü var 3 ù 4 impraismas; haun ellas bgerra s. o. muaglia, e per quaunts dis avaron fain per pavler tuot lur muvel cun l'impraisma cha he vis comanzeda?

Ellas haun be duos vachas e qualche sütts, dschet Nina e sgür eir fain avuonda, ün' inpraisma da lur ladritsch düra divers dis, uossa cha bes-cha o chevras vaun gia al pascul.

Gudench nun füt sadisfat da que chi'l dschet Nina in merit all' im-

praisma da Deta, el speraiva cha gia il di zieva ella gess a glivrer tagler l'impraisma comanzeda.

Avais vis, dschet duona Chatrina, cur cha Gudench füt partieu, avais remarcho cu ch'el ais turno containt e sadisfat da sa spassageda, vzaross cha'l pigliarò grand plaschair a girer per gods e munts, e cha que sarò il vair mez per ch'el piglia darcho amur per noss cher pajais, e avais vis cun che interess ch'el comainza gia a tschantscher da pros, pasculs, s. v. muaglia ladritschs, parfin dumando quaunt chi düra ün' impraisma."

A vzaross cha poch a poch piglia'l darcho dalet vi da nossas lavuors, e cha allura bger pü fazil as deziderò da nun banduner pü nossa chera Schlarina, da lascher our d'testa „Curunel" e guerra e's tscherner üna benedida compagna, chi sarò noss'algrezcha.

Usche saja e usche dvainta, tres püra, divina grazcha, Amen dschet Nina.

Ma be per se Nina as dschet: povra duonna patruna, tscherts dis vo'lla propi ün po in fanzögna, ed uossa as ho'lla missa in testa, cha spassagedas in god e par munts e vals saron il sulet vair mez, per ch'el piglia duonna, be Nina Salis sò che spassageda ch'el ho da fer per ch'el spert as marida, que ais quella da Zuoz, schi eau prevez cha da lo ans vain la felicited in chesa.

Il di zieva, almain mez' ura pü bod cu'l di avaunt, Gudench eira gia suot il tol in craprenda, sperand cha Deta gniss a glivrer tagler l'impraisma.

Sch'el eir dubitaiva ch'ella gniss, eira'l gia sto lo pü da mez'ura, cur cha dandettamaing, ün terribel sbreg da Nina, chi per cas eira gnida in craprenda, al fat saglir suot-our il tol tuot spavento.

Ma Segner ans stetta tiers cun sieu divin e pussaunt agüd, dschet Nina, tü'm hest fat üna tela tremenda temma, cha'm trembla la vita e las chammas, o di'm be, per las plejas del Cruzificho que ha tü fest co suot que tol, plazzo da maniera cha tü nun poust resi pü a't smuanter?

O eau guard bè, eau . . . eau guard, guard bè, dschet Gudench quasi balbagiand dat imbaratz, eau guard bè, schi eau . . . eau guardeiva bè, scha . . . scha mê cha l'inimih gniss da . . . da quista vart, chè . . . chè posiziun cha stovess fer pigler a mieu regimaint per defender Schlarina.

O Segner nu'l pigler sieu saun intelet, dschet Nina cun rabgia, ma ais que possibel cha tü sajast taunt indiavlo in quellas maledettas, infernelas istorgias da guerras e bataglias (cha'l Segner am perduna cha darcho am fest blastmer cunter vöglia), as straschiner sü suot ils tols per vair inimihs, regimaints, che se eau, ma nun vezzast cha tü nun poust quasi pü tschantscher e balbagiast, a forza da't avair squitscho insemel il stomi, traunter il tol e las assas.

O in amur dalla Sencha Trinited, amo figl lascha uossa d'vart quellas gramazchusas, pecaminusas ovras, per mazzer e roviner la povra glieud, e chi saron tia rovina e la nossa.

Schi ma Nina, quista vouta a't d'un tout' la radschun, dschet Gudenz soriand, tuot containt d'avair savieu cun ün' inozainta manzögna l'impedir da savair que ch'el faiva suot il tol.

Ma tü sest bain, cha in ün sulet di nun poss güst smetter tuots mieus adüs da sês ans, e tü hest bain vis cha gia er nun he let, ne' tucho speda, e hoz fatsch listess, eau part dalun uossa, pass vi il piaunch dal Platz, vegn our da Champagna fin Samedan, e par Cristulais e Buottels tuorn a chesa, est containta, di ma Nina?

Ün dubi però, avet Nina, bainbod zieva cha Gudench füt partieu, Pü chi me se sgür da vair in touts affers pü dalöntsch chi resi tuots oters dschet ella, ma tüottüna in quaist affer nun vez güst tuot clêr.

Qualchosa d'insolit as passa tar Gudeuch sgür e tschert.

Nè er, e pêra neir hoz nun ho'l stüdgio, nè s'ho batieu alla speda cul tol, ed er e hoz darcho ais el ieu a spass, chi so mê scha que nun ais forsa la Signurina da Zuoz chi comainza al ir par la testa?

E cur ch'el ais gnieu suot our il tol eira'l teribelmaing inbarazzo e balbagiaiva parfin in am tschantschand dal inimih, e zieva cur ch'eau l'avet fat la predgia, avaiva'l ün giö, ün sfrign, üna vöglia da rir ch'el nun savaiva quasi zupper, e chi sgür vulaiva dir qualchosa.

Chi sò mê, scha forsa d'inua ch'el eira suot il tol nun as vezzan ils munts da Zuoz, ù il piz del clucher?

E hoz hò l'dit ch'el vo a spass our da Champagna, Cristulais e Buottels, d'inua ün vezza fich bain ils munts da Zuoz cun las aclas, e las chesas giosom vschinauncha.

O mieu Dieu, que'm pêra cha piglessans l'affer digia bainischem stipp.

Dsche'm üna stria, vegn' arsa cha l'ais digia piglio aint per ella sainza niencha l'avair visa, schi, schi, el ais gia nella trapla, que nun pò esser oter, perche per vair scha l'inimih gniss vers Schlarina, nun ho'l bsögn d'ir as rampcher suot ils tols, dsche'm ün'otra, cha que ais be sto üna bell'e buna s-chüsa, per cha nun sapcha que ch'el faiva suot il tol

Mo, mo, mieu Signur Curunel, sch'eir a't crajast fin, schi ans cognuosch üna, chi sch'eir nun ais stêda a Paris a't vendess aint in ün sach, a tè e a bgers oters.

D'üna maniera ù l'otra am rampch bain eir eau suot il tol, per vair que ch'ün vezza da lò.

Durante tuott' eivna, ogni damaun, nels momaints ch'el eira quasi sgür cha Nina nun gniss, Gudench giaiva suot il tol, ma a sieu grand

regret Deta nun as fet pü vair, bè la Samda, cur ch'el get darcho lò, vzet cha l'impraisma eira stêda tagleda tuotta.

Ella saro gnida a tagler il fain er saira, ù quaista damaun as dschet Gudench tuot trist, oramai nun la vzarò chi damaun a predgia, e damaun a saira in compagnia.

Eir durante tuott, eivna nun avaiva'l tuchò nè cudeschs, nè spêda, e avaiva fat lungias spassagedas.

O Gudench sentiva uossa da di in di augmenter sia simpatia, per quella bella, fras-cha e brêva giuvna, il maun da Dieu avaiva semno in sieu cour il sem da quella flur cha Nina clamaiva „la flur della beadentscha", Amur.

E quellas spassagedas ch'el faiva sulet tres gods, vals e munts, nel momaint cha'l Engiadina eira güst in tuotta pumpa e bellezza, e cha tuot nella natüra tschauntscha d'amur, quellas eiran bain eir causa, cha Gudench chi nun avaiva auncha amo, sentiva pü viva e pü dutscha la leidezza d'ün amur chi nascha.

Nina avaiva bain radschun, cur ch'ella dschaiva cha üna vouta cha'l Segner ho miss nel cour d'ün giuven, dell' eted da Gudench il sem della beadentscha della flur „Amur" schi cha quel spert piglia risch, dscher-müglia e flurescha.

La Dumengia saira, in compagnia, Gudench fet soter la prüma Deta, ed eir pü suvenz cu las otras.

In giand a spass, piglet el sieu bratsch, e l'acompagnand a chesa, la dschand buna not, straindschet sieu maun.

Quasi ogni di Gudench giaiva a sieu lö predilet, suot il tol, e'l marcoldi avet il dalet da vair Deta, chi comanzaiva üna nouva impraisma.

Ma Deta nun chantaiva e paraiva trista.

Darcho sas lungias tratschoulas gnivan davaunt alla charezzer, ma tagliand ella il fain main spert chi la prüma vouta cha Gudench la vzet lò, eir las tratschoulas paraivan tristas sco ella.

O quella tristezza da Deta, als ögls da Gudench, la rendaivan auncha bain pü bella e pü graziusa.

Deta ameda mia, as dschet Gudench, da di in di saint cha Tü, be Tü post am render fortüno, Dumengia saira t'acompagnand a chesa a't di ch'eau t'am, e't domand tieu cour e tieu maun, e scha tü adereschast a mieu giavüsch, schi nun bandun pü nossa chera Schlarina.

E cur cha la dumengia zieva e la saira l'acompagnand a chesa l'avet declareda sia amur, e cha sieus leivs as pozettan la prüma vouta sün quels da sa spusa, eir ella al dschet:

O Tü nun sest Gudench, mieu benedieu, quaunt ch'eir eau t'am e

quaunt' algrezcha ch'eau saint uossa in mieu cour, da podair a't dir „Mieu Amò“ crajast cha tieus genituors e Nina vzaron da bun ögl, cha tü'm hegiast tschernida per lur figlia?

Schi mi' ameda, la dschet Gudench, tü sest cha'ls mieus a't vöglian bain e saron sgür eir containts ch'eau't hegia tschernida per compagna da ma vita, be forsa Nina faro ün po d'mel viers, siand vulaiva ella am tscherner ma spusa, e daspö cha sun arivo am turmainta, ù megl dit am deverta, m'ofrind ogni oter di ün'otra bain inclet be Signuras.

Eir per que he gia piglio provedimaint, cioè per qualche temp tgnains noss' inpromissun adascus e fains la confidenza be a ta mamma, e allura ün bel di fatsch finta da fer mieus preparativs da depart, e impe da partir a't main üna saira in chesa nossa e t'preschaint a mieus genituors, chi't artschaivron a bratscha avierta, e Nina saviand ch'eau nun part pü, farò sco els, e's consolero da nun avair podieu ella, am fer la confidenza cha sun spus, e'm fer ingioviner cun chi?

Ma per que sest bain cha ogni saira vegn tuottüna tar te, allas desch, cur cha'ls mieus dorman, pass da mieu talvo nella straglia, da lo in ta cligna, tieu talvo, suler e stüva, e stun cun te fin cha tü'm trametttast a chesa.

E cur cha brancland sa mamma, Deta l'avet quinteda sia immensa felicited, sia inpromissiun cun Gudench, dal fuonz da sieu cour fluittan eir larmas d'algord, d'amur e da regret, ed ella vzand sieu sguard vers il Tschel dschet:

O bap mieu chêr, chi taunt m'amaivast, ed eirast taunt bun cun me, o be cha tü vivessast auncha, podessast pigler part a noss' algrezcha, vair noss' amur, e'ns der ta benediziun.

Gudench s'alvet fich bod la damaun zieva, get in talvò, e cun üna zaungia tret our la claviglia d'üna dellas assas chi eiran in fatscha alla cligna da duon' Annetta Petz.

Dalla vart che'l avaiva levo la claviglia laschet el ir per terra l'assa, pruvet da passer tres il spazzi lascho, nella straglia e vzet ch'el podaiva passer lò comodamaing.

El mettet darcho l'assa a lö: sainza picher aint la claviglia, per podair la lever be cu'l maun, e gia allas 9 e $^1/_2$ Gudench passet da lo nella straglia, nella cligna e pochs momaints zieva eira arvschieu da sa spusa e da duonn' Annetta, chi comossa d'algrezcha als giavüschet bain e benediziun.

E bain bod sulets Gudench e Deta passetan insemmel lur prüma saira d'incomparabla leidezza e felicited per duos cours chi s'aman sco s'amaivan ils duos nouvs impromiss.

E bain bod Gudench nun eira pü gelus dellas tratschoulas da sia amêda, ellas eiran lungias avuonda per ils brancler tuots duos.

E usche passettan pü da quindesch dis, durante ils quels, Gudench ogni saira a l'istess' ura, e per l'istessa via, giaiva tar sa spusa, e staiva cun ella fin mezza not, sainza esser mê stô vis d'üngün.

Vi pel di faiva el saimper lungias spassagedas, e ün di ch'el eira partieu da chesa a bunura, returnet pür la saira tar ils sieus, que chi'ls surprendet fich, surtuot Nina.

Ma taunt ella cu duona Chatrina e Maschel Jannet eiran fich containts d'el, aviand el diretamaing miss d'vard sieus cudeschs e la spêda, e nun tschantschaiva ne da partir, da guerra, bataglias, d'offiziels e „Curunel".

## La Rimur e Visiun in chesa Salis e Benediziun.

Ma che'm dschais da noss Gudench, dschaiva suvenz duonna Chatrina a Maschel Jannet e Nina, pü cudeschs, pü spêda, e continuas spassagedas. Eau's he bain dits cha be quellas ans salvan, e faron ch'el piglia darcho amur per la patria e nun parta pü.

E surtuot il di zieva cha Gudench eira sto absaint fin tard la saira, duonna Chatrina bain pü eira sadisfatta e containta.

Schi da seun cha crai ch'el hegia drizzo qualche marusa, dschet ella riand, el ais bger pü containt, pü rianto chi avaunt e ogni momaint am brauncla e bger pü stên cu mê.

Tü Giunfra Nina Salis „la fina" chi dist saimper cha in tuot vezzast pü dalöntsch cu'ls oters, e chi hest dit cha tü t'inchargiaivast dal procurer üna duonna, nun't hest auncha inachüerta nè savieu, quela che'l prefera dallas mattas da Schlarina, scha'l comainza a l'ir zieva e nu'l hest auncha chatto üngüna chi'l plescha?

O Dieu schi, dschet Nina cun ün ajer da dispet, cha he gia savieu chatter quella chi'l convain, e cha grazch' a Dieu vez pü dalöntsch cu'ls oters nun ais pü ün misteri per üngün, pür cha la sapcha ed oda, perfin la Signura chi ais üna dellas pü scortas duonnas dell' intera Vall, m'ho fatta fich bain incler que l'oter di.

E poi be cha la sapcha, cha que nun ais a Schlarina, cha la he tschernida, a Schlarina nun and sun adatedas per el, eau he chatto megl utrò.

Eau's he saimper dittas, e tuorn as dir, dschet Maschel Jannet cun sieu solit sorir, cha „Tuot ais Destin".

Tuot voss „l'fer ir a spass", tuot voss tschercher per el üna marusa, üna duonna adatteda ais temp pers e nun serva ad ünguotta.

Scha Dieu ho destino ch'el parta, partiro'l tuottüna.

E sch'el nun parta e's marida, schi quella cha Dieu l'ho destino piglero'l, e na otra! Schi Tuot ais Destin.

O eau savaiva, schi eau savaiva ch'el ho propi decis, e destino d'am metter vi, dschet Nina uzand ils bratschs vers il tschêl, schi eau saint darcho mas furedas nellas costas e ma s-chalmaneda, sco ogni vouta, ed uossa pür memma ogni di ans turmainta'l cun que gramazchus pled e discuors.

Ma che craja'l chi dscharo la duonna da noss Gudench, scha ogni momaint od'la sas istessas, melprüvedas geremiadas e proverbis da Salamon?

Cur cha la saro in chesa, scha'l continua uschè schi stuverons in nom da Dien be'l fer ir a ster sün stüva sur, eir scha l'inviern stoverò allura metter fö in pigna in duos lös, pervia dad el.

E Nina sortit da stüva faud finta d'avair üna rabgia anguschagiusa, ma dalun arived' in chadafö as mettet a rir sco üna bluorda, as dschand: Povers chanasters, sch'eir sun circh da mia etêd, comainzan tuots duos ad ir bainischem in fanzögna ed our per la ramma.

Ella, crajand cha las spassagedas al fatschan marider, ed el cun sieu eternel „Destin" chi'm fo gnir las vivras cur cha'l comainza, e var desch minuts avaunt gia prevez vi da sieu sorir pchadus, güst sco chi ho St. Rocc, chi aunch' uossa ais pitüro sün la chesa del preir in Crasta.

Be eau suletta se que chi's passa nel cour da Gudench, e que chi voul dir, ch'el ais usche containt, da spass e nun po resi ster nella pel:

Be eau se que chi voul dir que sorir da spus, ch'el ho uossa cur che'l am guarda, e pera saimper ch'el stöglia am dir e'm confider qualchosa.

O que qualchosa nun ais oter cu „La bella Signurina da Zuoz"! Schi, schi er ais el sto davent tuotta di, e scomettess ma part del Tschel cha l'ais sto a Zuoz, perche er saira cur cha l'ais gnieu paraiva'l auncha pü aleger e pü bluord cu'l solit, e cur cha cun mieu sguard incomparabel, l'he fixo in al domandant inua ch'el eira sto tuotta di ho'l be ris sco ün despero, e quasi, quasi am faiva la confidenza.

Dal pü probabel, aunz ir gio, ho'l tschantscho a Signura Clergia.

Schi que's fo, que's fo sgür e tschert, e lönch pü nun so'l no po taschair.

Benediziun divina che algrezcha, surtuot cha que saro eau chi l'he cussglio dalla pigler, e's po dir bütteda in bratsch.

Ma queco saron dalets e gustezzas cur cha l'averons in chesa, e cha eau e la duonna patruna giarons cun ella a spass.

Tuot dscharo: Las Signuras Salis vaun lur solita spassageda.

O Dieu mieu, po esser felicited pü granda nel muond?

Na sgür brich.

E che beadentscha, cur avarons infauntins in chesa e cha podains dir noss. Allura stoverons tuottüna pigler in chesa qualchün per ans güder, ma in ogni cas piglains be qualche mattetta.

Fantschella na, fantschellas mê pü nun and vögl per peis, quellas melprüvedas, dalun cha sun duos dis in üna chesa, comainzan a volair comander ellas, e fer las patrunas.

Pigliains be üna mattatscha, per imer a spass quellas creatürinas benedidas e dalettaivlas.

O leidezza, algrezcha incomparabla, avair in chesa creatürinas ch'eir eau poss dir „mias".

E Nina, dal grand dalet comauzet a chanter a tuotta forza:

O amma chi T'amma e lascha dir chi voul.
O amma chi T'amma e lascha dir chi voul.
Tü est da gnir mia, Tü est da gnir mia,
Scha Dieu'T volv'il cour!

Scha Dieu'T volv'il cour, schi sajast bain containta.
Scha Dieu'T volv'il cour, schi sajast bain containta.
Ch'eau e Tü insemel, Ch'eau e Tü insemel.
Possans chaser aint!

Chi, chi voul nuschella giaj'sü per la ramma.
Chi, chi voul nuschella giaj'sü per la ramma.
Chi, chi voul la figlia, chi chi voul la figlia
Gurbescha alla mamma!

O schi alla mamma vulains nus bain gurbir,
O schi alla mamma vulains nus bain gur . . . . .

Ma in que momaint qualchün in suler clamet: Holla!

Nina conschet dalun la vusch da quel chi avaiva clamo: Holla, que eira Duri Pain, il guaiteder da Schlarina!

O füssast sfatt e s-chavezzo, melnüz charnogn, dschet Nina quasi in desparaziun, mel-prüvo figur, trida gorgia mel laveda, scha tü hest güst da gnir uossa am disturber, nel momaint cha eira in üna felicited e beadentscha pü chi mondauna.

Scha tü füssast inua cha m'impais, schi nun gnivast am interumper in mieu chaunt, eau't dun chart'e sage.

E sgür darcho ais el cò, 'sco'l solit cun qualche s-chüsa, per cha'l Sar patrun chi ais taunt bun al detta ün magöl d'vin.

Gnida sün porta d'chadafö ella al dschet cun ün sun da rabgia: Che vulais Duri?

Al bundi Giunfra Nina Salis, dschet Duri Pain, pigliaud gio sa chapütscha d'pell d'vuolp, eau avess gieu gugent, scha que ais possibel da dir duos pleds, e simlas chosas al Stimatissem Signur Mastrel, Sar Cumper.

E Duri eira pü fin da que cha bgers al crajaivan, el dschaiva saimper a Nina: Giunfra Nina Salis, e parfin da voutas da Salis, perche ch'el savaiva, ch'ella comandaiva tuot in chesa, e cha pervia ch'el usche la clamaiva, ella da bümaun al daiva saimper 3 spungias e trais grandas liangias, e vi per l'ann suvenz vestimainta chal Sar patrun nun porteiva pü.

Vzand cha Duri la tschantschaud, avaiva parfin piglio gio sa chapütscha e l'avaiva ditta que nom ch'ella taunt amaiva, Nina get in suler c'l d'schet tuot' rianteda: Che bavegnas Duri, essas tuots bain in chesa?

Schi Giunfra Nina, Dieu ludo tuots bain, be la chamineda, las archas e la s-chantschia dal chaschöl staun poch bain inguan, ma paun d'graun pels infaunts avains tuottüna saimper gieu fin in uossa avuonda e las sadellas dell'ova sun eir saimper ad arfil, e Dieu güdero.

Pür gni in stüva, dschet Nina, il Sar patrun ais cuaint, ma get eir ella in stüva cun el, voliand savair que ch'el avaiva da dir a Maschel Jannet, taunt a bun ura.

Al bundi stimeda duona Chatrina, al bundi Stimatissem, Signur Mastrel, Sar Cumper dschet Duri staud sper l'üsch, cun sa chapütscha in maun, eau avess gugent da tschantscher ün momaint sulet cun el, e simlas chosas.

E bain Duri, gni cun me sün stüva sur, dschet Maschel Jannet, e lo podais am dir da que chi's tratta.

O mieu bun, Stimatissem, Sar Mastrel, Sar Cumper, dschet Duri cur ch'els füttan arivos sün stüva sur, pür memma he dal quinter in affer bain trist, e bain gramazchus e simlas chosas.

Tadle Duri, dschet Maschel Jannet l'interumpand, eau's giavüsch üna vouta per tuottas da lascher d'vart il Stimatissem, sco eir ün dals duos, ù Sar Mastrel, ù bain Sar Cumper, quel cha vulais ed uossa dsche'm dalun da que chi's tratta, am fais quasi temma.

Schi, pür memma mieu cher Signur Cumper, he dal quinter qualchosa chi fo temma, teribel, anguschagius e simlas chosas, e surtuot prievlus per el e tuots ils sieus.

Ma quinte allura, quinte dschet Maschel Jannett quasi grit, nun vzais cha'm spaventais, e'm fais ster sü'l chöttel?

E bain, mieu Stimatissem, Sar Mastrel, pür memma in sa chesa fo rimur la not.

E cu avais podieu vair e savair cha in ma chesa fo rimur, nun siand vus me in chesa mia la not?

Uossa mieu Stimo Sar Cumper al di precis ed exact, cu cha quist trist affer ais gnieu a ma cognuschenscha e simlas chosas.

Ogni not cha Dieu fò, güst zieva mezza not, ün gigant, ün spiert, üna visiun teribla sorta dalla chesa da duon' Annetta Petz e vo nella sia!

El s'algorda bain cha circa avaunt quindesch dis, üna not crudet circa mezza quarta d'naiv.

Quella not, sco'l solit in giant cun la guaita, comanzet a chanter ün Psalm som Schlarina, ma siand aroch nun chantet pü e causa la naiv nun s'odivan ne mieus pass, ne l'fracasch da mieu bastun e simlas chosas.

Partuot paraiva üna vaira suldünna e quietezza da mort.

Cur cha arivet, güst cha sunaiva mezza not tar la chesa da duon' Annetta vzet nel talvo üna spezcha d'clarited, chi dalun sparit, ma allura odit ün liger fracasch in talvo e sco qualchün chi sospiress e simlas chosas.

Mieu bun bap barmör (cha'l Segner l'hegia arvschieu in grazcha) eira naschieu traunter mezza not e l'üna, e vzaiva visiuns, spierts, rimuors, ball dallas strias, ils morts faud funerels la not e simlas chosas, e bain, el am ho dit bgerras voutas: guarda bain Duri, scha me cha giant in faira la not vezzast qualchosa d'na dret, ù surnatürel, schi guarda scha tü voust, ma me nun't volver, me nun tschercher la not que cha tü nun hest pers.

Avaiva quasi vöglia da fer que cha mieu bap m' avaiva arcomando, perche stu dir cha avet ün po temma, ma vieu dovair eira d' ir a vair scha forsa nun füssan leders in chesa, e spert faud main fracasch possibel get davous gio sia chesa, per vair scha nella straglia chi separa las duos chesas podess udir ù vair qualchosa.

Cur cha fütt arivo tar la straglia, vzet as avrir l' üsch della cligna da duon' Annetta.

Zuppo davous la chantunera da sa chesa, vzet allura a gnir our dalla cligna, üna spezcha d' gigant, üna visiun inmensamaing granda, odit auncha duos profuonds sospirs chi dschettan: O Dieu! A Dieu! e l' üsch della cligna as fermet be da se, e simlas chosas.

Ed uossa surtuot cha' lfatscha curaschi, mieu cher Stimatissem Sar Cumper, uossa vain il pü terribel, spaventus, üna chosa mê visa, mê odida, e chi' m fet dresser ils chavels sün la testa, cha ma chapütscha eira sgür üna quarta sur la testa.

E bain quella visiun chi eira sgür mez pass da cumön pü granda cu ogni otra creatüra raziunela s-chafida dal divin Crêeder, passet güst sco ün füm, três la sfalizna da duos dellas assas da sieu talvo, inua cha

nieuch' ün infaunt nun podess passer aint sieu maun, pò 'l crair chi spavent e schnuizi.

Ma nun avais forsa survis, dschet Maschel Jannet, gnieu sblêch, nun avaivas forsa ün po bavieu?

Na, na mieu Stimatissem Sar Cumper, eau 'l gür par ma part dal Tschel cha eira söli sco cha el ais uossa, eau 'l gür par il salüd da mia orma e per las plejas del crucificho, cha que ch' eau l' he dit ais vaira, e simlas chosas.

E tschinch voutas gia, tschinch nots sun ieu lò nel istess lö, e ogni vouta intuorn mezza not l' istessa terribla visiun, ais sortida dalla cligna da duon' Annetta e passêda três la sfalizza dallas duos assas in sia chesa, parfin sun passo lò da di, e he guardo nella straglia per vair scha forsa füss steda pigleda davent ün' assa, ma las assas sun tuottas sü e tachedas üna spêr l' otra.

Schi mieu Stimatissem Sar Cumper, in sa chesa pür memma fò rimur, üna disgrazcheda creatüra, condanneda da Dieu a nun avair pôs, ù bain qualche spiert infernel vò ogni not, a mezza not in sa chesa, e parfin ho üna vouta gieu il curaschi da spetter fin chi spuntet l' alba dal di, per vair scha la visiun returness in chesa Petz, ma inütilmaing, ella nun as fet vair.

Ed uossa novamaing al di, scha que ch' eau l' he quinto nun ais vaira, schi vögl cha dvainta sül ictem momaint üna pütta d' sel, sco la duonna da Lot, ù cha' m rumpa las chammas sortind da sa chesa.

Crajal mieu cher, bun, Stimatissem, Signur Mastrel, Sar Cumper cha que ch' eau' l he cumunicho saja la püra, sencha, s-chetta vardet, ù voul el forsa cha güra auncha, e simlas chosas, per l' ossa da mieus antenats chi posan nel sunteri da Segl, inua cha sun vschin?

Schi Cumper „eau' s craj" dschet Maschel Jannet, pür memma cò nun ais pü dubi possibel, ma che crajais chi saja da pigler a maun, e fer per scongürer per saimper que malefizi, quella disgrazcheda visiun, ah eau temm bain cha quell' ans porta disgrazcha e fadias grandas in chesa.

Cha' l taidla mieu Stimo Sar cumper, dschet Duri, El so sgür eir el, cha sun da duos sorts visiuns e spierts, ils spierts dits infernels, ù dal malamm, chi' s faun vair inua sun zuppos tesors, e ils spierts disgrazchos, chi nun haun pos, cioè las ormas da quels chi haun assasino, chi haun gürò fos per il sench nom da Dieu, da fos termaduors, ed otras creatüras perversas e disgrazchedas, chi haun transgredieu ils senchs comandamaints, e simlas chosas.

E che crajais cumper, dschet Maschel Jannet, cha la visiun chi vain la not in chesa mia, saja ün spiert dal malamm, ù bain üna povr' orma

chi nun ho pos, sco pür memma l' orma del Preir da Crasta, cha taunts haun gia vis lò in baselgia e in sa chesa, chi tuocha la baselgia?

Quaunt a que, na da senn, in conscienzcha mia nun savess al dir dschet Duri, ma eir el so sgür, sco tuots saun, cha sün Albanas ais ün hom, chi cognuoscha tuots quels malefizis, ù megl dit, ün Striun e Inchantadur, della prüma spezcha.

Quel sò fer, e venda puolvras e simlas chosas, per scongürer ogni sorts, spierts e rimuors, saja visiuns dal malamm, sco eir ormas dannedas, e vain dit cha inua ch' el ho scongürò ils spierts da tesors, pü d' ün ho gia chatto in chesa sia monaida zuppeda.

Ma las puolvras e robas ch' el venda, per scongürer las povras ormas chi faun rimur, quellas venda' l bger pü cher chi las otras, e sò eir dalun chè qualited d' spiert, ù visiun chi ais quella ch' ün vezza, be in al dschand cu ch' ell' ais fatta.

Sch' el giavüscha ch' eau giaja al tschantscher, pervia della visiun chi vain in sa chesa ogni not, schi part dalun e gia vers las duos sarò quia.

Tadle Duri, dschet Maschel Jaunet, eir eau he gia bger odieu a discuorrer del „Striun d' Albanas" ma he eir odieu a dir da persunas rispetablas e bain informedas, cha 'l Striun d' Albanas e sa duonna, vaun els la not nella chesa inua vain dit chi fo rimur, a fer fracasch e cha els svess sun la rimur, e que baininclet, per podair vender lur puolvras e diavlarias simlas als povers ignoraints.

Eir se da buna part, cha a St. Murezzan ün tschert Signur, cha vus ed eau contschains, ho do al Striun d' Albanas divers bels zechins da Vnêscha, per cha quel fatscha rimur in üna chesa ch' el avaiva vöglia da cumprer, e in que möd ün aun zieva survgnit la chesa per la mited da que ch' ella valaiva.

Aunz chi' s trametter a tschantscher a que hom in merit a la visiun chi vain in ma chesa, sch' eir se d' avaunza da gnir amalo dalla temma, vögl la vair eir eau, baininclet in giaut con vus, e scha vulais schi quaista not, cur avais clamô la prüma vouta las uras, gniss qui' tar mè allas 11 e $^1/_2$, e zieva avair piglio curaschi in mieu murütsch e miss' nels mauns da Dieu três l' uraziun, giarons, ma sarò auncha megl cha giajans dall' otra vart, cioè tres l' üert giarons davous la chesa da duonn' Annetta, e lo tres la cligna vzarons allura, scha la rimur vain our dal talvo nella cligna, e siand in fatscha a mieu talvo vzarons eir cu ch' ella fo per passer tres las assas?

Ma avaunt tuot dschè' m Duri, nun aveross forsa gia tschantscho da que als voss u ad oters?

Na, na mieu cher Sar cumper dschet Duri, eir scha que pera, schi in bgerras chosas, nun sun sgür pü cott a dür cu bgers oters e simlas

chosas, e poss darcho al gürer cha nun he dit que ad orma vivainta, saviand bain cha que metess in spavent ils sieus e l' intera vschinauncha.

Eau s' ingrazch fich Duri, cha avais tgnieu que secret. e' s giavüsch in amur da Dieu da taschair eir d' uoss' invi, eir as recompenserò per que.

Vus savais bain cha tauut ma duonna, cu Nina, scha gnissan a savair cha üna visiun in spiert intra ogni not in nossa chesa, ellas sgür e tschert nun stessan pü niench' ün momaint in chesa, surtuot la not.

E poi il pes füss auncha per Gudench, chi nun craja ne a striamainta, rimurs, spierts ed oter simil, quel, sch' el gniss que a savair as zuppes dalun in talvo, armo da sa speda e pistola. e bain sgür arivess üna disgrazcha, perche as batter cun creatüras cun charn ed ossa, ais üna chosa, ma vulair druver armas cunter spierts, visiuns e rimuors, ho pür memma gia custo la vita a bgers increduls.

Ch' el stetta pür sainza üngün pisser, micu stimo Sar cumper, dschet Duri, el po esser sgür e tschert cha tres me üngün me nun savero que. e gugent, fichun gugent, vegn cun el quaista not, usche po 'l eir el as persvader, cha que ch' eau l' he dit ais vardet, e vair el svess la terribla spaventusa visiun, la rimur, è simlas chosas.

Dunque essans inclets, dschet Maschel Jannet, allas 11 e $^1/_2$ podais gnir, e chattaross la porta d' cuort be stumpleda cunter, ed eau saro in stalla.

Ed uossa gni, schi giains auncha ün momaint in murütsch.

Dalun cha Maschel Jannet e Duri füttan sortieus da stüva, per ir sün stüva sur, Nina dschet a duona Chatrina:

Sgür darcho üna da sas solitas confidenzas u visitas, sco cha Duri fo a bgers per ir poi in murütsch, ma eir in que he vis pü dalöntsch cu bgers oters, cioè cha el vo saimper be tar quels chi hann vin in chesa.

Cur füt quasi mezz' ura cha Maschel Jannet e Duri eiran sün stüva sur, Nina comanzet as inquieter e dschet: che dianzer mê ho 'l bain dal dir, cha staun taunt lönch cussü?

Ma cur füt passeda ün' ura, daspö ch' els eiran partieus e nun guivan auncha, Nina teribelmaing agiteda comanzet a spassager sü e gio per stüva, e dschet: queco nun ais üna dretta chosa, in amur da Dieu duonna patruna ch' ell am dia que ch' ella craja cha Duri hegia bain dal dir?

Che voust ch' eau sapcha, dschet duonna Chatrina, schidasenna cha craj eir eau, cha qualchosa d' insolit al dia 'l, uschiglo sgür cha Jannet l' avess gia do il magöl d' vin e spedieu.

O benedida duonna patruna, dschet Nina, ch' ell' am lascha ir sü be ün momaint a tadler sper l' üsch, ed ella so bain eir ella cha schafida sco cha sun, udind be ün per pleds da que cha dian, se dalun da que chi' s tratta, dal A al Z.

Na Nina, e nadinun cha nun' t lasch ir a tadler davous las portas, varguogna da tieu fat, melnuzza bundragiusa, dschet duonna Chatrina, e glivra uossa eir ün sacura, cun ta continua, melprüveda chanzun, d' esser pü fina, e da vair pü dalöntsch cu 'ls oters, cha que do propi sün la gnierva, e da auncha bain pü fastidi cu 'l contin „Destin" da Jannet, be cha tü sapchast.

In que momaint duona Chatrina e Nina odittan cha Maschel Jannet e Duri guittan gio da stüva sur e gettan in murütsch.

E bain, dschet Nina, vezla cha he darcho ingiuvino, e cha quellas grandas secretezzas glivran tuottüna „gio murütsch".

Ma in ogni cas, que cha Duri l' ho dit e confido vegn bain spert a savair, eau la dun charta e sage, il prüm prov da fer tschantscher il Sar patrun, schabain cha ad el ais difizil dal trer il verm our dal nes, ma Duri se bain que cha que voul per al fer schüvler, e tschantscher.

Cur cha Maschel Jannet, ziev avair congedio Duri, returnet in stüva, taunt duonna Chatrina cu Nina vzettan dalun ch' el eira pü trist e abatieu cu' l solit.

Ma di' m be in amur da Dieu, dschet duonna Chatrina che fortünas cha Duri ho bain gieu da' t dir, durante pü d' ün' ura?

Quel po t' avair dit e confido summa chosa, ed eir am perast avair üna tschera inaunz gramazchusa.

O schi multas secretezzas, dschet Nina cun ajer da sdegn, summa confidenza, chi a me nun am pêra güsta bain plazeda, ne stetta bain sur, traunter ün fulaster, e ün Signur Mastrel, vschin da Schlarina e Salis da schlatta.

E alla fin del quint poi, as po savair que chal Stimatissem Signur guaiteder l' ho bain confido, que' m pera cha in famiglia nun saja poi neir bsögn da tauns misteris, almain fin in uossa avaius saimper cuschieu, e gieu la crejaunza dans dir, que ch' ün ù l' oter ans confidaiva, ma nischi duonna patruna cha he radschun?

Ma che mê vulais ch' el m' hegia confido e dit d' extraordinari, dschet Maschel Jannet visibelmaing imbarazzo, el ho sco 'l solit tschantscho da que ch' el vezza cur vò la not a clamer las uras, e dellas rimuors, strias, visiuns, spierts e „simlas chosas" (sco cha savais ch' el disch saimper) chi dschaiva da vair, ù forsa vzaiva sieu bap barmör.

Mo, mo dschet Nina, scha sieu bap dschaiva da vair strias, spierts e rimurs, schi sgür eir las vzaiva' l, sco cha bgera glieud da fè e temma da Dieu haun saimper vis e vezzan auncha hoz in di, e güst el am pera ch' al comainza bainischem a nun crair pü ad ünguotta, e pür cha' l craja cha que ais ün grandissem, pecaminus pchò d' avaunt Dieu, da nun crair

a tuot que cha noss buns vegls crajaivan, e traunter quels eir sieu bun bap e sieu respettabel nôn, cha' l Segner als hegia arvschieus tuots duos insemel cun tuots mieus chers trapassos, in Sieu etern e dutsch grannêr, Amen.

Ma che prova, e chi disch cha nun craja a tuot que chi crajaivan ils buns vegls, e mieus chers barmörs, dschet Maschel Jannet, cun ün profuond sospir?

O schi, sgür pü cu mê crai a spierts e rimurs, e he be vulieu dir cha Duri cur cha 'l comainza cun que, nun so pü glivrer, sco eir cun sieus contins „Stimatissem Signur Mastrel! Sar cumper! e simlas chosas!" e usche mè nun as vain a fin cun el.

O sco quaunt a dir saimper l' istessa chosa, nun ais el sulet, dschet Nina cun ün rir da sdegn, bgers, fich bgers cun saimper l' istessa gramazchusa chanzun, e sentenza da Salomon faun clapper las vivras e saglir sü per las paraits la povra glieud, be cha' l sapcha e oda.

E alla fin del quint bè per ordir Duri al dir: „e da simlas chosas" „e Stimatissem", nun füss' el sto cussü cun el pü d' ün' ura, e pür ch' el dia uossa spert que ch'al guaiteder l' ho confido?

In que momaint arivet Gudench, chi gia returnaiva da sa spassageda, Maschel Jannet füt fich containt da sieu arivo, chi' l levet d' ün grand imbaraz.

Inua est gia sto mieu figl, dschet duonna Chatrina, quista damaun est partieu pü bod cu' l solit, güst cha nossa randolina comanzaiva a chanter sun noss balcun, güst cu' ls prüms sclings da sain da di sortivast da chesa?

Sun sto sün „Muottas-otas", sur Laret, dschet Gudench, ah! che vista admirabla ch' ün ho da lò, ün vezza ils leihs e quasi tuott' nossa bell' Engiadina, eir S-chanf, e quels bels, admirabels munts da Zuoz, ün töch del cluchêr, e üna part della vschinauncha.

Admirabels, e' s po bain dir incomparabels quels bels munts da Zuoz, dschet Nina partind, e guardant Gudench con ün sorir fich significativ.

Ma dalun ch' ella füt in suler, comanzet' la as sfruscher ils mauns as dschand: schi, tuot bel cussû que ch' ün vezza, ma surtuot ils „Admirabels munts da Zuoz „e aunz di partissans digia, e' ns straschinessans fin sün „Muottas-otas, be per vair il piz del clucher da Zuoz.

E surtuot quella continua tscherina containta e rianteda, ch'el ho uossa saimper, ais prova sgüra cha l'afer ais bel e fat, o sgür e tschert cha d'ün momaint al oter cratschla'l, e da dalet ans straungla mez tuots trais ans psalmodant las confidenzas.

Con ün pretest ù l'oter vegn damaun tar Signura Clergia, quella sò sgür cu cha l'afer stò, e sch'ella passa eir per esser üna dellas pü scortas duonnas dell' Engiadina, Nina da Salis (sco cha'l Segner l'ho schafida)

cun pochs discuors, e bain spert sò bain la fer sburflêr our tuot que cha la voul savair, in merit a Gudench e la Signurina da Zuoz.

Durante l'inter di Maschel Jannet stüdget che pretest ù schüsa pigler, per podair ster in stüva, ù alvo la not, e vers saira dschet a Nina, da metter fö in pigna, aviand e ferm mel ils daints, e nun podiant el sgür ster in let la not.

Chi dann, dschet Nina, veza'l que ch'el ho guadagno cun las grandas confidenzas del guaiteder, queco podaiva'l bain savair d'avaunza, da claper aint qualche malura, stand taunt lönch sün quella stüva sur, chi ais ün vair vadret, causa cha Gudench voul saimper cha las fnestras stettan aviertas, fin ch'el vò in let, cha nun se propi cu cha'l dischöl nun ais gia intró vaunch voutas as plazzer sün sieu cour e'l sufocher e standschanter.

Cun la schüsa da mel ils daints, gia allas ùndesch e $^1/_2$ la not, Maschel Jannet eira in stalla, e pochs momaints zieva, zieva avair cun Duri piglio brav curaschi in murütsch, tuots duos sortitan plaunin dalla curt, per ir três l'üert da duonn' Annetta Petz, davous sa cligna, chi eira in fatscha allas assas del talvo da Maschel Jannet.

Arivos nel üert da duonn' Annetta, dandettamaing Duri fermet Maschel Giannet e'l fet vair cha tres la sfalizza da duos üschöls ün vzaiva cha in stüva da duonn' Annetta eira glüsch.

Chi sò me que cha da quaistas uras, resi mezza not, paun bain fer in stüva duonn' Annetta e sa figlia, dschet Duri, giand plaunin sü'l baunch, plazzo suot las duos fnestras?

Ma apaina ch'el, três la sfalizza avet guardo ün momaint in stüva, Duri d'ün sagl füt gio dal baunch, e trand Maschel Jannet pel bratsch davent da lo, gio vers la cligna, cun vair' anguoscha al dschet.

Misericordia, dulur, sfruntur, spavent, la visiun, la teribla giganta visiun, ais cuaint in mez la stüva e prova da strangler Giunfra Deta.

Povra disfortüneda creatüra, probabel avaro eir ella vis e odieu qualchosa d'surnatürel e avaro volieu ir memma spêr a vair que cha que ais, ed uossa mela vita peja bain cher sieu buonder.

Be ch'ella podess pigler in maun ün töch d'paun, chi ais roba benedida, ù bain ch'ell'avess la bun' inspiraziun da dir ün Bap noss, ù as metter nels mauns da Dieu tres qualunque oraziun, schi füss'la salveda e la visiun svaniss dalun, sainza il che Segner sò que chi arivero, e simlas chosas.

Sch'eir spavento dalla temma e schnuizzi da Duri, Maschel Jannet vulet tuottüna vair eir el quella teribla visiun, e güdo da Duri get sü'l baunch inua eira sto quel, e avaiva vis quella teribla scêna.

Maschel Jannett stet però bger pü lönch cu Duri, sü'l baunch a guarder que chi's passaiva nella stüva, e gnieu gio dal baunch riand da cour, e cun ün sorir d'algrezcha cha Duri nun podet vair, al dschet:

Schi mieu cumper, vus avais pür memma radschun, que ais sgür il spiert ù visiun, cha vzaivas a gnir la not our dalla cligna da duonn' Annetta nella giassa, e da lo tres las sfalizzas dellas assas da mieu talvo in chesa mia.

Ma uossa cuaint in stüva ais que bain pês, la povra disfortüneda Deta Petz, as defenda taunt ch'ella pò, e tuots duos s'haun clappos güst intuorn culöz e provan sgür da's strangler l'ün l'oter.

Schi mieu cumper, voss bun bap barmör avaiva bain radschun cur ch'el as dschaiva: „scha me vzessast la not qualchosa d'surnatürel schi vò par ta via, e nun ir a tscherscher que cha tü nun hest pers."

E que vulains fer eir nus, e giains a chesa, que ais sgür pü radschuno e pü prudaint.

Bain spert tuots duos sortitan dal üert da duonn' Annetta, e s'instradettan per ir a chesa, Duri pü anguschagio e spavento cu mê, e Maschel Jannet soriand d'algrezcha, e's dschand:

Oramai noss amô figl nun parta pü per Paris, eau'l cugnuosch memma bain, el ais memma brev e onest, per ir tar Deta, be per la schnaranter, els sun spus e sgür spuseron gia d'utuon.

Gudench nun ans ho auncha anunzchos sia impromissiun cun Deta, be per via da quella bluorda Nina, chi volaiva saimper al fer spuser Signuras, e forsa fò mel viers, saviand ch'el ho tschernieu Deta, sainza la dumander cussagl.

E quaista vouta Giunfra Nina da Salis, nun ho vis pü dalöntsch cu'ls oters, e que ho'lla d'uoss' invi d'odir pü d'üna vouta, sco eir cha sgür „Tuot ais Destin" e cha eir l'impromissiun da Gudench a Deta, Dieu chi tuot guida e destina, avaiva destino e decis, e cha sieu agir da bluorda, per procurer a Gudench üna Signurina nun ho servieu ad ünguotta, perche cha „Tuot ais Destin" e ünguotta nun ho lö sainza la volonted del Suprem.

Dalun intro in chesa, Maschel Jannet as zoppet in talvo, e bain bod vzet a comparir Gudench chi passet tres il vöd furmo dall'assa ch'el avaiva levo aunz cu ir tar Deta, è da lo ir sü per schela d'crapenda in stüvasur inua ch'el dormiva.

La damaun zieva, all'ura cha Gudench solaiva s'alver, Maschel Jannet get tar el in stüva sur, e siand el gia alvo, in al brancland al dschet:

Bundi Sar spus, sun gnieu a't giavüscher benediziun, possast passer bgers ans felices cun ta chera Deta.

Stupefat, pür zieva ün bun momaint Gudench al dschet:

Grazcha bap, per tieu giavüsch, e in prüm lö a't domand pardun, scha nun as he confidös dalun mia impromissiun cun Deta, ma sun sgür cha digia sest il perche, cioè cha poch a poch vulaiva preparer Nina per la dir que, saviand ch'ella sgür ans fess qualche scêna, aviand ella daspö cha sun gnieu saimper be gieu in testa d'am tscherner ella ma spusa e bain inclet qualche Signura nobla a richa.

Ma uossa d'im in che möd e três chi cha tü est gnieu a savair noss' impromissiun?

Bain spert Maschel Jannett avet quinto a sieu figl l'inter'istorgia della rimur ù visiun da Duri, lur spassageda la not, que ch'els vzettan nella stüva da duonn' Annetta, e cha zuppo nel talvo, el al vzet a passer três las sfalizzas dellas assas in lur talvo.

Schi, dal fuonz da mieu cour giavüsch cha'l Segner as benedescha, dschet pü'navaunt Maschel Jannet, ma vezzast mieu cher figl, cha que cha tieu bap disch adüna cha be Dieu redscha e guida tuot, e cha tuot ais dad El destino, as ho eir cun tè realizo nel pü ot gro.

Ed uossa vegn spert a clammer ta mamma, e se davaunza cha eir ella sco eau, avaro ün immens dalet, cha per compagna da ta vita, hegiast tschernieu sa figlioula, ch'ella voul bain sco ad üna egna figlia.

Pochs momaints zieva eir duonna Chatrina, cridant d'algrezcha, strandschaiva a sieu cour sieu amô figl e benediva il nouv pér, surtuot immensamaing containta, cha Gudench la dschet:

Vezzast mamma benedida, cha oramai nun as bandun mê pü, e nun part pü davent da nossa bella Schlarina, e sest cha eir las spassagedas cha tü'm fetast ir, a vair la bellazza della natüra, in quaista stagiun, contribuitan a aumenter l'amur chi in mieu cour naschiva per ma chera Deta.

Cur cha Nina vzet ad ir Maschel Jannet, usche abunura tar Gudench sün stüva sur, as dschet'la:

Ma che anguoschas po bain esser arivo, cha gia da quaist'ura vo'l tar Gudench, qualchosa d'insolit ais sgür per aria?

Ma que füt bain pés, cur ch'ell'al vzet a saglir gio da schêla scu sch'el avess vaunch anns, e ün momaint zieva el e la duona patruna ir insemel sü per schéla riand e tschantschand suot vusch.

O granda püffa, ignorainta cha sun, as dschet ella bain bod, eau chi uossa poss bain dir da vair saimper e in tuot, pü dalönsch cu tuots oters, nun he sü'l item momaint savieu que chi's passa?

Schi trida cuogna melprüveda, „que sun las confidenzas, schi las confidenzas, il pulschain ho finelmaing ruot il crös, e in quaist momaint ais cussü chi tschüvla, dsche'm ün'otra, ed eir magari narra a lier, cha merit tuot.

D'ün momaint a l'oter am claman eir a mê sgür e tschert cussü.

Que ais quella buna, scortà Signura Clergia chi ho tuot combino.

Sterzas, ch'el füt davent tuotta di, sco he gia dit, ais el sto gio Zuoz e l'ho domandeda.

O nouva ponderusa, algrezcha inefabla, cha suosch quasi dir celestiela, uoss'ais que fat, e poss dir a tuots cha que ais eau, be eau chi'l hè cussglio dalla pigler.

Amô figl mieu, benedieu ögl gross, eau nun poss propi pü spetter il momaint d'at straundscher cunter mieu cour e't benedir.

Be am péra cha las confidenzas avess el podieu ans fer a tuots trais insemel, ma Gudench avaro sgür vulieu esser sulet cun me per am dir sia algrezcha, e podair pü cordielmaing m'ingrazcher.

E bain bod Maschel Jannet e duonna Chatrina gnittan gio da stüva sur e sco cha Nina avaiva previs, duonna Chatrina la dschet soriand:

Gudench a't giavüscha d'ir ün momaint tar el e el ho da't tschantscher d'ün affer da summa importanza.

E bain mieu figl, e bain mieu fortüno spusin, dschet Nina intreda in duos sagls in mezza stüva, sgualatand la testa e tignand sieus mauns sü'ls chaluns, che't ho saimper dit ta Nina, ch'ell'ais schafida, ch'ella vezza pü dalöntschs cu tuots oters, che m'in dist?

Schi figl amô, ta Nina hò tuot vis e previs e predit.

Ma avaunt tuot di'm uossa la frauncha, la schetta, la püra vardet, nischi Gudench, cha la müsted ais ida sterzas, il di cha tü est sto davent da chesa della damaun, fin tard la saira, nischi figl, cha tü est sto que di gio Zuoz alla domander?

Na ma chera Nina, dschet Gudench, la pigliand il maun, tü't falast, eau nun sun sto gio Zuoz ne que di, ne oters.

Sterzas, il di ch'eau nun gnit a chesa cu la saira tard, sun sto durante l'inter di in god cun ma spusa, chi sgrataiva arüd spêr il Sass-Manella, ed eau cu'l champach he portô nò l'arüd fin tar la via d'Andrea Gobètt.

E poss bain t'asgürer, cha que di füt ün dels pü bels e pü daletaivels da ma vita.

Ma eir hoz sest ma Nina, ais per mè ün di d'incomparabla algrezcha e leidezza, perche hoz ais il di cha a vus mieus chers as fatsch la confidenza, cha per compagna diletta da ma vita hè tschernieu la figloula da ma mamma „Deta Petz" nossa chera chantunaisa, ch'eau se, cha taunt tü, cu mieus genituors l'avais saimper volida ün grand bain.

Sco petrificheda Nina restet durante ün bun momaint in mez la stüva sainza savair dir niench'ün pled.

Disfortüneda, povra disfortüneda ch'eau sun, dschet alla finelmaing, as büttand cun la fatscha sü'l let da Gudench e scufondand dad ota vusch.

E Nina nun cridaiva perche cha Gudench avaiva tschernieu Deta per sa compagna, perche quella l'eira saimper stéda simpatica e chera.

Nina cridaiva da rabgia, da nun s'avair inacurschida cha Gudench amaiva Deta, e da nun l'avair ella cussglo e dit cha Deta füss quella chi'l convgniss il megl, e da nun l'avair propost eir quella, sco tauntas otras.

Ma surtuot cridaivla da fadia e da displaschair, siand sgüra cha da allur'invi duonna Chatrina, ma surtuot il Sar patrun la minchunessan bain suvenz, in la dschand:

Tü chi dist saimper cha'l Segner t'ho schafida cha in tuot vezzast pü dalöntsch cu'ls oters, in quaist affer nun hest vis zist dal vivaunt Dieu pü chi nus.

Tü chi dschaivast cha absolutamaing nun voust ch'üngün cu tü suletta as masda per al tschercher ün bun partieu (e bain inclet üna Signura) nun hest savieu drizzer our güst unguotta.

Ma il pês (as dschaiva ella) saro cha d'uos'invi bain pü ans turmantero'l cun sieu melprüvö „Destin", cun sia eternela sentenza „Tuot ais Destin", o quaunt sun bain disfortüneda!

Nina, Nina benedida mia, la dschet Gudench provant da l'atrer a sè, o tü nun sest quaunta fadia e quaunt mel cha tü'm fest.

Tü sest ch'eau t'am sco üna mamma, que cha tü eir meritast.

Taunt mieu bap cu ma mamma, haun cridô da dalet, cha he tschernieu Deta, cha tü sest bain eir tü, ais üna brêva, virtuusa e lavariusa giuvna, chi suot tuots raports ans rendero sgür felices a tuots.

Tü sest bain, cha scha avess piglio qualche Signura, cha nun amaiva, e chi forsa füss stéda tuotta di in stüva a rachamer, e't laschaiva fer tuott' las lavuors e la servir, schi cha absolutamaing que nun avess volieu, e probabel bain bod avess' la criticho e chattó nosch, tuot que cha mamma e tü faivas e cuschinaivas.

Cha cun nossa Deta sarò que tuot oter, sest bain eir tü, ella farò las lavuors d'chesa, e'l bap, la mamma e tü staros in stüva as der praisas, il bap as ligeró la bibgia e istorgias, e la saira, cun duon' Annetta chantaros ils psalms, e suvenz giarons a spass tuots insemmel.

E poi pigliarons inavous noss fuonz cha avains do a fit, e Deta ed eau farons las lavuors e cun la s. v. muaglia, e tü vainst be ans dir e ans musser que cha avains da fer, e saimper farons tuot que cha tü'ns dist.

E poi sest ma Nina, cha scha'l Segner ans benedescha cun

creatürinas cheras, schi üna da nossas figlinas vögl chi hegia nom Nina Salis, Nina da Salis, ù magari scha tü preferast la metterons nom „Nina Bütz“.

D' ün sagl Nina füt spêr Gudench, ed al sgualatand cun forza, l' aviand clappo pels bratschs al dschet:

Disgrazchô, maligu, tü, tü ch' eau am pü chi mieus ögls, tü chi est ma vita e ma spraunza sun terra, tü hest darcho suschieu am dir que nom sgiamgiageder e vituperus?

O schi, eau sun bain üna povra disfortüneda, o be cha podess murir. In que momaint arivet duonna Chatrina.

O benedida duonna patruna, dschet Nina, la pigliand il maun, el, el, Gudench, schi el, ho darcho suschieu am dir que nom infam e da bescha.

Nina, Nina, dschet Gudench, tü est propi dvanteda ün vair infaunt, sest mamma, eau la he ditta cha üna da nossas figlinas vögl chi hegia nom Nina da Salis, e per pruver dalla fer rir, he agiunt cha scha ella prefera magari, la metterons nomm „Nina Bütz“, schi vezzast in che möd ch' ell' am tratta, e poi sest mamma ch' ella ha saimper be plaunt e cridô, e nun am ho auncha giavüschô bain, que chi dad ella füss balsam per mieu cour.

E perche plaundschast e cridast, la dschet duonna Chatrina?

Ma nun hest saimper dit eir tü, cha Deta ma chera figloula ais üna breva, buna matta e cha tü la voust bain?

O que cha tü fest Nina ais trid e sgrischus, be cha tü sapchast e prova cha tü nun voust bain brich ne sich a noss amô Gudench.

Schi, schi ch' eau l' vögl bain, dschet Nina scufondant, e' s büttand nels bratschs da Gudench, o schi ch' eau t' amm, e pü chi tuottas otras creatüras in quist muond, be tü est ma vita e mia oraziun, pardunam amô infaunt, mieu dilet, sajas benedieus in vita e mort tü e nossa chera Deta, il Segner vöglia as combler da sa grazcha e inefabla bunted.

Ed uossa, tü nosch, mel prüvô, benedieu be cha tü sapchast, cha vögl cha tü' m quintast, e dalun dal A al Z, cu cha que ais ieu cun la müsted, cur cha tü la hest domandeda, inua, e que cha tü ed ella avais dit?

Cun pochs pleds Gudench quintet a sa mamma e a Nina tuot que chi' s eira passô traunter Deta ed el, sainza smancher il tôl, l' impraisma e las tratschoulas da sa spusa.

O tü furbatz, fôs, schlöttrum, dschet Nina riand da cour, schi eira que be per vair a tagler fain ta Deta, cha tü' t straschinaivast suot il tôl sun crapenda, e' m hest ditta balbagiand cha que eira per defender Schlarina dal inimih?

E cur cha que di est gnieu da ta prüma spassageda aus hest dumandôs

scha tar duonn' Annetta haun bgerra s. v. muaglia, e quaunt chi po dürer üna da lur impraismas, cira que per savair scha Deta turness bain bod a glivrer l' impraisma?

E bain che disch' la chera duonna patruna, dellas finezzas, astuzias e fintas da quist Signur Curunel manchò, e dir cha eau nun am sun inachüerta d' ünguotta, e he cret tuott' sas falistorgias, e travundidas per zücher e pizetras.

Vzand cha duonna Chatrina e Nina staivan lönch sün stüva sur, Maschel Jannet, chi que di nun avaiva pôs inüngür, arivet eir el lò, e giavüscho da Gudench quintet darcho l' intera istorgia della visiun da Duri Pain, nun smanchand la baruffa della visiun e Deta, in stüva.

Fortüna da Dieu, vulais pês, voulais pês sbregiva Nina, as tignand las costas dal grand rir, o cha' l glivra, in amur da Dieu cher Sar patrun cha' l tascha, cha nun poss propri pü, quel avarò dit qualche voutas:

E simlas chosas, pover Duri, vulais pês.

Schi ma Giunfra Nina da Salis, dschet Maschel Jannet, eau glivr dalun e tasch, ma be nun poss fer a main cu da la dir auncha, cha ella Signurina Nina, chi disch adünna cha in quasi tuottas chosas vez' la taunt dalöntsch e pü dalöntsch cu bgers oters, quista vouta poi nun ho vis direttamaing, ù chazramaing poch, nè dalöntsch, nè spêra.

Be in üna chosa quaista vouta, stu' la allura bain confesser ch' ella vezza clêr, cioè cha in quaist' uniun da noss Gudench e Deta, darcho as po vair e tucher, cha be Dieu ho tuot mnô, guidô, e destinô, sco as he saimper dittas, e saimper as dscharo! cha bè El redscha e tuot maina a fin, e cha „Tuot ais Destin".

O eau savaiva, eau' m sun bain inpisseda, as dschet Nina sospirand.

O per las plejas da noss Salveder, benedieu Sar patrun dschet ella, almain hoz, ün di solenn sco hoz, ch' el nun ans turmainta cun sa funebra istorgia, ch' el nun am fatscha clapper mieus granfs e forsa auncha la puoncha zupêda, quists sun tuottüna aprovamaints pês cu qualunque pleja d' Egipto e bos-chas del Apocalipse.

Schi, que ais vaira dschet Maschel Jannet, hoz ho dad esser per nus tuots ün di d' incomparabla leidezza e dalet, e per cha possans tuots rir bain a bunura as main uossa dalun in noss talvo, e' s fatsch vair inua cha la teribla visiun „posaiva per ir tar Deta alla strangler, e da lo gniva darcho in chesa nossa.

O l' arte della guerra ais tuottüna üna grand' bella chosa, dschet Maschel Jannet, cur ch' els füttan in talvo, levand la claviglia dell' assa e la laschand cruder per terra, vzais cha noss Sar spus füss tuotüna dvanto

ün famus generel, vzais che indschin ch' el avess gieu per chatter lös, per fer passer sia armêda sainza esser visa dal inimih?

Ün' idea, ün' idea am vain, dschet duonna Chatrina vzaud l' assa per terra, ün proget chi bain sgür eir als plascharo a tuots."

Eau nun poss propi pü spetter il momaint, d' ir a straindscher a mieu cour mia amêda figlia Deta, e propuon cha passans uossa dalun tuots quatter quia, inua passaivast tü mieu figl e giajans eir trés la cligna tar duonn' Annetta e nossa Deta a giavüscher benediziun.

Il proget da duonna Chatrina füt da tuots trais acepto cun grand dalet, e bain spert duonna Chatrina e Nina, güdedas da Gudench, chi eira sortieu el il prüm füttan nella giassa.

Ma provand eir Maschel Jaunet da passer, siand fich corpulent nun al füt que possibel.

Destin, destin, schi sco quaista vouta dsche' m ün' otra, cha crai eir eau al Destin, comanzet a sbregir Nina, riand sco üna bluorda.

Que eira destino cha nus podessans passer tres las sfalizas dellas assas ed el na, e ch' el stöglia sortir da porta d' talvo e fer il giro per gnir fin tar nus! Schi, schi „Tuot ais Destin".

Bain bod eir Maschel Jaunet arivet nella giassa, e faud main fracasch possibel tuots quatter intrettan nella cligna da duonn' Annetta e da lo traversettan il talvo e' l sulêr.

Arivôs tar l' üsch d' stüva (duonna Chatrina daud il bratsch à Maschel Jaunet e Nina il bratsch a Gudench), duonna Chatrina dandettamaing avrit l' üsch e intrand tuots quatter insemel ella dschet:

„Bundi ma chera consöra! Bundi mia ameda figlia, ad essans gnieus per giavüscher bain e benediziun al nouv pêr."

---

Duos dis zieva, davaunt la porta d' chesa da duonn' Annetta Petz eira fermô ün charr e chavagl.

Sü' l char, chi paraiva güst nouv, telmaing ch' el eira sto lavo e sfruschô eira sto miss ün' assa, alva sco' l lat, e sün quella ün bel pann tudaisch tuot nouv.

Lò as tschantettan Gudench Salis, vstieu dad offiziel, e spêr el sa spusa Deta Petz.

Els giaivan fin a Zuoz lur spassageda da müsted, e nell istess temp a vair e der part da lur impromissiun als nombrus paraints da Deta chi eiran vschins da Zuoz e lo domizilios.

Intuorn il char, per salüder ils duos fortünos viandaunts, eiran

radunos duonn' Annetta Petz, Maschel Jannet, duonna Chatrina, Nina e qualche prossems paraints.

Tuchand maun a Nina, Gudench la dschet riand:

Vezzast ma chera cha in tuot saimper fatsch que cha tü' m giavüschast e sun ün hom da pled, eau' t he impromissa d' ir bain bod ün di gio Zuoz vstieu d' offiziel, e vezzast cha hoz tegn ma promessa.

Schi, schi, dschet Nina, furbatz bizzarun, daspö cha tü est gnieu, am hest fatta da bellas, e da tuottas culurs, ma la pü bella füt tuottüna quella cha eir eau sun ida am rampcher sü suot il tol d' crapenda, per vair scha da lò as vzaiva ils munts da Zuoz.

Tuottüna stust confesser, cha in pü d' ün affer chi' t concerna, ta Nina ho tuot previs, predit e vis bain dalöntsch.

Schi eau' t hè dit cha mê nun sarost „Curunel", cha tü nun partirost pü, e cha aunz chi glivra la sted gnarost eir tü inamuro bluord, at farost spus, e' t mariderost.

Que ais vaira, que ais bain vaira, dschet Gudench partind, tü hest eir in quaists affers vis fich dalöntsch, ma chi chi eira quella cha vulaiva bain, chi vaiva d' esser ma spusa e ma duonna que nun hest tuottüna savieu vair, ne ingiuviner.

---

## Tout ais Destin!

L'Utuon eira arivô!

Millis e millis psalmists da munts, gods e vals, avaivan chanto l'amur e l'onur a Dieu.

Milliuns d'flurinas eiran sortidas da lur butuns, avaivan sorieu al tschel, o tramiss lur profüm.

Sün pros, pasculs ed ers, il chod vent avaiva graziusamaing ninô e undagio, ils stüihs, föglias, fluors e spias.

Cun lur bel verd, munts e gods avaivan clamô a tuots: Spraunza! spraunza!

E in milli manieras la bellezza e grandezza dell' ovra del Omnipotaint avaiva dit a pü d'ün cour:

Amma! Amma! Amur ais felicited!

E Nina avaiva bain eir previs e ingiuvino, cur ch'ella d'prümavaira avaiva dit a sieu Gudench:

Eir in tieu cour, Dieu semnero il sem della „Flur da beadenscha" „Amur"!

La prüma Dumengia d'October, füt ün da quels dis clêrs e serains d'utuon, chi'ns faun vair il Tschel pü blov cu'l solit, e cha quel a tuots ans disch:

Uzè voss sguard vers il Segner, e ingrazche'l per tuots ils bains e benediziun ch'el darcho as ho largiamaing concess.

Que di, nel nouv e pompus taimpel da Schlarina, sto termino da fabricher be daspö pochs ans, ün „Nouv Pêr" gniva lo unieu e benedieu dal minister del pled da Dieu.

Que pêr eira: Gudench Salis e Deta Petz!

Fich nombrus eiran ils fortünos chambrers, stôs invüdos a pigler part all' algrezcha e leidezza dellas duos famiglias Salis e Petz, e lur paraints.

Vers la fin del grandius „Gianter da nozzas" dels sur numnos (cur cha eir quels chi uschiglò tschauntschan poch, dvaintan fich eloquents e discursivs, e quasi saimper, cur cha'l vin fo sieu effet, tschauntschan pü cu'ls oters), Nina chi eira tschanteda sper duonna Chatrina, sa patruna, ja dschet suot vusch.

Fortüna del vivaunt Dieu, dolur, sfruntur, duonna patruna, cha'l Segner ans stetta tiers, ch'ell'al guarda, el comainza a avair quella tschera rianteda e pchadusa da St. Rocus, güst sco cur sch'el as prepara per ans dir sia eternela sentenza salomonica del Destin.

Ella vzarò cha uossa per la fin del giauter, an's serva'l sgür auncha üna discreta doscha da sieu gramazchus „Tuot ais Destin" mangiand la buoglia da spusa.

E quaista vouta podains esser sgüras, cha que sarò bger pü lung cu'l solit, perche eau chi in tuot vez dalöntsch, he remarcho, cha cur ch'el ho bavieu ün magöl d'vin pü cu'l solit, explicha'l eir la geremiada bger pü in lung ed in larg, o cha'l Segner ans detta sa buna, sencha pazenzcha.

E Nina darcho avaiva ingiuvino, cha'l Sar patrun avaiva vöglia da dir qualchosa, perché apaina ch'ella avet dit que a duonna Chatrina, el fet segn da fer silenzio, e dschet:

Stimêda Compagnia!

Hoz, il pü bel di da ma vita avess desiderò, cha na bè tuots noss paraints e bgers amihs piglessan part a noss' algrezcha, ma bainschi nossa chera Schlarina intera.

Sco ch' els vezzan, eir noss brêv e bun guaiteder „Duri Pain" ais ün dels chambrers, e cun vair dalet al vezz hoz qui' traunter nus.

Schi! eau he gieu gugent cha quel, cha tuots savains, chi conscienziusamaing fò sieu dovair, chi durante cha nus quiettamaing dormins la not, vaglia per nus, e guarda cha üngün prievel ne disgrazcha nu'ns imnatschan, piglia eir part a noss' immensa leidezza e dalet.

Ma eir he volieu ch'el saja chambrer, perché el füt il prüm chi savet la müsted da Deta e mieu figl, el füt il prüm chi'ls vzet unieus.

Eau nun se cu l'ingrazcher avuonda, mieu cher Stimatissem Signur Mastrel, Sar cumper, dschet Duri fich comoss, dal bain ch'el hò dit da mè, e della granda, summa onur ch'el am ho fat da'm invider alla nozza da sieu onorabel e rispettabel figl, in compagnia da taunts venerabels, stimatissems, ilustrisems rispettabels, onorabels Signuors e simlas chosas.

Ma quaunt ad esser sto eau il prüm chi he savieu char Sar Gudench e duonna Deta as hegiau impromiss eterna amur, e simlas chosas, que propi nun crai e dubitesch chi saja vaira.

Eau se ch'el cun que voul dir, e saimper prova da'm persvader, cha la giganta visiun, ch'eau vzet püssas voutas ad intrer a mezza not in sa chesa, e l'ultima vouta vzet in stüva da duonn' Annetta insemel cun duonna Deta, nun eira oter cu Sar Gudench sieu figl.

Ma sch'eir que pêra, schi sgür nun sun neir eau pü cott a dür cu oters e simlas chosas, e sun darcho pront a gürer, cha la visiun ch'eau vzet, saja nella straglia, sco quella nella stüva, eira almain mez pass da Cumön pü granda cu Sar Gudench, têlmaing cha cur ch'in stüva provet'la da strangler u standschanter duonna Deta, s'avaiv'la stovida plajer quasi dobla, per podair la pigler intuorn culöz.

E la püra, s-chetta vardet, scha duonna Deta voul bain confesser, ais ch'ella ho gieu la buna inspiraziun da dir in que teribel, gramazchus momaint, ün Bap noss, u bain missa in mauns da Dieu urand, e aruvand ch'el detta pesch, e fatscha svanir per saimper, quella povra visiun, rimur, u spiert infernel.

Schi, eau sun tuottafat d'ün' otra opuniun, dschet il Signur Curunel Planta, eau sun sgür cha duonna Deta as ho lascheda fich gugent strangler e standschanter da quella visiun, u spiert infernel, e avaro aruvo il Segner ch'ella tuorna darcho la not zieva.

E pür, dschet il Signur Reverendo, vus savais fich bain Duri, cha m'avais dit, cha zieva essas turno püssas voutas a mezza not a guarder scha la visiun as fess darcho vair, e nun l'avais mê pü visa.

Tschert, nun die que, per vulair pruver cha nun existan visiuns, rimuors, striögn, spierts e povras ormas condannedas da Dieu a nun avair pôs.

Na zuond brich, e que füss parfin ün grand pchô, perche la sencha scritüra aus tschauntscha in merit clêr e prezis, saja da spierts melnetts, sco eir da striuns, inchantaduors, spierts diabolics e visiuns.

Ma in quaist cas Duri pür crajé, cha la prova ais sgüra cha que cha avais vis nun eira üna visiun, ne ün spiert, perche uschìglö l'avessas vis eir zieva.

E poi, pür crajé, que cha bgers haun pretais ed ais sgür vaira, cioè cha la temma, l'anguoscha e spavent faun quasi saimper vair las chosas bger pü grandas, pü tridas e sgrischusas da que cha sun.

Allura ais auncha üna chosa: mieu stimô Sar cumper Maschel Jannet am hò gieu quinto, cha quella not, aunz cu partir per ir a vair la teribla visiun, avaivas piglio üna discreta, inaunz copiusa doscha d'curaschi, our dal butschin pitschen, e probabel eir que s'ho fat vair la visiun, ù megl dit: „Sar Gudench" bger pü grand e tuot diferent da que ch'el ais.

Stimatissem Signur Reverendo Sar cumper, dschet Duri, riaud eir el cu'l rest dels chambrers, que ch'el disch saro.

Ma nun ais eir possibel, cha la povra disfortüneda orma, spiert ù visiun e simlas chosas, nun as fatscha pü vair e gioda uossa pôs, perchè cha'l temp destinô da Dieu per sia expiaziun ais finieu?

A gnarò sgür eir il temp, cha üngün nun vzarò pü la teribla rimur da Brattas u chavagl schimmel, e il disfortüno preir a fer rimur nella baselgia da Crasta e nella chesa chi eira dal preir.

Eir per quels Dieu averò destinò il temp per expier lur anguschagiusas acziuns e simlas chosas.

Ma quaunt alla visiun nella straglia e nella stüva da duonn' Annetta üngün mê nu'm persvadarò cha quella eira Sar Gudench, taunt clêr vez eir eau da savair distingner que chi ais üna creatüra cun charn ed ossa, u bain ün spiert e simlas chosas.

Duri, dschet Maschel Jannet, durante voss discuors avais dit ün pled, ch'eau nun poss lascher passer sainza al repetir, e dal quel avaiva gia decis da tschantscher hoz, di della nozza da mieu figl.

Ad essans, ad essans, dschet Nina scundunand duonna Chatrina, o par l'amur da Dieu cha la guarda che tschêra da beadentscha ch'el fò, nun la he ditta cha que saro güst dintaunt cha'l mangia la „buoglia da spusa" Dieu vöglia cha'm falla, ma sco hoz temm bain cha que saro bger pü lung cu'l solit.

Vus avais tschantscho da que cha Dieu destina, in merit a povras ormas chi nun haun pôs, ed eau dscharo duos pleds dal „Destin" chi hoz ans ho quia reunieus.

E bain! prova pü palpabla, pü visibla, pü evidenta nun and ais sgür sto cu la müsted e matrimuni da mieu figl e Deta, cha Dieu redscha, guida e destina tuot El nel muond, e cha „Tuot ais Destin".

Els bain sgür saun tuots, cha gia d'infaunt, Gudench piglet la resoluziun e fixaziun da vulair dvanter sudô, offiziel e parfin Curunel.

E cun quell' idea fixa partit el per terra estra, nonobstante nossas

suplicas e larmas, e durante sês ans as det tuotta paina possibla per reuschir, e's fer onur in sa vocaziun tschernida.

El gnit quaista prümavaira, per passer qualche mais cun nus, ma saimper pü cu mê decis da ir darcho quaist utuon a Paris, e pü cu mê persvass d'esser ün di „Curunel".

Eir il prüm temp ch'el eira arivo, ogni di stüdgiaival uras interas in sieus cudeschs chi trattan da guerra e bataglias, s'exercitaiva al duel, chaminaiva perfin per ir in let saimper al pass militar, e a maisa cu'l sdun e curtè bataiva il tambur, sün sieu plat d'zin e parfin üna damaun Nina curit ans dir, ch'el as'vaiva straschinô sün crapenda, suot ün tôl, per vair che posiziun ch'el avess da fer pigler a sia armeda, scha l'inimih gniva per porter davent Schlarina.

Ma dandettamaing ün bel di noss Gudench füt sco transfurmô.

El mettet dvart sieus cudeschs, la spêda, il batter il tambur sü'l platt d'zin, e'l pass militar per ir in let.

El comanzet a fer lungias spassagedas, ad esser pü trist e pensiv, e parfin suvenz sospiraiva.

Poch dis zieva però, da sas spassagedas portaival püschels d'fluors a sa mamma e Nina, eira saimper rianto e plain d'spass, tschüvlaiva „Eau sun üna giuvnetta chi am a ster alegramaint" e surtuot ans branclaiva bger pü suvenz e pü sten cu avaunt.

E tuots trais eirans in algrezchas e containts da quella benedida müdeda.

Ma duonna, quella dschaiva cha que sun las spassagedas, vzand la bellezza della natüra in tuotta sa pumpa, chi'l faivan smancher Paris, „Curunel", guerra e bataglias.

Nina quella füt pü aveduta, quella dschaiva:

Quistas brancledas continuas, quista tschera da beadentscha, quista buocha schladeda, chi pêra saimper ch'el stöglia ans dir qualchosa ù gnir our cu'l sfrin, quist tschüvler „Eau sun üna giuvnetta," quists spassins e vöglia da giuver con nus sco ün infaunt, tuot que crajè'm pür, faun be ils spus.

Ed eau avaiva tuott' ün' otra opiniun, eau crajaiva sgür e tschert, cha nossa, taunt sauna salatta da randichels, l'avess pürgiô e calmô il saung, ed eir sa teribla smagna e passiun guerriera.

Ma bain bod savettans (ed eau il prüm) il motiv da quella benedida müdeda tar noss figl.

Üna vusch dutscha e possainta, avaiva clamô in sieu cour e nel cour da Deta: Amma! Amma! Ammess! Eau he destino voss' Uniun!

E quella vusch eira la sencha, la divina, la vusch da quel chi tuot vezza, redscha, guida e destina, la vusch da Dieu.

Schi! „Tout ais Destin“'
E noss figl nun s'impaisa pü a „Partenza, Curunel, Guerra e Bataglia“,
Ma be a „Patria, Famiglia, Pêsch e Amur“!

Vöglia, mieus amos infaunts, Quel chi's ho unieus eir as benedir.

Possas saimper in El avair vossa fè e fidaunza, e sentir, cha be in sia evdaunza ün chatta l'algrezcha sencha vaira, confort nell' affliziun, pêsch in famiglia e la vaira felicited.

„Amen! Amen cher Segner, tres püra, ponderusa, buntadaivla, incomparabla grazcha Sia, Amen! Usche saja, usche dvainta.

O schi cha'l Segner als benedescha, dschet Nina a duonna Chatrina as süjantand ils ögls.

Schi dasenna cha quista vouta am hò que parida vair bel e ünguotta taunt lung, que ch'el ho dit, e dintaunt ch'el hò tschantscho, nun he sentieu nè furedas, nè duledas, nè strattas, nè granfs d'üngünas varts.

Ma nischi chera duonna patruna, cha que ch'el ho dit quaista vouta ais bger pü cordiel, comovent e da fundamaint?

Tü possaint Dieu, chi mê'vess dit e cret, cha cun sieu „Destin“ que cher, bun Sar patrun, avess savieu m'inplir il cour d'üna simla comuvenscha, e'm fer crider?

Schi dasenna, in vardet buna cha quaista vouta chatt eir eau ch'el ho radschun e cha tuot que ch'el ho dit ais vaira e güst.

Tuots progets, stüdis, exersizis, manövras e sforzs da Gudench, per dvanter „Curunel“ sun stos temp pers e nun haun servieu ün s-chavazêda.

Tuott' mas scuraridas, provas, tschernas, combinêdas, e nots passedas sainza pôs, per al tschercher, procurer e'l fer spuser üna „Signurina“ nun haun güdo ne servieu zischt dal vivaunt Dieu.

Schi, in quaist affer stu confesser, cha vezz eir eau sco'l Sar patrun „Il daint da Dieu“ cha be il Segner ho muô tuot a fin, ho decreto, e destino l'uniun da noss amos infaunts.

Brêva ma Nina! Brêva, dschet duonna Chatrina la strandschand il maun, eau chat eir eau cha tü hest radschun, cha mieu hom, hoz ho tschantscho pü cordielmaing e pü bain cu il solit.

Ma na be el, ma eir Tü ma Nina hest quaista vouta discurieu e radschuno, cun pü fundamaint, bun senn e gûdizzi.

E surtuot, sainza a't loder e vanaglorier cun tia eterna, gramazchusa „s-chafida“, e vair pü dalöntsch cu'ls oters“ sco cha tü fest ogni di bgerras voutas, e prova ta superbgia e vanited, chi sun ün grandissem pcho davaunt il Segner, be cha tü sapchast ed odast, e craja pür cha las lodavaglias da te stess, daun auncha bain pü sün la gnierva, cu la sentenza dal „Destin“ da mieu hom, chi schabain stüfcha, perche ch'el eir la disch

precis l'istess pü d'üna vouta al di, ma cha hoz scu cha tü hest stovieu confesser, cha que ch'el disch ais güst e vaira, e prova sa ferma fè, cretta e fidaunza in Dieu.

E poi eir Tü damaun e saira mettast tieus mauns insemmel, ozast tieu sguard vers il Tschel, ingrazchast l'Omnipotaint per sa bunted e ogni dun, al suplichast per sia agüd e benediziun per te, ils tieus e tieus conumauns, l'arovast da surlavger tuots sofferents e conforter ils atristos e disfortünôs, e'L dest lod, gloria ed onur.

O cun que ma Nina, provast eir Tü, cha tü hest fidaunza in sa sencha volunted, e cha tü est persvasa, e sgüra cha „bè El" tuot redscha, guida e destina, in Tschel e sün terra, e cha „Tuot ais Destin"!

# L'Orfna da Segl u l'Inozainta.

(Annales X, p. 77—114.)

## Prüm Act.

(La scena represchainta la stüva dell' osteria, dell' ova cotschna. [Bagn da St. Murezzan] nel an 1700.)

### Scena I.

(Valentin, l' uster aintra in stüva, e salüda sa duonna.)

*Valentin:*

Buna saira Neisa, guarda da laver bain dalun la maisa, s-chabels, e baunchs, perche Maschel Giachem Brüsaun da Surleih, cha he vis bè uossa, a Salvaplauna, am ho dit cha quaista saira, vers las och, gnaro 'l quia, con qualche signuors, e cha giavüschan d' esser sulets.

*Neisa:* (con dispet)

Che mê grandas secrettezzas po 'l bain avair, quist avarun Maschel Giachem, con quists Signuors? Sgür as tratta da qualche affer da monaida, oter nun ho 'l mê per testa, nun at ho 'l dit que cha vegnan a fer quia?

*Valentin:*

Na, que nu am ho el dit, ma Alischander Süja d' Albanas chi eira eir a Salvaplauna, am ho dit ch' el ho odieu a dir, cha Maschel Giachem ho vendieu sa chesa, a St. Murezzan, a Maschel Gianet Cristofel, e probabel gnaron quia, quaista saira a signer l' act da vendita, e nel istess temp gnaro eir pajeda üna part della summa fixeda.

*Neisa:*

E chi saron quists Signours chi vegnan quia con el, nun sest?

*Valentin:*

Pür sgür nun sè, ma Lischander am ho dit, cha l' act da vendita avaro sgür scrit il Sigr. Comissari Salis da Schlarigna, e cha sco testi-

monis saron probabel Maschel Fort Luorsa da Salvaplauna, e Maschel Silvester Turtaich da Segl, poi saron Maschel Giannet il cumpreder, e Maschel Giachem, e sieu figl Sar Peider.

*Neisa:* (lavand la maisa)

Ad ais bod las och, uossa pür osta davent tieu baunch, üsajas, e scharpas veglias, sgür cha quaista odur da rescha da chalger nun plescha a quaists Signors.

*Valentin:* (portand our d' stüva sieu baunch da lavur)

Tü sest bain Neisa, cha dalun cha quists Signuors arivan, nus giarons in chadafö, poi zieva ch' els avaron signo il contract, sun sgür ch' els bavaron il vin da cumpra.

*Neisa:* (suletta e sorriand)

Mo, mo, quists Signuors paun bain esser sulets in stüva, três ma s-charpluotta, chi vo da chadafö in stüva, odirò bain la granda part da que cha dian, e três la sfalizza del üsch d' s-charpluotta, quia dalla vart della stüva, vzarò eir que sha truschan.

*Valentin:* (intrand in stüva con prescha)

Vè Neisa, vè dalun in chadafö, a sun quia chi arivan.

---

**Scena II.**

(Arrivan il Sigr. Commissari e Maschel Giannet Cristoffel, e dalun zieva, eir ils oters Signuors surnomnos. Zieva as avair salüdos e tuchos maun, els as schauntan intuorn la maisa.)

*Valentin:* (sortind, zieva als avair amiaivelmaing salüdos)

Ebbain, mieus stimôs, illustrissems Signuors, scha mê ch' Els avessan bsgön da mè sun a lur disposiziun, qui' he preparò sün la maisa tinta e penna, scha mê ch' Els and druvessan.

*Maschel Giachem Brüsaun:*

Mieus Signuors, eau he piglio la liberted, da 'Ls giavüscher da gnir quia, nell' osteria dell' Ova-cotschna, siand quaist lö circa a l' istessa distanza da Schlarigna, sco da Salvaplauna, e saviand cha quia la saira nun vain mê üngün, e nun sarons disturbôs.

*Signur Comtssari Salis:*

Ebbain, mieus stimôs Signuors, per cha nun hegians da' ns tgnair sü memma lönch, he preparô quia l' act da vendita digia scrit in nèt, e'm

permett da 'ls preler quel, scha quel vain poi apruvô da ambas duos parts, schi podains dalun al signer.

St. Murezzan, il di 25 Avuost 1700.

Con la preschainta scrittüra, ad ogni oter meglder möd e fuorma, vain declaro üna libra e formela vendita fatta da Maschel Giachem Brüsaun, vschin da Surleih, e Maschel Giannet Cristoffel, vschin da St. Murezzan.

Il prüm venda, ceda, e renunzcha al Seguond, sia chesa situêda in St. Murezzan, con tuots ils buns dretts, sco giodieus fin uossa, insembel con il üert, la plazzetta, e il curtin eir têl-quêl, sco eir ils seguaints mobbels: Maisa e spievel, chi as rechattan in stüva! Otra maisa bassa, con crapp nair! Ü scrignet in suler! Üna archa, con traparts in chaminêda, e fuelmaing plattas d' aguröl, a uso della chadafö, las quêlas sun in cuort.

Il tuot, per il pretsch inter, ais accordo e stabilieu da fl. 1300, replico, *fiorini da Coira Milli-trais-tschient*, e que.

Pajabels in buns, vallabels danêrs, al corso da Tariffa, nel möd seguaint, cioe: Fiorini schinch tschient, aunz entrer nella ditta chesa, e il di cha 'l contract vain signô.

E dal restante della summa gnarò pajô: Fiorini trais-tschient l' an prossem 1701, il da da St. Giörg 23 Meg, e 'ls oters Fiorini schinch-tschient eir l' an prossem 1701, il di da St. Silvester, 31 Dezember.

E sudett temp, sainza pajer üngün fit, oter co retardant il Compreder da pajer las rattas, al temp stabilieu, in têl cas saro tgnieu a pajer eir il fit, a radschun da fl. 4 % al an, cioe: a scaletta dels pajamaints, reservand als dretts da domini, sopra la chesa, fin tauut sarò seguieu il tottêl pajamaint.

E pro segn da vardet, gnaron ambas duos parts ad affirmer ad propri maun, sco eir dals onorabels duos Testimonis, in mia presenza.

Giavüschand bun succèss ad üna part, sco all' otra.

St. Murezzan, il di 25 Avuost 1700.

Gian Bat. Salis.
(Scrit per Commissiun.)

*Maschel Giachem:*

Que am pêra cha tuot saja explicho bain clêr, e perfettamaing confuorm a nossa incletta, e dalun seguieu il prüm pajamaint quia indicho crai cha podains signer la surittüra.

*Maschel Giannet*:

(svödant sün maisa sechins d' or, our d' ün sachin da taila)

Schi, eau chat eir eau, cha la scrittüra corespuonda in tout, a nos acord, e als giavüsch mieus Signuors, da vulair bain am am güder quinter la monaida, usche glivrarons pü spert.

(Ils sechins vegnan quintôs, e miss in strivlas sün la maisa.)

*Maschel Giachem*:

(zieva avain darcho quintò ils sechins, e als mettand in ün sachin d' pel)

Que nun mauncha, la summa ais exatta, e in uorden.

(Els segnan il contract, e Maschel Giachem clama Valentin.)

*Valentin:* (intrand con sa chapütscha in maun)

In che poss Als servir mieus Signuors?

*Maschel Giachem*:

Portens uossa dalun ün per buchèls dal meglder cha' vais.

*Maschel Silvester:* (riand)

Ma di 'm ün po Giachem, nun hest temma dad ir in da quaistas uras a chesa, con taunta monaida sün tè?

*Sar Peider:* (riand e mussand sieu bastun)

O na barba Silvester, a nun tmains üngün, sch' eir giains uossa, da not tres la semda del god a Surleih, con mieu bastun essens in trais.

*Valentin:* (portand il vin a maisa)

Schi, mieus stimatissems Signuors, eau sun sgür ch' els il chattaron a lur gust e bun, perche la granda part ais da quel cha he dal murütsch da nos Ilustrissem Junker Nicolo Fluoch barmör, cha 'l Segner il hegia in grazcha sia, amen!

*Maschel Fort:*

(zieva avair sagio il vin, e zieva avair tuots bavieu alla sandet da tuots preschaints)

Schi, Valentin, vos vin ais fich bun, ma damaun a Salvaplauna, alla nozza da Duri e Malgiaretta, and bavarons sgür eir bun e bger, nischi Giachem, nel murütsch da ta nezza sê cha' nd ais da quel propi dalla spigna müffa, auncha da sieu nôn. Vus sco prossems paraints saross sgür invidos tuots, nischi?

*Maschel Giachem:*

Schi, nus essens invidôs tuots, parfin eir Annigna, la nezza da ma duonna, chi nun ais parainta con els, ma ella nun vain alla nozza, perche

in giand tuots nun restess üngün in chesa, e qualchün stu ster per metter in stalla las chevras e las mundscher. ma Annigna gnaro tuottünna vi la damaun, a vair a spuser.

*Maschel Silvester:* (riand)

E tü fest fich bain mieu cusdrin, ma sun sgür cha na bè pervia dallas chevras, hest gugent cha qualchün resta in chesa, sgür eir pervia da quist bel sachin plain sechins d' or nun laschast gugent la chesa suletta, e d' üna vart chatt cha tü hest radschun, mê nun as po avair prudenza avuonda.

(Zieva avair auncha svödo ils magiöls alla sandet del vendeder e del compreder, e Maschel Giachem avair pajo il vin a Valentin, els partan as salüdand e as tuchand maun.)

---

## Scena III.

*Neisa:*

(zieva avair inplieu duos magiöls, col vin resto, in ün dels duos buchêls)

Ebbain mieu cher, vezzast cha sainza esser in stüva, con quists bels Stimatissems, he odieu as po dir il minder pled, ch' els haun dit, ed eir vis três la sfalizza del üsch d' s-charpluotta, circa tuot que cha haun fat.

Ma di Valentin, di bè hest vis quels bels sechins d' or glüschaints, chi sun 500 rainschs, luvôs in strivlas sün nossa maisa? Ah, scha quels bels sechins füssan noss, di chêr, di?

*Valentin:*

Schi cha 'ls hè vis, e que eira qualchosa bain bel a vair, e faiva parfin gnir covaida dals tucher. taunt or insembel nun 'vaiva auncha mê vis.

*Neisa:*

Schi, schi que eira ün bel vair, surtuot con las duos glüschs, co 'ls quatter pavagls glüschivan, cha que faiva üna vaira anguoscha e dalet dals guarder, o scha quella monaida füss nossa, schi co 'ls var 300 rainschs cha avains guadagno, daspö ils 6 ans cha essens quia, podessans comprer in mieu lö üna buna chesetta, e qualche êrs, e lavurer noss' êgna terra, sainza stovair stèr quia a servir ils oters, e guadagner pel pü bè rur 50 rainschs l' an, e qualche pêr stinfs, fazöls, u squassêls, cha quels chi baivan l' ovacotschna la stêd, ans regalan, cura cha haun glivro lur cura.

Ma pür memma, quels sechins nun sun noss, els sun da quist rich e avarun Maschel Giachem, chi ho monaida bè da sterner.

Ah, Valentin, pür memma tüt est memma tmuoss, sainza curaschi, volonted nè energia, uschiglö digia damaun a saira, quels bels, glüschaints sechins d' or füssan noss, e quia zuppos in nos grand scrign sün chambra.

O be cha füss ün hom, schi füss que bod fat!

*Valentin:* (stupefat)

Ma Segner ans stetta tiers, que cha tü dist Neisa, est propri our dals mauns da Dieu? e che vulessast bain cha fess, per survgnir quella monaida, voust forsa cha giaja a fer il morder, e assassiner quella brêva glieud, per invuler quels sechins?

*Neisa:* (con dispett)

O, tü est saimper stô, e sarost fin cha tü vivast ün pover ignoraint, chi nun vesza pü dalöntsch cu sieu nês, chi at tschauntscha dad ir ad assassiner qualchün? Ma nun sest cha sainza cha tü vezzast, nè tuochast aint üngün d' els, quels bels sechins glüschaints, poust als avair damaun a saira quia sün maisa, e podains nus duos als quinter, e 'ls luver in strivlas, e que sainza cha orma vivainta hegia il minder suspett sün nus, nè vegna mê pü que a savair?

Ma sco at he digia dit, tü est ün pultrun, o resterost têl fin cha tü vivast! E poi, che scruppel hest bain da avair, per quist bel avarun, Maschel Giachem, chi nun so pü che fer dalla monaida, 500 rainschs dapü u damain, nu 'l faun nè pü rich, nè pü pover.

*Valentin:*

E in che maniera vulessast bain survgnir quella monaida, u megl dit, l' involer?

*Neisa:*

(sorriand, el pigliand il maun in sieu, e serrand lüsch d' stüva co 'l culuoster.)

Taidla bain mieu Valentin, que ais la chosa la pü facila ch' ün possa fer, Tü hest bain odieu cha Maschel Giachem ho dit a Maschel Fort, ch' els sun tuots invidos alla nozza, damaun a Salvaplauna, cha Annigna nun vo, ma cha tuott ünna giaro 'la eir ella vi damaun bè a vair a spuser.

Ebbain mieu chèr, tü partast uossa da quia vers las ündesch, e vest rês la semda del god, tü pigliast con tè üna mangla plaina da nos pü, bun vin, e roba da manger, sco eir nos s-charpel grand. Cura cha tü est sper Surleih, e cha tü hest odieu cha 'l guaiteder ho glivro da clamer las uras, e da chanter, vest nel curtin da Maschel Giachem, da lo sün la lobgia, e col s-charpel stachast plaumin üna dellas assas, spèr l' üschet, vest aint col bratsch e tirast vi il culuoster d' lain dal üschet, e vest in talvô, ma surtuot guarda da stumpler darchô bain a lö l' assa, sainza fer fra-

casch, e da serrer darcho l' üschet col culuoster, allura vest e at zoppast sül ladritsch grand, nel fain, e dormast quiettamaing. Tü pigliast eir con tè tuottas las clevinas da nossas s-chanschias e scrigns, forsa cha üna da quellas êvra eir la s-chanschia-d' mez dalla stüva, inua cha Maschel Giachem mettero sgür e tschert il sachin cols sechins, e forsa cha eir üna dellas clêvs da lur s-chanschias, sforzand ün po, êvra la s-chanschia-d' mez, ma in cas contrari poust allura eir sforzer la s-chanschia col s-charpel, ma que fest bè, scha üngünnas clêvs nun l' êvran.

Tü poust esser sgür cha Annigna, durante ch' ella vo a vair a spuser, metta la falla da l' üsch d' stüva, nella s-chanschietta d' sulêr, inua bè vis cha la mettan adünna, cura cha sun steda tar els a güder fer con fain, e scha per cas Annigna la pigla in giloffa, schi vest sü da palintschieu, e scha l' üsch della chambra füss serro dadainz, schi 'l sforzast co 'l s-charpel e da lo vest gio 'n stüva.

Dalun cha tü hest la monaida, at zoppast darcho sül ladritsch d' fain, e stest lo fin damaun a saira la not, e pür circa ün' ura zieva cha sun turnos dalla nozza, partast darcho per gnir quia, passand per la lobgia, serrand tuot bain.

Tü poust esser sgür cha durante cha spusan üngün nun oda il frasch cha tü farost, perche tuot Surleih vo vi per vair a spuser e a predgia.

Bè guarda bain sur tuot da tadler cura cha Annigna parta, e dalun cha tä odast ch' ella ho serro la porta, e la vezzast, três las sfalizzas dellas assas d' talvo, a passer gio per la via, schi profitta del bun momaint.

E vezzast bain cha bè Annigna, u bain qualchün oter, saron suspettos d' avair comiss l' invöl, e mê pü nus.

Che dist da mieu proget? di mieu chêr, nischi cha tü vest, baiva dalun auncha quaists duos magiöls d' vin chi at daron ün pô d' curaschi.

*Valentin:*

Ma nun sest cha tuot suspett croudarò sün la povra orfna, e cha Maschel Giachem, per üna simla summa d' monaida, la daro aint in criminel? Ma nun sest ch' ella gnaro mnêda nella preschun a Zuoz, examineda, e cha con l' infernela tortura, la faron confesser d' esser ella la culpabla, e cha la condanna sarò, cha 'l bojer la taglia gio il maun dret, la buolla las arains col fier alv d' fö, e ch' ella saro scuêda-our dal pajais per saimper!

E nun sest cha scha ün di que guiss scovert cha eau sun il leder, schi cha per ün invöl, in rumpand aint in üna chesa, e per avair laschô torturer üna creatüra inozainta, sainza grazcha am tagliaron la testa.

*Neisa:* (con sorrir da sdegn)

Tascha, tascha, tü pover tmuoss, ingnoraint, che voust mê cha fatschan a Annigna, sch' eir la faron confesser con la tortura ch' ella saja la

ledra? Sapchast cha duonna Deta, sia amda chi la ho per uschê dir adopteda per figlia, ais üna duonna bain visa da tuots, e chi fo bger dal bain, dascus da Maschel Giachem, ebbain ella savarô bain influenzer ils güdischs, in favur d' Annigna, e quella saro tuot il pü condanneda a ün per ans d' preschun, e forsa niencha denunzcheda in criminel da Maschel Giachem, siand ella orfna da bap e da mamma e ameda sco üna figlia da sia amda, e risguardeda da sieu suvrin Sar Peider, sco sch' ella füss sia sour.

*Valentin:*

Ma tüt sest bain cha, sch' eir forza mê üngün nun avaro suspett sün nus, schi cha Dieu chi so tuot, quel vezza eir nossa vila acziun, e ans traro a güst güdizzi e chastih per quella, o Neisa in amur dad El, tü ch' eau am sco mè svess, tü chi est il muond per mè, nun am sforzer da dvanter ün melfattur, eir sainza quella monaida vivarons containts, sco per il passo, avarons nos paun d' inmincha di, e pü chi nos bsögn, lavurand e urand.

*Neisa:* (con sdegn)

Ma tü est bain pês chi ün pitschen, stupid infaunt, tü sest bain cha scha as trattes da pigler eir be ün sulet bluotzcher dad ün pover, schi cha eau nun at cussgless que, ma pigler quaista monaida, dad ün rich avar, chi and ho memma, per me nun am pêra niencha mel fat, nè pcho e quaunt al chastih da Dieu, in cas cha tü at decidast dad ir, quel sest bain chi crudaro bè sün mè, chi at he cussglo, u per usche dir sforzo da pigler quella monaida.

*Valentin:* (la pigliand il maun in sieus)

O Neisa, auncha in amur da noss' amêda creatürina, cha Dieu ho volieu tar el, e chi ais uossa ün aungel in tschel, darcho at suplich e 't arouv nun am sforzer da dvanter ün infam leder, nun at pêra eir a tè, da vair nos cher infaunt, ans fer segn gio da tschel da nun cometter quella vila acziun?

*Neisa:* (furiusa)

Vo, vo in let, tü pover ignoraint, stupid, pultrun, ma bè sapchast cha dad uossa invi, nun sarost pü, inclegiast bain, mé pü mieu hom, eau giaro a ster con ils mieus, e savaro bain chatter s-chüssas, e dir que chi ais necessari, per cha possa am separer da te per saimper, e 'm unir ad ün vair hom.

*Valentin:*

Ebbain, eau giaro a fer il leder, ma cunter cour, e be perche cha tü am sforzast, ma sapchast cha la malediziun da Dieu saro per saimper sur da nus, e cha nun avarons pü ün momaint d' contentezza.

*Neisa:* (al pigliand il maun, sorriand)

Ma cher Valentin, cha at he digia dit, cha per que nun at pigliast üngün fastidi, eau pigl tuot sur da mè, e scha que gniss eir a savair cha nus avains piglio la monaida. dscharo cha bé eau sun la culpabla, chi 't he cussglo e sforzo, da la pigler. ma tü vzarost mieu cher, cha cura cha damaun a saira, circa da quaist' ura, nus poderons, luver e quinter quels bels sechins qui sün maisa schi cha tuots tieus scrupels, e ideas nairas at passaron, e di cher, eau prepar üna buna tschaina per cura cha tü tuornast, e bavains ün da quists buchêls plains dal pü bun, e passarons insembel üna not da delizzia.

Ed uossa, eau cuorr sper ad inplir la mangla con dal pü bun, pinn er tieu manger, e port tiers il s-charpel, e tü piglia in giloffa las clevinas da la s-chanschia e scrigns. (Ella sorta)

*Valentin:* (pigliand las clêvs gio dalla s-chanschia)

Disgrazcha! disfortünnô ch' eau sun, o bè cha nun füssan gnieus quia, e ch' ella nun avess vis que infernel or, eau se, e saint digia uossa, cha zieva esser dvanto ün vil leder, nun avaro mê pü pos, nè di nè not.

E pür, uossa nun poss fer amain dad ir, nschiglö he con ella per saimper l' infiern in chesa, e pür memma sun sgür, cha scha nun vegn, schi ch' ella giaro tels sieus, e nun tuorna pü, eau la la cognuosch memma bain, e sainz' ella nun poss viver.

Schi! disfortünnô ch' eau sun, o maledet saja il vil or, chi ais causa da tauntas noschas e vilas acziuns, e fadias in quist trist muond.

*Neisa:* (intraud, portand ün sachet in maun)

Quia nel sach ais il s-charpel, il manger e la mangla col vin, guarda bain dal porter saimper dret, pervia del vin, e scha mê cha per cas qualchün gniss tiers, u at vzess, schi guarda bain da pigler il sach con tè, e fügia nel god, lo poast il pü chöntsch at zupper. Ma tüt poust esser sgür cha üngün nun t' oda ad avrir, perche las assas dal talvo, sun be tachedas con claviglias d' lain, e cura cha tü partirost con la monaida, cha tü sarost sün la lobgia, schi stacha darcho l' assa, e col bratsch vest aint e serrast l' üschet col culuoster.

Ed uossa buna not mieu Valentin, fo' t bun curaschi, tü vzarost cha tuot giaro bain, sto bain, buna reuschida!

(Valentin parta)

Fin del prüm Act.

Seguond Act.

(La scena represchainta la stüva d' abitaziun da Maschel Giachem Brüsaun. Spêr la maisa cun schantôs, Maschel Giachem, e Peider (sieu figl) infitos per ir alla nozza. Sün la maisa sun ils sechins portos la saira avaunt, e miss in strivlas.)

---

**Scena I.**

*Maschel Giachem:* (quintand ils sechins)

Vezzast Peider, sco cha her saira essens arivos quia fich tard, hè porto, il sachin cols sechins sün chambra, saviand bain cha avarons temp quaista damaun, da 'ls quinter, e 'ls metter d' vart aunz cu partir per la nozza, voust als quinter eir tü figl?

*Sar Peider:*

Na bap, eau nun als quint, perche sun sgür cha tü hest quinto güst.

---

**Scena II.**

(Duonna Deta e Annigna intran in stüva insembel, a bratschas.)

*Annigna:* (riand da cour)

Ebbain barba Giachem, e tür chambrer Peider, guardè, fixè, da cho a pè, mia amda, cu chattais cha la he infitteda? nun per' la güst' üna giuvna da vaunch an? Schi chêr' amda, tü fest üna paraduna.

*Duonna Deta:* (con sorrir da sdegn)

Ma cher Giachem, che 't impaisast bain? est darcho a quinter quels povers sechins, usche saron bod üsôs, e nun avaron pü il pais güst, que ais sgür digia le deschêvla vouta cha tü 'ls quintast e requintast.

*Annigna:* (giaud spêr la maisa)

Fortünna da Dieu, chi bel vair! O quaunt or, quaunt or! mê nun he vis, e mê nun aves cret, cha füss tauntas pezzas d' or in quaist muond, e que fo propi gust dallas vair, e gnir covaida dallas tucher (riand), O be cha füssanu mias, schi savess bain che and fer. (Ella stenda il maun, e tuocha ils sechins.)

*Maschel Giachem:* (stumpland davent il maun d' Annigna)

Guarda bain, nu 'ls sluver sest' eau stögl auncha als quinter, in als mettand nel sachin, e poi bè sapchast ma chêra, e tegna in imaint per

saimper, la monaida, surtuot l' or, mê nun as stu la tucher, sch' ella nun ais vossa êgna! Ed uossa taidla bain Annigna, tü vezzast, eau mett quaista monaida quia, nella s-chanschia-d' mez, e pigl la clèv con me, na cha saja prievel, cha forsa qualchün la piglia, ma tuottüna dalun cha haun spusô, he gugent cha tü tuornast quia, e nun laschast la chesa suletta sest? e poi dalla nozza at porterons nô quaista saira eir qualchosa d' bun da seg, nischi Deta? guarda da nun smancher!

*Annigna:* (sorriand d' algrezcha, guardand Peider)

Grazcha fich, barba Giachem, ma mia amda am ho bè güst' uossa deda qualchosa d' usche bun per mè, sco cha nun hè auncha mê sagio, in vita mia!

*Sar Peider:* (dand il bratsch a sa mamma)

Uossa pür sü e sduvlainans ün pô, ils püss qui' da Surleih, chi sun' invidos alla nozza, sun digia partieus, allas $7^1/_2$ serviron il caffè, e qualche cuolps d' pistola, vögl sbarrer eir eau.

(Maschel Giachem, Duonna Deta e Peider partan, zieva avair tuchô maun a Annigna.)

---

## Scena III.

*Annigna:* (guardand our da fnestra)

O algrezcha inaspetteda, Peider tuorna darchô qui' in chesa, chè mê po 'l bain avair smancho? O dalet inconparabel, uossa poss güsta al dir, que cha mia amda am dschet, be güsta aunz cu cha essens gnidas insembel in stüva, e nun hè da spetter da 'l dir fin ch' el vain quista saira.

*Peider:* (straundschand a sieu cour Annigna)

Annigna amêda mia, tü sest bain perche ch' eau sun turnô nischi? güst' uossa ma mamma am ho dit, ch' ella at ho tschantcheda da nus, be aunz cu cha partans, e at ho ditta ch' ella so digia daspö lönch cha' ns vulains bain, ed essens inpromiss, e ch' ella ho da que ün inmens dalet.

*Annigna:* (süjantand sieus ögls)

Schi amô, schi! Grazcha cha tü est turnô, bè güsta aunz cu cha essens gnidas uossa in stüva, am ho ella tschantcheda da que, e am brancland am ho eir ditta, ch' ella voul esser la prüma, aus giavüscher benediziun, ma surtuot aus arcomand' la, cha per uossa tieu bap nun as inacordscha, cha 'ns amains ed essens inpromiss, aviand el spraunza cha tü pigliast Giunfra Barbla da Salvaplauna, chi ais üna dallas pü richas

da nossa val. Ma ta mamma am ho eir ditta, ch' ella ais sgüra, da podair poch a poch al persvader, ch' el consainta a nossa uniun. Schi amô, uossa essens inpromiss, con la volonted da Dieu, e 'l consentimaint da quella cha tü ed eau amains il pü in quaist muond, e que ch' eau he dit a tieu bap, cha ta mamma am ho dêda, be aunz cu cha aintrans in stüva (qualchosa usche bun sco cha nun avaiva auncha mê sagio) ais: „Sa Benediczium in nossa uniun!"

*Peider:*

Ma sest amêda, cha ma mamma am ho eir dit, digia cha tü nun poust gnir alla nozza, schi cha Dumengia prossma giarons bè nus trais, ad üna spassagêda fin aint 'a Fex, e pigliarons üna buna marenda con nus.

Ed uossa stögl' ir! Adieu chêra, Adieu! O il di sarro bain lung per mè, sainza tè!

*Annigna:*

Adieu amô, pür deverta 't bain, ma nun smancher tieu Annign, sest! E cura cha tü passast, per ir in baselgia, schi 'm salüdast, nischi?

---

## Scena IV.

*Annigna:* (suletta)

O, schi ais que bain vaira? O quant ch' al Segner ais bun!

Schi! uossa sainza aus zupper da quella chi ais ma seguonda mamma, podains aus sorrir, aus tschantschar da noss' amur. Na Segner, eau nun merit tuot que cha tü fest per mè, o sajast milli voutas ingrazcho, eau sun bain la creatüra la pü fortüneda dal muond inter! E digia quaista saira, poderons per la prüma vouta, ster insembel forsa ün per uras, perche sun sgüra cha barba Giachem, turnand quaista saira dallo nozza, saro plain d' sönn!

E Dumengia prossma, giand bè nus trais a quella spassageda in Fex, clegero duos mazzs d' fluors, e turnand als mett nel sunteri da Baselgia, sü 'ls tömbels da ma chêra mamma, e da mieu bun bap, sco per als anunzcher e cler part da mia inpromissiun!

Schi amôs! que am pêra cha in tschel stöglias eir vus sentir l' algrezcha, chi uossa inpla mieu cour. (Ella crida.)

### Scena V.

*Mengia*: (amia da Annigna, intrand in stüva)

Bundi Annigna, o eau savaiva bain da 't chatter tuotta in larmas. Schi, tuot as fo pchô da te, saviand bain cha que ais be tieu barba, Maschel Giachem, chi nun at ho lascheda ir alla nozza, sch' eir cirast invideda. Ma uossa pür vè dalun, schi arivains vi per vair a spuser, e stains cuvi fin zieva predgia, e zieva mezdi cura cha avains gianto, turnains vi, nischi?

*Annigna*: (as süjantand ils ögls)

Grazcha Mengia, ma eau nun crid, per nun avair podieu ir alla nozza. Que ais pervia cha am chattand qui' suletta, am sun gnieus in imaint mieus ehers genituors, e perque am ais gnida il cour gross.

Ed uossa pür giain dalun a vair a spuser, ma eau tuorn dalun darcho inno, e nun tuorn vi zieva mezdi, perche que paress cha gess per cha 'm fessan soter, scha sotan dalun zieva il gianter, u bain sgür quaista saira.

*Mengia*:

Ma schi poust ster lönch suletta quino, pür craja' m, perche eau se da buna part cha (aviand sgür il spus fat ün bel regal al predichant) quel ho dô permiss cha possan soter, però comanzand be ün' ura zieva Catechissem, e cha possan soter bê fin las desch quaista saira, ma surtuot be Walzers, e nè Hoppers, nè Sibasprung. E sajast sgüra, cha siand alla nozza eir il Sar Mastrel, schi cha faron, sco haun fat per la nozza da Maria, cha allas 10 haun dô inavous l' ura, e haun allura sotô quasi fin mezzanot, dunque fin a quell' ura nu 'ls spetter, pür sapchast.

*Annigna*:

Ebbain, per me cha vegnan bè cura cha vöglian, uoss' ais pü chi ura cha partans, e giajans spert, scha vulains ariver a temp. (Ellas partan.)

---

### Scena VI.

(Pochs momaints zieva ch' ellas sun partidas, Valentin aintra in stüva, as sgoband quasi per terra.)

*Valentin*: (guardand con precauziun tres la fnestra)

Uossa sgür nun tuornan pü, ellas cuorran quasi!

Ah, povra creatüra, ella nun so que chi la soprasto, causa mè!

O eau saint qualchosa d' anguschagius in mieu cour, eau chi nun

hè mê piglio que chi nun m' apertain, na mê pü nun saro containt in vita mia, surtuot cha quella povra disfortünneda inozainta, avarò da soffrir las duluors anguschagiusas della tortura, per via da mè.

O Segner Dieu, che guaro our da nus?

Segner-Dieu!! Na, na que sench nom, zieva l' infam delit non podero, ne suos-ch pü il pronunzcher, e neir mê pü am volver ad El con l' oraziun!

E pür, eau stögl, eau sun sforzo da dvanter ün infam melfattur, uschiglö avaro per saimper l' infiern con ella!

E scha la dschéss, cha quella infernela monaida, nun la hè chatteda??

O pür memma, eau la cognuosch memma bain, ella am turmantess auncha bain pü, e partiss sgür e tschert, e disgrazchedamaing la vögl memma bain, e nun am saint pü in cas, e' l curaschi da viver sainz' ella!

(El vo spêr la s-chanschia, nun chattand üngünnas clêvs vi da quella, el piglia our da giloffa sias clêvs, dallas quêlas be üna aintra nella serradüra della s-chanschia-d' mez, ma el non po la fer girer intuorn. Con ün' otra clêv, missa nell' aunza dalla clêv missa nella serradüra, el pervain a fer girer la clêv, e la s-chanschia as evra.

El chatta nel chaschuot grand il sachin con la monaida, el metta quel spert in giloffa, e zieva avair gieu paina da serrer darcho la s-chanschia, e da lever la clêv, el voul partir davent della stüva.

Ma in que momaint oda 'l a sunner il sain della Nozza.)

*Valentin:* (con snuizzi e con anguoscha)

Il sain! Il sain d' algrezcha e da benedicziun, pel Nouv per!

E per mè? E per mè l' infam?

O, per me cligns da terrur e da malediciun!

Schi! malediciun per saimper sur da mê, da Dieu e dals umauns!

Fin del seguond Act.

---

## Terz Act.

### Scena I.

(La scena represchainta la stüva d' abitaziun da Maschel Giachem, sper la maisa sun schantedas Duonua Deta e Annigna.)

*Annigna:*

Grazcha amda, o tü nun poust crair che duos uras e momaints d' algrezcha cha avains passo insembel con el, grazch' a tè, e d'uossa in vi, nischi cha poss at dir „Mamma" cura cha barba Giachem nun ais preschaint?

*Duonna Deta*: (la brancland)

Schi, mieu infaunt amô, tü est saimper stèda per mè üna buna amuraivla figlia, e surtuot uossa cha mieu figl at ho tschernida per compagna da sa vita, e cha tü starost con mè fin cha viv, pü chi mê vögl cha tü am diast „mamma", ma eir pür chi mè, guarde bain cha 'l bap nun as inacordscha cha 's vulais bain, perche her alla nozza ho 'l, per usche dir, fat el la cuort a Giunfra Barbla, e que per Peider, e parfin soto con ella, e bè pervia ch' ella ais richa, per el bè richezza po der felicited.

*Peider*: (intrand in stüva)

Bundi mamma, bundi Annigna, que 'm pêra cha sajas digia in granda conversaziun, ma zieva üna nozza, as ho saimper bger da quinter.

*Duonna Deta*: (riand)

Bundi figl, quaunt a mè poust bain am dir „bundi" ma ad Annigna crai cha que nun saja bsögn, perche pür allas duos quista damaun, hè odieu, cha tü est ieu in ta chambra.

Ma pür spetta, uossa vain poi tieu bap, e quel poust esser sgür, ch' el hoz at daro ün curjus „bundi" ed ün brav lêva-testa, pervia cha tü nun hest fat soter chi ün per voutas Giunfra Barbla, e cha tü est gnieu a chesa, digia allas 10, con nus.

*Duonna Deta*: (unind ils mauns d' Annigna e da Peider in sieus)

Ed uossa mieus infaunts, dal fuonz da mieu cour giavüsch cha 'l Segner as detta bain, e as combla da sa grazcha, cha possas viver lönch insembel felices e fortünnos, as fidaud saimper in Dieu, dal quêl vain ogni benedicziun.

---

**Scena II.**

(Maschel Giachem aintra in stüva, sorriaud, e as sfruschaud ils mauns.)

*Maschel Giachem*:

Bundi totts quaunts! que' m pêrra cha hegias da 's confider digia multo secrettezzas, e cha, per ün di zieva üna nozza sajais in peis a bun' ura, schabain, cha surtuot tü Peider nun eirast sgür staungel, perche her alla nozza paraivast ün vegluord trist, e melanconic, e na sco sun e haun dad esser giuvens da tia etêd, e pür craja cha tuot ho remarchô que, e chattô bain curjus cha tü savaivast bain eir tü, cha sotessan fin mezzanot, t' aviand eau dit aunz cu cha tuornans no, cha cura cha' l Sigr. Reverend ais cappito, allas $9^1/_2$ (sgür per arcomander cha nun sotan pü

tard chi las 10), schi cha mieu cusdrin Gian Giachem, il bap della spusa ans invidet, (il Sigr. Reverend, noss Illustrissem Sigr. Commissari de Salis, e püss oters rispettabels e venerabels Signours), e 'ns trattet nel chambrin in fatscha alla stüva, con fuatscha grassa e anisetta, e he fich bain vis, cha mieu cusdrin, in dschand qualche plèds suot-vusch al predichant, al ho miss qualchosa nel maun, bain sgür ün bel Louis-d'or.

E 'vais odieu eir vus, cha dalun cha 'l predichant ais partieu, a cha nus ans pinnaivans per gnir a chesa schi cha 'l Bregagliott con sa gia, e sa duonna col triangul haun comanzo a sunner ün Hopper, e podais esser sgürs, cha haun sotô fin almain mezza-not e be Hoppers e Sibasprung.

Schi sapchast cha tü hest agieu fich trid, in partind davent dal tramegl auuz co 'ls oters giuvens, e sun sgür cha eir ta suvrina, la spusa, e las otras giuvnas avaron chattô que poch adatto, e pocha maniera da ta part, surtuot per ün tramegl da nozza.

*Duonna Deta*:

Ma schi quaunt a mè bè sapchast, cha sun propri containta ch' el saja gnieu a chesa con nus, digia cha zieva haun soto be Hoppers e Sibasprung, que cha 'l Sigr. Reverend avaiva defendieu da soter la Dumengia.

*Maschel Giachem*: (riand)

Schi crajast propi Deta, cha que saja pü pcho da sotter Hoppers e Sibasprung chi Walzers?

*Duonna Deta*: (gritta)

Schi cha que ais pü pcho be sapchast, uschiglö il Sigr. Reverend non avess dit que, e la prouva ais, cha dalun ch' el ais partieu, haun dalun soto be Hoppers.

*Annigna*: (riand)

Ebbain, intaunt cha decidiss quels sots chi sun pü pcho, vegn spert a fer il caffè e hoz al fatsch brav ferm e bun, perche il di zieva nozzas ais bun e bsögn ch' el saja ferm.

*Maschel Giachem*:

Na, na nun ster al fer brich nè sich pü ferm chi 'l solit, be sapchast cha inguan vela 'l 12 bluozchers la glivretta pü cu l' an passô, e pür spargna 'l ün pô sest, cha in ün an duos voutas al di vo que dalöntsch.

*Duonna Deta*: (con dispett)

Ma sco per te hôz pür lascha 'l fer brav ferm, perche her saira in gnaud a chesa non giaivast güsta drett, e hest gieu pü chi bsögn da mieu

bratsch, e pür craja, cha scha sotaud con la spusa, e con Giunfra Barbla, las hest zappêdas gio pels peis, sco a mê, in gnaud a chesa, schi cha 't haun savieu bain poch grô da que, sco eir d' avair stovieu at strêr intuorn stüva.

*Maschel Giachem*: (riand)

Schi, que ais vaira, in gnaud a chesa 'vaiva sco ün pô sturnizzi, ma na cura cha he sotô con ellas, que 'm ais gnieu be zieva cha sun sto nel chambrin, con quels Illustrissems Signuors, e cha he gieu mangio la fuatscha, chi 'm ais sgür resteda sü 'l stommi.

Ma digia cha Annigna ais ida, e cha essens sulets, schi vögl güsta at dir Peider, cha que ais sto trid da ta part, da fer soter be duos voutas Giunfra Barbla! Schi, sapchast cha dals discuors chi 'm fo sieu bap, e l' amicizia ch' el am demuossa, poust esser sgür, cha scha tü la domantast, sarost bain arfschieu, e avais bain podieu vair eir vus cha bgers la faun bella tschêra, perche ella nun ais be üna giuvna scorta, chi so bain ler e parfin scriver, ella ais eir amiaivla e fich lavuriusa! Ma surtuot „figlia suletta", chi traunter chesas, prövi, ers e chapitels, portaro in dotta almain 30,000 arainschs, e pü tard, cura cha Dieu avaro lascho-gio-chavagna, e piglio-sü a megldra vita, sa duonn' amda da Segl, survain' la sgür per sa part auncha almain 10,000 arainschs, inclegiast bain, üna dotta, da almain 40,000 arainschs.

*Duonna Deta*: (con dispett)

Ma in nom da nos Segner, cher Giachem, hest propi saimper in testa ed orma bè la monaida, tü sest bain cha que nun sun be or e richezza, chi daun felicited, que voul eir avaunt tuot mutuêla simpatia e amur, per esser felices e fortünnos, e poi bè dit qui' traunter nus, Giunfra Barbla ais tuot oter cu bella, ella ho quels ögls grischs, e memma zuond grands chi la sdisagian, e cura ch' ün ais bain spêr ella, as vezza auncha fich bain, ch' ella ais furicleda dalla viroula!

*Maschel Giachem*: (con sorrir da sdegn)

Ta! Ta! Ta! Ta! est darcha quia con tas falistorgias da simpatia e amur, chi sun be bunas per fer bel las parevlas, e fer rir u crider ils infaunts. Sapchast pür, cha cura ch' ün ho abondanza e cocagna in chesa, e ch' ün nun ho saimper da combatter co 'l chüzz e barb' Andrea, schi cha l' amur e la simpatia vegnan allura bè da sè aunt da porta, u aint dallas fnestras, eir scha sun serredas.

E poi sest bain, cha amur non impla ne 'ls bröchs da paunch, ne 'l butschin dal vin, nè s-chanschia dal chaschöl, nè las archas da farina.

E quaunt ad esser bella, stust dir eir tü, cha Giunfra Barbla ais granda e bain creschida, ho buna culur, sguard fich simpatic e pchadus.

E sch' eir, sco dist cha cura ch' ün ais spêr ella forsa as vezza ch' ella ais ün po furicleda, schi as pò serrer ils ögls e nun as vezza que.

Poi alla fin del quint, con 40,000 belle fiorini da Coira, 80,000 pezzas d' argient glüschaintas, da mez fiorin l' üna, as po sugler o zupper bgerras maclas e furicals da viroula, inclegiast ma duona Deta?

*Duonna Deta:*

O Giachem, guarda bain, inchüra 't dal malign, eau sun sgüra cha in pè dad urer damaun e saira, at impaissast saimper bè ad or e richezzas.

Schi tü est sün la via largia, chi maina alla perdiziun, e nellas grifflas del mel-spiert, be sapchast cha nos Segner at chastia sgür e tschert, scha tü nun müdast, e cha quels chi dal trist or e bains da quaist muond faun lur Dieu, saron per saimper esclus dal lö da beadentscha ed uniun con Dieu!

Schi, eau 't arov e 't suplich lascha uossa d' vart quista continua, trista chanzun da spargn, da monaida e dottas, tü vzarost cha quella continua anguoscha dad or e daner, at faro sgür perder tieu saun güdizzi, e stumpla tieu cour sün la s-chêla d' or, chi maina in infiern.

*Maschel Giachem:* (la dand la clêv)

Mo mo, ma chera, tü est fich buna per güdicher ils oters, tuots avains noss defects, üngüns nun essens perfets in quaist muond, e be sapchast cha her in damaun eir tü hest gieu dalet da vair quels bels sechins d' or luvos sün maisa, e 'ls hest tuchos con plaschair e sorriand d' avidited.

*Duonna Deta:*

Que nun ais la dretta clêv, eau nun poss avrir la s-chanschia.

*Maschel Giachem:*

(zieva avair eir el pruvo inültimaing d' avrir la s-chanschia-d' mez.)

Misericordia, qualchün ho truscho vi dalla serradüra, la clêv nun êvra pü! clammè dalun Annigna!

*Sar Peider:* (pruvand eir el d' avrir la s-chanschia)

Nun at spaventer usche, cher bap, sgür scha üngün nun ho pruvo d' avrir, nè ho aviert la s-chanschia.

(El metta ün' otra clêv nell' aunza della clêv, e stordschand parvain ad avrir la s-chanschia-d' mez.)

*Maschel Giachem*: (zieva avair aviert il chaschuot grand)

Malediczium! misericordia! il sachin nun ais pü, qualchün al ho involo, la serradüra ais steda sforzeda, Annigna! Annigna! Malediczium! aintra Annigna!

*Maschel Giachem*: (con anguoscha)

Annigna, nischi cha que ais tü chi hest aviert her qui 'la la s-chanschia, e piglio our il sachin cols sechins, cha tü hest vis ch' cheau he miss qui 'her in damaun, nel chaschuot grand? porta 'l dalun quia sest, scha que ais ün spass cha tü hest forsa volieu fer, schi bè sapchast, cha que ais ün trid e mel-plazzo, inclegiast?

*Annigna*: (stupefatta)

Na barba Giachem, na, eau asgür ch' eau non he tucho, nè aviert la s-chanschia, e sun sgüra cha üngün nun ais n' eir sto her qui' in chesa, e maindir in stüva, la monaida stu esser inua cha l' avais missa, nun l' avais forsa pozzêda in ün oter chaschuot, u in qualche oter lö?

*Maschel Giachem*: (furius)

Na, la monaida nun ais pü inua cha la he plazzeda, e be tü, sapchast, be tü creatüra vila e perversa la hest pigleda, tü hest sforzo la serradüra, con ün' otra clev, tü la hest involeda, üngün oter, tü, chi her cura cha l' avains quinteda sün maisa, la hest tucheda e guardeda, con covaida e avidited, e parfin dit: o bè cha que or füss mia, schi savess bain che and fer.

Ma sapchast, cha scha tü persistast da non render quella monaida, schi cha, usche vaira cha ais ün Dieu, at dun-aint in Criminel, ils mèss da saung gnaron qui' at pigler, e lieda sün ün charr at mnaron nella preschun da Zuoz, inua lieda con las cordas e tratta sü, con la zaungia, chi 't faro scruschir l' ossa, col buol alv d' fö sün tas arains, e oters suplizzis at faron bain confesser, cha tü hest invulo la monaida, ed eir dir inua cha tü la hest zuppêda, tü sceleratta, infama creatüra!

*Annigna*: (in snuaglias d' avaunt el cols mauns mis insembel)

O barba, barba, in amur da Dieu, hegias compassiun da mè, na, eau nun hè piglio eau la monaida, eau as gür pel salüd da mia orma, per las plejas da nos bun Salveder, per mieus chêrs, chi sun in tschel, eau sun inozainta, craje 'm cher barba, craje' m, la monaida stu esser

quia, in sieu lö, que nun po esser oter, o amda benedida, e tü Peider gni 'm in agüd, eau 's arouv, eau 's suplich, güdè 'm, o eau saint cha stu gnir despareda.

*Sar Peider*:

Na bap, craja 'm, Annigna nun ho ella piglio la monaida, tü poust esser sgür, cha qualchün oter la ho involeda, qualchün chi ais sgür gnieu qui' in chesa, intaunt ch' ella ais stêda vi a vair a spuser, ella ais inozainta, schi bap refletta bain, e spetta aunz cu la denunzier, nus parvgnirons bain a scovrir il leder, e la monaida bod u tard la survgnirost darchô, ma eau at giavüsch, laschans ün mamaint sulets, la mamma ed eau con Annigna, tü per uossa est memma agito dalla temma e rabgia.

*Maschel Giachem*:

Schi, ella, be ella ais l' infama culpabla, ella sves disch cha üngün nun ais sto in chesa, e d' inua füss eir il supost leder gnieu in chesa, e surtuot in stüva, da clêr, bel di, sainza esser vis, nè dad ella, ne dad oters? Eau as lasch sulets con ella, ma bê sapchass, cha sch' ella persista a schnejer, e nun renda auncha hoz la monaida, schi cha sainza misericordia la denunzch. (El sorta)

*Annigna*: (as büttand nels bratschs da duonna Deta.)

O mamma ameda, e tü Peider dschè 'm, dschè 'm! vus nun crajais ch' eau saja culpabla? salvè 'm, eau as suplich, salvè 'm, eau sun inozainta, hegias compassiun da mè!

*Duonna Deta*:

Schi figla amèda, taunt Peider cu eau, savains bain, cha que nun ais tü chi hest piglio la monaida, ma non savessast t' algorder d' üngüns indizzis, cha qualchün saja sto in chesa, e in stüva, la falla eir' la in sieu solit lö, e nun hest neir suspett sün üngün?

*Annigna*:

Na mamma, na, eau nun hè suspett sün üngün, be Mengia ais steda quia am clamer, e sun saimper steda in stüva con ella fin cha essens partidas, e tuot eira in uorden e a lö, cura cha sun turnêda no, e zieva sun saimper steda in stüva, u per chesa intuorn.

*Peider*:

Tü sest bain ma chêra, cha taunt la mamma cu eau, nun avains dubito niench' ün sulet momaint da tia inozenzcha, ma pür memma neir eau, non poss incler, ne am fer ün' idea, in che möd, e da chi, cha 'l

invöl poss' esser sto comiss. Ma in amur da Dieu, non at desolèr usche, eau tscherchero da chatter il culpabel, e fin ch' eau he fled e vita üngün non tucherò, ne at mnaro davent da quia.

*Maschel Giachem*: (intrand)

Ebbain, vus chi l' avais saimper sustgnida, clichagêda, dazzipêda, e risguardeda, sco sch' ella füss della famiglia, avais savieu eir la fer confesser sia vila acziun, e render que ch' ella ho invulo, a sieus benefactuors?

*Duonna Deta*:

Na, ella nun pò confesser, nè render que ch' ella nun ho piglio, perche ella ais inozainta, ün oter ais il culpabel, na ella! Ma per las plejas da nos bun Salveder Giachem rifletta bain, non la denunzcher auncha, tü vzarost cha bain bod avarons qualche indizzi dal culpabel, ella ais inozainta!

O, nun la fer forsa mner alla tortura, e cha nella desparaziun della dulur ella stöglia confesser d' esser culpabla, e vegna „inozainta" condaneda a vil suplizzi!

*Maschel Giachem*:

E tü la sustegnast auncha, e la dist inozainta, sch' eir las prouvas sun palpablas cunter la sceleratta, chi ho sgür qualche marus, chi la ho güdeda, per avair üna dotta, ma eau as di, e gür (e tuot am darò radschun) cha scha fin damaun amvagl, ella nun ho confesso, e rendieu la monaida tuotta, schi cha la dun aint in criminel, e pür ch' ella prouva da fügir quaista not, ella saro spert clappeda, e daro con que prouva ch' ella ais culpabla.

*Peider*:

Na bap, ella nun ho bsögn da fügir, perche ella ais inozainta, e fin ch' eau he vita, nè mess da saung, ne bojer nun la tucheron sest! E il perche at di uossa: Annigna la giuvna buna, brêva, virtuusa ais la tschernida da mieu cour, per esser la compagna da ma vita, ella ais ma spusa diletta, alla cognuschentscha da Dieu, da ma chêra mamma, e uossa eir da te, e tü mieu bap nun suscharost mê pü, sainza prouvas sgüras ch' ella saja la culpabla, la denunzcher, la fer mner in preschun, alla tortura e al suplizzi!

*Maschel Giachem*: (con despartiur)

Ella! Ella ta spusa? e tü suos-chast am dir que? (s' adressand a Annigna)

E tü, creatüra vila, miserabla murdida, cha per misericordia he

piglio suot mieu tet, e per recompensa am hest invulo uossa üna simla summa d' monaida, tü sceleratta femna d' ünguotta hest auncha savieu surmmer mieu figl, giuven onest e brêv!

Na, infama ledra, na, mê pü nun sarò 'l tieu, sapchast! la vila, chi portero sül döss, il buol da vituperi e d' infamia, nun portero mieu nom! Sajast maledetta tü, e 'l di cha tü est guida in chesa mia! (El sorta)

*Annigna*:

Ebbain, pür ch' el am denunzcha, pür cha 'm mettan alla tortura, pür cha 'm fatscham sbregir da dulur con lur instrumaints, pür cha, nell' anguoscha e desparaziun, am fatschan confesser, cha saja la culpabla, pür cha 'm piglian magari la vita, eau sè cha tü mamma, e tü amô crajais e savais cha sun inozainta, e cha m' ameis, e que am do la forza da tuot suporter.

Schi! tuot, tuot vögl suporter con rassegnaziun, perche il Segner so eir, cha sun inozainta, e quel nun am bandunarô, neir nella anguoscha della dolur, nè nel suplizzi della mort.

O mamma benedida, e tü amô, eau saint in mieu cour cha' m amais auncha, e as amarô fin a mieu ultim sospir!

Fin del terz Act.

---

## Quart Act.

(La scena represchainta l' osteria dell' ova-cotschna.)

### Scena I.

*Neisa*:

Cher Valentin, eau 't arov, e' t suplich, taidla 'm, e piglia amaun ta lavur e vzarost cha tü sarost pü containt, usche vezzast bain cha nun podains pü ir inavaunt, tü nun am laschaat pü pos nè di, nè not, darcho quaista not, apaina indormeuzo, at hest sdasdo, con sbregs anguschagius chi 'm spavauntan, e poi, che dscharon eir la glieud, scha tün nun rendast la lavur comanzêda, e quels chi vegnan quia, scha at vezzan saimper usche trist, e cha tü nun sortast pü da chesa. O in amur da Dieu, cher Valentin hegiast güdizzi, quiettat, e piglia darchô ta lavur!

*Valentin*:

Tasche sfrunteda, tascha, nè tü, nè eau non podains pü pronunzcher il nom da Dieu, nè urer, sest! Schi! dis e nots da turmaint e d' angu-

oscha pass uossa, zieva avair comiss l' infama aczium, e que cha saint in mè, ais sgür pês chi 'ls turmaints da l' infiern! Schi! vita da maledicziun!

O quaunt cha eau eira fortünno, cura cha containt lavuraiva, chantand, e damaun e saira, e aunz cu pigler il paun d' inminchadi podaiva urer, e uraiva con dalet e da cour, sco cha ma buna mamma e mieu brêv bap am avaivan musô, els chi sun saimper stos glieud da bain, e da temma da Dieu, e chi 'm haun dit: „Sajast saimper güst ed onest, e fida 't in Dieu, schi benediro 'L ta lavur, e sarost saimper containt e fortünno, eir scha tü est pover! Ma eau l' infam nun als he tadlos, ed uossa la maledicziun da Dieu e da mieus conumauns, ais sur da mè!

Na, usche nun poss ir inavaunt, pü gugent il suplizzi e la mort, chi quaista vita d' infiern! Schi la povra disfortünnèda, ais steda mueda in preschun, e guaro sgür ün da quists dis missa alla tortura, e causa la dulur stovero confesser d' esser „ella“ la culpabla!

Na, na, mè pü! eau nun vögl cha la povra inozainta creatüra vegna tortureda, ne ch' ella giaja al suplizzi, per causa mia, auncha quista saira giaro a render quell' infama monaida, e a ma güsta punizium. Auncha quista saira podero darcho urer, e domander pardun a Dieu!

*Neisa*: (con anguoscha)

Misericordia, Valentin amô, che 't impaisast? voust propi ans unner alla perdiziun? ma nun sest cha tuots duos guarons mnós in preschun, cha sarons rovinos per saimper, e cha sainza fal tü giarost al suplizzi?

*Valentin*:

Quaunt a tè nun hest da tmair bricha, eau dscharo cha be eau sun culpabel, cha he comiss l' invöl sainza tieu savair.

Na, tü non hest da tmair il chastih e güstia dels umauns, ma dall' ira e chastih da Dieu, da quels hest d' avair temma, guarda bain Neisa, ura di e not, reconciliescha 't con Dieu, e prouva d' obtgnair sieu perdun, uschiglö num guir mê am vair, cura cha saro in preschun!

*Neisa*:

O, quieta 't, eau 't arouv e 't suplich, a vain qui' qualchün, nun fer quella tschèra da desparaziun, tascha sest, e nun ans unèr alla rovina per saimper!

## Scena II.

(Ariva Duri, frer da Neisa, mess da saung, e guardiaun dalla praschun da Zuoz.)

*Neisa*: (al giand incunter e 'l tuchand maun)

Bundi Duri, que ais bain ün miracul da 't vair qui 'tar nus, inua hest il viedi?

*Duri*: (als tuchand maun)

Bundi sour, bundi Valentin, pervia dad ün affer d' offizzi, he stovieu gnir fin a St. Murezzan, e he profitto da gnir as vair, parche zieva quist trist e gramazchus affer da Surleih, cha avaros odieu a quinter eir vus, taunt ma duonna cu eau essens as po dir ammalos, e sentiva propi bsögn da vair qualchün dals mieus, ma que am pêra cha eir vus sajas trists e melcontaints, sgür eir vus per quella povra disfortünneda Annigna, nezza da Maschel Giachem Brusaun.

Sun sgür cha savais digia, cha Mardi passô, füttans tramiss, duos mess da saung ed eau, a Surleih, tar Maschel Giachem, per pigler Annigna, sa nezza inculpeda d' avair invulô a sieu barba (durante ch' els eiran ad üna nozza a Salvaplauna) la bella summa da 500 rainschs, in sechins d' or.

O, vus nun podais crajer che terribla, anguschagiusa combatta, cha avains gieu con sieu suvrin Sar Peider, chi fet resistenza, non vuliand absolutamaing la lascher pigler, nè lier, in dschand ch' ella ais inozainta, e be zieva cha 'l Signur Truveder da cumön, chi eira gnieu con nus, ans avet do uorden, dal lier e 'l serrer aint nel murrütsch (e cha be, con auncha duos homens da Surleih, als quèls il Signur Truveder stovet imnatscher, con chastih da preschun, e sün la vita, scha nun ans güdan, podettans parvgnir al bütter in terra, al lier, e 'l mner nel murütsch) be allura podettans pigler Annigna e la lier sül charr.

Ma tuot Surleih eira lo preschaint, tuot cridaiva, e 'ns imnatschaiva, dschand eir els, ch' ella ais inozainta! O que füt ün bain trist, dulurus cumiô, surtuot da sia amda, duonna Deta, chi 's perdet vi, ed eir a mè am paraiva cha 'l cour am gess per mez, e usche füt que a Salvaplauna, Chanfer, a Sf. Muzezzan, tuot gniva sün porta e cridaiva in la vzand a passer.

Squartas, Marculdi füt bannieu Magistrat, ma nun aviand ella vulieu confesser sieu delit digia la Giövgia, la povra disfortünneda creatüra, füt missa alla tortura.

Be zieva esser steda tratta sü trais voutas, e la terza vouta, con greiv pais vi da sieu chüerp, per cha las cordas la taglian aint dapü, e

cha 'l saung gutaiva gio per terra, con ün sbreg anguschagius clamett 'la: misericordia, hegias compassiun, am mazzais, lasche 'm gio, schi eau sun la ledra.

Ma 'l güdisch fet segn al bojer dalla tgnair auncha suspaisa, e la domandet: Inua avais zuppo la monaida invuleda?

O, la povretta nun podet respuonder, perche ella as' vaiva persa-vi, e vzand que il güdisch fet segn al bojer dalla lascher gio.

Nus la sliettans our, ed ün dels mess da saung ed eau la portettans sün sieu let d' stram.

Eau curit a clamer ma duonna, chi avet chüra d' ella, e dascus, la not, la portettans ün po d' brouda e spaisa choda, inpè da paun ed ova, sco hè uorden dalla der, ed eir dascus, la portetans ün let suot, ün cuschin ed üna coverta. Her, Venderdi Duona Deta sia amda ais gnida per la vair, ma eau avet uorden da la lascher con ella be ün' ura.

Ed uossa que cha vegn as dir, as arouv in amur da Dieu, da nun dir ad orma vivainta, savais! perche scha que gniss a savair, schi nun perdess bè ma plazza, ma gniss sgür e tschert eir chastio sün la vita.

Quaista not passeda, circa vers las dêsch, güsta cha avaiva invido la linterna, e am pinnaiva, per ir a porter a Annigna e a ma duonna ün po d' schoppa choda, vzet a gnir qualchün in mieu sulêr. Que eira Sar Peider Brusaun. El am suplichet cols mauns insembel, dal lascher ir con mè nella preschun tar Annigna, el m' offrit monaida, ch' eau nun acceptet, ma eau am fet taunt pcho e conpassiun da que pover giuven, ch' eau stüzzet la linterna, piglet tiers mieu grand capput, e suot quel, tuots duos insembel gettans nella preschun! Ma duonna ed eau gnittans a chesa, ed eau al laschet sulet con Annigna fin las trais la damaun! O, que füt ün revair, ed üna separaziun traunter els duos, chi 'm rumpet eir a me il cour, e sajas sgürs, e craje 'm cha Sar Peider e Annigna as amman bain pü, chi bè sco suvrins.

Quaista damaun, cura ch' eau la portet darchô spaisa choda, inpê da paun ed ova, am sorriand sco ün aungel, la povretta am ingrazchet taunt da cour, cha 'm gnittan ils ögls cregns, e durante tuot il temp ch' eau stet lo con ella, eir' la containta e am tschantschet sorriand, sch' eir ch' ella, dalla granda dulur, chi la faun las plejas, tagledas-aint dallas cordas, sün la vita, nun as po smuanter, e ch' ella so bain, cha dalun ch' ella saro ün po remissa, guaro 'la darcho missa alla tortura, per la fer confesser, inua ch' ella ho zuppo la monaida, ch' ella ho confesso d' avair „ella" invulo.

E pür memma, craje'm, as vus suos-ch as dir, eau sun quasi sgür e persvas cha la povra creatüra ais inozainta, qualchün oter sgür ho comiss l' invöl, ed eau he bain vis, cha pü d'ün dels güdischs sun eir els nel dubi.

Ma aviand ella, nella anguoscha della insuportabla dulur, e quasi digia persa-vi, stovieu confesser d' esser la culpabla gnarò la in ogni cas darcho tortureda, e sgür con la teribla zaungia, per la fer dir, inua ch' ella ho miss la monaida, que ch' ell e sgür nun podero mê dir, non, l' aviand ella involeda.

Schi, pür craje' m mieus chers, qualchün oter ais il leder, e la povra disfortüneda stovero sucomber als suplizzi!

*Valentin:* (con sbreg d' anguoscha)

Malediczium, malediczium sur da mè, digia haun torturo a mort la povra inozainta, miserabel ch' eau sun! Schi Duri, schi, ün oter ais l' infam leder, e quel sun eau! Ma la povra creatüra nun gnaro pü, tortureda! Schi eau scelerat, he vis a quinter quia la saira aunz la nozza quell' infernela monaida, e satanas am ho tento da la pigler.

L' istessa saira a mezza not, am sun zuppô in chesa da Maschel Giachem, e duraute cha 'l di zieva els eiran ieus alla nozza, e Annigna ida a vair a spuser, he con üna da mias clêvs podieu sforzer la s-schanschia, he piglio la monaida, am sun darchô zuppô sü 'l ladritsch d' fain, e la not zieva, cura cha tuots dormivan, sun gnieu quia.

Disgrazcho cha sun, eau crajaiva sgür e tchert, ch' ella gniss missa alla tortura bê Lündesdi, ed eira uossa güsta pinno, per ir am denunzcher, e render la monaida, cha tü vezzast cha avaiva digia preparo quia, cura cha tü est arivò qui tar nus.

Ma uossa vegn dalun tar Maschel Giachem, e digia, bè at confessaud mieu delit, saint ch' ün pais am crouda dal cour e da ma conscienza.

Schi! eau se ch' eau regn al suplizzi, ma avaunt podero, darcho milli voutas am volver a Dieu, con l' oraziun, per implorer sieu pardun.

Ma avaunt podero am metter in snuoglias davaunt l' inozainta, e la dir, ch' ella hegia coupassiun da mè, ch' ella am perduna, ed ura per mè.

*Neisa:*

Misericordia, ammô Valentin, eau 't suplich, non ir, eau' t arouv in amur da nos Segner, da nos amô infaunt chi ais in tschel, taidla' m, nun ir alla perdiziun, al suplizzi, nur ir, taidla' m!

*Valentin:*

Na, eau nun vegn alla perdiziun, eau vegn a mieu güst chastih e punizium, eau vegn am reconcilier von Dieu, cols umauns, e mè svess! (zieva avair tucho maun a Duri, e tuocha maun a Neisa.)

Adi-u Neisa, ve am vair, aunz cu cha giaja al suplizzi, ma be scha tü hest tignieu in inmaint mieu cussagl e fat que cha 't he ditta güsta aunz, cu chi ariva tieu frer!

*Neisa:* (pruvand dal retgnair)

Duri, frer amô, eau 't suplich, nu 'l lascher partir, agüd, agüd, nu 'l lascher ir, bè eau sun l' infama culpabla, eau 'l he cussglio, e sforzo dad ir a cometter il delit, nu 'l lascher partir, el ais inozaint, „eau", hè trat sur nus la malediczium e l' ira da Dieu, be „eau", sun la vaira scelleratta culpabla! disfortünneda, maledetta ch' eau sun!

Fin del quart Act.

---

Schinchêvel Act.

(La scena represchainta la stüva d' abitaziun da Maschel Giachem B.)

### Scena I.

*Sar Peider:*

Schi mamma, Duri am ho lascho sulet con ella nella preschun, dad hera saira allas 10 fin quaista damaun allas trais. O, tü nun poust crajer che momaints da fadia, d' amur, d' anguoscha e da spraunza, cha avains passô insembel,

Schi, la chera ho saimper spraunza ed ais rassegneda, ella disch, cha sch' eir la faron darcho soffrir, schi ch' ella non as stramainta, uossa ch' ella ho podieu ans vair e ans tschantscher, ch' ella ho miss sa fidaunza in Dieu, chi so ch' ella ais inozainta, e cha quel la daro sia agüd.

E pür scha 'l culpabel nun vain scovert, ed aviand ella nell' anguoscha della dulur, stovieu confesser d' esser la ledra, avaro 'la darcho da soffrir.

O ledschas barbaras, chi permettan da torturer povras creatüras, suvenz inozaintas, sco ella, quaunt avaro 'la bain auncha d'indürer, e forsa sucomber, que ais per mè anguschagius.

*Duonna Deta:*

Cher figl, nun at desesperer usche, sest cha eau craj, cha possans uossa avair üna brinzla d'spraunza, ch' ella nun vegna almain pü tortureda.

*Sar Peider:* (con anguoscha)

Spraunza? di mamma spraunza? ais forsa suspet sün qualchün?

Na figl, fin in uossa nun craj, surtuot cha la povretta ho stovieu confesser, ma tü sest, cha daspö cha Annigna ais steda mneda davent, schi cha 'l bap ais saimper trist e abattieu, e sun sgüra ch' el ais arüvlô da l' avair dalun denunzcheda, cha, sch' eir ella ho confessô, tuottüna

dubitescha 'l ch' ella saja la ledra! Quaista not am ho 'l ditta, ch' el ais sto tal Signur Comissari Salis a Schlarigna, chi ais eir el ün dels güdischs, e quel al ho dit, cha vi dal contegn d' Annigna, durante cha la haun examineda e tortureda, el e pü d 'ün oter dels güdischs, uossa dubiteschan ch' ella saja culpabla, e cha bè nell' anguoscha della dulur ho 'lla dit d' esser culpabla, sch' eir inozainta, que chi ais digia suvenz sto il cas.

*Sar Peider:*

Ma nun vezzast-aint mamma, cha pür memma nun ais da sperer da chater il culpabel, surtuot uossa ch' ella ho stovieu confesser, e sch' eir saron forsa qualche güdischs chi dubiteschan, ch' ella saja culpabla, tuottünna, bod u tard gnaro 'la condannêda, almain a qualche ans d' preschun, e probabel zieva sbandagêda per saimper. O que ais per mè anguschagius, mê pü nun podero surviver a têla fadia e displaschair.

---

## Scena II.

(Eintra Valentin.)

*Valentin:*

Bundi duonna Deta, bundi Sar Peider, eau avess gugent da podair discuorer ün momaind con Maschel Giachem.

*Duonna Deta:*

Schantes Valentin, eau vegn dalun al clamer!

*Valentin:* (a Sar Peider)

Sar Peider, eau vez ch' el ais bain trist e abattieu da displaschair, pervia da suvrina Annigna, ma eau sun gnieu al porter confort, e als dir cha ella ais inozainta, cha 'l culpabel vain a a tschercher sia güsta puniziun.

(Eintran Duonna Deta e Maschel Giachem.)

*Valentin*: (pozand il sachin cols sechins sün maisa)

Reverieu Maschel Giachem! Eau sun gnieu als dir cha 'l vil leder, chi ho piglio lur monaida, sun eau. La saira ch' els gnittan tar mè, per signer il contract, très la sfalizza della s-charpluotta, hè vis ils sechins (ch' eau uossa als port quia) luvos sün maisa, e 'l mel-spiert am ho tentô dals pigler.

Cura ch' els sun stos particus, sun ieu très il god, sun intro quia

in chesa, três l' üschet della lobgia, am sun zuppo sül ladritsch d' fain, e la damaun, cura ch' els eiran partieus, per la nozza, e Annigna eira ida vi a vair a spuser, he aviert l' üsch d' stüva, con la falla, chi eira nella s-chanschietta d' sulêr, allura he aviert la s-chanschia d' mez con üna da mias clêvs, la stordschand con ün' otra clêv, he piglio il sachin con la monaida, am sun darchô zuppo sü 'l ladritsch, e la not, cura ch' els dormivan, sun ieu a chesa.

*Maschel Giachem*: (stupofatt)

Ma miserabel cha essas, perche avais spetto cha la povra inozainta vegna tortureda, aunz cu confesser d' esser vus il culpabel?

*Valentin*:

O, quant a que nun he cuolpa, que poss als gürer con la vardet, zieva ch' eau he gieu comiss l' infam delit, nun he pü gieu pôs nè di, nè not, non he pü sus-chieu ir our d' chesa, nè am fer vair d' üngün.

Sterzas (Giövgia) qualchün chi gnit tar nus, dschet a ma duonna, cha Annigna gnarò axamineda auncha üna vouta, prossem Lündesdi, e usche eira sgür ch' ella fin allura nun gniss missa alla tortura. Ma avaunt mezz' ura, güsta cha eira pinnô, per gnir quia tar els am denunzcher, e porter la monaida, gnit tar nus mieu quinô Duri da Zuoz, e ans ho quintos, tuot que chi eira success, con la pouvra inozainta.

*Maschel Giachem*:

Ma nun savais pover disgrazcho, cha per avair comiss ün simil invöl, rumpand aint in chesa, e surtuot, per avair laschô torturer üna creatüra inozainta, sainza fal, sarros condannô a mort?

*Valentin*:

Schi Maschel Giachem, eau se que, e savaiva que aunz cu gnir quia am denunzcher. Ma eau prefer mieu güst chastih, eau prefer la mort, chi soffrir ils turmaints da ma conscienza, ed anguoscha ch' eau saint, zieva avair comiss il delit!

*Sar Peider*:

Na, vus nun gnaros güstizio, vus nun giaross alla mort, digia cha sarüvlais da vos delit! Na, eau nun vögl cha saung vegna spans, eau se cha Annigna füss desoleda da que, e nun am perduness que mè pü.

Vus gniss uossa con mè, ed eau as serr aint in nos murütsch, e quaista not, cura cha 'l Sar Mastrel, mieu bap ed eau, sarons turnôs sü

da Zuoz, sturdschains la serradüra del murütsch, fand finta cha la hegias sforzeda.

Eau 's dun monaida, ed üna charta per mieu amih G. Salis chi ais a Paris offizchel, e quaista not partiss e giaiss tar el, ed el as procuraro lavur.

Na, mê pü nun vögl cha saung vegna spans, ella füss inconsolabla, vus fügiss quaista not, aunz cu cha' ls mess da saung vegnan qui' damaun, as pigler.

*Valentin:*

Sar Peider, eau 'l ingrazch, el ais ün cour bun e generus, ma eau nun accept sa proposta, eau nun füg, eau he merito, e subirò ma güsta puniziun.

Eau se cha fügind, podess eviter il chastih dels umauns, ma mê nun avess pü pôs, e füss saimper perseguito da ma conscienza, e da l' ira da Dieu!

*Sar Peider:*

Dieu as ho digia perdunô, perche El perduna a tuots quels chi 'l domanden perdun, e chi 's arüvlan d' avair fat il mel, ed eau vögl cha partas quaista not. Ed uossa gniss con mieu bap ed eau, tal Signur Mastrel, per cha confessas d' avaunt el, cha vus esses il culpabel, e da lo as serr-aint nel murütsch, e tü bap, il Sar Mastrel, ed eau, partins dalun per Zuoz.

*Sar Peider:* (brancland sa mamma)

O, mamm amêda di! auncha quaista saira noss' Annigna poderous la pigler our dal infam lö da suplizzi, e forsa la mner quia?

*Duonna Deta:*

Ma tü sest bain figl, cha nel stedi cha la povretta ais, nun poderos mê pü la mner quia per uossa.

*Sar Peider:*

Ebbain, Duri e sa duonna, chi daspö ch' ella ais in preschun la haun dascus tratteda con charited e sco sch' ella füss lur figlia, quels se cha la piglian gugent in chesa, fin ch' ella saro in cas da suporter il viedi in charr fin quia, e sajast sgüra, cha tuot Zuoz pigless gugent la chêra inozainta in chüra, sco sch' ella füss lur egen infaunt.

Adieu mamma, o tü nun sest che algrezcha cha saint in mieu cour, o quant cha 'l Segner ais bun!

*Duonna Deta:*

Addieu figl, salüd' la e straundsch' la a tieu cour per me, e di' lla cha damaun bain god giaro eir eau con te alla vair.

(Els partan.)

*Duonna Deta:* (suletta)

Algrezcha inefabla, dalet sainz' eguel, mê simil sentieu, digia in pochs dis, mia amuraivla amêda figlia saro darcho qui 'tar mè. (Ella as metta in snuoglias sü 'l baunch e sieus mauns insembel.)

Schi, Segner, tü est bun, buntadaivel e misericordiaivel.

Tü! Tü! hest mnô tuot a bain! Tü hest tschantscho al cour del pover disfortünno pcheder culpabel! Tü 'l hest fat sentir, ch' el ho bsögn da 's reconcilier con Te, e da Tieu patern perdun! ed el as ho pentieu, e Tü 'l hest perdunô! Tü! hest inspiro mieu figl, per ch' el al fatscha partir, e cha saung nun vegna spaus, perche. sch' eir il pover colpabel as ho pentieu, denunzcho, e restituieu l' invöl, ils umauns nun sun buns sco Tü, els nun perdunan!

Schi Segner bun, dal fuonz da mieu cour At di: Grazcha, Grazcha, Saja milli voutas lodô, benedieu, ed ingrazcho Tieu senchischem Nom!

Fin del schinchêvel Act.

---

## Sesevêl Act.

(La scena represchainta la stüva da Maschel Giachem, sün maisa sun suota-coppas con magiöls e duos buchêls con vin.)

### Scena I.

(Duonna Deta e Maschel Giachem sun sün fnestra e faun salüds con fazöls. Ün oda a clamer da lontaun: „Evviva, Evviva l' Inozainta!"

*Duonna Deta:* (as süjantand ils ögls)

Guarda Giachem, guarda il charr ais tuot covert da craunzs e fluors, cha apaina as po La vair, guarda tuott' la giuventünna da Salvaplauna chi l' acompagnan, il Signur Comissari Salis e püss oters güdischs, sco eir Duri, e bgers, bgers oters.

(Ün oda ils clamms „d' Evviva l' Inozainta" spêr la chesa.)

*Annigna:*

(intraud in stüva coverta da fluors as büttand nels bratschs da duonna Deta.)

Mamma, mamma benedida, mieu cour vo per mez d' algrezcha.

*Sar Peider*:

Schi! guarda mamma, chè provas da simpatia, d' amur e d' onur per noss' ameda Annigna, três tuott' las vschinaunchas, tuot ais curieu alla tucher maun, il char ais covert da fluors, las giuvnas cridaivan d' algrezcha.

*Maschel Giachem*:

(straundschand ils mauns d' Annigna in sieus)

Sajast bainvgnida figlia chêra, darcho in chesa nossa, sch'eir cura cha 't avains porteda our dalla preschun at hè domandeda perdun, schi quia al conspett da tuots darcho t' inplor per quel, per tuot il mel cha 't he fatta soffrir ingüstamaing.

*Annigna*:

Cher barba Giachem, vus savais bain cha mieu cour ais memma plain d' algrezcha e beadentscha, per podair contgnair ira e ödi cunter qualchün, e as hè digia dit, ch' eau nun he da perdumer ad üngün, nun aviand eau mè gieu ne ira, ne ödi cunter üngün.

*Maschel Giachem*: (inplind ils magiöls)

Eau propuon da baiver, e da porter ün Evviva all' Inozainta, ed ün Evviva a tuots preschaints, chi l' acompagnand fin quia la haun deda bain dutscha prouva da lur simpatia ed amur, e propuon eir ün Evviva als Nouvs-Inpromiss, nossa figlia Annigna e nos figl Peider, cura cha lur inpromissiun ho gieu lö que propi nun sè, e que nun füt eau chi 'ls he cusglios quella, ma uossa lur uniun ais mieu pü fervent giavüsch e saro il dalet e l' algrezcha da ma vita, ed eir in que podains visibelmaing arcognuoscher il daint da Dieu.

(Tuots baivan insembel, clamand „Evviva L' Inozainta.")

*Sar Peider*:

Ed eau (sch' eir sun preschaints quia, püss da noss Illustrissems Signuors güdischs), propuon da baiver, all' aboliziun della tortura, e destrucziun da sieus trists instrumaints, chi sgür suvenz haun fat confesser a povras creatüras inozaintas, delits, ch' ellas nun avaivan comiss, e subir painas e chastihs terribels, parfin il supplizzi dalla mort, três spêda u fö.

**Scena ultima.**
(Eintra Valentin.)

*Tuots*: (stupefats)

Valentin! Valentin!

*Valentin*: (s' aprosmand da Sar Peider.)

Schi! eau sun quia, e sun gnieu per subir mieu merito castih.

Eau al he dit Sar Peider, ch' eau nun füg, quia ais la monaida, cha El, cour generus e bun, am avaiva do per mieu viedi, sco eir la charta per sieu amih a Paris. Quaists dis sun sto zuppô tar mè in chesa, sch' eir savaiva bain cha üngün nun gniss am tschercher, crajand tuot, ch' eau saja fügieu. Eau savaiva cha Annigna, gniss bain bod mnêda quia, e quia inua cha he comiss l' infam delit, he vulieu la vair e la tschantscher.

(As volvand vers Annigna:)

Annigna, hegiast compassiun da quel chi 't ho fatta taunt soffrir, perduna 'm, e ura per mè!

*Annigna*:

(scofondant, al pigliand il maun, e giand con el, in fatscha als güdischs.)

O, Stimôs Signuors güdischs, misericordia, grazcha, grazcha, ch' Els hegian compassiun dal pover disfortünnô colpabel, chi 's ho pentieu, chi ho domando perdun a Dieu, chi perduna a tuots quels chi 'l domandan perdun! Misericordia, grazcha, perdun, in amur da Quel chi ho soffert, e dô Sa vita, per redamziun da nus Tuots!

Fin del ultim Act.

# PEIDER LANSEL.

(P. J. Derin.)

## Primulas.

[p. 8] **Not da stad.**

Sot l' alossêr in fluor no ans tschantettan
Cun tavellar bainbod il temp passet,
Tard eira gnü cur no darché tuornettan
Vers il comün ch' uossa poseiva quiet.

Cassü nel tschel la sblacha glüna guiva
Sa fatscha tanter nüvlas a mossar,
Sot seis rifless clêr il vadret glüschiva,
In fond d' la val 's udiva l' En passar.

La fina tschiera sü dad el 's dozeiva
In ôt chatschada tras ün vent liger
Ma 'l god cun tot sa romma la tratgneiva
Sco cur pass' ün agné spêr ün rösêr.

No jeivans silenzius la poesia
Da quel momaint ans comoveiv' il pet;
Dond liber cuors a tot ma fantasia
In quella saira sun dvantá poet!

1884.

[p. 9] **Greiv cumgià.**

Spessa croda la fraida plövgia d' utuon,
Melancolica tschiera zopa noss munts,
Trist es il di e 'l cumgià! Chi sa cura
Cu' eu darchè tuornarà a riverar ma val?

Nels ögls am stan amaras larmas d' adiou
E l' orma 'm turmaint' ün pissêr dulurus,
Quist podess esser eir l' ultim cumgià teis!
Disch in mai üna vusch chi na vol taschair.

La via davant mai 's perd' aint il nüvel,
Intschert uschè cuorr' avant mai mis avgnir.
Misterius, mütschond sainza gnir ma stanguel
Vers il fatal e scognoschü term da pos.

O quant trist sun eu hoz! Eu guard inavo
O lös da ma infanzia, adiou! . . Adiou!
Atristà eu ils vez pac a pac svanir
Tras la plövgia sco tras ün vel da larmas.

1884.

[p. 12]

## Sulai d' inviern.

Ün raz d' sulai aint in ma chombra croda
Be sper mis let;
Debel sulai d' inviern chi na risçhoda.
Eu sun sulet,

Sulet e trist! Ingüna fatsch' amia
Intuorn na 'm sta-
Üna pac daletaivla cumpagnia
Es ün malà.

Eisters 'm asistan, bain cha serviziaivels
L' intern es frai,
Sainza vulair stögl 'm impissar süls flaivels
Razs da sulai!

[p. 15]

## Segn da not.

La sçhürdüm vegn sur la verda
Val as stender, sur il god
El nel aier leiv as perda
L' ultim sun del segn da not.

Sü dal fond da la valada,
Chi 's perderscha per durmir,
Ma 's fermond, si' adüsada
Vegla vusch fa l' En dudir.

„Diou 't perschüra Engiadina!“
Sun ils pleds da sa chanzun;
Tras la quieta not alpina
Va solenna l' uraziun.

[p. 24] **Feista.**

Sü per jassas e plazas
Da la vegla citad,
Uschiglö tant desertas
Ün grond pövel hoz va.

Las anticas fatschadas
Da josom fin pro 'ls tets
Sun cun fluors ifitadas
Cun damascs e tapets.

Or dal dom, vusch solenna,
Tuna l' orgiel immens,
Tranter milli chandailas
E 'l füm blau da l' incens.

Eir il tschel chi sia feista
Hoz a tots fa palais
El blauischem as stenda
Sur umaus e paiais.

Siena 1886.

[p. 24] **Dits sumbrivaints.**

Dits sumbrivaints cha na risclêra
Ingün sulai cun glüsch dorada,
Ma ch'ün zindal da spessa tschiera
Sur tot las chosas 's es posà.

Sco vo svanid' in luntananza
Am vegn avant la vita mia,
Nianc' il sulai da l' algordanza
Riv' a sclêrir tot il passà.

[p. 30] **Clêr d' glüna.**

Ingotta na rumpa
La pasch da quist' ura,
L' ual chi rumura
Es l' unica vusch.

La glüna sclêrischa
La val rumanzada,
Eu 't guard o ruinada
Baselgia cassü.

E sur ta ruina
La tschiera chi 's stenda
Sco vegla legenda
Del veider passà.

Meis ögl na distingua
Plü quai chi 'l circonda,
Insembel cufonda
Visiun et realtad.

[p. 32] **Il comün nel silenzi.**

Il comün nel silenzi
Uossa taidla sömgiond
Las anticas tarablas
Cha la val vain quintond.

Minchatant il guitader
Sa chanzun fa dudir,
El passà, nel silenzi
Darché tot tuorn a gnir.

Eir las uras chi battan
Dal clochêr pac davent,
Ün pa tremblan nel aier
E svanischan cu 'l vent.

Be eternas splenduran
Sü nel ôt stailas d' or.
Che ma hast tü da batter
Uschè ferm o mis cor?

[p. 35] **Sco albs utschés tuornan.**

Sco albs utschés tuornan las stanglas vailas
In lunga stribla qua al port ardaint,
Uossa cha pac a pac vegnan las stailas
Tmüchas as ivüdond in Oriaint.

Be amo l' ur d' üna nüvla luntana
Da cotschen tendscha il sulai svani
E vers terra cumainza darché plana
L' eterna lotta tanter not e di. —

— — — — — — — — — — —

Sül tschel fingià sçhür ün fin arc dorà
Straglüscha vi' e plü ferm
E prus ivüda seis fö adüsà
Il far, da la terr' ultim term.

— — — — — — — — — — —

Cun üna lunga stribla d' argient
La glüna 's speila aint in l' onda
Smossa dal vent;

Infant cha il luntan horizont
D' üna grischainta tschiera
Va 's cuvernond.

Viaregio 1888.

[p. 36]

## Sül cunfin.

Da la Norbertshöhe sur Danuder Austria.

Qua pro l' extrem cunfin, sün l' ur del god
Ingio 'l stradun vers eistra terra 's volva,
Eu 'm ferm guardond, sco chi foss massa bod,
Da tor cumgiá il cor nun as risolva.

Cun ils ögls cregns am ferm qua at guardar
O quieta val sclerida da la glüna;
L' imaigna tia vögl in mai gravar
Cha sün meis ir ell' am cumpogn' adüna.

Cun tai eu lasch blers sömis suriaints,
Del temp passà l' ota ventür' interna,
Meis cor sçharpond hoz quels lioms possaints
Porta cun sai increschantüm eterna.

Eir schi am sarà dat ün di luntan
Qua da tuornar in taschantond ma brama,
Las novas spranzas chi 'm atiraran
Vers tai ma val, o amuraivla mamma.

Na 'm pon ma render quai cha hoz d' intuorn
As saint il cor e greiv per quai 's separa;
E nel calsch dad algrezia del rituorn
Quist pissêr crodarà sco larm' amara.

1887.

[p.37] **Ave spes!**

Il di uossa svanescha
La quieta not es qua;
Meis cor quel as banduna
Als sömis del passà.
Sulet aint in ma stanza
Eu stun e trist suspür,
Ve tü o dutscha spranza
Cha tot intuorn es sçhür!

Sçhüra dvant mai la via,
Sçhür sur da mai il tschel,
Ingüna staila glüscha,
Ingün cufort fidel.
Ün' ultim' algordanza
Dschiglus' in mai perchür;
Ve tü o dutscha spranza
Cha tot intuorn es sçhür!

[p.39] **Infanzia.**

Dis fortünos! Infanzia, quaid aurora!
Flur ch' in passand apaina l'hom respira!
Sömi luntan ch'ün tscherch e ch'ün adora!
Alaunt il pass — il temp vain ch'ün suspira!

GIOV. SINGER.

Felizi cuorrast tü tras êrs e sendas
Del vegl zardin cha il sulai surdora,
Per far ün püschel est in grond' fatschendas;
Dits fortünats! Infanzia, quaid' aurora!

Eu dod inminchatant ta vusch chi ria,
Ell' ün surir eir sün meis lefs atira.
O dutsch' infanzia temp plain da poesia,
Flur ch' in passand apaina l' hom respira!

Eir sch' ella 's perda, 's perda per adüna,
Pür l' algordanza d' ella ma na mora,
Reista tras il müdar da la fortüna
Sömi luntan ch' ün tscherch'e ch' ün adora!

O giod' infant! Ti' inozaint öglada
Serain' in la daman d' la vita mira,
Eu vuless dir a ti' etad beada:
Alaunt il pass! — Il temp vain ch' ün suspira!

[p. 43]

## Todenvolk.

Eu sömgiet, ün lö sulvadi
Sul e trist sco or dal mond,
Grischa tschiera sün la terra
Nüvel grisch sün l' horizont.

In la meza glüsch confusa
Gniva, stran' aparizium,
Da sumbrivas üna lunga
Ma glivronta prozessiun.

Ellas eiran tot veladas,
Ora sot il nair zindal
Be ils ümeds ögls glüschivan
Cun ün fraid rifless d' atschall.

Davant mai ellas passeivan
Fraidas, mütas, am guardond
Cun l' indefinibl' öglada
Dad ün esser moribond.

Sün la fin cur ch' eu tratgnair
Na podet plü ma suldüm
Eu vezet tratt' aint da nair
A passar ma juventüm.

[p. 46]

## L' anguel.

„Opus ignoti."

Da la vegla baselgia sur la sçhüra
Port' ün anguel in dschnuoglas es posá,
A quels chi aintran il binvgnaint el dá
Cun prus surir intuorn la bocca püra.

Adüna cur ch' eu pass quella figüra
Uschè graziusa am atira lá
E seis surir etern nel crap fixá
Am para quel da viva creatüra.

Chi sa? Forsa l' artist amet ün di
Et el l' imaigna da la bain amada
Sot fuorma dad ün anguel ha sculpi;

In ôt in ün sonch lö el l' ha plazada,
Sanctifichond il sömi seis svani
Cun l' ümla cretta da l' etad passada.

[p. 47]

## In mort da G. F. Caderas.

(25. November 1891.)

Uoss' hest chatto eir tü la pêsch brameda
Nel sulagliv sunteri, vegl poet!
Ma nus sentius cha cun l' antic afet
Vaigla serain tieu spiert sur la valleda.

Tü l' hest in vita fidelmaing ameda
Et in sieu lod tieu chaunt as aduzet;
Il plaunt ch' ün fo per tieu spartir dandet
Prova cha tü nun l' hest invaun chanteda.

Uoss' ais inviern, l' eterna giuventüna
Del god aus do ün craunz, pel tömbel tieu,
Chi mê na perda la colur severa.

Nus 't savains gro, poet, uoss' et adüna
Cha tü davaunt noss ögls hest saimper tgnieu
Ota del ideel l' alva bindera!

## Signal.

(Annalas XII, p. 360.)

In la s-chürdüm creschainta
Para plü grand il munt,
El port' üna glüschainta
Staila süsom il frunt.

E quell' in la sumbriva
Con seis intschert tremblar
Sumagli 'a flamma viva
Sur ün immens altar.

Ot sur la terra s-chüra
Arda fidel signal:
L' inarrivabla, püra
Flamma del ideal! P. J. Derin.

## La mammaduonna.

(Annalas XII, p. 360.)

Chod arda il mezdi da stà
E chod ais' eir nella stüvetta:
Tuots sun sül fuond e han laschà
La mammaduonna be suletta.

Ün grand silenzi. Nel chantun
Con monoton tictac va l' ura;
Cunter ils vaiders del balcun
Ün spers tavan cloccand schuschura.

Coura sün via srantunand
Vers il tablà ün char festina:
Pro mincha squass, cha el vain dand,
Talocca cler' üna brunzina.

La veglia, ils stanguels mans in crusch,
Uossa non ha plü sprauz' ingüna
Otra, co 'l di saja dastrusch,
Ch' ella pos' oura per adüna.

P. P. Derin.

# RUDOLF A. GIANZUN

## Giovannes Mathis

(Annalas XIV, p. 1—18).

La famiglia Mathis ais originaria da Grüsch. Nel 1786 ais naschieu a Grüsch Hans Mathis. El lavurett divers anns tar ün dels melders architets da Coira. Poi, nel 1811, Meister Hans gnitt as stabilir a Schlarigna. Lò lavurett el in sieu mister. Meister Hans eira ün hom da bain, laburius ed intelligiaint; uschea sieus affers prosperettan. Bain bod pudaiva'l occuper divers lavuraints; ed uschea surpigliaiva'l lavuors pü grandas e accords pü important. A Schlarigna fett el traunter oter la tettaglia ed il tett della baselgia; el fabrichett eir noss' alp Laret. Eir in otras vschinaunchas d'Engiadina meister Hans — meistr' Ans u barb' Ans — ho esegieu bgeras lavuors; el ho lavuro eir a Puschlev. A Schlarigna bgers s'algordan da meistr' Ans; e bgers saun quinter dad el. Quintan da sas chatschas, chi in part sun dvantedas quasi legendarias; quintan eir da sieu rumauntsch! Meistr' Ans eira arrivo a Schlarigna nell' eted da 25 anns; el eira rasto in Engiadina anns ed annorums (l'ais mort a 80 anns); el eira sto specielmaing in nossa Schlarigna, cunschida a bun drett per sia fedelted a noss vegl linguach; el eira sto lò a ün' epoca inua il rumauntsch eira in flur e vigur e nun cediva il pass ad otras linguas; el vaiva piglo üna duonna craschida sü a Schlarigna e chi savaiva rumauntsch; vaiva gieu infaunts chi eiran saimper stos in scoula rumauntschx a e el resguardaivan il rumauntsch seu lingua materna: el eira saimper sto in contact cun glieud chi discurriva rumauntsch; dimena l'occasiun d'imprender nossa lingua nun al vess mancho. Ma que nun giaiva tuottüna! Dian cha el, il bap da noss poet discurriva ün rumauntsch tuott oter cu classic, anzi impussibel. E scha barba Giovannes so criver rumauntsch, e cun schneid, chi que lò nun ho 'l imprains da sieu bap, barb' Ans!

Giovannes Mathis nel 1883, siand a Genova, ho scritt memorias da sa infanzia e giuventüna. In quistas memorias, chi sainza dubi guaron

publichedas, discuorra 'l bger da sieu bap, e saimper cun emoziun e cun vaira amur filiela. El al descriva scu bap amuraivel e bun. El al descriva specielmaing eir scu paschiuno chatscheder.

A Schlarigna meister Hans as maridett cun Anna Valer (Faler.) Anna Valer eira figlia da Peter Valer da Tavo (Platz.) Quist as vaiva stabilieu a Schlarigna nel 1778. Lò naschitt nel 1785 Anna Valer. Ella craschitt sü a Schlarigna. Sieu figl Giovannes la menziunescha diversas voutas in sas ouvras, e specielmaing nellas memorias. El quinta cu cha la mamma al musset ad urer. El la descriva cu cha la porta sa offerta per ils povers danneggios tres l' ovazzun del 34. El quinta cu cha la crida vzaud partir ils figls, e cu cha ella als artschaiva cur cha tuornan! Que eira l' „amd' Anna".

Dal matrimoni da Hans Mathis ed Anna Valer naschittan divers infaunts: Deta, marideda Gudinchett: Anna, marideda Härtli: Cristian, Peter e Giovannes: noss barba Giovannes, il poet.

Meister Hans eira aunz stabilieu a Schlarigna. Uschea ils fradlunz da Giovannes sun naschieus a Schlarigna.

In seguit, meister Hans as stabilitt a Crasta, nell' odiern No. 17. Lò ais naschieu Giovannes Mathis; lò, in quella chesa chi ais sa proprieted, passa 'l uossa sa bella ed unureda vegldüna.

Giovannes Mathis ais naschieu ils 7 Gün 1824. El ho passo sa infanzia allegramaing nella bella liberted da nossa val, a Schlarigna. In sas memorias quinta 'l cun plaschair dals gös e spass da sieus giuvens dis. El quinta eir dalla scoula. E que ais ün chapitel interessant.

El entrett in scoula all' eted da 7 anns. Il prüm ann sieu magister fütt ün signur Morel originari dall' Engiadina bassa. Zieva surpiglett la scoula Sigr. magister Gilli Heinrich, barba Gilli. Tar el Giovannes Mathis gett a scoula fin all' eted da 15 anns.

Dalla scoula il poet ans quinta trauntet oter:

## La scoula.

Ün ann get a scoula ta 'l Sar magister Morel chi tgnaiva scoula in sia chesa, nella stüva veglia. Bain divers infaunts gnivan gio da St. Murezzan tar el a scoula.

Iminch' infaunt vaiva ün cudeschin, nel quel la samda il S. magister scrivaiva aint cu cha l' infaunt as vaiva deporto durante l' eivna, e a quel chi eira sto brev e activ faiva 'l nel cudesch üna staila cotschna.

In ün chantun della stüva sün parait eira tacho ün queder represchentant ün esen e suot quel faiva il S. magister tschanter quel chi non faiva sieu dovair.

Ün dals matts da St. Murezzan (per che motiv nun m' algord) fütt miss sün üna schliesa e sün sias arains tacho il queder cul esen, e usche ils oters al trettan per vschinauncha intuorn.

Pü tard, S. magister Morel tgnett divers anns la scoula dels infaunts pitschens a Schlarigna. — El eira ün hom da grand spiert, activ, e giodaiva la stima da tuotts quels chi'l contschaivan, e eira surtuott amo da sieus scolars.

Eau füt ün poch bun scolar aviand pocha vögla d' imprender e nun giand gugent a scoula. Tuottüna, imprendand facil, podett saimper esser nella classa da quels da mia eted.

Noss prüm cüdesch da scoula fütt „la tevletta", zieva il „Kinderfreund", cha tradüjaivans in tudais-ch. Zieva avettans Buffon, traduziun in tudais-ch, poi l' istoria Greca in italiaun cha tradüjaivans in tudais-sch, e l'ultim füt „Paul et Virginie", in franzes, cha tradüjaivans in tudais-ch.

Per quints vaivans „Tester", e per il chaunt „Nägeli" e ils cudeschs da Schlarigna.

Il Sar magister Gilli Heinrich füt quel chi det il schlauntsch allas scoulas d' Engiadin' ota. El eira ün hom da grand talent e vaiva passo divers anns alla scoula chantunela, inua pü tard al füt offerta üna plazza da professer ch' el nun acceptet.

Da tuottas vschinaunchas gnivan infaunts a scoula a Schlarigna, eir dalla Bragaglia, Puschlev ed Engiadina bassa.

Eir as po bain dir ch' el as daiva üna paina immensa in sia vocaziun, ma sgür neir üngün magister nun füt pü rispetto e amo da sieus scolars sco füt il S. mag. Heinrich; e que füt il motiv, cha cur eirans infaunts nun gniva in vschinauncha fat me schelmarias, u do dann ad ungün.

La gövgia aunz mezzdi quasi saimper il Sar magister ans quintaiva qualcho bell' istorgia, davoutas ans mnand a spass, cur eira terrain.

Sün Buottels ans quintet el üna gövgia l' istorgia da „Rosa von Tannenburg."

L' istess zieva-mezzdi füt decis da Chasp. Beeli, François Vicedomini e püss oters, d' organiser per la gövgia zieva üna representaziun teatrela, cioè „Rosa von Tannenburg".

Durante tuott' eivna füttan fatts preparativs per quella, e tschernieu il lö il pü adatto. Scu chastè von Tannenburg füt tschernieu la lobgia dalla chesa Stökli, inua da que temp eira üna s-chela d'crap (lò abitaiva allura giunfra Ursina Pulin).

Scu chastè inua cha 'l conte v. Tannenburg füt mno in praschun e inua cha Rosa, sa figlia, as dand our per fantschella podet s' introdüre podet usche vair chüra da sieu bap, füt tschernieu il chantun davous la baselgia da Crasta.

Non siand sto possibel da decider üna dellas mattas d' assumer il rollo da Rosa v. Tannenburg, Chasper Beeli as decidett da la representer el.

E il di fixo la representaziun avet eir lö. Las mattas eiran gnidas tuottas. Ellas e nus mats pü pitschens eirans ils spettatuors, ma stovaivans ir zieva ils acturs cur ch' els as transportaivan d'ün lö all' oter. Il tuot ans paret qualchosa grandius e bel.

Nels algords da noss poet ocoupeschan poi üna granda plazza ils tramegls e las bacharias. Inua ais l' Engiadinais chi nun inclegia que co, e chi nun legia gugent que cha Mathis so quinter lossupra?

Uschea quinta'l dals tramegls:

„Ils tramegls eiran in mia chesa, inua sur il suler mieus bap avaiva fat üna passabla staunza, però pü lungia chi largia quasi d'üna mited.

Ils prüms suneders ch' eau vzet lò füttan Nuotum cun sa duonna, el sunand la gia ed ella il triangul, ma quels vzet be üna vouta per ün tramegl da fantschellas. Zieva füttan Giger- Hans, Rhoner, Stossecker, e poi ils Mezgers, non da Sepli, eir Sepli e frers e figls.

Cur eira tramegl giaivans il di avaunt mieu frer Peter ed eau tar ogni giuvna a 'ns fer der ün chandaler in utun, chi gnivan miss cun chandailas sün assinas missas per que nel mür della staunza. La Neisa del Lucas Camenisch giaiva allura durante il tramegl mucand las chandailas, e tscherta Chatrinetta, mezz strupcheda chi staiva a Samedan, gniva a vender paquets mentinas, cha 'ls giuvens compraivan allas giuvnas.

A mezzanott gniva eir do in nossa stüva la tschaina per quels giuvens chi nun acceptaivan l' invid dellas giuvnas al cafè, chi gniva do lo dalla Stina nella chesa Luorsa inua sto uossa Chasper Stainrisser.

Ils grassins e crocants giaivans a pigler sü 'l mulin a S. Murezzan ed eir qualvoutas a Samedan tar l' Anna Jud, sco eir ils bastuns michas!"

Granda impressiun al fett la festa della Lia a Tavo. In sas memorias scriva 'l lossupra:

### La festa della Lia a Tavo.

Il di 5 Gün 1836 partittans tuotts scolars con nos Sar magister Julius Heinrich per Tavo, inua il di zieva gniva celebreda la festa della Lia, chi vain celebreda ogni 100 anns. Nus passettans sur S-chaletta, e con nus eiran fich bgers Bregagliots, Puschlavins, e surtuot Engiadinais!

Arrivos a Tavo-Platz, get tar las cusdrinas da ma mamma (famiglia Valer), chi m' avaivan invido tar ellas. Ma ellas am dschettan cha nun avaivan pü lets disponibels, e con Cristian Dönier da Tavo (chi eira scolar a Schlarigna), get a Frauenkirch, tar sieu avuo, Herr Ammann Ambühl.

Ils da Cuira e contuorns gnittan a Tavo alla festa dalla vart del

Schanfigg. Els eiran sgür pü cu milli, e divers costümos all' antica, represchentand Wilhelm Tell e oters, sco eir da noss eroes grischuns. Tamburs e flötas eiran las musicas. Dönier ed eau partittans da Frauenkirch con els, e que am paraiva cha 'l cour am gess per mezz d' allegria!

He vis pü tard nell' ester bgerras festas pü grandiusas e pü bellas cu la festa da Tavo, ma d' üngünas nun am ais resto ün algord usche plaschaivel, e cha me nun smancharò, sco da quella da Tavo.

Tres l' intervent da Sigr. Ambühl podettans eir sager il vin „da tschient anns" chi vain conservo d' üna festa all' otra, nels murütschs del Rathaus a Tavo-Platz. Con bgers Engiadinais turnettans darcho in Engiadina passand per S-chaletta. Con nus eira eir Gian Marchet Colani, chi avaiva al grand tir da tschaiba chi avaiva lö per la festa, gieu per premi ün bes-ch, chi eira tuott covert da fluors e bindels.

E da que temp a Tavo, richs e povers, mas-chels e femnas, eiran vstieus a grisch, na blov, con roba da chesa, pann filo e tessieu dallas duonnas; in ogni stüva eira il cler per tesser, e saja tar Sigr. Ambühl sco tar las cusdrinas da ma mamma, a Tavo-Platz, ed in otras stüvas avaivan auncha las chabgias da gilinas in stüva d' abitaziun.

Circa 60 anns zieva sun darcho ieu a Tavo. Che müdeda daspö l' ann 1836!! Pü clers per tesser, ne gilinas in stüva! Pü chesettas mezz d' mür e mezz d' lain! Pü la glied vstida con roba da chesa!

Partuott grandius hotels, elegants negozis, toilettas e lusso, sco nellas grandas citeds, insomma Tavo ais uossa as po dir ün vair modern paradis!

Ma per me il vair Tavo, il Tavo da mieu pü dutsch algord ais il Tavo dell' ann 36 e sa festa, la chesetta dellas cusdrinas da ma mamma (inua sun naschieus il non e il bap da ma mamma), e la chesa da Sigr. Ammann Ambühl, inua füt arvschieu e alloggio durante trais dis sco scha füss sieu prossem paraint."

Per la lectura da Mathis pisserett spezielmaing il Revdo. Giachem Heinrich. Mathis as algorda d' avair lett cun plaschair spezielmaing descriziuns da viedis e las 1001 notts.

Mathis ais sto confirmo a Schlarigna, per la festa da Pentecosta 1839, tar il Rev. Mathias Heinrich.

Infanzia e giuventüna passedas in nossa bella val haun fatt sün Giovannes Mathis üna grandischma impressiun. E que ais eir bun cha l' hegian fatt taunta impressiun. Perchè, scha que nun füss sto il cas, scha l' impressiun füss steda be mediocra, allura cu füss que ieu? El füss ieu all' ester; lò vess el vis las grandas citeds e lur bellezzas: Bruxelles, Toulon, Genova la Superba. E las citeds al vessan fascino. El vess smancho la modesta vschinaunchetta inua staiva sa chüna; el nun as vess lascho

increscher della patria. E scha nu l' as vess lascho increscher allura nun füss el dvanto poet; in mincha cas na poet rumauntsch! El forsa nun füss turno in patria; e scha 'l füss turno, allura füss el turno reras voutas e melgugent. E in patria as vess el lascho increscher dell' ester e füss ieu bain bod. E nell' ester vess el imprains a preferir las linguas estras, il franzes, l' italiaun; el vess smancho noss pled ladin . . . . E scha 'l vess vulieu scriver ün' ouvra d' arte, vess el stuvieu la scriver in linguas estras. E per nus oters füss que sto ün hom pers, e que füss sto üna trista chosa.

Uschea invece l' Engiadina al vaiva impress sieu segn a bun' ura. A bun' ura, nossa val al vaiva fatt Engiadinais, al vaiva modellô Engiadinais. Ella al vaiva impress il „character indelebilis" d' Engiadinais. E cur cha 'l partitt per l' ester, a quindesch anns, allura eira 'l Engiadinais dalla verdscha del cho alla plaunta dels peis, Engiadinais d' ideas, da sentimaints, Engiadinais e ünguotta oter in vita e mort. El amaiva sieu pajais cun ogni fibra del cour; el eira persuas cha l' Engiadina saia unica nel muond; e üngün oter pajais nun al pudaiva plaschair scu chi 'l plaschaiva l' Engiadina. Quista fidel' amur della patria eira sa arma, s-chüd e corazza. Uschea nell' ester pudaiva 'l ir inua cha 'l vulaiva, in citeds famusas tres lur bellezza — l' amur della patria me nun ais gnieu al main, saimper ais ieu craschind. E saimper eira viva l' increschantüna; il cour del poet suspiraiva zieva la patria. E eau craj cha que ais quist' increschantüna chi l' ho do in maun la penna. La penna in maun Giovannes Mathis nell' ester smanchaiva cha l' eira dalöntsch da Schlarigna; la penna in maun evochaiva 'l imegnas da sieu pajais, lös, persunas, avenimaints. E scrivand rumauntsch e s' impissand alla patria spattaiva 'l paziaintamaing l' ura da turner in patria.

Ma turnain a pigler sü il fil del requint.

Nel 1835, Giovannes Mathis vzett partir per l' ester sieu frer Peter. El ho quinto da quista partenza nella Dumengia Saira 1895, p. 70, nella lavuretta chi porta il titel: Avaunt 50 anns. Lò il poet disch da sieu frer:

„El (Peter) avaiva 13 anns a mez, cur cha nel mais Meg 1835 Maschel Chasper Frizzoni dumandet a mieus genituors, sch' els volessan lascher ir mieu frer a Berlin sco giarsun nel negozi da pastizeria e caffè, situo nella „Jägerstrasse", cun la ditta: „Frizzoni-Steheli (Stail) e Stoppani."

Mieus genituors acconsentittan a sia dumanda, e digià alla fin Meg mieu frer get a Madolain a fer fer sieu passaport aunch' uossa avaunt maun, e chi ais signo: „Joh. Jos. Gilly, Comissari. Gegeben zu Madolain den 25 May 1835. Der Kanzleidirector N. Planta." Nell' otra pagina ais il passaport viso da 12 differents commissariats con lur sagels e l' ultim sto: „Stadt Pegau. Nach Berlin. Pegau, am 3. VII. 35."

Auncha duos oters mats da circa l' istess' eted partivan cun mieu frer per Berlin nel istess negozi, ün mieu cusdrin e T. Briesch, figl da Jos. Briesch da Surleih. Sco a tuots quels chi partivan sulets la prüma vouta, Maschel Chasper als det üna „Marschroute“ e 5 sechins ad ogni ün per las spaisas del viedi.

Il di 15 Gün mieu frer e mieu cusdrin partittan la damaun a bun' ura da Crasta. Püss mats da Schlarigna ils accompagnettan fin Silvaplauna, inua tar las Kinschis chattettan Jos. Briesch cun T., sieu figl. Jos fet purter auncb' üna mezza d' vin pel cumio, e nus mats accompagnettans auncha ils trais viandauns fin tar la funtauna del Tiroler, portand nus lur tornisters fin lo.

Ah, pür cur cha piglet lo cumio da mieu frer chi eira saimper sto bun cun me, sentit quaunt ch' eau perdaiva, nun l' aviand pü. E cura cha turnet a chesa sainz' el la fadia da ma mamma e da mias sruors füt darcho pü viva. O quaunt trista e dolorusa eira da que temp la separaziun, surtuot per üna mamma, chi avaiva da lascher partir sieu infaunt in uschè zarta eted, a pè, per viedis chi düraivan passa trais eivnas, e dal quel durante pü d' ün mais ün nun avaiva üngünas nouvas.

Zieva 21 dis d' viedi ils trais mats arrivettan felicemaing a Berlin . . . .“

Nel 1838, Peter turnett in patria. Sieu frer discuorra da quist retuorn in sa lavur „Nossa veglia ura d' stüva“, scritta il di da sieu 60 evel anniversari, 7 Gün 84, e publicheda nellas Annalas 1891.

„Quatter anns zieva (dal 38) gnit el a chesa e fet darcho la granda part dal viedi a pe.

Nus al spettaivans da dì in dì!

Üna nott, pochs momaints aunz mezzanott füttans sdasdos tres pichs da noss pichaporta!

O que ais el, que ais sgür noss Peter, dschet ma mamma, currind sün fnestra. Chi picha? dschet ella.

Be eau, il Peter, tieu figl, mamma chera! dschet el.

E pochs momaints zieva cha tuotts in stüva al vaivans straudschieu a noss cour, e l' inturaivans al guardaud cun immens' algrezcha, nossa prüved' ura battet mezzanot.

Ella ho auncha saimper glistess cling, dschet mieu frer . . .“

Il frer Peter varò quinto sü in lung ed in larg da Berlin e da sas bellezzas. E Giovannes savaiva da löng innò cha per gnir rich as stu ir nel muond. E da löng innò vaiva 'l decis da fer scu ils oters e dad ir nell' ester a fer rapps. Nel 1837, siand a chatscha cun sieu bap e meister Peter Allemann nella valletta da Samedan, inscuntra 'l Sar G., rich pastizier.

E Sar G. ho ün stupend schlupett ed üna bella buscha bain taisa, plaina da bunas robas. Noss Giovannes vuless avair ün bel schlupett eir el. Inua po 'l and survgnir? Inua cha Sar G. ho piglo il sieu. E Sar G. d' inunder ho 'l il sieu? Sar G. ais sto all' ester, el ais dvanto rich; uschea ho 'l pudieu cumprer sieu bel schlupett. E noss Giovannes s' impaissa da fer eir el scu Sar G.: „Cur sarò grand, e gnarò dal ester, cumpr eir ün bel schlupett sco quaist!"

(Vair: Üna marenda nella valletta da Samedan, Annalas 1890, p 175).

Arrivettan il di e l' ura cha eir Giovannes stuvett partir per l' ester. El discuorra da sieu cumgio nella lavur fingiò menziuneda: Nossa vegla ura d' stüva:

„Mieu bap am compagnet fin Baselgia inua volet auncha baiver con me ün magöl vin, e da lò am compagnet fin tar la punt sper Baselgia inua ans dschettans adieu!

Eau giaiva a Bruxelles, e nun siand auncha postas, get cun Mad. Buosch da S-chanf e sieu vitürin fin Coira.

Il dì del depart, gia allas trais la damaun udit cha ma mamma sospiraiva e cridaiva, e cur cha noss' ura battet las trais, comanzet a crider eir eau m' impissaud cha forsa per bgers anns nun odirò pü sieu prüvo cling, e ch' ella cun quel am voless eir dir Adieu!

Ma l' odit auncha a batter las quatter, e que pochs momaints aunz chi 'm separer da mia ameda mamma e da ma sour!

Ah! sieu cling (e quella vouta bain il cling d' adieu) paret am rumper il cour!"

Sieu prüm viedi nell' ester ais tratto, schabain in möd fich succinct in üna lavur publicheda nella Helvetia, organo delle colonie svizzere in Italia, del 31 Marz 1896. La lavur ais intituleda: Mieu prüm viedi nell' ester e mieu prüm viedi a chesa.

Lò legiains:

„Il di ch' eau compliva 15 ans (7 Gün 1839) partit la prüma vouta da chesa per Bruxelles. Da Schlarigna partit con duonna Barbla Buosch da S-chanf, chi giaiva a Bruxelles ed Anvers. Ella avaiva Giachem Caprez da Susauna per vittürin. Il char avaiva ün sez verd e davaunt ün' assa pel manadschunz. Davous eiran ils sfurzers. Il prüm di da nos viedi avettans plövgia continua ed arrivettans a Launtsch la saira bletschs tres e tres. Lo stettans sur not e chatettans il bot da Cuira, chi faiva eir el a pè il viedi da Cuira in Engiadina in duos dis e portaiva las chartas nel turnister sün las rains. Il di zieva arrivettans vers saira a Cuira e lò nel „Steinbock" stovettans spatter duos dis l' arrivo da Sar Gian Betsch e sieu figl Schimum (da Chamues-ch) chi giaivan eir els a Bruxelles. Da

Cuira davent gettans saimper in diligenza, our d' vart il traget sül lej da Wallenstadt. Passand per Basel, Mülhausen, Nancy e Metz arrivettans 7 dis zieva nos depart da Cuira a Bruxelles."

A Bruxelles, da que temp eiran fich bgers grischuns stabilieus scu pastizziers: Salzgeber da S-chanf, Tschander, Madlaina, Betsch, Mathis, Descher, Marugg, Burger, Thöni, Beeli, e Robbi etc.

Giovannes Mathis entrett sco giarzun nella pastizzeria Robbi.

Vair lossupra las memorias:

„A Bruxelles get sco giarsun tar Sar Nicola Robbi da Surleih. Sieu bap eira vschin da Surleih, ed eira sto bgers anns pastriner a Vienna. El as avaiva poi stabilieu pastriner a Surleih, chi aunz l' ovazun del 1834 eira üna bella vschinaunchetta. Ma mamma s' algordaiva auncha cha mieu patrun e sieus duos frers gnivan giò per l' Engiadina vendand michas e biscutins fats da lur bap a Surleih.

A Bruxelles, mieu patrun, cun sia pastizeria, fabrica da liquors e da schocolatta as avaiva aquisto üna granda faculted. El possedaiva trais chesas sün la plazza del grand teater, inua eiran sieus negozis, e duos otras in cited. El as avaiva marido lò, e daspö ch' el eira partieu giuvnet da chesa, nun ais me pü gnieu in partia."

Intaunt cha Giovannes Mathis eira a Bruxelles, sieus 4 fradlunz eiran minchün in ün oter pajais: 5 fradlunz eiran in 5 pajais;

Sar sour Deta in Frauntscha, a Toulon,
Sa sour Anna in Svizzra, a Schlarigna,
Sieu frer Cristian in Austria, a Trieste,
Sieu frer Peter in Prussia, a Berlin,
El svess in Belgio, a Bruxelles —
e me pü nun as haun chattos insembel a Schlarigna!

Que ais il destin dels Engiadinais.

Quist destin, Mathis l' ho dechanto in sieu Ovel della Bernina.

Lò quinta 'l cu cha giò dal Bernina ün ovel vo nell' Adria e l' oter nel mer nair, e aggiundscha:

. . . . . .
„Tel, sco 'ls duos ovels d' Bernina
Suvenz frers, figls d' Engiadina
Stos ninos d' l' istessa chüna
Voss infanzia, giuventüna,
Vais passo nel lö natel,
Saimper unieus, ma 'l di fatel
Vain per vus, del trist depart,
Nun giais neir d' l' istessa vart,

Partiss l' ün per l' Oriaint,
L' oter l' Nord u l' Occidaint.
Bun ans vair, partind as dschais,
Me sün terra pü nun 's vzais,
Il destin s' ho separos,
's do terr' estra l' etern pos."

Da sia dmura a Bruxelles, Mathis quinta nella Helvetia üna pitschna anecdota:

„Una vouta get a porter roba nel palaz del raig a Laeken, situo circ' ün ura distant dalla citted. Nel grand parc davaunt il palaz il raig Leopold I spassagiaiva sper sieus duos infaunts chi eiran in ün' eleganta charozzina, tratta da duos chevras alvas.

Il prüm, vzand cha 'l raig gniva vers me, am sentit ün po imbarazzo, ma spert fet curaschi e 'm dschet: eau sun sto üna vouta tal signur vicari Planta al porter üna charta del signur Landama Frizzun della porta verda, e sch' eir il sigr. Vicari eira pü pitschen cu tü, schi vaiva 'l la testa bger pü grossa cu tü ed in quella roba in uorden e dal bain da Dieu e quel ais perfin sto tramiss tar Napoleun I per tratter con el ils affers della Vuclina,

Tuottüna, passand sper vi sa majested fet ün profuond inclin, quasi fin a terra, sco faiva Gian da Fex cur che 'l giaiva a pigler sü las giuvnas als tramegls."

A Bruxelles, Mathis nun vaiva pos. Vair Helvetia, l. c.:

„A Bruxelles stet 3 anns e mezz e füss eir sto gugent ló, ma mieu quino, Elias Gudinchet, chi eira stabilieu a Toulon, eira amalo, e ma sour am scrivet dad ir tar els.

Da Bruxelles fin Mons podet ir in via d' fier, il rest del viedi, traversand l' intera Frauntscha, fet in diligenza u sül Rhone fin ad Avignon. Am fermet ün di a Paris ed ün di a Marsiglia, inua da que temp eiran bain divers Schlarinais."

A Toulon, Mathis rastett duos anns e mezz. Poi, ils 7 Gün 1845, el partitt da ló per Schlarigna.

Cul cour plain d' allegria Mathis retuorna in patria.

„. . . . vzand la romantica Bregaglia, pareda da sieu vstieu da prümavaira verd da spraunza e richamo d' innombrablas fluors d' ogni colur, e giand vers chesa, ans paraiva cha il terrain sulevess noss peis, cha 'l chaunt dels utschelins ans dschess: sajas bainvis darcho in patria nossa!"

E arrivo som Rovinatsch, e vzand darcho sieu lö natel il cour e las uraglias cumainzan al batter. Sur quist mumaint scriva 'l nella Helvetia (30 Avr. 96) bels pleds plains da sentimaint:

„Salüd, diletta bella val,
O mieu lö natal!
Darcho at vezz; del muond inter
Est tü per me 'l pü bel, l' pü cher,
'l pü cher del muond inter.
. . . . . .
Mieus genituors, ma sour, paraiuts,
Eau poss in pochs momaints
Darcho as straundscher a mieu cour,
D' amur, d' algrezcha vo 'l sur our,
D' algrezcha vo 'l sur our.

Dalla sted del 45, Mathis scriva in sas memorias:

„. . . . la sted dell' ann 45 füt per me üna sted da delizia e da leidezza, scu ch' ün gioda quasi saimper la prüma vouta ch' ün vain in patria, zieva üna lungia assenza. Con divers buns amihs spassagedas, a chatscha, imsüras, tramegls, marendas in god con las giuvnas, e surtuott üna charreda fin la Punt inua marandettans. La charreda eira composta da 12 charrs, con sezs verds, e tuotts manadschunz vaivan sü ün tremend cilinder (sco as portaiva da que temp), e las giuvnas chapels con elas da var 30 cm lungezza e largezza, e grands sindels verds. La saira tramegl, in chesa Camenisch, uossa Canova! . . . .“

L'utuonn del 45, Mathis turnett a Toulon. Lò eira arrivo sieu frer Peter; ils duos frers vulaivan surpigler insembel la direcziun del negozi da lur quino Gudinchett, chi el as vulaiva retrer in patria. Ma Peter Mathis s' amalattet, e muritt a Toulon il di da Nadel 1845. Sieu frer Giovannes and discuorra in sia lavur: Avaunt 50 anns. — La prümavaira 1846, siand cha Sar E. Gudinchett turnett in patria, Giovannes Mathis surpiglett el la direcziun del negozi. La sted del 49 passett el darcho a chesa, allegramaing; poi turnett el a Toulon. Nel principi del 1850 gnitt el darcho a chesa, a fer nozzas cun giunfra Ursula Lendi. Cun sa duonna turnett el a Toulon, nel negozi. Lò restett el fin als 64, sch'ün fo abstracziun d'ün viedi in patria nel 56, fatt cun la famiglia. Nel 1864, Mathis ceditt sieu negozi a Toulon a sieu quino Leonard Lendi e partitt cun ils sieus per Engiadina. El as stabilitt in sa chesa a Crasta e faiva quint da ster lò. Ma fingiò nel 65, per circostanzas da famiglia, el e sa famiglia abbandunettan la prüveda chesetta da Crasta per gnir a ster a Schlarigna nella crusch alva, hoz Hotel Muragl. Lò Giov. Mathis e sa duonna assistivan ün giuven paraint nella direcziun del hotel. Que dürett fin nel 68. Allura Mathis e sa famiglia turnettan a Crasta in lur chesa. Nel 69, Schlarigna al tschernitt cuvih; el administrett sieu uffizi cun zeli,

intelligenza e bunted. Nel 1870, Mathis as cumprett aint vschin da Schlarigna. Lò quintaiva 'l da ster definitivamaing, in pos. Ma que nun fütt pussibel. Nel 1877, muritt Sar Teodor Rocco, dschender da noss poet, stabilieu a Genova, inua el possedaiva duos negozis, ex Fonio. Quists negozis in seguit della mort da Sgr. Rocco vaivan pers lur direcziun. Uschea, in nom da Dieu noss Giovannes Mathis as deciditt da banduner aunch üna vouta l' Engiadina e dad ir cun sa famiglia a Genova a surpigler quella direcziun. A Genova rastett el fin als 1890, lavurand nels negozis, in „Fossetel", — e scrivand vi da sas ouvras. Nel 1890, Mathis turnett a Crasta. Lò passa 'l sa bella ed unureda vegldüna, fras-ch da chüerp e da spiert, cunschieu da tuotts scu barba Giovannes, venero da tuotts chi 'l cunuoschan scu vair hom da bain e cour d' or. Lò viva 'l in sencha pesch. Parva domus, magna quies. La sted pigla 'l sa pas-cha e as parta per Spuondas u Charnadüra a cultiver sieu sport favorieu. La prümavaira, cur cha la val ais auncha tuott alva da naiv, vo 'l zieva las pochas terrenzlas a cler las prümas fluors. Mincha di cumpera'l al cafè all' Hotel Murail. E saimper ho 'l per mauns qualche lavur, qualche scrivanda.

Beatus ille qui procul negotiis .... Ad multos annos, barba Giovannes! Tela ais in pochs pleds la vita da Giov. Mathis. Que ais la vita classica, la vita tipica dell' Engiadinais da sieu temp.

Cun sosas larmas e cordöli il giuven Engiadinais abbanduna sa patria El vo nell' ester, tar compatriots; el fo il giarsun pastizzier. El lavura ferm e bain, anns ed anns; el spargna per pudair turner in patria a passer üna sted allegra. Pü tard scha que vo, bain evra 'l svess buttia u café. El marida ün' Engiadinaisa. E scha tuott vo bain, schi cun l'ir dels anns as fo 'l üna faculted, as retira in patria e viva in sencha pesch.

In generel Mathis ho fatt tres quista vita eir el. E quista sia vita al qualifichescha in möd excepziunel ad esser noss poet engiadinais. Nun ais bsögn da dir perchè; que ais cler. El ho vis l' Engiadina vegla. El ho vis la transiziun. El vezza l' Endina nouva. Daspö taunts anns ho 'l vis ed observo Engiadina ed Engiadinais cun sieus buns ögls chi vezzan cler. Ma per cunuoscher vairamaing Engiadina ed Engiadinais nun basta que da cunuoscher l' Engiadina svessa. Ün stu eir cunuoscher l' ester, las colonias d' Engiadina per il muond intuorn. E Mathis cunuoscha l' ester e las colonias engiadinaisas nell ester; scha 'l ais sto pü cu 3 anns a Bruxelles e 22 anns a Toulon e 13 anns a Genova! E nell' ester Mathis ho fatt il classic mister da noss emigrants: el ais sto pastizzier. Mincha Engiadinais, rich e pover, ot e bass, faiva il pastizzier; nun ais oter cu güst cha hegia fatt da pastizzier eir noss poet. E „von der Pike auf":

aunz giarsun, zieva soci, zieva patrun. Uschea la vita da Mathis ais üna vaira vita engiadinaisa. In quista sa vita vaiva 'l vis ed imprains e resentieu que cha tauuts oters da sieus compatriots haun vis e resentieu eir els. Be cha 'ls oters nun eiran poets e nun savaivan s' exprimer da poets. Mentre cha el vaiva vis ed observo; e cunschand las chosas, e siand qualificho a 'nd discuorrer possedaiva auncha tiers il dun prezius da savair s' exprimer e scriver in ün möd cha sas ouvras meritan da dürer. Uschea Mathis ais dvanto il „Meistersinger" dell' Engiadina.

Vains ditt cha 'l eira qualificho lotiers tres sa vita e la profuonda cunschentscha della vita engiadinaisa. Ma queco nun vess basto per fer ün Giovannes Mathis. Per que voul que traunter oter ün temperamaint ed üna sensibilited superiura da poet ed ün grand dun d' observaziun. Difatti, il poet vezza chosas cha nus oters nun vzains; el oda vuschs cha nus oters nun udins: el ho ideas cha nus oters nun vains. E que cha 'l observa retegna 'l cun memoria da fier per anns ed anns e so reprodür cun vivacited, cun forza ed evidenza. Ch' ün legia be sa descripiziun da tscherts tips cha 'l poet ho observos in sia infanzia!

Mathis avaiva las qualiteds da poet. Ma que nun bastaiva. Perche quistas quali'eds eiran latentas, eiran zuppedas. Que eira necessari cha 's manifestan, cha cumperan e 's muossan alla glüsch del di. Per que vulaiva que qualchosa chi sdasda our il poet, ün grand impuls, avvenimaints capabels da l' impressiuner profuondamaing e da 'l fer sentir il bsögn de creer ouvras poeticas. Che avvenimaints l' haun do quist impuls? Lossupra vains fingiò ditt noss idea: seguond nus, Mathis ho survgnieu quist impuls tres sieus viedis nell' ester.

El ho saimper amo profuondamaing l' Engiadina. E la sort ho vulieu cha 'l passa lungs anns dalöntsch da sa patria. Partenzas e cumgios al daivan mincha vouta ün sconquass al cour. E in terras lontaunas l' increschantüna l' assagliva, potenta, scu cha l' ho assaglieu il sudo schvizzer a Strassburg sülla schanza. Allura sieus impissamaints viaggiaivan sur munts e vals in patria, a Schlarigna; el revzaiva Schlarigna, sa chesa, ils sieus, ils amihs da sa bella giuventüna. E que cha 'l vzaiva cun l' ögl del spiert, cumanzett el a descriver — a descriver in sieu idiom, in noss cher rumauntsch. Que eira sieu refugi nellas uras d' increschantüna. Uschea Mathis ais dvanto poet tres l' amur da sieu pajais, amur affino tres lungias absenzas. Ma scha que ais vaira cha la dmura nell' ester ho do il prüm impuls a sa producziun poetica, schi dall' otra vart quista dmura ho bain eir eitardo sieu svilupp. Vains vis cha Mathis nun eira all' ester ne per spass ne per ludi: el eira all, ester per lavurer. E lavuro ho 'l indefessamaing. Uschea restaiva poch temp per otras occupaziuns,

stüdis e poesia. Bain löng, Mathis nun pudaiva dedicher grand temp alla lectura. Uschea a Bruxelles: lò ho 'l pudieu ler fich poch. Que müdett poi nel cuors dels anns, a Toulon; lò noss poet ho pudieu ler bger; lò el ho lett traunter oter las ouvras da Sue, da Dumas, da Victor Hugo; e cun plaschair speciel quellas da Lamartine. Dal 64 al 69, in Engiadina, ho 'l poi stüdgio specielmaing las ouvras da Schiller e Gœthe; durante que soggiorno ho el eir compost diversas poesias, da sas prümas, p. ex. quella intituleda „Sül Languard", etc. A Genova finelmaing Mathis ho savieu chatter temp a möd da cultiver la poesia. Ma eir lò in prüma lingia stuvaiva gnir fatta la lavur. Mathis lavuraiva in „Fossetel". E cur cha la lavur al laschaiva ün mumaint liber, as mattaiva 'l alla scrivanda. Compatriots chi gnivan a 'l visiter l' haun chatto lò in Fossetel componind sas ouvras!

Sas ouvras sun fich numerusas.

(Vair register i. f.!)

Üna part ais aunch uossa inedita, p. ex. las Memoiras d' infanzia e giuventüna. Nun dubitains cha las ouvras ineditas gnaron publichedas bain bod.

Que chi ais stampo, as chatta nel Fögl d' Engiadina, nella benemerita Dumengia Saira ed in nossas Annalas. Qualchosa eir nell' Helvetia. —

Per que chi risguarda la natüra da sas ouvras, Mathis and ho scritt dramaticas, liricas ed epicas,

Ouvras dramaticas sun in prüma lingia l' Orfna da Segl, u l' Innozainta, ün frütt da sieu soggiorno engiadinais zieva il 1890. Quist' ouvra fütt rappreschenteda tres la societed dramatica da Samedan, nel 1897, cun bellischem success.

Otras ouvras dramaticas sun:

La predgia da Giunfr' Annetta.

Ils Grischuns s-chatschos da Vnescha, e vair cour cristiaun, etc.

Fich considerabla ais poi la producziun lirica da Mathis.

In medema pudains distinguer 2 categorias: las poesias d' occasiun, e las otras. Las ultimas sun suvenz vairamaing distintas tres la bellezza e nöblia d' ideas e da fuormas. Ch' ün legia p. ex. la bell' ouvra chi porta il titul: L' ovel della Bernina ed il cuors della vita umauna. (Dumengia Saira 1897, p. 349). Quist' ouvra ais steda curuneda al concuors internaziunel dels dialects e dellas linguas ladinas, a Montpellier nel 1878. Unuraunza bain meriteda.

Traunter sas poesias d' occasiun ais que bain vaira ch' ün ho vulieu criticher l' üna u l' otra; ün ho observo cha l' üna u l' otra eira fatta ün po alla schvelta. Ma co la resposta ais fich simpla. Ch' ün s' impaissa be ün po cu cha similas poesias d' occasiun vegnen fattas e stöglan

gnir fattas. Co capita tuott in üna vouta ün Tizio qualunque tar noss poet; el al quinta ün avvenimaint, ed al giavüscha instantemaing da vulair fer üna poesietta lossupra. Primo, l' avveninaint ais solitamaing fich banel, roba chi accada mincha dì: Caio ho vis la glüsch del dì, u Sempronio as marida, u il tatt da Tizio ais mort. Scu ditt, que sun avvenimaints banels chi nun comportan solitamaing üna granda elevaziun lirica. Inoltre, ils poets and haun discurrieu millieras da voutas; Giovannes Mathis sulett forsa dunzainas da voutas. In quistas condiziuns, che as ho que da dir da nouv? Auncha sch' ün vess ün po temp. Ma na, que as tratta da fer spert: Caio stu gnir battagio, Sempronio nun vezza l' ura da 's marider, el ho prescha; ed il tatt da Tizio stu gnir sepulieu. Dunque il poet fo spert! Uschea ais que bain inevitabel cha mincha pled nun po gnir pso sün la paisa dell' or.

Ch' ün legia las poesias d' occasiun da Caderas e ün farò necessariamaing la medema experienza. La disgrazcha nun ais granda. Il scopo da telas lavurettas nun ais minimamaing quel dad eriger ün monumentum aere perenius, ne d'aspirer all' immortalited. Na. Que as tratta unicamaing da fer plaschair ün mumaint, da spordscher in amabla fuorma ün bun pled da gratulaziun u da confort nellas varias contingenzas della vita. Scha la lavuretta raggiundscha que scopo, schi tuott vo bain. E üngün nun ho il drett da pretender da pü. E quist scopo, las poesias d' occasiun da Mathis al raggiundschan plainamaing.

Mathis ho creo eir ouvras epicas: Romans, novellas, requints, anecdotas. Lò ais sa forza e sieu elemaint. Lò lascha 'l d' vart ritmo e rima; ritmo e rima lian la fuorma; la fuorma nun ais libra; ritmo e rima lian l' idea, l' idea nun ais libra, la stu fer per cummand. Diversamaing nella prosa: lò la fuorma ais libra, l' idea ais libra, la po as mover in liberted, la po spassager a dretta e a schnestra, inavaunt e inavous. Lò, nella prosa il scrittur po giodair la dutscha liberted, el po discuorrer libramaing. Uschea fo eir noss Mathis. In sas ouvras da prosa dial libramaing que cha sieu cour al disch. E sieu cour che al dial? Sieu cour al disch da discuorrer dall' Engiadina e dals Engiadinais. E el ubbedescha alla vusch da sieu cour; el discuorra d' Engiadina e d' Engiadinais; el discuorra dals giuvens e discuorra dals vegls; el discuorra da mattas e discuorra da matts; el tratta ils temps vegls e tratta ils temps nouvs. Tuott que chi ais Engiadina al sto a cour; ünguotta chi risguarda l' Engiadina nun 'l ais ester; ünguotta chi interessa l' Engiadina nun 'l ais memma pitschen. Engiadinais in vita e mort!

El descriva ils giuvens, lur partenzas per l' ester, lur cumgios, lur retuorns in patria e las allegreas vacanzas.

El descriva las giuvnas.

El descriva giuvens e giuvnas insembel a tramegls e marendas, charredas, e schlittedas, ad imsüras sü d' alp.

El descriva ils vegls — noss vegls chi haun passo la mited da lur vita per il muond intuorn. El als descriva a zunft, in radunanza ed in famiglia.

El descriva las veglias. E que ais perfin üna da sas spezialiteds. Sun tipicas, sas veglias dallas laungias füersas chi taglian e fuoran. In chadifö e a bügl — que pera da las vair e surtuott da las udir! L' ova cuorra e cuorra dal chüern, sainza pos, saimper inavaunt, e pleds e pleds cuorran e cuorran dallas laungias sainza pos, saimper inavaunt . . . .

Cu descriva 'l?

El descriva scu cha 'l vezza.

E el vezza scu cha 'l guarda.

El guarda glieud e chosas cun bunted, cun amur, cun filosofia seraina. Per tuotts sieu cour ho s-chazzis d' affecziun. Ma in prüma lingia per l' Engiadina ed ils Engiadinais. Lò sieu affecziun nun ho limits; el ais inamuro da sa patria e da sieus compatriots. Uschea po que dvanter co e lò cha Schlarigna e l' Engiadina cumperan scu ün' idillica Arcadia, e cha Schlarinots ed Engiadinais tar Mathis cumperan co e lò squasi memma buns . . . . Mathis als vezza uschea. Saron eir uschea. Que nun tuocha a me da güdicher. In ogni cas taunt ais tschert: in generel noss poet vezza bain, vezza cler; el vezza las chosas scu cha sun e las descriva scu cha sun. Uschea sas ouvras sun ün spievel nel quel ün vezza l' Engiadina, ils lös, las persunas, ils avvenimaints. Lò as spievla fidelmaing la vita intima, la modesta vita d' imincha dì d' ün bun e prüvo pövlet. In quist rapport las ouvras da Mathis varon saimper la valur da vairs documaints. E già que co farò ch' ün nun pudarò mê smancher las ouvras ed il nom da Giovannes Mathis.

*R. A. Gianzun.*

# ANDREA VITAL.

## Landamma Zaccaria Pallioppi.

(Annalas XV, p. 1—49.)

Avant qualche decennis vivaiva a Celerina ün hom, chi ha dedichà, eu poss bain dir, sia vita intera alla lingua romantscha e chi merita dalander nos respet e nossa gratitudine plü co qualunqu' ün oter. Nus avain plüs, chi han consacrà lur temp al stüdi scientific da nossa lingua, blers, chi l' han inrichida ed imbellida con lur lavuors in prosa o in poesia; ma da quels, chi s' han distinguits in egual möd tras stüdis scientifics, tras üna prosa classica e tras poesias plain bellezza da fuorma e da contenuto. avain nus Engiadinais be ün, e quel ais Landamma Zaccaria Pallioppi. Ad el dedich eu perque in pia recognoschentscha e veneraziun las seguaintas paginas.

* * *

Zaccaria Pallioppi ais nat a Celerina als 2 Mai 1820. Seis bap eira Zaccaria Jon Pitschen Pallioppi, figl da Zaccaria J. P. Pallioppi e da Maria F. Zamboni; sia mamma eira Chatrina E. Zamboni. Bap e mamma appartegnan dimena a veglias schlattas engiadinaisas. Ils Pallioppis comparan fingià nel principi del 17 avel secul col decan Pagliop, il prüm da tschinch ministers, cha quaista famiglia ha furni alla baselgia evangelica retica. La schlatta Pallioppi eira fich nombrusa a Celerina; nel 18 avel secul eiran solitamaiug var 50 persunas da quaist nom in vschinancha. Plü tard pero as redüet ella ad üna suletta famiglia, apunto quella da nos Zaccaria Pallioppi. La famiglia Zamboni ais üna dellas plü veglias famiglias da Bevers.

Restà orfen da vart bap alla tenera età dad ot ans, gnit colocà il giuven Zaccaria insembel con seis frar Elias nel institut à Porta a Fetan, inua el frequentet la scoula var quatter o tschinch ans. Durante il soggiorno in quaist institut, chi eira contschaint a quell' epoca per sia buna instrucziun ed educaziun, avet el la disgrazia, fand exercizis ginnastics, da crodar usche malamaing sül cheu, cha in principi eira privel per sia vita.

El as remettet pero bain spert, fortünadamaing sainza cha l' accidaint avess laschà qualsia consequenza dürabla.

Returnà da Fetan a chasa ed arrivà all' età, inua as sto scheglier üna vocaziun, as resolvet Pallioppi, sgür sün recomandaziun da sia mamma e da seis paraints, da gnir pastizier. Quaista decisiun non ans da da buonder; perche da quel temp, sco amo lönch plü tard, quasi tuots ils giuvens engiadinais e specialmaing quels d' Engiadin' ota as dedichaivan a quaist manster. Lapro ais da considerar, cha la famiglia Pallioppi eira svessa interessada in pastizerias a Turin, inua nos Zaccaria avess gnü da far seis giarsunadi. Ma fingià davo trais mais eira el da retuorn dalla bella chapitala piemontaisa. Evidaintamaing la lavur d' ün giarsun, chi consista nel principi plü in lavar plats e magöls, nettiar la cuschina e scuar la buttia, co in couscher sfögliadas e grassins, non al plaschet, e sia mamma acconsentit a seis giavüsch da frequentar scoulas superiuras e' s dedichar al stüdi. Sainza dubi nutriva ella la spranza, da vair seis figl ün di in chappa e murinellas, e chattaiva in que la consolaziun per ils sacrifizis pecuniars, ch' ella faiva per el.

Usche as fet que, cha Pallioppi l' utuon del 1835 avaiva brattà il scussal alb e la chapütscha alba da pastizier o, sco cha nos vegls dschaivan, da s-chaliter colla uniforma e la chapütscha blaua da ginnasiast alla scoula cantonala, inua el fin l' an 1841 absolvet il ginnasi. Dal material offizial non podet en relevar oter; percunter ans relateschan ils protocols e l' archiv della Zofingia bainquant davart il giuven student. Pallioppi füt commember da quaista società dals 15 Settember 1838 fin als 4 Avrigl 1841. El stovet bandunar la società e la scoula causa malattia: nus non indreschin pero, sch' el ais darcheu turnà a Coira nella scoula o be a far seis examen da maturità e non survgnin neir bricha relaziuns pü detagliadas davart quella malattia.

L' activitä da Pallioppi nella Zofingia füt fich intensiva; el eira con ün pled dit il poet della società. Fingià sia domanda da gnir acceptà sco member della Zofingia ais scritta in fuorma poetica. Amo sco candidat surpiglia el la redacziun del Anonymus, ün periodic poetic-umoristic-satiric, chi serva a condir il seguond act dellas seduttas. El resta fidel a quaist seis impegn fin al momaint, ch' el sto sortir dalla società, schabain cha, contrari als statuts ed allas impromissiuns, ils oters members non l' assistan dafatta brich in sia spinusa e stentusa lavur. Sovent as legia nels protocols la notizia, cha l' Anonymus haja allegrà la compagnia o con üna zarta o eleganta poesia lirica. o con üna bella traducziun metrica dad Ovid, o con üna ballada elegica, o con üna mordainta satira. Eir otras lavuors poeticas da Pallioppi co quellas comparüdas nel Anonymus sun notadas nel protocol con debit lod, p. ex. Guardaval. Glycerens Kranz ed

otras. La declamaziun gniva cultivada quella vouta nella Zofingia diligiaintamaing, e Pallioppi compara spess cir in quaist excercizi con bain reuschidas producziuns. La correspondenza della secziun retica collas otras secziuns eira da quel temp importanta ed interessanta, ed eir quia chattain nos Pallioppi con dissertaziuns our dall' istoria o dalla tradiziun grischuna. Ed eir dopo ch' el eira sorti dalla società e dalla scoula, trametta el, in regordanza dels bels ans passentats cols amis, sur montagnas e cuolms seis salüd poetic, üna traducziun metrica della Batrachomyomachia. Quaist' ouvra, consistenta da 434 vers jambics da 5 peis, gnit preletta nella società con applaus als 10 Juli 1841 ed ais amo uossa conservada nel archiv. Eu non sa, ch' eu ha d' admirar plü, co cha Pallioppi cognuoscha exactamaing la lingua del poet, o sch' eu ha da dar la preferenza alla rima correcta ed eleganta del traductur. Ma eu chapesch, cha ün poet da tala forza fingià quella vouta s' ostaiva cunter recensiuns massa aspras, ed in cas d' occorrenza, sch' el avaiva parü massa sensibel, comprovaiva, d' avair sia buna part radschun. El as savaiva defender con bunas armas e las dovraiva adestramaing eir nell' offensiva.

Sia buna mamma, chi avess usche gugent vis il figl üna vouta sco minister del pled divin, non avet gnanca la consolaziun da 'l retschaiver, cur ch' el turnet da Coira, e da 'l dar sia benedicziun sül prüm viadi all' università: ella eira morta già l' an 1837. Il giuven student non avaiva dunque plü ne bap ne mamma per as cussgliar nel pass il plü important da sia vita, nella schelta da seis stüdi e quindi da sia vocaziun, e que m' ais incontschaint, chi chi 'l ha guidà e cussglià.

A que chi para, partit Pallioppi da chasa per ir all' università amo nell' intenziun da stüdgiar teologia; ma arrivà a Jena, as resolvet el da 's dedichar alla giurisprudenza. Eir in quaist merit mancan tuots indizis, co e com e perche cha quaista müdada s' ha fatta, scha que ais stat l' effet da cussagls exteriurs o da reflessiun interna. Eu poss be constatar il fat, cha Pallioppi da bel principi da sia dmura all' università fin alla fin stüdget la giurisprudenza.

Nos Pallioppi arrivet all' università dal temp, cha las societats studenticas contschaintas suot il nom *burschenschaften* eiran in voga. A Jena concurriva quella del Fürstenkeller, chi as det plü tard il nom Germania e nella quala gnivan cultivadas ideas liberalas, con quella del Burgkeller, posteriurmaing nomnada Arminia. Schabain cha nos student eira tuot oter co ami dels excess, chi compagnan qualvoutas la vita studentica in quellas societats, ed il main da tuot ami del duel, chi eira obligatori per ün *burschenschafter* in cas da disfida, as laschet el persvader da seis amis d' intrar nella burschenschaft del Fürstenkeller. Particulara influenza avet

sün el Signur cussgl. dels stadis J. U. Könz, chi eira da quel temp eir student a Jena, ma fingià plü avanzà in seis stüdis. El pigliet a Pallioppi suot sia protecziun e füt seis *leibbursch*, fin ch' el, aviand fini seis stüdis, turnet in patria. Pallioppi intant vivaiva plüchöntsch retrat, adonte della buna compagnia e della multifarias occasiuns da 's laschar distrar dels stüdis. Diligiaint ed intelligiaint sco ch' el eira, al bastettan ses semesters, ch' el passentet per part a Jena, per part a Berlin, per al furnir nella giurisprudenza cognoschentschas teoreticas solidas e profuondas, impostüt nel dret roman. Quel eira in Germania quella vouta ed ais stat fin avant pacs ans la base fundamentala del stüdi per ils giurists ed ha excercità sül giuven Pallioppi üna granda influenza. Seis sen pronunzià, sco cha nus vezzeran plü tard in sias lavuors filologicas, per üna sistemaziun clera ed üna logica severa ha el raccolt sainza dubi dal stüdi del dret roman. Ch' el s' haja occupà con stüdis *filologics* fingià all' universität non ais, a que ch' eu podet indreschir, probabel. Ma ch' el cognoschaiva il romantsch fingià quella vouta blerun plü bain, co que chi ais hozindi il cas pro noss students a lur retuorn dell' università, e ch' el disponiva d' üna verva poetica insolita: quaist ans muossa üna poesia del 1843, alla qualla revgneran plü tard.

Installà sco advocat in seis comün patern, fet el que, cha la granda part fan e tuots stovessan far: el as tscherchet üna compagna per sia vita; o anzi, per dir il vaira, el s' accompagnet con quella compagna, ch' el avaiva schelt fingià avant co ir all' università. Returnà nempe dal ginnasi da Coira a Celerina, sco cha nus avain vis, nel Avrigl 1841, restet el là fin d' utuon e non profitet da seis temp be per far poesias ed admirar las fluors della cuttüra e las stailas del tschel. Anzi el fet our da sia vita svessa üna poesia, s' acquistand l' amur d' üna dellas plü bellas fluors della vschinancha, chi avaiva collas stailas glüschaintas da seis ögls tut possess da seis cour. Scha nos student con seis vainchün ans volaiva observar la regla fich recommandabla, cha la duonna haja dad esser var tschinch ans plü giuvna co l' hom, stovet el tscherchar sia spusa tanter quellas mattas, chi eiran apaina intradas nella società della giuventüm. Que eira apunto il cas con quella fluor con ögls glüschaints, dalla quala füt il discuors güst in quaist momaint: Giunfra Ursina Mengia Vicedomini, la giunfra spusa, eira nada als 21 Dezember 1825, sco figlia da Gian Battista Vicedomini e da Susanna nata Pool. Ella appartgnaiva da vart bap ad üna famiglia immigrada dalla Vuclina, chi avaiva pers seis vaschinadi primitiv, sainza as acquistar ün oter nella nouva patria: ell' eira *heimatlos*. Da vart mamma appartgnaiva ella ad üna veglia schlatta da Celerina, e per que chi reguarda las qualitats chasarinas, tret ella davo

sia mamma. Pac temp dopo il retuorn da nos student dall' università, als 9 Juli 1844, avet lö la nozza, e la giunfra spusa dvantet üna veritabla ed exemplara engiadinaisa, üna buna, pisserusa e fidella muglier e mamma e massera.

Jung gefreit
Hat Niemand gereut,

disch il proverbi tudais-ch, e quia s' ha 'l verifichà.

* * *

Nus avain compagnà il giuven Pallioppi dalla chüna fin al introit nella vita prattica. Nos requint ais pür massa fragmentaric, plain lacunas e staziuns, chi non sun scleridas sufficiaintamaing; ma nus avain tuottüna podü relevar, cha l' educaziun e las scoulas, ch' el ha giodü, l' abilitaivan plainamaing ad occupar üna posiziun remarcabla nella vita publica ed in sia vocaziun. Guardain uossa ün pa, co cha que al get a man.

Ouravant tuot non podaiva mancar, cha seis convaschins da Celerina al confidessan las caricas, dellas qualas els podaivan disponer in vschinancha. Effettivmaing ha el lavurà bler per seis comün in diversas posiziun, nomnadamaing ais el stat quasi tuot sia vita, e que il caracterisescha, commember del cussagl da scoula, quasi saimper sco actuar. Seis protocols, chi non pon avair quanto a lur contenuto oter co ün interess local, sun quanto a lur fuorma ün stupend monumaint da prosa romantscha classica. Eir deputà da sia vschinancha nel Cumön pitschen füt el bleras voutas. L' an 1853 l' eleget il Cumön grand sco nuder del circul; dal 1855—1857 füt el landamma, dal 1857—1859 deputà al Grand Cussagl e güdisch da pasch. Il titel da landamma al restet, tenor veglia üsanza, durante tuot sia vita, e blerz, pustüt glieud dad otras valladas, il titulaivan perfin Giunker Landamma. Dal temp, cha in pricipi be üna, plü tard be pacas famiglias nöblas avaivan il dret da furnir ils landammas d' Engiadin' ota, s' avaiva mantgnüda nel pövel l' idea, cha 'l landamma saja saimper ün giunker. Non disch p. ex. eir Caratsch in üna poesia:

Tuot combino füt dalla mamma
E dal padrin Giunker Landamma!

Pallioppi, chi eira ün hom vairamaing nöbel da cour e da caracter, ma bricha da naschentscha e da schlatta, as divertiva particularmaing, cur ch' el avaiva d' explichar a qualche client, ch' el saja bainschi landamma, ma bricha giunker.

El as retret allura plan plan vieplü dalla vita publica nel intent da consacrar seis temp liber al stüdi della filologia ed in special della lingua romantscha, ed usche as fet que, cha seis convaschins non avettan plü occasiun da 'l onurar con otras caricas e ch' el restet, sco dit, per tuot seis dis landamma.

In pari temp, s' inclegia, as dedichaiva el a sia vocaziun dad advocat, il prüm con grand zeli e paschiun, nel seguit pero plüchöntsch per far ün plaschair a seis amis e clients e per accomplir il dovair moral, da defender la radschun e d' assister e da cussgliar inua faiva bsögn. Vieplü tscherchaiva el d' evitar ils process avant güdesch con lur combats, lur intrigas e lur agitaziuns. eira perconter saimper pront a güdar con buns cussagls o con lavuors da büro, scripturaziun da testamaints, contrats e simlas incombenzas. Da tuot l' Engiadin' ota currivane nanpro a profittar da sia scienza e da seis bun cour, svess nels ultims ans da sia vita, cur ch' el avaiva, as po bain dir, definitivmaing smiss da far l' advocat.

E perche mai avaiva el tut cumgià dall' arena giudiziala? La resposta sün quaista domanda ais cuorta: causa cha que non as confaiva con seis caracter. Ün cour real, sincer, sainza üna sbrinzla da fosdà, as s-chodaiva el immensamaing per que, eh' el in seguit ad ün stüdi conscienzius e scrupulus avaiva recognoschü per güst e dret, ed in quaista paschiun s' identifichaiva el colla questiun, ch' el avaiva da defender. Perdaiva el ün process, e que capitaiva natüralmaing e stovaiva necessariamaing capitar, uschelönch chi exista l' indriz, cha da duos litigants be ün po vendscher e l' oter sto succomber, schi eir el disgrazià. El resentiva que sco üna offaisa personala. El non as savaiva persvader, cha la contrapart avaiva combattü nella medemma persvasiun, da defender la güstia, sco el; dimperse attribuiva la sconfitta da sia part be all' intriga, alla dialettica, al sofisma del adversari, o all' inexperienza, al errur ossia dafatta alla noschdà e perversità del güdisch. Scha l' advocat non ais da principi in nan usche prudaint, da metter üna part da sias battaglias persas sül quint da sia inexperienza o da sia negligenza, schi vain el plan a plan solitamaing tantüna al punct da recognoscher, cha tuottas littas sun discutablas; o almain accepta el con calma eir üna sentenza, ch' el craja ingüsta, basta ch' el haja la satisfaziun interna, d' avair fat seis dovair: el fa la pel düra, sco chi 's soula dir, e que ais l' unica chosa, chi 'l salva. Tuot otramaing get que con nos Pallioppi: invece da 's quietar e da' s pradar col ir dels ans, dvantet el saimper plü agità e plü sensibel, e mincha process pers eira ün veritabel martiri per el ed üna paina per quels, chi eiran intuorn el.

In quaist möd dimena as retret Pallioppi vieplü na be dalla vita publica, ma eir dal exercizi da sia vocaziun. La satisfacziun, ch' et tscherchet invan in sia vocaziun, chattet el tant plü richamaing in seis stüdis filologics: e ch' el podess vair il früt, chi ais creschü da sia semenza, sehi füss el sgür eir plü containt col success da seis operar in favur della lingua romantscha, co que ch' el podaiva esser, cur cha la mort inexorabla il sdrappet davent da sia lavur.

Ma, eu non vögl anticipar inguotta!

* * *

Cura ha comanza Pallioppi a dedichar seis temp al stüdi della lingua ed alla producziun litteraria? Que non m' ais contschaint. Sainza dubi fingià bod, perche fingià l' an 1857 comparit sia prüma ouvra, l' ortografia ed ortoëpia del idiom romauntsch in Engiadina ota. e per ch' el possa componer quaist' ouvra, stovaivan esser precedüts divers ans da stüdi seri ed assiduo. E fingià plüs ans, ant cha l' ouvra menzionada compara, guiva el resguardà sco autorità in fats d' ortografia romantscha da quels, chi 'l cognoschaivan. Daspö l' an 1855 publichaivan N. Vital, minister a Pontresina, ed E. Lechner, minister a Celerina, la Dumengia-Saira: l' an 1857 publichettan magister G. Heinrich e minister E. Lechner, tuots duos a Celerina, las istorias biblicas, tradüttas da J. P. Hebel: in quel medem temp lavuraiva J. Menni, minister a Samaden, vi da sia traducziun del Nouv Testamaint. Tuots quaists as daivan granda premura da scriver il romauntsch plü correctamaing possibel, da stabilir normas per lur lavur e da las observar consequentamaing e scrupulusamaing. Els eiran tuots amis tanter pêr de al istess temp tuots amis da Pallioppi. Els as consultaivan insembel ed as cussgliaivan viceudevolmaing. In tuottas controversas e questiuns, cur ch' els non as savaivan incler tanter pêr, recurrivan els a Pallioppi, e 'l cussagl o parair da Pallioppi eira pel solit decisiv. Que cha el proponiva, guiva acceptà. Uschea han valü las normas ortograficas stabilidas da Pallioppi per l' idiom romauntsch ant co ch' ellas dvaintan contschaintas al public in general. Dalander resulta dunque, ch' el sto avair comanzà a far stüdis filologics pac temp davo seis retuorn dall' università. Ma na be sia ouvra davart l' ortografia comprova que, dimperse eir otras lavuors, p. ex. seis referat davart l' istoria dels idioms retoromantschs, ch' el preleget alla società ad ütel public a Samaden in principi del an 1858, üna lavur chi da prova da stüdis fich exacts e profuonds della lingua celtica e chi meritess da gnir publichada in nossas Annalas, eir scha tschertas parts non vegnan plü recognoschüdas dals filologs moderns.

Dschain uossa duos pleds supra quel cudesch, ch' eu nomnet fingià diversas voutas.

* * *

**L' ortografia ed ortoëpia** da Pallioppi[1]) ais ün cudeschet da 128 paginas in format octav, chi muossa a pronunziar e scriver correctamaing

1) Ortografia et ortoëpia del idiom romauntsch d' Engiadin' ota, compiledas per creschieus e scolars pü avanzos da Zaccaria Pallioppi, Coira, Stamparia da Pargätzi & Felix 1857.

l' idiom d' Engiadin' ota in base a perscrutaziun exacta na be del romantsch e da sia pitschna litteratura, dimperse eir del latin e dellas principalas linguas derivantas dad el. Las reglas, scrittas, s' inclegia, in ün romantsch exemplaric, sun dapertuot explichadas e comprovadas con ün rich numer dad exaimpels. Che ch' el voul conseguir con sia lavur e che ch' el aspetta da seis lectuors, disch Pallioppi in sia prefaziun. Siand quaista eir in oters rapports caracteristica, la lasch seguir quia complettamaing:

„Tres ün scriver e pronunzier correct ais facil, d' esser bod comprais: da prevgnir a melinclettas, equivocs e sbagls; da pürger ün idiom etc. Dit pronunzier e scriver sun perque bain ütils, necessaris e pustüt a nos romauntsch (ün tesor nel fango) giavüschabels.

Ma che servan be giavüschs in tel rapport?

Eau nun he spargno ne temp, ne stüdi, per corriger il romauntsch d' Engiadin' ota: per fixer e definir exactamaing sias normas; per sclarir medemas cun exaimpels adattos; completter, inua manchaiva; arguir, inua füss dubi — cun ün pled: per extender ün sistem d' ortoëpia e d' ortografia, chi contentess.

Eau he trat a speziel examen ogni tun elementer (custab); indicho sia rubrica, derivaziun, istoria, pronunciaziun correcta e deviaziun locale; adopto vigur üsaunza duos principis da scripturaziun: il fonetic e predominant (la concordanza traunter scriver e pronunzier, l' etimologic e subordino (la divergenza traunter quels); inrichieu e preciso las massimas davart l' accent, l' apostrof, l' interpunczium etc., e sclarieu quaist' ultima tres üna cuort' introducziun nella sintassi.

Eau he consulto persunas competentas e materias parentedas a tel fin: homens, chi nun scrivan a chaprizzi; linguas, chi normeschan, mo nun privan il romauntsch da sias proprieteds.

Publichand ils früts da mia lavur, non spet eau lods immeritos, ne criticas a pür dispet. Eau speresch bgeranzi, cha quaist cudesch saro grat a quels, chi braman da favler e scriver cun accuratezza; chi rispettan nel romauntsch ün mez, per imprender facilmaing sias linguas parentedas; chi protegian il linguach da lur infanzia — da lur mammas, chi 'l tschantschaivan uschè dutsch — da lur antica, venerabla patria.“

L' autur divida seis intraguidamaint nel scriver e pronunziar correctamaing in üna prüma secziun, chi denotescha ils principis comüns all' ortografia ed all' ortoëpia, ed in üna seguonda secziun, chi tratta da tscherts principis ortografics, ma main propris all' ortoëpia.

Nella prüma part stabilescha el la maxima, da pronunziar nossa lingua correctamaing e lura da la scriver per regola confuorm alla pronunzia e be per excepziun tenor l' üsanza generalmaing adoptada o con-

fuorm all' etimologia. Acciò cha 'l lectur imprenda ad applichar quellas maximas, intra Pallioppi in ün examen circonstanzial da scodün tun e da scodün custab. Comanzaud cols vocals simpels con lur tun pür (debel, sten o sonor) o lur tun impür: continuaud cols vocals masdats (ä, ö ed ü) e 'ls vocals composts (diftongs e triftongs), passa l' autur al examen dels consonants. El distingua: custabs eguals, chi denoteschan tuns da varia natüra, p. ex. il c, il ch, il g: tuns eguals, chi vegnan scrits con differents custabs, nempe c e q; tuns parentats, chi vegnan scrits medemmamaing con differents custabs, p. ex. b e p, d e t, v ed f; finalmaing custabs e tuns d' ün egual numer: h, j ed ils quatter liquids.

La seguonda seczium, dedichada als principis specials, s' occupescha particularmaing colla reduplicaziun dels consonants, chi deriva prüma dall' assimilaziun, cur cha 'l consonant original e precedaint as transmüda nel subseguaint, seguonda dal augmaint, massimamaing cur chi vain reduplichà il consonant, chi ais uni col vocal d' üna preposiziun e chi cumainza ün oter pled: e finalmaig terza dalla posiziun grammaticala per obtgnair ün vocal sten. Inultra delucidescha l' autur, per nomnar be l' essenzial ed il plü important, las reglas dels custabs grands inizials, del apostrof, del accent, della separaziun dellas silbas e dell' interpunczium. A scopo d' explichar las reglas dell' interpunczium, indicha el cir, displaschaivelmaing massa cuort, las plü necessarias massimas della sintassi.

Que füss interessant, da podair intrar plü in detagl e mussar vi da qualche exaimpels il möd instructiv e persuasiv da Pallioppi, da trattar üna materia in sai bainischem sütta e lungurusa. Ma eu stögl abstrahar da que, per non dvantar massa prolix. Be supra il success da quaista ouvra non poss desister da dar qualche indicaziun. Scha oters profets d' ortografia, romantschs e dad otras linguas, han combattü pel solit invanamaing per introdüer lur propostas o han consegui lur mira pür davo lunga e stentusa combatta, schi Pallioppi da vaira non as po almentar. As po dir, cha sia nouva ortografia guit acceptada *in teoria* sainza opposiziun. *In prattica* bainschi füt l' introduziun plü difficila; ma na per motiv, cha' ls scrivants d' Engiadina ota non avessan voglü applichar las reglas da lur filolog da Celerina, dimperse causa els non las cognoschaivan e per part amo uossa non las cognuoschan a perfecziun. Da bel principi pero recognoschettan, avair Pallioppi stabili ün' ortografia talmaing correcta e güsta, chi non saja motiv da tscherchar o giavüschar megldra. Quaist ais ün evenimaint tant surprendent, ch' eu crajet bainfat da 'l registrar con pleds express.

Quaist fat non vain neir minimamaing smenti tras üna polemica, chi avet lö nel Fögl d' Engiadina e dalla quala relatesch duos pleds.

Il Fögl d' Engiadina, chi ha cumanzà sia cuorsa terrastra als 1 Schner 1858, dunque cuort temp dopo la comparsa dell' ortografia da l'Pallioppi, ha applichà da principi innan las maximas da medem. La redacziun po perque asserir con plain dret:[1])

„Scha vulessans auncha far menziun da qualche früts, cha 'l Fögl ho porto, u da qualche merits, ch' el ho, schi crajains, ch' el hegia na solum sport occasiun a bgers Engiadinais d' exprimer lur differentas opiniuns supra affers pü importants, tuut patriotics cu locals, dimpersè ch' el hegia eir introdot in Engiadin' ota üna megldra ortografia pü unifuorma, fundeda sün l' ortografia ed ortoëpia da Pallioppi, e rendieu quella, sainz' esser minuziusamaing sclev da ditt' excellent' ouvretta, pü generela."

Tuottüna non avaiva il Fögl plü bod mai rendü attent seis lectuors sün l' ouvra da Pallioppi, saja per la recomandar, o saja almain per dir, cha la redacziun scriva tenor las maximas da medemma. Pür l' an 1860 chattain qualchosa in merit nel Fögl, nempe il seguaint artichel della redacziun:[2])

„*Puncto ortografia romauntscha.* Cognitamaing non regnaiva pü bod üngüna ortografia romauntscha baseda sün principis güsts o sün reglas bain radschunedas e fundedas. Ogni ün scrivaiva a sieu möd e chaprizzi. Svess nels vegls cudeschs romauntschs ais il möd da scriver in püss reguards different. Schi, perfin nellas scrittüras d' homens, chi vestivan las prümas caricas del pajais e chi discurrivan e scrivaivan uschiglö fich bain romauntsch, ais diversa l' ortografia. Ün chatta reramaing duos, chi scrivan nell' istessa maniera. Quaunt pü granda eira la confusiun in proposit nel restant della populaziun! — Desiderabla eira dimena üna guida e regla in merit. — E bain, uossa avains bain radschunos e fundos principis d' ortografia nell' ovretta del Sigr. Landam. Z. Pallioppi, intituleda: „*Ortografia del idiom romauntsch d' Engiadin' ota.*" Scha qualchüns vöglian nonostante scriver diversamaing, critichand la ditta ovretta, schi ch' els fatschan cognuoscher lur principis differents ed addüan eir radschuns e provas cleras, uschigliö po ün dir eir quia: *Criticher so immincha nar!* — In ogni cas essans nus del parair, cha saja megl d' avair üna regla co üngüna; ed infina cha nun averons ün' otra guida nell' ortografia preferabla a quella ch' avains uossa, schi cussgliains a tuots quels, chi scrivan romauntsch, postüt als magisters, chi muossan romauntsch nellas scoulas, d' introdür ed adopter ils principis d' ortografia declaros nella preciteda

1) In ün artichel intitulà: Cuorta descripziun della vita del Fögl d' Engiadina, An 1866 Nr. 3.

2) Puncto ortografia romauntscha, Fögl d' Engiadina, An 1860 Nr. 48.

ovretta. Nus la raccomandains cun plaina persvasiun, nun cognoschand qualchosa d' megl fin al preschaint." —

Quaista recomandaziun stimulet ün correspondent del Fögl, probabelmaing reverendo P. J. Andeer, quella vouta a Bravuogn, da recensar la lavur da Pallioppi[1]). Laschand valair ils merits del doct autur, chatta il recensent, ch' el saja dallas voutas massa doct, douvra massa blers terms esters, püstüt grecs, e haja, considerand exclusivmaing il romantsch d' Engiadina ota, difficultà inütilmaing ed a grand pregüdizi della chosa l' uniun dels dialects romantschs, almain da quels d' Engiadina. Omnia cum pluribus.

Con quaista critica capitet el malamaing. Duos defensuors da Pallioppi comparan sülla scena[2]). Il prüm, plain fö e flamma ed indignaziun — in detagls non poss intrar — constatescha sperapro, cha las maximas essenzialas da Pallioppi sajan fingià introdottas in diversas scoulas ed observadas in divers nouvs cudeschs romantschs. Il seguond fa eir resortir, cha la lingua, clera e concisa ed adattada al sogget scientific del cudesch, vegna incletta facilmaing da quels, chi la stüdgian inandret, massimamaing da magisters: dal che resulta darcheu, cha l' ortografia da Pallioppi gnit applichada nellas scoulas.

Il recensent vain davo qualche temp a 's güstificharr[3]), repetind qualche puncts da sia prüma critica ed insistind specialmaing sülla droposta d' unir ils dialects ladins. Con quai avet la polemica üna fin: las maximas ortograficas da Pallioppi non gnittan plü impugnadas dad ingün.

Amo il medem an scriva ün correspondent del Fögl[4]) in üna revista litteraria tanter oter:

„Il filolog Pres. Z. Pallioppi da Celerina, vzand il bsögn d' ün cudesch normel tiers l' amussamaint da nos linguach, zieva bain fadiusa lavur e profuonds stüdis, fo stamper anno 1857 a Coira Ortografia ed ortoëpia del idiom romauntsch d' Engiadin' ota, ouvra, chi merita ogni tribut da lod."

Schabain cha Pallioppi non intervgnit personalmaing nella pitschna guerra, ch' eu ha menzionà süsopra, schi indreschit el sainza dubi il nom del recensent. Eu füss quasi dispost da crajer, cha que füt ün pa eir

1) Fögl d' Engiadina, An 1861, Nr. 3. Per combinaziun *manca* quaist numer nel exemplar della biblioteca cantonola.

2) Fögl d' Engiadina, An 1861, il prüm in Nr. 5 con: Suum cuique, ed il seguond in Nr. 6 con: Observaziuns sopra la critica dell' ovretta del Signur Z. Pallippi.

3) Fögl d' Engiadina, An 1861, Nr. 10: *Protramiss.*

4) Ün sguard sün nossa litteratura romauntscha ladina. Protramiss d' Italia. Fögl d' Engiadina, An 1861, Nr. 47 e 48.

per quaist motiv, ch' el recenset fich resentidamaing l' ouvra dad Andeer supra l' origen e l' istoria della lingua retoromantscha, chi comparit cuort temp dopo[1]). Andeer as muossa ün pa sceptic reguardo alla derivanza da pleds romantschs dal celtic, scriva eir supra ils stüdis relativs da Pallioppi sainza congniziun exacta dels fats: in ultra repeta el que, chi eira stat scrit nel Fögl davart l' uniun dels dialects ed imbütta indirectamaing a Pallioppi, ch' el vöglia admetter be l' idiom d' Engiadina ota sco lingua püra e bella. Pallioppi l' attacha perque con energia e fina satira in ün artichel[2]) nel Fögl d' Engiadina, chi ais üna nova prouva da seis stil elegant e logic e della forza da sia polemica. La resposta dad Andeer comparit nel medem periodic[3]) e fa seis possibel, per calmar a Pallioppi, que chi para ais eir reuschi.

In seguit ha operà il cudesch da Pallioppi sia influenza sur ils confins dell' Engiadina ota oura. Eir ils auturs dell' Engiadina bassa han adoptà circa las medemmas reglas ortograficas, mantgnand pero tantüna lur idiom net s-chet. Particularmaing la nouva ediziun della bibla muossa que ad evidenza[4]). E chi ha pisserà quaista lavur? Güsta il reverendo P. J. Andeer, da quel temp a Celin, insembel con reverendo N. Vital a Fetan. Vairamaing üna bella satisfacziun per l' autur dell' Ortografia!

Eir da noss frars tschalovers in Surselva gnit appreziada l' ortografia ed ortoëpia da Pallioppi debitamaing. Quaista lavur servit per base dels stüdis da professur Carigiet, chi publichet cuort temp dopo la comparsa da medemma ün' intraguidamaint per l' ortografia romontscha[5]). E chi non sa, cha professur J. A. Bühler ha tut bler material per sia ortografia combinada our dall' ortografia ed our dad otras ouvras da Pallioppi, e ch' el l' ha saimper stimà e venerà sco ün dels plü benemerits linguists romantschs!

* * *

Chi chi avess cret, cha Pallioppi s' occupa unicamaing a sfögliar las pandectas per tscherchar argumaints da defaisa per seis clients o a svutrar dizionaris, lexicons, grammaticas da tuotta sort linguas per as perfeczionar in seis stüdis filologics, quel s' avess sbaglià grandamaing. Ne la giuris-

1) Über Ursprung und Geschichte der rhätoromansichen Sprache, von P. J. Andeer, Chur 1862.

2) Literatura romauntscha, Fögl d' Engiadina, An 1862, Nr. 31.

3) Literatura romantscha, Fögl d' Engiadina, An 1862, Nr. 38.

4) La sancta Biblia, quai ais la sancta scrittüra del vegl e nouv testamaint, tradüt in lingua ladina d' Engiadina bassa, stampà a Colonia l' an 1870.

5) Carigiet P. Bas. Ortografia generala, speculativa ramontscha cun in special, quort compendi per diever dil scolar. In' ovra originala dedicada a tuts perderts Ramontschs, oravon als scolasts. Mustèr, 1858.

prudenza, ne la filologia, contschaintamaing duos signuras, chi han ün caracter plü chöntsch süt, asper e lungurus, co amabel e seductiv, non füttan in cas da stendschentar la vaina poetica da Landamma Zaccaria Pallioppi.

Nels prüms ans dopo seis retuorn dall' università s' occupet Pallioppi a tradüer il *Nachtwächter* da Körner in romantsch, sgür nel intent na be svessa da 's exercitar nella lingua romantscha, ma eir da procurar alla populaziun e specialmaing alla giuventüm ün divertamaint agreabel ed instructiv. **Vetter Anduochel** — quaist eira il titul schelt da Pallioppi — gnit giovà a Celerina, e füt la prüma comedia da regordentscha della generaziun preschainta, chi gnit datta a Celerina. Plü tard la giovettan eir a Samaden, ed a que chi 'm gnit quintà, existan amo exemplars manuscrits del Vetter Anduochel.

Bainquant plü tard publichet Pallioppi nella Dumengia-Saira da Vital e Lechner ün pêr poesias; l' an 1863 comparittan qualchünas nel Fögl d' Engiadina, e l' an 1864 sortit dalla stampa il prüm fascicul, contgnand 12 poesias [1]). L' an 1866 regalet il poet als Engiadinas il seguond fascicul [2]). Quaist contegna 30 poesias, dallas qualas 17 eiran stattas inseridas nel Fögl d' Engiadina dels ans 1864 e 1865. Il terz fascicul con 30 poesias seguit l' an 1868 [3]) ed in pari temp comparit il prüm fascicul, revis ed augmentà, in seguonda ediziun [4]). Eir da quaistas eiran bleras, nempe 27, comparüdas nels ans 1866 e 1867 nel Fögl. Posteriuras al terz ed ultim fascicul sun amo 6 poesias, chi comparittan l' an 1870 nel Fögl d' Engiadina.

Ils exemplars dellas poesias da Pallioppi sun vendüts fin al ultim già daspö var duos decennis. La soprastanza della Società reto-romantscha craja perque da far ouvra grata a seis commembers, da publichar l' intera collecziun nellas Annalas da quaist an, acciò cha minchün as possa recrear ed edifichar vi da quaistas perlas della literatura ladina. A mai sopravanza be da referir, co cha 'ls prodots della musa da Pallioppi gnittan accolts a seis temp, e d' aggiundscher qualche remarcas davart la valur litteraria, ch' eu las attribuesch. Quaista dissertaziun am da occasiun con

1) Non am füt possibel da surgnir d' ingünas varts la prüma ediziun da quaist fascicul; eu non poss quindi indichar il lö da sia comparsa.

2) Poesias da Zaccaria Pallioppi, II, Coira, Stamparia da Pargätzi & Felix 1866.

3) Poesias, in part proprias, in part libramaing vertidas da Zaccaria Pallioppi, III, Samedan, Stamparia da S. Fissler 1868.

4) Poesias, in part proprias, in part libramaing vertidas da Zaccaria Pallioppi, I, seguonda ediziun, revaisa ed augmenteda, Samedan, Stamparia da S. Fissler 1868.

qualche intermezzos, chi 's preschaintan da sai, da caracterisar in plüs rapports na be 'l poet, ma eir l' hom.

* * *

Il **prüm fascicul dellas poesias** da Pallioppi guit beneventà da seis frar in Appollo, Sgr. Simon Caratsch nella rubrica *Corrier d' Engiadina* seguaintamaing[1]):

„Üna nouva modesta ouvretta comparit in quaists ultims dis alla glüsch del muond e guit ad inrichir nossa, fin co uschè s-charsa e meschina literatura reto-ladina. Quaist' ouvretta ais intituleda: Poesias da Zaccaria Pallioppi. L' autur dell' Ortografia ed ortoëpia del linguach romauntsch ais fingio memma favoraivelmaing contschieu in nossa valleda ed ourdvart quella, acciò füss co bsögn dad intretscher elogis a sia ultima pitschna lavur, per la recomander al public. Ognün, chi in quaist Fögl ho temp fo let sieu stupend sonet dedicho a Garibaldi e pü bod sieus bels e vigorus versius sopra l' Egalited, quel nun aspetta tschertamaing otras incitaziuns per cuorrer spertamaing nella butia Meyer in Samedan, a fer acquist del ümil opusculin uoss' uossa publicho da nos Pallioppi. In quel chatterò il lectur ed amatur da nossa lingua reto-ladina, sco avains chatto eir nus, ün linguach pür, elegant, na masdo cun otras linguas u dialects, las rimas na sfurzedas, ils vers culaunts e natürels ed ils temas tschernieus delicats, commovents, poetics, sco p. ex. ils buttuns da rösa, las fluors da glatsch, prümavaira, la viola, nossa patria etc. etc. Tra ils divers figls d' Engiadina, chi preschaintamaing stiran con pü o main success Apollo pels chavels, ais Pallioppi l' unic, a mieu savair, chi fin co ho tento in nossa lingua il sonet italiaun, cioè duos quartinas unidas a duos terzinas, ed in que stovains confesser ais el fich bain reuschieu. Prova sun il Garibaldi, il vadret, il cours del muond ed il firmamaint, sonets tuots, chi seguond nos imparziel güdizi laschan poch a giavüscher e meritan lod. Main fortüna ans pera il poeta, e sperains, ch' el nun pigliarò in mél quaist' observaziun, nellas rimas umoristicas. L' unica, cha chattains in si' ouvretta, intituleda il sfendabluozchers, avains let e relet con attenziun pü voutas, sainza podair arriver a bain chapir e scovrir ils intrigos o il möd singuler, con il quel il sfendabluozchers tramagliaiva la Lugrezia! Ün oter difet della raccolta da poesias da Sgr. Z. Pallioppi ais quel, d' esser quella per zuond memma ristretta e mes-china: ün poeta dell' eted e della forza del Sig. P. posseda indubitedamaing, tra veglias e frais-chas, ün scrign remplieu da poesias, fra las quelas, fand üna scrupulusa e minuziusa tscherna, avess tuottüna stovieu resulter pü cu solum

1) Fögl d' Engiadina, An 1864, Nr. 15.

12, e quellas fich cuortinas, degnas da gnir presentedas ed offertas ad ün ondro public d'Engiadin' ota! Observ però, cha l'opuscolin porta ilnumer I, segn, cha bainbod seguirò ün seguond e forsa eir püs, que ch' eau vivamaing giavüschess.

Perduna, o collega,
Mieu dir spassiono;
Containt sgür non füssast,
Sch' eau tuot 'vess lodo!"

A vezza our dalla conclusiun della recensiun, cha 'l collega cognoschaiva la sensibiltà da Pallioppi, e nus incuntreran a comprovas da quaist trat da seis caracter amo plü. Dall' otra vart muossan ils fats, cha Pallioppi pigliaiva in consideraziun scrupulusa üna critica güstifichada: nella seguonda ediziun da quaist prüm fascicul manca il sfendabluozchers, percunter ais il numer dellas poesias creschü da 12 sün 24.

Ün' otra prova, cha Pallioppi eira fich accessibel ad observaziuns güstifichadas, risplenda dal seguaint: In ün numer del Fögl d' Engiadina[1]) avaiva el publichà il sonet Gallicius, chi det occasiun ad ün cognoschitur dell' istoria natürala, da far üna remarcha. Subit respuonda Pallioppi, corregind il sbagl, chi l' eira success, in quaist möd:[2])

*Rectificaziun del sonet Gallicius.* Ün ami am observet, cha las randulinas nun maglian sems, anzi chürallas, e cha consequentamaing il pled semin in mieu Gallicius nun saja adatto. Eau ingrazch per quaista güsta observaziun e vögl admetter, ch' eau avess fat megl da tgnair quels vers auncha ün temp suot clev, impe da 'ls publicher memma precipitedamaing. Quel errur però, chi m' ais sfügieu nel fö d' entusiasmo e ho divertieu ils sgiamgiaduors, as lascherò corriger con duos strichs da penna. Eau 'm permet dimena da substituir al pled semin il pled pü adatto splerin, que voul dir: pitschna chüralla, scu m' algord, cha mia diletta mamma üsitaiv 'a dir, e scu rileiv dalla prüveda collecziun da poesias romauntschas del Sgr. C. Flugi e dal supplemaint al dizionari portatil del Sigr. O. Carisch. Meglinavaunt ais necessari, ch' eau rimplazza eir il pled s-chaunta tres filaunta (derivo da feil, Galle), uschigliö podess ün dir, cha ne la glieud in terra, ne 'ls beos in paradis nun mangian splers. La seguonda strofa da Gallicius tuna dunque pü correctamaing uschè:

Ma fo que stret, cha suot ün tol am tschaunta,
E sun eau be per ün splerin melvis —
Schi turnerò a pü beos amis,
Ch' ün utscheïn nun squitscha ne filaunta.

1) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 15.
2) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 17.

Cha 'l term melvis in vece da melvisa ho rapport al pled antecedaint utschè (vide prüma strofa), mo na direct a randolina, sarò facil da chapir, e sch' ün observa, cha suot spler vain eir inclet girun, schi admet eau què, scu ch' eau admet, cha p. ex. mür, saiv, mess etc. significhan duos oggets fich differents; mo ch' eau drova in Gallicius il term spler nel ultim senso, füss pü stupid, cu malign e cavillus d' interpreter . . ."

Co ch' el impero non admettaiva correcturas arbitrarias vi da seis prodots, relevain nus dal seguaint cas: In ün oter numer de Fögl[1]) avaiva la redacziun inseri üna poesia da Pallioppi cul titel: il romauntsch ladin. Prontamaing[2]) as fet udir nos poet colla seguainta *Corrigenda.*

„A mieus vers publichos nel Nr. 20 del Fögl d' Engiadina he eau premiss il titul: *Nos romauntsch*, e bricha: *Il romauntsch ladin*, scu cha la redacziun l' ho arbitrariamaing müdo. Nos romauntsch però (cioè quel dels vers questionabels, il dialect dell' Engiadina sur) et il romauntsch ladin non sun precisamaing l' istessa chosa (ladin ais nempe eir il dialect dell' Engiadina suot); perquè giavüsch eau, da restituir a predits vers lur titul primitiv.

Meglinavaunt favorison ils tit. lectuors da ler „quel" impè da „que" nella prüma lingia del seguond vers; „dals", na „dels" nella seguonda lingia del novevel vers, e da terminer la seguonda lingia del tschinchevel vers con ün segn da rifless (—) in plazza d' ün semicolon (;), bramand eau almain in **mieus** modests prodots, da 'm tgnair allas normas ortograficas da mia ovretta relativa."

Ün oter exaimpel:

Ant co publichar la seguonda collecziun da poesias, inserit Pallioppi ün discret numer da quellas, sco ch' eu ha già menzionà süsopra, nel Fögl d' Engiadina, tanter oter eir ün sonet sün las *Poesias umortsticas e populeras del Signur S. Caratsch*,[3]) nel qual el disch, ch' eir el,

„. . . al quêl be larma e sospir
Il satan e sa nona haun covieu,"

haja stovü rir irresistibelmaing, legiand las poesias da seis collega e veziand, co ch' el disch il bun e 'l nosch da tuots e tanter oters eir da quel

„. . . chi ais pü nar co Tach."

Nel medem numer del periodic romantsch avaiva recensà eir reverendo Tramêr las poesias da nos umorist, e nel numer seguaint vain lura reverendo Kirchen a dir, cha la recensiun da Tramêr saja güsta ed adequata, ma quella da Pallioppi afatta brich.

---

1) Fögl d' Engiadina, An 1864, Nr. 20. Plü tard det el a quaista poesia il titel: Ün salüd our d' üs.

2) Fögl d' Engiadina, An 1864, Nr. 21.

3) Fögl d' Engiadüna, An 1865, Nr. 24.

„La recensiun da Z. P.“ legiain nus là,[1]) „ais in fuorma poetica ed affat cuorta e disch nonostante bain bger. El nun voul esser ne vil ne plach, ma ais in quella, a nos möd da vair, pü melrecognoschaint e pü indelicat, da que cha nus dad el mê avessans aspetto. Sch' el as voless s-chüser cun la licenza poetica, schi retgnains, cha in quella saja el ieu memma inavaunt . . .“

Quaistas observaziuns mettettan a nos poet in üna terribla agitaziun, chi podet gnir balchada be con stainta. Que 'ns muossa il plü bain la resposta, cha Pallioppi det e ch' eu vögl reprodüer quia almain in sias parts essenzialas, adonte ch' ell' ais ün pa lunga. Eu crai, cha que as lascha güstifichar sco muostra della bella, eleganta, mordainta vaina satirica da Pallioppi. Surpassand l' introducziun citesch eu verbalmaing[2]):

„Eau füt natürelmaing fich indegno da tel agir e nun avess mancho, d' inchaminer la via processuela, scha 'l pacific Sigr. Planta, redactur del Fögl, e 'l bainpensant Sigr. Caratsch, chi 'm declaret sia plaina contentezza cun mieu sonettin, nun füssan intervgnieus in möd, ch' eau pos quietamaing desister da quel pass. Els am scrivettan nempe amenduos d' avair interpello il Sigr. Kirchen sopra ils motivs da quell' inculpaziun e d' avair obtgnieu da medem la spiegaziun seguainta.

Al crajer da Kirchen füt eau:

1. melrecognuschaint vers Dieu, aviand eu lamento in mieu sonet, cha 'l satan e sia nona am covittan be sospirs e larmas, e:
2. indelicat vers Sar Gian Tach, mia precedainta contrapart in lite, m' aviand eau inservieu in dit sonet dels proverbiels pleds *pü nar cu Tach.*

Premiss, cha quaista spiegaziun saja fidela, crajet eau bainschi, cha que nun porta affettivamaing la spaisa, d' attedier il Magistrat cun similas bagatellas, mo ch' eau stöglia nonostante dir duos pleds a mia defaisa . . .

Que chi concerna dunque il prüm puonch, schi stögl eau declarer:

a) esser evident, cha mieu sonet nun externescha (scu già dit la minima lamentaziun cunter Dieu, anzi be cunter il satan e sia nona, e cha traunter Dieu e quaists dimunis militescha — ad onta della confusiun del Sigr. K. — üna decisa e notoria differenza:

b) esser cler dimena, cha, nun aviand eau lamento minimamaing cunter Dieu, eau nun poss cun dret neir esser inculpo da melrecognuschentscha vers medem;

c) esser cler meglinavaunt, cha mia lamentaziun cunter il satan e sia nona, chi notoriamaing coveschan larmas e sospirs na be a me, anzi

1) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 25.
2) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 27.

a tuot il muond, ais güsta, e ch' eau he tuot uschè poch motiv cu otra glieud, da 'ls charezzer e da 'ls glischer perquè.

Craja però Kirchen, da piglier tuottüna in benigna protecziun quaists duos, chi al mussettan a fer nair sieu prossem, sainz' alchün motiv plausibel, schi complaundsch eau quaista cretta e 'm confort cun què, ch' ün undro Public fich probabelmaing sarò da mieu avis.

Que chi resguard' il seguond puonch, schi ais incontestabel:

a) cha 'ls pleds proverbiels „esser pü nar cu Tach" dateschan daspö seculs, e cha ne Sar Gian, ne üngün oter Tach uossa vivaint ils hegian provochos, anzi ün nar decis e precedaint all' existenza del proverbi stess;

b) cha conseguentamaing ne eau, ne oters, chi s' inservan da quels pleds, nun possan e nun vöglian manager cun quels dit Sar Gian Tach, chi ais tuot oter cu hom nar, anzi managian be il provocant da quel proverbi, e cha dunque:

c) l' inculpaziun del Sigr. K., ch' eau füt per dit motiv indelicat vers Sar Gian Tach, uossa vivaint e dimorant a Bever, nun ho propi mauns ne peis.

Craja però Kirchen, da volair tuottüna bistander per narramainta mort' e sepullida avaunt seculs, schi 'm displescha, cha sieu deservit nun sarò grass, e 'm limitesch a dumander, ch' el as legitimescha tres procura, perchè sainza quaista nun ais neir sia contrapart intgnida a 'l respuonder pü."

Sün quaista *diffaisa* da Pallioppi replichet Kirchen lungamaing[1]), e Pallioppi avet il bun sen, da duplichar be colla decleranza, ch' el non s' indegna da respuonder nemain ün pled[2]).

Con que finit la polemica. Tuottüna pero ha Pallioppi, publichand il sonet menzionà in seis seguond fascicul, substitui *il satan e sa nona* cols pleds *nairezzas* indiciblas e rimplazzà l' allusiun proverbiala *quel, chi ais pü nar cu Tach* cols pleds *quel, chi ho noschdet as sfrach.*

Repigliain darcheu il fil del referat.

Il **seguond fascicul dellas poesias** da Pallioppi comparit l' an 1866, d' ün temp, cha nos poet eira maloura colla redacziun del Fögl. Quaist consta d' üna charta privata da Pallioppi, chi ais in meis possess. Scha quaista discrepanza sta in connexiun colla polemica del an 1865, m' ais incontschaint. Quella sarà pero statta il motiv, cha 'l Fögl annunzia las nouvas poesias be in ün „Comunicho" plütost fraid. Nun legiain suot il titel *Litteratura romauntscha*[3]).

1) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 29. Resposta al Sigr. Z. P. sün sieu inserat nel Nr. 27 del Fögl d. Engiadina.

2) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 29.

3) Fögl d' Engiadina, An 1866, Nr. 15.

„Üna *seguonda* collecziun da poesias romauntschas del Signur Landma. Zaccaria Pallioppi ais d' incuort apparida in stampa. Cognitamaing appertegnan las poesias del prelodo autur traunter las megldras in nos idiom ladin. Perquè raccomandains eir quellas del *seguond* fascicul al Public romauntsch, giavüschand, cha l' instancabel cultivatur da nos dialect ladin vegna incorragieu e stimolo in sias relativas lodablas premuras e fadias . . ."

Evidaintamaing han chattà ils lectuors del Fögl, cha quaista recomandaziun cuorta e sütta non correspuonda als merits del poet, e perque vain pac temp dopo il correspondent . . . *g* (probabelmaing magister T. Gredig, chi ais contschaint als lectuors dellas Annalas) con üna recensiun plü detagliada. Ecco la quia[1]):

„In quaist inviern ais la literatura romauntscha gnida inrichida d' ün seguond opusculum da 59 paginas in octav da poesias, sortidas dalla penna del meritissem Signur President Z. Pallioppi. Medemmas consistan in granda part our da sonets, ils quêls dechauntan persunaliteds massimamaing da nossa pü stretta patria grischuna nels seculs passos, las quelas, saja sün teater politic, saja sün il terrain scientific o reformatoric haun acquisto istorica renomina e chi pür memma, melavita, sun quasi crudedas in smanchaunza tiers üna granda part della posterited. Dits sonets — üna versificaziun fin in uossa poch üsiteda nel romauntsch e chi preschainta sias bunas difficulteds — acquistan, ultra lur inquestionabla valur poetica, auncha pü pretsch per main versos nell' istoria tres las annotaziuns biograficas, las quelas l' autur ho in fine aggiunt.

Tres l' inter' ouvretta ventilan ideas vairamaing poeticas, las quelas l' erudit cultivadur da nos romauntsch ladin ho savieu vestir tres e tres in ün fich culant ritmus.

Referent abstrahescha d' ulteriuras recomandas da se our. Ils cognits sacrifizis e pardatemps, cha l' autur ho impiego daspö üna seria d' ans con success e sainz' esser rimunero per cultiver nossa lingua ladina, sco eir sias anteriuras prestaziuns sül champ litteraric, raccumandan sufficiaintamaing prenomnos prodots poetics, ils quels tschertamaing üngün lectur nun metterò our d' maun sainz' esser agreabelmaing satisfat."

Duos ans plü tard seguit il **terz ed ultim fascicul da poesias** e lasupra chattain nel Fögl suot il titel *Las poesias da Pallioppi* üna bella recensiun, ch' eu vögl reprodüer quasi in extenso[2]):

„Cun grand dalet", scriva il recensent, chi 's firma *C.* e chi non m' ais contschaint, „avains nus in quaists bels dis da prümavaira let tres

1) Fögl d' Engiadina, An 1866, Nr. 22.
2) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 19.

aunch' üna vouta las poesias del Sigr. Pallioppi, chi eiran stedas stampedas già da pü bod, ed allura eir il bain considerabel numer da quellas, chi sun ultimamaing comparidas da dit autur; ed ans chattains stimulos, da pronunzier alchünas ideas, chi 's haun formedas durante quaista lectura.

A nos vair aint ais cun quaistas poesias intro üna nouva perioda in nossa litteratura romauntscha, la quela fin uossa cognuschaiva be la poesia populera, ma chi uossa renderò populera la poesia classica e d' arte in möd taunt eclatant, scu cha que nun ais dvanto forsa niauncha in Germania, chi fin accò cun grand success ho naturaliso las fuormas poeticas taunt dels pövels antics, cu dels moderns.

Meditand losupra, dinuonder quaist surprendent success possa deriver, resulta alla fin, cha quel nun po esser oter baso, cu nella fertüneda circonstanza, cha il slauntsch dell' animaziun poetica domanda ogni vouta güst quella fuorma, chi ais missa in adöver, uschè cha in blers lös l' impissamaint as fo valair, cha nun aviand existieu quaistas fuormas già pü bod, l' autur in forza da sia idea poetica, cur quella eira in el il pü fermamaing activa, avess stuvieu inventer precisamaing quaista fuorma, per der a si' idea ün adequat vestieu.

Scu simlas poesias in oters linguachs . . ., avains nus let las poesias da Sigr. Pallioppi il prüm tuottafat plaun, fand resortir pü cu per il solit las silbas fermas u accentuedas e la cesura . . .; ed observand quaista metoda ans ais que bainbod sto facil da ler taunt quellas poesias cun fuormas tiers nus fingiò populeras, cu quellas cun ün ritmo nouvamaing introdot cun la sufficiainta sgürezza; e pür allura avains nus imprains ad apprezier la bellezza e la forza, cha l' autur mediante l' animaziun poetica ho savieu inspirer a quaistas fuormas. Abbain cha nun essans prelectur d' arte, schi podains nus tuottüna asgürer, cha telas poesias, in seguit da nus prelettas ad oters, haun miss ils audituors in surpraisa.

Dal prüm fascicul dellas poesias mentovedos ais fingiò comparida üna seguonda ediziun, considerabelmaing augmenteda. In quella as rechatta uossa eir *la revista notturna* (nächtliche Heerschau) suainter Zedlitz. Sch' ün voul savair, quaunt cha quaist *suainter* voul dir, schi ch' ün confruntescha la fin della poesia da Zedlitz cun quella nella poesia del Sigr. Pallioppi, ed ün chatterò che senso da tuot otra porteda, cha quaist ultim ho savieu metter in quaista lavur. Il terz fascicul, chi ais, scu la nouva ediziun del prüm, stampo a Samedan, sto in ogni reguard amplamaing a pêr cun ils duos prüms. Ourvart bain ans ho plaschieu in quel l' oda *All' Elvezia.*

In temps transitoris, scu 'l preschaint, inua ün nel zeli dellas nouvas ideas, chi vegnan a parair, bütta taunt facil davent cun ils crös eir

il minzin, ais il profuond sentimaint da fidaunza nella sapiainta direcziun del Suprem e la confortusa tschertezza del beo ventur nell' eternited, chi as preschainta in ogni fascicul dellas poesias del Signur Pallioppi, indicibelmaing benefica e consolanta.

Ouvras telas sun massimamaing adattedas tiers la conservaziun da nos bel linguach e sun perquè degnas, da gnir chattedas in ogni famiglia, chi ho auncha pieted per il pü venerabel tesori relascho da noss antenats, per sieu sonoric pled."

Dal antecedaint ans podain persvader, cha nos poet non ha motiv da 's almentar dall' accoglienza, cha sias rimas chattettan. Eu speresch ch' el neir non haja motiv da suspürar col poet tudais-ch, chi non as containta dad esser lodà, ma voul eir esser let.

* * *

Aviand addüt prolixamaing il giudicat dels contemporans da Pallioppi davart sias poesias; aviand udi il parair da quels, chi collaborettan a medem temp con el ad inrichir ed imbellir nossa literatura poetica ed a cultivar nossa lingua materna; podess eu facilmaing abstrahar da dir eir meis sentimaint in merit, tantplü cha eu colla megldra voluntà non poss dir bler da nouv e ha pac plaschair da repetir il parair dels oters. Eu vögl pero tantüna aggiundscher ün pêr observaziuns.

Ans fand la domanda, che cha Pallioppi svess ha tscherchà d' effettuar con sias poesias, chattain nus la plü clera resposta nella prefaziun allas poesias dell prüm fascicul. In sia lingua tant melodiusa, amabla e tuottüna vigurusa ans disch el:

„Scha nöbels cours umauns, chi sun tuottüna las pü s-chettas perlas della creaziun, paun effettivamaing scoprir in quaistas poesias què ch' els tscherchan, cioè fidaunza infantile nella charited del Segner, commovaint' admiraziun della natüra, viv entusiasmo per la patria et indignaziun della perfidia e sceleratezza: schi speresch eau, ch' els nun am condanneron per ils defets da quellas. Persvadan ultra què mias rimas novas, scu las già contschaintas, mo preschaintamaing rectifichedas, cha quaist idiom nun ais tuottüna be ün sbrüg feroce, mo taunt lam e taunt melodius, taunt plajabel e taunt suscettibel a cultivaziun, cu otras linguas: schi he conseguieu in buna part mieu scopo et ingrazch a Dieu scodün' offerta, ch' el am concedit per mieu linguach matern. In tuots cas desideresch però — u chattand quaistas flurettas ün modest e pitschen lö nel cour da mieus compatriots, u doviand eir be servir da craunz sün mieu vaschè et esser bod smanchedas sco lur zardiner — cha mieu exaimpel animescha megldras forzas a prodür qualchosa d' megl, saja in quaist dialect, oppür in quel della Surselva u dell' Engiadina bassa, del Surset u d' otras vals retoro-

mauntschas; perchè ogni dialect ho sias proprieteds apprezziablas e niaunch' ün, cognuschieu e cultivo debitamaing, nun ais inferiur a quel d' Engiadin' ota."

L' expressiun da fidanza infantila nella charità del Segner, cha Pallioppi nomna in prüm lö sco attribut da sias poesias, chattain nus dapertuot dispars in sias ouvras e pro soggets da differenta natüra; eu menzionesch be Il firmamaint, L' evangeli, Mieu bun pastur, Allas stailas, Ün trafögl, Pazienza e fidaunza. Da sia commovainta admiraziun della natüra, particularmaing dellas teneras figlias da Flora, ans dan testimonianza tanter otras stupendas chanzuns: Ils buttuns da rösa, Gentiana acaulis, La viola, Il vadret, Prümavaira, La minchületta, Rösa da god e Groffel da spelm. Seis viv entusiasmo per la patria e per ils eroes da nossa istoria, dals temps memorabels da Chalavaina e della reformaziun inavant fin alla perioda da rissas, questiuns e pratchas internas, relevain nus da Nossa patria, All' Elvezia e da quel admirabel ciclo da sonets nel seguond fascicul. Sia indignaziun della perfidia e della sceleratezza ans muossan con coluors vivas e favella energica ultra plüssas poesias già nomnadas in particular las seguaintas: Garibaldi, Ils martirs als despots, Chanzun del perseguito, Il meteor, Lealted, Cuors del muond, Remuneraziun, Alla fortüna, Gloria ed invilgia, La mort da Giuda ed ils trais sonets All' Italia.

Eu aggiundsch a quaistas quatter categorias da chanzuns, cha nos poet ha svess stabili, amo qualchünas. A sia malcontentezza col ir del muond e con sia sort da el sovent ün' expressiun amara e forsa na saimper güstifichada, p. ex. in Egalited ed in Liberted. Scha quaistas poesias fuorman ün contrast collas otras, schi stan tant plü bain in consonanza con seis cour pür, chi ais saimper pront a portar sacrifizis e non domanda per sai oter co üna sbrinzla d' amur, quellas ch' el dedicha alla vita da famiglia: Infanzia, Il svagliarin della mamma, La benedicziun della nona e Partenza. La chanzun d' amur ha chattà be pacs representants: Galanteria, L' amur e La guardia. Da quaistas ha La galanteria ün tun plü alleger ed umoristic, ed al medem gener appertegna eir la versiun d' üna chanzun populara bernaisa: Cher courin, che plürast tü. Il numer dellas poesias umoristicas ais dunque pitschen. Eir la satira ais representada be nels plants d' ün vegl marmuogn, intitulats Las giuvintschellas e scrits singularmaing nell' età da 23 ans. Que ais üna poesia tuot implida dad observaziuns finas supra las deblezzas del bel sexo, ils noschs effets dell' educaziun moderna e della moda in general, e tant richa in expressiuns insolitas, ma adattadas, ch' eu restet instupi, legiand, a che epoca cha 'l poet l' haja composta. Già ch' ella gnit publichada pür l' an 1866, as lascha supponer, ch' el l' haja quella vouta glimada ed inrichida

con nouvas expressiuns. In fine, quanto alla materia dellas poesias, vögl amo render attent süls sonets dedichats a seis amis e frars in Apollo Conr. Flugi, G. F. Caderas e Sim. Caratsch.

Dal contenuto dellas poesias da Pallioppi relevain nus, quant universal cha seis spiert eira. Na be la giurisprudenza e la filologia l' occupaivan perseverantamaing; el ha accordà ün' ampla part da seis temp al stüdi dell' istoria e della literatura. Nell' istoria preferiva el, sco cha nus avain vis, il stüdi da periodas energicas, feroces, plain combat ed agitaziun, p. ex. il temp della reformaziun e l' epoca dellas violentas rissas internas in nos pajais. Ils grands evenimaints del di, pustüt il combat dell' Italia cunter il giuf dels forests, agitaiva seis cour, chi ha adüna battü pel debel e chalchà. In seis stüdis literarics eccontra as manifestan tuot oters trats da seis caracter: el tschercha, pustüt nella lirica tudaischa, d' üna vart las chanzuns, chi dan expressiun a seis profuond sen religius, e d' otra vart da quellas, chi satisfan a seis sen estetic per bellezza formala. Quindi non ans dain da buonder, scha tanter ils poets, ch' el ha verti in romantsch, compara quatter voutas Spitta e tschinch voutas Rückert. Eir alla lirica italiana ha el ¡mprastà qualche perla, mentre la francesa compara in ün sulet representant.

Ed uossa amo duos pleds davart la fuorma dellas poesias da Pallioppi. In quaist rapport as distingua el da tuots il oters poets engiadinais. Ingüns non han ün ritmo ed üna rima tant correcta co el. Inglur non chattast üna silba lunga dovrada in plazza d' üna cuorta o viceversa, inglur üna rima impüra! Ingüns poets non han tanta richezza e variaziun del metro. Üna quantità da nouvs metros ha el introdüt in nossa literatura e que in representants tant classics, ch' els servan effettivamaing a comprovar, sco cha Pallioppi disch, cha nos idiom „ais pü plajabel e melodius da què cha bgers presümeron".

Ad el ingraziain nus il metro elegic nella fuorma da distico e dad epigram, il sonet in üna fuolla da variaziuns, con lur rimas alteradas o intretschadas, il metro asclepiadic nell' oda All' Elvezia e' l metro saffic nell' elegia Utuon, la terzina dantesca nel Inno da prümavaira e, per conclüder, l' octava calabraisa nella Mort da Christo. Cha na be la fuorma poetica ais dapertuot netta ed exacta, ma eir la lingua saimper correcta e d' ün' admirabla richezza, ais superfluo da dir. Las istessas qualitats, cha nus avain admirà in sia prosa: pürezza, precisiun ed eleganza, resortan amo da plü da sias poesias, chi sun ün s-chazzi da nossa literatura quanto ad abundanza d' impissamaints e bellezza da fuorma. Chi chi craja, ch' eu haja spais massa grand lod allas poesias da Pallioppi, las legia! Eu non ha temma da gnir smenti.

* * *

Per combinar plü possibel fideltà cronologica e materia parentada stögl eu menzionar in quaist lö ün' ouvretta da Pallioppi, ch' el non ha plü chattà il temp o forsa mai non ha gnü l' intenziun da publichar, **las Gemmas.** Ellas han chattà üna plazza nellas Annales[1]) ed ans sun dunque contschaintas. Sco chi resulta dal manuscrit, ha comanzà Pallioppi als 12 Avuost 1865 ad incriver mincha di trais dits o sentenzas o reflessiuns o exclamaziuns, allas qualas el da il titel comün: Gemmas. El ha continuà quaista lavur, chi 's po quasi resguardar per ün giornal, ün rendaquint quotidian d' impissamaints ed evenimaints memorabels, fin als 1 November 1865 con exactezza exemplara. Que fa precis 246 gemmas, sco cha 'l lectur releiva eir dallas Annalas, inua ellas sun stampadas con numeraziun consecutiva. Bleras da quaistas sentenzas sun proprias da Pallioppi, otras tradüttas, dunque il früt della lectura. Interessantas e caracteristicas in rapport a lur contenuto ed a lur fuorma, ans permettan ellas da dar ün' ögliada nel intern del autur. Nus chattain là las istessas qualitats da sentimaint e da caracter sco nellas poesias, ed imprendain eir quia a stimar ed al amar nos poet engiadinais.

* * *

Ma uossa ais ura da turnar inavo pro la prosa e la filologia!

Nel fratemp avaiva Pallioppi lavurà diligiaintamaing vi da sias ouvras filologicas. Eir scha el, sco chi ans vain relatà, non lavuraiva svelt e causa sia extrema scrupulusità ed exactezza non podaiva progredir spert, schi arrivaiva el tantüna a seis scopo, grazia a sia diligenza ed assiduità extraordinaria. Perciò non ans surprenda, ch' el po scriver in principi del 1865 nel Fögl[2]), ch' el haja fingià glivrà üna modesta ovretta, battagiada teoria del verb, e ch' el spereschа, d' avair bod pront eir seis vocabulari e sias perscrutaziuns da noms locals. Eir amo otras lavuors avaiva el pels mans, chi non guittan publichadas e nemain non existan plü. Uschè consta dal manuscrit da seis dizionari, ch' el avaiva eir elaborà ün' ovretta davart la declinaziun del idiom romantsch d' Engiadin' ota[3]).

Da quaist manuscrit del dizionari discuorrerà plü tard; quia m' incomba d' inserir duos pleds davart il cudesch supra il verb, cha Pallioppi publichet l' an 1868 suot il titel: **La conjugaziun del verb nel idiom**

---

1) Annalas, XIII, pag. 123—136. Gemmas da Zaccaria Pallioppi (1820—1873).

2) Fögl d' Engiadina, An 1865, Nr. 9.

3) Ad vocem *accusativ* chattain nel manuscrit citä l' observaziun: Das Nähere hierüber siehe in meiner Declinaziun del idiom romauntsch d' Engiadin' ota.

**romauntsch d' Engiadin' ota.**[1]) In sia prefaziun repeta el, d' avair dedichà quaist' ouvra als creschüts e scolars plü avanzats e da volair premetter, cha quels cognuoschan a sufficienza la definiziun del verb, la diramaziun comüna da seis geners, il scopo ed ils requisits da sia conjugaziun. El as limitescha perque a sistemar plü exact e cler fattibel be la conjugaziun, extendand las tabellas necessarias e munind scodüna scha na d' ün complet, schi almain d' ün bain ampel e bastaivel numer dad exaimpels. „Eau giavüsch", disch el in fine, „cha 'l grat, il quêl nun spredscherò neir quaist mieu sacrifizi, am conserva sie ubun cour, cha l' ingrat, il quêl criticha tuot, banduna sia pigrizia e prodüa finelmaing qualchosa d' megl." 10

Quaistas remarchas della prefaziun dan ün sclerimaint concis del contenuto del cudesch. Nus avain quia primariamaing las tabellas dellas quatter conjugaziuns *regolaras*, chi desineschan in ēr, air, ĕr ed ir, per exaimpel amer, giodair, vender e cusir, con ün' enumeraziun dels verbs regolars e con interessantas remarchas, p. ex. davart ün futur, chi eira amo in adöver pro glieud veglia, contschainta al autur, e chi uossa ais pers e svani complettamaing. Seguan lura ils verbs *irregulars*, ch' el compiglia in quatter classas. La prüma fuorman *ils verbs augmentativs* o, sco cha 'ls vegls grammatics nomnan, incoativs, cioè quels, chi separan lur tschep inalterà da lur flexiuns tras la silba esch. Nus avain d' ingraziar per part a Pallioppi, scha confuorm als vegls auturs romantschs füt mantgnüda la silba esch impè del isch derivant dal italian. Quant simpla, cha quaista prüma classa irregulara ais, tant plü complichada ais al seguonda: *ils verbs alterats*. La prüma subdivisiun contegna ils verbs, la terza il tschlep e las silbas flexiblas; lachi altereschan be lur tschep; la seguonda müda be las silbas flexiblas; la quarta alteresch las silbas flexiblas ed accepta la silba augmentativa esch. In fondo as tratta in quaista seguonda classa principalmaing ad duos categorias da verbs, cioè da quels, chi han alterà nellas silbas accentuadas, il vocal originari e 'l repigliao nellas silbas non accenduadas p. ex. eau chaunt, chanter; eau baivr, bavrer, eau aggreiv, aggraver, eau plesch, plaschair; eau saint, sentir; eau blech, blichir; eau noud, nuder; eau muoss, musser; eau chuerl, chürler; e seguonda da quels, chi fuorman il particip irregolarmaing; p. ex. ars dad arder; spans da spander; elet dad eleger, scrit da scriver, accolt dad accoglier. Blers preschaintan tuottas duos irregularitats, nempe substituziun del vocal fundamental e particip irregular. Oters darcheu preschaintan ün dubel particip, e nos filolog non as voul arbitrar da stabilir la fuorma preferabla tanter quaistas

1) La conjugaziun del verb nel idiom romauntsch d' Engiadin' ota, sistemeda per creschieus e scolars pü avanzos da Zaccaria Pallioppi, Semedan, Stamparia da S. Fissler 1868.

duos, observand be, cha l' irregulara correspuonda megl allas correlativas del latin e d' otras linguas, durante cha la prüma ais plü üsitada dal bass pövel. „In tuot cas", aggiundscha el, „aspet con buonder, que cha bod u tard ün' academia romauntscha dellas crüs-chas and farò landrour!" La terza classa contegna *ils verbs anomals* ster, der, fer, avair, savair, podair, dovair, volair, stovair, esser, ir, gnir e dir. La quarta classa compiglia finalmaing ils verbs *defectivs*, cioè quels chi han be alchünas, ma na tuottas fuormas della conjugaziun. Ün' aggiunta aus da sclerimaint davart l' adöver dels pronoms affiss nels verbs reflexivs.

Ecco plü cuort possibel üna revista del rich contenuto dell' ovretta, chi aus preschainta darcheu las contschaintas qualitats dellas ouvras filologicas da Pallioppi: exactezza scrupulusa e sistemaziun completta fin nel detagl, tuot accompagnà con cogniziun profuonda del ogget. Che lavur cha que ha custà be a componer l' enumeraziun dels verbs da mincha classa, subdivisiun, seria, subdivisiun della seria e repartiziun sün mincha conjugaziun, taschair dalla composiziun da tuottas quaistas classas con tuot lur divisiuns! Que non ais perque neir tant facil da 's orientar in principi; pür con stüdi plü exact as chapescha l' inter artifizi. Forsa chi s' avess podü simplifichar qualchosa la seguonda classa; ma eau non ris-ch da proponer que, per non m' attrar l' observaziun, cha Pallioppi fa nella prefaziun — e confessain pür, con tuot dret — a quels, chi sun pronts colla critica, ma tardivs col fat.

* * *

Separain aus uossa da quaista ovretta, per quant interessanta ch' ella saja, e duscurrin davart la plü grandiusa ed importanta ouvra da nos linguist, il **Dizionari** da Z. Pallioppi. In base a que cha nus relevain dal Fögl d' Engiadina dscharà eu in prüma lingia, che cha 'l dizionari da Pallioppi avess contgnü, sch' el füss gnü publichà dal autur stess o conform a sia idea. Eu musserà in seguonda lingia, in che maniera ed in che fuorma üna part del dizionari gnit publichada, ed in fine aggradiran ils lectuors üna cuorta comparaziun tanter il dizionari progettà da nos filolog e quel publichà a seis figl.

A quaista part stögl eu premetter pero, co cha que 's fet, cha nus possedain nel Fögl d' Engiadina ün' interessanta e detagliada spiegaziun del contenuto del dizionari. Que 's fet seguaintamaing:

In seis numer da prova renda l' Engiadina[1]) attent al dizionari romantsch da nos famus linguist, chi saja uossa reuschi tant inavant, da 'l

1) L' Engiadina ais ün giazetta, chi comparit a Strada dals 22 Marz 1868 fin als 30 Marz 1869. Seis redactur, almain seis redactur principal, eira advocat M. Malloth.

podair surdar alla pressa. Il Fögl d' Engiadina[1]) va complettamaing d' accord coll' Engiadina, „cha que saja propi ün affer d' onur per la populaziun da nossa valleda, d' apprezier ils merits da nos instancabel convschin e, scha possibel ais, da pisserer, cha 'l cultivatur da nossa dutscha lingua materna non saja solum indennizo, ma possa cul temp eir giodair früts da sia diligenza, eir sch' el ils podess raccoglier pür tard e scha la raccolta non correspondess a seis merits". El propona perque da raccoglier bainbod subscribents sün quaist' ouvra e que a fr. 20. — l' exemplar. Ultra da que cussaglia el da formar ün fondo da reserva tras aczias da garanzia da fr. 20.— l' üna, per podair stampar üna ferma ediziun, „uschè cha 'l Sigr. Pallioppi survgniss nel cuors del temp üna pitschna bonificaziun per sias fadias." Il Fögl non dubita, cha in cuort temp saran subscribents e garants avuonda, e' s reserva, davo esser intrà in relaziuns col autur, da portar ün program plü detaglià. Quindesch dis dopo vain ün correspondent del Fögl[2]), K. H. (Prof. K. Hörrmann, quella vouta magister della scoula reala a Samaden) con explicaziuns supra il dizionari, asserind, cha l' autur non spordscha be ün simpel dizionari sco cha nus possedain per tantas linguas, dimperse in sia prüma part l' etimologia e l' analisa del inter s-chazzi da pleds e la classificaziun da quels in famiglias, tenor ils principis dell' odierna filologia comparativa, mentre la seguonda part, la part etnologica, contegna üna spiegaziun dels noms locals dels vegls Reziers, reconstruind our dallas fuormas analisadas e classifichadas quella part dell' istoria da nos pajais, chi non füt conservada in scrit, ma s' ha eret ün monumaint nell' existenza da singuls pleds. Mussand, che prontezza da far sacrifizis, che perseveranza e che curaschi chi füttan necessaris per as metter vi d' üna simla lavur e la manar a buna fin, exortescha il correspondent ils Engiadinais da far lur dovair visavi al autur e visavi a lur lingua. „Vöglian", conclüda el, „in specie tuot ils scriptuors, chi risguardan la formaziun d' üna lingua sco la formaziun d' ün conglomerat d' eterogens idiotismus e la perfecziun da quella sco sogget d' ün dilettantismo, piglier notizia dals stüdis exacts e severs d' ün hom, nell' oura del quel as documentescha la natürela vigur da nos romauntsch na main cu in otras linguas sco vigur d' ün organismo, chi creschit fin uossa tres interna vitalited e 's disviluppescha tres ledschas genuinas."

Quaists artichels stimulettan nos filolog, dad intrar svessa in

1) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 14, nel artichel: L' ouvra da Pallioppi.

2) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 16, nel artichel: Tiers l' ouvra da Pallioppi.

scena. „Applaudieu vivamaing e giavüscho“, scriva el nel Fögl[1]), „da surder finelmaing mieu dizionari alla stampa, füss eau bain indegn da taunta gentilezza, sch' eau nun als rendess cotres publicamaing mieus ils pü intims, cordiels ingraziamaints per quaista e nun fess ün tentativ almain, da corrispuonder megl fattibel a predit giavüsch. Eau rov be, da podair premetter alla realisaziun da quel ün pêr d' indispensabels tschegns, tendents in parte a rectificher alchünas melinclettas, evidentamaing fluidas cunter volunted in quaists; in parte a 'm exprimer taunt precis, ch' eau poss, davart il scopo et ils limits, il möd d' esecuziun e 'ls resultats da mia lavur, aggiundschand in documentaziun da quaists alchüns exaimpels; et in parte a sclarir, suot quelas condiziuns, cur et in che guis' eau opiness, da publicher mi' ouvra, acciò cha quels, chi s' interessan per medemma, sapchan positivamaing cu staun — que voul dir: nun spettan pü da què, cha mias bain deblas forzas paun prester, e nun am crajan esigent in mias domandas, ne illus d' aspettativas in mieus ans.“ —

Quaist e 'ls seguaints numers del Fögl[2]) contegnan l' explicaziun accenada, ch' eu reprodü be in ün cuort excerpt.

* * *

Pallioppi divida si' ouvra in duos parts, la prüma part, **il dizionari,** e la seguonda part, **ils noms locals e propris della Rezia.**

Il **dizionari,** chi delucidescha immincha term da nos discuors, flexibel o inflexibel, abstrahand pero da noms locals o propris, ais basà strictamaing sün l' alfabet. Nella prüma secziun, nomnada romantsch-tudais-cha, vain premiss il pled retoromantsch, paragunà con pleds correspondents da linguas parentadas, stabilida sia origine, allur spiegada in tudais-ch sia significaziun. Nella seguonda secziun, nomnada la tudais-ch-romantscha, vain eccontra, be per quels chi non inclegian nos linguach pü accuratamaing, premiss il pled tudais-ch, allura translatà nels pleds retoromantschs e concordants, omettand però acquia ogni deducziun etimologica, contgnida già nella secziun antecedainta.

La secziun romantsch-tudais-cha avess compiglià, tenor il calcul da Pallioppi, circa 60 bovas da stampa; la secziun tudais-ch-romantscha percuntra be circa 10 bovas.

La seguonda part dell' ouvra, **ils noms locals e propris della Rezia,** scleresch tuot ils noms locals della Rezia, taut romantschs, co italians e tudais-chs, ma non ils rubrichescha pü suainter l' alfabet, anzi

1) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 22. Mieu dizionari (Observaziuns prelimineras del autur Pallioppi).

2) Fögl d' Engiadina, An 1868, Numers 22, 24, 26, 29, 32, 34, 36, 39, 40, 43, 45, 48.

be suainter ils motivs e pövels differents, chi 'ls provochettan. L' alfabet sarà aggiunt in ün register alla fin dell' ouvra, per chi 's possa chattar ils noms plü facilmaing.

La seguonda part dell' ouvra vain subdivisa in trais secziuns.

La prüma secziun della seguonda part, compigliand noms *geografics, idrografics e climatics*, interpreterà medems per munts e vals, plans ed auas, islas e rivas, palüds e gods, gravas e giandas, mortels e vadrets, unidamaing a lur variaziuns fich numerusas, p. ex. corn, piz, muot craista, blais, spuonda, serra, clüs, chavorgia: ella preciserà ils lös, chi han obtgnü il nom da lur situaziun o chi han da 'l ingraziar alla proprietà del clima o del terrain, inua as chattan. Ils noms della secziun preditta, originariamaing na propris, ma appellativs, depingian ils oggels enunziats cun fideltà, non succedan be all' invasiun romana, ma la precedan eir, p. ex. ils gallais o celtics, e sun fich spess tant eterogens, ch' els ston gnir subdivis in chapitels.

La seguonda secziun della seguonda part, nomnada la secziun *istorica* sclerescha graduadamaing il stadi da cultivaziun dels Rezians be mediante ils noms locals. Tscherts noms ans regordan a noss ils plü vegls chatschaders, chi han dat il nom al lö, p. ex. Val Orsera, Chatschaluf, Clavigliadas: oters als pes-chaders, p. ex. Bischol, Peschiera; oters als pasturs, p. ex. Albuin (Buin), Cuolm da bovs, Munt da sterlas: oters als agricoltuors, p. ex. Praucurchin, Pradè, Champagna, Compadiels: oters a varias semenzas, p. ex. Garneras, Canobis: oters ans regordan, cha noss pü vegls agricoltuors avaivan taglias, usche bain sco nus, e disferenzieschan ils bains suainter il destin ed il prinzipi da coltura, p. ex. Zelg, Seglias, Grida, Rüti, Novella, Nolla: oters stan in connexiun colla coltura della vigna, p. ex. Vinnones, Caltgiadira, Val Vignolas; oters colla coltivaziun d' ulteriura frütta, p. ex. Bröl, Castasegna, Castaneda; oters ans regordan a noss ils plü vegls chavaminieras, p. ex. Emed, Val Miguer, corruot Minger, Fuorn, Ferrera: oters als preparatuors del sal, p. ex. Hall, Alla nel Tirol: amo oters ans tiran in immaint noss mansterans, p. ex. Rasiga, Molins, Plan Calchera, Marmorera, Val d' Anzana, Tintüria Tavernaro.

La terza secziun della seguonda part consideresch ils noms *convenzionals* o *casuals*, riferibels bod al stadi, bod alla baselgia. Ella compigliescha dunque 1. noms, chi denoteschan la propietà in general, o be allodiala o feudala dellas singulas famiglias, p. ex. Acla, Baita, Baraigla: 2. noms chi significhan l' uniun da famiglias in comunitats o frazziuns, p. ex. Vih. Villa, Dörfli, Samaden, Coira: 3. noms da stabels, imprastats dal nom o titel da lur prüm proprietari, acquirent o fondatur, consequentamaing noms patronimics o metronimics, p. ex. Bianchi, Brulf, Ortwein,

Pontaningen, Er Gian Peider; 4. noms gentilizis, que ais: noms da pövels o fracziuns da quaists, derivats da noms correspondents da lur pajais o parts da tals o viceversa, p. ex. Rezia, Rezüns, Realta, Reams: 5. noms, chi denotechan ils confins o terms d' üna corporaziun e chi regordan a seis drets ed obligs constituzionals ed administrativs, a fats istorics, tradiziuns o dits ingenius del pövel, p. ex. Pfyn, Tiarms, Sarn, Ponte, Stampa, Helfmirgott; 6. noms, chi han rapport al culto, p. ex la Greina, Mot pagano, Piz del Diavel, Dischola, Platta dellas strias, Crusch, Chapella, Val Müstair, Sta. Maria.

In quaista seria dad artichels[1]) tratta Pallioppi eir „quell antica e spinusa controversa, scha noss Reziauns, chi haun vivieu aunz l' invasiun romauna, derivaivan dals Etrusc oppür dals Celts."

La seguonda part dell' ouvra, ils noms locals e propris della Rezia, avess eir dat, circa sco la prüma, 70 bovas da stampa, chi s' avessan repartidas seguaintamaing: 34 bovas sülla prüma secziun, ils noms geografics idrografics, e climatics, 18 bovas sülla seguonda secziun, la secziun istorica e 18 bovas sülla terza secziun, ils noms convenzionals o casuals.

L' inter' ouvra, il dizionari ed ils noms locals e propris della Rezia avess formà insembel quatter toms. duos toms il dizionari e duos toms la seguonda part.

* * *

Ecco il grand proget da nos instancabel e doct linguist. Nella fuorma previssa dal autur non gnit realisà inguotta, in otra fuorma pero ais comparü il dizionari romantsch-tudais-ch e compara prechaintamaing eir la part tudais-ch-romantscha. Co cha que s' ha fat vezzeran nellas seguaintas paginas.

Als 22 November 1868[2]) presentet Pallioppi sia ouvra ad üna bain ampla redunanza a Samaden, chi eira convocada per facilitar la publicaziun da medemma. Per non incuntrar a difficultats insurmontablas, fet la redunanza interamaing abstracziun della collecziun dels noms locals. Ils cuost da stampa del dizionari gnittan calculats sün fr. 7000.— e 'l predsch del singul exemplar gnit stabili a fr. 20.—. Vis ils sacrifizis pecuniaris fingià fats, avaiva Pallioppi declerà da non podair surdar sia lavur alla stampa, scha las spaisas non sajan garantidas. Quindi incombaiva als promotuors dell' ouvra da raccoglier suottascripziuns per il main 350 exemplars. A quaist scopo eletta üna commissiun, consistenta dels Signurs F. Biveroni, G. Heinrich e F. Planta.

Quaista publichet sainza retard il **program**[3]) dell' ouvra, chi por-

1) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nrs. 32, 34, 36, 39, 40 e 43.

2) Fögl d' Engiadina, An 1868, Nr. 48. Protramiss.

3) Fögl volant sainza data, stampà a Samaden, nella stamperia del Fögl d' Engiadina.

taiva il seguaint titel: **Dizionari dels idioms retoromauntschs, congualos con linguas parentedas e condots a lur provenienza tres Zaccaria Pallioppi.**

In quaist program vain explichà il seguaint: „Consideros sun ordinariamaing ils idioms d' Engiadin' ota, d' Engiadina bassa, da Surselva, da Surset e da Gardena, quauntinavaunt sun cognits al autur; extraordinariamaing eir dialects subordinos. Lur congualaziun con linguas parentedas stu as limiter a pleds corrispondents da quaistas; esters, p. ex. slavics nel vallac, arabics nel spagnöl etc., sun exclus. Inua maunchan omonims, resulteron per consequenza las proprieteds dels idioms predits. L' origine ais indicheda be inua ais clera u almain probabla: vagas congettüras sun perquè omissas e substituidas tres ün segn da domanda."

Seguan allura 19 exaimpels della prüma secziun: pleds romauntschtudais-chs, e 12 exaimpels della seguonda secziun: pleds tudais-ch-romauntschs. Essendo eu inserirà uellas prossimas paginas üna congualaziun plü prolixa del dizionari progettà da Zaccaria Pallioppi e da quel publichà da seis figl, reprodü eu quia be 6 exaimpels della prüma ed oter tunts della seguonda secziun:

## Prüma secziun.

**„Il, l'**, pl. **ils** (Eng. ot' e bassa), art. determ. der, pl. die; ef *igl, il*, pl. *ils* (Surselva); *igl*, pl. *igls* (Surset); *'l, l'*, pl. *i* (Gardena); *il, l', lo*, pl. *i, gli* (ital.); *el*, pl. *los* (spagn.); *o*, pl. *os* (port.); *lo*, pl. *li, los* (provenz. antic); *le*, pl. *les* (franzes); *l', le*, pl. *i* (vallac); originari dal pronom demonstrat, latin; *ille* abl. *illo*, pl. *illi* (cf. Fuchs: die romanischen Sprachen in ihrem Verhältnis zum Lateinischen, pag. 323—327).

**eau** (Eng. ota) pron. pers. ich: cf. *eu, eug* (Eng. bassa); *jou, jeu* (Surselva); *ia* (Surset): *jö* (Gardena); *io* (ital.): *yó* (spagn.): *eu* (port. e vallac), *jeu* (prov. antic): *je* (franzes). proveniamaint dal latin classic: *ego*. La pronunciaziun dad *eau* füt primitivmaing bain: *eo*, brich: *ea* (au = ô).

**avair** (Eng. ota e bassa), v. haben; cf. *avêr* (Surselva); *havêr* (Surset); *avei* (Gardena); *avere* (ital.): *haber* (spagn.); *aver* (prov. antic); *avoir* (franzes); *aveà* (vallac); originari dal latin: *habere*, scu dovair (debere), taschair (tacere), plaschair (placere) etc.

**sto** (Eng. ota), part. pass. gewesen: cf. *stò* (Surset); *staus* Surselva); *stat* (Eng. bassa e Gardena); *stato* (ital.); *stido* (spagn. e port.); *estat* (prov. antic); *été* (franzes); da: *status* part, da *sistere* = stehen; il vallac ho: *fost*, imprasto da *fui*, concordant cun *sto*.

**buchel** (Eng. ota e Gardena) m. Krug, Pokal: cf. *bucal* (Surselva): *boccale* (ital.); *bocal* (spagn., franz. e vallac); *baucalis* (latin medio); ori-

ginari del term grec: *baukalion,* Gefäss (Diez I, 57; W. I, 58). Ma *buchel* (Eng. ota) Maulkorb, derivains da *buocha* (cf. quaist).

**albierg** (Eng. ota e bassa, Surselva e Surset), m., Herberge; cf. *albergo* (ital.); *albergue* (spagn. e portug.); *albere* (prov. antic); *auberge* (franz.); derivo suainter Diez (I, 10) da *heriberga,* chi significha propriamaint: Schutzort des Heeres, nel tudais-ch antic, mo dilatet fin a sia fuorma odierna eir il senso in ricover generel. L' „e" originari dvainta nel romauntsch sovenz „ie", p. ex. gnierv per nervus, vierm per vermis, vierv per verbum, tschierv per cervus, tierm per terminus, dimena eir *albierg* impè d' *alberg,* abbain cha l' e repiglia sieu prüm post in *alberger* = *der albierg* v. beherbergen (cf. quaist)."

## Seguonda secziun.

„**Der,** pl. **die,** best. Art. il. l', pl. ils.
**ich,** pers. Fürw. eau.
**haben,** v. avair.
**Güte** f., bunted.
**heute,** adv. hoz.
**geizig,** adj. avar, avarizius, crempel, gitti, tangher, trebel."

Il program conclüda, indichand las condiziuns d' abonnamaint ed invidand il public da 's abonnar mediante üna zeddola congiunta, chi eira da trametter alla „commissiun centrela per il Dizionari retoromauntsch a Samedan".

In cuort temp füt raccolt il numer sufficiaint d' abonnents, e la stampa del dizionari podaiva comenzar. Usche as calcolaiva almain, ma il calcul füt fos. Nos autur, in sia conscienziusità e scrupulusità quasi pedantica non eira mai complettamaing satisfat da sia lavur. El comenzet uossa darcheu a müdar, correger, complettar ed in fine a far üna elaboraziun tuot nouva dell' ouvra. In quaista lavur il surprendet la mort inexorabla.

Pallioppi non avaiva üna constituziun fisica güst robusta e schlassa, ma tant pü sana e tenace. Evitand strapatschs insolits e chürand sia sandà scrupulusamaing, avess el podü viver facilmaing amo ün pêr decennis. Ma seis stüdis perseverants, seis sistem da non lavurar be tuotta di, ma regolarmaing fin tard aint per la not, seis nosch adüs a fümar quasi continuamaing durante la lavur e da lavurar pertal sovent in üna tschiera da füm: tuot quaist, sco chi ais facil da comprender, avaiva indebli sia natüra. Üna feivra gastrica, chi 'l surprendet la prümavaira del 1873, non

chattet plü nel corp indebli la resistenza toccanta. Pallioppi stovet succomber als 3 Mai 1873, precis nell' età da 53 ans.

E con el as tmaiva füss morta eir si' ouvra. Con tristezza e cordöli deploraivan ils amis della lingua romantscha, cha 'l früt da tanta lavur e fadia, da stüdis usche exacts e d' üna perseveranza inudida avess da blichir e smartschir in ün chaschuot o in üna s-chaffa, invece da 's podair multiplichar, girar nel pajais da chasa in chasa, portar nouv impuls al pövel ladin e vivifichar l' amur per la lingua materna. Ma chi avaiva il curaschi da 's metter vi della lavur interruotta? as domandaivan ils Engiadinais, sainza savair dar üna resposta. Tant plü agreabla füt perciò la surpraisa, quand contschaint al public, cha 'l figl da nos Landamma Zaccaria Pallioppi, Rev. Emil Pallioppi, obedind ad ün giavüsch express da seis bap sül let da mort, haja intraprais l' ardita incombenza da manar a fin l' ouvra da medem. Ed el s' ha disimpegnà da quaista lavur in möd, chi merita tuot lod per la straordinaria diligenza, l' exactezza e la precisiun, chi vain documentada da mincha pagina del dizionari. Nels ans 1893—1895 comparit la part romantsch-tudais-cha, [1]) ün bel tom da 824 paginas; daspö l' an 1899 ais la seczion tudais-ch-romantscha [2]) in cuors da comparair e sarà finida probabelmaing durante l' an 1900, darcheu ün tom da medemma bellezza e circa da medemma grandezza sco la prüma part.

* * *

Guardain uossa amo in che relaziun chi stan il dizionari progettà da Zaccaria Pallioppi e 'l dizionari publichà da seis figl. A quaist scopo dain il prüm il pled al autur survivaint, chi ha explichà quaist punct exactamaing nella prefaziun del dizionari, e dopo congualain in ün cuort excerpt il manuscrit da Zaccaria Pallioppi col dizionari stampà.

„All' epoca della mort da mieu bap", disch Rev. Emil Pallioppi nella prefaziun citada, „manchaivan aunch' ils custabs P, R, S e T, chi fuorman circa la terza part del dizionari. Mia la pü prüma lavur füt dimena quella, d' elaborer ils custabs mancants a scopo da completter cotres l' ouvra. Il dizionari, il quêl eau spordsch a nossa populaziun romaunt-

1) Dizionari dels idioms romauntschs d' Engiadin' ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur, con particulera consideraziun del idiom d' Engiadin' ota da Zaccaria Pallioppi, bap, ed Emil Pallioppi, figl. Romauntsch-Tudais-ch. Editur: Emil Pallioppi. Samedan, Stamperia da Simon Tanner 1895.

2) Wörterbuch der romanischen Mundarten des Ober- und Unterengadins, des Münsterthals, von Bergün und Filisur, mit besondrer Berücksichtigung der oberengadinischen Mundart, von Emil Pallioppi. Deutsch-Romanisch. Verleger: Emil Pallioppi, Celerina. Samaden, Druckerei von Simon Tanner 1900.

scha, ais però bain different da quel cha Zaccaria Pallioppi, il prüm autur, l' avess spüert. Elaboraud ils suriudichos custabs am persvadet nempe vi e pü, cha que am füss per bgers motivs impossibel, da completter e publicher quaist' ouvra suainter il piano e la disposiziun della materia da mieu bap. Cun l' approvaziun da divers amihs e promotuors da nossa tauut prüveda e sonora favella romauntscha, ils quêls eau consultet in proposit, am resolvet dimena da simplificher e modificher considerabelmaing quaist' ouvra, creand in quaist möd ün dizionari, chi ais bainschi main scientific, mo, a mieu crajer, pü prattic e pü adatto per soddisfer al bsögn generel cu quel da Zaccaria Pallioppi. Cur mieu bap morit, eir' in se preparo per la stampa unicamaing il custab A, e be quaist custab ais fingiò ün' ouvra da grand' extensiun. In quaista lavur vain considero eir l' idiom della Surselva, ed ogni pled vain confrunto con ils terms analogs dellas linguas parentedas a nos romauntsch, sco sun p. ex. l' italiaun, il franzes, il spagnöl, il portugais ed otras. In quaist dizionari però nun podet l' idiom della Surselva per püss motivs gnir considero; ils pleds correspondents dellas otras linguas romauntschas gnittan omiss ed eir las spiegaziuns etimologicas stovettan gnir redüttas al pü necessari. — Scu resulta dal titul sun ils autuors del dizionari dels idioms romauntschs: Zaccaria Pallioppi, bap, ed Emil Pallioppi, figl. Quel' ais dimena la lavur del ün e quela la lavur del oter? Scu lavur da Zaccaria Pallioppi, bap, vi a quaist' ouvra as qualifichan:

1. circa $^2/_3$ da tuots ils pleds.
2. ün grand numer da frasis e proverbis.
3. l' etimologia della granda part dels pleds.
4. ils noms locals. Quaists ultims sun ün extrat da sia grand' ouvra in manuscrit intituleda: „Die Ortsnamen des Kantons Graubünden, gesammelt und erläutert von Zacharias Pallioppi, 1862.

Scu lavur dad Emil Pallioppi, figl, vi a quaist' ouvra as qualifichan:

1. la disposiziun ed organisaziun alfabetica dell' inter' ouvra.
2. circa $^1/_3$ da tuots ils pleds.
3. ün ampel numer da frasis e proverbis.
4. ils exaimpels piglios our dalla litteratura romauntscha."

Il retrat fidel dellas mutaziuns, cha l' ouvra da Zaccaria Pallioppi subit nella publicaziun, vain complettà e scleri amo plü tras üna congualaziun del manuscrit da Z. Pallioppi col text del dizionari in sia fuorma actuala. Eu lasch perque seguir quels duos texts comparativs dal pled *atroce* fin al pled *attenent*. Chi chi non ha plaschair da 'm seguir in conguala-ziun ün pa minuziusa, as saverà arraudschar sursiglind quellas pacas paginas.

## Manuscrit

### Zaccaria Pallioppi.

**atroce** (eng.), adj., dunkel, finster aussehend, schwarz, scheusslich (Abscheu, Entsetzen erregend, im hohen Grade wirdrig), Unglück verkündend od. bereitend; trop. wild, hart, streng, unbeugsam; span. u. port. atroz; vom lat. atrox, -ocis, abgeleit. von ater, wie ferox von ferus, velox von velum etc. *Caracter atroce*, hartes Gemüt; *orm' atroce*, schwarze Seele; *tschera atroce*, scheussliches Gesicht. Vgl Atrocem hoc est asperum, crudelem, quodqui atro vultu sunt, asperitatem et saevitiam prae se ferunt (Perott. bei Dr. Wilh. Freund, lat. Wb. I, 457).

**atrocited** (obereng.), f., 1. finsteres Aussehen, unheilbringendes Wesen, Scheusslichkeit, Hässlichkeit. 2. Wildheit, Strenge, Kälte, Gefühllosigkeit — jenes auf die Gestalt, dieses auf die Gesinnung sich beziehend; untereng. atrocità, ital. atrocità, span. atrocidad, port. atrocidade, fr. atrocité; vom lat. atrocitas, -atis, abgel. von atrox, -ocis. *El stu tratter sa glieud cun main atrocited.* Er muss seine Leute mit weniger Strenge behandeln. *L' atrocited da sieu anim ais orrida*, die Kälte seines Gemütes ist schauerlich. Vgl. Atrocitas facinoris (Sueton, Calig. 12), Atrocitas poenae (id. Domitian. 11).

**atscha** (eng.), f., Garn, Strähn, Zwirn; oberl. atsch, groedner atscha, ital. accia, gesponnener Hanf, Faden; vom mlt. acia, vox antiquae originis, quae proprie filum ad consuendum ductum significat. Hoc sensu apud Nonium Marcellium Titinnius poëta comicus illa usus est; cademet Celsus (lib. 5, 26; D. C. I, 1, 151) atia, dasselbe (id, ib. 450). Atsch d' fiel, groedn. un' atscha de fil; eng. *atscha d' saida*, Strähn, Seide; *stinvs d' atscha*, zwirnene Strümpfe.

## Dizionari

### publichà dad Emil Palliopdi.

**atroce**, adj., dunkel, finster aussehend, schwarz, scheusslich, Unglück verkündend oder bereitend; trop, wild, hart, streng, unbeugsam; v. lat. atrox, -ocis. *Caracter atroce*, hartes Gemüt; *orm' atroce*, schwarze Seele; *tschera atroce*, scheussliches Gesicht.

**atrocited**, f., 1. finsteres Aussehen, unheilbringendes Wesen, Scheusslichkeit, Hässlichkeit; 2. Wildheit, Strenge, Kälte, Gefühllosigkeit — jenes auf die Gestalt, dieses auf die Gesinnung sich beziehend, v. lat. atrocitas, -atis. *El stu tratter sa glieud cun main atrocited*, er muss seine Leute mit weniger Strenge behandeln. *L' atrocited da sieu anim ais orrida*, die Kälte seines Gemütes ist schauerlich.

**atscha**, f., Garn, Strähn, Zwirn; v. mlt. acia. *Atscha d' saida*, Strähn Seide; *stinvs d' atscha*, zwirnene Strümpfe.

**atschal** s. **atschel**. — **atschaladira** s. **atschladüra**.

**atschaladüra** s. **atschladüra**.

**atschaler** (obereng.), v. a., stählen (hart wie Stahl machen, zu Stahl umwandeln, mit Stahl versehen); untereng. inatschar, oberl. atschalir, antschalir mit an = in), ital. acciajare, inacciajare, span. acerar, port. und prov. aceirar, fr. acérer, walach. ozelesz; abgel. von atschel etc. (s. u.) = inducere chalybe. *Atschaler ün curtè*, ein Messer stählen. *Atschalo, -eda*, gestählt; untereng. inatschà-ada; oberl. atschaleu, -ida, ital. acciajato, -a, span. acerado, port. aceicado, -a, prov. aceirat, fr. acéré, -ée. Vgl. Asta reida e fort fer aceirat = fr. Lance roide et fort fer acéré (Roman de Gerard de Rossillon, fol. 52). Jeu t'anarai ferir de mon bran aceyrat = fr. Je t'irai frapper de mon épée acérée (Roman de Fierabras bei Raynouard, II, 20).

**atschaler** v. stählen; U. E. *inatschar*, abgel. von *atschel*. *Atschaler ün curtè*, ein Messer stählen. *Atschalo, -eda*, part. gestählt = U. E. *inatschà-ada*.

**atschalin** (obereng.), m., Stahl, bes. Feuerstahl, Wetzstahl; ital. acciarino, acciaiono, prov. aceirin, altfr. acerin = acéré; abgel. mittelst -in, lat. -inus, von atschel. *Es-cha, peidra da fö ed atschalin*, Zunder, Feuerstein und Stahl (zum Feuer schlagen). Vgl. altfr. Combatet vos o lo bran acerin (Roman d'Agolaut bei Raynuard c. l.).

**atschalin**, m., Stahl, bes. Feuerstahl, Wetzstahl; abgel. v. *atschel*. *Es-cha, peidra da fö ed atschalin*, Zunder, Feuerstein und Stahl (zum Feuerschlagen).

**atschel** (obereng.), m., 1. Stahl (gehärtetes Eisen); 2. ein aus gereinigtem u. gehärtetem Eisen verfertigtes Werkzeug (s. atschalin); untereng. atschal, oberl. atschal; groedner. accèl, walach. otzel = ungar. atzel, ital. acciaro, acciajo, span. acero, altport. aceiro, prov. acer, assier, fr. acier; vom mlt. aciarium = chalybs, ferri durissimi squama, seu indurata ferri acies; aciare = ferrum durissimum (D. C. I, 1, 51); vom lat. acies, scil. ferri, härteres Eisen (Diez, etymol. Wb. I, 4). *Aschel da buna taimpra*, wohlgehärteter Stahl.

**atschel**, m., 1. Stahl; 2. ein aus gereinigtem und gehärtetem Eisen verfertigtes Werkzeug, s. *atschalin*. v. mlt. aciarium (D. C. I, 1, 51); v. lat. acies, scil. ferri, härteres Eisen. *Atschel da buna taimpra*, wohlgehärteter Stahl; *chadagna d' atschel*, Stahlkette; *buttun d' atschel*, Stahlknopf; *fivla d' atschel*, Stahlschnalle; *penna d' atschel*, Stahlfeder; *fabrica d' atschel*, Stahlfabrik; *incisiun in atschel*, Stahlstich; *dür scu l' atschel*, stahlhart.

*Chadagna, buttun, fivla, penna, fabrica d' atschel*, Stahlkette, Stahlknopf, Stahlschnalle, Stahlfeder, Stahlfabrik. *Incisiun in atsechel*, Stahlstich; *dür scu l' atschel*, stahlhart. Vgl. prov. E darz d' acer vuoill que ill pertus la pansa = fr. Et je veux qu'un dard d'acier lui perce la pance (Lanza: Emperador). Elmes de fin assier, fr. Heaume de pur acier (V. d. S. Honor. bei Rayn. c. l.).

**atschispas**, alias **adschisdas** U. E., Felsmispel.

**atschisper**, alias **atschisder** U. E., Felsmispel.

**atschladüra** (obereng.), f., Stählung, Stahlbeschlag; abgel. von atschaleda, aber mit Abwerfung des durch -üra zum tonlosen „a" geschwächten „e"; vgl. marcladüra, Dengelstock, euphonische Abkürzung für martelledüra, wie z. B. oberl. Parclas, Engpass, n. pr. für Portulae, Untereng, atschaladüra, oberl. antschaladira, dasselbe (s. Carisch I, 77).

**atschladüra**, f., Stählung, Stahlbeschlag. U. E. *atschaladüra*.

**atschlamainta** (eng.), f., Feuerzeug (Stahl, Stein und Zunder), pyrotheca, ignis succitabulum, ignile; collective Ableitung von atschel, wie fierramainta von fier, narramainta von nar, sterlamainta von sterl u. s. w.

**atschlamainta**, f., Feuerzeug (Stahl, Stein und Zunder); abgel. von atschel wie fierramainta v. fier, narramainta v. nar u. s. w.

† **atschò**, adv., hier, dort; v. lat. ecce hoc (Ulrich). Frars, *atschò* vingen duos marchiadaunts (Ulr. Jos. 143). *Atschò cha*, damit. *Atschò chia* Dieu vegnia cotras hundrô (Ulr. Sus. 89).

**att, atta** (oberl.), m., f., Vater, Mutter, doch nur in den Zusammensetzungen uratt, uratta, Urgrossvater (Vater des Urahns), Urgrossmutter (Mutter der Urahne, s. u.). Vermutlich vom got. atta = ahd. atto, mhd. atte, gegenw. Aetti (pater, avus, cf. Grimm, d. Wb. I, 595, und neuirisch urradh, m. = engl. a chieftain, Stammhalter, O'Reilly 465).

**atta** (obereng.), adj., fem., passend, geeignet, geschickt, dienlich, fähig, an-

**atta**, adj. fem., s. at-ta.

gemessen, tauglich, bequem; ital. atta, untereng., oberl., span. und port. apta, prov. und fr. apte; vom lat. apta, movirt aus aptus (s. at). *Quist' abitaziun ais perfettamaing atta per me (a me).* Diese Wohnung ist ganz für mich geeignet. *Ella nun ais atta a lavurer,* sie ist zur Arbeit nicht tauglich. Vgl. Apta dies sacrificio (Liv. I, 45). Et manibus duris apta puella fui (Prop. IV, 9, 50). Apta oratio (Cicer. Orat. 50, 168).

**attach** (eng.), m., Anfall, Angriff; oberl. attacca, abgeleit. von attacher, attaccar (s. u.) ital. attacco, span. und port. ataque, prov. atache, fr. attaque. *La fortezza dovet sostgnair duos attachs impetuus,* die Festung hatte zwei heftige Anfälle auszuhalten. *Attach da feivra,* Fieberanfall. *Damaun ho da seguir l' attach,* morgen soll der Angriff stattfinden. *Ils attachs da feivra dvaintan pü veements, cedan,* die Angriffe des Fiebers werden heftiger, lassen nach.

**attach**, adv., anstossend; m., Anfall, Angriff, abgel. von *attacher. Sostgnair ün attach,* einen Anfall aushalten. *Damaun ho da seguir l' attach,* morgen soll der Angriff stattfinden. *Attach da feivra,* Fieberanfall.

**attachamaint** (eng.), m., Anhänglichkeit, Zuneigung; ital. attaccamento, fr. attachement: abgel. von attacher (s. u.). *El am demuossa ün fich grand attachamaint,* er beweist mir sehr viele Anhänglichkeit. *Eau at he do provas da mieu attachamaint,* ich habe dir Beweise meiner Zuneigung gegeben. Vgl. fr. L'attachement à la terre (aux biens de la terre); les attachements de la terre, unsere Anhänglichkeit an irdischen Gütern; irdische Güter, die uns anziehen, fesseln; mlt. Attachiamentum dicitur esse quoddam vinculum legitimum, per quod pars defendens invita adstringitur ad standum juri, et respondendum parti de se quaerenti juridice (D. C. I, 1, 452).

**attachamaint**, m, Anhänglichkeit, Zuneigung; abgel. v. *attacher. El am demuossa ün fich grand attachamaint,* er beweist mir sehr viele Anhänglichkeit. *Eau at he do provas da mieu attachamaint,* ich habe dir Beweise meiner Zuneigung gegeben.

**attacheda** (obereng.), weibl. Form des Mittelworts der Vergangenheit von attacher (s. u.), angefallen, angegriffen,

angebunden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig; untereng. attachada, oberl. attaccada, ital. attaccata, span. und port. atacada (in erster und zweiter Bedeutung); prov. atachada, fr. attaquée. *Üna citadella violentamaing attacheda*, eine mit stürmender Hand angefallene Stadtburg (Beifestung). *Üna persuna attacheda da mel nels ögls, nels daints*, eine von Augen- und Zahnschmerzen angefallene Person. *Üna citted attacheda dal inimih*, eine vom Feinde angegriffene Stadt. *La filosofia attacheda al prinzipi della liberted*, die dem Prinzip der Freiheit anhängende Philosophie. *Ella ais fich attacheda a te*, sie ist dir sehr gewogen. *Ella at füt saimper attacheda*, sie war dir stets günstig. *Üna bestia attached' alld chadagna*, ein an der Kette angebundenes Tier.

**attacher** (obereng.), v. tr., anfallen, angreifen, anbinden; untereng. attachar, oberl. attaccar, ital. attaccare, span. u. port. atacar, prov. atachar, fr. attaquer, mlt. attachiare = reum vincire, ligare (D. C. I, 1, 452), zsgs. aus at = ad vor anlautendem „t", und tacher, anheften, ankleben, einkerben, und letzteres von tach (s. u.) *Attacher l' inimih*, den Feind anfallen. *Attacher l' armeda*, das Heer angreifen. *El tscherchaiva occasiun da m' attacher seriusamaing*, er suchte nach Gelegenheit, mit mir im Ernste anzubinden. **S'attacher** (obereng.), v. r., sich angreifen, handgemein werden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig sein; untereng. s'attachar, oberl. s' attaccar, ital. attaccarsi, span. und port. atacarse, fr. s'attaquer. *Els s' attachettan finelmaing zieva lungia dispüta*, nach langem Wortstreite wurden sie endlich handgemein.

**attacher** v. anfallen, angreifen, anbinden; mlt. attachiare = reum vincire, ligare (D. C. I, 1, 452), zsgs. aus ad und tacher. *Attacher l' inimih*, den Feind anfallen; *attacher l' armeda*, das Heer angreifen. *El tscherchaiva occasiun, da, m' attacher*, er suchte nach Gelegenheit, mit mir anzubinden. *S' attacher*, v. refl., sich angreifen, handgemein werden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig sein. *Els s' attachettan zieva lungia dispüta*, nach langem Wortstreite wurden sie handgemein. *Attacho, -eda* part., angefallen, angegriffen, angebunden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig. *El füt attacho da schaschins da streda*, er wurde von Strassenräubern angefallen. *L' inimih attacho*, der angegriffene Feind. *Il mat ais fich attacho a sieu bap*, der Knabe ist sehr anhänglich an seinem Vater. *Üna persuna attacheda da mel i' ls daints*, eine von Zahnschmerzen angefallene Person. *La filosofia attacheda al prinzipi della liberted*, die dem Prinzip der Freiheit anhängliche Philosophie. *Üna bestia attacheta alla chadagna*, ein an der Kette angebundenes Tier.

**attacho** (obereng.), männliche Form des Mittelworts der Vergangenheit von attacher, identisch mit attacheda (s. o.); untereng. attachà, oberl. attaccau, ital. attaccato, span. und port. atacado, prov. atachatz, fr. attaqué, attaché, auch sparsam; mlt. attachiatus. *El fût attacho da schaschins da streda*, er wurde von Strassenräubern (Meuchelmördern) angefallen. *L' inimih attacho s' difendet valorusamaing*, der angegriffene Feind verteidigte sich tapfer. *Il mat ais fich attacho a sieu bap*, der Knabe ist sehr anhänglich an seinen Vater. Vgl. fr. L'attaché s'abstient de ce qui est cher, der Sparsame enthält sich dessen, was teuer ist.

**attedi** (obereng.), m., Ekel, Überdruss, Widerwille, Abscheu; zsgs. aus ad und taedium, ital., span. und port. tedio. *E vus saros in attedi a mia orma*, Und meine Seele wird an euch Ekel haben (2. Moses XXVI, 30). *Alver l' attedi a qualchün*, einem nicht länger zur Last fallen (beschwerlich sein). Vgl. Quoniam ipsos belli culpa sua contracti taedium ceperit (Liv. VIII, 2. 2.) Taedio curarum fessus (Tac. Ann. 12, 39).

**attedieda** (obereng.), weibl. Form des part. perf. pass. von attedier, überdrüssig, satt; untereng. attediada, ital. attediata, fr. attédiée, lat. taedio rei capta. *Ella ais attedieda, per dovair spetter taunt löng*, sie ist des langen Harrens überdrüssig. *Ella ais attedieda da sia vilted*, sie ist seines kriechenden Benehmens satt.

**attedier** (obereng.), v. a., Ekel erregen, Überdruss verursachen, langweilen, verdriesslich machen; untereng. attediar, ital. attediare, span. und port. atediar, fr. attédier, lat. taedium adferre. *La vita m' attedieschа cun sieus dalets e sieus tormaints*, das Leben mit

**attedi**, m., Ekel, Überdruss, Widerwille, Abscheu; zsgs. aus ad u. taedium, *E vus saros in attedi a mia orma* (Exod. 26, 30); *alver l' attedi a qualchün*, einem nicht länger zur Last fallen.

**attedier**, v.. Ekel erregen, Überdruss verursachen, langweilen, verdriesslich machen; lat. taedium adferre. *La vita m' attedieschа cun sieus dalets e sieus tormaints*, das Leben mit seinen Freuden und Schmerzen ekelt mich an. *Attedier qlchn. cun la repetiziun*

seinen Freuden und Schmerzen ekelt mich an. *Attedier qualchün cun la repetizium della medemma chosa*, jemand mit der Wiederholung desselben Themas Überdruss verursachen. *Il marmuogn attediescha bain spert*, der Murrkopf (der unzufriedene, verdriessliche Mensch) langweilt recht bald. **S'attedier** (obereng.), v. r., Ekel, Überdruss empfinden, sich langweilen; untereng. s'attediar, ital. attediarsi, span. u. port. atediarse, fr. s'attédier; zsgs. aus ad = at vor „t" und taediare, abgel. von taedium. *Eau m'attediesch da què*, ich ekle mich davor. *Ün s'attedieschа finelmaing eir dal plaschair*, man wird endlich auch des Vergnügens überdrüssig. Vgl. Dabit tibi Deus cor taedians et tabescentem animam (Tertull. adv. Jud. 11 med.)

**attedio** (obereng.), männl. Form de. part. perf. pass. von attedier, identisch mit attedieda (s. o.), untereng. attedià, ital. attediato, fr. attédié; lat. taedio rei captus. *Eau sun uossa attedio dal-l'intera fatschenda*, ich bin der ganzen Sache nun überdrüssig. *El ais uossa attedio dal gö contin*, er hat das immerwährende Spielen nun satt.

**attegner (s') s. attgnair (s').**

**attempeda, attempo** (obereng.), adj., alt, betagt; ital. attempata, -o, abgel. von attempare, -arsi, alt werden, veralten, und dies von ad = at vor „t" und tempus, n., Zeit (s. temp). *Üna duonna fich attempeda*, eine sehr alte Frau. *Ün hom attempo*, ein bejahrter Mann = lat. longaevus, provectus aetate.

**attemporar** (oberl.), v. n., sich in die Zeit schicken, sich nach den Umständen richten; eigentl. Mass halten, mässig worin sein; prov. atemprar; zsgs. aus ad. = at vor „t" u. temporare, Nebenform von temperare, und dieses abgel. von tempus; gleichbedeutens *della medemma chosa*, jemand mit der Wiederholung desselben Themas, Überdruss verursachen. *Il marmuogn attedieschа bain spert*, der Murrkopf langweilt recht bald. *S'attedier*, v. refl., Ekel, Überdruss empfinden, sich langweilen. *Eau m'attediesch da què*, ich ekle mich davor. *Ün s'attedieschа eir dal plaschair*, man wird aus des Vergnügens überdrüssig. *Attedio, -eda*, part., überdrüssig, satt. *El ais uossa attedio dal gö contin*, er hat das immerwährende Spielen nun satt. *Ella ais attedieda per dovair spetter taunt löng*, sie ist des langen Harrens überdrüssig.

**attegner (s') s. attgnair (s').**

**attempo, -eda**, adj., alt, betagt; ital, attempato, -a, abgel. von attempare, -arsi und dies v. ad u. tempus *Ün hom attempo*, ein bejahrter Mann; *üna duonna fich attempeda*, eine sehr alte Frau.

mit dem ital. temporeggiare, span. temporejar l. temporehar, port. temporizar etc.; attemprada, -au (oberl.), part. perf. pass., von atemporar, füglich (angemessen, leicht, bequem), fügbar (geeignet sich zu fügen oder in etwas zu schicken); schicklich (passend, Conr. Wb. I, 14); zsgs. aus ad = at vor „t“ und temporata, -us, Mass haltend, mässig, enthaltsam; ital. attemperata, -o, port. temperada, -o, prov. atemprada, -atz.

**attender** (eng. und oberl.), v. n. und a., urspr. etwas nach irgend einer Seite hin spannen, irgend wohin richten; jetzt: aufmerken, aufmerksam sein, Achtung geben, ein wachsames Auge haben, eine Sache sorgfältig betreiben, besorgen, ihr nachgehen, abwarten; ital. attendere, span. atender, port. attender, prov. atendre, fr. attendre; vom lat. attendere, componiert aus ad = at vor „t“ und tendere, spannen (s. tender). *El attenda diligiaintamaing a sieus affers*, er geht seinen Geschäften fleissig nach. Vgl. Attendere le sue promesse, Wort halten; prov. Sol ma dona me deng voler, o sa paraula atendre = fr. Seulement que ma dame me daigne vouloir, et sa parole tenir (B. de Ventadour b. Raynouard V, 323); lat. Attendere arcum (Apul. Met. 2 p. 122, 5). Sed quom animum attendi ad quaerendum quid siet (Pacuv. b. Non. 238, 15); mlt. attendere = custodire, observare, expectare, tendere ad, pergere (D. C. I, 454).

**attenent, -enta** (eng.), adj. u. subst., angehörig, zugehörig; der oder die Verwandte, Angehörige; ital. attenente, fr. attenant, -ante, anstossend, angrenzend, dicht anliegend, vom lat. attinens, -entis, part. von attinere (s. s'attgnair). *Ch' El salüda sieus dilets attenents*, grüssen Sie die werten Ihrigen (Ihre Verwandten)! mlt. Attinentes = attines, propinqui, consanguinei (D. C. I, 1, 455).

**attender**, v., aufmerken, aufmerksam sein, Achtung geben, ein wachsames Auge worauf haben, eine Sache sorgfältig betreiben, besorgen, ihr nachgehen, abwarten, v. lat. attendere. *El attenda diligiaintamaing a sieus affers* er geht seinen Geschäften fleissig nach.

**attenent, -a**, adj., angehörig, zugehörig; m., f., der, die Verwandte, Angehörige, v. lat. attinens, -entis. *Ch' El salüda Sieus dilets attenents!* Grüssen Sie die werten Ihrigen!

Che 'ns muossa la comparaziun del dizionari progettà da Zaccaria Pallioppi con quel publichà da seis figl? Quell' ans comprova, sch' eu non am sbagl, cha l' ouvra del bap eir üna eminenta lavur scientifica, il resultat da stüdis filologics profuonds, ma cha 'l dizionari nella fuorma preschainta correspuonda plü allas esigenzas pratticas da nus romantschs, sainza perder sia valur scientifica. D' assumer nel dizionari ils omonims da tuot las linguas romantschas e l' etimologia exacta da tuot ils pleds non ha grand scopo, causa cha pro 'ls scientiats as sto podair premetter la cognizium exacta da quaistas chosas, e cha quellas pel laic non han la valur correspondenta alla lavur, chi vain domandada. Rev. Emil Pallioppi ha perque fat bain d'abstrahar da que. Percunter ha el inrichi il dizionari sensibelmaing ed a grand avantag da medem, inserind in quel our dalla seguonda part dell' ouvra da seis bap tuot ils noms locals engiadinais. Üna combinaziun plü fortünada dellas esigenzas scientificas e dels bsögns prattics non s'avess podü chattar.

* * *

Conclüdand mia simpla relaziun biografica e literaria da nos poet e linguist, non poss far da main d'aggiundscher amo ün pêr poesias, dedichadas ad el da seis frars in Apollo e chi denoteschan in möd evidaint la veneraziun da tuots per quel, chi ha lavurà plü co minchün oter per nossa lingua romantscha e ha fat per ella ils plü grands sacrifizis.

In üna poesia, chi porta il titel: **Il merit della poesia**[1]) disch Conradin Flugi il seguaint:

Tü dot Pallioppi, maister nella lingua,
Del tuot poet intens e cordiel,
Tieu vers correct surtuot our as distingua,
Chi bain l' inclegia e 'l chatta cler e bel.

Tü sopra tuots at hest do grand' fadia,
Per metter nos romauntsch ladin al cler:
El viverò e la memoria tia
Resta assaimper col romauntsch favler. —

E nos Caderas onorescha l' ami e collega in sias Nouvas Rimas[2]) nel seguaint möd:

**A Zaccaria Pallioppi.**

Al cour favella dutschamaing ta rima,
Perchè l' ais figlia da tieu cour sincer;
Nell' orma sdasda quell' essenza prüma,
Chi voul a Dieu noss sentimaints drizzer.

[1]) Fögl d' Engiadina, An 1867, Nr. 3.
[2]) G. F. Caderas, Nouvas Rimas, pag. 18.

Tieu geni vo, sco üna zarta plüma,
In las regiuns del eter s' inspirer.
E, pür sco l' alba, pürited exprima:
Podess eir eau con el vers l' ot svoler!

Nel dutsch romauntsch ta musa ais sublima,
Sco chaunt da cigno zart ais tieu rimer.
Del infinit ti' orma ais intima,

E be nel tschel confidast, voust sperer.
Il sguard fixand sü vers l' eterna sfera,
Del muond preschaint nun temmast la tschiera!

Ün oter sonet al dedichescha Prof. J. A. Bühler [1]):

**Mistral Zaccaria Pallioppi.**

Fadigias grandas, mo lavur e stenta
Da di e notg sun stadas tia sort,
E d' ün etern luctar senza confort
Tiu nobel cor aunc oz el se lamenta.

Il mund modern, sco 'l oz nus se presenta,
Negligia, causa interess, il scort
E mai non craia de gli far in tort,
L' abbandunand, sco fan ingrata schenta.

El pür te fugi! Quel che per alzar
La patria, sco tü se po stentar,
Ch' el resti er ün temps in imblidanza:

Il temp futur, il di da regordanza,
Arriva, ch' ils Romanschs cert da pertot
Te clameran lur megler patriot.

Dain in fine darcheu il pled a Gian Fadri Caderas per üna poesia, ch' el scrivet suot l' impressiun del decess inaspettà da Pallioppi [1]):

**In memoria da Zaccaria Pallioppi.**
Mort a Celerina als 3 Meg 1873.

Ün nöbel cour nun batta pü acquia;
Ün' orma püra fet retuorn al tschel;
O crida musa, crida musa mia,
Ais d' Engiadina mort ün figl fidel!

1) Fögl d' Engiadina, An 1872, Nr. 36
2) G F. Caderas, Fluors alpinas, pag. 44.

Pü nun resun' in dutscha armonia
Il vers sonor e lam sco pür ovel:
Fraid il cour net, sco dell' Elvezia mia
Ils pürs vadrets, bütschos tres raz festel.

Del operus il maun glatscho dvantaiva
Süls fögls d' ün' ouvra grandiusa zuond,
Chi da pisser sieu frunt da suolchs signaiva;

Tar bgers amihs lascho best led profuond,
Sco cur ch' ün ais sulet sün estra riva
E spraunz' ingüna aint in cour nun viva!

Non sun quaists vers tuots üna testimonianza commoventa d' amur e veneraziun? Non fan els vibrar eir nel cour del lectur il sentimaint da pür respet e da gratitudine per l' instancabel cultivadur da nossa lingua?

Eir mia lavur ha be il scopo da spordscher alla populaziun romantscha qualche notizias biograficas da nos eminent poet e linguist, d' augmentar il numer da quels, chi l' aman e 'l venereschan, e con que da quels, chi aman e cultivan nossa bella lingua materna.

# ANDREA MOHR.

## Survista della literatura ladina.

(Annalas XVI, p. 53--74.)

II. Part.

### La literatura scripturada e stampada.

Nella conferenza antecedenta ha eu tentà, da 'Ls metter in ögl ils principals rams da nossa litteratura vocala; hoz a diluzidaziun finala del tema, am propon da 'Ls dar que ch' els viavant avessan spettà, üna survista da nossa literatura scripturada e stampada.

Il material da quaist' ultima, in globo tut, es main defect, main fragmentaric, co quel della prüma. Essendo plü complet, es el eir bler plü ampel. Ma qualitativmaing il chattain nus, almain in part, main original, main immediat, main indigên o nazional, e plü sco provenienza importada d' utro, in spezial dalla Svizra bassa o dalla Germania. Cognitamaing füt el da plüs fingia perlustrà. E tocca ch' eu aquia releva da chi.

P. J. Andeer[1]), meis antecessur in Tschlin, furnit il prüm, con seis register dels plü remarcabels cudeschs scrits o stampats in nos linguach, aggiunt a sia lavur supra istoria ed origen del linguach romantsch, a Dr. Friedlieb Rausch[2]) il desiderà e necessari material per si' istoria della literatura reto-romantscha, publichada sco la prüma in quaist gener 1870. Emendada e relativmaing complettada füt eir quaist' ovra da Dr. Decurtins[3]) in sia istoria della literatura reto-romantscha, ossia nella s-chiza. ch' el da quella dà in G. Gröber's Grundriss der romanischen Philologie l'an 1897.

Am permet in passaud da relevar, cha l' ovra da Rausch, dedichada a Dr. Lorenz Diefenbach, famus poliglott e spezialist per linguas romanas

1) *P. J. Andeer:* Über die Geschichte und Ursprung der Rhäto-romanischen Sprache, Chur 1862.

2) *Dr. Friedl. Rausch:* Geschichte der räto-romanischen Litteratur. Frankfurt a/M. bei Sauerländer, 1870.

3) Dr. *Casp. Decurtins,* Geschichte der räto-romanischen Litteratur.

non ha mancà da metter a glüm la granda importanza, cha güst nos ladin ha per la glottica generala, e d' occassionar a promoziun da relativs stüdis sün diversas dellas plü distinguidas scolas academicas da nossa Svizra e della Germania professorats, chi viavant non existivan ed uossa servan ad inflammar eir nossa guiventün grischuna-engiadinaisa ad entusiasmo per la prüvada e sonora sia lingua materna.

A' ns dar ün' idea da nossa literatura scripturada e stampada servan eir las interessantas notizias, cha nus supra da quella chattain nellas ovras da nos cronists, conzuond da Champel, ed in quellas da nos novissems istoriografs, Moor, Sprecher e Planta, e poi las duos crestomatias ladinas, chi uossa ans sun o ans vegnan a man[1]).

A' ns facilitar üna survista supra nossa literatura scripturada o stampada la partin gio in periodas. Tant Andeer, co eir Rausch forman da quella, quintand dal 1500 inavant, güst tantas periodas, co seculs; Rausch eir amo separand il material rimà dal non rimà. Decurtins metta in prüma perioda tuot material dals 1500 fin 1700, in seguonda quel del 1700 fin 1830, e'l rimanent in terza. In dovut resguard sün la qualità del material e sün la funest' influenza, cha la guerra da Baldirun ha gnü sün il svilup da nossa literatura, preferesch d' extender la prüma perioda dal 1500 fin 1620, la seguonda dals 1620 fin 1820, e la terza dals 1820 fin al presaint. La prüma s' caracterisescha sco perioda portada dallas tendenzas reformatoricas: la seguonda sco perioda della controversa confessionala: la terza sco perioda inspirada d' ideas plü variadas, eminentamaing pedagogicas.

Els am s-chüsan, ch' eu uossa per non perder temp sainza ulteriur grand preambel m' attach al tema.

Nossa literatura scripturada e stampada chattain nus in stretta correlaziun con la reformaziun. Ella es da quaista provocada o effettuada. La reformaziun, tuot affirmand l' autorità messianica da Gesu, arcognoschand e sustgnand sia divina missiun, allarmada ed agitada da greivs abüs, fa energicamaing frunt cunter il primat roman e cunter tuots indrizs, col ir del temp a sustegn da quel stats introdüts. Nel vesco da Roma non stima ella ne da dovair, ne da podair plü arcognoscher il substitut o il vicar da Cristo sün terra. E la prema, cha'l pövel vegna per man della bibla ad autentica cognoschentscha da Cristo, il veritabel cheu della baselgia, e'l model irreprensibel per l'uman sco tal. Eir nellas trais Lias dell' alta Rezia, las qualas daspö Chalavaina plü vi e plü as resaintan in nonperturbada giodia

4) *Theod. Mohr*, Archiv für die Geschichte der Republik Graubünden, Chur 1853—58, tom. II. *J. Andr. Sprecher*, Geschichte der Republik der drei Bünde im 18. Jahrh., Chur 1873—75. *Conr. Moor*, Geschichte von Currätien, Chur 1870. *P. C. Planta*, Geschichte von Graubünden, Bern 1892.

da lur „frytads", chattan las ideas della reformaziun ün ferm e pront echo. Ellas as mobiliseschan eir aquia, a's emancipar da Roma, na da Cristo: e la providenza las proveda in Germania e nella bassa Svizra immediate, intanter ils ladins nellas valladas alpinas trais decennis plü tard, tras la stampa, quaista ferrata pels products literars, con alas infatigablas.

Dalla prüma mittà del 16. secul non s'ha ingüns imprimats ladins. E's stimaiva, sco Gallicius[1]) s'exprima, l'idiom ladin massa „groassêr", per podair s'inservir d'el a scriver Pür l'urgenza della reformaziun füt pussaunt' avonda, a superar ed allontanar quaist antic, classic pregüdizi. Travers[2]) s'chatta occasionà, l'an 1527, da laschar ir oura üna chanzun ladina davart la guerra pel chastè d'Müsch: dopo s'avair fingia pel spazi da trais ans edifichà dellas predgias ladinas salvadas dal giuven Galicius a Chamuas-ch. La tentativa al reuschescha, ed uschè mossa el, per m'inservir d'üna parola volanta da Joh. Schucan, sco il prüm al pövel ladin a scriver in seis agen idiom.

El para d'avair gnü docils e premurus scolars, e fingia in principi eir divers ed adesters conpreceptors. Il numer da manuscrits ladins crescha subit rapidamaing. E's güstificha, ch'eu aquia in conferenza da mossaders e d'amis da scola, almain con ün pêr parolas releva la portada da quaists manuscrits.

Eir nel comün pövel dell'alta Rezia, daspö l'an 1497 l'allià dels Confederats, dopo avair scornà l'inimi tirolês a Chalavaina, fat conquista della Vuclina e respint las sinistras aspiraziuns da Müsch-Milan, s'pronunziaiva l'inclinaziun ad ün robust, qua o là eir trivial e malsan divertimaint. Ma all'inclinaziun da's divertir prevalaiva fortünadamaing quella da's instruir e da's edifichar. Scodün as resentiva sco republican democrat intgnü, d'esser orientà in politica supra l'andamaint dels affars publics, per podair dar in redunanza seis parair razionalmaing. In rapport allas tendenzas reformatoricas, dilongo predominantas in quel temp, desideraiva scodün, da's formar ün agen e cler giudicat. L'intima pietà, chi inspiraiva in Germania ad ün Lucas Kranach il pennel, inflammaiva eir il cour del pövelet ladin nellas plü otas valladas dellas Alps. Il bsögn da's instruir e da's edifichar, eira pro'l pövel grand. E premaiva, per il contentar, da'l procurar instructiv, edificant divertimaint nellas lungas sairas del inviern, divertind da'l instruir e da'l edifichar, ed instruind, edifichand, da'l divertir.

Scolas non mancaivan neir bricha nel temp ant la reformaziun: pero

1) *Gallicius*, in sia prefaziun al nouv testamaint da Bivrun, 1560.

2) *Gian Travers*, Chanzun davart la prüma guerra da Müsch. 1527, publichada tras Alf. Flugi, 1865.

ellas eiran be facultativas ed umanisticas-latinas, in part eir be scolas privatas. E profitaivan da quellas be singuls, chi eiran plü bain situats e pensaivan da 's dedichar al stüdi e da far, que chi 's disch, carriera. Sco magisters funcziunaivan caplans, plevans, monasterials o eir oters savants, sovent scolars vagants, in scolas publicas e privatas. L' instrucziun eira umanistica-latina. Els mossaivan a leger, a scriver, grammatica latina e retorica: eir chanzuns latinas, sco mossan nel Psalterio da Champel ils titels dellas chanzuns derivantas da seis bap. Il quint, l' istoria, la geografia e las otras realias restaivan quasi del tuot neglettas. Il comün pövel non avaiva da quaista scola ingotta, a motiv ch' ella non eira ladina, dimperse umanistica-latina. E' l mancaivan tuots mezs per s' instruir. Per quaist bsögn, per quaista mancanza stimettan Travers e seis conpreceptors da proveder, con ladinisar e popularisar l' instrucziun e con procurar a quel fin al comün pövel mezs d' instrucziun in seis linguach matern. Per guir a lur scopo statueschan els, pustüt Bivrun, reglas per normar l' ortografia ladina. Els pissereschan eir per material literar in ladin. E per cha la giuventüna possa copchar lur manuscritts originals, alla dan els svessa informaziun in leger e scriver in ladin. Champel[1]) in sia prefaziun al Cudesch da psalms fa menziun da Gallicius sco d' ün seis „uelg fidel schuolmaister u preceptor". Travers, Bivrun ed oters, scha eir stüdgiats ed in ota condiziun, non s' increschan, da fa eir els ils precepturs. Ingio fa bsögn, pissereschan els per spezials magisters. Travers[2]) svessa clama dad Ardez a Zuoz in assistenza sia sco magister il giuven Jon Chiönz Bisatz, il qual al fa sco ami e collega nel seguit in occasiun da malatia eir qualche prelecziun our dalla Bibla latina. Ils ministers insistan, cha tuots lur catechumens imprendan a leger e scriver, acio ch' els possan eir copchar ed imprender ils commandamaints, il Bap nos. ils simbols ecumens e possan leger la sancta Scrittüra. Dalla scola facultativa-privata, claustrala-monasteriala fan els üna scola catechetica-populara, dalla scola umanistica-scolastica-latina üna scola elementara-ladina.

Ficha l' urgenta premura da pisserar per razionala instrucziun als stüdgiats e superiurs la penna in man, schi al comün pövel il grand bsögn e desideri d' imprender qualchosa. Con milli plaschair imprenda il pövel a leger e scriver ladin, quel seis dilet idiom, nel qual uossa al gniva portà avant il pled da Dieu, la püra doctrina della Bibla. Ils manuscrits miss avant vegnan copchats. Scodüna famiglia d' alchüna nomnanza füt bain spert in possess d' üna colleczium da talas copchas, portadas tuottas in

1) *Champel.* Ün cudesch da Psalms, pag. 12.

2) *Mohr,* Archiv für die Geschichte der Republik Graubünden, tom. II, pag. 371.

quaderns da differents formats, cusits o eir liats, e destinats be per que, in ün usche dit „Cudesch scrit a man", chi l' avaiva da far nellas sairas d' inviern pustüt il servezen d' ün cudesch da lectura ed esser ün mez da 's divertir conveniaintamaing, da 's instruir e da 's edifichar dalettaivelmaing. Il numer da quaists manuscrits o cudeschs scrits a man, sto esser stat avant il 1620 ün zuond ampel, cha ad onta del stramantus vandalismo d' ün Baldirun, d' infausta memoria, il qual cognitamaing redüet tuots noss comüns d' Engiadina insembel con lur filialas in tschendra, s' han tantüna divers podü conservar fin in nos temp.

Quaists cudeschs scrits a man as transferivan sco clinötarias per dret d' eredità da bap sün figl, da generaziun a generaziun. Ils adolescents chattaivan in quels degnas e dalettaivlas memorias da lur buns vegls ed in parti temp ün vigorus incitamaint, da 'ls amplifichar con novas scripturas, aggiuntas da lur man, tanter aint na solum da copiaturas, dimperse eir con agens elaborats. Usche comparan in blers da quels manuscrits scripturas da differents seculs e da differents mans, na be da masculs, dimperse, ma plü d' inrar, eir da femnas. Tschertünas sun fattas accuratamaing e bain, otras plü alla svelta e con noscha tinta, usche ch' ellas uossa be con difficultà pon guir disziffradas, sca p. ex. la comedia d' Hecasto. Bleras han lacunas, o chi mancan a quellas fögls, pustüt commanzamaint e fin, tenor ch' ellas, servind a novs discipuls sco muostras da scriver, da que han tut dan.

In resguard sün la granda portada da quaists manuscrits, sco eir sün lur ampel contenuto, stim per indichà, da far da quels üna classa dvart la prüma per nossa prüma perioda, e dals imprimats poi la seguonda. Ils manuscrits, nel novissem temp almain in parte eir in stampa publichats, ans dessan esser gentils portiers o chambrers, ans guidar dal latinismo scolasticumanistic del medio evo nel ladin vulgar dell' epoca reformatorica, e poi direct nella sala da nossa biblioteca stampada. Conquaista rimarca, chi serva a sistemar nossa perioda, e domandand s-chüsa per la supra, sco crai, güstifichada, pitschna digressiun, revegn al tema.

---

## Prüma perioda.

### 1500—1620.

### I. Ils manuscrits.

Our da quattordesch manuscrits, complettand e collazionand l' ün con l' oter, han nos premurus ladinists, podü reconstruir differents poëms, chi 's stimaiva pers, dels plü vegls products da nossa literatura scripturada. Decurtins ha con quels e con oter material literar, tuot relevà da quaists

manuscrits, bunamaing reampli sia crestomatia ladina pel 16. secul. A'ns formar dal ampel material nels manuscrits contgnü eir be üna pitschna survista, serva, da'l metter tenor seis contenuto in differentas partidas.

a) Ils dramas.

Quaists sun tuots plü o main libras versiuns d'originals tudais-chs our d'imprimats da Zürich, Basilea e Strassburg. Sco chi 's avaiva nel principi e prüm svilup della reformaziun in Germania interas grandas collecziuns da tals poëms, p. ex. da Rosenblüt e da Folz, da Hans Sachs e dad Ayrer, usche eir in Svizra da Nic. Manuel, da Georg Binder, da Funkelin e d'oters plüs. La major part dels artists e dels laureats poëts, tuots bain versats in Plautus e Terenz, secundaivan als reformaturs a plü podair. In resguard a lur contenuto e forma sun ils blers da nos dramas ladins istorias biblicas rimadas, ritmadas, e nel fondo main dramatisadas co dialogisadas. La repartiziun in acts e scenas eir nels rars cas, ingio ella compara, es pac güstifichada e plü be investitura arbitraria. Il process actual o dramatic es bain s-chars, ma il dialog s'fa viv e tanter aint perfin picant.

Sco ils plü principals dels dramas as po segnalizar da contenuto biblic: Josef vendü in Egipto, Josef in chasa da Potifar in trais differentas versiuns, l'istoria da Job, dels trais giuvens nel fuorn d'fö, l'istoria da Tobias in 14 cantadas, chi correspondan in contenuto als chapitels del cudesch apocrif; l'istoria da Susanna, da Bel a Babel, l'offerta d'Abraham, in cantata dialogisada, proverbis da Salomon, l'istoria del figl pers, del rich hom e del pover Lazaro, davart la naschentscha e davart la passiun da Gesu Cristo, davart la resüstanza da Cristo eir in cantata; da contenuto profan: l'istoria dellas desch etats, d'Hecasto, davart l'amur del cavalier Valentin e d'Eglantina, la figlia del rai Pipin. Sainza dubi chi füttan eir amo oters dramas vertits; las versiuns sun pero idas smaridas. Constatar as lascha que dall'istoria da Judit e da Wilhelm Tell.

L'istoria da Josef, vendü in Egipto, sco eir las trais chanzuns davart Josef in chasa da Potifar, rubrica Decurtins in sia crestomatia, sco eir il figl pers, sot nom da Travers. Strictamaing constatar non 's lascha quaista derivanza dimia, pustüt brich in reguard allas trais chanzuns da Josef o del pover famagliet in chasa estra, missas gio per plazs da giuventün a sustegn da fideltà e bun deport e cunter perversa, orba e sfatschada inclinaziun. L'arandschamaint dels vers para pustüt nella plü lunga da quellas ün pâ imbruglià. Las otras duos plü cuortas sun probabelmaing be extrats della prüma. Nonobstante stima Decurtins, d'avair scopert in quella la comedia attribuida da Champel a Travers.

Il figl pers, sco el es nel drama ladin constatà, fa bler plü l'impressiun, d'esser copchà dal manuscrit original d'ün Travers, eir scha'l idiom tira sül Bargunsin. Que non decida. Ils vers finals:

„Per tael, schi vlains ster leiger, suner e chantter, suna su! tü, signer deis, te ludain nus," ans tiran adimaint ils ultims vers della chanzun davart la guerra pel chastè d'Müsch: „Con quaist ho fin l'istorgia mia. Ludô saja Dieu e la mamma sia."

Supra quaist poëm e sur ils ante allegats s'ha alla vouta del an pronunziada üna vair' adestra penna, redactur Bundi[1]) e provocà ün relativ inserat eir da Decurtins svessa. Tant plü poss eu, eir in debit resguard süls strets limits da meis referat, am dispegnar, da'm derasar eir be in breve supra lur chantin. Comanzand, non savess ingio finir. Am permet pero, da 'ls recomandar la lectura, pustüt dels ultims, del figl pers e dellas desch etats, a motiv cha nel prüm tras la persuna d'Eubulus[2]), il bun cusglier, e nel ultim tras la persuna del figl daschüttel e del prüm predgiader as pronunzian las ideas del temp supra l'educaziun e la disciplina e la tendenza, da normar quella suainter l'avis della Bibla.

A'ls orientar supra la portada da quaists dramas per lur temp, servan las notizias, cha Champel[3]) da quels fa. El scriva: „L'an 1554 füt representad' a Susch sco drama l'istoria da Judit. Blera glieud della bass' e dell' ot' Engiadina s'avaiva raspada a vair quaist spectacul: e qua cha las truppas, ingaschadas della Frantscha, staivan güst a's partir per l'Italia, a degaschar Siena dals imperials, schi's laschettan quatras divers persvader, da restar a chasa lur, e füttan usche preservats da lur disgrazia. La poësia svessa eira da Duri Champel, quella vouta minister a Susch, missa gio in vers jambics ladins. La rolla principala da Judit füt a generala surpraisa[4]) giovada d'ün' onorata guaivda, quella della serva d'üna sia neza, quella d'Olofern da seis quinà. Que füt la prüma producziun teatrala in Engiadina bassa. Dopo seguit dal medem translatur eir l'istoria da Josef, vendü in Egipto. La medema materia eira vainch ans plü bod, dimena 1534, plü in cuort stata trattada da Gian Travers a Zuoz ed in quaist lö eir prodotta, sco prüma producziun dramatica, na be in Engiadina, dimperse nel circuit dellas trais Lias. La metrica non eira güst accurata, ma la

1) *Bundi*, nel Freier Rätier pro 1900, No. 277, 283, 305 e pro 1901, No. 4 e 23.

2) Freier Rätier No. 23.

3) *Mohr*, Archiv für die Geschichte der Republik Graubünden, tom. II, pag. 408.

4) Nellas representaziuns gnivan uschigliö eir las rollas da femnas saimper datas da mas-chels.

rima applichada. Ot ans plü tard, dimena 1542, trattet Travers a medem scopo l'istoria del figl pers, e poi darcheu quella da Josef, pero na plü sco tragedia, dimperse sco comedia. Nel seguit gnittan lura quaistas producziuns dramaticas saimper plü in moda in Engiadina, e fich frequaintas representaziuns avettan lö, saimper in linguach ladin, durante cha a Coira quellas gnivan datas in linguach tudais-ch: usche l'istoria del rich hom e del pover Lazaro, della casta Susanna, la passiun da Cristo, il past da Belsazar, las desch etats della vit' umana, l'istoria da Wilhelm Tell, il promotur della libertà svizra, e diversas otras. Producziuns seguittan a Zuoz, Chamua-sch, Susch, Ardez, Zernez e S-chanf. Ma qua cha quellas col temp non restettan plü ün inozaint e conveniaint divertimaint, anzi s'fettan plü vi e plü üna vil' industria, füttan ellas plü vi e main frequentadas e gnittan bainbod darcheu our d'moda." Decurtins las lascha esser proibidas dalla sinoda retica, ma sainza indichar sia fontana.

Da Champel savains meglinavant in merit a quaists dramas, cha las desch etats della vit' umana, in versiun del minister Gebhard Stuppan dad Ardez, sajan statas representadas ad Ardez intuorn Pasqua del 1564, e tras Aliesch, l'autur della cronica rimada, cha l'an 1576 la praisa da Babilon, — eu la suppon coincidenta con il past da Belsazar — a Zernez, „duos dis alla lunga, di 12 e 13 September saja tratta, e sün quel medem an, di 24 September, la comedia della naschentscha da nos Salvader, saja produtta a Celerina tras glieud dad onur: e la comedia d'Hecasto di 12 Juli 1584 a Zuoz da bragiada giuvna da buna schlatta."

La tendenza dels dramas es eminentamaing quella, divertind ed instruind da metter il public a cognoschentscha della doctrina contgnüda nella Bibla, la quala non al sta amo a man, e da'l interessar uschea per la reformaziun.

b) Oter material istoric da contenuto profan.

Sco in' aggiunta als dramas relevain dals manuscrits oter material istoric da contenuto profan, na dramatisà, ma tantüna per part rimà e da tendenza reformatorica, usche la disputaziun fra duos del Evangeli e duos Papists, in rima. La polemica, eir scha'l poëm s'driza cunter las figüras o pitturas, con las qualas las baselgias eiran staffidas, resta gentila ed amicala. In fin della disputaziun as volvan ils duos Papists e's pronunzian eir els cunter las pitturas e'ls pilts.

Eu vögl almain be allegar aquia l'excurs davart la nomnanza da Joachim e dad Anna, davart la polizia giudaica suot ils imperaduors romans fin la destruczium, e co chi's haja chattà nell'isla d'Pines, sco eir l'istoria della s. Cecilia, della regina Johanna Graja; da Marina, figlia del rai

da Frantscha: e la chanzun da Joh. Gritti davart la subversiun da Plurs[1]).

L'ironia es l'arma dovrada nell' „istoria del fat müravglius d'ün tschert Papa Johann l'ottavel, chi s'achattô d'esser üna femna", formada in basa della cognita anecdota, suainter l'original tudais-ch da Theodor Schernberg, 1480. Percuntra s'pronunzia seria, ma conveniainta apologetica e polemica nell'epistola del vicar Salis a seis figl. il qual ultim, dopo s'avair fat catolic, da Paris oura, tras correspondenza tschercha da volver eir il bap. La resposta sot nom del bap es scritta tenor notizia contgnüda in charta, d. d. 25. Juli 1611, dal minister Stefan Gabriel.

Dal requint supr'il mordraretsch in Vuclina s'ha differentas copchas. Üna dellas plü bellas, forsa l'original, dal qual tuottas otras derivan, sta in man da Sr. magister Andri Vital in Scuol. Quel para d'esser stat scripturà in amo frais-cha memoria del stramantus fat segui, intuorn il 1620, d'ün personal, chi podet as fügiantar, forsa con ils oters fügitivs da Soudrio tras Malenc e sur Müret in Engiadina. In vista als pussants inimis, chi da tuottas varts s'avanzaivan, ed in resguard sün las pratchas chi regnaivan in quels dis tanter las facziuns, pustüt in Engiadina, salvet l'autur per bön, da's coprir col s-chüd dell'anonimità.

Üna dellas plü interessantas parts del material istoric, contgnü nels manuscrits, forma „la Cronica", eir üna lavur originaria, ma rimada. Our da vers 291 resulta, cha'l bap del autur, quaist ultim probabel ün minister, eira Jon Alysch. In 811 vers, partits gio in cudeschs e chapitels, aus relatescha quaista cronica davart evenimaints e fenomens extraordinaris, chi seguittan dals 30 Juli o da principi d'Auost 1575 inavant fin als 15 Juli 1588; davart il temp e la raccolta, davart auazuns, terratrembels, epidemias, incendis, disgrazias, delicts, process, intriguas, comedias o representaziuns teatralas, ed eir davart affars politics-corporativs, pigliand resguard na be sün l'Engiadina e vicinanza, dimperse eir sün l'ulteriur circuit dellas trais Lias, schi della Svizra, ed eir da plü inavant. In vers 209 e seguaints s'legia, per als dar ün specimen:

In Dardetz üna bella giufna dalg mêl Spört gniua tanteda,
Dalg quael sa schmüraflgaiua tuotta braieda;
S. Bonifacius ho cun quella zuondt bgear pruuo,
Ma inguotta l'g ho què tuot güdô.

Displaschaivelmaing possedain nus quaista cronica, ün excellent spejel per la vita culturella e la lingua da quella vouta, be in fragmaint. Dal prüm cudesch avains nus be il 12. e 13., oppür ils duos ultims chapitels.

1) *A. Rochat*, ein altladinisches Gedicht in oberengadiner Mundart, Zürich 1874.

Ils prüms 11 mancan. Il seguond cudesch con seis 12 chapitels es complet. Non 's dovess que levar eir da tals antics memorials literars qualche toc adatà per nos cudeschs da scola?

c) Material da tendenza püramaing instructiva.

Natüralmaing s' chatta nels manuscrits eir exercizis d' aritmetica, in ün, derivant da Padruot Schuccan, col motto:

Imprenda bain üna giada ün,
Schi 't vain tuot quint zuond comün.

Nel medem manuscrit. d. d. 1601—1696. la procedura observada pro l' opignoraziun d' ün prà e l conto dellas spaisas lapro incuorsas, ün' acta da partiziun, ün inventar e notizias da famiglia puncto nascitas. battaisems, copulaziuns e mortoris.

Ün cudesch scrit a man, derivant da Jon Jenatsch. probabelmaing il bap del famus Gierg Jenatsch, d. d. 22. Mai 1625. mossa, in che möd o forma ch' ün daja far ün' uraziun, saja in ün spusaretz. sün ün battaisem u in qua lcheoter fat chi esser vöglia. El contegna üna collecziun da s-chüsas o pleds per tuottas occorrenzas della vita. bain complimentus e comblats da serradüras e titels, pero zuond caracteristics pel möd da viver da quella vouta.

In blers manuscrits s' chattan collecziuns da documaints politics, drettürials, giuridics: usche las versiuns ladinas della charta della lia dal 1524. della charta della lia culs set chantuns, della cuvgnentscha cul Tirol, quaistas our dal tudais-ch: e la charta della partizun da gods, pasculs ed alps inter las vschinaunchas d' Engiadina sura, Suot-fontana-merla, dals 1538 e 1543. our dal latin; plü ultra la traducziun da statuts civils, criminals e matrimonials in ladin.

Ün manscrit prova con duos muostras, cha fingia nella seguonda mittà del 16. secul perfin la corrispondenza offiziala s' inserviva del idiom ladin.

d) Cristianaivlas informaziun per infants e catechumens.

Simils excurs a plaschaivl' edificaziun e devoziun da grand e pischen nel sain della famiglia s' chatta nels blers dels manuscrits, p. ex. uraziuns per daman e saira, ant e davo mangiar, ed in cas d' agonia e da mort: domandas catecheticas davart ils commandamaints e la s. tschaina: chanzuns da Dieu, sco talas visavi a chanzuns profanas guivan tituladas.

Interessant es ün monolog, miss in bocca alla mort, e la chanzun del spiert e della charn, ün dialog supra la mort in 116 vers, repartits in 15 inegualas strofas[1]).

1) *Decurtins* Crestomazia. V. 482—486.

Sto in quista rubrica in spezial relevar ils plants ed avisamaints[1]). E' ns provan quels prüms da melodia zuond lamentusa e pessimistica, cha'l muond eira eir quella vouta muond: pero na inclinà a 's irritar cunter la salüdaivla, scha eir amara vardà ed a s-chivir ogni seria meditaziun pro necessaria penitenzia. E prevalaiva quella vouta nel pövel ladin per bler l'objectivismo biblic al esagerà subjectivismo.

D'avisamaints s'ha da nossa perioda duos distinguits, l'ün dals 1566, supra l'ovazun dels 22, 28 e 29 Auost, la quala occasionet grandissems dans e custet a bleras persunas la vita, sco p. ex. eir alla degna consorta del imnolog e cronist Champel a Susch: — l'oter dals 1568, fingia da Mohr in seis archiv publichada, e dafatta bricha con modificaziuns, sco Decurtins disch, „arbitrarias". La medema ingüst' imputaziun fa Decurtins in sia crestomazia eir ad Alfons Flugi in rapport a sia publicaziun della chanzun davart la guerra pel chastè d'Müsch. L'avisamaint dels 1568, scrit in seguit d'ün fenomen meteoric, es remarcabel pustüt per Scuol e l'Engiadina bassa. El mossa, cha'ls preceptors e savants da quella vouta non mancaivan, d'approfittar d'appariziuns fenomenalas, per avisar il pövel alla vardà, manifestada dal spiert, e cha'l pövel da parte sia neir non mancaiva, da supponer e d'arcognoscher in quellas la vusch da quel Dieu, chi es spiert. L'univers, pels temps della reformaziun, non as dissolvaiva in üna immensa quantità d'imperceptibels ed incomprensibels atoms o cellulas primordialas, dimperse restaiva sco macrocosmos al Suprem la sopcha da seis peis.

Pussibel, cha eir il cuort ammussamaint per imprender a bustabgiar ed a leger, in idiom della Val Müstair, podess con radschun esser inseri in quaista nossa prüma perioda.

In fin da quaist excurs supr'il material literar, contgnü nels manuscrits della prüma perioda, am permet da 'Ls render attents specialmaing amo sün ün da seis articuls. Quant modest e comün cha quel es, schi tantüna sarà e resterà el a nus tuots familiar e respettabel, e per la perioda reformatorica ourdvart caracteristic. Eu manai l'A B C[2]). Citand 5 da seis vers, speresch da' Ls laschar il plü bain resentir, che cha'ls precepturs del 16. secul con l'A B C e permez da quella stimaivan al pövel da podair procurar.

„Aint il prüm la tema da dieu devast tü avair,
Schi vain tuotta sabjenscha in te a parair."

---

1) *Decurtins* Crestomazia, V, 268—269.
2) *Decurtins* Crestomazia, V, 467—468.

„Tü dest far bain a teis prossem crastiun,
Salvar il dret, schi't vo eir a ti bain a man."
„Uschia la pocha cretta maina con ella tuot pcho;
Tras la vaira cretta in Dieu's dvainta beô."
„Vaglia ed ura suvens, e tiers la mort ta pina ladin,
Perche il di e l'ura ingün non sa, la fin."
„Zuond ot scha Dieu t'ha adozà,
Tant plü devast esser abassà."

Recapitulain: our dal material dels manuscrits avains relevà:

a) Istorias biblicas e profanas in forma da dramas, per divertir ed informar in pro della Bibla.
b) Otras istorias in otra forma, eir da tendenza parenetica apologetica, polemica.
c) Material per instruir, in pro della vita sociala-politica, del patriotismo,
d) Material per edifichar: catechisems, informaziuns, uraziuns, chanzuns, plants, avisamaints, e l'ABC.

### 2. Ils imprimats.

Suot auspicio da Vergerio, immediate dopo seis arrivo in nos pajais, dals 1550 circa, s'installet la stampa a Puschlav, nellas valladas dadaint munts remarcabelmaing ün secul e mez plü bod co a Coira, la capitala, dadour munts. Dals Landolfs a Puschlav avains il prüm imprimat ladin, a nossa surpraisa ün ABC, ün cudesch da scoula, aggiunt ad ün catechisem.

*Giachem Bivrun*, nat di 8 Avrigl, 1506, a Samaden, dopo avair fat stüdis giuridics a Paris, 1533—1526, ed administrà in patria das 1532—1551 repetidamaing las prümas caricas drettürialas, tradüa, sco Champel, il cronist, ans referescha, *il Catechisem da Comander e Blasius in ladin* per il far squitschar, 1552, a Puschlav. Probabelmaing in terza ediziun füt l'an 1589 quaista traducziun per uorden da Jac. Papa restampada[1]). Con quella sia traducziun del catechisem para Bivrun l'an 1552 d'avair complichà eir üna *Taefla*. L'an 1571 para quaista be da per se d'esser stata restampada e lapro munida con ün avis al magister da scola. Quaist imprimat, l'an 1629 darcheu restampà[2]) a Turich, contegna ün'ABC in

1) *Bifrun Jachiam*. Una cuorta et christiauna fuorma da intraguider la giuuentüna, et par l'g prüm, co es cugniosche Deus, et se d'sues. Alhura üna declaratiun da la Chredinscha etc. missa in Aromaunsch. Et uossa de noeff survais et adamchiò, lascho ijr oura très Jachiam Papa ù Tütschett, Puschleef très Corn. et Ant. Landuofs, 1589.

2) *Bifrun Jachiam*, Taefla, Turich 1629.

custabs da stampa grands e pitschens alchüns pacs exercizis per imprender a custabgiar ed a leger, il Bap-nos, la credentscha, ün' uraziun comüna e l' avis al magister da scola, da far pronunziar cler tuots ils custabs, vocals e diftongs, pustüt il l, il g ed il s, acio cha' ls infants non vegnan a balbegiar. Quaista sia Taefla avaiva Bivrun fat stampar in romantsch, per cha' ls infants da pitschen in sü imprendan ad urar in nos linguach, allura cir a savair leger. Tenor ils reformaturs dovaiva l'idiom matern esser al pövel seis idiom sanch.

Usche as comprova Bivrun tras publicaziun da sia Taefla, sco eir tras traducziun del catechisem sco fidel preceptur del pövel ladin, schi amo plü con que, ch' el tradüa e fa a seis cuost squitschar *il nov Testamaint* da nos Segner Jesu Cristo in romantsch, l'an 1560[1]). El para, pro sia traducziun d' avair profittà della classica versiun latina, fatta e publichada l'an 1556 da Castellio. Dal Testamaint da Bivrun avains tras L. Papa nel an 1607 üna seguonda ediziun.

Nella prefaziun da seis nov Testamaint ladin declera Bivrun, d' esser a tala difficila impraisa stat incuraschà, schi intgnü da Filip Gallicius e d' oters „frars" plüs. Gallicius neir non manca, in cuort excurs, miss in testa della traducziun, con commovants pleds da la recommandar. El scriva: „Mu huossa ho deus, par sia buntæd astastdô sü l' g spiert d' ün nos hum, dalg illatrô, e bain sappiant Jacobi Biffrun ù Tüschet, aquæl es do taunta scijntia, chel ho (sco tü uais aqui) l' g sês sainc plêd ilg nos laungnaick ardüt, cun plü cuorts plêds, ed adestrezza, co eau haues pudieu crair, che s' haues pudieu fêr. Par quæl nus tuots dain ingrazchier dieu, quæl chi amiauelmang huossa fauella cun nus igl nos plêd, sco el er in tuots oters paija|i|s fò. Et er sauair grô ed dêgnamaing luder aquel dit nos hum, schi bain gio el nu scherchia lôd da nus, ma sul da deus. Pür uus ligiais aquè ed inpraudais cun uos œilgs à uair chi uos saluêdar saia, e che aquel cun sia sanchia buochia amuossa."

Oravant alla traducziun sta eir la remarcabla, degna prefaziun da Bivrun svessa e sia excellenta traducziun ladina d' ün excurs d' Erasmo da Rotterdam davart il möd da leger il pled da Dieu e davart il guadagn ch' ün da quel possa far, in conclusiun finalmaing illustrà perfin col nom da Leo X, sco Erasmus disch, il plü grand pastur della baselgia.

Indisputabelmaing ha Bivrun con quaista sia traducziun del nov Testamaint in ladin procurà alla reformaziun dadaint munts l' indispensabel appoggi e fondamaint, usche ch' ella s' ha eir pro nus podü consolidar e 's

1) *Bifrun Jachiam.* L'nuof saine Testamaint da nos Signer Jesu Christi, prais our delg Latin et our d'oters languax et huossa da nœv mis in Arumaunsch. Schquischo ilg an 1560.

familiarisar, per podair sustegner victoriusamaing ils furius contracuolps della contrareformaziun, executats il prüm tras Borromeo, nel seguit tras Baldirun e' ls capuziners.

Tras las normas ortograficas, statuidas ed observadas nels suprandichats seis trais imprimats, es Bivrun dvantà l'autur da noss' ortografia ladina e 'l promotur da nos idiom. Recurrind al latin l' ha el amplifichà da terms. S'ha l' ortografia con il temp eir in divers rapports modifichada e megliorada, nel fondamaint es ella tantüna restada fidela allas normas da Bivrun, in latin notifichadas. L' ovra inaugurada da Travers, d' inguidar e d' ammossar il pövel eir a scriver in seis agen linguach, ha Bivrun adestramaing e con grand success promovü.

Mort es el, tenor notizia del cronist Champel, l' an 1572, schi non s' ha al dit cronist inficha ün sbagl nella penna e chi 's stovess leger invece da 1572 il millaisem 1592. In quaist ultim cas füss Bivrun mort in età d' 86 ans, in ota età, sco cha Champel ed à Porta dischan. Pigl occasiun aquia in passaud d' observar, cha eir in merit al dato per la nascita da Travers as lascha constatar ün simil sbagl. Champel notificha, cha Travers saja mort als 22 Auost 1563, in età da 75 ans[1]). Da que resultess, ch' el füss nat l' an 1488. Tenor charta, scritta a Bullinger ed addütta dad à Porta in sia Istoria retica, declera Travers svessa, suot dato 18 November 1559, d' avair 76 ans. Usche füss el nat nel 1483, sco cha nos istoriografs tuots notifichan. Non füss que pero possibel, cha nus nella charta da Travers a Bullinger dovessan leger na 76, dimperse 70. Alla penna del vegl Travers po chöntsch esser capitada la 0 malreuschida, sumiglianta al 6. Eu per mia part, eir sch' eu in mia biografia da Travers dal 1884 m' ha condrizà suainter ils oters, in debit resguard sün la notizia da Champel, chi es usche positiva e concisa, incliness plü a quaist avis.

A pêr ed a pass con il nov Testamaint da Bivrun va ün oter imprimat, in idiom d' Engiadina bassa, il Psalterium raeticum, *ün cudesch da Psalms da Duri Champel* stampà in prüma ediziun a Basilea, pro Jachen Kündig, tras Jac. Parc, 1562, in seguonda eir là, ma tras Joh. Excerzier e Joh. Jak. Genathius, 1606, in terza e probabelmaing illegala a Lindau, 1606.

Nel Psalterio sun comprais be circa 100 dels psalms biblics, ed alchünas, circa 40, zuond cristianaisas chanzuns, chi 's convegnan con la scrittüra saucha, ma non vegnan chantadas in baselgia. Duos psalms,

1) *Ulr. Campel*, zwei Bücher rätischer Geschichte in Th. Mohr. Archiv für die Geschichte der Republik Graubünden, II. 428.

cioe il 46. ed il 130. comparan in duos versiuns. Dal 46. da Champel il prüm la traducziun ladina del original da Luther: eine feste Burg ist unser Gott: dopo üna inna, ch' el segna con las inizialas da seis agen nom, sco scha eir la composizium füss la sia, durante cha quella deriva da Joh. Frosch. Dal 130. da 'l il prüm üna traducziun, la quala, sco ch' el remarcha, Fil. Gallicius ha fat l' an 1537 a Malans, be avant co gnir a Susch ad assister alla disputatiziun, tenor l' original da Luther: Aus tiefer Not schrei ich zu dir. Eir releva el, cha que saja stat il prüm psalm, ch' el haja vis ed udi a chantar in linguach ladin. Dopo da 'l lura dal medem original tudais-ch sia traducziun, la quala muossa plü politura linguistica, co quella da Gallicius.

Oravant a mincha psalm metta Champel ün cuort compigliamaint del seis contenuto. Quaists compigliamaints sco lavurs originarias da Champel sun in plüs rapports fich interessants, pustüt in rapport linguistic. E sa spievla in quels il linguach da quella vouta plü alla libra, co nels psalms svessa.

Diversas chanzuns, eir dellas chanzuns cristianaisas, derivan da Gallicius e sun segnadas con sias inizialas. Usche la chanzun chi 's chantaiva a Pasqua: Crist ais resüstad sü, tenor l' original tudais-ch da Luther: Christ ist erstanden, ed ün 'otra, originariamaing da Gallicius composta.

Ludad Deis wuo fidelse,
Ws' tngait buuns è ws' allagrad,
In Dieu traas Jesum Christe,
Chi ns' haa uschè lgümnad.
Cun lg seis uairisschem plæde,
Ch 'l ans ha lasschad parscritt,
In la scrittüra saingkia
Chi ns' uain clær huossa dit.

Quaista chanzun, eu repetesch, ün original da Gallicius, l' unic cha nus possedain, ha 14 strofas dad 8 vers ed es in sumiglianza allas anticas chanzuns istoricas-politicas della literatura vocala da tendenza polemica-parenetica: cunter la tradiziun romana-clericala, cunter la messa e 'l purgatori, cunter las vigilias e 'ls trentaisems, cunter claustras, muonchs e trachots, cunter las figüras e 'ls sanchs, ma per Cristo e l' evangeli per il pled da Dieu, sco ch' el es contgnü nella Bibla.

Guardain choa Deis saluader
Da 'lg muond, uair filg da Deis,
Ans haa tuott amuossade,
Chiai nuo deenn far ils seis,

In sia ductrina scritta,
Ch' nuo auter lasschen staar.
Sch' nuo wlain ngyr in la uitta,
Ch' noass Bap a nuo uoul daar.

Otras da quistas chanzuns aggiuntas derivan, sco las inizialas muossan, da Chasper Champel e da Duri Champel, seis figl, v. d. in origine dal bap, ma ch' ellas sajan dal giuven Champel statas polidas e glimadas: usche la chanzun, chi 's pronunzia cunter las processiuns e peregrinaziuns a St. Guadeng, a St. Nicolaus, a St. Giachen, al Monterrat, a Roma:

„Chi tschearchia Petrum e saingk Paul
A Ruoma, quell ais narr e uaul."

Amo otras s' chattan segnadas be con las inizialas C. C., Chasper Champel. E's fa sentir in quellas ün' energica, victoriusa e triumfanta satirica supra actuals abüs. ün sarcasmo bugliaint cunter da quels. P. ex. in ün poëm, compost l'an 1530, dimena güst l'an davo cha Gallicus, bain per intriguas, avaiva stovü bandunar Lavin, disch Champel:

Et in terra, lg bargiatœli ais par terra,
Lg ais statt grand' hur'e uulantad da Dieu,
Laudamus te, chia la messa quell' ha ruot ün pe.
Adoramus te, e brichia queaus idels chi nun poan star
Ngraziad saia Christ, ch' l ns haa spandrad, [sün pee.
Cun lg seis saingk plaed ch' l ans haa lgümnads,
Ch' nuo nun uenngan plü surmnads.

La poësia sta quia na nella forma, dimperse nels frappants contrasts e nella accumulaziun.

Diversas chanzuns popularas, sco p. ex. la via comüna per ir a sulazar, la chanzun dels sudats, chi guardan sün las corunas dels potentats, ed otras da chantin mundan o eir bigot, sun transponüdas in chanzuns spiritualas, acio ch' ellas servan in veglia melodia, ma con oters pleds plü degns e plü razionals a salüdaivl' edificaziun in famiglia ed in plazs da giuventün.

La tendenza del Psalterio es, tenor la prefaziun del autur, d. d. Susch, di 9 Avrigl 1562, quaista, da procurar all' Engiadina bassa, tenor giavüsch, ün cudesch eir in seis dialect: al pövel ladin in general ün mez, per tour cognoschentscha eir del vegl Testamaint: ed a quels, chi vöglian gugent esser leids e 's allegrar con chantar, üna provisiun da chanzuns, cun las qualas minchün „poassa staar da buna uœllga, è chiantand s' allagrar cun Deis è brichia incuntra Deis; cun seis nütz è salüdt, è brichia cun seis grand dann è cundamnatzgiun da la sia oarma, in chiasa ed our d' chiasa, ud eir in baselgia."

Per procurar al Psalterio quaist desiderà success e sustegner adestra-

maing las scolas e 'ls mossaders da chant, vain a quel miss oravant ün excurs da Joh. Zwicki, chi tratta davart il chantar psalms e chanzuns da Deis in ed our d' baselgia, e co quaist saja da far indret, tradüt eir quel our dal tudais-ch in ladin.

La repartiziun del Psalterio in psalms e chanzuns cristianaisas o spiritualas per occasiuns festalas ed eir per differentas occorrenzas della vita coincidescha indubitabelmaing con quella del original tudais-ch, da Champel stat dovrà pro condriz da seis Psalterio ladin, forsa üna collecziun da chanzuns del antenomnà Joh. Zwicki o da Lobwasser.

La versificaziun, la rima, il ritmo nellas chanzuns e traducziuns da Champel non correspondan dapertuot allas esigenzas della musa moderna. Il linguach es ün pa quader e trat in lad. El non s' pronunzia güst liger e melodicamaing: ma la verva, la quala in quel s' chatta contgnüda, es viva e vigorusa, e non manca amo hoz da risvagliar nel cour da scodün benevol e radschunaivel lectur interess e choda simpatia.

Complichà con il Psalterio fa Champel stampar eir in ladin seis bain extais Catechisem, dal qual s' chattan eir exemplars separats o liats be da per se, tant dellas duos ediziuns da Basilea, 1562 e 1606, co eir da quella da Lindau dals 1606.

Ulteriurs imprimats avains nus in prüma perioda da Johann Planta[1]), minister a Samaden, ün catechisem, cunter las „praeulas" e novellas legendaras: da Jachen Papa[2]) eir ün catechisem. La prefaziun es dals 1571. Da Lüzi Papa[3]), la sapienza da Jesus Sirach, o l' Ecclesiastico, 1613, seguonda ediziun 1628, tradüt in ladin: sco eir oraziuns cristianas in aggiunta a diversas predgias, 1615. Plü da Conr. Toutsch[4]), minister a Lavin, probabelmaing compagn da Jenatsch a Tusan, e forsa eir sün la fügia, in cuorts puonchs, ün' informaziun nella religiun e cretta, tuot conformada alla s. Scrittüra ed alla confessiun cunvegnaivla, 1613: ün excellent cudesch per confirmands. Eir da Peid. Schim. Schuchaun[5]) da

1) *Planta Johann.* Un cuort, nuzaivel e bsognius Catechismus, chi cuntain la sustaunza da l' intyra cretta è vaira fae Christiauna, huossa da noef scrit et in arumauntsch laschô oura. Puschlaef, 1582.

2) *Papa Jachiam,* Una cuorta et christiauna fuorma d' intraguider la giuventüna, squitscho a Puschlaef 1589.

3) *Papa Lüci,* La sabgiuenscha da Jesu filg da Sirach cummoenamaing anumnaeda Ecclesiasticus, que ais la disciplina spirituaela. Missa e schantaeda in Rumaunsch. Puschlaeff, 1613.

4) *Toutsch Coradin,* Unna informatiun in la vaira, vêlgia Christiaunna Religiun e cretta, etc., fatta oura e schantada in Rumaunsch. Puschlaff, 1613.

5) *Schuchiaun Peider Shimun,* Informatiun chrastiauna: cun sias explicatiuns sün tuots principaels puonks da la vaira Religiun etc. Tiguri, 1613.

Zuoz. 1613, ün' informaziun cristiana, in idiom d' Engiadina ota, vertida our dal tractat latin del Dr. Zach. Ursinus. Silesius.

Recapituland in cuort relev, cha nus nels imprimats da prüma perioda avains: fiblas e catechisems per l' instruczium dels infants, informaziuns pels confirmands, oraziuns e predgias pels adults, il nov Testamaint ed üna pitschna part del vegl, sco eir il Psalterio per tuots, quaist ultim pustüt per plaschaivla e dalettaivla edificaziun in baselgia, chasa e plaz da giuventün, o eir da filunzas e da paurs.

Crai da stovair, per avair la survista da nossa prüma perioda quant possibel completta, revgnin amo üna vouta a Filip Gallicius, seis prüm valent representant. Ed es remarcabel, cha dad el, il qual sco caplan a Chamuas-ch fingia da seis prüm arrivo, dals 1522 davent, ad agreabla surpraisa e grand agradimaint del comün pövel in sias bain frequentadas predgias saimper s' inserva del idiom del pajais, del ladin, e scriva fingia l' an 1537 e forsa eir avant chanzuns in quaist idiom, non as posseda ingüns imprimats, ne manuscrits ladins. Sco cha Champel, il cronist, relatescha, schi ha'l l' an 1536 tradüt tanter oter ils desch commandamaints in dialect d' Engiadina bassa, e bainbod dopo eir alchüns chapitels della Genesis per Benvenuta Champel our dal ebraic[1]. Que es i pers e non constà neir in manuscrit. Possibel, cha da Saluz deriva la Taevla dels 1552 o forsa eir 1550, il prüm imprimat ladin, e cha quella füt da Bivrun be con sia traducziun del catechisem da Comander amplifichada e promovüda alla stampa. E' m vol quaist parair fich probabel. Constatar pero non poss que. Sainza dubi cha Saluz tras sias predgias e tras sia conversaziun ha insinuà a Travers, da metter l' an 1527 sia chanzun ladina eir in scrit. La circonstanza, cha nus chattain prefaziuns da Gallizius alla testa tant del nov Testamaint da Bivrun, co eir del Psalterio da Champel condriza in mai la persvasiun, cha ambas duos quaistas ovras, fermas bastiuns del protestantismo tanter ils ladins, sajan statas erettas a seis genio, e cha in fondo dad el guniva il pussant ferment, il qual mettet quaists homens e tras quels l' inter pövel in fermentaziun e salüdaivel movimaint. Gallicius füt quel, il qual con Travers normet la segnatura del temp e det a quel eir per l' avegnir sia taimpra. Travers, Bivrun e Champel stan e van tadland e guardaud sün Saluz. Amo lönch davo sia mort, la quala tenor Champel[2] seguit l' an 1566 a Coira, appella Dorta, as disponind a tradüer la Bibla, a sia pia a bene-

1) *Ulr. Campell*, zwei Bücher rätischer Geschichte nel archiv da Mohr, tom II, 424.

2) Archiv da Mohr, II, 459.

ficenta memoria, „A Philippum vigilantem.“ Eir scha nus direct dad el non possedain ingüns manuscrits, ne imprimats ladins, dimperse be modestas e sparsas, ma fich interessantas restanzas, ed eir quellas be sco per cas conservadas in ovras dad oters, dalla fortüna materiala plü favorisats co el, schi avain nus tantüna in el d' arcognoscher e da venerar il prüm autur e promotur da nossa literatura ladina, il prüm preceptur ladin tanter ils ladins.

In conclusiun da quaist chapitel ed ant co passar alla seguonda perioda da nossa literatura stampada, am permet dad inserir ün pêr copias plü grandas our dal nov Testamaint da Bivrun ed our dals psalms da Champel. Bainschi han Els fingià gnü avant ögls qualche cuorts citats. Ma per mossar plü bain il möd da scriver da noss prüms auturs romantschs, tant quant alla fuorma co quant al contenuto, non sarà inütel da reprodüer qualchosa plü lung e plü complet. Per chi' s possa confruntar inandret eir l' ortografia da quel temp con quella d' hoz in di, m' ha eu tgnü eir quia, sco nels oters citats, strictamaing all' ortografia dels imprimats originals, quantinavant cha nossas stamperias han ils tips toccants. Tscherts segns, chi sun uossa antiquats e non sun avant man nellas provisiuns da nossas stamperias, stovet eu natüralmaing laschar davent.

# DOMENI PÜNCHERA.

## Predgia festala in occasiun dell' apertura della via d'fier d'Albula.

(Dumengia saira X. p. 105—112.)

*Diletta raspada festiva!*

I. Rais 8. 57—58.

Ad üna zuond remarcabla occasiun as raduna hoz l'Engiadina. Que non ais facil da concentrar ad üna lingia clera ils resentimaints ed impissamaints, chi passan hoz tras l'orma. Qua as preschaintan al spiert appariziuns fingià da lönch idas al passà e retrats da temps venturs: vuschs as fan sentir: Che ans maina la via d'fier, che ans maina quaista usche grandamaing facilitada communicaziun con il muond, saran accomplidas las aspettativas, e las spranzas portadas al di d'hoz, intrerà eir que cha blers temman? — Schapür, cho ais que chi' ns tegna sü dret?

Ils pleds cha la sta. scrittüra ans preschainta, chattan eir il pövel d'Israel in ün grand important momaint da si'istoria, radunà là davant il taimpel. In tal as volva Salomon, il giuven raig, urand vers il pövel e disch: Il Segner, nos Dieu, saja con nus, sco el ais stat con noss babuns: il Segner non ans banduna e non as retira da nus. Ma el vöglia trar nos cour a sai, per cha nus chaminan in sias vias e tegnan seis comandamaints e seis statüts ed ils costüms, ch'el ha ordinà a noss babuns.

Al exaimpel del sabi volain eir nus revgnir e' ns fermar ün momaint e guardar *co* il Segner, chi non dess ans bandunar, füt con noss babuns in lur dis da gloria e triumf, sco in quels da combat e bsögn, e co el sarà eir inavant con nus.

Id eira nel mais Gün avant quatter seculs. Ils bels comüns, cha eschans passats hoz, guand da suot in sü e da sur in gio, as chattaivan tuots in flammas. Ma Dieu eira nellas flammas; perche que eiran las flammas del sacrifizi, las flammas dell'uniun, las flammas d'eroica resoluziun, cha la populaziun engiadinaisa mettet incunter allas lungas coluonnas d'affammada, crudela soldatesca, chi precipitaiva our da Val Chaschanna

sün la Vallada per la tour al Grischun, per tour l'Engiadina al Engiadinais e's far svess patrun in quella. E las flammas, in qualas Dieu eira, il Dieu dell'unium, del sacrifizi e d'eroica resoluziun — ellas spendrettan la patria — e'l fö, chi tenschaiva vers il tschel dschet fich cleramaing al inimi: «Hoz Grischuns e ligias ed amò saimper inavant — l'Engiadina als Grischuns ed als Engiadinais ed a Dieu hoz e saimper!»

Ma la terra dell'Engiadina eira povra e non podet dar a seis infants quel tant cha ella avess vogliü dar. Il combat con ils vadrets e con l'aria dellas otezzas ha tut la possibilità d'abundanta productività. Baps e figls stovettan as resolver a dir: bap etern, hajast compassiun da teis infants e và con nus oura nel ester! Tü est eir cuoura nel ester, tü est eir là con nus, scha nus eschan con tai. E Dieu get con els e füt con els, usche cha els podettan eir tuornar con el. «Cul Segner vögl containt partir, cul Segner vögl tuornar» — quaists pleds da nos Bezzola, chi cognuschaiva ed amaiva si'Engiadina, comprendan plü vardà ed istoria, co que cha sovenz in ils chantaud nus ans represchentain. Els gettan oura e lavurettan e Dieu füt con els, perche el ais il Dieu della lavur, il Dieu chi lavura ed operescha svess continuamaing, e chi invida tuots umans a lavurar. Els gettan oura e lavurettan in realtà ed in onestà e Dieu füt con els, perche el ais il Dieu della realtà. Els gettan oura e lavurettan con success, perche il Dieu della realtà e dell'activitá ais quel, chi procura la confidenza ed il bun nom eir nel pajais ester. Per quel ingrazchain eir hoz a noss babuns ed a noss odierns compatriots: con la stima, cha els han giodü e giodan nel ester, han els trat üna fortezza spirituala intuorn nos pitschen pajais, üna fortezza, chi nun ais main ferma, co quellas chi sun furnidas con chanuns.

Dalönch innan ha l'Engiadinais bramà da tuornar in sia val, na be per temp estiv ma per saimper. El ha resenti dalönch innan, cha eir scha l'Engiadina ais sia, *el* non saja interamaing e sco el voless da sia Engiadina, da sia patria, usche lönch cha el operescha nel ester. El ha resenti la vardà, cha vairamaing l'uman metta aint là sia vita inua el lavura. El ha resenti da podair be posar in seis pajais e brich operar per quel, per l'intera spirituala e materiala sviluppaziun da quel. E la patria gnit incunter alla brama da seis infants. Svess ils vadrets e las paraids da spelma, viavant forzas contrarias, gnittan a spordscher il man d'agüd al Engiadinais. Mera, invece cha bandunaus *nus* l'Engiadina per ir nel ester, vain l'ester in Engiadina. Saimper plüs Engiadinais sun in posizium da dir! «Quaist ais meis grip, quaist ais meis crap.“ Saimper plü intra la vardà, cha l'Engiadina appertain al Engiadinais, ma saimper plü eir l'Engiadinais all' Engiadina, e l'acquisiziun, cha nus celebrain hoz,

il mez da communicaziun il plü efficace, cha spiert uman cognuoscha, non ais inguotta main ed inguott' oter, co ün valent pass inavant in quaista direcziun — vers quaista mira: üna peidra principala nel edifizi da sviluppaziun plü generala, plü sgüra, plü libra della populaziun engiadinaisa in Engiadina. Ed uossa domandain: Sarà eir in quaist pass la benedicziun del Segner, seo ella ais statta cun noss antenats? Tants da quels convaschins, chi aman cordialmaing lur vallada, temman, cha que non saja il cas, cha costüms esters, sovenz main buns e main pürs, intran, temman cha intra ün' agitanta chatscha zieva il mammon, servilismo viavant ils portadurs da tal — insomma, cha l'Engiadina non sarà plü la veglia, solida Engiadina.

Ad ais tschert, diletta raspada, cha intran eir elemaints zuond esters e contraris a nos möd da pensar e da resentir, tendenzas brich adequatas al spiert ed al cour dell'Engiadina. Que non poderans tschertamaing brich impedir, ma que cha podains ais: conservar e dar saimper nova forza e vita al bun spiert, alla buna vaina, cha ils antenats ans han acquistà e relaschà. Dain forza e vita a quel, usche cha el s'imprima als elemaints inadequats e suottametta quels al bön.

Ün spiert da solida lavur inspiraiva ils vegls, avain nus dit. Scha nus l'avain amò, schi renovain hoz la lia con quel e tgnain be davent da *nus* oravant tuot il spiert laschantiv, il spiert da non reala lavur, il spiert da lotteria nella lavur, schi, sforzain a tal eir tuots elemaints contraris e' ns preservain da servilismo, ans conservain independenza individuala. Perche in tal spiert füt Dieu eir con ils antenats, perche Dieu ais il spiert da reala, solida, plana, consecutiva — be pass per pass progredienta lavur. In istess temp animaiva noss babuns ün spiert d'eroica resoluziun, avain nus dit. Fain lia eir con quel, eu craj, cha qualchosa da tal ais amo avant man — tschertas resoluziuns praisas nels ultims ans testifichan que. Lontans da tuotta vana speculaziun e da tuotta tentativa sainza testa e fondamaint, tendain vers ün' ota, nöbla, güdizinsa mira, con tuotta forza, con interas trattas: in tal spiert ais Dieu, al curaschus güda Dieu.

Con il spiert da solida, reala, ma eir resoluta, curaschusa lavur as collia assaimper ün spiert da modestia e simplicità. Eu ha remarchà viavant co cha tants da noss antenats han lavurà con success e's han adozats a florizanta benestanza. Els avettan pro que continuamaing occasiun da gnir in contact con il plü grand luxo. Il bel füt, ch'els savettan conservar ün spiert democratic, modest, simpel, chi resguardaiva ogni lavurius, real crastian sco pari infant del creatur, degn d'esser onurà e respettà. Dain hoz nova forza e punta a tal spiert, tgnain insembel a dar nova

vita a quaist spiert, schi viverà inavant ün töch della veglia Engiadina e s'imprimerà a tuottas estras tendenzas, a tuots esters costüms, usche chà eir quaists dvaintan engiadinais. Eir quia avain nus darcho Dieu in lia, perche el ama la flur, chi flurescha in simplicità e modestia, sainza ch'ella sapcha e fetscha savair ch'ella ais bella.

Sper quaist spiert da simplicità e modestia viva in Engiadina eir ün spiert leid e social, adequat alla splendur del solai, allas vivas coluors da god e prà e flurs e lai. Laschain pür viver inavant eir quel! Dieu ais eir in tal. In mez ils dürs combats dels elemaints della natüra ais quel ün salüd del tschel, chi dà forza per ils pass nella profuondità da dis plü serius. Mantgnain be in tuot nos agir buna conscienza ed ans tgnain al scrupulus adempimaint da nos dovair, schi podains eir conservar il spiert leid e serain.

Ün spiert da vicendevol agüd, da sacrifizi e misericordia han saimper demussà ils vegls Engiadinais. Diletta raspada, ils Engiadinais mai non han fat granda romur con lur religiusità. Qua e là ha ün giavüschà plü interess in merit. Tant plü bella ais la lavur del spiert da vicendevol agüd e sacrifici in quaista populaziun, il spiert da beneficenza. Scha tala ierta viva amò, schi dain 'la nova vita, e darcho viva inavant ün töch Engiadina, perche nel spiert da vicendevol agüd, chi non as restringia be sün singuls benefizis, ma chi ha saimper cour ed ögl per il debel e bsögnus: in quaist spiert ha Dieu sia dmura prediletta, in quaist spiert ha il cristianismo il centro da sia forza e vita, quia ais il vair contrapais cunter il vil egoismo.

Nus avain dit viavant, cha il möd d'agir dels compatriots nel ester haja formà üna fortezza spirituala intuorn nos pitschen pajais. Non smanchain, cha tal spiert dels habuns, miss in acziun eir nel pajais stess, fuorma güst suot dattas circonstanzas darcho üna tala fortezza spirituala. Il respet, cha innumerabels giasts della vallada dessan tour con sai ais simil al crap, chi crouda nel mar e trametta oura sias uondas al infinit. Tala stima s'implanta dad ün in l'oter e dess influenzar sün il spiert e las intenziuns da quels chi ans circondeschan, eir dels plü possants.

Del rest! A chi avrin nus in prüma lingia las portas? Oravant tuot facilitain nus las comunicaziuns con quels chi gnittan con nus a Chalavaina, con quels, chi ans güdettan a conservar la libertà, con quels, chi gürettan las lias, con quels, chi da seculs innan pensan e resaintan in medem spiert sco nus. Nus pigliain davent hoz ün ot trapart tranter nus e noss confederats grischuns e Svizzers, als quals nus podain ingrazchar bain diversa chosa spirituala e materiala, sporta in temps passats ed in preschaints. Nus ans allegrain blerauzi da'ls avair plü ardaints e da'ls

esser plü ardaints per dis da festa e per dis plü rigorus. Nus ans volain allegrar da podair trar plü facilmaing cussagl con els, ans incler plü facilmaing con els, a lavurar plü fermamaing per il bainstar della patria e per il bain da venturas schlattas.

Nus ans allegrain dad esser plü ardaints a nossa chapitala grischuna, inua tants da nus passentettan bels dis da giuventüna, inua tants genituors engiadinais sun di per di con lur cour e con lur spranza — inua as raduman ils homens da nossa confidenza. Nus ans allegrain dad esser plü ardaints alla nöbla Zürig, chi da seculs innan ha sport da sia scienza a tants giuvens da nos pajais, nus ans allegrain dad esser plü ardaints a nossa chapitala svizzera, inua delibereschan ils homens, chi pronunziettan avant tschinch ans eir üna parola decisiva per il motiv da noss' odierna festa, üna parola d'amur patriotica.

Ad els ed a nus vöglia Dieu conservar in chüra sia! El vöglia trar saimper plü a sai il cour da seis pövel, schi, el il vöglia trar in ot tiers sia forza, sia sapienza, sia güstia, sia gloria e beadentscha!

Usche viva e florescha inavant. Engiadina, a sia onur ed a benediczium della patria! Amen.

# OTTO GAUDENZ.

## Festa della raccolta. Predgia salveda à Schlarigna als 18 October 1903.

(Dumengia saira X. p. 169—176).

### Oraziun.

Nos bap in tschêl! Nus essans accò radunos per at loder ed ingrazcher. Tü fest alver tieu solagl sur noschs e buns e laschast plover sur güsts ed ingüsts. Tü tramettast raccoltas, per cha tuottas tias creatüras artschaivan lur nudrimaint a dret temp. Ma tia bunted ais specielmaing granda invers nus, tieus infaunts. Tü ans perchürast in noss' infanzia e'ns mainast our nel champ da bella lavur. Tü culmeschast nossa vita cols duns da tia grazcha. Tü ans laschast crescher in bainvoglientscha e cognuschentscha da tia grandezza. Tü ans evrast la via vers il lö, inua cha's madüra la pü custaivla raccolta. A que tuot ans algordains hoz e't dschains grazcha. E nus t'arovains, cha'ns guidast e'ns condüast eir d'noss' inavaunt, per cha portans buns früts a te bainplaschaivels da di in di, per cha dvaintans pü abels a fer tia volunted, augmaintans da valur avaunt te, e cur cha sarò il temp da raccolta e cha trametttast la farcla, cha possans gnir raspos in tieu reginam. Possan que esser tieus cussagls invers nus, o Dieu, nos Segner! Amen.

Text: Marc. 4, 28—29.

Perche la terra porta früt da se stess, il prüm il dscherm, allura la spia, allura il plain furmaint nella spia. Mo cur il früt permetta, schi trametta el dalum la farcla, perche il temp della raccolta ais cò.

Diletta raspeda! Cu ch'el managia bain con nus, il Creeder! Uschè bellas vocaziuns, uschè bella lavur ans ho'l procuro! Ad ais bel d'instruir la giuventüna, ad ais bel da podair predger a glieud pü attempeda — ma bella ais eir la lavur da noss mauns, bella ais eir l'occupaziun da contadin! Eau il vez — il contadin — uschè containt in mez la richezza da sia raccolta. E si' orma ais plaina d'ingrazchamaint. Ed el nun pensa, cha la terra porta früt da se stess, il prüm il dscherm, allura la spia ed

allural il plain furmaint nella spia. La ledscha scu tela, suainter quela que dvainta, sto avaunt el scu üna testimoniaunza da bunted e sapienza. E la ledscha clama il legislatur. A quaist disch el grazia. Losupra voless hoz discuorrer: Creschentscha ais ledscha — ledscha generela eir per l'umaun e sia vita spirituela: quaista ledscha ais ouvra divina, e Dieu as manifesta in quella. Dimena specielmaing: La creschentscha spirituela üna revelaziun del Etern.

* * *

Dilets! Il prüm il dscherm, allura la spia, allura il plain furmaint nella spia. Tar nus, tar l'umaun, ais il prüm il temp dell' infanzia. Quella bella prümavaira, quel giuven flurir della nouva vita, quell' indisturbeda algrezcha, quel gö dell' amenited nel zardin del principi della vita. Lo sun ils dis della tranquillited del anim, lo ais l'orma in mez la pêsch, chi ho piglio dmura sün las champagnas appartenentas als pü giuvens infaunts, lo ais il sön del güst, del innozaint, del bun, suot il tschêl sainz' üna suletta nüvla da pissers, lo la lavur, chi nun fo gnir staungel: il gö da quel, chi nun cognuosch' ün pü grand desideri, cu da giover. Il prüm il dscherm e la flur! Da tuottas fluors, üna la pü bella: l'infaunt naschieu e dormind in mez las spraunzas, chi attornieschan sia chüna — da tuottas prümavairas, üna la pü bella e müravgliusa: giuvna vita umauna, chi dschermüglia e crescha e fluresche e prosperesche. Allura il stram cun la spia: L'umaun, chi crescha da di in di e vo our nel combat della vita e supporta la chalur del di e nun so cu ch'ella ais passeda, la sted, perche fingiò as fuorma la spia e'l plain furmaint as metta in quella. Ed uossa pür nascha sovenz in el ün grand desideri zieva quels dis fingiò dalönch passos: ad ais in si' orma scu sch'ella resentiss granda increschentüna zieva il löet illumino dal solagl della damaun, il löet glüschaint in granda lontananza: ad ais in si' orma üna dolur, scu sch'ella füss steda s-chatscheda dal paradis implanto da Dieu our nel desert della vita plain lavur, pisser e fadia: ad ais in si' orma scu sch'ella stovess plaundscher cun se stess e's dir: na, eau nun m'ingiau: ils dis dell' infanzia sun ils pü bels, e l'ulteriur temp della vita scompera in confrunt al principi.

Cu aise dimena in rapport alla ledscha per la creschentscha umauna? Ais ella buna e sabia, e che ais megl, l'infanzia u l'eted avanzeda e la vegldüna?

Guardè l'infaunt, cu ch'el ais attacho a sia mamma e la charezza, e pensè cu ch'el ais auncha pover: perche el nun so nouvas da quell' amur, chi ais possaunza irresistibla, chi nun vain almain e vo cun clarited complind sias ouvras da charited — da quell'amur, chi vo generand sacrifizi sur sacrifizi u ais expressa fidelted d'hoz inavaunt fin alla mort. —

Guardè l'infaunt, cu ch'el ho pêsch e nun vain molesto, e pensè cu ch'el ais pover: perche el nun so che cha que voul dir: ster sün sieu post cun l'arma in maun, combattand con curaschi, fand frunt cun constanzia ad ogni inimih, fin cha spunta la damaun da nouva victoria, fin cha las sommiteds dellas muntagnas vicinas s'indoreschan dalla glüsch dell'aurora d'ün nouv di. — Guardè l'infaunt, cu ch'el ho avuonda, uschè cha nun al mauncha ünguotta, e pensè cu ch'el ais pover: perche el nun so nouvas dels pü ots e senchs desideris dell'orma umauna, chi la portan our, acciò ch'ella s'acquista guadagn, as mettand se stess nel servezzan dellas pü otas miras del reginam spirituel e servind a prô dellas millieras, chi salvan ils senchs comandamaints; guardè l'infaunt, cu ch'el giova ed ais containt da sieu gö, e pensè cu ch'el ais pover, perche el nun so nouvas da quel sentimaint da satisfacziun, chi oza l'umaun uschè ot sur la terra e sieus plaschairs, sch'el so d'avair fat sieu dovair e complieu si' ouvra cun conscienziusited. Guardè l'infaunt, cu ch'el ais rich, e pensè cu ch'el ais pover; perche el nun so che ch'el ho, l'ais lo sainz' imsüra; nun po imsürer e nun so apprezier il megl ch'el posseda. El ho bger — ed in ultim auncha uschè poch. Ed uossa dimena guardè eir la spia plain furmaint; cu ch'ella inclina sieu cho, guardand vers la terra e spettand la farcla, siand temp da raccolta. Guardè l'umaun, chi ho vivieu! Forsa ch'el voul fer frunt alla vegldüna ed esser quel da pü bod. — Ma vus cognuschais bgers exaimpels dall'istoria dad umauns, chi haun grazia a lur capacited ed energia surpasso bgers oters — scu per exaimpel quel ferm e guerresc Bismarck — la generaziun pü giuvna il chatscha d'üna vart; ma forsa ch'els stess saintan cha lur forzas vaun sensibelmaing almain e cha las bain varias e diversas gravezzas dell'eted avanzeda vaun sensibelmaing creschind: Quaunt sula e trista ais la fin in paragun al glüschaint principi? — Ah, laschè cha l'umaun signurescha ün momaintet sur la sort da sieus ultims dis, siand ch'el avess dovieu dvanter lotiers pü capabel, e ch'el s'algorda a que ch'el ho arvschieu ed ais dvanto. Chi so quaunts dis d'indisturbeda sandet ch'el arvschet dal maun donatur, chi so quaunta lavur chi füt incoruneda da bun success; quaunts bels momaints e bellas uras, ch'el passantet in sia famiglia u raccogliet da sia vocaziun, e dals buns cussagls e dals buns pleds — and sun uschè bgers intraunter ils umauns, cha'd ais surabundanza, cha fich bgers paun ir pers, sainza cha qualchün piglia dan — ma chi so che ün da sieus buns pleds, chi ho piglio risch ed ais scu ün' amabla fluretta zoppeda ed incontschainta, chi però dad an ad an porta il bottun e sia flur e sieu sem; e da sias bunas ouvras aunch' uschè pitschnas, chi so in che möd cha faun part d'üna benediziun stabla, chi vo saimper creschind, chi leiva scu ün solagl ami-

aivel sur las generaziuns dels seculs venturs. e chi so che cha vela la fundamainta. sün la quela el fabrichet sia chesa: chi so sch'ella nun vain be auncha as consolider lönch zieva cha sia part mortela ais terra e puolvra: chi so scha nun sorta üna manzina da sia chesa e scha quella nun dvainta üu bös-ch e scha'l bös-ch nun porta sieu sem pür lo vi in quel lö (temp) lontaun, inua noss sens od impissamaints nun paun transir. Vus m'inclegiais dimena. Ad ais temp da raccolta e la spia dvainta madüra: ma che ch'üna suletta spia d'graun vela, que surpassa nos savair, nus nun podains nemain calculer per avair üu' idea. Uschè po crescher l'umaun in quels pochs ans da vita, ch'el resta in benediczium per tuot avvegnir. Quaista ledscha, fatta per nossa creschentscha spirituela, stovains perscruter, scha 'la saja buna, scha 'la vela qualchosa, e scha 'la saja prodot da casualited u manifesta sabgentscha e scopo; sch'ella saja umauna, u dalla terra, u dal spiert, ed allura podains guir a savair, perche cha celebrains üna festa da raccolta e d'ingrazchamaint vers Dieu.

* * *

Dilets! Tuot cuortamaing vögl applicher que cha dschet dal singul umaun all'umanited in general: allura vzais la medemma chosa in sias dimensiuns pü grandas ed extaisas, schabain cha'l temp della raccolta finela nun ais gnieu per l'umanited, e chi so cur ch'el vain! Eir la chüna dell'umanited ho Dieu miss giò nels temps remots, la cuvernand cul zindel del misteri inperscrutabel: ma nus savains, cha il prüm eiran ils pövels sulvedis e'ls nomads. E quels eiran per taunt pü fortünos cu nus. A nun savaivan nouvas da quellas cuorsas del temp modern, fattas per vair scha'l concurrent nun stovess succomber e spirer; a nun eira taunta richezza d'or, chi faiva glüschir ils ölgs, ne'ls palazzis, chi invidaivan ils umauns a gnir as trattgnair. Quels pövels nun cognuschaivan quels bgers e grands bsögns, chi sun la calamited da nos temp: ad eiran pü ferms e robusts; a nun eira la deblezza cun sia tschera sblecha, chi spassegiaiva tres las vias dellas grandas citteds; la nun eira auncha naschida, la nervusited del temp preschaint, chi scu üna furia cuorra sur munts e cuolms, molestand fingiò il scolar nel baunch da scoula. E pür quels pövels stovettan ir our nel combat: Els stovettan ir our nel combat cun bestias sulvedgias, cun forzas della natüra e nella guerra dels ferms cunter ils debels. A gnit il combat per l'existenza: a gnit il stüdi e clamet l'umaun a nouva lavur: a gnittan las bellas arts ed avrittan lur portas; a gnit il progress e'ls stimulet da redubler lur forzas. Uschè cumanzet, cha nun as savet cu, as former la spia e'l plain furmaint in quella: e fingiò ais ella uschè plaina ed ho piglio telas dimensiuns, cha nus ans fermains plain d'admirazium uschè sovenz cha la guardains.

Pensè dimena che cha l'umaun so uossa, da que ch'el nun savaiva üna vouta, que ais chosa tuottaffat grandiusa: pensè allas scopertas ch'el fet, allas invenziuns, missas nel servezzan del public in noss dis. a quellas bgeras uschè müravgliusas e custaivlas invenziuns; pensè allas ouvras del spiert umaun, chi augmentet sias abiliteds, allas grandiusas ouvras della literatura mundiela, dell'arte: sculptura e musica. Scha's piglia que insembel, schi ais que chosa granda ed imposanta. — Ma pensè bger pü a que cha l'umaun ais dvanto nel cuors dels seculs. Am pera, cha nun as possa esser in dubi: L'ho supero ils costüms rozzos; que chi eira üna vouta generelmaing admiss, ais uossa be pü ün abomini nel sentimaint da tuots nöbels umauns: sï orma ais dvanteda pü sensibla: l'ais — l'umaun — progredieu ün pô pü fop nel immens reginam spirituel, so megl disferenzier ed apprezier qui chi ho stabla valur. — Insomma: l'ais dvanto pü umaun, ad onta da tuottas burrascas, chi's s-chargettan sur sieu cho, e da tuottas provas da chadagner sieu spiert e sentimaint alla terra.

La spia as madüra! Que stovains dimena piglier in ögl: quaista ledscha del svilup dell'umanited; e nus stovains ans dumander, dinuonder ch'ella vain e cu ch'ella saja: buna e sabia u sainza mira e valur? Ed in quel grô scu cha'ns rendains quint da quetaunt, inclegiarons, perche cha dains l'onur al Dieu della raccolta, perche cha l'orma umauna s'eleva tar el cun ingrazchamaint e'l clama patrun del tschêl e della terra! Schi, Dieu vöglia, cha possans cun cour grat ans algorder a sia bunted üseda vers nus, e cun tels sentimaints ans approssmer a sia maisa, al dand lod. Amen.

# Inhalt.


Seite

**Gian Batista Sandri** . . . . . 1—74

Poesias . . . . . 1—74

1. . . . . 1

2. . . . . 2

3. . . . . 4

4. . . . . 5

5. . . . . 8

6. . . . . 9

7. . . . . 10

8. . . . . 11

9. . . . . 12

10. . . . . 13

11. . . . . 14

12. . . . . 15

13. . . . . 17

14. . . . . 18

15. . . . . 18

16. . . . . 19

17. . . . . 21

18. . . . . 21

19. . . . . 23

20. . . . . 25

Segner cun devoziun . . . . . 26

21. . . . . 26

22. . . . . 29

23. Chianzun nova supra ün giuven chi voul cupper 46 boufs in temp $^{3}/_{4}$ d'ura à l'üsanza olandaisa . . . . . 32

24. Chanzuneta intituleda: Dispita tanter duas matans . . . . . 33

25. . . . . 35

26. . . . . 36

27. . . . . 38

28. . . . . 39

29. . . . . 41

30. . . . . 42

31. . . . . 44

Seite
32. . . . . 45
Cher amih, collega e Vetter . . . . . 46
33. . . . . 46
34. . . . . 47
35. . . . . 48
36. . . . . 49
37. . . . . 49
38. . . . . 50
39. . . . . 51
40. . . . . 52
41. . . . . 54
42. . . . . 56
43. . . . . 56
44. . . . . 56
45. . . . . 57
46. . . . . 58
47. Il carneval del 1827 . . . . . 59
48. Aröv da duos copulos . . . . . 66
49. Aröv dels genituors per lur tiglietta . . . . . 67
50. Giavüsch dels genituors per lur figl . . . . . 68
51. Aröv fat alla naschenscha d'üna figlia . . . . . 71
52. Giavüsch da genituors per lur infaunt . . . . . 71
53. Alla naschenscha d'ün infaunt . . . . . 72
54. Ün oter simil aröv . . . . . 73
55. Giavüschamaint dels genituors . . . . . 74
**Representanza fatta d'un baur als seis convaschins da Schuls** 75—84
**Prüm cudasch da scoula per ils infaunts nelchantun Grischun** 85—93
L'origine dellas trais eternas lias nella Rhätia e l'aliaunza a Vazerol . 85
Origine della Lia Sur o Grischa . . . . . 88
La Lia Cade . . . . . 90
La lia dellas desch drettüras . . . . . 92
**Gian Tramer** . . . . . 94—123
Inscripziuns in Engiadina . . . . . 94—123
**La Dumengia Saira** . . . . . 124—128
Prefaziun . . . . . 124
Il contadin da Scuol . . . . . 125—128

**Conradin de Flugi** . . . . . 129—160
Alchünas Rimas Romaunschas . . . . . 129—141
Il linguach romaunsch . . . . . 129
La prümavaira . . . . . 130
Al pövel grischun . . . . . 131
L'oarfnetta . . . . . 133
Las stailas . . . . . 137
La mievletta e la mieletta . . . . . 137
Il Bap noass . . . . . 138
L'incraschantüna . . . . . 140

Seite
Orazium . . . . . 141
Plaunt sur l'Italia . . . . . 141
Alchünas Rimas Romaunschas | II . . . . . 142—160
Il di dellas imsüras . . . . . 142
La chüralla . . . . . 147
Il perchè . . . . . 148
Quel ais poet? . . . . . 149
Ün bel cudesch . . . . . 150
L'Inviern . . . . . 150
Sün la mort da mia mamma . . . . . 151
Al spiert da mia mamma . . . . . 152
L'amur da mamma . . . . . 152
Als romaunschs ladins . . . . . 153
Benedict Fontana . . . . . 154
Malgiaretta . . . . . 156
Nel god . . . . . 157
Plaunt d'ün inamurò . . . . . 158
Che ais poesia? . . . . . 159
La Fossa . . . . . 159
La Povretta . . . . . 160

**Flurin Valentin** . . . . . 161—176
Poesias compostas per l'ütil dellas Scolas . . . . . 161—176
La paschiun e môrt da Cristo . . . . . 161
Orazium per tots temps . . . . . 164
La Vipra e la Sanguêtta . . . . . 165
La Rana e la Jallina . . . . . 166
L'Oco e la Sèrp . . . . . 166
Il Cundüttur e l'Uors . . . . . 167
Chant per cura vain elet iaraschun . . . . . 168
Chant alla Patria . . . . . 169
Per chantar iönd allas Vacanzas . . . . . 170
Il Taglialegna . . . . . 170
La Juvnêtta e la Môrt . . . . . 173
Alv e Côtschen . . . . . 175
Sonet . . . . . 176

**Otto Paul Juvalta** . . . . . 177—186
Peidras impolidas . . . . . 177—186
Ils tramagliunzs . . . . . 177
La prümavaira . . . . . 178
Il sass da Bravuogn . . . . . 179
A Te, o Mamma! . . . . . 180
Charited . . . . . 182
La chüra della mamma . . . . . 182
Epitalam . . . . . 183
A bun ans vair! . . . . . 184
L'utuon . . . . . 185

Seite
Chanzun della saira . . . . . 185
Nena larma . . . . . 186
**Singer** . . . . . 187—197
Poesias . . . . . 187—197
Meditaziuns della saira . . . . . 187
Alla prümavaira . . . . . 187
La cascata del Oen a St. Murezzan . . . . . 188
Il crepuscul . . . . . 188
Als infaunts . . . . . 189
L'or . . . . . 190
Als infaunts chi nun sun pü . . . . . 191
Alla glüna . . . . . 192
L'utuon . . . . . 192
Ils duos vents . . . . . 193
La naiv . . . . . 193
La rimmembranza . . . . . 194
Il gibus e la chüralla . . . . . 195
Chaunt d'üna giuvna scleva . . . . . 196
L'istoria . . . . . 196
**Zaccaria Pallioppi** . . . . . 198—240
Poesias I. . . . . 198—206
Ils buttuns da rösa . . . . . 198
Gentiana acaulis . . . . . 199
La viola . . . . . 199
Il vadret . . . . . 200
Prümavaira . . . . . 200
Nossa patria . . . . . 201
Cuors del muond . . . . . 201
Incoraggiamaint . . . . . 202
La revista notturna . . . . . 202
Il firmamaint . . . . . 205
Alla tomba d'ün amih . . . . . 205
Poesias II. . . . . 206—222
A sieu intim G. F. Caderas l'autur . . . . . 206
Conradin de Flugi . . . . . 206
Simeon Caratsch . . . . . 207
Guardaval . . . . . 207
Ün salüd our d'üs . . . . . 208
Gallicius . . . . . 209
Funerel notturn. December 1865 . . . . . 209
Travers . . . . . 211
La minchületta . . . . . 212
Rösa da god . . . . . 213
Liberted . . . . . 214
Las giuvintschellas . . . . . 215
L'amur . . . . . 221
Cher courin, che plürast tü? . . . . . 221

Seite
Poesias III. . . . . 222—235
Allas stailas . . . . . 222
Partenza . . . . . 223
All' Elvezia . . . . . 224
Inno da prümavaira . . . . . 225
Ziev' ün temporel da sted . . . . . 227
Utuon . . . . . 228
Alla riva . . . . . 229
Nel sunteri . . . . . 229
Nel god . . . . . 229
La mort da Cristo . . . . . 229
Il zardin dell' infanzia . . . . . 230
La guardia . . . . . 231
Supplicas d' ün vegl . . . . . 232
L'indolent . . . . . 232
Ün trafögl . . . . . 232
La randolina . . . . . 233
La nascita da Christo . . . . . 233
Fidaunza . . . . . 234
L' assunziun da Maria . . . . . 234
Gemmas . . . . . 235—240

**Gian Fadri Caderas** . . . . . 241—279
Rimas . . . . . 241—247
Tuot passa! . . . . . 241
Sül lej da Como . . . . . 242
Il calamandrino sün la greva . . . . . 243
Nella val Tasna . . . . . 244
L'orizzi . . . . . 244
Not d'inviern . . . . . 245
Cordöli . . . . . 246
Aröv . . . . . 246
L'an vegl ed il nouv . . . . . 247
O odast tü ils sains chi plaundschan! . . . . . 247
Nouvas Rimas . . . . . 248—265
Sper il Lej da Staz . . . . . 248
Sper la fnestra . . . . . 248
San Peter, sur Samedan . . . . . 249
Dalöntsch . . . . . 249
San Gian sper Celerina . . . . . 250
A ma mamma . . . . . 250
A ma mamma . . . . . 251
Il Cipress . . . . . 251
Affliziun . . . . . 252
Il sain e la chanzun . . . . . 252
Sorrirs e larmas . . . . . 253
Ave Maria . . . . . 253

Seite
La randolina . . . . . 254
Süsom ün munt otissem . . . . . 254
Memma tard . . . . . 255
Addieu . . . . . 255
Il mariner d'amur . . . . . 257
Föglias d'utuon . . . . . 257
Vuschs internas . . . . . 260
Ün aster . . . . . 263
Traunter spelma e sassa . . . . . 264
O sajast mia! . . . . . 264
A . . . . . 265
Fluors alpinas. Rimas . . . . . 266—274
Plövgia . . . . . 266
Duos violas . . . . . 266
Un'antica leggenda . . . . . 267
Ais stret utuon? . . . . . 267
Nel god . . . . . 268
Ün vegl cudaschet . . . . . 268
Tramunt . . . . . 269
Pentecosta . . . . . 269
Eau sun cun te . . . . . 270
Num best tü mè amo? . . . . . 270
Nel ester . . . . . 271
Dalöntsch ün cher bainbod vain interro! . . . . . 271
Ün di da plövgia . . . . . 272
Inua da chatter? . . . . . 272
La not . . . . . 273
La not da Silvester . . . . . 273
L'inviern nellas alps . . . . . 274
Sorrirs e Larmas . . . . . 275—279
O fain del bain! . . . . . 275
Notturno . . . . . 275
Viola . . . . . 276
Notturno . . . . . 276
Not estiva . . . . . 277
Sun bain otas las muntagnas . . . . . 277
Alla melanconia . . . . . 278
Serenada . . . . . 278
Seguond Musset . . . . . 278

**Simon Caratsch** . . . . . 280—298
Poesias umoristicas e populeras . . . . . 280—293
La Perdunaunza . . . . . 280
Las Bacharias . . . . . 282
La Mastralia . . . . . 284
Ils Tramegls . . . . . 286
Il Linguach Romauntsch-Ladin . . . . . 288

Seite
L'increschentüna . . . . . 292
Revistas Umoristicas e Satiricas . . . . . 294—298
Il Clima d'Engiadina . . . . . 294
Nos Pled Ladin . . . . . 295
Gian Fadri Caderas . . . . . 298

**Florian Grand** . . . . . 299—330
La chanzun populera ladina . . . . . 299—305
Bgera canêra per poch . . . . . 306—330

**Caspar Bardola** . . . . . 331—417
Las Strias, Superstiziun e fantasie . . . . . 331—381
L'Epiphania u l'appariziun . . . . . 382—417

**Festivita da Chialavaina** . . . . . 418—439
I. Act . . . . . 418—426
II. Act . . . . . 426—439

**Giovanni Mathis** . . . . . 440—513
Il Curunel e las tratschoulas da Deta Petz . . . . . 440—480
L'Orfna da Segl u l'Inozainta . . . . . 481—513

**Peider Lansel** . . . . . 514—522
Primulas . . . . . 514—522
Not da stad . . . . . 514
Greiv cumgià . . . . . 514
Sulai d'inviern . . . . . 515
Segn da not . . . . . 515
Feista . . . . . 516
Dits sumbrivaints . . . . . 516
Clêr d'glüna . . . . . 516
Il comün nel silenzi . . . . . 517
Sco albs utschés tuornan . . . . . 517
Sül cunfin . . . . . 518
Ave spes! . . . . . 519
Infanzia . . . . . 519
Todenvolk . . . . . 520
L'anguel . . . . . 520
In mort da G. F. Caderas . . . . . 521
Signal . . . . . 521
La mammaduonna . . . . . 522

**Rudolf A. Gianzun** . . . . . 523—538
Giovannes Mathis . . . . . 523—538

**Andrea Vital** . . . . . 539—583
Landamma Zaccaria Pallioppi . . . . . 539—583

**Andrea Mohr** . . . . . 584—602
Survista dellas literatura ladina . . . . . 584—602

Seite

La literatura scripturada e stampada . . . . . 584
Prüma perioda. 1500—1620. I. Ils manuscrits . . . . . 588
a) Ils dramas . . . . . 589
b) Oter material istoric da contenuto profan . . . . . 591
c) Material da tendenza püramaing instructiva . . . . . 593
d) Cristianaivlas informaziuns per infants e cathechumens . . . . 593
2. Ils imprimats . . . . . 295

**Domeni Pünchera** . . . . . 603—607
Predgia festala in occasiun dell apertura della via d'fier d'Albula . . . . . 603—607

**Otto Gandenz** . . . . . 608—612
Festa della raccolta Predgia salveda à Schlarigna . . . 608—612
Inhalt . . . . . 613—620

BINDING SECT. JAN 26 1968

PC
3
R5
Bd.24

Romanische Forschungen

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY